叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 女巫，第 2 章（共 3 章）(the Sorceress, V. 2 Of 3) 000001

2. 女巫，第 2 章（共 3 章）(the Sorceress, V. 2 Of 3) 000002

3. 女巫，第 2 章（共 3 章）(the Sorceress, V. 2 Of 3) 000003

4. 女巫，第 2 章（共 3 章）(the Sorceress, V. 2 Of 3) 000004

5. 女巫，第 2 章（共 3 章）(the Sorceress, V. 2 Of 3) 000005

6. 女巫，第 2 章（共 3 章）(the Sorceress, V. 2 Of 3) 000006

7. 女巫，第 2 章（共 3 章）(the Sorceress, V. 2 Of 3) 000007

8. 女巫，第 2 章（共 3 章）(the Sorceress, V. 2 Of 3) 000008

9. 女巫，第 2 章（共 3 章）(the Sorceress, V. 2 Of 3) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女巫，第 2 章（共 3 章）(The Sorceress, v. 2 of 3)
第1/9页

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .
THE **SORCERESS** **.**
这 巫婆 .

女巫。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .
THE **SORCERESS** **.**
这 巫婆 .

女巫。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

[em][ɑːr][es] . [oʊ][el][aɪ][piː][eɪtʃ][ə; eɪ][en][tiː] ,
M **R** **S** **.** **O** **L** **I** **P** **H** **A** **N** **T** **,**
M 拉 S . 哦 L 我 P H 一个 N T ,

S. 奥利芬特先生

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['kɑːrlɪŋfərd] , ”
“ **THE** **CHRONICLES** **OF** **CARLINGFORD** **,** **”**
“ 这 编年史 的 卡灵福德 , ”

《卡灵福德编年史》

“ [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,
“ **THE** **CUCKOO** **IN** **THE** **NEST** **,**
“ 这 布谷鸟 在 这 巢 ,

“巢中的杜鹃鸟，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
” ETC . , ETC .

“等等，等等。”

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] .
IN **THREE** **VOLUMES** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[ef] . [viː] . [waɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
F **.** **V** **.** **WHITE** **&** **Co** **.** **,**
F . V . 白色的 & 合作 . ,

FV WHITE & Co.

- , [saʊ'hæmptən] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
31 **,** **SOUTHAMPTON** **STREET** **,** **STRAND** **,** **W** **.** **C** **.** **1893** **.**
- , 南安普顿 街道 , 链 , W . C . - .

南安普顿街31号，斯特兰德，WC1893。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd])
(**ALL** **RIGHTS** **RESERVED** **)**
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

['tɪlətsən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['boʊltən] ,
TILLOTSON **AND** **SON** **,** **BOLTON** **,**
蒂洛森 和 儿子 , 博尔顿 ,

蒂洛森父子公司，博尔顿

['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [bɜːr'lɪn] .
LONDON **,** **NEW** **YORK** **,** **AND** **BERLIN** **.**
伦敦 , 新的 约克 , 和 柏林 .

伦敦、纽约和柏林。

['kɑːntents] : [aɪ] . , [iː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CONTENTS **:** **I** **.** **,** **II** **.** **III** **.**
内容 : 我 . , 二 . 三、 .

目录：I.、II.、III.

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] . ['vaɪ, 'viː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
V **.** **VI** **.** **VII** **.**
V . 六年级 . 七 .

五、六、七。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[eks] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

X	.	XI	.	XII	.
X	.	十一	.	十二	.

十、十一、十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVII	.	XVIII	.
十七	.	十八	.

十七、十八

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] .

THE	SORCERESS	.
这	巫婆	.

女巫。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [biː] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'stræktɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd]

It	was	perhaps	a	very	good	thing	for	Bee	at	this	distracting	and	distracted
它	曾是	也许	一个	非常	好的	事物	为了	蜜蜂	在	这	分散注意力	和	愣

['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

moment	of	her	life	,
片刻	的	她	生活	,

在比伊人生中这段令人分心和焦虑的时期，这或许是一件非常好的事。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['evri] [θɔːt] .

that	her	mother's	illness	came	in	to	fill	up	every	thought	.
那	她	母亲的	疾病	来了	在	到	充满	向上	每一个	想法	.

母亲的病情占据了她全部的思绪。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['hæpinəs] ['krʌmbld] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs]

Her	own	little	fabric	of	happiness	crumbled	down	about	her	ears	like	a	house
她	自己的	小的	织物	的	幸福	崩溃了	向下	关于	她	耳朵	喜欢	一个	房子

[ʌv; əv][kɑːrdz] ,

of	cards	,
的	牌	,

她那点儿幸福的假象像纸牌屋一样在她耳边轰然倒塌。

['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['diːpli] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [bɪlt] ,

only	as	it	was	far	more	deeply	founded	and	strongly	built	,
仅有的	作为	它	曾是	远的	更多的	深	创立	和	强烈	建造	,

只有当它的基础更加深厚、结构更加坚固时，

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] [ðæt]

the	downfall	was	with	a	rumbling	that	shook	the	earth	and	a	dust	that
这	倒台	曾是	和	一个	隆隆声	那	摇晃	这	地球	和	一个	灰尘	那

[roʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

rose	up	to	the	skies	.
玫瑰	向上	到	这	天空	.

它的倒塌伴随着震动大地的隆隆声和冲天的尘埃。

['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [klaʊdz] ,

Heaven	was	blurred	out	to	her	by	the	rising	clouds	,
天堂	曾是	模糊	出去	到	她	经过	这	上升	云	,

升起的云层模糊了她眼前的天空。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	earth	was	full	of	the	noise	,	like	an	earthquake	,	of	the
和	全部	这	地球	曾是	满的	的	这	噪音	,	喜欢	一个	地震	,	的	这

['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] .

falling	walls	.
坠落	墙壁	.

整个大地都充满了墙壁倒塌的巨响，如同地震一般。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðæt] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] ['iːv(ə)n][ɪn]['mɪsɪz] . - [sɪk] [ruːm]

She	could	not	get	that	sound	out	of	her	ears	even	in	Mrs	.	Kingsward's	sick	room
她	可以	不是	得到	那	声音	出去	的	她	耳朵	甚至	在	太太	.	-	生病的	房间

,

,

,

即使到了金斯沃德太太的病房里，她也无法摆脱那种声音。

[wer] [ðə; ði]['kwaɪət][wʌz; wəz] [ˌpretər'nætʃrəl] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [toʊn]

where	the	quiet	was	preternatural	,	and	everybody	spoke	in	the	lowest	tone
在哪里	这	安静的	曾是	超自然	,	和	大家	辐	在	这	最低	语气

, [ænd; ənd] ['evri] [step] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .

,	and	every	step	was	hushed	.
,	和	每一个	步	曾是	静静地	.

那里静得出奇，每个人都用最低的声音说话，每一步都悄无声息。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['rɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræftəz] ['flaɪɪŋ] ,

Even	then	it	went	on	roaring	,	the	stones	and	the	rafters	flying	,
甚至	然后	它	去	在	咆哮	,	这	石头	和	这	椽子	飞行	,

即使那样，爆炸声依然震耳欲聋，石头和屋顶横梁四处飞散。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]['ruːɪn] ['blækənɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

the	storms	of	dust	and	ruin	blackening	the	air	,
这	暴风雨	的	灰尘	和	废墟	变黑	这	空气	,

尘土和废墟的风暴遮蔽了空气，一片漆黑。

[soʊ] [ðæt] [biː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

so	that	Bee	could	not	but	wonder	that	nobody	saw	them	,
所以	那	蜜蜂	可以	不是	但	想知道	那	无人	锯	他们	,

所以Bee不禁纳闷，为什么没有人看到他们。

[ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɪk] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [də'briː] [ðæt] [wɜːr; wər]

that	the	atmosphere	was	not	thick	and	stifling	with	those	debris	that	were
那	这	气氛	曾是	不是	厚的	和	令人窒息	和	那些	碎片	那	是

[kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] .

continually	falling	about	her	own	ears	.
持续	坠落	关于	她	自己的	耳朵	.

她感觉空气中并没有像她之前说的那样，充斥着不断落在她耳边的碎片，变得粘稠闷热。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ; [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraɪn] [hiː; hi][ə'boʊd]

For	everything	was	coming	down	;	not	only	the	idol	and	the	shrine	he	abode
为了	一切	曾是	未来	向下	;	不是	仅有的	这	偶像	和	这	神社	他	住所

[ɪn] ,

in	,
在	,

因为一切都在崩塌；不仅是偶像和他所居住的神龛，

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [noʊ] [truːθ] , [noʊ] [feɪθ] , [kʊd; kəd] [dwel]

but	heaven	and	earth	,	in	which	she	felt	that	no	truth	,	no	faith	,	could	dwell
但	天堂	和	地球	,	在	哪个	她	毛毡	那	不	真相	,	不	信仰	,	可以	住

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

但是，在她看来，天地之间，真理和信仰都已无法存在。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ?

Who	was	there	to	believe	in	?
WHO	曾是	那里	到	相信	在	?

谁还能让人相信?

[nɑːt] ['eni] [mæn] [ɪf] [nɑːt] ['ɔːbri] ; [nɑːt] ['eni] ['gʊdnəs] , ['eni] [truːθ] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz] — [nɑːt] ['eniθɪŋ] !

Not	any	man	if	not	Aubrey	;	not	any	goodness	,	any	truth	,	if	not	his	—	not	anything	!
不是	任何	男人	如果	不是	奥布里	;	不是	任何	善良	,	任何	真相	,	如果	不是	他的	—	不是	任何事物	!

如果不是奥布里，任何男人都不行；如果不是他的，任何善良、任何真理都不行——什么都不行!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːbdʒekt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi]

For	it	was	without	object	,	without	warning	,	for	nothing	at	all	,	that	he
为了	它	曾是	没有	目的	,	没有	警告	,	为了	没有什么	在	全部	,	那	他

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,

had	deserted	her	,
有	荒凉的	她	,

他毫无缘由、毫无预兆、没有任何理由地抛弃了她。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk][nɑːt][draɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['letər] ,

as	if	it	had	been	of	no	importance	:	with	the	ink	not	dry	on	his	letter	,
作为	如果	它	有	到过	的	不	重要性	:	和	这	墨水	不是	干燥	在	他的	信	,

仿佛这件事无关紧要：信上的墨迹都还没干，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	her	name	still	upon	his	lips	.
和	她	姓名	仍然	之上	他的	嘴唇	.

他嘴里还念念有词地念着她的名字。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnfɪ'deləti] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] .

A	great	infidelity	,	like	a	great	faith	,	is	always	something	.
一个	伟大的	不忠	,	喜欢	一个	伟大的	信仰	,	是	总是	某物	.

巨大的背叛，就像巨大的信仰一样，总会带来一些影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ,

It	is	tragic	,	one	of	the	awful	events	of	life	in	which	there	is	,	or	may	be	,
它	是	悲惨	,	一	的	这	可怕	活动	的	生活	在	哪个	那里	是	,	或者	可能	是	,

这是一场悲剧，是人生中可怕的事件之一，其中可能存在或包含以下情况：

[feɪt] ; [æn; ən]['iːv(ə)l] ['destəni] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [prɪ'pɜːrd] [bɪ'fɔːrhænd] .

fate	;	an	evil	destiny	,	a	terrible	chastisement	prepared	beforehand	.
命运	;	一个	邪恶的	命运	,	一个	糟糕的	惩罚	准备	预先	.

命运；一个邪恶的宿命，一个早已准备好的可怕惩罚。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌn][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [fiːl] [wʌnz] [self]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktɪm] ,

In	such	a	case	one	can	at	least	feel	one's	self	only	a	great	victim	,
在	这样的	一个	案件	一	能	在	至少	感觉	一个人的	自己	仅有的	一个	伟大的	受害者	,

在这种情况下，至少人们可以觉得自己只是个巨大的受害者。

['ɪndʒərd][baɪ][gɑːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

injured	by	God	himself	and	the	laws	of	the	universe	,
受伤	经过	上帝	他自己	和	这	法律	的	这	宇宙	,

被上帝和宇宙法则所伤害，

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] - [ə; eɪ]

though	that	was	not	the	common	fashion	of	thought	then	,	as	it	is	now	-	a
尽管	那	曾是	不是	这	常见的	时尚	的	想法	然后	,	作为	它	是	现在	-	一个

- [deɪz] .

-	days	.
-	天	.

虽然这在当时并不是普遍的思维方式，但如今却已成为一种普遍现象。

[bʌt; bət] ['biːz] ['daʊnfɔːl] [dɪd][nɑːt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [baɪ]

But	Bee's	downfall	did	not	mean	so	much	as	that	it	was	not	intended	by
但	蜜蜂的	倒台	做过	不是	意思是	所以	很多	作为	那	它	曾是	不是	故意的	经过

['eniwʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɜːrkər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

anyone	—	not	even	by	the	chief	worker	in	it	.
任何人	—	不是	甚至	经过	这	首席	工人	在	它	.

但比伊的倒台并没有什么特别的意义，只是说这不是任何人的本意——甚至不是其中的负责人的本意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][hoʊld] [biː] [fæst][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self]

He	had	meant	to	hold	Bee	fast	with	one	hand	while	he	amused	himself
他	有	意思是	到	抓住	蜜蜂	快速地	和	一	手	尽管	他	觉得好笑	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

他原本打算一手紧紧抓住小蜜蜂，另一只手自娱自乐。

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] — [oʊ] , ['hev(ə)n] !

Amused	himself	—	oh	,	heaven	!
觉得好笑	他自己	—	哦	,	天堂	!

他自娱自乐——哦，天堂！

['biːz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] ['spæzəm][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][reɪdʒ]

Bee's	heart	seemed	to	contract	with	a	speechless	spasm	of	anguish	and	rage
蜜蜂的	心	似乎	到	合同	和	一个	无言	痉挛	的	痛苦	和	愤怒

.

:
.

Bee的心脏仿佛抽搐了一下，痛苦和愤怒交织在一起，却无言以对。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ðæt] !

That	she	should	be	of	no	more	account	than	that	!
那	她	应该	是	的	不	更多的	帐户	比	那	!

她竟然连这点价值都没有！

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['noʊbɑːdi] — [ðə; ði] [slaɪt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Played	with	as	if	she	were	nobody	—	the	slight	creature	of	a	moment	.
玩	和	作为	如果	她	是	无人	—	这	轻微	生物	的	一个	片刻	.

被人玩弄，仿佛她只是个无关紧要的小人物——一个转瞬即逝的渺小生物。

[ʃiː; ʃi] , [biː] !
She , Bee !
她 , 蜜蜂 !

她，小蜜蜂！

[ʃiː; ʃi] , ['kɜːrn(ə)l] - ['dɔːtər] !
She , Colonel Kingsward's daughter !
她 , 上校 - 女儿 !

她是金斯沃德上校的女儿！

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [self] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,
At first the poor girl went on in a mist of self - absorption ,
在 第一的 这 贫穷的 女孩 去 在 在 一个 薄雾 的 自己 - 吸收 ,

起初，这个可怜的女孩沉浸在自我陶醉之中。

[θruː] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [els] [pɪrst] [bʌt; bət] ['dʌlli] ,
through which everything else pierced but dully ,
通过 哪个 一切 别的 穿孔 但 沉闷地 ,

其他一切都刺穿其中，但却显得迟钝。

[ræpt] [ʌp][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [hæd; həd]
wrapped up and hidden in it as in the storm which would have arisen had
包装 向上 和 隐 在 它 作为 在 这 风暴 哪个 会 有 出现 有
[ðə; ði] [haʊs] ['æktʃuəli] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
the house actually fallen about her ears ,
这 房子 实际上 倒下 关于 她 耳朵 ,

她把自己裹在里面，躲藏起来，就像躲在暴风雨中一样，仿佛房子真的倒塌在她耳边似的。

[pɜ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [æk'sesəri]
perceiving her mother through it , and the doctor , and all the accessories
感知 她 母亲 通过 它 , 和 这 医生 , 和 全部 这 配件
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] — [bʌt; bət] ['dɪmli] ,
of the scene — but dimly ,
的 这 场景 — 但 依稀 ,

她透过它看到了她的母亲、医生以及场景中的所有物品——但画面很模糊。

[nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] .
not as if they were real .
不是 作为 如果 他们 是 真实的 .

感觉他们不像真的一样。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ðɪs] , [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ]
When , however , there began to penetrate through this , strange words , with
什么时候 , 然而 , 那里 开始 到 穿透 通过 这 , 奇怪的 字 , 和
[streɪndʒ] ['miːnɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] :
strange meanings in them :
奇怪的 含义 在 他们 :

然而，这时，一些奇怪的词语，带着奇怪的含义，开始渗透进来：

“ ['deɪndʒər] ” — ['deɪndʒər][tuː; tə] [huːm] ? — “ [streŋθ] ['feɪlɪŋ] ” — [bʌt; bət] [huːz] [streŋθ] ? —
“ Danger ” — danger to whom ? — “ Strength failing ” — but whose strength ? —
“ 危险 ” — 危险 到 谁 ? — “ 力量 失败 ” — 但 谁 力量 ? —
[ə; eɪ] [dʌl] ['wʌndər] [keɪm] [ɪn] ,
a dull wonder came in ,
一个 乏味的 想知道 来了 在 ,

“危险”——对谁来说是危险？——“力量衰竭”——但究竟是谁的力量衰竭？——一个茫然的疑惑涌上心头，

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɔːts] .
bringing her back to other thoughts .
带来 她 后退 到 其他 想法 .

这让她回过神来，思绪转移到其他事情上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

By	-	and	-	by	,
经过	-	和	-	经过	,

不久之后，

[biː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [huːm]

Bee	began	to	understand	a	little	that	it	was	of	her	mother	of	whom
蜜蜂	开始	到	理解	一个	小的	那	它	曾是	的	她	母亲	的	谁

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sed] .

these	things	were	being	said	.
这些	事物	是	存在	说	.

Bee渐渐明白，这些话指的是她的母亲。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

Her	mother	?
她	母亲	?

她的母亲?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

But	it	was	not	her	mother's	house	that	had	fallen	;	what	did	it	mean	?
但	它	曾是	不是	她	母亲的	房子	那	有	倒下	;	什么	做过	它	意思是	?

但倒塌的并不是她母亲的房子；这意味着什么?

[ðə; ði] ['dɑːktər] [tɔːkt] [ə'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd]

The	doctor	talked	apart	with	Moulsey	,	and	Moulsey	turned	her	back	,	and
这	医生	谈话	除	和	-	,	和	-	转向	她	后退	,	和

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hiːvd] ,

her	shoulders	heaved	,
她	肩膀	喘息	,

医生和穆尔西单独交谈了几句，穆尔西转过身去，肩膀剧烈地起伏着。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	her	apron	seemed	to	be	put	to	her	eyes	.
和	她	围裙	似乎	到	是	放	到	她	眼睛	.

她的围裙似乎遮住了她的眼睛。

[biː] , [ɪn] [hɜːr; hər] [driːm] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] , “ ['deɪndʒər] ?

Bee	,	in	her	dream	said	,	half	aloud	,	“	Danger	?
蜜蜂	,	在	她	梦	说	,	一半	大声	,	“	危险	?

蜜蜂在梦中半自言自语道：“危险？”

” [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

”	and	both	the	doctor	and	Moulsey	turned	upon	her	as	if	they	would
”	和	两个都	这	医生	和	-	转向	之上	她	作为	如果	他们	会

[hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .

have	killed	her	.
有	被杀	她	.

“医生和穆尔西都转过身来，好像要杀了她似的。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bekənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	she	was	beckoned	out	of	the	room	,
然后	她	曾是	招手	出去	的	这	房间	,

然后她被示意出了房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪv] [jet] ['kaɪndli] ['kaʊntənəns]

and	found	herself	standing	face	to	face	with	that	grave	yet	kindly	countenance
和	成立	她自己	常设	脸	到	脸	和	那	严重	然而	亲切地	面容

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

which	she	had	known	all	her	life	,
哪个	她	有	已知	全部	她	生活	,

她发现自己正面对着那张她一生都熟悉的、既严肃又慈祥的脸庞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈθɔːrəti] .

in	which	she	believed	as	in	the	greatest	authority	.
在	哪个	她	相信	作为	在	这	最	权威	.

她认为这是至高无上的权威。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊnfɔːl] .

She	heard	his	voice	speaking	to	her	through	all	the	rumbling	and	downfall	.
她	听到	他的	嗓音	请讲	到	她	通过	全部	这	隆隆声	和	倒台	.

在万籁俱寂的轰鸣和崩塌中，她仿佛听到了他的声音在对她说话。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈeldɪst] ,

“	You	must	be	very	courageous	,	”	it	said	,	“	You	are	the	eldest	,
“	你	必须	是	非常	勇敢	,	”	它	说	,	“	你	是	这	长子	,

“你一定非常勇敢，”它说，“你是年纪最大的，

[ænd; ənd] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] — —

and	till	your	father	comes	home	—	—
和	直到	你的	父亲	来	家	—	—

直到你父亲回家——

” [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]

”	What	did	it	matter	about	her	father	coming	home	,	or	about	her	being	the
”	什么	做过	它	事情	关于	她	父亲	未来	家	,	或者	关于	她	存在	这

['eldɪst] ?

eldest	?
长子	?

“父亲回家又有什么关系？她是老大又有什么关系？”

[wʌt] [hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]

What	had	all	these	things	to	do	with	the	earthquake	,	with	the	failure	of
什么	有	全部	这些	事物	到	做	和	这	地震	,	和	这	失败	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

这一切与地震、与真相的破灭有何关系？

[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] ?

and	meaning	,	and	everything	in	life	?
和	意义	,	和	一切	在	生活	?

还有意义，以及生活中的一切？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] ,

She	looked	at	him	blankly	,
她	看起来	在	他	茫然地	,

她茫然地看着他。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

wondering	if	it	were	possible	that	he	did	not	hear	the	sound	of	the	great
好奇	如果	它	是	可能的	那	他	做过	不是	听到	这	声音	的	这	伟大的

[ˈfɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

他不禁怀疑自己是否有可能没有听到那场大坠落的声音。

[ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

the	rending	of	the	walls	,	and	the	tearing	of	the	roof	,
这	渲染	的	这	墙壁	,	和	这	撕裂	的	这	屋顶	,

墙壁被撕裂，屋顶被掀翻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [dʌst] [ðæt] [fɪld] [ɔːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .

and	the	choking	dust	that	filled	all	earth	and	heaven	.
和	这	窒息	灰尘	那	已填	全部	地球	和	天堂	.

弥漫天地间的呛人尘埃。

“ [maɪ] [dɪr] ['bitrɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

“	My	dear	Beatrice	,	”	he	said	,	for	he	had	known	her	all	his	life	,
”	我的	亲爱的	贝娅特丽丝	,	”	他	说	,	为了	他	有	已知	她	全部	他的	生活	,

“我亲爱的贝娅特丽丝，”他说，因为他一生都认识她。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ?

“	you	don't	understand	me	,	do	you	,	my	poor	child	?
”	你	不	理解	我	,	做	你	,	我的	贫穷的	孩子	?

“你不懂我的意思，是吗，我可怜的孩子？”

” [bi:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .

”	Bee	shook	her	head	,	looking	at	him	wistfully	.
”	蜜蜂	摇晃	她	头	,	寻找	在	他	怅然地	.

“小蜜蜂摇了摇头，眼神中充满了怅然。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [stɪl]

Could	he	know	anything	more	about	it	,	she	wondered	—	anything	that	had	still
可以	他	知道	任何事物	更多的	关于	它	,	她	想知道	—	任何事物	那	有	仍然

[tu:; tə][bi:; bi] [sed] ?

to	be	said	?
到	是	说	?

她心想，他是不是还知道些什么——是不是还有什么没说出口的话?

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]

He	took	her	hand	,	and	her	poor	little	hand	was	very	cold	with	emotion
他	采取	她	手	,	和	她	贫穷的	小的	手	曾是	非常	寒冷的	和	情感

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	trouble	.
和	麻烦	.

他握住她的手，她那可怜的小手因为激动和难过而变得冰冷。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kɔ:z] ['lɪt(ə)l] [bi:] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	good	doctor	,	who	knew	nothing	about	any	individual	cause	little	Bee	could	have
这	好的	医生	,	WHO	知道	没有什么	关于	任何	个人	原因	小的	蜜蜂	可以	有

[fɔ:r; fər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

for	agitation	,
为了	搅动	,

这位好心的医生对小蜜蜂可能出现的任何烦躁不安的具体原因一无所知，

[θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['veri] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['terər] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet]

thought	he	saw	that	her	very	being	was	arrested	by	a	terror	which	as	yet
想法	他	锯	那	她	非常	存在	曾是	被捕	经过	一个	恐怖	哪个	作为	然而

[hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd][nɑ:t] [grɑ:spt] ;

her	intelligence	had	not	grasped	;
她	智力	有	不是	抓住	;

他觉得她整个人都被一种恐惧所束缚，而这种恐惧是她的理智尚未理解的；

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

something	dreadful	in	the	air	which	she	did	not	understand	.
某物	可怕	在	这	空气	哪个	她	做过	不是	理解	.

空气中弥漫着某种可怕的气息，但她却无法理解。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] ,

He	drew	her	into	the	dining	-	room	,	the	door	of	which	stood	open	,
他	画	她	进入	这	用餐	-	房间	,	这	门	的	哪个	站立	打开	,

他把她拉进餐厅，餐厅的门敞开着。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	poured	out	a	little	wine	for	her	.
和	倾倒	出去	一个	小的	葡萄酒	为了	她	.

然后给她倒了一点酒。

“ [naʊ] , [biː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] ['feɪntɪŋ] , [noʊ] ['wiːknəs] .

“	Now	,	Bee	,	”	he	said	,	“	no	fainting	,	no	weakness	.
”	现在	,	蜜蜂	,	”	他	说	,	”	不	昏厥	,	不	弱点	.

“好了，小蜜蜂，”他说，“不要晕倒，不要虚弱。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [wʌt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] [naʊ] .

You	must	prove	what	is	in	you	now	.
你	必须	证明	什么	是	在	你	现在	.

你必须证明你现在所拥有的实力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['traɪəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

It	is	a	dreadful	trial	for	you	,	my	dear	,
它	是	一个	可怕	审判	为了	你	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，这对你来说是一场可怕的考验。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðɚz] [seɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	you	can	do	a	great	deal	for	your	dear	mother's	sake	,	as	she	would
但	你	能	做	一个	伟大的	交易	为了	你的	亲爱的	母亲的	清酒	,	作为	她	会

[fɔːr; fər] [jɔːrz] . ”

for	yours	.	”
为了	你的	.	”

但是，为了你亲爱的母亲，你可以做很多事，就像她也会为了你母亲做很多事一样。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] , ” [kraɪd] [biː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

“	I	have	never	said	it	was	a	trial	,	”	cried	Bee	,	with	a	gasp	.
”	我	有	绝不	说	它	曾是	一个	审判	,	”	哭	蜜蜂	,	和	一个	喘气	.

“我从来没说过这是一场审判，”比伊喘着气喊道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ?

“	Why	do	you	speak	to	me	so	?
”	为什么	做	你	说话	到	我	所以	?

你为什么这样跟我说话?

[hæz; həz] ['mæmə] [toʊld][juː; jʊ] ?

Has	mamma	told	you	?
有	妈妈	讲述	你	?

妈妈跟你说过吗?

[noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

No	one	has	anything	to	do	with	it	but	me	.
不	一	有	任何事物	到	做	和	它	但	我	.

除了我以外，这件事跟其他人没有任何关系。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

”	He	looked	at	her	with	great	surprise	,
”	他	看起来	在	她	和	伟大的	惊喜	,

他惊讶地看着她，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪr]

but	the	doctor	was	a	man	of	too	much	experience	not	to	see	that	here
但	这	医生	曾是	一个	男人	的	也	很多	经验	不是	到	看	那	这里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

was	something	into	which	it	was	better	not	to	inquire	.
曾是	某物	进入	哪个	它	曾是	更好的	不是	到	查询	.

但这位医生经验丰富，一眼就能看出这件事最好不要深究。

[hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] , “ [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt]

He	said	,	very	quietly	,	“	You	,	as	the	eldest	,	have	no	doubt	the	chief	part
他	说	,	非常	悄悄	,	“	你	,	作为	这	长子	,	有	不	怀疑	这	首席	部分

[tuː; tə] [pleɪ] ;

to	play	;
到	玩	;

他平静地说：“作为长子，你无疑要扮演最重要的角色；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

but	the	little	ones	will	all	depend	upon	your	strength	and	courage	.
但	这	小的	一个	将要	全部	依赖	之上	你的	力量	和	勇气	.

但孩子们都将依靠你的力量和勇气。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt][hɜːr'self] [noʊ] .

Your	mother	does	not	herself	know	.
你的	母亲	做	不是	她自己	知道	.

你母亲本人也不知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] .

She	is	very	ill	.
她	是	非常	患病的	.

她病得很重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [θruː] .

It	will	require	all	that	we	can	do	—	to	pull	her	through	.
它	将要	要求	全部	那	我们	能	做	—	到	拉	她	通过	.

我们需要竭尽全力才能帮助她渡过难关。

" [biː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] ,

"	Bee	repeated	the	last	words	after	him	with	a	scared	look	,
"	蜜蜂	重复	这	最后的	字	后	他	和	一个	害怕的	看	,

“小蜜蜂带着惊恐的神色，重复了他最后那句话。”

[bʌt; bət] ['skersli] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] — " [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] — [θruː] ? "

but	scarcely	any	understanding	in	her	face	—	"	To	pull	her	—	through	?	"
但	几乎	任何	理解	在	她	脸	—	"	到	拉	她	—	通过	?	"

但她脸上几乎没有一丝理解——“要把她——拉过去？”

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	Don't	you	understand	me	now	?
"	不	你	理解	我	现在	?

“你现在还不明白我的意思吗？”

[jʊr; jər] ['mʌðər] — [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Your	mother	—	has	been	ill	for	a	long	time	.
你的	母亲	—	有	到过	患病的	为了	一个	长的	时间	.

你母亲已经病了很久了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Your	father	is	aware	of	it	.
你的	父亲	是	意识到的	的	它	.

你父亲知道这件事。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

I	suppose	he	thought	you	were	too	young	to	be	told	.
我	认为	他	想法	你	是	也	年轻的	到	是	讲述	.

我猜他觉得你年纪太小，不适合告诉别人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

But	now	that	he	is	absent	,	and	your	brother	,	I	have	no	alternative	.
但	现在	那	他	是	缺席的	,	和	你的	兄弟	,	我	有	不	选择	.

但现在他不在了，你的哥哥也不在了，我别无选择。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

Your	mother	is	in	great	danger	.
你的	母亲	是	在	伟大的	危险	.

你母亲处境非常危险。

[aɪ][hæv; həv] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] - , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [biː] — [tʃaɪld] ,

I	have	telegraphed	for	Colonel	Kingsward	,	but	in	the	meantime	,	Bee	—	child	,
我	有	电报	为了	上校	-	,	但	在	这	与此同时	,	蜜蜂	—	孩子	,

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] !

don't	lose	your	head	!
不	失去	你的	头	!

我已经给金斯沃德上校发了电报，但与此同时，小蜜蜂，别慌！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ,

She	may	be	dying	,	and	you	are	the	only	one	to	stand	by	her	,
她	可能	是	垂死	,	和	你	是	这	仅有的	一	到	站立	经过	她	,

她可能即将离世，而你是唯一一个陪伴在她身边的人。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

to	give	her	courage	.
到	给	她	勇气	.

给她勇气。

" [biː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt]

"	Bee	did	not	look	as	if	she	had	courage	for	anyone	at	that	dreadful	moment
"	蜜蜂	做过	不是	看	作为	如果	她	有	勇气	为了	任何人	在	那	可怕	片刻

.

:
.

“在那可怕的时刻，比看起来好像没有勇气去帮助任何人。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wer]

She	fell	a	-	trembling	from	head	to	foot	and	fell	back	against	the	wall	where
她	跌倒	一个	-	发抖	从	头	到	脚	和	跌倒	后退	反对	这	墙	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

she	was	standing	.
她	曾是	常设	.

她浑身颤抖地倒下，向后倒在了她原本站立的墙上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ] ,

Her	eyes	grew	large	,
她	眼睛	生长	大的	,

她的眼睛睁得大大的，

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [jet] [veɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stæməd] [fɔːrθ]

staring	at	him	yet	veiled	as	if	they	did	not	see	—	and	she	stammered	forth
凝视	在	他	然而	含蓄	作为	如果	他们	做过	不是	看	—	和	她	结结巴巴	前进

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

她们盯着他，却又装作看不见——她终于结结巴巴地说了出来，

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] ! ” [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['miːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

“	Mother	,	mother	!	”	with	almost	no	meaning	,	in	the	excess	of	misery	and
“	母亲	,	母亲	!	”	和	几乎	不	意义	,	在	这	过量的	的	苦难	和

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“妈妈，妈妈！”几乎毫无意义地喊着，充满了极度的悲痛和惊讶。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]

“	Yes	,	your	mother	;	whatever	else	you	may	have	to	think	of	,	she	is	the	first
”	是的	,	你的	母亲	;	任何	别的	你	可能	有	到	思考	的	,	她	是	这	第一的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] .

consideration	now	.
考虑	现在	.

“是的，你的母亲；无论你现在还要考虑什么，她都是你首先要考虑的。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [biː] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; ['evriθɪŋ] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd]

”	He	went	on	speaking	,	but	Bee	did	not	hear	him	;	everything	floated	around
”	他	去	在	请讲	,	但	蜜蜂	做过	不是	听到	他	;	一切	漂浮	大约

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][mɪst] .

her	in	a	mist	.
她	在	一个	薄雾	.

“他继续说着，但小蜜蜂没有听见；她周围的一切都像笼罩在一层雾气中。”

[ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði][bæθ] , [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz] , ['mɪsɪz] . - ['sʌd(ə)n] ['pælər] [ænd; ənd]

The	scenes	at	the	Bath	,	the	agitations	,	Mrs	.	Kingsward's	sudden	pallors	and
这	场景	在	这	洗澡	,	这	骚动	,	太太	.	-	突然	苍白	和

[flʌʃɪŋz] , [hɜːr; hər] ['priːtens] ,

flushings	,	her	pretence	,
冲洗	,	她	虚伪	,

巴斯的场景，骚动，金斯沃德夫人突然的脸色苍白和潮红，她的伪装，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] , [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ; [hɜːr; hər] ['leɪzinəs] , ['laɪɪŋ] [ɑːn]

which	they	all	laughed	at	,	of	not	being	able	to	walk	;	her	laziness	,	lying	on
哪个	他们	全部	笑了	在	,	的	不是	存在	有能力的	到	走	;	她	懒惰	,	说谎	在

[ðə; ði]['soʊfə] ,

the	sofa	,
这	沙发	,

他们都嘲笑她不能走路；嘲笑她懒惰，总是躺在沙发上。

[ðə; ði] ['gɪdinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [wʌn] [tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ,

the	giddiness	when	she	made	that	one	turn	with	Charlie	,
这	眩晕	什么时候	她	制成	那	一	转动	和	查理	,

她和查理一起转身时，她感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ;

she	who	had	always	been	so	fond	of	dancing	;
她	WHO	有	总是	到过	所以	喜爱	的	跳舞	;

她一直都很喜欢跳舞；

[ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [wen] [biː] [hæd; həd] [felt] [ðeɪ] [wʊd]

the	hurry	of	bringing	her	to	Kingswarden	when	Bee	had	felt	they	would
这	匆忙	的	带来	她	到	-	什么时候	蜜蜂	有	毛毡	他们	会

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] ['lʌndən] ,

have	been	so	much	better	in	London	,
有	到过	所以	很多	更好的	在	伦敦	,

Bee觉得她们在伦敦会过得更好，但她们却急于把她带到金斯沃登。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [nuː] ['fænsi] , ['mjuːtli] [kən'demd] [baɪ] [biː] ,

and	her	strange	,	strange	new	fancy	,	mutely	condemned	by	Bee	,
和	她	奇怪的	,	奇怪的	新的	想要	,	默默地	谴责	经过	蜜蜂	,

以及她那古怪的新癖好，被蜜蜂默默地谴责着。

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

of	finding	the	children	too	much	for	her	.
的	寻找	这	孩子们	也	很多	为了	她	.

她觉得照顾孩子太难了。

[hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] [ri'mɑːkt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

Half	of	these	things	had	been	silently	remarked	and	disapproved	of	by	the
一半	的	这些	事物	有	到过	默默	评论	和	不赞成	的	经过	这

['dɔtɜz] .

daughters	.
女儿们	.

其中一半的事情都曾被女儿们默默地评论和表示不赞同。

['mæmə] ['getɪŋ] [soʊ]['aɪd(ə)l] — [self] - [ɪn'dʌldʒənt]['ɔːlmoʊst] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] !

Mamma	getting	so	idle	—	self	-	indulgent	almost	,	so	unlike	herself	!
妈妈	获得	所以	闲置的	—	自己	-	放纵的	几乎	,	所以	与此不同	她自己	!

妈妈变得如此懒散——几乎到了自我放纵的地步，这完全不像她自己！

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,

Had	they	not	been	too	busily	engaged	in	their	own	affairs	,
有	他们	不是	到过	也	忙碌地	已订婚的	在	他们的	自己的	事务	,

如果他们不是忙于处理自己的事务的话，

[biː] [ænd; ənd] ['beti] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

Bee	and	Betty	would	both	have	been	angry	with	mamma	.
蜜蜂	和	贝蒂	会	两个都	有	到过	生气的	和	妈妈	.

Bee和Betty都会生妈妈的气。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [biː] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

All	these	things	seem	to	float	about	Bee	in	a	mist	while	she	leaned	against	the	wall
全部	这些	事物	似乎	到	漂浮	关于	蜜蜂	在	一个	薄雾	尽管	她	倾斜	反对	这	墙

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] .

and	the	doctor	stood	opposite	to	her	talking	.
和	这	医生	站立	对面的	到	她	说	.

这一切似乎都像雾一样笼罩着倚靠在墙上的Bee，而医生则站在她对面说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][pər'hæps] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['weɪvɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər]

It	was	only	perhaps	about	a	minute	after	all	,	but	she	saw	waving	round	her
它	曾是	仅有的	也许	关于	一个	分钟	后	全部	,	但	她	锯	挥手	圆形的	她

,

,

,

或许只过了一分钟左右，但她看到周围有人在挥手。

['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wʌn] [siːn] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ɔːr] ['ræðər] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l][æt; ət]

passing	before	her	eyes	,	one	scene	melting	into	another	,	or	rather	all	visible	at
通过	前	她	眼睛	,	一	场景	融化	进入	其他	,	或者	相当	全部	可见的	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

在她眼前一幕幕景象掠过，一个场景融入另一个场景，或者说，所有景象同时映入眼帘。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] — [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd]

innumerable	episodes	—	the	whole	course	of	the	three	months	past	which	had
无数	剧集	—	这	所有的	课程	的	这	三	几个月	过去的	哪个	有

[kən'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] .

contained	so	much	.
包含	所以	很多	.

无数的事件——过去三个月里发生的一切，可谓精彩纷呈。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrl] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪət] .

She	came	out	of	this	strange	whirl	very	miserable	but	very	quiet	.
她	来了	出去	的	这	奇怪的	旋转	非常	悲惨的	但	非常	安静的	.

她从这场怪异的漩涡中走出来，虽然非常痛苦，但却异常安静。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [maɪ] [fɔːlt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɔːltərɪŋ] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː]

“	I	think	it	is	chiefly	my	fault	,	”	she	said	,	faltering	,	interrupting	the	doctor	who
”	我	思考	它	是	主要	我的	过错	,	”	她	说	,	摇摇欲坠	,	打断	这	医生	WHO

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ,

was	talking	,
曾是	说	,

“我想这主要是我的错，”她结结巴巴地说，打断了正在讲话的医生。

[ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ˈnoʊbɑːdi][toʊld][ˌem ˈiː] ?

always	talking	;	“	but	how	could	I	know	,	for	nobody	told	me	?
总是	说	;	“	但	如何	可以	我	知道	,	为了	无人	讲述	我	?

总是说个不停；“可是我怎么会知道呢，因为没有人告诉我？”

[ˈdɑːktər] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?

Doctor	,	tell	me	what	to	do	now	?
医生	,	告诉	我	什么	到	做	现在	?

医生，请告诉我接下来该怎么办？

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] — [pʊl] [hɜːr; hər] [θruː] .

You	said	we	should	—	pull	her	through	.
你	说	我们	应该	—	拉	她	通过	.

你说过我们应该——帮她渡过难关。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈiːgər] , [kənˈsɪliətɔːri] [smaɪl] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

”	She	gave	him	a	faint	,	eager	,	conciliatory	smile	,	appealing	to	him	to	do
”	她	给予	他	一个	头晕的	,	渴望的	,	和解	微笑	,	上诉	到	他	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她给了他一个淡淡的、渴望的、和解的微笑，恳求他这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

Of	course	he	could	do	it	!
的	课程	他	可以	做	它	!

他当然能做到！

“ [tel] [ˌem ˈiː] — [tel] [ˌem ˈiː]['oʊnli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	Tell	me	—	tell	me	only	what	to	do	.
”	告诉	我	—	告诉	我	仅有的	什么	到	做	.

“告诉我——告诉我该怎么做。”

” [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['kaɪndli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

”	He	patted	her	kindly	upon	the	shoulder	.
”	他	轻拍	她	亲切地	之上	这	肩膀	.

他亲切地拍了拍她的肩膀。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	right	,	”	he	said	.
”	那	是	正确的	,	”	他	说	.

“没错，”他说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

“	Now	you	understand	me	,	and	I	know	I	can	trust	you	.
”	现在	你	理解	我	,	和	我	知道	我	能	相信	你	.

“现在你了解我了，我知道我可以信任你。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

There	is	not	much	to	do	.
那里	是	不是	很多	到	做	.

没什么事可做。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['stedi] — [noʊ] ['kraɪɪŋ] [ɔːr][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Only	**to**	**be**	**quiet**	**and**	**steady**	**—**	**no**	**crying**	**or**	**agitation**	**.**
仅有的	到	是	安静的	和	稳定的	—	不	哭泣	或者	搅动	.

保持安静和沉着——不要哭闹或激动。

- [noʊz] ['evriθɪŋ] .

Moulsey	**knows**	**everything**	**.**
-	知道	一切	.

穆尔西什么都知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['stedi] , [maɪ] [dɪr] .

But	**you**	**must**	**be**	**ready**	**and**	**steady**	**,**	**my**	**dear**	**.**
但	你	必须	是	准备好	和	稳定的	,	我的	亲爱的	.

但你一定要做好准备，保持镇定，亲爱的。

[sɪt][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊk] ['hæpi] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [θɪŋ] .

Sit	**by**	**her**	**and**	**look**	**happy**	**and**	**keep**	**up**	**her**	**courage**	**—**	**that's**	**the**	**chief**	**thing**	**.**
坐	经过	她	和	看	快乐的	和	保持	向上	她	勇气	—	那就是	这	首席	事物	.

坐在她身边，表现得开心，鼓励她，这才是最重要的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

If	**she**	**gives**	**in**	**it**	**is**	**all**	**over**	**.**
如果	她	给予	在	它	是	全部	超过	.

如果她妥协，一切就都结束了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .

She	**must**	**not**	**see**	**that**	**you**	**are**	**frightened**	**or**	**miserable**	**.**
她	必须	不是	看	那	你	是	害怕	或者	悲惨的	.

她不能看出你害怕或痛苦。

[kʌm] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Come	**,**	**it's**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**do**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**that**	**has**	**never**	**known**	**any**	**trouble**	**.**
来	,	它是	一个	伟大的	事物	到	做	为了	一个	小的	女孩	那	有	绝不	已知	任何	麻烦	.

来吧，这对一个从未经历过任何麻烦的小女孩来说是一件非常好的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [seɪk] .

But	**you**	**are**	**of**	**a**	**good**	**sort**	**,**	**and**	**you**	**must**	**rise**	**to**	**it**	**for**	**your**	**mother's**	**sake**	**.**
但	你	是	的	一个	好的	种类	,	和	你	必须	上升	到	它	为了	你的	母亲的	清酒	.

但你本性善良，为了你母亲，你必须挺身而出。

" [lʊk] ['hæpi] !

"	**Look**	**happy**	**!**
"	看	快乐的	!

"看起来开心点！"

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

That	**was**	**all**	**she**	**had**	**to**	**do**	**.**
那	曾是	全部	她	有	到	做	.

她只需要做这些就够了。

" [kɑːnt] [aɪ] [help] - , " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Can't**	**I**	**help**	**Moulsey**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	不能	我	帮助	-	,	"	她	问	.

"我能帮帮莫尔西吗？"她问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

“	I	could	fetch	her	what	she	wants	.
”	我	可以	拿来	她	什么	她	想要	.

“我可以给她弄到她想要的东西。”

[aɪ][kʊd; kəd] — [goʊ] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	could	—	go	errands	for	her	.
我	可以	—	去	跑腿	为了	她	.

我可以——帮她跑腿办事。

[oʊ] , ['dɑːktər] , ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] , ” [kraɪd] [biː] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [dʒʌst][æt; ət]

Oh	,	doctor	,	something	a	little	easier	,	”	cried	Bee	,	clasping	her	hands	,	“	just	at
哦	,	医生	,	某物	一个	小的	更轻松	,	”	哭	蜜蜂	,	紧握	她	双手	,	“	只是	在

[fɜːrst] ! ”

first	!	”
第一的	!	”

“哦，医生，能不能先来点简单的？”比伊双手合十喊道，“就先这样吧！”

“ [ɔːl] [ðæts] [ə'reɪndʒd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] , “ [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

“	All	that's	arranged	,	”	he	said	,	hastily	,	“	Come	,	we	must	go	back	to	our
“	全部	那就是	安排	,	”	他	说	,	草草	,	“	来	,	我们	必须	去	后退	到	我们的

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

“一切都安排好了，”他急忙说道，“来吧，我们必须回去照顾我们的病人。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

She	will	be	wondering	what	I	am	talking	to	you	about	.
她	将要	是	好奇	什么	我	是	说	到	你	关于	.

她会好奇我跟你聊些什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'hæps] [teɪk] [fraɪt] .

She	will	perhaps	take	fright	.
她	将要	也许	拿	惊吓	.

她或许会受到惊吓。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['iziə] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

No	,	nothing	easier	,	my	poor	child	—	if	you	can	do	that	you	may	help	me	a
不	,	没有什么	更轻松	,	我的	贫穷的	孩子	—	如果	你	能	做	那	你	可能	帮助	我	一个

[greɪt] [diːl] ;

great	deal	;
伟大的	交易	;

不，没有比这更容易的了，我可怜的孩子——如果你能做到这一点，就能帮到我很多；

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [goʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] .

if	you	can't	,	go	to	bed	,	my	dear	,	that	will	be	best	.
如果	你	不能	,	去	到	床	,	我的	亲爱的	,	那	将要	是	最好的	.

如果你实在睡不着，亲爱的，就去睡觉吧，那样最好。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [skɔːrn] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

”	She	gave	him	a	look	of	great	scorn	,	and	moved	towards	her	mother's
”	她	给予	他	一个	看	的	伟大的	轻蔑	,	和	已搬	向	她	母亲的

[ruːm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

room	,	leading	the	way	.
房间	,	领导	这	方式	.

她轻蔑地看了他一眼，然后径直走向母亲的房间，带头走在前面。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] ,

Mrs	.	Kingsward	was	lying	with	her	face	towards	the	door	,	watching	,
太太	.	-	曾是	说谎	和	她	脸	向	这	门	,	观看	,

金斯沃德太太面朝门口躺着，看着。

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['fiːvər] .

in	a	blaze	of	excitement	and	fever	.
在	一个	火焰	的	激动	和	发烧	.

在一阵兴奋和狂热中。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [nɔːr][hɜːr; hər] ['kʌlər] [soʊ] ['brɪliənt] .

Her	eyes	had	never	been	so	bright	nor	her	colour	so	brilliant	.
她	眼睛	有	绝不	到过	所以	明亮的	也不	她	颜色	所以	杰出的	.

她的眼睛从未如此明亮，脸色也从未如此艳丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] , ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['veri] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	was	breathing	quickly	,	panting	,	with	her	heart	very	audible	to	herself	,
她	曾是	呼吸	迅速地	,	喘息	,	和	她	心	非常	可听见的	到	她自己	,

['pʌmpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

pumping	in	her	ears	,
抽水	在	她	耳朵	,

她呼吸急促，气喘吁吁，自己都能清晰地听到心脏砰砰直跳的声音。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [soʊ] ['evɪdənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [pʌls] [wʌz; wəz]

and	almost	audible	in	the	room	,	so	evident	was	it	that	every	pulse	was
和	几乎	可听见的	在	这	房间	,	所以	明显	曾是	它	那	每一个	脉冲	曾是

[æt; ət] ['fiːvər] [spiːd] .

at	fever	speed	.
在	发烧	速度	.

几乎在房间里都能听到，脉搏跳动得如此剧烈，简直像发烧一样。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] [biː] , ['dɑːktər] ?

“	What	have	you	been	telling	Bee	,	doctor	?
“	什么	有	你	到过	讲述	蜜蜂	,	医生	?

“医生，你都跟比伊说了些什么？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] [biː] ?

What	have	you	been	telling	Bee	?
什么	有	你	到过	讲述	蜜蜂	?

你都跟小蜜蜂说了些什么?

[wʌt] — — ” [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

What	—	—	”	When	she	had	begun	this	phrase	it	did	not	seem	as	if	she	could
什么	—	—	”	什么时候	她	有	开始	这	短语	它	做过	不是	似乎	作为	如果	她	可以

[stɑːp] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

stop	repeating	it	again	and	again	.
停止	重复	它	再次	和	再次	.

“什么——”她一旦开始说这句话，似乎就停不下来，一遍又一遍地重复。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,

“	I	have	been	telling	her	that	she	may	sit	with	you	,	my	dear	lady	,
“	我	有	到过	讲述	她	那	她	可能	坐	和	你	,	我的	亲爱的	女士	,

“我一直告诉她，她可以和您坐在一起，我亲爱的女士。”

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] , ['veri] ['kwaɪət] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

on	condition	of	being	very	quiet	,	very	quiet	,	”	said	the	doctor	.
在	状况	的	存在	非常	安静的	,	非常	安静的	,	”	说	这	医生	.

“前提是必须非常安静，非常安静，”医生说。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'moʊʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

“	It's	a	great	promotion	at	her	age	.
“	它是	一个	伟大的	晋升	在	她	年龄	.

“对她这个年纪来说，这是一次很棒的晋升。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][sɪt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hʌʃ] [hɜːr; hər]

She	has	promised	to	sit	very	still	,	and	talk	very	little	,	and	hush	her
她	有	承诺	到	坐	非常	仍然	,	和	讲话	非常	小的	,	和	嘘	她

['mæmə] [tuː; tə] [sliːp] .

mamma	to	sleep	.
妈妈	到	睡觉	.

她答应会乖乖坐着，少说话，哄妈妈睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['beɪbi][tuː; tə] - [naɪt] .

It	is	you	who	must	be	the	baby	to	-	night	.
它	是	你	WHO	必须	是	这	婴儿	到	-	夜晚	.

今晚你必须扮演婴儿的角色。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['kwaɪət] [sliːp] ,

If	you	can	get	a	good	long	quiet	sleep	,
如果	你	能	得到	一个	好的	长的	安静的	睡觉	,

如果你能睡个好觉，并且睡得长时间安静，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

it	will	do	you	all	the	good	in	the	world	.
它	将要	做	你	全部	这	好的	在	这	世界	.

它会给你带来世上所有的好处。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][hɜːr; hər][hænd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][pæt][ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	you	may	hold	her	hand	if	you	like	,	my	dear	,	and	pat	it	,
是的	,	你	可能	抓住	她	手	如果	你	喜欢	,	我的	亲爱的	,	和	拍	它	,

是的，亲爱的，如果你愿意，可以握住她的手，轻轻拍拍。

[ænd; ənd] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l]['mezmərɪzəm] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] .

and	smooth	it	—	a	little	gentle	mesmerism	will	do	no	harm	.
和	光滑的	它	—	一个	小的	温和的	催眠术	将要	做	不	伤害	.

轻轻地催眠一下——一点点温和的催眠术不会造成伤害。

[ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [mɪs] [biː] . ”

That	,	my	dear	lady	,	is	what	I	have	been	telling	Miss	Bee	.	”
那	,	我的	亲爱的	女士	,	是	什么	我	有	到过	讲述	错过	蜜蜂	.	”

“亲爱的女士，我一直都是这么跟比小姐说的。”

“ [oʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt]

“	Oh	,	doctor	,	”	said	Mrs	.	Kingsward	,	“	don't	you	know	she	has	had	great
“	哦	,	医生	,	”	说	太太	.	-	,	“	不	你	知道	她	有	有	伟大的

['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] , [pʊr] [tʃaɪld] ?

trouble	herself	,	poor	child	?
麻烦	她自己	,	贫穷的	孩子	?

“哦，医生，”金斯沃德太太说，“您难道不知道她自己也经历了很多困难吗，可怜的孩子？”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [biː] !

Poor	little	Bee	!
贫穷的	小的	蜜蜂	!

可怜的小蜜蜂！

[æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] ,

At	her	age	I	was	married	and	happy	;	and	here	is	she	,	poor	thing	,
在	她	年龄	我	曾是	已婚	和	快乐的	;	和	这里	是	她	,	贫穷的	事物	,

[plʌndʒd] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

plunged	into	trouble	.
暴跌	进入	麻烦	.

她这个年纪的时候，我已经结婚幸福了；而可怜的她，却陷入了困境。

['dɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] — ['dʒent(ə)lmən] — —

Doctor	,	you	know	,	there	is	a	—	gentleman	—	—
医生	,	你	知道	,	那里	是	一个	—	绅士	—	—

医生，你知道，有一位——先生——

〃 ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ,

〃	Mrs	.	Kingsward	had	raised	herself	upon	her	elbow	,
〃	太太	.	-	有	提高	她自己	之上	她	弯头	,

金斯沃德夫人用手肘撑起了身子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breθ] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	panting	of	her	breath	filled	all	the	room	.
和	这	喘息	的	她	气息	已填	全部	这	房间	.

她的喘息声充满了整个房间。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] — [ə'nʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Another	time	—	another	time	you	shall	tell	me	all	about	it	.
〃	其他	时间	—	其他	时间	你	将	告诉	我	全部	关于	它	.

“下次吧——下次你再跟我说说这件事的全部经过。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [mɪs] [biː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kən'saɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] , [ænd; ənd]

But	I	shall	take	Miss	Bee	away	,	and	consign	you	to	a	dark	room	,	and
但	我	将	拿	错过	蜜蜂	离开	,	和	交付	你	到	一个	黑暗的	房间	,	和

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

但我会把比小姐带走，把你关进一间黑屋子里，保持安静。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] — — 〃

if	you	say	another	word	—	—	〃
如果	你	说	其他	单词	—	—	〃

如果你再说一个字——〃

“ [oʊ] , [dəunt] [meɪk] [maɪ] [ruːm] [dɑːrk] !

“	Oh	,	don't	make	my	room	dark	!
〃	哦	,	不	制作	我的	房间	黑暗的	!

“哦，别把我的房间弄黑！〃

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] .

I	like	the	light	.
我	喜欢	这	光	.

我喜欢这光线。

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [tʃaɪld] .

I	want	my	child	.
我	想	我的	孩子	.

我想要我的孩子。

[let] [ˌem 'iː] [kiːp] [hɜːr; hər] , [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [hɜːr; hər] !

Let	me	keep	her	,	let	me	keep	her	!
让	我	保持	她	,	让	我	保持	她	!

让我留下她，让我留下她!

[huː] [ʃʊd; ʃəd] — ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ? 〃

Who	should	—	comfort	her	—	but	her	mother	?	〃
WHO	应该	—	舒适	她	—	但	她	母亲	?	〃

除了她母亲，还有谁应该安慰她呢?

“ [jes] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] .

“	Yes	,	so	long	as	you	keep	quiet	.
〃	是的	,	所以	长的	作为	你	保持	安静的	.

“是的，只要你保持沉默。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

If	you	talk	I	will	take	her	away	.
如果	你	讲话	我	将要	拿	她	离开	.

你敢说出去，我就把她带走。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Not	a	word	—	not	a	word	—	till	to	-	morrow	.
不是	一个	单词	—	不是	一个	单词	—	直到	到	-	明天	.

明天之前一个字都不要说。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed]

"	In	spite	of	himself	there	was	a	change	in	the	doctor's	voice	as	he	said
"	在	尽管如此	的	他自己	那里	曾是	一个	改变	在	这	医生的	嗓音	作为	他	说

[ðæt] [wɜːrd] — [ɔːr] [biː] [θɔːt] [soʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

that	word	—	or	Bee	thought	so	—	as	if	there	might	never	be	any	to	-	morrow	.
那	单词	—	或者	蜜蜂	想法	所以	—	作为	如果	那里	可能	绝不	是	任何	到	-	明天	.

"尽管他自己没有意识到，但医生在说出那个词时，他的声音却发生了变化——或者比伊认为是这样——仿佛明天永远不会到来。

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kraɪ] [aʊt] , [ʃriːk] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['bɜːrstɪŋ] [breɪn] ,

The	girl	felt	as	if	she	must	cry	out	,	shriek	aloud	,	to	relieve	her	bursting	brain	,
这	女孩	毛毡	作为	如果	她	必须	哭	出去	,	尖叫	大声	,	到	缓解	她	爆发	脑	,

女孩感觉自己必须大声喊叫，才能缓解大脑的剧痛。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] , [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [sens] [ʌv; əv]

but	did	not	,	overborne	by	his	presence	and	by	the	new	sense	of
但	做过	不是	,	压倒	经过	他的	在场	和	经过	这	新的	感觉	的

['duːti][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] .

duty	and	self	-	restraint	.
责任	和	自己	-	克制	.

但他并没有这样做，因为他的存在以及新产生的责任感和自我约束感让他难以承受。

" [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Come	now	,	"	he	went	on	,
"	来	现在	,	"	他	去	在	,

"好了，"他继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][juː; jʊ] ,

"	I	am	very	kind	to	let	you	have	your	little	girl	by	you	,
"	我	是	非常	种类	到	让	你	有	你的	小的	女孩	经过	你	,

"我很慷慨地让你带着你的小女儿待在你身边。"

['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər][hænd] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

holding	your	hand	—	don't	you	think	so	?
保持	你的	手	—	不	你	思考	所以	?

牵着你的手——你不觉得吗?

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Go	to	sleep	,	both	of	you	.
去	到	睡觉	,	两个都	的	你	.

你们两个都去睡觉吧。

[ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] , [kwaɪt] , ['kwaɪət] [juːl] [bəuθ] [doʊz] ,

If	you're	quite	,	quite	,	quiet	you'll	both	doze	,
如果	你是	相当	,	相当	,	安静的	你会	两个都	瞌睡	,

如果你非常非常安静，你们俩都会打瞌睡。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] .

and	towards	the	morning	I'll	look	in	upon	you	again	.
和	向	这	早晨	患病的	看	在	之上	你	再次	.

临近清晨，我将再次来看望你。

[naʊ] , [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
Now , not another word .
现在 , 不是 其他 单词 .

现在，一个字都不要再说了。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] .
Good - night , good - night .
好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 .

晚安，晚安。

" [biː] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] ,
" Bee , whose heart was beating almost as strongly as her mother's ,
" 蜜蜂 , 谁 心 曾是 殴打 几乎 作为 强烈 作为 她 母亲的 ,

“小蜜蜂的心跳几乎和她母亲一样强劲，”

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒərd] [step] [wɪðˈdrɔː] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][ˈkɑːrpəts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][waɪld]
heard his measured step withdraw on the soft carpets with a sense of wild
听到 他的 测量 步 提取 在 这 柔软的 地毯 和 一个 感觉 的 荒野
[dɪˈsper] ,
despair ,
绝望 ,

听到他迈着沉稳的步伐，在柔软的地毯上渐渐远去，心中涌起一股强烈的绝望感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst] [hoʊp] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
as if the last hope was going from her .
作为 如果 这 最后的 希望 曾是 去 从 她 .

仿佛她最后的希望也破灭了。

[hɜːr; hər] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd]
Her inexperienced imagination had leaped from complete ignorance and
她 缺乏经验 想像力 有 跳跃 从 完全的 无知 和
[kɑːm][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][kəˈlæməti] .
calm to the last possibilities of calamity .
冷静的 到 这 最后的 可能性 的 灾害 .

她缺乏经验的想象力，从完全的无知和冷静，一下子跳到了灾难的极致可能性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [deθ] ,
She had never seen death ,
她 有 绝不 已见 死亡 ,

她从未见过死亡。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ɪnˈkeɪpəbl]
and what if that awful presence were to come while she was alone , incapable
和 什么 如果 那 可怕 在场 是 到 来 尽管 她 曾是 独自的 , 无法
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈstrʌg(ə)l] ,
of any struggle ,
的 任何 斗争 ,

如果那可怕的存在在她孤身一人、无力反抗的时候出现呢?

[ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [help] .
of giving any help .
的 给予 任何 帮助 .

不提供任何帮助。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ˈgetɪŋ] [ˈfeɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈterər]
She listened to the steps getting fainter in the distance with anguish and terror
她 听着 到 这 步骤 获得 较暗 在 这 距离 和 痛苦 和 恐怖
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
unspeakable .
无法形容 .

她听着远处越来越远的脚步声，心中充满了难以言喻的痛苦和恐惧。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] ['taɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**clasped**	**her**	**mother's**	**hand**	**tightly**	**without**	**knowing**	**it**	**.**
她	紧握	她	母亲的	手	紧紧	没有	会心	它	.

她不知不觉地紧紧握住了母亲的手。

[ðæt] ['oʊnli][eɪd] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ,

That	**only**	**aid**	**,**	**the**	**only**	**man**	**who**	**could**	**do**	**anything**	**,**
那	仅有的	援助	,	这	仅有的	男人	WHO	可以	做	任何事物	,

唯一的援助，唯一能做任何事的人，

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — ['dezətɪŋ] [ðem; ðəm] — ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [tuː; tə]

was	**going**	**away**	**—**	**deserting**	**them**	**—**	**leaving**	**her**	**alone**	**in**	**her**	**ignorance**	**to**
曾是	去	离开	—	逃兵	他们	—	离开	她	独自的	在	她	无知	到

[stænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [deθ] .

stand	**between**	**her**	**mother**	**and**	**death**	**.**
站立	之间	她	母亲	和	死亡	.

他要走了——抛弃了他们——留下她独自一人，在无知中站在母亲和死亡之间。

[deθ] !

Death	**!**
死亡	!

死亡！

['evri] [pʌls] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] .

Every	**pulse**	**sprang**	**up**	**and**	**fluttered**	**in**	**mortal**	**terror**	**.**
每一个	脉冲	弹簧	向上	和	飘动	在	凡人	恐怖	.

每一根脉搏都因极度的恐惧而猛然跳动、颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] — ['redi] [ænd; ənd] ['stedi] , [hiː; hi][hæd; həd]

And	**she**	**was**	**put**	**there**	**to**	**be**	**quiet**	**—**	**ready**	**and**	**steady**	**,**	**he**	**had**
和	她	曾是	放	那里	到	是	安静的	—	准备好	和	稳定的	,	他	有

[sed] — [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] !

said	**—**	**to**	**look**	**happy**	**!**
说	—	到	看	快乐的	!

她被安排在那里是为了保持安静——随时准备，保持稳定，正如他所说——要看起来很开心！

[biː] [kept] ['saɪlənt] ; [kept] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] ;

Bee	**kept**	**silent**	**;**	**kept**	**sitting**	**upon**	**her**	**chair**	**;**
蜜蜂	保留	沉默的	;	保留	坐着	之上	她	椅子	;

比伊保持沉默，继续坐在椅子上；

[kept] [daʊn] [hɜːr; hər] [ʃriːk] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] .

kept	**down**	**her**	**shriek**	**after**	**him**	**with**	**a**	**superhuman**	**effort**	**.**
保留	向下	她	尖叫	后	他	和	一个	超人类	努力	.

她用超乎常人的力气压抑住了在他身后的尖叫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

She	**could**	**do**	**no**	**more**	**.**
她	可以	做	不	更多的	.

她已经无能为力了。

“ ['lɪs(ə)n] — ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ðeə(r)]

“	**Listen**	**—**	**he's**	**talking**	**to**	**Moulsey**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kingsward**	**,**	**“**	**about**	**me**	**;**	**they're**
“	听	—	他是	说	到	-	现在	,	”	说	太太	.	-	,	“	关于	我	;	它们是

['ɔːlweɪz] — ['wɪspərɪŋ] ,

always	**—**	**whispering**	**,**
总是	—	耳语	,

“听着——他现在正在和莫尔西谈论我，”金斯沃德太太说，“他们总是——窃窃私语，

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] — ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

about	**me**	**—**	**telling**	**the**	**symptoms**	**—**	**and**	**how**	**I**	**am**	**.**
关于	我	—	讲述	这	症状	—	和	如何	我	是	.

关于我——描述我的症状——以及我的近况。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['nɜːrsɪz] — — ”
That is the worst of nurses — — ”
那 是 这 最差 的 护士 — — ”

这是最糟糕的护士——”

“ ['mæmə] !
“ Mamma !
” 妈妈 !

“妈妈!

[oʊ] , [dəunt][tɔːk] , [dəunt][tɔːk] !
Oh , don't talk , don't talk !
哦 , 不 讲话 , 不 讲话 !

哦，别说话，别说话!

” [kraɪd] [biː] ;
” cried Bee ;
” 哭 蜜蜂 ;

“蜜蜂叫道;

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmfətid] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
though she was more comforted than words can tell by the sound of her
尽管 她 曾是 更多的 安慰 比 字 能 告诉 经过 这 声音 的 她
['mʌðɚz] [vɔɪs] .
mother's voice .
母亲的 嗓音 .

听到母亲的声音，她感到无比安慰，这种安慰无法用言语表达。

“ ['wɪspərɪŋ] : [kɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
“ Whispering : can't you hear them ?
” 耳语 : 不能 你 听到 他们 ?

“低语：你听不见吗？”

[ə'baʊt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — [ænd; ənd] [θɪŋz] .
About temperature — and things .
关于 温度 — 和 事物 .

关于温度——以及其他一些事情。

[aɪ][kæn; kən] [ber] ['tɔːkɪŋ] — [bʌt; bət] ['wɪspərɪŋ] .
I can bear talking — but whispering .
我 能 熊 说 — 但 耳语 .

我可以忍受说话——但不能低声细语。

[biː] — [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] - [ɪm] — [wɪs] — ['wɪspərɪŋ] — — ”
Bee — don't you hear ' em — whis — whispering — — ”
蜜蜂 — 不 你 听到 - 呃 — 威斯 — 耳语 — — ”

蜜蜂——你没听见它们——低语——低语——”

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [kraɪd] [biː] , “ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] !
“ Oh , mamma , ” cried Bee , “ I love to hear you speak !
” 哦 , 妈妈 , ” 哭 蜜蜂 , ” 我 爱 到 听到 你 说话 !

“哦，妈妈，”小蜜蜂喊道，“我喜欢听你说话！”

[bʌt; bət][dəunt] , [dəunt] , [dəunt] , [ɔːr] [ðeɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] . ”
But don't , don't , don't , or they'll make me go away . ”
但 不 , 不 , 不 , 或者 他们会 制作 我 去 离开 . ”

但是千万别，千万别，千万别，否则他们会把我赶走的。

“ [maɪ]['beɪbi] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [daɪ'vɜːrtɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ My baby , ” said the mother , diverted in her wandering and weakness to a
” 我的 婴儿 , ” 说 这 母亲 , 改道 在 她 漫游 和 弱点 到 一个
[nuː] ['sʌbdʒekt] ,
new subject ,
新的 主题 ,

“我的宝贝，”母亲说道，思绪飘忽，又因软弱而转移了话题。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ my little thing !
” 我的 小的 事物 !

“我的小宝贝！”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
He said we were to go to sleep .
他 说 我们 是 到 去 到 睡觉 .

他说我们该睡觉了。

[pʊt][jʊr; jər] [hed] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [sliːp] — ['lɪt(ə)l]
Put your head there — and I'll sing you — I'll sing you — to sleep — little
放 你的 头 那里 — 和 患病的 唱歌 你 — 患病的 唱歌 你 — 到 睡觉 — 小的
[biː] , ['lɪt(ə)l] [biː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biː] !
Bee , little Bee , poor little Bee !
蜜蜂 , 小的 蜜蜂 , 贫穷的 小的 蜜蜂 !

把头放在那里——我唱歌给你听——我唱歌给你听——哄你睡觉——小蜜蜂，小蜜蜂，可怜的小蜜蜂！

” ['tʃæptər] [iː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst][ɪn] [biː] - [laɪf] .
This night was the strangest in Bee Kingsward's life .
这 夜晚 曾是 这 最奇怪的 在 蜜蜂 - 生活 .

这晚是比·金斯沃德一生中最奇怪的一夜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]
She had never known what it was to remain silent and awake in the
她 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 保持 沉默的 和 醒 在 这
['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] ,
darkness and warmth of a sick room ,
黑暗 和 温暖 的 一个 生病的 房间 ,

她从未体验过在病房的黑暗和温暖中保持沉默和清醒的感觉。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,
which of itself is a strange experience for a girl ,
哪个 的 本身 是 一个 奇怪的 经验 为了 一个 女孩 ,

这对一个女孩来说本身就是一种奇特的经历。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [ɪts] [oʊn] ['wiːknəs] , [ɪts] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
and shows the young spirit its own weakness , its craving for rest and comfort
和 演出 这 年轻的 精神 它是 自己的 弱点 , 它是 渴望 为了 休息 和 舒适
,
,
,

并向年轻的心灵展现出自身的弱点，以及对休息和舒适的渴望。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens]

the	difficulty	of	overcoming	the	instincts	of	nature	—	with	such	a	sense
这	困难	的	克服	这	本能	的	自然	—	和	这样的	一个	感觉

[ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [gɪv] .

of	humiliation	as	nothing	else	could	give	.
的	屈辱	作为	没有什么	别的	可以	给	.

克服自然本能的难度——以及由此带来的任何其他事物都无法比拟的屈辱感。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] ['aʊər] ?

Could	you	not	watch	with	me	one	hour	?
可以	你	不是	手表	和	我	一	小时	?

你能陪我看一个小时吗?

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wen] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv]

She	believed	that	she	had	lain	awake	crying	all	night	when	her	dream	of
她	相信	那	她	有	莱恩	醒	哭泣	全部	夜晚	什么时候	她	梦	的

['hæpinəs] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][æt; ət] [kə'loʊn] ;

happiness	had	so	suddenly	been	broken	in	upon	at	Cologne	;
幸福	有	所以	突然	到过	破碎的	在	之上	在	科隆	;

她相信，当她在科隆的幸福梦想突然破灭时，她整夜辗转反侧，哭泣不止；

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔːft] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv]

but	now	,	while	she	sat	by	her	mother's	side	,	and	the	little	soft	crooning	of
但	现在	,	尽管	她	卫星	经过	她	母亲的	边	,	和	这	小的	柔软的	低吟浅唱	的

[ðə; ði] [sɔːŋ] ,

the	song	,
这	歌曲	,

但现在，当她坐在母亲身边，耳边传来轻柔的歌声时，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pʊt][hɜːr; hər][tʃaɪld]

which	Mrs	.	Kingsward	supposed	herself	to	be	singing	to	put	her	child
哪个	太太	.	-	据称	她自己	到	是	歌唱	到	放	她	孩子

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

金斯沃德太太以为自己是在唱歌哄孩子睡觉，

[sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] ['mɜːrmər] ,

sank	into	a	soft	murmur	,
沉没	进入	一个	柔软的	低语	,

渐渐沉入轻柔的低语中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hʌʃɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz][baɪ] [ðɪs]

and	the	poor	lady	succeeded	in	hushing	herself	into	a	doze	by	this
和	这	贫穷的	女士	成功了	在	嘘	她自己	进入	一个	瞌睡	经过	这

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['meθəd] .

characteristic	method	.
特征	方法	.

这位可怜的女士用她特有的方法成功地让自己安静下来，进入了梦乡。

['biːz] [hed] [drɑːpt] [tuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] .

Bee's	head	dropped	too	,	and	her	eyelids	closed	.
蜜蜂的	头	掉落	也	,	和	她	眼睑	关闭	.

Bee的头也垂了下来，眼睛闭上了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ,

Then	she	woke	,	with	a	little	shiver	,
然后	她	觉醒	,	和	一个	小的	颤抖	,

然后她醒了过来，微微颤抖了一下。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

to	see	the	large	figure	of	Moulsey	like	a	ghost	by	the	bed	,
到	看	这	大的	数字	的	-	喜欢	一个	鬼	经过	这	床	,

看到穆尔西高大的身影像幽灵一样出现在床边，

[ænd; ənd] ['strʌgld] ['dʌmli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

and	struggled	dumbly	back	to	her	senses	,
和	挣扎	默默地	后退	到	她	感官	,

她茫然地挣扎着，终于回过神来。

['oʊnli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːrt][nɔːr][kraɪ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['mɪsɪz] . - ,

only	remembering	that	she	must	not	start	nor	cry	to	disturb	Mrs	.	Kingsward	,
仅有的	记住	那	她	必须	不是	开始	也不	哭	到	打扰	太太	.	-	,

她只记得自己不能惊慌失措，也不能哭闹，以免打扰金斯沃德太太。

[huːz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [dɪs'meɪ]

whose	quick	breathing	filled	the	room	with	a	sensation	of	danger	and	dismay
谁	快的	呼吸	已填	这	房间	和	一个	感觉	的	危险	和	沮丧

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [sliːp] [ðæt] [hæd; həd]

to	which	the	girl	was	sensible	as	soon	as	the	film	of	sleep	that	had
到	哪个	这	女孩	曾是	明智的	作为	很快	作为	这	电影	的	睡觉	那	有

[ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['broʊkən] .

enveloped	her	was	broken	.
被包裹	她	曾是	破碎的	.

他急促的呼吸让房间里充满了危险和惊恐的气氛，女孩从睡梦中醒来后立刻感受到了这一点。

['mɪsɪz] . - [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ;

Mrs	.	Kingsward's	head	was	thrown	back	on	the	pillow	;
太太	.	-	头	曾是	抛掷	后退	在	这	枕头	;

金斯沃德太太的头向后仰倒在枕头上；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [keɪm]

now	and	then	a	faint	note	of	the	lullaby	which	she	had	been	singing	came
现在	和	然后	一个	头晕的	笔记	的	这	催眠曲	哪个	她	有	到过	歌唱	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrtɪd] [lɪps] ,

from	the	parted	lips	,
从	这	分手了	嘴唇	,

她微微张开的嘴唇间，时不时传来她一直在哼唱的摇篮曲的微弱音符。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːt] , [kwɪk] [breθ] [keɪm] [soʊ] ['ɔːdəbli] .

through	which	the	hot	,	quick	breath	came	so	audibly	.
通过	哪个	这	热的	,	快的	气息	来了	所以	可听见的	.

透过空气，可以清晰地听到急促的热呼吸声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] [sliːp] .

Now	and	then	she	stirred	in	her	feverish	sleep	.
现在	和	然后	她	搅拌	在	她	发烧	睡觉	.

她高烧不退，睡梦中不时翻身。

- [stʊd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]

Moulsey	stood	indistinguishable	with	her	back	to	the	light	,	a	mass	of	solid
-	站立	无法区分的	和	她	后退	到	这	光	,	一个	大量的	的	坚硬的

['ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

shadow	by	the	bedside	.
阴影	经过	这	床头	.

穆尔西背对着光线站在那里，浑身散发着难以辨认的光芒，像一团坚实的阴影，站在床边。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [sliːps] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪspər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [heitid] .

“	Sleep's	best	,	”	she	said	,	in	the	whisper	which	the	patient	hated	.
”	睡眠的	最好的	,	”	她	说	,	在	这	耳语	哪个	这	病人	憎恨	.

“睡觉最好，”她用病人最讨厌的低语说道。

“ [sliːps] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

“	Sleep's	better	than	the	best	of	physic	.
”	睡眠的	更好的	比	这	最好的	的	物理学	.

“睡眠胜过最好的物理疗法。”

” [biː] [kɔːt] [ðoʊz] ['sɑːlɪd][skəːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊp] ,

”	Bee	caught	those	solid	skirts	with	a	sensation	of	hope	,
”	蜜蜂	捕捉	那些	坚硬的	裙子	和	一个	感觉	的	希望	,

“蜜蜂带着一丝希望捕捉到了那些结实的裙摆，

[tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][soʊ] ['riːəl][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

to	feel	them	so	real	and	substantial	in	her	hand	.
到	感觉	他们	所以	真实的	和	重大的	在	她	手	.

能感觉到它们在她手中是如此真实、如此有质感。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

She	did	not	care	to	speak	,	but	lifted	her	face	,	pale	with	alarm	and	trouble
她	做过	不是	关心	到	说话	,	但	抬起	她	脸	,	苍白	和	警报	和	麻烦

,

,

,

她不愿开口，只是抬起头，脸色苍白，满脸惊恐和不安。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [nɜːrs] .

to	the	accustomed	nurse	.
到	这	习惯	护士	.

对习惯的护士来说。

- [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

Moulsey	shook	her	head	again	.
-	摇晃	她	头	再次	.

穆尔西再次摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

It	was	all	the	communication	that	passed	between	them	,
它	曾是	全部	这	沟通	那	通过了	之间	他们	,

是他们之间所有的交流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ɪn] ['biːz] [maɪnd] .

and	it	crushed	the	hope	that	was	beginning	to	rise	in	Bee's	mind	.
和	它	碎	这	希望	那	曾是	开始	到	上升	在	蜜蜂的	头脑	.

这粉碎了比伊心中刚刚萌生的希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dɑːktər][goʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [deθ] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

She	had	thought	when	she	heard	the	doctor	go	away	that	death	might	be	coming
她	有	想法	什么时候	她	听到	这	医生	去	离开	那	死亡	可能	是	未来

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

as	soon	as	his	back	was	turned	.
作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	.

她听到医生离开时，心想他一转身，死神可能就要降临了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi][pæst]

She	had	felt	when	her	mother	fell	asleep	as	if	the	danger	must	be	past
她	有	毛毡	什么时候	她	母亲	跌倒	睡着了	作为	如果	这	危险	必须	是	过去的

.

:

.

她觉得母亲睡着后，危险一定已经过去了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː] [ðæt] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni]

Now	she	sank	into	that	second	stage	of	hopelessness	,	when	there	is	no	longer	any
现在	她	沉没	进入	那	第二	阶段	的	绝望	,	什么时候	那里	是	不	更长	任何

[ɪ'miːdiət] ['pænɪk] ,

immediate	panic	,
即时	恐慌	,

现在她陷入了绝望的第二阶段，此时已不再有直接的恐慌。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪn'telɪdʒəns] ['dɪmli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [meɪ] [biː; bi] ['betər] ,

when	the	unaccustomed	intelligence	dimly	realises	that	the	sufferer	may	be	better	,
什么时候	这	不习惯	智力	依稀	意识到	那	这	患者	可能	是	更好的	,

当不习惯这种状况的人隐约意识到病人可能好转时，

[ænd; ənd] [meɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [θruː] ['meni] [naɪts] ,

and	may	live	through	the	night	,	or	through	many	nights	,
和	可能	居住	通过	这	夜晚	,	或者	通过	许多	夜晚	,

或许能活过今晚，或许能活过很多个夜晚。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ]['riːəl] [tʃeɪndʒ] .

and	yet	there	may	be	no	real	change	.
和	然而	那里	可能	是	不	真实的	改变	.

然而，或许根本不会发生真正的改变。

['veri] [dɪm][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] ['biːz] [hɑːrt] ,

Very	dim	as	yet	was	this	consciousness	in	Bee's	heart	,
非常	暗淡	作为	然而	曾是	这	意识	在	蜜蜂的	心	,

蜜蜂心中这种意识当时还非常模糊。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [boʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

and	yet	the	first	dawning	of	it	bowed	her	down	.
和	然而	这	第一的	黎明	的	它	鞠躬	她	向下	.

然而，当黎明初现的那一刻，她还是屈服了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — ['æftər] ['aʊərz] [soʊ] [lɔːŋ] ! — [mɔːr] [laɪk] ['jɪrz] ,

In	the	middle	of	the	night	—	after	hours	so	long	!	—	more	like	years	,
在	这	中间	的	这	夜晚	—	后	小时	所以	长的	!	—	更多的	喜欢	年	,

夜深人静之时——已经过了好几个小时！——更像是好几年，

[wen] [biː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sæt][ðer; ðər][hæf][hɜːr; hər][laɪf] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juːst]

when	Bee	seemed	to	have	sat	there	half	her	life	,	to	have	become	used
什么时候	蜜蜂	似乎	到	有	卫星	那里	一半	她	生活	,	到	有	变得	用过的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

Bee似乎已经在那里坐了半辈子，习以为常了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

to	be	uncertain	about	everything	outside	,
到	是	不确定	关于	一切	外部	,

对外界的一切都感到不确定，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [leɪ] [ðer; ðər] [mɔːr] [ɪl] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [seɪ] — ['mɪsɪz] .

but	only	that	her	mother	lay	there	more	ill	than	words	could	say	—	Mrs	.
但	仅有的	那	她	母亲	躺	那里	更多的	患病的	比	字	可以	说	—	太太	.

- [ə'woʊk] .

Kingsward	awoke	.
-	醒来	.

但她只知道她的母亲躺在那里，病情比言语所能表达的还要严重——金斯沃德太太醒了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

She	opened	her	eyes	without	any	change	of	position	with	the	habit	of	a
她	打开	她	眼睛	没有	任何	改变	的	位置	和	这	习惯	的	一个

['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪl] ,

woman	who	has	been	long	ill	,
女士	WHO	有	到过	长的	患病的	,

她睁开眼睛时，姿势一动不动，像个久病缠身的女人。

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

without	acknowledging	her	illness	.
没有	承认	她	疾病	.

她没有承认自己生病了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [huː] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːftli]

It	was	Moulsey	who	saw	a	faint	reflection	of	the	faint	light	in	the	softly
它	曾是	-	WHO	锯	一个	头晕的	反射	的	这	头晕的	光	在	这	轻轻

['oʊpənɪŋ] [aɪz] ,

opening	eyes	,
开幕	眼睛	,

是穆尔西在缓缓睁开的双眼中看到了微弱光线的倒影。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

and	detected	that	little	change	in	the	breathing	which	comes	with	returning
和	检测到	那	小的	改变	在	这	呼吸	哪个	来	和	返回

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

并察觉到意识恢复时呼吸的细微变化。

[biː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [lent] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

Bee	,	with	her	head	leant	back	upon	her	chair	and	her	eyes	closed	,
蜜蜂	,	和	她	头	倾斜	后退	之上	她	椅子	和	她	眼睛	关闭	,

[wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ə'gen] .

was	dozing	again	.
曾是	打盹	再次	.

Bee 头靠在椅子上，闭着眼睛，又开始打瞌睡了。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] ['kɔːrdʒəl] , [mæm, mɑːm, məm] , [naʊ] [jʊə(r)] [ə'weɪk] .

“	You	must	take	your	cordial	,	ma'am	,	now	you're	awake	.
“	你	必须	拿	你的	亲切	,	女士	,	现在	你是	醒	.

“夫人，您醒了，就喝点儿药水吧。”

[juːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sliːp] . ”

You've	had	such	a	nice	sleep	.	”
你已经	有	这样的	一个	好的	睡觉	.	”

你睡得真好。

“ [hæv; həv] [aɪ] ?

“	Have	I	?
“	有	我	?

我有吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['beɪbi] .

I	thought	I	was	with	the	children	and	singing	to	baby	.
我	想法	我	曾是	和	这	孩子们	和	歌唱	到	婴儿	.

我以为我和孩子们在一起，在给小宝宝唱歌。

[huːz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [maɪ] [hænd] — [biː] ? ”

Who's	this	that	has	my	hand	—	Bee	?	”
谁是	这	那	有	我的	手	—	蜜蜂	?	”

谁在抓我的手——是小蜜蜂吗?

“ ['mæmə] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv]
“ Mamma , ” cried the girl , with a little start , and then , “ Oh ! I have
“ 妈妈 , ” 哭 这 女孩 , 和 一个 小的 开始 , 和 然后 , “ 哦 ! 我 有
[weɪkt] [hɜːr; hər] ,
waked her ,
醒来 她 ,

“妈妈！”女孩惊叫道，然后又说，“哦！我把她吵醒了！”

- , [aɪ][hæv; həv] [weɪkt] [hɜːr; hər] ! ”
Moulsey , I have waked her ! ”
- , 我 有 醒来 她 ! ”

“穆尔西，我把她叫醒了！”

“ [ɪz] [ðɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ?
“ Is this her little hand ?
“ 是 这 她 小的 手 ?

这是她的小手吗?

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [biː] !
Poor little Bee !
贫穷的 小的 蜜蜂 !

可怜的小蜜蜂!

[noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [weɪkt] [ˌem 'iː] , [lʌv] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [hɪr] ? ”
No , you have not waked me , love ; but why , why is the child here ? ”
不 , 你 有 不是 醒来 我 , 爱 ; 但 为什么 , 为什么 是 这 孩子 这里 ? ”

不，你没有叫醒我，亲爱的；可是，为什么孩子会在这里?

“ [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] — [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] —
“ The doctor said she might stay — to send for him if you wanted anything —
“ 这 医生 说 她 可能 停留 — 到 发送 为了 他 如果 你 通缉 任何事物 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] . ”
and — and to satisfy her . ”
和 — 和 到 满足 她 . ”

“医生说她可能会留下来——如果你需要什么，就叫他来——而且——而且要满足她。”

“ [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [waɪ] [soʊ] , [waɪ] [soʊ] ?
“ To satisfy her , why so , why so ?
“ 到 满足 她 , 为什么 所以 , 为什么 所以 ?

“为了满足她，为什么？为什么？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ][bæd] ?
Am I so bad ?
是 我 所以 坏的 ?

我真的那么糟糕吗?

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [daɪ] — [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ”
Did he think I would die — in the night ? ”
做过 他 思考 我 会 死 — 在 这 夜晚 ? ”

他以为我会死在夜里吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] - , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
“ No , no , no , ” said Moulsey , standing by her , patting her shoulder ,
“ 不 , 不 , 不 , ” 说 - , 常设 经过 她 , 轻拍 她 肩膀 ,

“不，不，不，”穆尔西站在她身边，拍了拍她的肩膀说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fretf(ə)l][tʃaɪld] .
as if she had been a fretful child .
作为 如果 她 有 到过 一个 烦躁 孩子 .

仿佛她曾是个爱哭闹的孩子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['fænsi] !
“ What a thing to fancy !
” 什么 一个 事物 到 想要 !

“多么令人向往的事物啊！”

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd][hæv; həv][sent][ðə; ði][tʃaɪld] [hɪr] [fɔːr; fər][ðæt] ! ”
As if he'd have sent the child here for that ! ”
作为 如果 他会 有 发送 这 孩子 这里 为了 那 ! ”

他怎么可能为了这种事把孩子送到这里来!

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , “ [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][sent][ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ No , ” said the poor lady , “ he wouldn't have sent the child ,
” 不 , ” 说 这 贫穷的 女士 , “ 他 不会 有 发送 这 孩子 ,

“不，”可怜的妇人说，“他不会把孩子送来的。”

[wʊd] [hiː; hi] — [nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] — [fɔːr; fər][ðæt] — [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] !
would he — not the child — for that — to frighten her !
会 他 — 不是 这 孩子 — 为了 那 — 到 吓唬 她 !

他——而不是孩子——会为了吓唬她而这样做吗?

[bʌt; bət] [biː] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .
But Bee must go to bed .
但 蜜蜂 必须 去 到 床 .

但小蜜蜂该睡觉了。

[aɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
I'm so much better .
我是 所以 很多 更好的 .

我好多了。

[goʊ][tuː; tə][bed] .
Go to bed .
去 到 床 .

睡觉。

- ; [pʊr] - , ['nevər]['taɪərz] , [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] .
Moulsey ; poor Moulsey , never tires , she's so good .
- ; 贫穷的 - , 绝不 轮胎 , 她是 所以 好的 .

穆尔西；可怜的穆尔西，她永远不会疲倦，她太棒了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] . ”
But you must go to bed . ”
但 你 必须 去 到 床 . ”

但你必须去睡觉了。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [let][ˌem 'iːt] [steɪ] .
“ Oh , mother , let me stay .
” 哦 , 母亲 , 让 我 停留 .

“哦，妈妈，让我留下来吧。”

[wen] [juː; jʊ] [sliːp] , [aɪ] [sliːp] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [hɪr] . ”
When you sleep , I sleep too ; and I'm so much happier here . ”
什么时候 你 睡觉 , 我 睡觉 也 ; 和 我是 所以 很多 更快乐 这里 . ”

你睡觉的时候，我也睡；我在这里感觉更快乐了。

“ ['hæpiːɚ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Happier , are you ?
” 更快乐 , 是 你 ?

你更快乐了吗?

[wel] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
Well — but there was something wrong .
出色地 — 但 那里 曾是 某物 错误的 .

但是——好像出了点问题。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Something	had	happened	.
某物	有	发生	.

出事了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hæpənd] ?

What	was	it	that	happened	?
什么	曾是	它	那	发生	?

到底发生了什么事?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'weɪ] !

And	your	father	away	!
和	你的	父亲	离开	!

你父亲走了!

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] .

It	never	does	for	anything	to	happen	when	—	my	husband	is	away	.
它	绝不	做	为了	任何事物	到	发生	什么时候	—	我的	丈夫	是	离开	.

我丈夫不在家的时候，从来不会发生任何事。

[aɪv] [groʊn] [soʊ] ['sɪli] .

I've	grown	so	silly	.
我已经	生长	所以	愚蠢的	.

我变得好傻。

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	never	know	what	to	do	.
我	绝不	知道	什么	到	做	.

我总是不知道该怎么办。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hæpənd] , [biː] ? ”

What	was	it	that	happened	,	Bee	?	”
什么	曾是	它	那	发生	,	蜜蜂	?	”

到底发生了什么事，小蜜蜂?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [biː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

“	There	was	—	nothing	,	”	said	Bee	,	with	a	sudden	chill	of	despair	.
“	那里	曾是	—	没有什么	,	”	说	蜜蜂	,	和	一个	突然	寒意	的	绝望	.

“什么也没有，”比说道，语气中突然涌起一股绝望的寒意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪm][bed] - ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði][feɪnt] [laɪt] , [ðə; ði]

She	had	forgotten	everything	but	the	dim	bed	-	chamber	,	the	faint	light	,	the
她	有	被遗忘的	一切	但	这	暗淡	床	-	房间	,	这	头晕的	光	,	这

[kwɪk] , [kwɪk] ['briːðɪŋ] .

quick	,	quick	breathing	.
快的	,	快的	呼吸	.

她忘记了一切，只记得昏暗的卧室、微弱的灯光和急促的呼吸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

And	now	there	came	a	stab	at	her	poor	little	heart	.
和	现在	那里	来了	一个	刺	在	她	贫穷的	小的	心	.

现在，她那颗可怜的小心脏又遭受了一次重创。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She	scarcely	knew	what	it	was	,
她	几乎	知道	什么	它	曾是	,

她几乎不知道那是什么，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

but	a	cut	like	a	knife	going	to	the	very	centre	of	her	being	.
但	一个	切	喜欢	一个	刀	去	到	这	非常	中心	的	她	存在	.

但那伤口却像一把刀，直插她的灵魂深处。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɜːrdz] ,

Then	there	came	the	doctor's	words	,
然后	那里	来了	这	医生的	字	,

然后，医生开口了：

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — “ ['redi] ,

as	if	they	were	written	in	light	across	the	darkness	of	the	room	—	“	Ready	,
作为	如果	他们	是	书面	在	光	穿过	这	黑暗	的	这	房间	—	“	准备好	,

[ænd; ənd] ['stedi] .

and	steady	.
和	稳定的	.

仿佛是用光在黑暗的房间里写成的——“预备，开始。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .

”	She	said	in	a	stronger	voice	,	“	You	have	been	dreaming	.
”	她	说	在	一个	更强	嗓音	,	“	你	有	到过	做梦	.

她用更坚定的声音说：“你一直在做梦。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['mæmə] .

There	was	nothing	,	mamma	.
那里	曾是	没有什么	,	妈妈	.

妈妈，什么也没有。

” ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɑːn]

”	Mrs	.	Kingsward	,	who	had	raised	herself	on	her	elbow	,	sank	back	again	on
”	太太	.	-	,	WHO	有	提高	她自己	在	她	弯头	,	沉没	后退	再次	在

[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

her	pillow	.
她	枕头	.

“金斯沃德夫人用手肘撑起身子，又重新倒回枕头上。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	must	have	been	dreaming	.
“	是的	,	”	她	说	,	“	我	必须	有	到过	做梦	.

“是的，”她说，“我一定是在做梦。”

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] — [ænd; ənd][toʊld][juː 'es] .

I	thought	somebody	came	—	and	told	us	.
我	想法	某人	来了	—	和	讲述	我们	.

我以为有人来了——告诉我们了。

[driːmz] [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] .

Dreams	are	so	strange	.
梦想	是	所以	奇怪的	.

梦境真是奇怪。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeə(r)] [θɪŋz] [juːv] [bɪn] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

People	say	they're	things	you've	been	—	thinking	of	.
人们	说	它们是	事物	你已经	到过	—	思维	的	.

人们说，这些都是你一直在思考的事情。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] !

But	I	was	not	thinking	of	that	—	the	very	last	thing	!
但	我	曾是	不是	思维	的	那	—	这	非常	最后的	事物	!

但我当时完全没有想到这一点——这是最后一件事！

[biː] ,

Bee	,
蜜蜂	,

蜜蜂，

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] — [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] — [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [fɔːlz] ['ɪntuː]
it's a pity — it's a great pity — when a woman with so many children falls into
它是 一个 遗憾 — 它是 一个 伟大的 遗憾 — 什么时候 一个 女士 和 所以 许多 孩子们 瀑布 进入
[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪli] ,
this kind of silly ,
这 种类 的 愚蠢的 ,

真是可惜——真是太可惜了——一个有这么多孩子的女人竟然会陷入这种愚蠢的境地。

[bæd] [helθ] . ”
bad health . ”
坏的 健康 . ”

健康状况不佳。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pʊr] [biː] [kʊd; kəd] [seɪ] .
“ Oh , mamma , ” was all that poor Bee could say .
“ 哦 , 妈妈 , ” 曾是 全部 那 贫穷的 蜜蜂 可以 说 .

“哦，妈妈，”可怜的小蜜蜂只能发出这样的声音。

“ [oʊ] — [let][ˌem 'iː] [ə'loʊn] , - — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Oh — let me alone , Moulsey — I want to talk a little .
“ 哦 — 让 我 独自的 , - — 我 想 到 讲话 一个 小的 .

“哦——别烦我，穆尔西——我想说几句。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [juː; jʊ] [sed] ; ['sʌmtaɪmz] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ,
I've had such a good sleep , you said ; sometimes — I want to talk ,
我已经 有 这样的 一个 好的 睡觉 , 你 说 ; 有时 — 我 想 到 讲话 ,

你说我睡得很好；有时候——我想和你聊聊，

[ænd; ənd] - [wəʊnt] [let][ˌem 'iː] — [nɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪr] , ”
and Moulsey won't let me — nor your father , and I have it all here , ”
和 - 惯于 让 我 — 也不 你的 父亲 , 和 我 有 它 全部 这里 , ”
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“穆尔西不会让我这么做——你父亲也不会，而我这里什么都有，”她说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , “ [ɔːr] [hɪr] , ” ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ,
putting her hand to her heart , “ or here , ” laying it over her eyebrows ,
推杆 她 手 到 她 心 , “ 或者 这里 , ” 躺下 它 超过 她 眉毛 ,

她把手放在胸口，“或者这里，”然后把手放在眉毛上，

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ and I never get it out .
“ 和 我 绝不 得到 它 出去 .

“但我始终无法把它说出来。”

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] , - — [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] .
Let me talk , Moulsey — let me talk .
让 我 讲话 , - — 让 我 讲话 .

让我说，莫尔西——让我说。

” [biː] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] - ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] , [ðer; ðər]
” Bee , leaning forward , and Moulsey standing over her by the bedside , there
” 蜜蜂 , 倾斜 向前 , 和 - 常设 超过 她 经过 这 床头 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
was a pause .
曾是 一个 暂停 .

“比伊向前倾身，穆尔西站在床边，两人沉默了一会儿。”

[ðer; ðər] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] , [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Their	eyes	,	accustomed	to	the	faint	light	,	saw	her	eyes	shining	from	the
他们的	眼睛	,	习惯	到	这	头晕的	光	,	锯	她	眼睛	灼灼	从	这

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

他们的眼睛习惯了昏暗的光线，透过枕头看到她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	the	flush	of	her	cheeks	against	the	whiteness	of	the	bed	.
和	这	冲洗	的	她	脸颊	反对	这	白人	的	这	床	.

她脸颊泛红，与洁白的床铺形成鲜明对比。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [læf] , [ænd; ənd] , " [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]

Then	,	after	a	while	,	there	came	a	little	faint	laugh	,	and	,	"	What	was	I
然后	,	后	一个	尽管	,	那里	来了	一个	小的	头晕的	笑	,	和	,	"	什么	曾是	我

['seɪɪŋ] ?

saying	?
说	?

过了一会儿，传来一声轻微的笑声，说道："我刚才说到哪儿了？"

" ['mɪsɪz] . - [æskt] .

"	Mrs	.	Kingsward	asked	.
"	太太	.	-	问	.

金斯沃德夫人问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][bɪg] , - ,

"	You	look	so	big	,	Moulsey	,
"	你	看	所以	大的	,	-	,

"你看起来好壮啊，莫尔西。"

[laɪk][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

like	the	shadows	I	used	to	throw	on	the	wall	to	please	the	children	.
喜欢	这	阴影	我	用过的	到	扔	在	这	墙	到	请	这	孩子们	.

就像我以前为了逗孩子们开心而投射在墙上的影子一样。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [best] , [biː] .

You	always	liked	the	rabbit	best	,	Bee	.
你	总是	喜欢	这	兔子	最好的	,	蜜蜂	.

小蜜蜂，你一直最喜欢兔子。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [fə'mɪliər] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

"	She	put	up	her	hands	as	if	to	make	that	familiar	play	upon	the	wall	.
"	她	放	向上	她	双手	作为	如果	到	制作	那	熟悉的	玩	之上	这	墙	.

她举起双手，仿佛要对着墙壁做出那个熟悉的动作。

" [bʌt; bət] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪz][soʊ][bɪg] .

"	But	Moulsey	,	"	she	added	,	"	is	so	big	.
"	但	-	,	"	她	额外	,	"	是	所以	大的	.

"但是穆尔西，"她补充道，"太大了。"

[ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] ,

She	shuts	out	all	the	light	,
她	关闭	出去	全部	这	光	,

她隔绝了所有的光线。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [biː] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?

and	what	is	Bee	doing	here	at	this	hour	of	the	night	?
和	什么	是	蜜蜂	正在做	这里	在	这	小时	的	这	夜晚	?

Bee在这个深夜出现在这里做什么?

- , [send] [mɪs] [biː] [tuː; tə] [bed] . ”

Moulsey	,	send	Miss	Bee	to	bed	.	”
-	,	发送	错过	蜜蜂	到	床	.	”

“穆尔西，让比小姐去睡觉。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] .

“	Oh	,	mother	,	let	me	stay	.
“	哦	,	母亲	,	让	我	停留	.

“哦，妈妈，让我留下来吧。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] . ”

You	were	going	to	tell	me	something	.	”
你	是	去	到	告诉	我	某物	.	”

你本来想告诉我一些事。

“ [mɪs] [biː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] . ”

“	Miss	Bee	,	you	must	not	make	her	talk	.	”
“	错过	蜜蜂	,	你	必须	不是	制作	她	讲话	.	”

“比小姐，你千万不能让她说话。”

“ [haʊ] [laɪk] - ! ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

“	How	like	Moulsey	!	”	said	the	invalid	.
“	如何	喜欢	-	!	”	说	这	无效的	.

“真像穆尔西！”病人说道。

“ [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] !

“	Make	me	talk	!
“	制作	我	讲话	!

“让我开口说话！”

[wen] [aɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] .

when	I	have	wanted	so	much	to	talk	.
什么时候	我	有	通缉	所以	很多	到	讲话	.

我一直很想和人倾诉。

[biː] , [its] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪli] [ɪl] [weɪ] ,

Bee	,	it's	horrid	to	go	on	in	this	silly	ill	way	,
蜜蜂	,	它是	可怕的	到	去	在	在	这	愚蠢的	患病的	方式	,

蜜蜂，这样愚蠢又病态地继续下去太糟糕了。

[wen] — [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

when	—	when	one	has	children	to	think	of	.
什么时候	—	什么时候	一	有	孩子们	到	思考	的	.

当——当一个人有孩子需要考虑的时候。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːf(ə)n] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .

Your	father's	always	good	—	but	a	man	often	doesn't	understand	.
你的	父亲的	总是	好的	—	但	一个	男人	经常	不	理解	.

你父亲一直都很好——但男人往往不理解别人。

[ə'baʊt] [juː; jʊ] , [naʊ] — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

About	you	,	now	—	if	I	had	been	a	little	stronger	,	it	might	have	been
关于	你	,	现在	—	如果	我	有	到过	一个	小的	更强	,	它	可能	有	到过

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

至于你，如果我当时更坚强一些，结果或许会不一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [hɜːrd] ?

What	was	it	we	heard	?
什么	曾是	它	我们	听到	?

我们听到了什么?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] . ”

I	don't	think	it	was	true	what	we	heard	.	”
我	不	思考	它	曾是	真的	什么	我们	听到	.	”

我不认为我们听到的那些是真的。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] . ”

“	Oh	,	mamma	,	don't	think	of	that	,	now	.	”
“	哦	,	妈妈	,	不	思考	的	那	,	现在	.	”

“哦，妈妈，现在别想这件事了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈsɪli] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] !

“	It	is	so	silly	,	always	being	ill	!
“	它	是	所以	愚蠢的	,	总是	存在	患病的	!

“总是生病真是太傻了！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈmætər] .

And	there's	nothing	really	the	matter	.
和	有	没有什么	真的	这	事情	.

其实没什么大问题。

[æsk][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

Ask	the	doctor	.
问	这	医生	.

请咨询医生。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈmætər] .

They	all	say	there's	nothing	really	the	matter	.
他们	全部	说	有	没有什么	真的	这	事情	.

他们都说其实没什么大事。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fiːlz] .

Your	father	—	but	then	he	doesn't	know	how	a	woman	feels	.
你的	父亲	—	但	然后	他	不	知道	如何	一个	女士	感觉	.

你父亲——但他根本不懂女人的感受。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr]

I	feel	as	if	I	were	sinking	,	sinking	down	through	the	bed	and	the	floor
我	感觉	作为	如果	我	是	下沉	,	下沉	向下	通过	这	床	和	这	地面

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,

and	everything	,
和	一切	,

我感觉自己好像在下沉，沉入床底、地板，沉入一切之中。

[əˈweɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] .

away	,	I	don't	know	where	.
离开	,	我	不	知道	在哪里	.

我不知道去了哪里。

[soʊ] [ˈsɪli] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hɜːrts] [ˌem ˈiː] — [aɪv] [noʊ][peɪn] — [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt] [mɔːr] [er]

So	silly	,	for	nothing	hurts	me	—	I've	no	pain	—	except	that	I	always	want	more	air
所以	愚蠢的	,	为了	没有什么	疼痛	我	—	我已经	不	疼痛	—	除了	那	我	总是	想	更多的	空气

.

:
.

真是太傻了，因为我什么都不疼——我一点也不觉得痛——除了我总是想要更多的空气。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , - ; [ænd; ənd] [biː] ,

If	you	were	to	open	the	window	,	Moulsey	;	and	Bee	,
如果	你	是	到	打开	这	窗户	,	-	;	和	蜜蜂	,

如果你打开窗户，莫尔西；还有比，

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː][fæst] , [ðæt] [aɪ] [meɪnt] [sɪŋk] [ə'weɪ] .

give	me	your	hand	and	hold	me	fast	,	that	I	mayn't	sink	away	.
给	我	你的	手	和	抓住	我	快速地	,	那	我	可能不会	下沉	离开	.

把你的手给我，紧紧地握住我，免得我沉沦。

[ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] ['sɪli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ə; eɪ] [feɪnt] [læf]

It's	all	quite	silly	,	you	know	,	to	think	so	,	"	she	added	,	with	again	a	faint	laugh
它是	全部	相当	愚蠢的	,	你	知道	,	到	思考	所以	,	"	她	额外	,	和	再次	一个	头晕的	笑

.

:

.

"这么想真是太傻了，"她补充道，又轻轻地笑了笑。

['biːz] [aɪz] [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['kwestʃən] [ɪn][ðem; ðəm] ;

Bee's	eyes	sought	those	of	Moulsey	with	a	terrified	question	in	them	;
蜜蜂的	眼睛	寻求	那些	的	-	和	一个	恐惧	问题	在	他们	;

Bee 的目光带着恐惧和疑问，寻找着 Moulsey 的目光；

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

the	great	shadow	only	slightly	shook	its	head	.
这	伟大的	阴影	仅有的	轻微地	摇晃	它是	头	.

那巨大的阴影只是微微摇了摇头。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [biː] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] — [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪtəli] ,

"	Do	you	remember	,	Bee	,	the	picture	—	we	saw	it	in	Italy	,
"	做	你	记住	,	蜜蜂	,	这	图片	—	我们	锯	它	在	意大利	,

"比，你还记得那张照片吗？我们在意大利看过它。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] — [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] ['laɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [er]

and	I've	got	a	photograph	—	where	there	is	a	saint	lying	so	sweetly	in	the	air
和	我已经	得到	一个	照片	—	在哪里	那里	是	一个	圣	说谎	所以	甜蜜地	在	这	空气

,

,

,

我有一张照片——照片里一位圣人静静地躺在空中，姿态十分优美。

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ?

with	angels	holding	her	up	?
和	天使	保持	她	向上	?

有天使托着她吗?

[ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] — [tuː] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] ,

They're	flying	with	her	through	the	blue	sky	—	two	at	her	head	,
它们是	飞行	和	她	通过	这	蓝色的	天空	—	二	在	她	头	,

它们正和她一起翱翔在蓝天之上——两只在她头顶，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mænt(ə)l][soʊ] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ]

and	other	two	—	and	her	mantle	so	wrapped	round	her	,	and	she	lying
和	其他	二	—	和	她	地幔	所以	包装	圆形的	她	,	和	她	说谎

, [oʊ] !

,	oh	!
,	哦	!

还有另外两个——她的斗篷裹在她身上，她躺着，哦!

[soʊ] ['iːzi] , ['restɪŋ] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][er] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

so	easy	,	resting	,	though	there's	nothing	but	the	air	and	the	angels	.
所以	简单的	,	休息	,	尽管	有	没有什么	但	这	空气	和	这	天使	.

如此轻松惬意，仿佛置身于一片宁静之中，只有空气和天使相伴。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [biː] ? ″
Do you remember , Bee ? ″
做 你 记住 , 蜜蜂 ? ″

你还记得吗，小蜜蜂?

“ [jes] , ['mæmə] .
“ Yes , mamma .
″ 是的 , 妈妈 .

“好的，妈妈。”

[oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] ! ″
Oh , mamma , mamma ! ″
哦 , 妈妈 , 妈妈 ! ″

哦，妈妈，妈妈!

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . - ; “ [its] [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's what I should like , ″ said Mrs . Kingsward ; “ it's strange , isn't it ?
″ 那就是 什么 我 应该 喜欢 , ″ 说 太太 . - ; “ 它是 奇怪的 , 不是 它 ?

“这正是我想要的，”金斯沃德太太说；“这很奇怪，不是吗？”

[ðə; ði] ['bɛdz] ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] - [ðer; ðər] , [ʃiːz] ['veri] ['sɑːlɪd]
The bed's solid , and the house is solid , and Moulsey there , she's very solid
这 床的 坚硬的 , 和 这 房子 是 坚硬的 , 和 - 那里 , 她是 非常 坚硬的
[tuː] ,
too ,
也 ,

床很结实，房子也很结实，穆尔西本人也很结实。

[ænd; ənd] [er] ['iznt] ['sɑːlɪd][æt; ət] [ɔːl] .
and air isn't solid at all .
和 空气 不是 坚硬的 在 全部 .

空气根本不是固体。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ðæt] [leɪ] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [seɪf] [æz; əz] [ðæt]
But there never was anybody that lay so easy and looked so safe as that
但 那里 绝不 曾是 任何人 那 躺 所以 简单的 和 看起来 所以 安全的 作为 那
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [er] .
woman in the air .
女士 在 这 空气 .

但从来没有人像空中的那个女人那样安然无恙。

[ðer; ðər][ɑːrmz][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][sɔːft] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Their arms must be so soft under her , and yet so strong , you know ;
他们的 武器 必须 是 所以 柔软的 在下面 她 , 和 然而 所以 强的 , 你 知道 ;

你知道，在她身下，他们的手臂一定非常柔软，但又非常有力；

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] .
stronger than your father's .
更强 比 你的 父亲的 .

比你父亲的更强壮。

['hiːz] [soʊ][kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɜːri] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][sɔːft] — [jʊə(r)] [sɔːft] , [biː] ,
He's so kind , but he hurries me sometimes ; and soft — you're soft , Bee ,
他是 所以 种类 , 但 他 匆忙 我 有时 ; 和 柔软的 — 你是 柔软的 , 蜜蜂 ,
[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] .
but you're not strong .
但 你是 不是 强的 .

他很善良，但有时会催促我；而且很温柔——你很温柔，小蜜蜂，但你并不坚强。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l][hænd] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] , - ?
You've got a soft little hand , hasn't she , Moulsey ?
你已经 得到 一个 柔软的 小的 手 , 还没有 她 , - ?

你的手很柔软，对吧，莫尔西?

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]
And to think one doesn't know what she may have to do with it before
和 到 思考 一 不 知道 什么 她 可能 有 到 做 和 它 前
[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”
she is like me . ”
她 是 喜欢 我 . ”

想想看，在她变成我这样之前，她根本不知道自己可能会和这件事有什么关系。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ,
“ She'll have no more to do with it , ma'am , than a lady should ,
“ 壳 有 不 更多的 到 做 和 它 , 女士 , 比 一个 女士 应该 ,

“夫人，她不会再插手这件事了，就像一位淑女应该做的那样。”

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [hæd; həd] .
no more than you've had .
不 更多的 比 你已经 有 .

不会比你拥有的更多。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] , [dɪr] ['leɪdi] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
But you must be quiet , dear lady , and try and go to sleep . ”
但 你 必须 是 安静的 , 亲爱的 女士 , 和 尝试 和 去 到 睡觉 . ”

“但是，亲爱的女士，您必须保持安静，试着入睡。”

“ [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .
“ I might never have such a good chance of talking to her again .
“ 我 可能 绝不 有 这样的 一个 好的 机会 的 说 到 她 再次 .

“我可能再也没有这么好的机会和她交谈了。”

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [hɪr] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The middle of the night and nobody here — her father not even in the
这 中间 的 这 夜晚 和 无人 这里 — 她 父亲 不是 甚至 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

夜深人静，家里一个人也没有——她父亲甚至都不在家。

[biː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ]['nevər][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['biːɪŋ] [ɪl] [ɪn]['eni] ['sɪli] [weɪ] ,
Bee , you must try never to begin being ill in any silly way ,
蜜蜂 , 你 必须 尝试 绝不 到 开始 存在 患病的 在 任何 愚蠢的 方式 ,

蜜蜂，你千万不要以任何愚蠢的方式生病。

['fiːlɪŋ] [nɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
feeling not strong and that sort of foolish thing , and say out what you think .
感觉 不是 强的 和 那 种类 的 愚蠢 事物 , 和 说 出去 什么 你 思考 .

感觉自己不够坚强，诸如此类的愚蠢想法，然后把你的想法说出来。

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[its] — [its] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's — it's bad for him as well as for you .
它是 — 它是 坏的 为了 他 作为 出色地 作为 为了 你 .

这——这对你和他都很不好。

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [ə'pɪnjən] .

He	gets	to	think	you	haven't	any	opinion	.
他	获得	到	思考	你	还没有	任何	观点	.

他会以为你没有任何意见。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] — [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [its] [tuː] [leɪt] — . ″

And	then	all	at	once	they	find	out	—	And	,	perhaps	,	it's	too	late	—	.	″
和	然后	全部	在	一次	他们	寻找	出去	—	和	,	也许	,	它是	也	晚的	—	.	″

然后他们突然发现——或许，已经太晚了——。

“ ['mæmə] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [ɪl] ?

“	Mamma	,	you're	not	very	ill	?
″	妈妈	,	你是	不是	非常	患病的	?

“妈妈，你病得不重吗？″

[oʊ] , [noʊ] ; [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] . ″

Oh	,	no	;	you're	looking	so	beautiful	,	and	you	talk	just	as	you	always	did	.	″
哦	,	不	;	你是	寻找	所以	美丽的	,	和	你	讲话	只是	作为	你	总是	做过	.	″

哦，不；你看起来真漂亮，说话的方式也和以前一样。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['veri] [ɪl] , - ?

“	She	says	am	I	very	ill	,	Moulsey	?
″	她	说道	是	我	非常	患病的	,	-	?

“她说，我病得很重吗，穆尔西？″

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [biː] !

Poor	little	Bee	!
贫穷的	小的	蜜蜂	!

可怜的小蜜蜂！

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .

I	feel	a	great	deal	better	.
我	感觉	一个	伟大的	交易	更好的	.

我感觉好多了。

[aɪ] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [naɪs] [sliːp] .

I	had	surely	a	nice	sleep	.
我	有	一定	一个	好的	睡觉	.

我睡得很好。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

But	why	should	the	doctor	be	here	,	and	you	made	to	sit	up	,	you	poor	little	thing	.
但	为什么	应该	这	医生	是	这里	,	和	你	制成	到	坐	向上	,	你	贫穷的	小的	事物	.

但医生为什么要来这里，还要让你坐起来，你这个可怜的小家伙。

- , [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hɪr] ? ″

Moulsey	,	why	is	the	doctor	here	?	″
-	,	为什么	是	这	医生	这里	?	″

穆尔西，医生为什么会在这里?

“ [aɪ] ['nevər] [sed] , [mæm, mɑːm, məm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] .

“	I	never	said	,	ma'am	,	as	he	was	here	.
″	我	绝不	说	,	女士	,	作为	他	曾是	这里	.

“我从未说过，夫人，因为他当时就在这里。”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He's	coming	round	first	thing	in	the	morning	.
他是	未来	圆形的	第一的	事物	在	这	早晨	.

他明天一早就过来。

['hiːz] ['æŋkʃəs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ə'weɪ] . ”

He's	anxious	—	because	the	Colonel's	away	. ”
他是	焦虑的	—	因为	这	上校的	离开	. ”

他很焦虑——因为上校不在家。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Ah	!	you	think	I	don't	know	.
“	啊	!	你	思考	我	不	知道	.

“啊！你以为我不知道吗？”

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] — [hiː; hi] [θɪŋks] — [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [daɪ] , [biː] . ”

I'm	not	so	very	bad	;	but	he	thinks	—	he	thinks	—	perhaps	I	might	die	,	Bee	. ”
我是	不是	所以	非常	坏的	;	但	他	思考	—	他	思考	—	也许	我	可能	死	,	蜜蜂	. ”

我其实没那么坏；但他认为——他认为——我或许会死，小蜜蜂。”

“ ['mæmə] , ['mæmə] ! ”

“	Mamma	,	mamma	!	”
“	妈妈	,	妈妈	!	”

“妈妈，妈妈！”

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Don't	be	frightened	,	”	said	Mrs	.	Kingsward	,	drawing	the	girl	close	to	her	.
“	不	是	害怕	,	”	说	太太	.	-	,	绘画	这	女孩	关闭	到	她	.

“别害怕，”金斯沃德太太说着，把女孩拉到自己身边。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .

“	That's	a	secret	;	he	doesn't	think	I	know	.
“	那就是	一个	秘密	;	他	不	思考	我	知道	.

“这是个秘密；他以为我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,

It	would	be	a	curious	,	curious	thing	,
它	会	是	一个	好奇的	,	好奇的	事物	,

那将是一件非常奇怪的事情。

[wen] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪl] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪ] .

when	people	think	you	are	only	ill	to	go	and	die	.
什么时候	人们	思考	你	是	仅有的	患病的	到	去	和	死	.

当人们认为你生病只是为了等死的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][soʊ] .

It	would	surprise	them	so	.
它	会	惊喜	他们	所以	.

这会让他们非常惊讶。

[ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] [ˌɔːltə'geðər] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wʌrɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['evri] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi]

And	so	strange	altogether	—	instead	of	worries	,	you	know	,	every	day	,	to	be
和	所以	奇怪的	共	—	反而	的	担忧	,	你	知道	,	每一个	天	,	到	是

[ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ,

all	by	yourself	,
全部	经过	你自己	,

真是太奇怪了——不用像以前那样每天都忧心忡忡，而是独自一人待着，

['laɪɪŋ] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] .

lying	so	easy	and	the	angels	carrying	you	.
说谎	所以	简单的	和	这	天使	携带	你	.

躺得如此轻松，仿佛天使在托着你。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] ;

No	trouble	at	all	then	to	think	whether	he	would	be	pleased	—	or	anything	;
不	麻烦	在	全部	然后	到	思考	无论	他	会	是	高兴	—	或者	任何事物	;

那么，去想他是否会高兴——或者其他什么——就完全不成问题了；

['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [laɪk] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . ”

giving	yourself	to	be	carried	like	that	,	like	a	little	child	. ”
给予	你自己	到	是	携带	喜欢	那	,	喜欢	一个	小的	孩子	. ”

甘愿被人那样抱着，就像个小孩子一样。

“ [bʌt; bət] ['mæmə] , ” [kraɪd] [biː] , “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] ['wʊdnt]

“	But	mamma	,	”	cried	Bee	,	“	you	could	not	,	would	not	leave	us	—	you	wouldn't
”	但	妈妈	,	”	哭	蜜蜂	,	“	你	可以	不是	,	会	不是	离开	我们	—	你	不会

, [wʊd] [juː; jʊ] ,

,	would	you	,
,	会	你	,

“可是妈妈，”小蜜蜂哭着说，“你不能，不会离开我们——你不会的，对吗？”

['mæmə] ? — [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] [els] , [noʊ][wʌn]

mamma	?	—	all	the	children	,	and	me	;	and	I	with	nobody	else	,	no	one
妈妈	?	—	全部	这	孩子们	,	和	我	;	和	我	和	无人	别的	,	不	一

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

to	care	for	me	.
到	关心	为了	我	.

妈妈？——所有的孩子，还有我；而我孤身一人，没有人照顾我。

[juː; jʊ] ['kudnt] , ['mʌðər] , [liːv] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] !

You	couldn't	,	mother	,	leave	us	;	you	wouldn't	!
你	不能	,	母亲	,	离开	我们	;	你	不会	!

妈妈，你不能离开我们；你不会的！

[seɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] !

Say	you	wouldn't	!
说	你	不会	!

你说你不会！

[oʊ] ! - !

Oh	!	Moulsey	!
哦	!	-	!

哦！穆尔西！

- !

Moulsey	!
-	!

穆尔西！

[lʊk] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ! ”

look	how	far	away	she	is	looking	,	as	if	she	didn't	see	you	and	me	!	”
看	如何	远的	离开	她	是	寻找	,	作为	如果	她	没有	看	你	和	我	!	”

你看她看得那么远，好像根本没看见你我似的！

“ [juː; jʊ] [fər'get] , [biː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪnt] [ɪn]

“	You	forget	,	Bee	,	”	said	Mrs	.	Kingsward	,	“	How	easy	it	looked	for	that	saint	in
”	你	忘记	,	蜜蜂	,	”	说	太太	.	-	,	“	如何	简单的	它	看起来	为了	那	圣	在

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

“你忘了，比，”金斯沃德太太说，“照片里的那位圣人看起来是多么轻松。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , ['nevər] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər]

I	always	liked	to	watch	the	birds	floating	down	on	the	wind	,	never	moving	their
我	总是	喜欢	到	手表	这	鸟类	漂浮的	向下	在	这	风	,	绝不	移动	他们的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

我一直喜欢看鸟儿随风飘落，它们一动不动地扇动着翅膀。

[ðæts] [wʌt] [siːmz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [soʊ] ['iːzi] ; [nɑːt] [tuː] [hɑːt][nɔːr] [tuː] [koʊld] , [nɔːr]['taɪərɪŋ] ,

That's	what	seems	no	trouble	,	so	easy	;	not	too	hot	nor	too	cold	,	nor	tiring	,
那就是	什么	似乎	不	麻烦	,	所以	简单的	;	不是	也	热的	也不	也	寒冷的	,	也不	令人疲惫	,

这似乎毫不费力，轻而易举；既不太热也不太冷，也不累人。

['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [nɔːr] ['eniθɪŋ] .

neither	to	the	breath	nor	anything	.
两者都不	到	这	气息	也不	任何事物	.

既不影响呼吸，也不影响其他任何东西。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

I	shouldn't	like	to	leave	you	.
我	不应该	喜欢	到	离开	你	.

我不应该离开你。

[noʊ] — [bʌt; bət] [ðen] : ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [liːv]

No	—	But	then	:	″	she	added	,	with	a	smile	,	“	I	should	not	require	to	leave
不	—	但	然后	:	″	她	额外	,	和	一个	微笑	,	“	我	应该	不是	要求	到	离开

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

不——但是，″她笑着补充道，“我不应该需要离开你。”

[aɪ'd] — [aɪ'd] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

I'd	—	I'd	—	What	was	I	saying	?
ID	—	ID	—	什么	曾是	我	说	?

我——我——我刚才说到哪儿了？

- , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] — [mɔːr] —

Moulsey	,	will	you	please	give	me	some	—	more	—
-	,	将要	你	请	给	我	一些	—	更多的	—

穆尔西，请你再给我一些——再——

″ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] - [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [daʊn] .

″	She	held	out	her	hand	again	for	the	glass	which	Moulsey	had	just	put	down	.
″	她	握住	出去	她	手	再次	为了	这	玻璃	哪个	-	有	只是	放	向下	.

她再次伸出手去拿穆尔西刚刚放下的玻璃杯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [spiːk] .

“	It	makes	me	strong	—	it	makes	me	speak	.
″	它	制作	我	强的	—	它	制作	我	说话	.

“它让我变得坚强——它让我开口说话。”

[aɪm] — ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [biː] .

I'm	—	sinking	away	again	,	Bee	.
我是	—	下沉	离开	再次	,	蜜蜂	.

我又开始沉沦了，小蜜蜂。

[hoʊld][ˌem 'iː] — [hoʊld][ˌem 'iː] [taɪt] .

Hold	me	—	hold	me	tight	.
抓住	我	—	抓住	我	紧的	.

抱紧我——紧紧地抱紧我。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] — [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] [ɔːr] ['sʌmwer] .

If	I	was	to	slip	away	—	down	—	down	—	down	to	the	cellars	or	somewhere	.
如果	我	曾是	到	滑	离开	—	向下	—	向下	—	向下	到	这	地窖	或者	某处	.

如果我能悄悄溜走——下去——下去——下去到地窖或某个地方。

″ [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [læf] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə] [hɪr] .

″	The	feeble	laugh	was	dreadful	for	the	listeners	to	hear	.
″	这	微弱	笑	曾是	可怕	为了	这	听众	到	听到	.

“那微弱的笑声对听众来说简直是噩梦。”

“ [rʌn] , ” [kraɪd] - , [ɪn] ['biːz] [ɪr] , “ [ðə; ði]['dɑːktər] — [ðə; ði]['dɑːktər] !

“	Run	,	”	cried	Moulsey	,	in	Bee's	ear	,	“	the	doctor	—	the	doctor	!
“	跑步	,	”	哭	-	,	在	蜜蜂的	耳朵	,	“	这	医生	—	这	医生	!

“快跑，”穆尔西在比的耳边喊道，“医生——医生！”

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

in	the	library	.
在	这	图书馆	.

在图书馆里。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt]

”	And	then	there	was	a	strange	phantasmagoria	that	seemed	to	fill	the	night
”	和	然后	那里	曾是	一个	奇怪的	幻象	那	似乎	到	充满	这	夜晚

,

,

,

“然后，夜空中出现了一种奇异的幻象，似乎充满了整个夜晚。”

[wʌn] [siːn] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

one	scene	melting	into	another	.
一	场景	融化	进入	其他	.

一幕幕逐渐过渡到另一幕。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][doʊz] , [hɪz; ɪz] ['meʒərd] [step] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	doctor	rousing	from	his	doze	,	his	measured	step	coming	back	;	the	little
这	医生	振奋人心的	从	他的	瞌睡	,	他的	测量	步	未来	后退	;	这	小的

['strʌg(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][bed] ;

struggle	round	the	bed	;
斗争	圆形的	这	床	;

医生从睡梦中醒来，迈着稳健的步伐走来；床边发生了一场小小的争执；

- ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] ;

Moulsey	giving	place	to	the	still	darker	shadow	;
-	给予	地方	到	这	仍然	较暗	阴影	;

穆尔西让位于更加黑暗的阴影；

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ['kaʊntənəns] [bɪ'twiːn] ; [ðen]

the	glow	of	Mrs	.	Kingsward's	flushed	and	feverish	countenance	between	;	then
这	辉光	的	太太	.	-	酡	和	发烧	面容	之间	;	然后

[ðə; ði]['kwaɪət] ,

the	quiet	,
这	安静的	,

金斯沃德太太涨红发烧的脸庞在两者之间闪烁着光芒；然后是寂静，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sliːp] — [sliːp] ['broʊkən][baɪ]['fiːb(ə)l] ['muːvmənts] , [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['pæntɪŋ]

and	then	again	sleep	—	sleep	broken	by	feeble	movements	,	by	the	quick	panting
和	然后	再次	睡觉	—	睡觉	破碎的	经过	微弱	移动	,	经过	这	快的	喘息

[ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .

of	the	breath	.
的	这	气息	.

然后又睡着了——睡眠被微弱的动作和急促的喘息声打断。

“ [ʃiːl] [biː; bi] ['iziə] [naʊ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

“	She'll	be	easier	now	,	”	the	doctor	said	.
“	壳	是	更轻松	现在	,	”	这	医生	说	.

“她现在情况会好些，”医生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女巫，第 2 章（共 3 章）(The Sorceress, v. 2 of 3)

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	You	must	go	to	bed	,	my	dear	young	lady	.
”	你	必须	去	到	床	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.

“亲爱的小姐，你该去睡觉了。”

- [kæn; kən]['mænɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . ”

Moulsey	can	manage	for	the	rest	of	the	night	.	”
-	能	管理	为了	这	休息	的	这	夜晚	.	”

穆尔西可以应付今晚剩下的比赛。

“ ['dɑːktər] , ” [sed] [biː] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði][wɜːrdz] , “

“	Doctor	,	”	said	Bee	,	with	something	in	her	throat	that	stopped	the	words	,	“
”	医生	,	”	说	蜜蜂	,	和	某物	在	她	喉	那	停止	这	字	,	“

['dɑːktər] — [wɪl] [ʃiː; ʃi] — [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ?

doctor	—	will	she	—	must	she	?
医生	—	将要	她	—	必须	她	?

“医生，”比伊哽咽着说，“医生——她会——她必须吗？”

[oʊ] , ['dɑːktər] , [seɪ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

Oh	,	doctor	,	say	that	is	not	what	it	means	?
哦	,	医生	,	说	那	是	不是	什么	它	方法	?

哦，医生，告诉我这不是它的意思？

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] , [bʌt; bət] ['mʌðər] — ['mʌðər] ! ”

One	of	us	,	it	would	not	matter	,	but	mother	—	mother	!	”
一	的	我们	,	它	会	不是	事情	,	但	母亲	—	母亲	!	”

如果是我们中的任何一个，那都无所谓，但如果是母亲——母亲！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

“	It	is	not	in	our	hands	,	”	the	doctor	said	.
”	它	是	不是	在	我们的	双手	,	”	这	医生	说	.

“这不在我们掌控之中，”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

“	It	is	not	much	we	can	do	.
”	它	是	不是	很多	我们	能	做	.

“我们能做的并不多。”

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][gɑːd] .

Don't	look	at	me	as	if	I	were	God	.
不	看	在	我	作为	如果	我	是	上帝	.

别用看上帝一样的眼神看我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][duː] . ”

It	is	little	,	little	I	can	do	.	”
它	是	小的	,	小的	我	能	做	.	”

我能做的实在太少了。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] [pʊr] [biː] , “ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

“	They	say	,	”	cried	poor	Bee	,	“	that	you	can	do	anything	.
”	他们	说	,	”	哭	贫穷的	蜜蜂	,	“	那	你	能	做	任何事物	.

“他们说，”可怜的小蜜蜂哭着说，“你可以做任何事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dɑːktər] , [noʊ] [nɜːrs] [ðæt] ['piːp(ə)l] — — [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] — [maɪ]

It	is	when	there	is	no	doctor	,	no	nurse	that	people	—	—	Oh	,	my	mother	—	my
它	是	什么时候	那里	是	不	医生	,	不	护士	那	人们	—	—	哦	,	我的	母亲	—	我的

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

当没有医生，没有护士的时候，人们——哦，我的母亲——我的母亲！

['dɑːktər] , [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . ”

Doctor	,	don't	let	it	be	.	”
医生	,	不	让	它	是	.	”

医生，别这样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

“	You	are	but	a	child	,	”	said	the	doctor	,	patting	her	kindly	on	the	shoulder
“	你	是	但	一个	孩子	,	”	说	这	医生	,	轻拍	她	亲切地	在	这	肩膀

,

,

,

“你还只是个孩子，”医生说着，和蔼地拍了拍她的肩膀。

“ [juːv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] .

“	you've	not	forgotten	how	to	say	your	prayers	.
“	你已经	不是	被遗忘的	如何	到	说	你的	祈祷	.

“你并没有忘记如何祈祷。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

That's	the	only	thing	for	you	to	do	.
那就是	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	.

你唯一能做的就是这个。

[ðoʊz] [ðæt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Those	that	say	such	things	of	doctors	know	very	little	.
那些	那	说	这样的	事物	的	医生	知道	非常	小的	.

那些这样评价医生的人，对医生的了解实在太少了。

[wiː; wi][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

We	stand	and	look	on	.
我们	站立	和	看	在	.

我们站在那里，看着。

[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ɪf] [ðeɪ] [duː][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] , [ðeɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

Say	your	prayers	,	little	girl	—	if	they	do	her	no	good	,	they'll	do	you	good	.
说	你的	祈祷	,	小的	女孩	—	如果	他们	做	她	不	好的	,	他们会	做	你	好的	.

小女孩，祈祷吧——即使对她没有好处，也会对你有好处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

And	now	she'll	have	a	little	sleep	.
和	现在	壳	有	一个	小的	睡觉	.

现在她可以小睡一会儿了。

” [biː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

”	Bee	caught	him	by	the	arm	.
”	蜜蜂	捕捉	他	经过	这	手臂	.

“比伊抓住了他的胳膊。”

“ [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

“	Sleep	,	”	she	said	,	looking	at	him	suspiciously	.
”	睡觉	,	”	她	说	,	寻找	在	他	可疑地	.

“睡觉吧，”她说着，狐疑地看着他。

“ [sliːp] ? ”
“ Sleep ? ”
” 睡觉 ? ”

“睡觉？ ”

“ [jes] , [sliːp] — [ðæt] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .
“ Yes , sleep — that may give her strength for another day .
” 是的 , 睡觉 — 那 可能 给 她 力量 为了 其他 天 .

“是的，睡眠——这或许能让她恢复体力，再撑一天。”

[oʊ] , [æsk][noʊ] [mɔːr] , [tʃaɪld] .
Oh , ask no more , child .
哦 , 问 不 更多的 , 孩子 .

哦，孩子，别再问了。

[laɪf] [ɪz][nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] .
Life is not mine to give .
生活 是 不是 矿 到 给 .

生命不是我能随意给予的。

” [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
” What a night !
” 什么 一个 夜晚 !

“多么难忘的一夜啊！”

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [sə'riːn] [æz; əz] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] [muːn] [di'pɑːtɪŋ]
Out of doors it was moonlight as serene as heaven — the moon departing
出去 的 门 它 曾是 月光 作为 安详 作为 天堂 — 这 月亮 离开
[ɪn][ðə; ði] [west] ,
in the west ,
在 这 西方 ,

户外月光皎洁，宛如天堂——月亮正从西方落下。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and another faint light that was day coming on the other side ,
和 其他 头晕的 光 那 曾是 天 未来 在 这 其他 边 ,

还有另一边透出的微弱光线，那是黎明即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;
and the first birds beginning to stir in the branches ;
和 这 第一的 鸟类 开始 到 搅拌 在 这 分支 ;

树枝间，第一批鸟儿开始活动；

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n]['beɪbi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
but not even baby moving in the house .
但 不是 甚至 婴儿 移动 在 这 房子 .

甚至连家里的婴儿动静都没有。

[ɔːl] [fæst] [ə'sliːp] , [seɪf] [æz; əz] [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['nevər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
All fast asleep , safe as if trouble never was , as if death could not be .
全部 快速地 睡着了 , 安全的 作为 如果 麻烦 绝不 曾是 , 作为 如果 死亡 可以 不是 是 .

所有人都睡得很沉，很安全，仿佛从未有过麻烦，仿佛死亡不会到来。

[biː] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪl] , [waɪt] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [bed] , [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,
Bee went upstairs to her chill , white room , where the white bed , unoccupied ,
蜜蜂 去 楼上 到 她 寒意 , 白色的 房间 , 在哪里 这 白色的 床 , 空置 ,

比伊上楼回到她那间凉爽的白色房间，房间里有一张空荡荡的白色床。

[lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [deθ] [ɪt'self] — [ɔːl][koʊld] , ['dredf(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
looked to her like death itself — all cold , dreadful , full of suggestion .
看起来 到 她 喜欢 死亡 本身 — 全部 寒冷的 , 可怕 , 满的 的 建议 .

在她看来，那东西就像死亡本身——冰冷、可怕、充满暗示。

['biːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hevi] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] .

Bee's	**heart**	**was**	**more**	**heavy**	**than**	**could**	**be**	**told**	**.**
蜜蜂的	心	曾是	更多的	重的	比	可以	是	讲述	.

Bee的心情难以言表。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] , [noʊ]['siːkrət] [streŋθ] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][hɜːr; hər] .

She	**had**	**nothing**	**to**	**fall**	**back**	**upon**	**,**	**no**	**secret**	**strength**	**to**	**uphold**	**her**	**.**
她	有	没有什么	到	落下	后退	之上	,	不	秘密	力量	到	坚持	她	.

她没有任何可以依靠的东西，也没有任何秘密力量支撑着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['retʃɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] ,

She	**had**	**forgotten**	**how**	**wretched**	**she**	**had**	**been**	**,**	**but**	**she**	**felt**	**it**	**,**	**nevertheless**	**,**
她	有	被遗忘的	如何	可怜	她	有	到过	,	但	她	毛毡	它	,	尽管如此	,

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['æŋgwɪʃ] .

behind	**the**	**present**	**anguish**	**.**
在后面	这	展示	痛苦	.

她已经忘记了自己曾经有多么悲惨，但即便如此，在眼前的痛苦背后，她仍然能感受到那种悲惨的滋味。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ,

Nevertheless	**,**	**she**	**was**	**only**	**nineteen**	**,**
尽管如此	,	她	曾是	仅有的	十九	,

然而，她当时只有十九岁。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə][kraɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['pɪloʊ] — ['oʊnli][tuː; tə][kraɪ]

and	**when**	**she**	**flung**	**herself**	**down**	**to**	**cry**	**upon**	**her**	**white**	**pillow**	**—**	**only**	**to**	**cry**
和	什么时候	她	扔	她自己	向下	到	哭	之上	她	白色的	枕头	—	仅有的	到	哭

,

,

,

当她扑倒在白色枕头上哭泣时——只是哭泣而已，

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] — [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['neɪtʃər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [meɪd]

to	**get**	**her**	**passion**	**out**	**—**	**beneficent**	**nature**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**girl**	**and**	**made**
到	得到	她	热情	出去	—	仁慈的	自然	采取	抓住	的	这	女孩	和	制成

[hɜːr; hər] [sliːp] .

her	**sleep**	**.**
她	睡觉	.

为了释放她的激情——善良的本性控制了女孩，让她睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

She	**did**	**not**	**wake**	**for**	**hours**	**.**
她	做过	不是	唤醒	为了	小时	.

她几个小时都没有醒来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ?

Was	**it**	**beneficent**	**?**
曾是	它	仁慈的	?

它有益吗?

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

For	**when**	**she**	**was**	**roused**	**by**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**door**	**and**	**sat**	**up**	**in**	**her**
为了	什么时候	她	曾是	唤醒	经过	这	开幕	的	这	门	和	卫星	向上	在	她

[bed] ,

bed	**,**
床	,

当她被开门声惊醒，从床上坐起来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [stɪl] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nekləs]

and	found	herself	still	dressed	in	her	evening	frock	,	with	her	little	necklace
和	成立	她自己	仍然	穿着	在	她	晚上	连衣裙	,	和	她	小的	项链

[raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

round	her	throat	,
圆形的	她	喉	,

她发现自己仍然穿着晚礼服，脖子上戴着那条小项链。

[ðer; ðər] [prest] [bæk] [ə'pɑːn] [biː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

there	pressed	back	upon	Bee	such	a	flood	of	misery	and	trouble	as	she
那里	按下	后退	之上	蜜蜂	这样的	一个	洪水	的	苦难	和	麻烦	作为	她

[θɔːt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

thought	did	not	exist	in	the	world	.
想法	做过	不是	存在	在	这	世界	.

Bee 遭遇了她认为世上不存在的种种苦难和麻烦。

“ [mɪs] [biː] , [mɪs] [biː] !

“	Miss	Bee	,	Miss	Bee	!
“	错过	蜜蜂	,	错过	蜜蜂	!

“蜜蜂小姐，蜜蜂小姐！”

['mæstɚz] [kʌm] [hoʊm] .

Master's	come	home	.
硕士学位	来	家	.

主人回家了。

['hiːz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][dɪ'stɜːrb]['mɪsɪz] . - [ɪn] - [ruːm]

He's	been	travelling	all	night	—	and	I	dare	not	disturb	Mrs	.	Moulsey	in	Missis's	room
他是	到过	旅行	全部	夜晚	—	和	我	敢	不是	打扰	太太	.	-	在	-	房间

;

;
;

他已经连夜赶路了——我不敢去打扰莫尔西太太在小姐的房间里；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [pliːz] .

and	he	wants	to	see	you	this	minit	,	please	.
和	他	想要	到	看	你	这	迷你	,	请	.

他想马上见你，请你过来一下。

[oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , [kwɪk] , [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['weɪtɪŋ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

Oh	,	come	,	come	,	quick	,	and	don't	keep	the	Colonel	waiting	,	”	the	woman	said	.
哦	,	来	,	来	,	快的	,	和	不	保持	这	上校	等待	,	”	这	女士	说	.

“哦，快点，快点，别让上校等太久，”女人说道。

[hæf] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] ['mɪzrəb(ə)l] , [biː] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə]

Half	awakened	,	but	wholly	miserable	,	Bee	sprang	up	and	rushed	downstairs	to
一半	觉醒	,	但	完全	悲惨的	,	蜜蜂	弹簧	向上	和	匆忙	楼下	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

Bee半梦半醒，但心情十分糟糕，她猛地起身，冲下楼去找她的父亲。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] .

He	came	forward	to	meet	her	at	the	door	,	frowning	and	pale	.
他	来了	向前	到	见面	她	在	这	门	,	皱眉	和	苍白	.

他走到门口迎接她，眉头紧锁，脸色苍白。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?

“	What	is	this	I	hear	?
“	什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

〃 [hiː; hi] [sed] .
〃 he said .
〃 他 说 .

他说。

〃 [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
〃 What have you been doing to upset your mother ?
〃 什么 有 你 到过 正在做 到 沮丧的 你的 母亲 ?

你做了什么惹你妈妈生气的事?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
She was well enough when I went away .
她 曾是 出色地 足够的 什么时候 我 去 离开 .

我离开的时候，她身体状况还不错。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
What have you been doing to your mother ?
什么 有 你 到过 正在做 到 你的 母亲 ?

你对你母亲做了什么?

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !
You children are the plague of our lives !
你 孩子们 是 这 瘟疫 的 我们的 生活 !

你们这些孩子简直是我们生活的祸害!

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〃 CHAPTER III .
〃 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [wiːk] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] ['hɜːri] [jet] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
The week passed in the sombre hurry yet tedium of a house lying under the
这 星期 通过了 在 这 阴沉 匆忙 然而 乏味 的 一个 房子 说谎 在下面 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] — [ðæt] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
shadow of death — that period during which when it is night we long for
阴影 的 死亡 — 那 时期 期间 哪个 什么时候 它 是 夜晚 我们 长的 为了
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

一周的时间在死神阴影笼罩的房子里，在一种阴郁的匆忙和单调中流逝——在那个夜晚，我们渴望着黎明的时期。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] , ['hoʊpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp]
and when it is morning we long for night , hoping always for the hope
和 什么时候 它 是 早晨 我们 长的 为了 夜晚 , 希望 总是 为了 这 希望
[ðæt] ['nevər] [kʌmz] ,
that never comes ,
那 绝不 来 ,

当清晨来临，我们却渴望黑夜，总是期盼着永远不会实现的希望。

['tremblɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [dʌz] [goʊ][ɑːn]['saɪləntli] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] .
trembling to mark the progress which does go on silently towards the end .
发抖 到 标记 这 进步 哪个 做 去 在 默默 向 这 结尾 .

颤抖着见证着悄然走向终点的进程。

['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [biː] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə]
Colonel Kingsward was rough and angry with Bee that first morning , to
上校 - 曾是 粗糙的 和 生气的 和 蜜蜂 那 第一的 早晨 , 到
[hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
her consternation and dismay .
她 惊愕 和 沮丧 .

第一天早上，金斯沃德上校对比伊态度粗暴、怒气冲冲，这让比伊感到惊愕和沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	never	been	the	object	of	her	father's	anger	before	,
她	有	绝不	到过	这	目的	的	她	父亲的	愤怒	前	,

她以前从未惹过父亲生气。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['heɪsti][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['kwestʃənɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ]

and	this	hasty	and	imperious	questioning	seemed	to	take	all	power	of	reply
和	这	仓促	和	专横	提问	似乎	到	拿	全部	力量	的	回复

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

out	of	her	.
出去	的	她	.

这种仓促而专横的质问似乎让她完全丧失了回答的能力。

“ [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

“	What	had	she	been	doing	to	her	mother	?
“	什么	有	她	到过	正在做	到	她	母亲	?

她对她母亲做了什么?

” [ʃiː; ʃi] !

”	She	!
”	她	!

“她!

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] !

to	her	mother	!
到	她	母亲	!

致她母亲!

[biː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Bee	was	too	much	frightened	by	his	threatening	look	,	the	cloud	on	his	face	,
蜜蜂	曾是	也	很多	害怕	经过	他的	威胁	看	,	这	云	在	他的	脸	,

Bee被他那充满威胁的眼神和脸上阴沉的表情吓坏了。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

the	fire	in	his	eyes	,	to	say	anything	.
这	火	在	他的	眼睛	,	到	说	任何事物	.

他眼中燃着怒火，什么也说不出来。

[hɜːr; hər][maɪnd][ræn] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [læst] ['terəb(ə)l]['vɪzɪt]

Her	mind	ran	hurriedly	over	all	that	had	happened	,	and	that	last	terrible	visit
她	头脑	跑	匆匆	超过	全部	那	有	发生	,	和	那	最后的	糟糕的	访问

,

,

,

她的思绪飞快地掠过所有发生的事情，还有那次可怕的最后一次探访。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

which	had	changed	the	whole	aspect	of	the	earth	to	herself	.
哪个	有	已更改	这	所有的	方面	的	这	地球	到	她自己	.

她彻底改变了地球的面貌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]

But	it	was	to	herself	that	this	stroke	of	misfortune	had	come	,	and
但	它	曾是	到	她自己	那	这	中风	的	不幸	有	来	,	和

[nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

not	to	her	mother	.
不是	到	她	母亲	.

但这场不幸降临在她身上，而不是她的母亲身上。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['ænsər] ['æŋgər] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːz] [aɪz] ,

A	gleam	of	answering	anger	came	into	Bee's	eyes	,
一个	闪耀	的	回答	愤怒	来了	进入	蜜蜂的	眼睛	,

Bee的眼中闪过一丝怒火，

['sɑːmbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət]

sombre	**with**	**the**	**unhappiness**	**which**	**had**	**been**	**pushed**	**aside**	**by**	**more**	**immediate**
阴沉	和	这	不快乐	哪个	有	到过	推动	旁边	经过	更多的	即时

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	**,**
痛苦	,

心中充满忧伤，这种忧伤此前一直被更紧迫的痛苦所掩盖。

[jet] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['bækgraʊnd] , [tuː; tə] [freɪm] [wət'evər] ['ʌðər] ['mizəriz]

yet	**was**	**still**	**there**	**like**	**a**	**black**	**background**	**,**	**to**	**frame**	**whatever**	**other**	**miseries**
然而	曾是	仍然	那里	喜欢	一个	黑色的	背景	,	到	框架	任何	其他	苦难

[maɪt] [kʌm] ['æftər] .

might	**come**	**after**	**.**
可能	来	后	.

但它仍然像黑色背景一样存在，框定着之后可能到来的任何其他苦难。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][soʊ] ['meni] [men] ,

As	**for**	**Colonel**	**Kingsward**	**,**	**it**	**was**	**to**	**him**	**,**	**as**	**to**	**so**	**many**	**men**	**,**
作为	为了	上校	-	,	它	曾是	到	他	,	作为	到	所以	许多	男人	,

至于金斯沃德上校，对他来说，就像对许多其他人一样，

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [bleɪm] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .

a	**relief**	**to**	**blame**	**somebody**	**for**	**the**	**trouble**	**which**	**was**	**unbearable**	**.**
一个	宽慰	到	责备	某人	为了	这	麻烦	哪个	曾是	难以忍受	.

把难以忍受的麻烦归咎于别人，真是一种解脱。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] .

The	**blow**	**was**	**approaching**	**which**	**he**	**had**	**never**	**allowed**	**himself**	**to**	**believe**	**in**	**.**
这	吹	曾是	接近	哪个	他	有	绝不	允许	他自己	到	相信	在	.

他从未敢相信的打击即将到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

He	**had**	**blamed**	**his**	**wife**	**instinctively**	**,**	**involuntarily**	**,**	**at**	**the**	**first**	**hearing**	**of**
他	有	被指责	他的	妻子	本能地	,	不由自主	,	在	这	第一的	听力	的

['evri] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] [laɪf] ;

every	**inconvenience**	**in**	**life**	**;**
每一个	不便	在	生活	;

生活中遇到任何不便，他都会本能地、不由自主地责怪妻子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

and	**it**	**had**	**helped**	**to**	**accustom**	**him**	**to**	**the**	**annoyance**	**to**	**think**	**that**
和	它	有	帮助	到	习惯	他	到	这	烦恼	到	思考	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

it	**was**	**her**	**fault**	**.**
它	曾是	她	过错	.

而且，认为这是她的错，也让他逐渐习惯了这种恼怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːz] ,

He	**had**	**done**	**so**	**in**	**what**	**he**	**called**	**this**	**unfortunate**	**business**	**of**	**Bee's**	**,**
他	有	完毕	所以	在	什么	他	称为	这	不幸	商业	的	蜜蜂的	,

他这样做，是在他所谓的蜜蜂的这桩不幸生意中。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ['wiːknəs] ,

concluding	**that**	**but**	**for**	**Mrs**	**.**	**Kingsward's**	**weakness**	**,**
总结	那	但	为了	太太	.	-	弱点	,

结论是，如果不是金斯沃德夫人的软弱，

['mɪstər] . ['ɔːbri] [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Mr	.	Aubrey	Leigh	and	his	affairs	would	never	have	become	of	any	importance
先生	.	奥布里	莉	和	他的	事务	会	绝不	有	变得	的	任何	重要性

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

to	the	family	.
到	这	家庭	.

奥布里·利先生及其事务对这个家庭来说永远不会变得重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [bleɪmd] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ,

He	had	blamed	her	,	too	,	and	greatly	,
他	有	被指责	她	,	也	,	和	非常	,

他也曾责怪过她，而且非常责怪。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ɪn'devər] [tuː; tə]

for	that	weakening	of	health	which	he	had	so	persistently	endeavoured	to
为了	那	减弱	的	健康	哪个	他	有	所以	持续地	努力	到

[kən'vɪns] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [miːn] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [sed] .

convince	himself	did	not	mean	half	so	much	as	the	doctors	said	.
说服	他自己	做过	不是	意思是	一半	所以	很多	作为	这	医生	说	.

他一直努力说服自己，他健康状况的恶化远没有医生们所说的那么严重。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ][ˌɪdi'ɑːtɪk][ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

Women	are	so	idiotic	in	these	respects	.
女性	是	所以	愚蠢的	在	这些	尊重	.

女人在这方面真是愚蠢至极。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['werɪŋ] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['flænl] .

They	will	insist	on	wearing	muslin	and	lace	when	they	ought	to	wear	flannel	.
他们	将要	坚持	在	穿着	细棉布	和	蕾丝	什么时候	他们	应该	到	穿	绒布	.

她们明明应该穿法兰绒，却非要穿薄纱和蕾丝。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] ['wɔːrmli] [tuː; tə][ðə; ði]

They	will	put	on	evening	dresses	when	they	ought	to	be	clothed	warmly	to	the
他们	将要	放	在	晚上	连衣裙	什么时候	他们	应该	到	是	穿着衣服	热情地	到	这

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

她们应该穿得暖和到脖子的时候，却穿上了晚礼服。

[ænd; ənd] [ʃuːz] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪdli][ænd; ənd] ['staʊtli] [ʃɑːd] ,

and	shoes	made	of	paper	when	they	ought	to	be	solidly	and	stoutly	shod	,
和	鞋	制成	的	纸	什么时候	他们	应该	到	是	稳固地	和	坚定地	鞋子	,

他们本该穿结实耐用的鞋子，却穿了纸做的鞋子。

[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːz] [tuː; tə][ðer; ðər]['fæməli] .

quite	indifferent	to	the	trouble	and	anxiety	they	may	cause	to	their	family	.
相当	冷漠	到	这	麻烦	和	焦虑	他们	可能	原因	到	他们的	家庭	.

完全不顾及自己可能给家人带来的麻烦和焦虑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [steɪt] [hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

And	now	that	Mrs	.	Kingsward's	state	had	got	beyond	the	possibility	of
和	现在	那	太太	.	-	状态	有	得到	超过	这	可能性	的

[rɪ'proʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

而现在，金斯沃德夫人的处境已经到了无法再受到责备的地步，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

he	turned	upon	his	daughter	.
他	转向	之上	他的	女儿	.

他转而责备他的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

It	must	be	her	fault	.
它	必须	是	她	过错	.

一定是她的错。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɔːr][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][left][hɜːr; hər] .

Her	mother	had	been	better	or	he	should	not	have	left	her	.
她	母亲	有	到过	更好的	或者	他	应该	不是	有	左边	她	.

如果她母亲身体状况好些，他就不应该离开她。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ;

The	quiet	of	the	country	was	doing	her	good	;
这	安静的	的	这	国家	曾是	正在做	她	好的	;

乡村的宁静对她有益；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

if	she	had	not	been	agitated	all	would	have	been	well	.
如果	她	有	不是	到过	激动	全部	会	有	到过	出色地	.

如果她当时没有那么激动，一切都会很顺利。

[bʌt; bət] [biː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [biː] , [ðə; ði]

But	Bee	,	with	all	her	declarations	of	devotion	to	her	mother	;	Bee	,	the
但	蜜蜂	,	和	全部	她	声明	的	虔诚	到	她	母亲	;	蜜蜂	,	这

['eldɪst] ,

eldest	,
长子	,

但是，尽管小蜜蜂（Bee）对她的母亲百般表达爱意；小蜜蜂，作为家中的老大，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] ;

who	ought	to	have	had	some	sense	;
WHO	应该	到	有	有	一些	感觉	;

他本该有点常识；

[biː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ðɪs] ['trʌmpəri] [lʌv] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌoʊvə'set][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm]

Bee	had	brought	on	this	trumpery	love	business	to	overset	the	delicate	equilibrium
蜜蜂	有	带来	在	这	特朗普主义	爱	商业	到	翻倒	这	精美的	平衡

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] ,

which	he	himself	,
哪个	他	他自己	,

Bee 搞出这出闹剧般的爱情戏码，是为了打破他自己维持的微妙平衡。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][hænd] , [hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm]

a	man	with	affairs	so	much	more	important	in	hand	,	had	refrained	from
一个	男人	和	事务	所以	很多	更多的	重要的	在	手	,	有	克制	从

[dɪ'stɜːrbɪŋ] .

disturbing	.
令人不安	.

一个有更重要事要办的人，没有打扰他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

It	did	him	a	little	good	,	unhappy	and	anxious	as	he	was	,
它	做过	他	一个	小的	好的	,	不开心	和	焦虑的	作为	他	曾是	,

尽管他当时很不开心也很焦虑，但这对他来说还是有点好处。

[tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑːn] [biː] .

to	pour	out	his	wrath	upon	Bee	.
到	倒	出去	他的	愤怒	之上	蜜蜂	.

向蜜蜂倾泻怒火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

And	she	did	not	reply	.
和	她	做过	不是	回复	.

她没有回复。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʃed] [terz] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['wiːkli] [dʌn] [ɪn] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz]
She **did** **not** **shed** **tears** **,** **as** **her** **mother** **had** **weakly** **done** **in** **similar** **circumstances**
她 做过 不是 棚 眼泪 , 作为 她 母亲 有 弱 完毕 在 相似的 情况
, [ɔːr] [ə'tempt] [iks'kjuːziz] .
, **or** **attempt** **excuses** **.**
, 或者 试图 借口 .

她没有像她母亲在类似情况下那样软弱地流泪，也没有找借口。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even **if** **he** **had** **been** **sufficiently** **at** **leisure** **to** **note** **it** **,**
甚至 如果 他 有 到过 足够 在 闲暇 到 笔记 它 ,

即使他有足够的空闲时间注意到这一点，

[æn; ən] ['ænsər] ['faɪər] [ə'woʊk] [ɪn] ['biːz] [aɪz] .
an **answering** **fire** **awoke** **in** **Bee's** **eyes** **.**
一个 回答 火 醒来 在 蜜蜂的 眼睛 .

Bee的眼中燃起了回应的火焰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['liːʒər] [tuː; tə] [noʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
He **had** **not** **leisure** **to** **note** **,** **but** **he** **perceived** **it** **all** **the** **same** **.**
他 有 不是 闲暇 到 笔记 , 但 他 感知 它 全部 这 相同的 .

他没有时间去留意，但他还是察觉到了。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['evri] ['fæk(ə)lti] , ['evri] [θɔːt] , [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðæt] [sɪk] ['tʃeɪmbər]
Presently **,** **however** **,** **every** **faculty** **,** **every** **thought** **,** **became** **absorbed** **in** **that** **sick** **chamber**
目前 , 然而 , 每一个 学院 , 每一个 想法 , 成为 吸收 在 那 生病的 房间
;
;
;

然而，此刻，所有的精力、所有的思想，都沉浸在那个病房里；

[θɪŋz] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [streɪndʒ]
things **had** **still** **to** **be** **thought** **of** **outside** **of** **it** **,** **but** **they** **seemed** **strange**
事物 有 仍然 到 是 想法 的 外部 的 它 , 但 他们 似乎 奇怪的
, [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] ,
, **artificial** **things** **,**
, 人造的 事物 ,

虽然还有一些事情需要从外部视角来考虑，但它们看起来很奇怪，很不自然。

['hævɪŋ] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
having **no** **connection** **with** **life** **.**
拥有 不 联系 和 生活 .

与生活毫无联系。

[ðen] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [frʌm; frəm]
Then **Charlie** **was** **summoned** **from** **Oxford** **,** **and** **the** **younger** **boys** **from**
然后 查理 曾是 被召唤 从 牛津 , 和 这 年轻 男孩们 从
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

然后查理被从牛津召回，还有学校里那些年纪小的男孩们，

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
which **increased** **the** **strange** **commotion** **of** **the** **house** **,**
哪个 增加 这 奇怪的 骚动 的 这 房子 ,

这加剧了屋子里奇怪的骚动。

['ædɪŋ] [ðæt] ['restləs] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

adding	that	restless	element	of	young	life	which	had	no	place	there	,	nothing	to
添加	那	不安	元素	的	年轻的	生活	哪个	有	不	地方	那里	,	没有什么	到

[duː][wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ,

do	with	itself	,
做	和	本身	,

再加上年轻人生活中那种躁动不安的情绪，而这种情绪原本与那里格格不入，与自身毫无关系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [raʊzd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['frenzid] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] - [wen] [hiː; hi] [sɔː]

and	which	roused	an	almost	frenzied	irritation	in	Colonel	Kingsward	when	he	saw
和	哪个	唤醒	一个	几乎	丧心病狂	刺激	在	上校	-	什么时候	他	锯

['eni] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,

any	attempt	on	the	part	of	the	poor	boys	to	amuse	themselves	,
任何	试图	在	这	部分	的	这	贫穷的	男孩们	到	娱乐	他们自己	,

每当金斯沃德上校看到这些穷小子们试图自娱自乐时，他都会感到近乎疯狂的恼怒。

[ɔːr] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

or	resume	their	usual	occupations	.
或者	恢复	他们的	通常	职业	.

或恢复其原有工作。

“ [klɔdz] !

“	Clods	!
“	土块	!

“笨蛋！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [jʌŋ] [bruːts] !

”	he	said	;	“	young	brutes	!
”	他	说	;	“	年轻的	野蛮人	!

他说：“一群年轻的畜生！”

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] ['tenɪs] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

They	would	play	tennis	if	the	world	were	falling	to	pieces	.
他们	会	玩	网球	如果	这	世界	是	坠落	到	件	.

即使世界末日来临，他们也会去打网球。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [glæns] [ʌv; əv]['faɪər] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːz] [aɪz] , [mɑːrkt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

”	And	again	that	glance	of	fire	came	into	Bee's	eyes	,	marked	unconsciously	,
”	和	再次	那	瞥一眼	的	火	来了	进入	蜜蜂的	眼睛	,	标记	不知不觉	,

“然后，那抹火焰般的目光再次无意识地闪现在比伊的眼中，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

though	he	did	not	know	he	had	seen	it	,	by	her	father	.
尽管	他	做过	不是	知道	他	有	已见	它	,	经过	她	父亲	.

虽然他不知道自己曾被她父亲看到过。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [ɑːrm]

The	boys	hung	about	her	when	she	stole	out	for	a	little	air	,	one	at	each	arm
这	男孩们	悬挂	关于	她	什么时候	她	偷窃	出去	为了	一个	小的	空气	,	一	在	每个	手臂

.

:
.

她出去透透气的时候，两个男孩围在她身边，一人一边挽着一个。

“ [haʊ] [ɪz] ['mʌðər] , [biː] ?

“	How	is	mother	,	Bee	?
”	如何	是	母亲	,	蜜蜂	?

“小蜜蜂，妈妈怎么样了？”

[ʃiːz] [noʊ] [wɜːrs] ?

She's	no	worse	?
她是	不	更糟	?

她情况没更糟吧?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['hɪlsaɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tʊrnəmənt] ?

Don't	you	think	we	might	go	over	to	Hillside	for	that	tournament	?
不	你	思考	我们	可能	去	超过	到	山坡	为了	那	比赛	?

你不觉得我们或许可以去希尔赛德参加那个比赛吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fred] [maɪt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] - ?

Don't	you	think	Fred	might	play	in	the	parish	match	with	Siddemore	?
不	你	思考	弗雷德	可能	玩	在	这	教区	匹配	和	-	?

你不觉得弗雷德可能会代表西德莫尔参加教区比赛吗?

[ðeə(r)] [soʊ]['bædli] [ɔːf][fɔːr; fər] ['boʊlər] .

They're	so	badly	off	for	bowlers	.
它们是	所以	糟糕	离开	为了	保龄球手	.

他们的保龄球水平太差了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — — ″

Don't	you	think	—	—	″
不	你	思考	—	—	″

你不觉得——″

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪz]

“	Oh	,	I	think	it	would	be	much	better	for	you	to	be	doing	something	,	boys
“	哦	,	我	思考	它	会	是	很多	更好的	为了	你	到	是	正在做	某物	,	男孩们

;

;

;

“哦，我觉得你们最好还是去做点什么，孩子们;

[bʌt; bət] , [ðen] , ['pɑːpə] [maɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] .

but	,	then	,	papa	might	hear	,	and	he	would	be	angry	.
但	,	然后	,	爸爸	可能	听到	,	和	他	会	是	生气的	.

但是，爸爸可能会听到，他会生气的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['pɑːpə] . ″

If	we	could	but	keep	it	from	papa	.	″
如果	我们	可以	但	保持	它	从	爸爸	.	″

如果我们能瞒着爸爸就好了。″

“ [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['mʌðər] [noʊ] [gʊd] , ″ [sed] [fred] .

“	We're	doing	mother	no	good	,	″	said	Fred	.
“	是	正在做	母亲	不	好的	,	″	说	弗雷德	.

“我们这样对妈妈一点好处都没有，”弗雷德说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ['mʌðər] [gʊd] ?

“	How	could	we	do	mother	good	?
“	如何	可以	我们	做	母亲	好的	?

我们怎样才能善待母亲呢?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [send][fɔːr; fər][juː 'es] , [biː] , ['oʊnli][tuː; tə] [kɪk] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [hɪr] ,

Why	did	the	governor	send	for	us	,	Bee	,	only	to	kick	our	heels	here	,
为什么	做过	这	州长	发送	为了	我们	,	蜜蜂	,	仅有的	到	踢	我们的	高跟鞋	这里	,

比伊，州长为什么把我们召来，只是为了让我们待在这里?

[ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ?

and	get	into	mischief	?
和	得到	进入	恶作剧	?

然后惹是生非?

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [help] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . ″

A	fellow	can't	help	getting	into	mischief	when	he	has	nothing	to	do	.	″
一个	同伴	不能	帮助	获得	进入	恶作剧	什么时候	他	有	没有什么	到	做	.	″

一个人闲着没事干，难免会惹是生非。

“ [jes] , ” [rɪˈpiːtɪd] [fred] , “ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [send] [fɔːr; fər][juː ˈes][fɔːr; fər] ?

“	Yes	,	”	repeated	Fred	,	“	what	did	he	send	for	us	for	?
”	是的	,	”	重复	弗雷德	,	“	什么	做过	他	发送	为了	我们	为了	?

“是的，”弗雷德重复道，“他把我们叫来做什么事？”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .

I	wish	mother	was	better	.
我	希望	母亲	曾是	更好的	.

我希望母亲的身体能好一些。

[aɪ] [səˈpoʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [ˈbetər] [wiːl] [biː; bi] [pækt] [ɔːf] [əˈgen] .

I	suppose	as	soon	as	she's	better	we'll	be	packed	off	again	.
我	认为	作为	很快	作为	她是	更好的	出色地	是	包装	离开	再次	.

我想她一旦康复，我们就会再次启程。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

”	They	were	big	boys	,	but	they	did	not	understand	the	possibility	of	their
”	他们	是	大的	男孩们	,	但	他们	做过	不是	理解	这	可能性	的	他们的

[ˈmʌðər] [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ,

mother	not	getting	better	,
母亲	不是	获得	更好的	,

“他们虽然是大孩子了，但他们不明白母亲可能无法康复的可能性。”

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈniːðər] [dɪd] [biː] .

and	,	indeed	,	neither	did	Bee	.
和	,	的确	,	两者都不	做过	蜜蜂	.

事实上，Bee 也同样没有。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ,

When	morning	followed	morning	and	nothing	happened	,
什么时候	早晨	随后	早晨	和	没有什么	发生	,

当清晨接连不断，却什么也没发生时

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

it	seemed	to	her	that	getting	better	was	the	only	conclusion	to	be
它	似乎	到	她	那	获得	更好的	曾是	这	仅有的	结论	到	是

[lʊkt] [fɔːr; fər] .

looked	for	.
看起来	为了	.

在她看来，病情好转是唯一可以追求的结局。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [baɪ]

If	it	had	been	Death	that	was	coming	,	surely	it	must	have	come	by
如果	它	有	到过	死亡	那	曾是	未来	,	一定	它	必须	有	来	经过

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

如果来的是死神，那它肯定已经到了这个时候。

[hɜːr; hər] [hoʊps] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nuː] [deɪ] .

Her	hopes	rose	with	every	new	day	.
她	希望	玫瑰	和	每一个	新的	天	.

随着每一天的到来，她的希望也越来越大。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [wen]

But	Mrs	.	Kingsward	had	been	greatly	agitated	by	the	sight	of	Charlie	when
但	太太	.	-	有	到过	非常	激动	经过	这	视线	的	查理	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

he	was	allowed	to	see	her	.
他	曾是	允许	到	看	她	.

但当查理被允许见金斯沃德太太时，金斯沃德太太看到他后非常激动。

“ [waɪ] [hæz; həz] ['tʃɑːrli] [kʌm] [hoʊm] ?
“ Why has Charlie come home ?
” 为什么 有 查理 来 家 ?

“查理为什么回家了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ?
“ Was he sent for ?
” 曾是 他 发送 为了 ?

“有人叫他来吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ?
Was it your father that brought him ?
曾是 它 你的 父亲 那 带来 他 ?

是你父亲带来的吗?

['tʃɑːrli] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
Charlie , my dear , what are you doing here ?
查理 , 我的 亲爱的 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

查理，亲爱的，你怎么会在这里?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
Why have you come back ?
为什么 有 你 来 后退 ?

你为什么回来了?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] — — [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
You should have been going on with — — Did your father send for you ?
你 应该 有 到过 去 在 和 — — 做过 你的 父亲 发送 为了 你 ?

你本该继续——你父亲派人来接你了吗?

[waɪ] — [waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
Why — why did your father send for you , my boy ? ”
为什么 — 为什么 做过 你的 父亲 发送 为了 你 , 我的 男生 ? ”

孩子，你父亲为什么要把你叫来?

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [kwaɪt] [ˌʌn'mænd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs]
“ I thought , ” said Charlie , quite unmanned by the sight of her , and by this
” 我 想法 , ” 说 查理 , 相当 无人 经过 这 视线 的 她 , 和 经过 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] ,
unexpected question ,
意外 问题 ,

“我以为，”查理说道，看到她，又被这突如其来的问题弄得有些不知所措。

[ænd; ənd][baɪ] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [steɪt] , “ [aɪ] [θɔːt] — [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]
and by all he had been told about her state , “ I thought — you wanted
和 经过 全部 他 有 到过 讲述 关于 她 状态 , “ 我 想法 — 你 通缉
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] . ”
to see me , mother . ”
到 看 我 , 母亲 . ”

根据他所听到的关于她状况的一切，“我以为——妈妈，你想见我。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] — — [ænd; ənd]
“ I always like to see you — but not to take you away from — — And
” 我 总是 喜欢 到 看 你 — 但 不是 到 拿 你 离开 从 — — 和
[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ,
why was he sent for ,
为什么 曾是 他 发送 为了 ,

“我一直都很喜欢见到你——但不想把你从——还有，他为什么会被叫来？”

- ?
Moulsey ?
- ?

穆尔西?

[dʌz] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋk] ? — [dʌz] [maɪ] ['hʌzbənd] [θɪŋk] ? — —
Does the doctor think ? — does my husband think ? — —
做 这 医生 思考 ? — 做 我的 丈夫 思考 ? — —

医生会思考吗？——我丈夫会思考吗？——

" [hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] ['kʌlər] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .
" Her feverish colour grew brighter and brighter .
" 她 发烧 颜色 生长 更亮 和 更亮 .

“她发烧时的脸色越来越红。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['iːgərnəs] .
Her eyes shone with a burning eagerness .
她 眼睛 闪耀 和 一个 燃烧 渴望 .

她眼中闪烁着炽热的渴望。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hɑːt][hænd][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .
She put her hot hand upon that of her son .
她 放 她 热的 手 之上 那 的 她 儿子 .

她把滚烫的手放在儿子的手上。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Was it to say good - bye to me ?
“ 曾是 它 到 说 好的 - 再见 到 我 ?

“这是在跟我道别吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" she said , with a strange flutter of a smile .
" 她 说 , 和 一个 奇怪的 扑 的 一个 微笑 .

“她说着，脸上浮现出一丝奇特的微笑。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn]
At the same time an argument on the same subject was going on between
[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
the doctor and the Colonel .
这 医生 和 这 上校 .

与此同时，医生和上校也就同一问题展开了争论。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] ?
“ What can the children do in a sick room ?
“ 什么 能 这 孩子们 做 在 一个 生病的 房间 ?

“孩子们在病房里能做什么？”

[kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Keep them away .
保持 他们 离开 .

让他们远离。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] .
I should never have sent for them if you had consulted me .
我 应该 绝不 有 发送 为了 他们 如果 你 有 咨询 我 .

如果你事先征求我的意见，我就不应该派人去请他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɜːr; hər] [siː] ['tʃɑːrli] ,
It is bad enough to have let her see Charlie ,
它 是 坏的 足够的 到 有 让 她 看 查理 ,

让她见到查理就已经够糟糕的了，

['sʌmənd] [ɪk'spres] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jʊr; jər][waɪf][tuː; tə] [deθ] ? ”

summoned	express	—	do	you	want	to	frighten	your	wife	to	death	?	”
被召唤	表达	—	做	你	想	到	吓唬	你的	妻子	到	死亡	?	”

紧急呼叫——你想把你老婆吓死吗?

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] ,

“	There	can	be	no	question	,	”	said	the	Colonel	,	“	if	what	you	tell	me	is	true	,
”	那里	能	是	不	问题	,	”	说	这	上校	,	”	如果	什么	你	告诉	我	是	真的	,

“毫无疑问,”上校说,“如果你告诉我的是真的,

[ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

of	frightening	her	to	death	.
的	令人恐惧	她	到	死亡	.

吓得她魂飞魄散。

[aɪ] [θɪŋk] , ['bensn] , [ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	think	,	Benson	,	that	a	patient	in	such	circumstances	ought	to	know	.
我	思考	,	本森	,	那	一个	病人	在	这样的	情况	应该	到	知道	.

我认为,本森,在这种情况下,病人应该知道。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] — — ”

She	ought	to	be	told	—	—	”
她	应该	到	是	讲述	—	—	”

应该告诉她——”

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , ['ʃɑːrpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	the	doctor	said	,	sharply	,	with	a	harsh	tone	in	his	voice	.
”	这	医生	说	,	尖锐地	,	和	一个	残酷的	语气	在	他的	嗓音	.

“医生厉声说道,语气生硬。”

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[duː][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] ?

Do	you	need	to	ask	?
做	你	需要	到	问	?

这还需要问吗?

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] — [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ɪmɪnənt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] — —

Of	her	state	—	of	what	is	imminent	—	that	she	is	going	to	—	—
的	她	状态	—	的	什么	是	迫在眉睫	—	那	她	是	去	到	—	—

关于她的状态——关于即将发生的事情——她即将——

” ['kɜːrn(ə)l] - [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['truːli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] .

”	Colonel	Kingsward	loved	his	wife	truly	,	and	he	could	not	say	those	last	words	.
”	上校	-	喜爱	他的	妻子	真的	,	和	他	可以	不是	说	那些	最后的	字	.

“金斯沃德上校深爱着他的妻子,他无法说出那句遗言。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ ['goʊɪŋ][tuː; tə] — — ?

“	Yes	,	”	said	the	doctor	,	“	going	to	—	—	?
”	是的	,	”	说	这	医生	,	“	去	到	—	—	?

“是的,”医生说,“要去——? ”

[wel] , [wiː; wi] [hoʊp] [its] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ðæt] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Well	**,**	**we**	**hope**	**it's**	**to**	**One**	**who**	**has**	**called**	**her**	**,**	**that**	**knows**	**all**	**about**	**it**	**,**
出色地	,	我们	希望	它是	到	一	WHO	有	称为	她	,	那	知道	全部	关于	它	,

-

Kingsward **.**

-

我们希望是那位召唤她、了解一切的神，金斯沃德。

['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] .

Doctors	**are**	**not**	**supposed**	**to**	**take**	**that**	**view**	**much**	**,**	**but**	**I**	**do**	**.**
医生	是	不是	据称	到	拿	那	看法	很多	,	但	我	做	.

医生通常不应该持有这种观点，但我却持有这种观点。

[aɪˈd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

I'd	**tell**	**her**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
ID	告诉	她	没有什么	的	这	种类	.

我绝对不会告诉她那种事。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈædʒɪteɪt] [hɜːr; hər] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr] [ðoʊz]

I	**would**	**not**	**agitate**	**her**	**either**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**children**	**or**	**those**
我	会	不是	激荡	她	任何一个	和	这	视线	的	这	孩子们	或者	那些

['hiðənˌɪzəm] [θɔːts] [əˈbaʊt] ['daɪɪŋ] .

heathenish	**thoughts**	**about**	**dying**	**.**
异教徒	想法	关于	垂死	.

我不会让她看到孩子，也不会让她产生关于死亡的异教徒想法，以免激怒她。

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

Well	**,**	**I**	**suppose**	**you'll**	**take**	**your**	**own**	**way**	**,**	**if**	**you**	**think**	**she's**	**in**	**danger**	**of**
出色地	,	我	认为	你会	拿	你的	自己的	方式	,	如果	你	思考	她是	在	危险	的

[dæmˈneɪʃn] ;

damnation	**;**
诅咒	;

好吧，如果你认为她有下地狱的危险，我想你会自行其是；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [dəunt] .

but	**you**	**see**	**I**	**don't**	**.**
但	你	看	我	不	.

但你看，我并没有。

[aɪ] [θɪŋk] [wer] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [ʃiːl] [faɪnd] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

I	**think**	**where**	**she's**	**going**	**she'll**	**find**	**more**	**consideration**	**and**	**more**	**understanding**
我	思考	在哪里	她是	去	壳	寻找	更多的	考虑	和	更多的	理解

[ðæn; ðən] ['evər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪr] . ”

than	**ever**	**she**	**got**	**here**	**.**	**”**
比	曾经	她	得到	这里	.	”

我认为她要去的地方会比这里得到更多的体谅和理解。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] — ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] - ;

“	**You**	**are**	**all**	**infidels**	**—**	**every**	**one**	**of**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Colonel**	**Kingsward**	**;**
“	你	是	全部	异教徒	—	每一个	一	的	你	,	”	说	上校	-	;

“你们都是异教徒——你们每一个人都是，”金斯沃德上校说道；

“ [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [soʊl] [rʌʃ] [ˌʌnprɪˈperd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] — ”

“	**you**	**would**	**let**	**a**	**soul**	**rush**	**unprepared**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**—**	**”**
“	你	会	让	一个	灵魂	匆忙	毫无准备	进入	这	在场	的	—	”

“你会让一个毫无准备的灵魂闯入——”

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ” [sed] ['dɑːktər] ['bensn] .

“	**Her**	**Father**	**,**	**”**	**said**	**Doctor**	**Benson**	**.**
“	她	父亲	,	”	说	医生	本森	.

“她的父亲，”本森医生说。

“ [soʊ][aɪ] [wʊd] ; [ɪf] ['hiːz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	**So**	**I**	**would**	**;**	**if**	**he's**	**her**	**Father**	**he'll**	**take**	**care**	**of**	**that**	**.**
”	所以	我	会	; 如果		他是	她	父亲	地狱	拿	关心	的	那	.

“所以我会这么做；如果他是她父亲，他会处理这件事的。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kən'sɪdərət]

And	**if**	**he's**	**only**	**a**	**Judge**	**,**	**you**	**know**	**,**	**a**	**Judge**	**is**	**an**	**extraordinarily**	**considerate**
和	如果	他是	仅有的	一个	法官	,	你	知道	,	一个	法官	是	一个	非常	周到

['pɜːrs(ə)n] .

person	**.**
人	.

如果他只是个法官，要知道，法官可是个极其体贴的人。

[hiː; hi] [liːvz] [noʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	**leaves**	**no**	**means**	**untried**	**of**	**coming**	**to**	**a**	**right**	**decision**	**.**
他	树叶	不	方法	未经尝试	的	未来	到	一个	正确的	决定	.

他竭尽所能，力求做出正确的决定。

[aɪ] [wʊd] ['rædər] [trʌst] [maɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp][maɪ] [oʊn]

I	**would**	**rather**	**trust**	**my**	**case**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Bench**	**than**	**make**	**up**	**my**	**own**
我	会	相当	相信	我的	案件	在	这	双手	的	这	长椅	比	制作	向上	我的	自己的

['lɪt(ə)l] [pliː] ['eni] [deɪ] .

little	**plea**	**any**	**day**	**.**
小的	恳求	任何	天	.

我宁愿将我的案件交给法官审理，也不愿自己编造一些小小的辩解。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**,**	**anyhow**	**you**	**can**	**put**	**it**	**,**
和	,	无论如何	你	能	放	它	,

总之，不管怎么说，

[ðə; ði] [su'priːm] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] [bentʃ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

the	**Supreme**	**Judge**	**must**	**be**	**better**	**than**	**the**	**best**	**Bench**	**that**	**ever**	**was**	**.**
这	最高	法官	必须	是	更好的	比	这	最好的	长椅	那	曾经	曾是	.

最高法院大法官必须比以往任何时期最优秀的法官团都更胜一筹。

[liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

Leave	**her**	**alone**	**.**
离开	她	独自的	.

别管她。

[ʃiːz] ['seɪfər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] . ”

She's	**safer**	**with**	**Him**	**than**	**either**	**with**	**you**	**or**	**me**	**.**	**”**
她是	更安全	和	他	比	任何一个	和	你	或者	我	.	”

她跟他在一起比跟你我在一起都安全。

“ [its] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][aɪ]['nevər] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n] — [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] .

“	**It's**	**an**	**argument**	**I**	**never**	**would**	**pardon**	**—**	**in**	**my**	**own**	**case**	**.**
”	它是	一个	争论	我	绝不	会	赦免	—	在	我的	自己的	案件	.

“就我个人而言，我永远不会原谅这种论点。”

[aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] —

I	**shudder**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**plunged**	**into**	**eternity**	**without**	**the**	**time**	**to**	**—**
我	不寒而栗	在	这	想法	的	存在	暴跌	进入	永恒	没有	这	时间	到	—

[tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [prɪ'per] — — ”

to	**think**	**—**	**to**	**—**	**to**	**prepare**	**—**	**—**	**”**
到	思考	—	到	—	到	准备	—	—	”

—想到会被抛入永恒，而没有时间——没有时间思考——没有时间准备——我就不寒而栗。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [siːn] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

“	**But**	**if**	**your**	**preparations**	**are**	**all**	**seen**	**through**	**from**	**the**	**beginning**	**?**
”	但	如果	你的	准备工作	是	全部	已见	通过	从	这	开始	?

“但如果你的准备工作从一开始就全部落实到位呢？”

[ɪf] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [noʊn] [ðen] , [ɔːr] ['betər] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

If	it's	just	as	well	known	then	,	or	better	,	what	you	are	thinking	,	or	trying	to
如果	它是	只是	作为	出色地	已知	然后	, 或者		更好的	,	什么	你	是	思维	, 或者		尝试	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

如果这件事同样众所周知，或者更确切地说，就是你在想什么，或者试图思考什么，

[tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'vent] ?

to	make	yourself	ready	for	that	event	?
到	制作	你自己	准备好	为了	那	事件	?

如何为那次活动做好准备?

[juː; jʊ] [nuː] [jɔːr'self] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

You	knew	yourself	,	more	or	less	,	didn't	you	,	when	you	were	in	active	service	,
你	知道	你自己	,	更多的	或者	较少的	,	没有	你	,	什么时候	你	是	在	积极的	服务	,

你在服役期间，或多或少都了解自己，对吧?

[ðə; ði][ɪks'kjuːziz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['praɪvət] [wʊd] [meɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] ,

the	excuses	a	wretched	private	would	make	when	he	was	hauled	up	,
这	借口	一个	可怜	私人的	会	制作	什么时候	他	曾是	拖拽	向上	,

一个可怜的二等兵被叫来训斥时会找的借口

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['betər] [kɔːz] .

and	how	he	would	try	to	make	the	worse	appear	the	better	cause	.
和	如何	他	会	尝试	到	制作	这	更糟	出现	这	更好的	原因	.

以及他如何试图把最糟糕的事情包装成更好的事业。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [muːvd] [baɪ] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] - ?

Were	you	moved	by	that	,	Colonel	Kingsward	?
是	你	已搬	经过	那	,	上校	-	?

金斯沃德上校，您当时是否深受感动?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [nuː] ? ”

Didn't	you	know	the	man	,	and	judge	him	by	what	you	knew	?	”
没有	你	知道	这	男人	,	和	法官	他	经过	什么	你	知道	?	”

你不认识这个人吗? 凭你了解的情况就评判他?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['ɑːrgjumənt] ;

“	It	seems	to	me	a	very	undignified	argument	;
“	它	似乎	到	我	一个	非常	有失尊严	争论	;

“在我看来，这是一种非常有失体面的论点；

[ðeəz; ðəz][noʊ][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['praɪvət] [ænd; ənd][maɪ] — [ænd; ənd][maɪ] — [ænd; ənd]

there's	no	analogy	between	a	wretched	private	and	my	—	and	my	—	and
有	不	类比	之间	一个	可怜	私人的	和	我的	—	和	我的	—	和

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] . ”

one	of	us	—	at	the	Judgment	Seat	.	”
一	的	我们	—	在	这	判断	座位	.	”

一个可怜的士兵和我的——还有我的——还有我们中的一个——在审判台前，之间没有任何相似之处。

“ [noʊ] — [ɪts] [mɔːr] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] — [wen] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

“	No	—	it's	more	like	one	of	your	boys	making	up	the	defence	—	when	brought	before
“	不	—	它是	更多的	喜欢	一	的	你的	男孩们	制作	向上	这	防御	—	什么时候	带来	前

[juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

you	—	and	the	poor	boy	would	need	it	too	,
你	—	和	这	贫穷的	男生	会	需要	它	也	,

“不——这更像是你的某个手下在你面前为自己辩护——可怜的孩子也需要辩护。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bensn] ['ædɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

”	Dr	.	Benson	added	within	himself	.
”	博士	.	本森	额外	之内	他自己	.

“本森博士在心里补充道。”

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rgjumənt] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

But	naturally	he	made	no	impression	with	his	argument	,	whether	it	was
但	自然	他	制成	不	印象	和	他的	争论	,	无论	它	曾是

[gʊd] [ɔ:r] [bæd] ,

good	or	bad	,
好的	或者	坏的	,

但他的论点，无论好坏，自然都没有给人留下任何印象。

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

upon	his	hearer	.
之上	他的	听者	.

对他的听众而言。

['kɜ:rn(ə)l] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [mæn] .

Colonel	Kingsward	was	in	reality	a	very	unhappy	man	.
上校	-	曾是	在	现实	一个	非常	不开心	男人	.

金斯沃德上校实际上是一个非常不快乐的人。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊbɑ:di] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ]

He	had	nobody	to	blame	for	the	dreadful	misfortune	which	was	threatening
他	有	无人	到	责备	为了	这	可怕	不幸	哪个	曾是	威胁

[hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [gɑ:d] ,

him	except	God	,
他	除了	上帝	,

除了上帝，他找不到任何人应该为威胁他的可怕不幸负责。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [æz; əz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

for	whom	he	entertained	only	a	great	terror	as	of	an	overwhelming
为了	谁	他	娱乐	仅有的	一个	伟大的	恐怖	作为	的	一个	压倒

[tə'rænɪk(ə)l] ['paʊər] ['redi] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]

tyrannical	Power	ready	to	catch	him	at	any	moment	when	he	neglected	the
强横	力量	准备好	到	抓住	他	在	任何	片刻	什么时候	他	被忽视的	这

[əb'zɜ:vənsiz] [ɔ:r] [raɪts] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ˌaɪ 'ti:] .

observances	or	rites	necessary	to	appease	it	.
观察	或者	仪式	必要的	到	安抚	它	.

他心中只有对一个强大暴君的恐惧，仿佛只要他疏忽了安抚暴君所需的仪式或礼节，暴君就会随时抓住他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ði:z] [əb'zɜ:vənsiz] — ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , ['ki:pɪŋ] [ʌp] ['fæməli] [prerz] ,

He	was	very	particular	in	these	observances	—	going	to	church	,	keeping	up	family	prayers	,
他	曾是	非常	特别的	在	这些	观察	—	去	到	教会	,	保持	向上	家庭	祈祷	,

他非常注重这些习俗——去教堂做礼拜，坚持与家人一起祈祷。

[kən'trɪbju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃæritiz] ,

contributing	his	proper	and	carefully	calculated	proportion	to	the	charities	,
贡献	他的	恰当的	和	小心	计算	部分	到	这	慈善机构	,

他将自己适当且经过仔细计算的比例捐赠给慈善机构。

& [si:] . ['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ɔ:r] ['neglɪdʒənt] .

&	c	.	Nobody	could	say	of	him	that	he	was	careless	or	negligent	.
&	c	.	无人	可以	说	的	他	那	他	曾是	粗心	或者	疏忽	.

等等。没有人会说他粗心大意或玩忽职守。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] ['bædli] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [rɪ'peɪd] !

And	now	how	badly	was	his	devotion	repaid	!
和	现在	如何	糟糕	曾是	他的	虔诚	已偿还	!

而如今，他的奉献得到了多么惨痛的回报！

— [baɪ][ðə; ði] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

—	by	the	tearing	away	from	him	of	the	companion	of	his	life	.
—	经过	这	撕裂	离开	从	他	的	这	伴侣	的	他的	生活	.

——因为他失去了生命中的伴侣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	felt	that	there	was	still	much	more	that	the	awful	Master	of	the
但	他	毛毡	那	那里	曾是	仍然	很多	更多的	那	这	可怕	掌握	的	这

['juːnɪvɜːrs] [maɪt] [ɪn'flɪkt] ,

Universe	might	inflict	,
宇宙	可能	造成	,

但他觉得，那可怕的宇宙之主可能还会降下更多灾祸。

[pər'hæps][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][gɑːd] .

perhaps	upon	her	if	she	was	not	prepared	to	meet	her	God	.
也许	之上	她	如果	她	曾是	不是	准备	到	见面	她	上帝	.

如果她没有做好见神的准备，或许就会降罪于她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ,

He	was	wretched	till	he	had	told	her	,	warned	her	,
他	曾是	可怜	直到	他	有	讲述	她	,	警告	她	,

他一直痛苦不堪，直到他告诉她、警告她之后才作罢。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [siːn] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,

till	she	had	fulfilled	everything	that	was	necessary	,	seen	a	clergyman	,
直到	她	有	已完成	一切	那	曾是	必要的	,	已见	一个	牧师	,

直到她完成了所有必要的事情，见过一位牧师，

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	got	herself	into	the	state	of	mind	becoming	a	dying	person	.
和	得到	她自己	进入	这	状态	的	头脑	成为	一个	垂死	人	.

她让自己进入了濒死状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wei] .

He	had	collected	all	the	children	that	she	might	take	leave	of	them	in	a	becoming	way	.
他	有	集	全部	这	孩子们	那	她	可能	拿	离开	的	他们	在	一个	成为	方式	.

他把所有孩子都召集起来，以便她能以得体的方式与他们告别。

[hiː; hi][hæd; həd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

He	had	,	so	far	as	he	knew	,
他	有	,	所以	远的	作为	他	知道	,

据他所知，他确实有。

[θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn][ɪn][ɔːl] [ðə; ði][fɔːrmz] — [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][hɜːr; hər] ,

thought	of	everything	to	make	her	exit	from	the	world	a	right	one	in	all	the	forms	—	and	now	to	be	told	that	he	was	not	to	agitate	her	,
想法	的	一切	到	制作	她	出口	从	这	世界	一个	正确的	一	在	全部	这	表格	—	和	现在	到	是	讲述	那	他	曾是	不是	到	激荡	她	,

他想尽一切办法让她体面地离开人世——而现在却被告知他不许去打扰她。

[ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] !

that	the	God	whom	he	wished	to	prepare	her	to	meet	knew	more	of	her	and	understood	her	better	than	he	did	!
那	这	上帝	谁	他	希望	到	准备	她	到	见面	知道	更多的	的	她	和	理解	她	更好的	比	他	做过	!

他希望她能够遇见的那位神，比他更了解她，更理解她！

['ædʒɪteɪt][hɜːr; hər] !
Agitate **her** **!**
激荡 她 !

激怒她!

[wen] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
When **the** **alternative** **might** **be** **unspeakable** **miseries** **of** **punishment** **,**
什么时候 这 选择 可能 是 无法形容 苦难 的 惩罚 ,

当另一种选择可能是难以言喻的惩罚苦难时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] ['prɑːpərli]
instead **of** **the** **acquittal** **which** **would** **have** **to** **be** **given** **to** **a** **soul** **properly**
反而 的 这 开释 哪个 会 有 到 是 给定 到 一个 灵魂 适当地
[prɪ'perd] .
prepared **.**
准备 .

而不是给予一个经过适当准备的灵魂的无罪释放。

[ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
These **arguments** **did** **not** **in** **the** **least** **change** **his** **purpose** **,**
这些 论点 做过 不是 在 这 至少 改变 他的 目的 ,

这些争论丝毫没有改变他的目的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .
but **they** **fretted** **and** **irritated** **him** **beyond** **measure** **.**
但 他们 有格纹的 和 受刺激 他 超过 措施 .

但他们的烦扰和恼怒让他难以忍受。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] ,
At **the** **bottom** **of** **all** **,**
在 这 底部 的 全部 ,

归根结底，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
the **idea** **that** **anybody** **should** **know** **better** **than** **he** **what** **was** **the** **right** **thing**
这 主意 那 任何人 应该 知道 更好的 比 他 什么 曾是 这 正确的 事物
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [θɔːt] .
for **his** **own** **wife** **was** **an** **intolerable** **thought** **.**
为了 他的 自己的 妻子 曾是 一个 无法容忍 想法 .

任何人都应该比他更清楚什么才是对自己妻子最好的选择，这种想法令他无法容忍。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ðoʊ] [self] - [kən'troʊld]
He **went** **in** **and** **out** **of** **her** **room** **with** **that** **irritated** **,** **though** **self** **-** **controlled**
他 去 在 和 出去 的 她 房间 和 那 受刺激 , 尽管 自己 - 受控
[lʊk] ,
look **,**
看 ,

他带着那种恼怒但又克制的神情，进出她的房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] .
which **she** **knew** **so** **well** **.**
哪个 她 知道 所以 出色地 .

她对此非常清楚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
He **had** **never** **shown** **it** **to** **the** **world** **,**
他 有 绝不 所示 它 到 这 世界 ,

他从未向世人展示过它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] [wei] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz]

and	when	he	had	demanded	of	her	in	his	angry	way	why	this	was
和	什么时候	他	有	要求	的	她	在	他的	生气的	方式	为什么	这	曾是

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

当他愤怒地质问她为什么这样那样的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	how	on	earth	such	and	such	things	had	happened	,
和	如何	在	地球	这样的	和	这样的	事物	有	发生	,

以及究竟是什么原因导致了这些事情的发生，

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [tɪl] ['leɪtli] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɪm'self]

Mrs	.	Kingsward	had	till	lately	taken	it	so	sweetly	that	he	had	not	himself
太太	.	-	有	直到	最近	已采取	它	所以	甜蜜地	那	他	有	不是	他自己

[sə'spektɪd] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

suspected	how	heavy	it	was	upon	her	.
怀疑	如何	重的	它	曾是	之上	她	.

金斯沃德夫人直到最近都欣然接受了这件事，以至于他自己都没有意识到这件事对她来说有多么沉重。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

And	when	she	had	begun	to	show	signs	of	being	unable	to	bear	the
和	什么时候	她	有	开始	到	展示	标志	的	存在	无法	到	熊	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

responsibility	of	everything	in	earth	and	heaven	,
责任	的	一切	在	地球	和	天堂	,

当她开始显露出无法承担天地间一切责任的迹象时，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [mæn] .

the	Colonel	had	felt	himself	an	injured	man	.
这	上校	有	毛毡	他自己	一个	受伤	男人	.

上校觉得自己像个受伤的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [θroʊ] [ðæt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ɑːn] [biː] .

There	were	signs	that	he	might	eventually	throw	that	responsibility	on	Bee	.
那里	是	标志	那	他	可能	最终	扔	那	责任	在	蜜蜂	.

有迹象表明他最终可能会把这个责任推给比伊。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [bleɪm] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

But	in	the	meantime	he	had	nobody	to	blame	,	as	has	been	said	,
但	在	这	与此同时	他	有	无人	到	责备	,	作为	有	到过	说	,

但与此同时，正如前面所说，他却无处可责怪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	burden	of	irritation	and	disturbance	was	heavy	upon	him	.
和	这	负担	的	刺激	和	干扰	曾是	重的	之上	他	.

他感到烦躁和不安的负担很重。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt]

The	next	morning	after	his	talk	with	Dr	.	Brown	he	came	in	with	that
这	下一个	早晨	后	他的	讲话	和	博士	.	棕色的	他	来了	在	和	那

['klaʊdɪd] [braʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['tʃɑːrli] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

clouded	brow	to	find	Charlie	by	her	bedside	.
阴天	眉头	到	寻找	查理	经过	她	床头	.

第二天早上，他与布朗医生谈话后，眉头紧锁地来到病房，发现查理在床边。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

The	Colonel	came	up	and	stood	looking	at	the	face	on	the	pillow	,
这	上校	来了	向上	和	站立	寻找	在	这	脸	在	这	枕头	,

上校走过来，站在那里看着枕头上的脸。

[naʊ] [wɑːn][ɪn][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [wiːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət]

now	wan	in	the	reaction	of	the	fever	,	and	utterly	weak	,	but	still	smiling	at
现在	万	在	这	反应	的	这	发烧	,	和	完全地	虚弱的	,	但	仍然	微笑	在

[hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] .

his	approach	.
他的	方法	.

现在她因发烧而面色苍白，浑身虚弱，但看到他走近时仍然面带微笑。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈtʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [feɪnt] [vɔɪs] ,

“	I	have	been	telling	Charlie	,	”	she	said	,	in	her	faint	voice	,
”	我	有	到过	讲述	查理	,	”	她	说	,	在	她	头晕的	嗓音	,

“我一直跟查理说，”她用微弱的声音说道，

“ [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] .

“	that	he	must	go	back	to	his	college	.
”	那	他	必须	去	后退	到	他的	大学	.

他必须返回他的大学。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hɪr] ? ”

Why	should	he	waste	his	time	here	?	”
为什么	应该	他	浪费	他的	时间	这里	?	”

他为什么要浪费时间在这里?

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [jet] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] - ;

“	He	will	not	go	back	yet	,	”	said	Colonel	Kingsward	;
”	他	将要	不是	去	后退	然而	,	”	说	上校	-	;

“他暂时还不会回去，”金斯沃德上校说；

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ? ”

“	are	you	feeling	a	little	better	this	morning	,	my	dear	?	”
”	是	你	感觉	一个	小的	更好的	这	早晨	,	我的	亲爱的	?	”

“亲爱的，你今天早上感觉好些了吗？”

“ [oʊ] , [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] .

“	Oh	,	not	to	call	ill	at	all	,	”	said	the	sufferer	.
”	哦	,	不是	到	称呼	患病的	在	全部	,	”	说	这	患者	.

“哦，这根本算不上生病，”患者说道。

“ [wiːk] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] .

“	Weak	—	a	sort	of	sinking	,	floating	away	.
”	虚弱的	—	一个	种类	的	下沉	,	漂浮的	离开	.

“虚弱——一种下沉、漂走的状态。”

[aɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [hænd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] .

I	take	hold	of	somebody's	hand	to	keep	me	from	falling	through	.
我	拿	抓住	的	某人的	手	到	保持	我	从	坠落	通过	.

我抓住别人的手，以免自己掉下去。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdɪkjələs] ?

Isn't	it	ridiculous	?
不是	它	荒谬的	?

这难道不荒谬吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .

”	she	said	,	after	a	little	pause	.
”	她	说	,	后	一个	小的	暂停	.

“她顿了顿，说道。”

“ [jʊr; jər] [ˈwiːknəs] [ɪz] [ˈveri] [greɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnli] .

“	Your	weakness	is	very	great	,	”	said	the	husband	,	almost	sternly	.
”	你的	弱点	是	非常	伟大的	,	”	说	这	丈夫	,	几乎	严厉地	.

“你的弱点非常大，”丈夫几乎是严厉地说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['edwərd] .
“ Oh , no , Edward .
〃 哦 , 不 , 爱德华 .

“哦，不，爱德华。”

[its] [mɔːr] ['sɪli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's more silly than anything — when I am not really ill , you know .
它是 更多的 愚蠢的 比 任何事物 — 什么时候 我 是 不是 真的 患病的 , 你 知道 .

这其实挺荒唐的——当然，前提是我并没有真的生病。

[aɪv] [gɑːt] ['tʃɑːrliːz] [hænd] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
I've got Charlie's hand here under the counterpane , ” she said again , with her
我已经 得到 查理的 手 这里 在下面 这 床罩 , ” 她 说 再次 , 和 她
[feɪnt] ['lɪt(ə)l] [læf] .
faint little laugh .
头晕的 小的 笑 .

“我看到查理的手在床罩下面了，”她又说道，带着一丝轻柔的笑声。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['tʃɑːrliːz] [hænd] , [ɔːr] ['ɛniːˌwənz] [hænd] , ['luːsi] .
“ You won't always have Charlie's hand , or anyone's hand , Lucy .
〃 你 惯于 总是 有 查理的 手 , 或者 任何人的 手 , 露西 .

“露西，你不可能永远牵着查理的手，也不可能永远牵着任何人的手。”

〃 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
” She looked at him with a little anxiety .
〃 她 看起来 在 他 和 一个 小的 焦虑 .

她带着一丝焦虑看着他。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
〃 不 , 不 .

“不，不。”

[aɪl] [get] [strɔːŋgər] , [pər'hæps] , ['edwərd] . ”
I'll get stronger , perhaps , Edward . ”
患病的 得到 更强 , 也许 , 爱德华 . 〃

或许我会变得更强壮，爱德华。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [strɔːŋgər] , [maɪ] [dɪr] ?
“ Do you feel as if you were at all stronger , my dear ?
〃 做 你 感觉 作为 如果 你 是 在 全部 更强 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你觉得自己比以前更强壮了吗？”

〃 [ʃiː; ʃi] [luːst] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [hænd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [smaɪl] .
” She loosed her son's hand , giving him a little troubled smile .
〃 她 松开 她 儿子的 手 , 给予 他 一个 小的 麻烦 微笑 .

她松开了儿子的手，给了他一个略带忧虑的微笑。

“ [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , ['tʃɑːrli] [dɪr] .
“ Go away now , Charlie dear .
〃 去 离开 现在 , 查理 亲爱的 .

“查理，你走吧。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] .
I don't believe you've had your breakfast .
我 不 相信 你已经 有 你的 早餐 .

我觉得你还没吃早饭。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] — ['pɑːpə] .
I want to speak to — papa .
我 想 到 说话 到 — 爸爸 .

我想和——爸爸说话。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd]
" Then she waited , looking wistfully in her husband's face till the door had closed
" 然后 她 等待 , 寻找 怅然地 在 她 丈夫的 脸 直到 这 门 有 关闭
.
:
.

然后她就等着，满怀惆怅地望着丈夫的脸，直到门关上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['edwərd] .
" You have something to say to me , Edward .
" 你 有 某物 到 说 到 我 , 爱德华 .

"爱德华，你有什么话要对我说吗？"

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , what is it ?
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事?

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eniwʌn] ? "
Nothing has happened to anyone ? "
没有什么 有 发生 到 任何人 ? "

"没有人出事吗？"

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , nothing has happened , " he said .
" 不 , 没有什么 有 发生 , " 他 说 .

"不，什么事都没发生，"他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
He turned away and walked to the window , then came back again ,
他 转向 离开 和 步行 到 这 窗户 , 然后 来了 后退 再次 ,

他转身走到窗边，然后又走了回来。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæf] - [weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
turning his head half - way from her as he spoke .
转弯 他的 头 一半 - 方式 从 她 作为 他 辐 .

说话时，他把头转向一边，不去看她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] — ['wikər] ['evri] [deɪ] . "
" It is only that you are , my poor darling — weaker every day . "
" 它 是 仅有的 那 你 是 , 我的 贫穷的 亲爱的 — 较弱 每一个 天 . "

"只是你，我可怜的宝贝——一天比一天虚弱。"

" [dʌz] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːgərnəs] ,
" Does the doctor think so ? " she said , with a little eagerness ,
" 做 这 医生 思考 所以 ? " 她 说 , 和 一个 小的 渴望 ,

"医生也这么认为吗？"她带着几分急切地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'fjʊʒən] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with a faint suffusion of colour in her face .
和 一个 头晕的 弥漫 的 颜色 在 她 脸 .

她脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — [kʊd; kəd][nɑːt][pər'hæps] — [bʌt; bət] ['slaɪtli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He did not say anything — could not perhaps — but slightly moved his head .
他 做过 不是 说 任何事物 — 可以 不是 也许 — 但 轻微地 已搬 他的 头 .

他什么也没说——或许是说不出口——只是微微动了动头。

" ['wikər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] , ['edwərd] !
" Weaker every day , and that means , Edward !
" 较弱 每一个 天 , 和 那 方法 , 爱德华 !

"一天比一天虚弱，这意味着，爱德华！"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪn] , [hɑːt][hændz] .
" She put out her thin , hot hands .
" 她 放 出去 她 薄的 , 热的 双手 .

她伸出纤细而滚烫的手。

" [ðæt] [miːnz] — —
" That means — —
" 那 方法 — —

"这意味着——"

" [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" The man could not say anything .
" 这 男人 可以 不是 说 任何事物 .

"那人什么也说不出来。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ['grɪmli] ,
He could do his duty grimly ,
他 可以 做 他的 责任 阴沉地 ,

他可以冷酷地履行职责，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] .
but when the moment came he could not put it into words .
但 什么时候 这 片刻 来了 他 可以 不是 放 它 进入 字 .

但当那一刻真正来临时，他却无法用语言表达出来。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]
He sank down on the chair Charlie had left , and put down his face on the
他 沉没 向下 在 这 椅子 查理 有 左边 , 和 放 向下 他的 脸 在 这
['pɪloʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

他瘫坐在查理离开的椅子上，把脸埋在枕头上。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [freɪm] ['ʃeɪkən] [baɪ]['sɒbz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] .
his large frame shaken by sobs which he could not restrain .
他的 大的 框架 摇晃 经过 啜泣 哪个 他 可以 不是 抑制 .

他魁梧的身躯因无法抑制的抽泣而颤抖。

[ðiːz] ['sɒbz] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [fər'get] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ˌɔːltə'geðər]
These sobs made Mrs . Kingsward forget the meaning of this communication altogether
这些 啜泣 制成 太太 . - 忘记 这 意义 的 这 沟通 共
.
:
.

这些抽泣声让金斯沃德太太完全忘记了这次谈话的意义。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
She put her hands upon him trying to raise his head .
她 放 她 双手 之上 他 尝试 到 增加 他的 头 .

她把手放在他身上，试图抬起他的头。

" ['edwərd] !
" Edward !
" 爱德华 !

"爱德华!

[oʊ] , [dəunt][kraɪ] , [dəunt][kraɪ] !
Oh , don't cry , don't cry !
哦 , 不 哭 , 不 哭 !

哦，别哭，别哭!

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [juː; jʊ][kraɪ][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	have	never	seen	you	cry	in	all	my	life	.
我	有	绝不	已见	你	哭	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从来没见过你哭。

['edwərd] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

Edward	,	for	goodness	'	sake	!
爱德华	,	为了	善良	-	清酒	!

看在老天的份上，爱德华!

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['sɔbiŋ] [laɪk] [ðæt] .

You	will	kill	me	if	you	go	on	sobbing	like	that	.
你	将要	杀	我	如果	你	去	在	啜泣	喜欢	那	.

你再这样哭下去我会死的。

[oʊ] , ['edwərd] , ['edwərd] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][kraɪ] [bɪ'fɔːr] .

Oh	,	Edward	,	Edward	,	I	never	saw	you	cry	before	.
哦	,	爱德华	,	爱德华	,	我	绝不	锯	你	哭	前	.

哦，爱德华，爱德华，我以前从没见过你哭。

〞 - [hæd; həd]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

〞	Moulsey	had	darted	forward	from	some	shadowy	corner	where	she	was
〞	-	有	飞镖	向前	从	一些	阴暗的	角落	在哪里	她	曾是

[ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

and	gripped	him	by	the	arm	.
和	紧握	他	经过	这	手臂	.

“穆尔西从她所在的某个阴暗角落里猛地冲出来，一把抓住他的胳膊。”

“ [stɑːp] , [sɜːr] — [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrətetɪtɪv] ['wɪspər] , “ [ɔːr] [juːl] [kɪl]

“	Stop	,	sir	—	stop	it	,	〞	she	cried	,	in	an	authoritative	whisper	,	“	or	you'll	kill
〞	停止	,	先生	—	停止	它	,	〞	她	哭	,	在	一个	权威性	耳语	,	〞	或者	你会	杀

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“住手，先生——住手，”她用不容置疑的低语喊道，“否则你会杀了她。”

〞 [hiː; hi] [flʌŋ] - [ɔːf] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

〞	He	flung	Moulsey	off	and	raised	his	head	a	little	from	the	pillow	.
〞	他	扔	-	离开	和	提高	他的	头	一个	小的	从	这	枕头	.

他一把将穆尔西甩开，然后微微抬起头，离开了枕头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] [bɪ'fɔːr] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	You	have	never	seen	me	with	any	such	occasion	before	,	〞	he	said	,
〞	你	有	绝不	已见	我	和	任何	这样的	场合	前	,	〞	他	说	,

“你以前从未见过我这样，”他说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪdli] .

taking	her	hands	into	his	and	kissing	them	repeatedly	.
采取	她	双手	进入	他的	和	接吻	他们	反复	.

握住她的手，反复亲吻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [kə'resɪs] ,

He	was	not	a	man	of	many	caresses	,
他	曾是	不是	一个	男人	的	许多	爱抚	,

他并不是一个喜欢亲昵的人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	her	heart	was	touched	with	a	feeble	sense	of	pleasure	.
和	她	心	曾是	感动	和	一个	微弱	感觉	的	乐趣	.

她的心中涌起一丝淡淡的愉悦感。

“ [dɪr] !
“ Dear !
“ 亲爱的 !

“亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [dɪr] !
” she said softly , “ dear !
” 她 说 轻轻 , “ 亲爱的 !

她轻声说道：“亲爱的！”

” ['fiːbli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
” feebly drawing a little nearer to him to put her cheek against his .
” 虚弱地 绘画 一个 小的 更近 到 他 到 放 她 脸颊 反对 他的 .

她无力地靠近他一点，把脸颊贴在他的脸颊上。

['kɜːrn(ə)l] - [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ]
Colonel Kingsward looked up as soon as he was able and saw her lying
上校 - 看起来 向上 作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 和 锯 她 说谎
['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
smiling at him ,
微笑 在 他 ,

金斯沃德上校一能抬起头，就看到她躺在那里，正对着他微笑。

[hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪkwɪd] [laɪt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
her hand in his , her eyes full of that wonderful liquid light which belongs to
她 手 在 他的 , 她 眼睛 满的 的 那 精彩的 液体 光 哪个 属于 到
[greɪt] ['wiːknəs] .
great weakness .
伟大的 弱点 .

她的手握在他的手中，她的眼中充满了那种属于极度脆弱的奇妙的、如液体般的光芒。

[ðə; ði] [smɔːl] [wɔːrn] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ;
The small worn face was all illuminated with smiles ;
这 小的 磨损 脸 曾是 全部 照明 和 微笑 ;

那张饱经风霜的小脸上却洋溢着灿烂的笑容；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɔːr][pər'hæps][æn; ən]['eɪndʒl] .
it was like the face of a child — or perhaps an angel .
它 曾是 喜欢 这 脸 的 一个 孩子 — 或者 也许 一个 天使 .

那张脸像孩子的脸——或许像天使的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
He looked at first with awe , then with doubt and alarm .
他 看起来 在 第一的 和 敬畏 , 然后 和 怀疑 和 警报 .

他先是带着敬畏的目光看着他，然后又带着怀疑和惊恐的神色看着他。

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] ['æftər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][soʊ]
Had he failed after all in the commission which he had executed at so
有 他 失败的 后 全部 在 这 委员会 哪个 他 有 执行 在 所以
[mʌtʃ] [kɔːst][tuː; tə] [hɪm'self] ,
much cost to himself ,
很多 成本 到 他自己 ,

如果他最终还是失败了，而他执行这项任务又为此付出了如此巨大的代价，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] ?
and against the doctor's orders ?
和 反对 这 医生的 订单 ?

违背医嘱?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sper] —

He	had	been	afraid	for	the	moment	of	the	sight	of	her	despair	—
他	有	到过	害怕的	为了	这	片刻	的	这	视线	的	她	绝望	—

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [iːz] ,

and	now	he	was	frightened	by	her	look	of	ease	,
和	现在	他	曾是	害怕	经过	她	看	的	舒适	,

他原本害怕看到她绝望的神情，而现在，她轻松自在的神情却让他感到恐惧。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌpɜːtɜˈbeɪʃənz] .

the	absence	of	all	perturbations	.
这	缺席	的	全部	扰动	.

没有干扰。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ?

Had	she	not	understood	him	?
有	她	不是	理解	他	?

她难道没听懂他的话吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ə'gen] , [mɔːr] [sɪ'vɪrli] , [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] , [ðɪs] ['dredf(ə)l]

Would	it	have	to	be	told	again	,	more	severely	,	more	distinctly	,	this	dreadful
会	它	有	到	是	讲述	再次	,	更多的	严重	,	更多的	明显地	,	这	可怕

[nuːz] ?

news	?
消息	?

难道还要用更严厉、更明确的方式再次告知这个可怕的消息吗?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mɪsɪz] . - [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd]

Mrs	.	Kingsward	said	nothing	of	the	communication	her	husband	had	made
太太	.	-	说	没有什么	的	这	沟通	她	丈夫	有	制成

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

金斯沃德夫人对丈夫给她发的信息只字未提。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	she	understand	it	?
做过	她	理解	它	?

她听懂了吗?

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['hevɪli] [ɔːl] [deɪ] , ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

He	went	about	heavily	all	day	,	pondering	the	matter	,	going	and	coming	to
他	去	关于	重度	全部	天	,	沉思	这	事情	,	去	和	未来	到

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

他整天闷闷不乐，反复思索这件事，不时进出她的房间。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

trying	in	vain	to	make	out	what	was	in	her	mind	.
尝试	在	徒劳	到	制作	出去	什么	曾是	在	她	头脑	.

徒劳地试图弄清她在想什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [maɪnd] ,

But	he	could	not	divine	what	was	in	that	mind	,
但	他	可以	不是	神圣的	什么	曾是	在	那	头脑	,

但他无法揣测那人心中在想什么。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [veɪlz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə]

hidden	from	him	in	those	veils	of	individual	existence	which	never	seemed	to
隐	从	他	在	那些	面纱	的	个人	存在	哪个	绝不	似乎	到

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bæflɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

him	to	have	been	so	baffling	before	.
他	到	有	到过	所以	莫名其妙	前	.

那些隐藏在他眼前的个体存在的面纱之下的东西，在他以前从未觉得如此令人费解。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] ,

In	the	afternoon	she	had	heard	,	somehow	,	the	voices	of	the	elder	boys	,
在	这	下午	她	有	听到	,	不知何故	,	这	声音	的	这	长老	男孩们	,

下午，她不知怎么地听到了几个大男孩的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	had	asked	if	they	were	there	,	and	had	sent	for	them	.
和	有	问	如果	他们	是	那里	,	和	有	发送	为了	他们	.

他询问他们是否在那里，并派人去接他们。

[ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['fɛloʊz] ,

The	two	big	fellows	,
这	二	大的	伙伴们	,

这两个大块头，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ɑ:n][ðer; ðər] [bu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

with	the	mud	on	their	boots	and	the	scent	of	the	fresh	air	about	them	,
和	这	泥	在	他们的	靴子	和	这	香味	的	这	新鲜的	空气	关于	他们	,

靴子上沾满了泥巴，周围弥漫着清新的空气。

[stʊd] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [gri:f] , [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [wen]

stood	huddled	together	,	speechless	with	awe	and	grief	,	by	the	bedside	,	when
站立	蜷缩着	一起	,	无言	和	敬畏	和	悲伤	,	经过	这	床头	,	什么时候

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] .

their	father	came	in	.
他们的	父亲	来了	在	.

他们蜷缩在一起，震惊和悲痛得说不出话来，站在床边，这时他们的父亲走了进来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

They	did	not	know	what	to	say	to	their	mother	in	such	circumstances	.
他们	做过	不是	知道	什么	到	说	到	他们的	母亲	在	这样的	情况	.

在这种情况下，他们不知道该对母亲说些什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] ;

They	had	never	talked	to	her	about	herself	,	but	always	about	themselves	;
他们	有	绝不	谈话	到	她	关于	她自己	,	但	总是	关于	他们自己	;

他们从不跟她谈论她自己，总是谈论他们自己；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , “ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]

and	now	they	were	entirely	at	a	loss	after	they	had	said	,	“	How	are	you
和	现在	他们	是	完全	在	一个	损失	后	他们	有	说	,	“	如何	是	你

, ['mæmə] ?

,	mamma	?
,	妈妈	?

现在，当他们说完“妈妈，你好吗？”之后，他们完全不知所措了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [bæd] , ['mæmə] ?

Are	you	very	bad	,	mamma	?
是	你	非常	坏的	,	妈妈	?

妈妈，你很坏吗？

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] ; ” [ænd; ənd] “ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['betər] .

Oh	,	I'm	so	sorry	;	”	and	“	Oh	,	I	wish	you	were	better	.
哦	,	我是	所以	对不起	;	”	和	“	哦	,	我	希望	你	是	更好的	.

“哦，我真抱歉；”和“哦，我希望你好起来。”

" [wʌt] [kʊd; kəd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; əd] [ˌfɔːr'tiːn] [seɪ] ?
" What could boys of twelve and fourteen say ?
" 什么 可以 男孩们 的 十二 和 十四 说 ?

十二岁和十四岁的男孩能说什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['broʊkən] ;
For the moment they felt as if their hearts were broken ;
为了 这 片刻 他们 毛毡 作为 如果 他们的 心 是 破碎的 ;

那一刻，他们感觉自己的心都碎了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but they did not want to stay there ; they had nothing to say to her .
但 他们 做过 不是 想 到 停留 那里 ; 他们 有 没有什么 到 说 到 她 .

但他们不想待在那里；他们没什么可跟她说的。

[ðer; ðər] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdnəs] ,
Their pang of sudden trouble was confused with shyness and awkwardness ,
他们的 疼痛 的 突然 麻烦 曾是 使困惑 和 害羞 和 尴尬 ,

他们突如其来的不安感被误认为是羞怯和尴尬。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]
and their consciousness that she was altogether in another atmosphere and
和 他们的 意识 那 她 曾是 共 在 其他 气氛 和
[ə'nʌðər] [wɜːrld] .
another world .
其他 世界 .

他们意识到她完全处于另一种氛围和另一个世界。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] ,
Mrs . Kingsward was not a clever woman ,
太太 . - 曾是 不是 一个 聪明的 女士 ,

金斯沃德夫人并不聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [mɪ'rækjələsli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [jʌŋ] [soʊlz] .
but she understood miraculously what was in those inarticulate young souls .
但 她 理解 奇迹般地 什么 曾是 在 那些 不善言辞 年轻的 灵魂 .

但她却奇迹般地理解了那些不善言辞的年轻灵魂内心所蕴藏的东西。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , ['drɔːɪŋ] [iːtʃ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She kissed them both , drawing each close to her for a moment ,
她 亲吻 他们 两个都 , 绘画 每个 关闭 到 她 为了 一个 片刻 ,

她吻了他们俩，将他们分别拉近自己片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'weɪ] .
and then bade them run away .
和 然后 巴德 他们 跑步 离开 .

然后命令他们逃走。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ?
" Were you having a good game ?
" 是 你 拥有 一个 好的 游戏 ?

你打得好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] , ['fiːb(ə)l] [smaɪl] .
" she said , with that ineffable , feeble smile .
" 她 说 , 和 那 难以言喻的 , 微弱 微笑 .

"她说着，脸上带着那种难以言喻的、虚弱的微笑。"

" [goʊ][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːliŋz] .
" Go and finish it , my darlings .
" 去 和 结束 它 , 我的 亲爱的们 .

"去完成它吧，我的宝贝们。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmbld] [aʊt] ['veri] ['ɔːkwərdli] , ['stɑːrtld] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [lʊk] [æz; əz]

"	And	they	stumbled	out	very	awkwardly	,	startled	to	meet	their	father's	look	as
"	和	他们	踉跄	出去	非常	尴尬地	,	惊慌	到	见面	他们的	父亲的	看	作为

[ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

they	turned	round	,
他们	转向	圆形的	,

"他们踉跄跄地走了出来，转身时被父亲的目光吓了一跳。"

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['mɪstəˌfaɪd] [ˌɔːltə'geðər] , [ðoʊ] [kən'səʊl] ['sʌmhaʊ] [baɪ]

and	greatly	disturbed	and	mystified	altogether	,	though	consoled	somehow	by
和	非常	不安	和	困惑	共	,	尽管	安慰	不知何故	经过

[ðer; ðər] ['mʌðɝz] [lʊk] .

their	mother's	look	.
他们的	母亲的	看	.

他们感到非常不安和困惑，但看到母亲的表情，又感到一丝安慰。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] " ['dʒɑːli][bæd] ,

They	said	to	each	other	after	a	while	that	she	looked	"	jolly	bad	,
他们	说	到	每个	其他	后	一个	尽管	那	她	看起来	"	快乐的	坏的	,

过了一会儿，他们互相说道，她看起来"糟透了"。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	but	that	she	was	in	such	good	spirits	it	must	be	all	right	.
"	但	那	她	曾是	在	这样的	好的	烈酒	它	必须	是	全部	正确的	.

但她精神状态这么好，应该没事的。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn]

Their	father	was	as	much	mystified	as	they	;	but	he	was	troubled	in
他们的	父亲	曾是	作为	很多	困惑	作为	他们	;	但	他	曾是	麻烦	在

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

他们的父亲和他们一样感到困惑；但他内心充满愧疚。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

as	if	he	had	not	spoken	plainly	enough	,
作为	如果	他	有	不是	说	显然	足够的	,

仿佛他刚才说得还不够清楚似的，

[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɪ'nʌf] [wʌt] " [hɜːr; hər] [steɪt] " [wʌz; wəz] .

had	not	made	it	clear	enough	what	"	her	state	"	was	.
有	不是	制成	它	清除	足够的	什么	"	她	状态	"	曾是	.

她没有把"她的状态"说清楚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

She	had	not	asked	for	the	clergyman	—	she	had	not	asked	for	anything	.
她	有	不是	问	为了	这	牧师	—	她	有	不是	问	为了	任何事物	.

她没有要求见牧师——她什么也没要求。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ə'gen] ?

Was	it	necessary	that	he	should	speak	again	?
曾是	它	必要的	那	他	应该	说话	再次	?

他有必要再次发言吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [soʊ][fæn'tæstɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] !

There	was	one	thing	she	had	near	her	,	but	that	so	fantastic	a	thing	!
那里	曾是	一	事物	她	有	靠近	她	,	但	那	所以	极好的	一个	事物	!

她身边有一件东西，但那是一件多么奇妙的东西啊!

— [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ðə; ði]['gɜːlz]

—	a	photograph	—	one	of	the	quantities	of	such	rubbish	the	girls
—	一个	照片	—	一	的	这	数量	的	这样的	垃圾	这	女孩们

——一张照片——女孩们制造的这类垃圾的数量之一

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] — [ə; eɪ]['wʊmən] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and **she** **had** **brought** **home** **—** **a** **woman** **wrapped** **in** **a** **mantle** **floating** **in** **the**
和 她 有 带来 家 — 一个 女士 包装 在 一个 地幔 漂浮的 在 这
[er] .
air **.**
空气 .

她带回家的是一个裹在斗篷里漂浮在空中的女人。

“ [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
“ **Take** **that** **thing** **away** **,** **”** **he** **said** **to** **Moulsey** **.**
“ 拿 那 事物 离开 , ” 他 说 到 - .

“把那东西拿走，”他对穆尔西说。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
It **irritated** **him** **to** **see** **a** **frivolous** **thing** **like** **that**
它 受刺激 他 到 看 一个 轻浮 事物 喜欢 那

看到这种无聊的事情，他很恼火。

— [ə; eɪ]['tʌpəniˌtuːpeni] - ['hæfpeni] ['foʊtəgræf] — [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bed] .
— **a** **twopenny** **-** **halfpenny** **photograph** **—** **so** **near** **his** **wife's** **bed** **.**
— 一个 两便士 - 半便士 照片 — 所以 靠近 他的 妻子的 床 .

一张价值两便士半的照片，就放在他妻子的床边。

“ [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪspər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk]
“ **Don't** **take** **it** **away** **,** **”** **she** **said** **,** **in** **the** **whisper** **to** **which** **her** **voice** **had** **sunk**
“ 不 拿 它 离开 , ” 她 说 , 在 这 耳语 到 哪个 她 嗓音 有 沉没
;
;
;

“别把它拿走，”她用低沉的耳语说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pleʒər] . ”
“ **it** **gives** **me** **such** **pleasure** **.** **”**
“ 它 给予 我 这样的 乐趣 . ”

“这让我感到非常快乐。”

“ ['pleʒər] !
“ **Pleasure** **!**
“ 乐趣 !

“乐趣！

” [hiː; hi] [kraɪd] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **he** **cried** **;** **even** **to** **speak** **of** **pleasure** **was** **wrong** **at** **such** **a** **moment** **.**
” 他 哭 ; 甚至 到 说话 的 乐趣 曾是 错误的 在 这样的 一个 片刻 .

“他喊道；在这种时候，连谈论快乐都是不合适的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
And **then** **he** **added** **,** **“** **Would** **you** **like** **me** **to** **read** **to** **you** **?**
和 然后 他 额外 , “ 会 你 喜欢 我 到 读 到 你 ?

然后他又说：“你想让我给你读书吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] — ['eniwʌn] ? ”
Would **you** **like** **to** **see** **—** **anyone** **?** **”**
会 你 喜欢 到 看 — 任何人 ? ”

你想见见谁吗？

“ [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] ?
“ **To** **see** **anyone** **?**
“ 到 看 任何人 ?

“想见见谁？”

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['edwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ”

Whom	should	I	wish	to	see	but	you	,	Edward	,	and	the	children	?	”
谁	应该	我	希望	到	看	但	你	,	爱德华	,	和	这	孩子们	?	”

除了你，爱德华，还有孩子们，我还能想见谁呢?

“ [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] — [soʊ] [rɪ'lɪdʒəs] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [pər'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] , ” ['stæməd]

“	We	haven't	been	—	so	religious	,	my	dear	,	as	perhaps	we	ought	,	”	stammered
”	我们	还没有	到过	—	所以	宗教	,	我的	亲爱的	,	作为	也许	我们	应该	,	”	结结巴巴

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [mæn] .

the	anxious	man	.
这	焦虑的	男人	.

“亲爱的，我们可能不够虔诚，”焦虑的男人结结巴巴地说。

“ [ɪf] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] — ['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] [pər'hæps] ,

“	If	I	sent	for	—	Mr	.	Baldwin	perhaps	,
”	如果	我	发送	为了	—	先生	.	鲍德温	也许	,

“如果我派人去请——也许是鲍德温先生，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [prerz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

to	read	the	prayers	for	the	sick	and	—	and	talk	to	you	a	little	?
到	读	这	祈祷	为了	这	生病的	和	—	和	讲话	到	你	一个	小的	?

读一下为病人祈祷的祷文，然后——再跟你聊一会儿?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['wʌndər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

”	She	looked	at	him	with	some	wonder	for	a	moment	,	and	then	she
”	她	看起来	在	他	和	一些	想知道	为了	一个	片刻	,	和	然后	她

[sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

said	,	with	a	smile	,
说	,	和	一个	微笑	,

她带着几分疑惑看了他一会儿，然后笑着说：

“ [jes] , [jes] ; [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ['edwərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	yes	;	by	all	means	,	Edward	,	if	you	like	it	.	”
”	是的	,	是的	;	经过	全部	方法	,	爱德华	,	如果	你	喜欢	它	.	”

“是的，是的；当然可以，爱德华，如果你喜欢的话。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɪrɪst] ;

“	I	shall	certainly	like	it	,	my	dearest	;
”	我	将	当然	喜欢	它	,	我的	亲爱的	;

“我一定会喜欢的，我最亲爱的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] — — ” [hiː; hi]

and	it	is	right	—	it	is	what	we	should	all	wish	to	do	at	the	—	—	”	He
和	它	是	正确的	—	它	是	什么	我们	应该	全部	希望	到	做	在	这	—	—	”	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː]

could	not	say	at	the	last	—	he	could	not	say	when	we	are	dying	—	it
可以	不是	说	在	这	最后的	—	他	可以	不是	说	什么时候	我们	是	垂死	—	它

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

was	too	much	for	him	;
曾是	也	很多	为了	他	;

这是正确的——这是我们所有人临终前都应该想做的事——”他最后说不出口——他无法说出我们何时会死去——这对他来说太难了；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

but	certainly	she	must	understand	now	.
但	当然	她	必须	理解	现在	.

但她现在肯定明白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] , [ðæt][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [maɪt]

And	he	went	away	hurriedly	to	call	the	clergyman	,	that	no	more	time	might
和	他	去	离开	匆匆	到	称呼	这	牧师	,	那	不	更多的	时间	可能

[biː; bi][lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

他急忙去叫牧师，以免再耽误时间。

“ - , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , “ [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [ðen] [kwaɪt] — [tuː; tə][ðə; ði][end]

“	Moulsey	,	”	said	Mrs	.	Kingsward	,	“	have	we	come	then	quite	—	to	the	end
“	-	,	”	说	太太	.	-	,	“	有	我们	来	然后	相当	—	到	这	结尾

[naʊ] ? ”

now	?	”
现在	?	”

“穆尔西，”金斯沃德太太说，“那么，我们真的——到此为止了吗？”

“ [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

“	Oh	,	ma'am	!
“	哦	,	女士	!

“哦，女士！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] !

Oh	,	my	dear	lady	!
哦	,	我的	亲爱的	女士	!

哦，我亲爱的女士！

” - [sed] .

”	Moulsey	said	.
”	-	说	.

“穆尔西说道。”

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

“	My	husband	—	seems	to	think	so	.
“	我的	丈夫	—	似乎	到	思考	所以	.

“我丈夫——似乎也这么认为。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] — [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

It	is	a	little	hard	—	to	leave	them	all	.
它	是	一个	小的	难的	—	到	离开	他们	全部	.

离开他们所有人，有点难。

[wer] [ɪz] [biː] ? ”

Where	is	Bee	?	”
在哪里	是	蜜蜂	?	”

Bee在哪里？

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] ;

“	I	am	here	,	mamma	,	”	said	a	broken	voice	;
“	我	是	这里	,	妈妈	,	”	说	一个	破碎的	嗓音	;

“妈妈，我在这里，”一个破碎的声音说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðɝz] [hænd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][held] [taɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

and	the	mother's	hand	was	caught	and	held	tight	,	as	she	liked	it	to
和	这	母亲的	手	曾是	捕捉	和	握住	紧的	,	作为	她	喜欢	它	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

母亲的手被紧紧地抓住，正如她所希望的那样。

“ [meɪ] [ˈbeti] [kʌm] [tuː] ? ”

“	May	Betty	come	too	?	”
“	可能	贝蒂	来	也	?	”

“贝蒂也可以来吗？”

“ [jes] , [let] ['beti] [kʌm] .
“ Yes , let Betty come .
” 是的 , 让 贝蒂 来 .

“好的，让贝蒂来吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] , [nɑːt]['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] . ”
It is you I want , not Mr . Baldwin . ”
它 是 你 我 想 , 不是 先生 . 鲍德温 . ”

我想要的是你，不是鲍德温先生。

“ ['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Mr . Baldwin is a good man , ma'am .
” 先生 . 鲍德温 是 一个 好的 男人 , 女士 .

“鲍德温先生是个好人，夫人。”

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] . ”
He'll be a comfort to them and to the Colonel . ”
地狱 是 一个 舒适 到 他们 和 到 这 上校 . ”

他会给他们和上校带来安慰。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
“ Yes , I suppose so ; he will be a comfort to — your father .
” 是的 , 我 认为 所以 ; 他 将要 是 一个 舒适 到 — 你的 父亲 .

“是的，我想是这样；他会给你的父亲带来安慰。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] .
But I don't want anyone .
但 我 不 想 任何人 .

但我不想和任何人在一起。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] [hɑːrm] — — ”
I haven't done very much harm — — ”
我 还没有 完毕 非常 很多 伤害 — — ”

我并没有造成多大的伤害——”

“ [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [nʌn] ! ” [sed] - , [waɪl] ['beti] , [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
“ No ! oh , no , ma'am , none ! ” said Moulsey , while Betty , thrown on her knees by the bedside ,
” 不 ! 哦 , 不 , 女士 , 没有任何 ! ” 说 - , 尽管 贝蒂 , 抛掷 在 她 膝盖 经过 这 床头 ,

“不！哦，不，夫人，一个也没有！”穆尔西说道，而贝蒂则跪倒在床边。

[traɪd][tuː; tə] ['smʌðər] [hɜːr; hər]['sɒbz] ; [ænd; ənd] [biː] , [wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] ,
tried to smother her sobs ; and Bee , worn out and feeling as if she felt nothing ,
尝试 到 窒息 她 啜泣 ; 和 蜜蜂 , 磨损 出去 和 感觉 作为 如果 她 毛毡 没有什么 ,

她试图压抑住自己的抽泣；而比伊筋疲力尽，感觉自己好像什么都感觉不到了，

[sæt][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] .
sat and held her mother's hand .
卫星 和 握住 她 母亲的 手 .

她坐着，握着母亲的手。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] ['nevər] , ['nevər] , [dʌn] ['eni] [gʊd] . ”
“ But , then , ” she said , “ I've never , never , done any good . ”
” 但 , 然后 , ” 她 说 , “ 我已经 绝不 , 绝不 , 完毕 任何 好的 . ”

“但是，”她说，“我从来没有，从来没有做过任何好事。”

“ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] !
“ Oh ! my dear lady , my dear lady !
“ 哦 ！ 我的 亲爱的 女士 ， 我的 亲爱的 女士 ！

“哦！我亲爱的女士，我亲爱的女士！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”
And all the poor people , and all the children . ”
和 全部 这 贫穷的 人们 ， 和 全部 这 孩子们 . ”

还有所有穷人，所有的孩子。”

“ [hʌʃ] ! - .
“ Hush ! Moulsey .
“ 嘘 ！ - .

“嘘！穆尔西。”

[aɪ] ['nevər] [geɪv] ['eniθɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] , [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
I never gave anything — not a bit of bread , not a shilling — but because I
我 绝不 给予 任何事物 — 不是 一个 少量 的 面包 ， 不是 一个 先令 — 但 因为 我
[laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
liked to do it .
喜欢 到 做 它 .

我从来没有给过任何东西——哪怕是一丁点面包，一先令——只是因为我喜欢这样做。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[oʊ] , ['nevər] [frʌm; frəm] ['eni] [gʊd] ['moʊtɪv] .
oh , never from any good motive .
哦 ， 绝不 从 任何 好的 动机 .

哦，绝非出于任何善意。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I always liked to do it .
我 总是 喜欢 到 做 它 .

我一直都喜欢做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pleʒər] .
It was my pleasure .
它 曾是 我的 乐趣 .

这是我的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kɔːst][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
It never cost me anything .
它 绝不 成本 我 任何事物 .

我没花一分钱。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I have done no good in my life .
我 有 完毕 不 好的 在 我的 生活 .

我一生中没有做过任何好事。

[aɪ][dʒʌst] [laɪkt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ]
I just liked the poor children , that was all , and thought if they were my
我 只是 喜欢 这 贫穷的 孩子们 ， 那 曾是 全部 ， 和 想法 如果 他们 是 我的
[oʊn] — — [oʊ] ,
own — — Oh ,
自己的 — — 哦 ,

我只是喜欢这些可怜的孩子，仅此而已，然后我想如果他们是我自己的孩子——哦，

[biː] [ænd; ənd] ['beti] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['wɪmɪn] — ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Bee	and	Betty	,	try	to	be	better	women	—	different	from	me	.
蜜蜂	和	贝蒂	,	尝试	到	是	更好的	女性	—	不同的	从	我	.

Bee 和 Betty，努力成为更好的女人——与我不同。

" ['beti] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

"	Betty	,	who	was	so	young	,	crept	nearer	and	nearer	on	her	knees	,
"	贝蒂	,	WHO	曾是	所以	年轻的	,	悄悄地爬	更近	和	更近	在	她	膝盖	,

"年纪尚小的贝蒂跪着，一步步地爬了上去，越来越近。"

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

till	she	came	to	the	head	of	the	bed	.
直到	她	来了	到	这	头	的	这	床	.

直到她走到床头。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , " ['mʌðər] !

She	lifted	up	her	tear	-	stained	face	,	"	Mother	!
她	抬起	向上	她	撕	-	染色	脸	,	"	母亲	!

她抬起泪痕斑斑的脸，"妈妈！"

[oʊ] , ['mʌðər] !

oh	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

are	you	frightened	?
是	你	害怕	?

你害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

['mɪsɪz] . - [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ]

Mrs	.	Kingsward	put	forth	her	other	arm	and	put	it	freely	round	the	weeping
太太	.	-	放	前进	她	其他	手臂	和	放	它	自由	圆形的	这	哭泣

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

金斯沃德夫人伸出另一只胳膊，轻轻地搂住了哭泣的女孩。

" [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

"	Perhaps	I	ought	to	be	,	perhaps	I	ought	to	be	!
"	也许	我	应该	到	是	,	也许	我	应该	到	是	!

"或许我应该那样，或许我应该那样！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ænd; ənd]['kweɪvər] .

"	she	said	,	with	a	little	thrill	and	quaver	.
"	她	说	,	和	一个	小的	刺激	和	颤声	.

"她说，"她带着一丝激动和颤抖说道。

" ['mʌðər] , " [sed] ['beti] , ['pʊʃɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , ['ɔːlmoʊst] ['pʊʃɪŋ] [biː] [əˈweɪ] , " [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪkɪd] ,

"	Mother	,	"	said	Betty	,	pushing	closer	and	closer	,	almost	pushing	Bee	away	,	"	if	I	had	been	wicked	,
"	母亲	,	"	说	贝蒂	,	推动	更近	和	更近	,	几乎	推动	蜜蜂	离开	,	"	如果	我	有	到过	邪恶	,

"妈妈，"贝蒂说着，一步步靠近比伊，几乎把她推开，"如果我做了坏事，

['evər] [soʊ] ['wɪkɪd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

ever	so	wicked	,	I	shouldn't	be	frightened	for	you	.
曾经	所以	邪恶	,	我	不应该	是	害怕	为了	你	.

你如此邪恶，我也不该为你感到害怕。

" [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

"	A	heavenly	smile	came	over	the	woman's	face	.
"	一个	天上	微笑	来了	超过	这	女性的	脸	.

女人脸上露出了天籁般的笑容。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] .

"	I	should	think	not	,	indeed	.
"	我	应该	思考	不是	,	的确	.

"我倒觉得未必。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['beti] , [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

"	And	then	Betty	,	in	the	silence	of	the	room	,	put	her	hands	together	and
"	和	然后	贝蒂	,	在	这	沉默	的	这	房间	,	放	她	双手	一起	和

[sed] ['veri] ['sɔːftli] ,

said	very	softly	,
说	非常	轻轻	,

"然后，在寂静的房间里，贝蒂双手合十，轻声说道："

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [ɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] — "

"	Our	Father	,	which	art	in	Heaven	—	"
"	我们的	父亲	,	哪个	艺术	在	天堂	—	"

"我们在天上的父——"

" [oʊ] , ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , " [kraɪd] - , " [dəunt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] !

"	Oh	,	children	,	children	,	"	cried	Moulsey	,	"	don't	break	our	hearts	!
"	哦	,	孩子们	,	孩子们	,	"	哭	-	,	"	不	休息	我们的	心	!

"哦，孩子们，孩子们，"穆尔西喊道，"别让我们伤心！"

[ʃiːz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	too	weak	to	bear	it	.
她是	也	虚弱的	到	熊	它	.

她太虚弱了，承受不了。

[liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] . "

Leave	her	alone	.	"
离开	她	独自的	.	"

别管她。

" [jes] , [goʊ] [ə'weɪ] , ['tʃɪldrən] [dɪr] — [goʊ] [ə'weɪ] .

"	Yes	,	go	away	,	children	dear	—	go	away	.
"	是的	,	去	离开	,	孩子们	亲爱的	—	去	离开	.

"是的，孩子们，走吧——走吧。"

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rest] — [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] .

I	have	to	rest	—	to	see	Mr	.	Baldwin	.
我	有	到	休息	—	到	看	先生	.	鲍德温	.

我得休息一下——去见鲍德温先生。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [gɑːsps] , " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [aɪm] — [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] ;

"	Then	she	smiled	,	and	said	in	gasps	,	"	To	tell	the	truth	—	I'm	—	I'm	not	afraid	;
"	然后	她	微笑	,	和	说	在	喘息	,	"	到	告诉	这	真相	—	我是	—	我是	不是	害怕的	;

然后她笑了，喘着气说："说实话——我——我不害怕；

[lʊk] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

look	—	"	She	pointed	to	the	picture	by	her	bedside	.
看	—	"	她	尖	到	这	图片	经过	她	床头	.

"你看——"她指着床边的照片。

“ [soʊ] ['iːzi] — [soʊ] ['iːzi] !
“ So easy — so easy !
“ 所以 简单的 — 所以 简单的 !

“太简单了——太简单了！”

[dʒʌst] ['restɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .
Just resting — and the Saviour will put out his hand and take me in .
只是 休息 — 和 这 救主 将要 放 出去 他的 手 和 拿 我 在 .

我只是休息——救主就会伸出手来接纳我。

” ['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] [keɪm] [suːn] ['æftər] — [ðə; ði] [gʊd] ['rektər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
” Mr . Baldwin came soon after — the good Rector , who was a good man ,
” 先生 . 鲍德温 来了 很快 后 — 这 好的 校长 , WHO 曾是 一个 好的 男人 ,

“鲍德温先生随后也来了——那位和蔼可亲的教区长，他是个好人，

[bʌt; bət] [huː] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] ,
but who believed he had the keys ,
但 WHO 相信 他 有 这 钥匙 ,

但他却认为自己掌握着钥匙。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [baʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
and that what he bound on earth was bound in Heaven — or , at least ,
和 那 什么 他 边界 在 地球 曾是 边界 在 天堂 — 或者 , 在 至少 ,

他在地上所捆绑的，在天上也要捆绑——或者至少，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [soʊ] — [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] - , [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he thought he believed so — with Colonel Kingsward , who felt that he was
他 想法 他 相信 所以 — 和 上校 - , WHO 毛毡 那 他 曾是
[ðʌs] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] ,
thus fulfilling all righteousness ,
因此 满足 全部 义 ,

他以为自己也这么认为——金斯沃德上校也这么认为，他这样做就是在履行一切正义之举。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dɔːz] .
and that this was the proper way in which to approach the everlasting doors .
和 那 这 曾是 这 恰当的 方式 在 哪个 到 方法 这 永恒 门 .

这是接近永恒之门的正确方法。

[hiː; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [ʌv; əv][siˈenə, 'sjenɑː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv]
He put away the little picture in which Catherine of Siena lay in the hold of
他 放 离开 这 小的 图片 在 哪个 凯瑟琳 的 锡耶纳 躺 在 这 抓住 的
[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
the angels ,
这 天使 ,

他收起了那幅小画，画中锡耶纳的凯瑟琳躺在天使的怀抱里。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
in the perfect peace of life accomplished ,
在 这 完美的 和平 的 生活 完成 ,

在完美宁静的生活中，

[ðə; ði] [rest] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] — ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd]
the rest that was so easy and so sweet — hastily with displeasure and
这 休息 那 曾是 所以 简单的 和 所以 甜的 — 草草 和 不满 和
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

其余那些轻松愉快的事情——都被迅速地、带着不满和轻蔑地抹去了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

He	did	not	wish	the	Rector	to	see	the	childish	thing	in	which	his	wife	had
他	做过	不是	希望	这	校长	到	看	这	幼稚	事物	在	哪个	他的	妻子	有

['teɪkən] ['pleʒər] ,

taken	pleasure	,
已采取	乐趣	,

他不想让教区长看到他妻子所乐于做的那件幼稚的事。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] ;

nor	even	that	she	had	been	taking	pleasure	at	all	at	such	a	solemn	moment	;
也不	甚至	那	她	有	到过	采取	乐趣	在	全部	在	这样的	一个	庄严	片刻	;

甚至连她在如此庄严的时刻竟然感到一丝快乐，这一点也无人知晓；

['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

even	that	she	should	smile	the	same	smile	of	welcome	with	which	she	would	have
甚至	那	她	应该	微笑	这	相同的	微笑	的	欢迎	和	哪个	她	会	有

['griːtɪd] [hɜːr; hər][kaɪnd] ['neɪbər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

greeted	her	kind	neighbour	had	she	been	in	her	usual	place	in	the	drawing	-
问候	她	种类	邻居	有	她	到过	在	她	通常	地方	在	这	绘画	-

[ruːm] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

room	disturbed	her	husband	.
房间	不安	她	丈夫	.

即使她脸上露出和往常在客厅里迎接好邻居时一样的欢迎笑容，也让她的丈夫感到不安。

[soʊ] [nɪr] [deθ] [ænd; ənd] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

So	near	death	and	yet	able	to	think	of	that	!
所以	靠近	死亡	和	然而	有能力的	到	思考	的	那	!

濒临死亡之际，竟然还能想到这一点！

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['rektər] [riːd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prerz] .

He	watched	her	face	as	the	Rector	read	the	usual	prayers	.
他	观看	她	脸	作为	这	校长	读	这	通常	祈祷	.

当牧师诵读例行祷文时，他注视着她的表情。

[dɪd][ʃiː; ʃi]['entər]['ɪntuː][ðem; ðəm] — [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ?

Did	she	enter	into	them	—	did	she	understand	them	?
做过	她	进入	进入	他们	—	做过	她	理解	他们	?

她是否参与其中——她是否理解其中的内容?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dʒɔɪn][ɪn][ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

He	could	scarcely	join	in	them	himself	in	his	anxiety	to	make	sure	that	she	felt
他	可以	几乎	加入	在	他们	他自己	在	他的	焦虑	到	制作	当然	那	她	毛毡

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] “ [steɪt] ,

and	knew	what	was	her	“	state	,
和	知道	什么	曾是	她	“	状态	,

他自己也几乎无法参与其中，因为他焦虑地想要确保她感受到并知道自己的“状态”是什么。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] — [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][gɑːd] .

”	and	was	preparing	—	preparing	to	meet	her	God	.
”	和	曾是	准备	—	准备	到	见面	她	上帝	.

并正在做准备——准备去见她的上帝。

[ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

That	God	was	awaiting	severely	the	appearance	of	that	soul	before	him	,
那	上帝	曾是	等待中	严重	这	外貌	的	那	灵魂	前	他	,

上帝正焦急地等待着那个灵魂出现在他面前。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] .

the	Colonel	could	not	but	feel	.
这	上校	可以	不是	但	感觉	.

上校不禁有所感触。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ][ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	would	not	have	said	so	in	words	,	but	the	instinctive	conviction	in	his	heart
他	会	不是	有	说	所以	在	字	,	但	这	本能	定罪	在	他的	心

[wʌz; wəz][soʊ] .

was	so	.
曾是	所以	.

他不会用言语表达出来，但他内心深处的直觉却是这样的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪŋ] .

When	she	looked	round	for	the	little	picture	it	hurt	him	like	a	sting	.
什么时候	她	看起来	圆形的	为了	这	小的	图片	它	伤害	他	喜欢	一个	蜇	.

当她四处寻找那张小照片时，他感觉像被针扎了一下。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] [piːs] — [nɑːt][ʌv; əv]

Oh	,	if	she	would	but	think	of	the	things	that	concerned	her	peace	—	not	of
哦	,	如果	她	会	但	思考	的	这	事物	那	担心的	她	和平	—	不是	的

['fɑːliz] ,

follies	,
愚行	,

哦，如果她能多想想那些关乎她内心平静的事情——而不是那些愚蠢的行为，该多好啊！

['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'strækʃənz] , [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsi] .

childish	distractions	,	amusements	for	the	fancy	.
幼稚	分心	,	娱乐	为了	这	想要	.

幼稚的消遣，肤浅的娱乐。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

On	her	side	,	the	poor	lady	was	conscious	more	or	less	of	all	that	was	going
在	她	边	,	这	贫穷的	女士	曾是	有意识的	更多的	或者	较少的	的	全部	那	曾是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

而她这边，这位可怜的女士对周围发生的一切或多或少都有意识。

[ˌʌndər'stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

understood	here	and	there	the	prayers	that	were	going	over	her	head	,
理解	这里	和	那里	这	祈祷	那	是	去	超过	她	头	,

[prerz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

prayers	of	others	for	her	,
祈祷	的	其他的	为了	她	,

她偶尔能听懂一些从她头顶传来的祈祷声，那是其他人为她祈祷的声音。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [baɪ][hɜːr'self] .

rather	than	anything	to	be	said	by	herself	.
相当	比	任何事物	到	是	说	经过	她自己	.

而不是她自己说的任何话。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɔːl'redi] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] , ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ]

In	the	midst	of	them	,	she	felt	herself	already	like	St	.	Catherine	,	floating	away
在	这	中间	的	他们	,	她	毛毡	她自己	已经	喜欢	英石	.	凯瑟琳	,	漂浮的	离开

['ɪntuː] [ɪn'efəb(ə)l] [piːs] ,

into	ineffable	peace	,
进入	难以言喻的	和平	,

置身其中，她觉得自己仿佛化身为圣凯瑟琳，飘向难以言喻的宁静。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːrdz] ,

then	coming	back	again	to	hear	the	sacred	words	,
然后	未来	后退	再次	到	听到	这	神圣	字	,

然后再次回来聆听圣言，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

to	see	the	little	circle	round	her	on	their	knees	,
到	看	这	小的	圆圈	圆形的	她	在	他们的	膝盖	,

看到她周围围着一群跪在地上的小人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ʌtər] [kɑːm][ʌv; əv] ['wiːknəs] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

and	to	smile	upon	them	in	an	utter	calm	of	weakness	without	pain	,
和	到	微笑	之上	他们	在	一个	说出	冷静的	的	弱点	没有	疼痛	,

并以一种毫无痛苦的、彻底的平静的虚弱状态对他们微笑，

['fiːlɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

feeling	only	that	they	were	good	to	her	,	thinking	of	her	,	which	was
感觉	仅有的	那	他们	是	好的	到	她	,	思维	的	她	,	哪个	曾是

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

她只觉得他们对她很好，想着她，这让她很感动。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

but	knowing	little	more	.
但	会心	小的	更多的	.

但除此之外，他知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [naɪt] ['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] .

It	was	the	most	serene	and	cloudless	night	after	that	terrible	day	.
它	曾是	这	最多	安详	和	无云	夜晚	后	那	糟糕的	天	.

那可怕的一天之后，这是一个无比宁静、万里无云的夜晚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn]

A	little	after	Colonel	Kingsward	had	left	the	room	finally	and	shut	himself	up	in
一个	小的	后	上校	-	有	左边	这	房间	最后	和	关闭	他自己	向上	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

his	study	,
他的	学习	,

金斯沃德上校终于离开房间，把自己关进书房后不久，

- [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

Moulsey	took	the	two	girls	out	into	the	garden	,	through	a	window	which	opened
-	采取	这	二	女孩们	出去	进入	这	花园	,	通过	一个	窗户	哪个	打开

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

穆尔西带着两个女孩穿过一扇对着花园的窗户，来到了花园里。

“ ['tʃɪldrən] , [goʊ][ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [swiːt] [er] .

“	Children	,	go	and	breathe	the	sweet	air	.
”	孩子们	,	去	和	呼吸	这	甜的	空气	.

孩子们，去呼吸一下清新的空气吧。

[aɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['hɑːrts] .

I'll	not	have	you	in	a	room	to	break	your	hearts	.
患病的	不是	有	你	在	一个	房间	到	休息	你的	心	.

我不会让你们待在一个房间里伤心。

[lʊk] [ʌp] ['jɑːndər] — ['jɑːndər] [wer] [ʃiːz] [gɔːn] ,

Look	up	yonder	—	yonder	where	she's	gone	,
看	向上	远处	—	远处	在哪里	她是	已消失	,

抬头看看那边——她去了哪里，

” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .

”	said	the	kind	nurse	who	had	done	everything	for	their	mother	.
”	说	这	种类	护士	WHO	有	完毕	一切	为了	他们的	母亲	.

“那位善良的护士说道，她为他们的母亲做了一切。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] — [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['goʊsts] , [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

And	they	stole	out	—	the	two	little	ghosts	,	overborne	with	the	dreadful
和	他们	偷窃	出去	—	这	二	小的	鬼魂	,	压倒	和	这	可怕

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

burden	of	humanity	,
负担	的	人类	,

于是，他们悄悄溜走了——这两个小幽灵，不堪重负，背负着人类可怕的重担。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɔːf] ,

the	burden	which	none	of	us	can	shake	off	,
这	负担	哪个	没有任何	的	我们	能	摇	离开	,

我们谁都无法摆脱的重担，

[ænd; ənd] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][sɪt]

and	crept	across	the	grass	to	the	seat	where	she	had	been	used	to	sit
和	悄悄地爬	穿过	这	草	到	这	座位	在哪里	她	有	到过	用过的	到	坐

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

among	the	children	.
之中	这	孩子们	.

她蹑手蹑脚地穿过草地，来到她以前常和孩子们一起坐的长椅上。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [piːs] [ɪt'self] — [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] ['stɜːrɪŋ] ,

The	night	was	peace	itself	—	not	a	breath	stirring	,
这	夜晚	曾是	和平	本身	—	不是	一个	气息	搅拌	,

夜色静谧无比，寂静得连一丝动静都没有。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['wɪstf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

a	young	moon	with	something	wistful	in	her	light	looking	down	,
一个	年轻的	月亮	和	某物	怅惘	在	她	光	寻找	向下	,

一轮新月带着一丝淡淡的忧伤，俯瞰着大地。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [braɪt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [ɪ'θɪriəl] [deɪ] .

making	the	garden	bright	as	with	a	softened	ethereal	day	.
制作	这	花园	明亮的	作为	和	一个	软化	空灵的	天	.

让花园如同柔和的仙境般明亮。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] ['dɪmli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [leɪ] [fɑːr] [ɔːf]

A	line	of	white	cloud	dimly	detached	from	the	softness	of	the	blue	lay	far	off
一个	线	的	白色的	云	依稀	分离的	从	这	柔软	的	这	蓝色的	躺	远的	离开

[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ə'mɪd][ðə; ði] ['reɪdiəns] ,

towards	the	west	amid	the	radiance	,
向	这	西方	之中	这	辐射	,

一缕白云隐隐约约地从柔和的蓝色天空中分离出来，静静地躺在西方的远方，沐浴在耀眼的光芒中。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪnt] [laɪn] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

a	long	faint	line	as	of	something	in	the	far	distance	.
一个	长的	头晕的	线	作为	的	某物	在	这	远的	距离	.

远处一条长长的、模糊的线，像是某个东西。

[biː] [ænd; ənd] ['beti] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] ['oʊvər] -

Bee	and	Betty	stood	and	gazed	at	it	with	eyes	and	hearts	over	-
蜜蜂	和	贝蒂	站立	和	凝视	在	它	和	眼睛	和	心	超过	-

[tʃɑːrdʒd] ,

charged	,
带电	,

Bee和Betty站在那里，眼神和心中都充满了激动，凝视着它。

[iːtʃ] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	leaning	upon	the	other	.
每个	倾斜	之上	这	其他	.

彼此倚靠。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [soʊlz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət] .

Their	**young**	**souls**	**were**	**touched**	**with**	**awe**	**and**	**an**	**awful**	**quiet**	**.**
他们的	年轻的	灵魂	是	感动	和	敬畏	和	一个	可怕	安静的	.

他们年轻的心灵被敬畏和可怕的寂静所触动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [æz; əz] [jet] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veɪkənsi]

They	**were**	**too**	**near**	**the**	**departure**	**to**	**have**	**fallen**	**down**	**as**	**yet**	**into**	**the**	**vacancy**
他们	是	也	靠近	这	离开	到	有	倒下	向下	作为	然而	进入	这	空缺

[ænd; ənd] ['emptinəs] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ] [laɪf] .

and	**emptiness**	**of**	**re**	**-**	**awakening**	**life**	**.**
和	空虚	的	关于	-	唤醒	生活	.

他们离出发太近了，还没来得及坠入重新觉醒的空虚和寂寞之中。

“ [oʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər] !

“	**Oh**	**,**	**”**	**they**	**said**	**,**	**“**	**if**	**that**	**should**	**be**	**her**	**!**
“	哦	,	”	他们	说	,	“	如果	那	应该	是	她	!

“哦，”他们说，“如果那是她的话！”

” [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ?

”	**And**	**why**	**should**	**it**	**not**	**be**	**?**
”	和	为什么	应该	它	不是	是	?

为什么不应该如此呢?

[ən'les] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪkər] [wei] .

Unless	**perhaps**	**there**	**was**	**a**	**quicker**	**way**	**.**
除非	也许	那里	曾是	一个	更快	方式	.

除非还有更快捷的方法。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌes oʊ 'biː][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [saʊndz] [ænd; ənd]

They	**watched**	**it**	**with**	**that**	**sob**	**in**	**the**	**throat**	**which**	**is**	**of**	**all**	**sounds**	**and**
他们	观看	它	和	那	哭泣	在	这	喉	哪个	是	的	全部	声音	和

[sen'seiʃənz] [ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

sensations	**the**	**most**	**overwhelming**	**.**
感觉	这	最多	压倒	.

他们看着它，喉咙里哽咽着，那种声音和感觉是最令人难以承受的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn]

It	**seemed**	**to**	**them**	**as**	**if**	**they**	**were**	**watching**	**her**	**a**	**little**	**further**	**on**
它	似乎	到	他们	作为	如果	他们	是	观看	她	一个	小的	更远	在

[hɜːr; hər] [wei] ,

her	**way**	**,**
她	方式	,

他们似乎在注视着她走得更远一些。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hə'raɪz(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði][sɔːft] ['dɪstəns] [kloʊzd] ['oʊvər] ,

to	**the**	**very**	**horizon**	**,**	**till**	**the**	**soft**	**distance**	**closed**	**over**	**,**
到	这	非常	地平线	,	直到	这	柔软的	距离	关闭	超过	,

一直到地平线，直到柔和的距离消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [spek] [laɪk] [ə; eɪ][seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	**that**	**speck**	**like**	**a**	**sail**	**upon**	**the**	**sea**	**could**	**be**	**seen**	**no**	**more**	**.**
和	那	斑点	喜欢	一个	帆	之上	这	海	可以	是	已见	不	更多的	.

海面上那像帆一样的小点再也看不见了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [tə'geðər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , ['ʌndər] [ðə; ði]

And	**when**	**it**	**was**	**gone**	**they**	**sank**	**down**	**together**	**upon**	**her**	**seat**	**,**	**under**	**the**
和	什么时候	它	曾是	已消失	他们	沉没	向下	一起	之上	她	座位	,	在下面	这

[triːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

trees	**she**	**loved**	**,**
树木	她	喜爱	,

当夜幕降临，他们一起瘫坐在她心爱的树下的座位上。

[wer]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[pleɪd]	[ænd; ənd]	['tʌmbld]	[ɑːn][ðə; ði]	[græs]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,
where	**the**	**children**	**had**	**played**	**and**	**tumbled**	**on**	**the**	**grass**	**about**	**her**	**,**
在哪里	这	孩子们	有	玩	和	翻滚	在	这	草	关于	她	,

孩子们曾在她周围的草地上玩耍、翻滚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女巫，第 2 章（共 3 章）(The Sorceress, v. 2 of 3)
第3/9页

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn]['broʊkən][wɜːrdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and 和 **talked** 谈话 **of** 的 **her** 她 **in** 在 **broken** 破碎的 **words** 字 **,** , **a** 一个 **little** 小的 **phrase** 短语 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **,** ,
['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] “ ['mʌðər] ,
sometimes 有时 **only** 仅有的 **“** “ **Mother** 母亲 **,** ,

他断断续续地提起她，偶尔说一小句，有时只说“母亲”。

” [ɔːr] “ [oʊ] , ['mæmə] , ['mæmə] , ” [naʊ] [frʌm; frəm][wʌn] ,
” ” **or** 或者 **“** “ **Oh** 哦 **,** , **mamma** 妈妈 **,** , **mamma** 妈妈 **,** , **”** ” **now** 现在 **from** 从 **one** 一 **,** ,

或者“哦，妈妈，妈妈”，现在来自一个人，

[naʊ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] — [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
now 现在 **from** 从 **another** 其他 **—** — **in** 在 **that** 那 **first** 第一的 **extraordinary** 非凡的 **exaltation** 提高 **and** 和 **anguish** 痛苦 **which** 哪个 **is** 是 **not** 不是
[jet] [griːf] .
yet 然而 **grief** 悲伤 **.** .

现在从另一个角度来看——在最初的非凡的兴奋和痛苦中，那还不是悲伤。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
They 他们 **did** 做过 **not** 不是 **know** 知道 **how** 如何 **long** 长的 **they** 他们 **had** 有 **been** 到过 **there** 那里 **when** 什么时候 **something** 某物 **stirred** 搅拌 **in** 在 **the** 这
[bʊʃɪz] ,
bushes 灌木丛 **,** ,

他们不知道自己在那里待了多久，这时灌木丛里有什么东西动了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] , ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [fred] , [keɪm] ['hevɪli] ['ɪntuː] [saɪt] ,
and 和 **the** 这 **two** 二 **big** 大的 **boys** 男孩们 **,** , **Arthur** 亚瑟 **and** 和 **Fred** 弗雷德 **,** , **came** 来了 **heavily** 重度 **into** 进入 **sight** 视线 **,** ,

两个大男孩，亚瑟和弗雷德，沉重地出现在视线中。

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
holding 保持 **each** 每个 **other** 其他 **by** 经过 **the** 这 **arm** 手臂 **.** .

两人挽着对方的手臂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] , ['hevi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
The 这 **boys** 男孩们 **were** 是 **bewildered** 困惑 **,** , **heavy** 重的 **and** 和 **miserable** 悲惨的 **,** ,

男孩们茫然不知所措，沉重而痛苦。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [nɔːr] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
not 不是 **knowing** 会心 **what** 什么 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **themselves** 他们自己 **nor** 也不 **where** 在哪里 **to** 到 **go** 去 **.** .

他们不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But 但 **they** 他们 **came** 来了 **up** 向上 **with** 和 **a** 一个 **purpose** 目的 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **ease** 舒适 **in** 在 **the** 这 **trouble** 麻烦 **.** .

但他们找到了一个目的，那就是在困境中寻求一丝慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt]

It	cost	them	a	little	convulsion	of	reluctant	crying	before	they	could	get	out
它	成本	他们	一个	小的	抽搐	的	不情愿的	哭泣	前	他们	可以	得到	出去

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .

what	they	had	to	say	.
什么	他们	有	到	说	.

他们强忍着不舍，哭了一阵，才终于把想说的话表达出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['broʊkən][wɜːrdz][frʌm; frəm][bəuθ] [tə'geðər] .

Then	it	came	out	in	broken	words	from	both	together	.
然后	它	来了	出去	在	破碎的	字	从	两个都	一起	.

然后，两人断断续续地说了出来。

“ [biː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . ”

“	Bee	,	there's	someone	wants	to	speak	to	you	at	the	gate	.	”
”	蜜蜂	,	有	某人	想要	到	说话	到	你	在	这	门	.	”

“小蜜蜂，有人想在门口跟你说话。”

“ [oʊ] ! [huː] [kʊd; kəd][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Oh	!	who	could	want	to	speak	to	me	—	to	-	night	?
”	哦	!	WHO	可以	想	到	说话	到	我	—	到	-	夜晚	?

“哦！今晚谁会想和我说话呢？”

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] . ”

I	cannot	speak	to	anyone	;	you	might	have	known	.	”
我	不能	说话	到	任何人	;	你	可能	有	已知	.	”

我不能跟任何人说；你或许已经知道了。

“ [biː] , ” [sed] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] ['eldɪst] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] — ['eniwʌn] ; [its] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]

“	Bee	,	”	said	Arthur	,	the	eldest	,	“	it	isn't	just	—	anyone	;	it's	—	we	thought	you
”	蜜蜂	,	”	说	亚瑟	,	这	长子	,	”	它	不是	只是	—	任何人	;	它是	—	我们	想法	你

[wʊd] [pər'hæps] — ”

would	perhaps	—	”
会	也许	—	”

“比，”大儿子亚瑟说，“不只是——任何人；而是——我们以为你或许会——”

“ [hiː; hi][toʊld][juː 'es] , ” [sed] [fred] , “ [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] —

“	He	told	us	,	”	said	Fred	,	“	who	he	was	;	and	begged	so	hard	—
”	他	讲述	我们	,	”	说	弗雷德	,	“	WHO	他	曾是	;	和	乞求	所以	难的	—

“他告诉我们他是谁，”弗雷德说，“而且苦苦哀求——”

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn] [pʊr] [biː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt]

”	Then	there	came	back	upon	poor	Bee	all	the	other	trouble	that	she	had	pushed
”	然后	那里	来了	后退	之上	贫穷的	蜜蜂	全部	这	其他	麻烦	那	她	有	推动

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

away	from	her	.
离开	从	她	.

“然后，可怜的Bee之前一直躲避的所有其他麻烦又都回来了。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd]

Her	heart	seemed	to	grow	hard	and	cold	after	all	the	softening	and
她	心	似乎	到	生长	难的	和	寒冷的	后	全部	这	软化	和

['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [jet] ['hev(ə)nli] ['aʊər] .

tenderness	of	this	dreadful	yet	heavenly	hour	.
压痛	的	这	可怕	然而	天上	小时	.

经历了这可怕却又如天堂般美好的时刻所带来的温柔和感动之后，她的心似乎变得坚硬冰冷。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [noʊ][wʌn] — [noʊ][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	will	see	no	one	—	no	one	,	”	she	said	.
”	我	将要	看	不	一	—	不	一	,	”	她	说	.

“我谁也不见——谁也不见，”她说。

“ [biː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , “ [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;

“	Bee	,	”	said	the	boys	,	“	we	shut	the	gate	upon	him	;
”	蜜蜂	,	”	说	这	男孩们	,	“	我们	关闭	这	门	之上	他	;

“比，”男孩们说，“我们把他关上了大门；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][kraɪd] , [tuː] .

but	he	took	hold	of	our	hands	,	and	—	and	cried	,	too	.
但	他	采取	抓住	的	我们的	双手	,	和	—	和	哭	,	也	.

但他握住我们的手，也哭了。

” [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr]

”	They	had	to	stop	and	swallow	the	sob	before	either	could	say	any	more
”	他们	有	到	停止	和	吞	这	哭泣	前	任何一个	可以	说	任何	更多的

.

:

.

“他们俩都不得不停下来，强忍住哽咽，才能继续说下去。”

“ [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [frend] .

“	He	said	she	was	his	best	friend	.
”	他	说	她	曾是	他的	最好的	朋友	.

他说她是他最好的朋友。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .

He	said	he	couldn't	bear	it	no	more	than	us	.
他	说	他	不能	熊	它	不	更多的	比	我们	.

他说他跟我们一样无法忍受。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	if	you	would	only	speak	to	him	.
和	如果	你	会	仅有的	说话	到	他	.

如果你愿意和他谈谈就好了。

” [biː] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [siːt] ;

”	Bee	got	up	from	her	mother's	seat	;
”	蜜蜂	得到	向上	从	她	母亲的	座位	;

“小蜜蜂从妈妈的座位上站了起来；

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [sweld] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] .

her	poor	little	heart	swelled	in	her	bosom	as	if	it	would	burst	.
她	贫穷的	小的	心	肿胀	在	她	怀	作为	如果	它	会	爆裂	.

她那颗可怜的小心脏在胸腔里胀得仿佛要爆炸一般。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðɪs] — [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][help]

how	was	she	to	bear	all	this	—	to	bear	it	all	—	to	have	no	one	to	help
如何	曾是	她	到	熊	全部	这	—	到	熊	它	全部	—	到	有	不	一	到	帮助

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

她怎么能忍受这一切——忍受这一切——而且没有人能帮助她！

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

“	No	,	no	,	I	will	not	.
”	不	,	不	,	我	将要	不是	.

“不，不，我不会。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
I will not !
我 将要 不是 !

我不会!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [biː] , ” [kraɪd] ['beti] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːbri] — [pʊr] ['ɔːbri] !
“ Oh , Bee , ” cried Betty , “ if it is Aubrey — poor Aubrey !
“ 哦 , 蜜蜂 , ” 哭 贝蒂 , “ 如果 它 是 奥布里 — 贫穷的 奥布里 !

“哦，小蜜蜂，”贝蒂喊道，“如果是奥布里——可怜的奥布里！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She was fond of him .
她 曾是 喜爱 的 他 .

她很喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt] .
She would not like him to be left out .
她 会 不是 喜欢 他 到 是 左边 出去 .

她不希望他被排除在外。

[oʊ] , [biː] , [kʌm] ; [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Oh , Bee , come ; come and speak to him .
哦 , 蜜蜂 , 来 ; 来 和 说话 到 他 .

哦，小蜜蜂，快来；快来和他说话。

[səˈpoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [seɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] [tuː; tə] ! ”
Suppose one of us were alone , with nobody to say mother's name to ! ”
认为 一 的 我们 是 独自的 , 和 无人 到 说 母亲的 姓名 到 ! ”

假设我们当中有人孤身一人，连个叫母亲名字的人都没有!

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] [biː] .
“ No , I will not , ” said Bee .
“ 不 , 我 将要 不是 , ” 说 蜜蜂 .

“不，我不会，”小蜜蜂说。

“ [oʊ] ! ['beti] , ['mʌðər] [noʊz] [waɪ] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] . ”
“ Oh ! Betty , mother knows why ; she knows . ”
“ 哦 ! 贝蒂 , 母亲 知道 为什么 ; 她 知道 . ”

“哦！贝蒂，妈妈知道为什么，她知道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ? ” [kraɪd] ['beti] , ['pliːdɪŋ] .
“ What does she know ? ” cried Betty , pleading .
“ 什么 做 她 知道 ? ” 哭 贝蒂 , 恳求 .

“她知道些什么？”贝蒂哭喊着，哀求道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ She was fond of him .
“ 她 曾是 喜爱 的 他 .

她很喜欢他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [seɪk] . ”
I am fond of him , without thinking of you , for mother's sake . ”
我 是 喜爱 的 他 , 没有 思维 的 你 , 为了 母亲的 清酒 . ”

看在母亲的份上，我没想过你，但我很喜欢他。

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
“ Oh , let me go !
“ 哦 , 让 我 去 !

“哦，放开我！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	am	going	in	;	I	am	going	to	her	.
我	是	去	在	;	我	是	去	到	她	.

我要进去；我要去找她。

[aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

I	wish	,	I	wish	she	had	taken	me	with	her	!
我	希望	,	我	希望	她	有	已采取	我	和	她	!

我多么希望，我多么希望她能带我一起走！

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	,	no	!
不	,	不	,	不	!

不，不，不！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] . ”

I	will	never	see	him	more	.	”
我	将要	绝不	看	他	更多的	.	”

我再也见不到他了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['beti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt]

“	I	think	,	”	said	Betty	to	the	boys	,	pushing	them	away	,	“	that	she	is	not	quite
“	我	思考	,	”	说	贝蒂	到	这	男孩们	,	推动	他们	离开	,	“	那	她	是	不是	相当

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“我觉得，”贝蒂一边推开男孩们一边说，“她好像不太对劲。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ʃiːz] [nɑːt][hɜːr'self] .

Tell	him	she's	not	herself	.
告诉	他	她是	不是	她自己	.

告诉他她状态不对劲。

[seɪ] [ʃiːz] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [muːv] [hɜːr; hər] .

Say	she's	not	able	to	speak	to	anyone	,	and	we	can't	move	her	.
说	她是	不是	有能力的	到	说话	到	任何人	,	和	我们	不能	移动	她	.

假设她无法与任何人交谈，我们也不能转移她。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [gɪv] [pʊr] ['ɔːbri] — [oʊ] , [pʊr] ['ɔːbri] ! — [maɪ] [lʌv] .

And	—	and	give	poor	Aubrey	—	oh	,	poor	Aubrey	!	—	my	love	.
和	—	和	给	贫穷的	奥布里	—	哦	,	贫穷的	奥布里	!	—	我的	爱	.

还有——请代我向可怜的奥布里——哦，可怜的奥布里！——表达我的爱。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,

”	The	boys	turned	away	on	their	mission	,
”	这	男孩们	转向	离开	在	他们的	使命	,

“男孩们在执行任务时转身离开了。”

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [fiːt] [wɪtʃ] [siːmd]

crossing	the	gravel	path	with	a	commotion	of	their	heavy	feet	which	seemed
过境	这	碎石	小路	和	一个	骚动	的	他们的	重的	脚	哪个	似乎

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] .

to	fill	the	air	with	echoes	.
到	充满	这	空气	和	回声	.

他们迈着沉重的脚步走过碎石路，发出阵阵骚动，仿佛在空中回荡。

['kɜːrn(ə)l] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] [frʌm; frəm]

Colonel	Kingsward	heard	it	from	his	study	,	though	that	was	closed	up	from
上校	-	听到	它	从	他的	学习	,	尽管	那	曾是	关闭	向上	从

['eni] ['ɪnfluəns] [ˌaʊt'saɪd] .

any	influence	outside	.
任何	影响	外部	.

金斯沃德上校在他的书房里听到了这个消息，尽管他的书房与外界完全隔绝。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

He	opened	his	window	and	came	out	,	standing	a	black	figure	surrounded	by
他	打开	他的	窗户	和	来了	出去	,	常设	一个	黑色的	数字	包围	经过

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

他打开窗户走了出来，只见一个黑影站在月光下。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?

“	Who	is	there	?
”	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [lɔːst] [tuː; tə][ɔːl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

“	Are	there	any	of	you	so	lost	to	all	feeling	as	to	be	out	in	the	garden	,
”	是	那里	任何	的	你	所以	丢失的	到	全部	感觉	作为	到	是	出去	在	这	花园	,

“你们当中是否有人如此麻木不仁，以至于独自待在花园里？”

[ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ?

of	all	nights	in	the	world	on	this	night	?
的	全部	夜晚	在	这	世界	在	这	夜晚	?

世间所有夜晚中，偏偏是今晚?

” ['tʃæptər] [viː] .

”	CHAPTER	V	.
”	章	V	.

第五章

['ɔːbri] [liː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst]

Aubrey	Leigh	had	been	living	a	troubled	life	during	the	time	which	had	elapsed
奥布里	莉	有	到过	活的	一个	麻烦	生活	期间	这	时间	哪个	有	过去

[sɪns] [ðə; ði] ['swɔləuiŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

since	the	swallowing	up	in	the	country	of	the	family	in	which	he	had	become
自从	这	吞咽	向上	在	这	国家	的	这	家庭	在	哪个	他	有	变得

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəst] ,

so	suddenly	interest	,
所以	突然	兴趣	,

自从他突然对家族产生浓厚兴趣的那个家族在国外被吞并之后，奥布里·利一直过着坎坷的生活。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] , [ænd; ənd]

of	which	,	for	a	short	time	,	he	had	felt	himself	a	member	,	and
的	哪个	,	为了	一个	短的	时间	,	他	有	毛毡	他自己	一个	成员	,	和

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	which	,
从	哪个	,

在很短的一段时间里，他觉得自己是其中的一员，并且，

[æz; əz][hiː; hi] [felt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [wət'evər] ['ɑːrbɪtreri] [lɔːz] [maɪt] [biː; bi]

as	he	felt	,	he	could	never	be	separated	,	whatever	arbitrary	laws	might	be
作为	他	毛毡	,	他	可以	绝不	是	分开	,	任何	随意的	法律	可能	是

[meɪd] [baɪ] [hɪts] [hed] .

made	by	hits	head	.
制成	经过	点击量	头	.

在他看来，无论希斯·伊夫制定多么武断的法律，他都永远无法与他分离。

[wen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

When	they	disappeared	from	London	,	which	was	done	so	suddenly	,
什么时候	他们	消失	从	伦敦	,	哪个	曾是	完毕	所以	突然	,

他们突然从伦敦消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst]

he	was	much	cast	down	for	the	moment	,	but	,	as	he	had	the	fullest
他	曾是	很多	投掷	向下	为了	这	片刻	,	但	,	作为	他	有	这	最

[feɪθ] [ɪn] [biː] ,

faith	in	Bee	,
信仰	在	蜜蜂	,

他此刻非常沮丧，但是，由于他对Bee抱有十足的信心，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	was	sustained	by	her	independence	of	character	and	determined	to
和	曾是	持续	经过	她	独立	的	特点	和	决定	到

[stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [wət'evər] ['hæpənd] ,

stand	by	him	whatever	happened	,
站立	经过	他	任何	发生	,

她性格独立，坚定不移，决心无论发生什么都要支持他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['niːðər] [dɪ'sperɪŋ] [nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn]

he	was	,	though	anxious	and	full	of	agitation	,	neither	despairing	nor	even	in
他	曾是	,	尽管	焦虑的	和	满的	的	搅动	,	两者都不	绝望	也不	甚至	在

['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] .

very	low	spirits	.
非常	低的	烈酒	.

虽然他焦虑不安，但既没有绝望，也没有情绪低落。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] ,

To	be	sure	there	were	moments	in	which	his	heart	sank	,
到	是	当然	那里	是	时刻	在	哪个	他的	心	沉没	,

当然，他也曾有过心灰意冷的时刻。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

recalling	the	blank	countenance	of	the	father	,	and	the	too	gentle	and
回忆	这	空白的	面容	的	这	父亲	,	和	这	也	温和的	和

['jiːldɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

yielding	disposition	of	the	mother	,
屈服	处置	的	这	母亲	,

回想起父亲茫然的面容，以及母亲过于温柔顺从的性格，

[ænd; ənd] ['biːz] [ɪk'striːm] [juːθ] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][bəuθ] .

and	Bee's	extreme	youth	and	habits	of	obedience	to	both	.
和	蜜蜂的	极端	青年	和	习惯	的	服从	到	两个都	.

Bee 年纪尚轻，而且对两人都非常顺从。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [hɪm'self] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

He	felt	how	much	there	was	to	be	said	against	himself	—	a	man	who	had
他	毛毡	如何	很多	那里	曾是	到	是	说	反对	他自己	—	一个	男人	WHO	有

[bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['fʊli]

been	forced	into	circumstances	of	danger	which	nobody	but	himself	could	fully
到过	强制	进入	情况	的	危险	哪个	无人	但	他自己	可以	完全

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他感到自己有很多缺点——他被迫置身于危险境地，而除了他自己，没有人能完全理解他当时的处境。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət]

and	against	which	his	whole	being	had	revolted	,	though	he	could	say	but
和	反对	哪个	他的	所有的	存在	有	反抗	,	尽管	他	可以	说	但

['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

little	on	the	subject	.
小的	在	这	主题	.

他整个人都对此感到反感，尽管他对此却很少说话。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

who	was	to	understand	that	a	man	might	yield	to	a	sudden	temptation	which
WHO	曾是	到	理解	那	一个	男人	可能	屈服	到	一个	突然	诱惑	哪个

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heitid] ,

he	despised	and	hated	,
他	被鄙视的	和	憎恨	,

谁又能想到，一个人可能会屈服于自己鄙视和憎恶的突如其来的诱惑呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

and	that	he	could	not	even	explain	that	this	was	so	,
和	那	他	可以	不是	甚至	解释	那	这	曾是	所以	,

而且他甚至无法解释为什么会这样。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['blækɪst] [bleɪm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə][ə; eɪ]

laying	the	blackest	blame	upon	another	—	to	a	man	,	and	still	less	to	a
躺下	这	最黑的	责备	之上	其他	—	到	一个	男人	,	和	仍然	较少的	到	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

将最严重的罪责归咎于他人——归咎于男人，更何况是女人;

[wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

which	last	was	impossible	,	and	not	even	to	be	thought	of	.
哪个	最后的	曾是	不可能的	,	和	不是	甚至	到	是	想法	的	.

最后一点是不可能的，甚至根本无法想象。

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti]

He	might	tell	it	,	perhaps	,	to	his	mother	,	and	there	was	a	possibility
他	可能	告诉	它	,	也许	,	到	他的	母亲	,	和	那里	曾是	一个	可能性

[ʌv; əv] [help] [ðer; ðər] ;

of	help	there	;
的	帮助	那里	;

他或许会把这件事告诉他的母亲，这样或许能得到一些帮助;

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪg'zɪstɪd] .

though	even	there	a	hundred	difficulties	existed	.
尽管	甚至	那里	一个	百	困难	存在	.

即使在那里也存在着无数困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [læst] [ə'piːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] , [æt; ət][fɜːrst] ,

But	he	was	not	wound	up	to	that	last	appeal	,	and	he	felt	,	at	first	,
但	他	曾是	不是	伤口	向上	到	那	最后的	上诉	,	和	他	毛毡	,	在	第一的	,

但他并没有被逼到最后上诉的地步，而且他起初觉得，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['biːz] ['feɪθflnəs] ,

but	little	fear	of	the	eventual	result	He	was	assured	of	Bee's	faithfulness	,
但	小的	害怕	的	这	最终	结果	他	曾是	保证	的	蜜蜂的	忠诚	,

但他对最终结果并不感到担忧，因为他确信蜜蜂会忠诚。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['perənt] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [biː] ?

and	how	could	any	parent	stand	out	against	Bee	?
和	如何	可以	任何	父母	站立	出去	反对	蜜蜂	?

哪个家长能比得上Bee呢?

[nɑːt]['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [stɜːrn] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [soʊ]

Not	even	,	he	tried	to	persuade	himself	,	the	stern	Colonel	,	who	had	so
不是	甚至	,	他	尝试	到	说服	他自己	,	这	船尾	上校	,	WHO	有	所以

[krʌʃt] [hɪm'self] .

crushed	himself	.
碎	他自己	.

他甚至试图说服自己，那个严厉的上校，那个把自己彻底击垮的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

And	she	had	received	his	first	letters	,	and	had	answered	them	,
和	她	有	已收到	他的	第一的	信件	,	和	有	回答	他们	,

她收到了他的第一批来信，并且已经回复了。

[prə'fesɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊ'ɜːst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

professing	her	determination	never	to	be	coerced	in	this	respect	.
声称	她	决心	绝不	到	是	胁迫	在	这	尊重	.

她宣称自己决心绝不在这方面受到胁迫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

He	was	agitated	,	his	life	was	full	of	excitement	,	and	speculation	,
他	曾是	激动	,	他的	生活	曾是	满的	的	激动	,	和	推测	,

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	trouble	.
和	麻烦	.

他情绪激动，他的生活充满了刺激、猜测和麻烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] .

But	this	is	nothing	dreadful	in	a	young	man's	life	.
但	这	是	没有什么	可怕	在	一个	年轻的	男人的	生活	.

但这对于一个年轻人来说，算不上什么可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['betər] , [mɔːr] [en'laɪvənɪŋ] , [mɔːr] ['vɪvɪd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv]

It	was	perhaps	better	,	more	enlivening	,	more	vivid	,	than	the	delights	of
它	曾是	也许	更好的	,	更多的	活跃	,	更多的	生动	,	比	这	美味	的

[æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

an	undisturbed	love	-	making	,
一个	未受干扰	爱	-	制作	,

它或许比不受打扰的性爱更美好、更令人精神振奋、更生动。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['mærɪdʒ] .

followed	by	a	triumphant	marriage	.
随后	经过	一个	凯	婚姻	.

随后，他们喜结连理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rʌn] [smuːð] .

It	is	well	sometimes	that	the	course	of	true	love	should	not	run	smooth	.
它	是	出色地	有时	那	这	课程	的	真的	爱	应该	不是	跑步	光滑的	.

真爱之路有时并非一帆风顺。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [biː] ;

He	thought	himself	unhappy	in	being	separated	from	Bee	;
他	想法	他自己	不开心	在	存在	分开	从	蜜蜂	;

他觉得和比伊分开让他很不开心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]

but	the	keen	delight	of	her	determination	to	stand	by	him	for	good	or
但	这	敏锐的	喜	的	她	决心	到	站立	经过	他	为了	好的	或者

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

但她内心深处却为她决心无论顺境逆境都坚定地站在他身边而感到无比欣慰。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

her	faith	in	him	,	her	championship	,
她	信仰	在	他	,	她	锦标赛	,

她对他的信任，她的冠军头衔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ][ɔːl][mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

and	the	conviction	that	this	being	so	all	must	come	right	in	the	end	,
和	这	定罪	那	这	存在	所以	全部	必须	来	正确的	在	这	结尾	,

并且坚信，既然如此，一切最终都会好起来的。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [braɪt] [freʃ] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɑːmbər] [flæt]

was	like	a	stream	of	bright	fresh	water	flowing	through	the	somewhat	sombre	flat
曾是	喜欢	一个	溪流	的	明亮的	新鲜的	水	流动	通过	这	有些	阴沉	平坦的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

of	his	existence	.
的	他的	存在	.

就像一股清澈明亮的溪流，流淌过他略显沉闷的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɑːmbər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl]

It	had	been	very	sombre	in	the	early	days	of	what	people	thought	his	youthful
它	有	到过	非常	阴沉	在	这	早期的	天	的	什么	人们	想法	他的	青春

['hæpinəs] — ['veri] [flæt] ,

happiness	—	very	flat	,
幸福	—	非常	平坦的	,

在人们眼中他年轻幸福的早期，其实非常阴郁——非常平淡。

[məˈnɑːtənəs] , [jet] [wɪð; wɪθ][ɪgˈnoʊb(ə)l] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

monotonous	,	yet	with	ignoble	contentions	in	it	.
单调	,	然而	和	卑鄙的	争论	在	它	.

单调乏味，却又充斥着卑劣的争论。

['biːz] ['sʌnʃaɪni] ['neɪtʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl]

Bee's	sunshiny	nature	,	full	of	lights	and	shadows	,	had	changed	the	whole
蜜蜂的	阳光明媚	自然	,	满的	的	灯	和	阴影	,	有	已更改	这	所有的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

Bee阳光灿烂的性格，充满了光影，改变了整个景观。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] .

and	now	the	excitement	of	this	struggle	for	her	,	changed	it	still	more	.
和	现在	这	激动	的	这	斗争	为了	她	,	已更改	它	仍然	更多的	.

而现在，这场斗争带给她的兴奋感，又进一步改变了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .

It	might	be	a	hard	battle	,	but	they	would	win	in	the	end	.
它	可能	是	一个	难的	战斗	,	但	他们	会	赢	在	这	结尾	.

这可能是一场艰苦的战斗，但他们最终会取得胜利。

['weðər] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'lʌki] ['feloʊ] ,

Whether	he	,	a	somewhat	unlucky	fellow	,
无论	他	,	一个	有些	倒霉	同伴	,

无论他，这个有点倒霉的家伙，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][stɑːrz] [wʊd] [faɪt]

would	have	done	so	was	very	doubtful	—	but	for	her	the	stars	would	fight
会	有	完毕	所以	曾是	非常	疑	—	但	为了	她	这	明星	会	斗争

[ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .

in	their	courses	.
在	他们的	课程	.

她是否会这样做非常值得怀疑——但对她来说，群星终将按照自己的轨迹运转。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Everything	would	be	overturned	in	the	world	,	rather	than	that	Bee	should	be
一切	会	是	翻覆	在	这	世界	,	相当	比	那	蜜蜂	应该	是

[meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

made	miserable	,
制成	悲惨的	,

与其让蜜蜂遭受痛苦，不如让世界上的一切都天翻地覆。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [dɪr] [hɑːrt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	since	she	had	set	her	dear	heart	on	him	,
和	自从	她	有	放	她	亲爱的	心	在	他	,

因为她已经全心全意地爱上了他，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [tuː] [ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wʊd] [faɪt] , [fɔːr; fər] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd]

on	his	behalf	too	the	very	elements	would	fight	,	for	how	otherwise	could
在	他的	代表	也	这	非常	元素	会	斗争	,	为了	如何	否则	可以

[biː] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] ?

Bee	be	made	happy	?
蜜蜂	是	制成	快乐的	?

为了他，就连大自然也会奋力抗争，否则如何才能让小蜜蜂感到快乐呢?

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

The	argument	was	without	a	flaw	.
这	争论	曾是	没有	一个	缺陷	.

这个论点毫无漏洞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , ['nevər] [pʊt] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , ['ɪntuː] ['eni] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

This	was	his	reasoning	,	never	put	,	I	need	not	say	,	into	any	formula	of	words	,
这	曾是	他的	推理	,	绝不	放	,	我	需要	不是	说	,	进入	任何	公式	的	字	,

这就是他的想法，无需赘言，他从未将其用任何文字形式表达出来。

[jet] ['veɪgli] [bi'liːvd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

yet	vaguely	believed	in	,	and	forming	a	source	of	the	brightest	exhilaration	in
然而	依稀	相信	在	,	和	成型	一个	来源	的	这	最亮的	兴奋	在

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

然而，他隐约相信这一点，并且这成为了他生命中最令人振奋的源泉。

['raʊzɪŋ] [ɔːl] [kəm'bætɪv] ['influənsiz] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

rousing	all	combative	influences	by	the	power	of	that	hope	of	success	which	was
振奋人心的	全部	好斗的	影响	经过	这	力量	的	那	希望	的	成功	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

a	certainty	in	such	a	case	.
一个	肯定	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，成功的希望是必然的，这激发了所有好战的情绪。

[ðɪs] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

This	exhilaration	was	crossed	by	the	blackest	of	disappointments	,
这	兴奋	曾是	交叉	经过	这	最黑的	的	失望	,

这种兴奋感很快就被最深重的失望所取代。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'sper] [wen] [fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

and	threatened	to	become	despair	when	for	days	he	had	no	sign	of
和	威胁	到	变得	绝望	什么时候	为了	天	他	有	不	符号	的

[ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm] [biː] :

existence	from	Bee	:
存在	从	蜜蜂	:

当连续几天没有收到Bee的任何消息时，他几乎绝望了：

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kiːnər] [ɪk'saɪtmənt] — [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ]

but	that	after	all	was	only	a	keener	excitement	—	the	sting	of	anxiety	which
但	那	后	全部	曾是	仅有的	一个	更敏锐	激动	—	这	蜇	的	焦虑	哪个

[meɪks] ['æftər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [mɔːr] [swiːt] .

makes	after	satisfaction	more	sweet	.
制作	后	满意	更多的	甜的	.

但那终究只是一种更强烈的兴奋——焦虑的刺痛让满足后的喜悦更加甜蜜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['ɪlnəs] , [wɪtʃ]

And	then	he	was	consoled	to	hear	of	Mrs	.	Kingsward's	illness	,	which
和	然后	他	曾是	安慰	到	听到	的	太太	.	-	疾病	,	哪个

[ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

explained	everything	.
解释	一切	.

后来他得知金斯沃德太太生病了，这才感到安慰，一切也就迎刃而解了。

[nɑːt] [ðæt] ['ɔːbri] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [pʊr] ['leɪdiːz] ['sʌfərɪŋ] .

Not	that	Aubrey	was	selfish	enough	to	rejoice	in	that	poor	lady's	suffering	.
不是	那	奥布里	曾是	自私	足够的	到	麾	在	那	贫穷的	女士的	痛苦	.

当然，奥布里并不自私到会为那位可怜女士的痛苦而感到高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] .

He	would	have	been	shocked	and	horrified	by	the	thought	.
他	会	有	到过	震惊	和	惊恐万分	经过	这	想法	.

他若想到这一点，一定会感到震惊和恐惧。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	then	it	was	no	unusual	thing	for	Mrs	.	Kingsward	to	be	ill	;	it	is
但	然后	它	曾是	不	异常	事物	为了	太太	.	-	到	是	患病的	;	它	是

[nɑːt][ʌn'juːʒuəl] ,

not	unusual	,
不是	异常	,

但对金斯沃德夫人来说，生病并不是什么稀奇事；这并不罕见。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] ['iːzəli] [θɪŋks] ,

a	young	man	so	easily	thinks	,
一个	年轻的	男人	所以	容易地	思考	,

一个年轻人很容易这样想，

[fɔːr; fər] ['eni] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] — [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

for	any	middle	-	aged	person	to	be	ill	—	and	in	so	many	cases	it	does
为了	任何	中间	-	老年人	人	到	是	患病的	—	和	在	所以	许多	案例	它	做

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [hɑːrm] ;

not	seem	to	do	them	much	harm	;
不是	似乎	到	做	他们	很多	伤害	;

对于任何中年人来说，生病——而且在很多情况下，似乎并不会对他们造成太大的伤害；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [biː] !

whereas	it	did	him	much	good	—	for	it	explained	the	silence	of	Bee	!
然而	它	做过	他	很多	好的	—	为了	它	解释	这	沉默	的	蜜蜂	!

但这对他来说却是一件好事——因为它解释了蜜蜂的沉默！

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːbriz] [ɪrz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] —

And	then	it	came	to	Aubrey's	ears	that	Mrs	.	Kingsward	was	very	ill	—
和	然后	它	来了	到	奥布里的	耳朵	那	太太	.	-	曾是	非常	患病的	—

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ;

worse	than	she	had	ever	been	before	;
更糟	比	她	有	曾经	到过	前	;

奥布里这才听说金斯沃德太太病得很重——比她以前任何时候都病得很重；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

and	then	that	all	the	family	had	been	summoned	that	she	was	dying	.
和	然后	那	全部	这	家庭	有	到过	被召唤	那	她	曾是	垂死	.

然后，全家人都被召集起来，说她快要死了。

[sʌtʃ] ['ruːmər] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] — [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [er] — ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ]

Such	rumours	spread	like	wildfire	—	they	get	into	the	air	—	nobody	knows	how	they
这样的	谣言	传播	喜欢	野火	—	他们	得到	进入	这	空气	—	无人	知道	如何	他们

[kʌm] .

come	.
来	.

这类谣言传播速度极快——它们会通过各种渠道传播——没有人知道它们是如何产生的。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nɪrəst] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər]

He	went	down	to	the	village	nearest	Kingswarden	,	and	found	a	lodging	there
他	去	向下	到	这	村庄	最近的	-	,	和	成立	一个	住宿	那里

,

,
,

他下到离金斯沃登最近的村庄，在那里找了个住处。

[wen] [ðɪs] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [biː] ,

when	this	news	reached	him	,	and	endeavoured	to	send	a	note	to	Bee	,
什么时候	这	消息	达到	他	,	和	努力	到	发送	一个	笔记	到	蜜蜂	,

当他得知这个消息后，便试图给比伊捎个信。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

to	let	her	know	he	was	at	hand	.
到	让	她	知道	他	曾是	在	手	.

让她知道他就在身边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [noʊt] ,

But	in	the	trouble	of	the	house	this	note	,
但	在	这	麻烦	的	这	房子	这	笔记	,

但在这场家庭纠纷中，这张纸条……

[sent] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [hænd] — ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən] [ʌn'seɪf] ['meθəd] — [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ]

sent	by	a	private	hand	—	always	in	these	days	an	unsafe	method	—	was	somehow
发送	经过	一个	私人的	手	—	总是	在	这些	天	一个	不安全	方法	—	曾是	不知何故

[lɔːst][ænd; ənd]['nevər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

lost	and	never	reached	her	.
丢失的	和	绝不	达到	她	.

在如今这个时代，通过私人渠道寄送始终是一种不安全的方式，但不知何故丢失了，她再也没能收到。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keɪʒənz] [æn; ən]

He	hung	about	the	house	in	the	evenings	,	avoiding	on	various	occasions	an
他	悬挂	关于	这	房子	在	这	晚上	,	避免	在	各种各样的	场合	一个

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ,

encounter	with	Charlie	,
遇到	和	查理	,

他晚上经常在房子附近闲逛，多次避免与查理碰面。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['frendli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

who	was	not	friendly	,	and	with	the	Colonel	,	who	was	his	enemy	.
WHO	曾是	不是	友好的	,	和	和	这	上校	,	WHO	曾是	他的	敌人	.

他与上校关系不友好，上校是他的敌人。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['vɪzəb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

These	two	were	the	only	members	of	the	family	visible	outside	the	gates	of
这些	二	是	这	仅有的	成员	的	这	家庭	可见的	外部	这	大门	的

- — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Kingswarden	—	until	he	managed	to	identify	the	two	boys	,
-	—	直到	他	管理	到	确认	这	二	男孩们	,

直到他认出这两个男孩之前，只有这两个人出现在金斯沃登庄园的大门外。

[huːz] [dɪs'kɑːnsələt] ['wɑːndərɪŋz] [ə'baʊt] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd]

whose	disconsolate	wanderings	about	pointed	them	out	to	him	,	and	who	did
谁	沮丧的	漫游	关于	尖	他们	出去	到	他	,	和	WHO	做过

[nɑːt] [noʊ] ,

not	know	,
不是	知道	,

那些四处游荡、郁郁寡欢的人向他指出了他们，而他们自己却毫不知情。

['ðerfɔːr] [hæd; həd][noʊ][hɑː'stɪləti][ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [in'kwaiəd]['æftər][ðer; ðər]

therefore	had	no	hostility	or	suspicion	of	the	stranger	who	inquired	after	their
所以	有	不	敌意	或者	怀疑	的	这	陌生人	WHO	询问	后	他们的

['mʌðər] [soʊ] ['æŋkʃəsli] .

mother	so	anxiously	.
母亲	所以	焦虑地	.

因此，对于焦急地询问他们母亲情况的陌生人，他们并没有产生敌意或怀疑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [in'kwaiəd] ['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] .

Everybody	inquired	after	their	mother	.
大家	询问	后	他们的	母亲	.

大家都询问了母亲的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

It	was	nothing	strange	to	them	to	be	stopped	on	the	road	with	this
它	曾是	没有什么	奇怪的	到	他们	到	是	停止	在	这	路	和	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

对他们来说，在路上被拦下问这个问题并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][læst] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

It	was	thus	at	last	,	hearing	the	final	blow	had	fallen	,
它	曾是	因此	在	最后的	,	听力	这	最终的	吹	有	倒下	,

就这样，最终，当听到最后一击落下的消息时，

['ɔːbri] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [biː]

Aubrey	had	ventured	to	send	a	message	,	to	ask	for	a	word	from	Bee
奥布里	有	冒险	到	发送	一个	信息	,	到	问	为了	一个	单词	从	蜜蜂

.

:
.

奥布里冒险发了条消息，想请比伊说句话。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [griːf] ,

The	thought	of	what	the	girl	must	be	suffering	in	her	first	grief	,
这	想法	的	什么	这	女孩	必须	是	痛苦	在	她	第一的	悲伤	,

想到这个女孩在经历第一次丧亲之痛时该有多么难过，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] — ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] — [jet] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʌt]

and	to	feel	himself	so	near	her	—	almost	within	hearing	—	yet	altogether	shut
和	到	感觉	他自己	所以	靠近	她	—	几乎	之内	听力	—	然而	共	关闭

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他感觉自己离她如此之近——几乎就在耳边——却又完全被拒之门外。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

was	more	than	he	could	bear	.
曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

这是他无法承受的。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	pushed	in	within	the	gate	,	into	the	shelter	of	the	shrubbery	,	and	there
他	推动	在	之内	这	门	,	进入	这	庇护所	的	这	灌木	,	和	那里

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

he	stopped	short	,
他	停止	短的	,

他推开大门，走进灌木丛的掩映下，然后突然停了下来。

[baʊnd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪst'reɪnts] .

bound	by	invisible	restraints	.
边界	经过	无形的	约束	.

受到无形的束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	home	of	his	love	,	and	yet	it	was	the	house	of	his
它	曾是	这	家	的	他的	爱	,	和	然而	它	曾是	这	房子	的	他的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

那是他爱人的家，也是他敌人的家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	could	not	take	advantage	of	the	darkness	of	the	night	and	of	the
他	可以	不是	拿	优势	的	这	黑暗	的	这	夜晚	和	的	这

['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [soʊl] - ['strɪkən] [baɪ]

misery	of	the	moment	to	violate	the	sanctuary	of	a	man	soul	-	stricken	by
苦难	的	这	片刻	到	违反	这	避难所	的	一个	男人	灵魂	-	受打击的	经过

[sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

such	trouble	.
这样的	麻烦	.

他不能利用夜色和此刻的悲惨境遇去侵犯一个遭受如此苦难折磨的人的心灵圣地。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər]

But	from	where	he	stood	he	could	see	the	little	group	of	shadows	under
但	从	在哪里	他	站立	他	可以	看	这	小的	团体	的	阴影	在下面

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

但从他站的地方，他可以看到树下那一小群影子。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] — [nɑːt] [teɪk]

And	how	could	he	go	away	and	not	say	a	word	to	her	—	not	take
和	如何	可以	他	去	离开	和	不是	说	一个	单词	到	她	—	不是	拿

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

her	in	his	arms	,
她	在	他的	武器	,

他怎么能就这样离开，一句话也不跟她说——不把她拥入怀中呢？

[tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnər] [tuː]

tell	her	his	heart	was	with	her	,	and	that	he	was	a	mourner	too
告诉	她	他的	心	曾是	和	她	,	和	那	他	曾是	一个	哀悼者	也

?

?
?

告诉她他的心与她同在，他也同样在为她哀悼?

" [æsk] [biː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Ask	Bee	to	speak	to	me	.
"	问	蜜蜂	到	说话	到	我	.

“请 Bee 跟我谈谈。”

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Ask	her	to	speak	to	me	—	only	for	a	moment	.
问	她	到	说话	到	我	—	仅有的	为了	一个	片刻	.

请她跟我说几句话——就一会儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːbri] [liː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

I	am	Aubrey	Leigh	,	"	he	said	to	the	two	brothers	,	taking	an	arm	of	each	,
我	是	奥布里	莉	,	"	他	说	到	这	二	兄弟	,	采取	一个	手臂	的	每个	,

“我是奥布里·利，”他一边说着，一边挽起两兄弟的胳膊。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] .

imploring	them	.
恳求	他们	.

恳求他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɔːbri] [liː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

The	boys	did	not	know	much	about	Aubrey	Leigh	,	but	still	they	had	heard	the
这	男孩们	做过	不是	知道	很多	关于	奥布里	莉	,	但	仍然	他们	有	听到	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

男孩们对奥布里·利了解不多，但他们还是听说过这个名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,

And	they	were	overawed	by	his	earnestness	;	the	sound	of	his	voice	which	,
和	他们	是	敬畏	经过	他的	认真	;	这	声音	的	他的	嗓音	哪个	,

他们被他的真诚所震撼；他的声音，

[fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər]

full	of	passion	and	feeling	as	it	was	,	was	strange	to	their
满的	的	热情	和	感觉	作为	它	曾是	,	曾是	奇怪的	到	他们的

[ˌʌndɪ'veləpt] ['kɑːnʃəsnəs] .

undeveloped	consciousness	.
未开发的	意识	.

虽然充满了激情和情感，但对于他们尚未发育成熟的意识来说，却是陌生的。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

They	took	his	message	,	as	we	have	seen	,
他们	采取	他的	信息	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，他们接受了他的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['moʊmənt] [wɪtʃ] ['ɔːbri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	then	there	came	a	mysterious	moment	which	Aubrey	could	not	understand	.
和	然后	那里	来了	一个	神秘	片刻	哪个	奥布里	可以	不是	理解	.

然后，出现了一个奥布里无法理解的神秘时刻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns]

He	could	not	hear	what	was	said	,	but	he	was	conscious	of	a	resistance
他	可以	不是	听到	什么	曾是	说	,	但	他	曾是	有意识的	的	一个	反抗

, [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] ,

,	of	denial	,
,	的	拒绝	,

他听不到别人说了什么，但他意识到了一种抗拒，一种否认。

[ænd; ənd] [ðæt] [biː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	that	Bee	did	not	make	a	step	towards	him	;	that	she	recoiled	rather	than
和	那	蜜蜂	做过	不是	制作	一个	步	向	他	;	那	她	反冲	相当	比

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

而小蜜蜂并没有朝他走去；她退缩了，而不是向前走去。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] — [ðæt] [ðer; ðər]

Though	he	could	scarcely	see	anything	distinctly	,	he	could	see	that	—	that	there
尽管	他	可以	几乎	看	任何事物	明显地	,	他	可以	看	那	—	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

was	no	impulse	towards	him	,
曾是	不	冲动	向	他	,

虽然他几乎什么都看不清楚，但他能感觉到——没有人朝他靠近。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ; [ðæt] [biː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] .

but	rather	the	reverse	;	that	Bee	did	not	wish	to	come	.
但	相当	这	撤销	;	那	蜜蜂	做过	不是	希望	到	来	.

但事实恰恰相反；那只蜜蜂并不想来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] , [ʌv; əv]

And	then	the	harsh	voice	of	the	Colonel	broke	the	spell	of	the	quiet	,	of
和	然后	这	残酷的	嗓音	的	这	上校	打破	这	拼写	的	这	安静的	,	的

[ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ,

the	mournful	,
这	悲哀	,

然后，上校严厉的声音打破了这片刻的宁静和哀伤。

['træŋkwɪl] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk]

tranquil	night	,	which	it	was	so	easy	for	a	roused	imagination	to	think
宁静	夜晚	,	哪个	它	曾是	所以	简单的	为了	一个	唤醒	想像力	到	思考

[wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] ,

was	penetrated	,
曾是	渗透	,

宁静的夜晚，很容易让被唤醒的想象力认为已被打破。

[tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [piːs] .

too	,	by	the	sentiment	of	sorrow	and	of	peace	.
也	,	经过	这	情绪	的	悲哀	和	的	和平	.

也因悲伤与平静的情感。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [vɔɪs] [pʊt] ['evri] ['dʒentlər]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [flaɪt] .

The	Colonel's	voice	put	every	gentler	vision	to	flight	.
这	上校的	嗓音	放	每一个	更温和	想象	到	航班	.

上校的声音让所有温柔的幻想都烟消云散。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn]

“	Is	it	possible	that	any	of	you	are	out	here	in	the	garden	—	of	all	nights	in
“	是	它	可能的	那	任何	的	你	是	出去	这里	在	这	花园	—	的	全部	夜晚	在

[ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ?

the	world	on	this	night	?
这	世界	在	这	夜晚	?

“你们当中是否有人会在今晚——在世界上所有夜晚中的今晚——来到这座花园里呢？”

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [naɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɔ:] [ænd; ənd] ['saɪləns]

"	Oh	!	the	very	night	of	all	nights	to	be	there	—	in	the	first	awe	and	silence
"	哦	!	这	非常	夜晚	的	全部	夜晚	到	是	那里	—	在	这	第一的	敬畏	和	沉默

,

,

,

“哦！在所有夜晚中最难忘的夜晚——在最初的敬畏和寂静中，

['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [pæs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

watching	her	pass	,	as	it	were	,	to	the	very	gates	of	Heaven	!
观看	她	经过	,	作为	它	是	,	到	这	非常	大门	的	天堂	!

看着她仿佛升入天堂之门!

[pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnə'werz] [frʌm; frəm] ['bi:z] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] — “

Perhaps	,	it	was	unawares	from	Bee's	mind	that	this	idea	came	to	his	—	“
也许	,	它	曾是	不知情	从	蜜蜂的	头脑	那	这	主意	来了	到	他的	—	“

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [ə'sendɪŋ] ,

to	watch	her	ascending	,
到	手表	她	上升	,

或许，比伊并没有意识到，这个想法突然出现在他的脑海中——“看着她上升，

['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , " [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sed] ;

trailing	clouds	of	glory	,	"	as	the	poet	said	;
尾随	云	的	荣耀	,	"	作为	这	诗人	说	;

正如诗人所说，“拖曳着荣耀的云朵”；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t]['goʊɪŋ] .

but	that	was	the	spirit	coming	and	not	going	.
但	那	曾是	这	精神	未来	和	不是	去	.

但那是圣灵的到来，而不是离开。

[ði:z] [θɔ:ts] [flu:] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz]

These	thoughts	flew	through	his	mind	in	the	shock	and	irritation	of	the	Colonel's
这些	想法	飞翔	通过	他的	头脑	在	这	震惊	和	刺激	的	这	上校的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

上校的声音既让他震惊又让他恼火，这些念头瞬间涌上心头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [si:md] [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rs] ,

And	then	the	shadows	under	the	tree	seemed	to	fly	away	and	disperse	,
和	然后	这	阴影	在下面	这	树	似乎	到	飞	离开	和	分散	,

然后，树下的影子仿佛飞走了，消散了。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

and	silence	fell	upon	all	around	,
和	沉默	跌倒	之上	全部	大约	,

四周一片寂静。

[ðə; ði] [greɪt] ['goʊstli] [tri:z] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪ'mu:vəbl] [laɪk] ['mʌfld] ['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

the	great	ghostly	trees	standing	up	immovable	like	muffled	giants	in	the	moonlight	,
这	伟大的	幽灵般的	树木	常设	向上	不可移动的	喜欢	闷音	巨人	在	这	月光	,

巨大的幽灵般的树木在月光下像沉默的巨人一样屹立不倒。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['meɪkɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['hevi] [klʌmps] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,

their	shadows	making	lines	and	heavy	clumps	of	blackness	on	the	turf	,
他们的	阴影	制作	线条	和	重的	团块	的	黑	在	这	草皮	,

它们的影子在草坪上投下线条和厚重的黑色阴影。

[ðə; ði] [leɪt] ['roʊziz] ['ʃoʊɪŋ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæðz] [waɪt] [ænd; ənd] ['desələt] .

the	late	roses	showing	pale	in	the	distance	,	the	garden	paths	white	and	desolate	.
这	晚的	玫瑰	显示	苍白	在	这	距离	,	这	花园	路径	白色的	和	荒凉	.

远处晚开的玫瑰花色黯淡，花园小径一片雪白荒凉。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] [saʊnd] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['wɪndoʊ]

A	moment	more	,	and	the	harsh	sound	,	almost	angry	,	of	the	Colonel's	window
一个	片刻	更多的	,	和	这	残酷的	声音	,	几乎	生气的	,	的	这	上校的	窗户

['ʃʌtɪŋ] ,

shutting	,
关闭	,

又过了一会儿，上校的窗户发出刺耳的、近乎愤怒的关窗声。

[ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][baːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['kloʊzɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [keɪm] [ˌʌn'kaɪndli]

of	bolts	and	bars	,	and	a	final	closing	up	of	everything	came	unkindly
的	螺栓	和	酒吧	,	和	一个	最终的	结束	向上	的	一切	来了	不友善的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hʌʃt] [er] .

upon	the	hushed	air	.
之上	这	静静地	空气	.

螺栓和铁条碰撞的声音，以及最后所有东西都关闭的声音，无情地打破了寂静的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃʌt] [ʌp] [haʊs] , [ɔːl] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] , [wɪð; wɪθ] [deθ]

And	then	the	moonlight	reached	the	shut	up	house	,	all	unresponsive	,	with	death
和	然后	这	月光	达到	这	关闭	向上	房子	,	全部	无反应	,	和	死亡

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

然后月光洒在了那间紧闭的房子上，房子里一片死寂，死神已然降临。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [feɪnt] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [ˌʌp'sterz] ,

with	one	faint	light	burning	in	the	large	window	upstairs	,
和	一	头晕的	光	燃烧	在	这	大的	窗户	楼上	,

楼上的大窗户里亮着一盏昏暗的灯。

['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnmeɪt] [leɪ] [huː] ['niːdɪd] [laɪt] [noʊ] [mɔːr] .

showing	where	the	gentle	inmate	lay	who	needed	light	no	more	.
显示	在哪里	这	温和的	囚犯	躺	WHO	需要	光	不	更多的	.

照片显示了那位不再需要光明的温柔囚犯的安息之处。

[streɪndʒ] ['predʒədɪs][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [fɔːr; fər] [sliːp] , [bʌt; bət] [sə'raʊndz]

Strange	prejudice	of	humanity	that	put	out	all	the	lights	for	sleep	,	but	surrounds
奇怪的	偏见	的	人类	那	放	出去	全部	这	灯	为了	睡觉	,	但	周围环境

[deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

death	with	them	,
死亡	和	他们	,

人类有一种奇怪的偏见，睡觉时关掉所有的灯，却在死亡面前亮起灯。

[ðæt] [noʊ] ['kerləs] ['spɪrɪt] [meɪ] [mɪs'teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt]

that	no	careless	spirit	may	mistake	for	a	common	chamber	the	place	where	that
那	不	粗心	精神	可能	错误	为了	一个	常见的	房间	这	地方	在哪里	那

[læst]['mædʒəsti][laɪz] .

last	majesty	lies	.
最后的	威严	谎言	.

以免粗心大意的人将安息于此的最后君王之所误认为普通的房间。

['ɔːbri] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [hʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt][wɜːrld] .

Aubrey	stood	alone	in	this	hushed	and	silent	world	.
奥布里	站立	独自的	在	这	静静地	和	沉默的	世界	.

奥布里独自一人站在这寂静无声的世界里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,

His	heart	was	as	heavy	as	a	stone	,
他的	心	曾是	作为	重的	作为	一个	石头	,

他心如刀绞，

['hevi] [wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər]['evər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

heavy	with	grief	for	the	friend	who	had	passed	for	ever	out	of	his	life	.
重的	和	悲伤	为了	这	朋友	WHO	有	通过了	为了	曾经	出去	的	他的	生活	.

他为这位永远离开他生命的朋友感到无比悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [pər'hæps] [tɪl] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [lɔːst] — [ə; eɪ] [frend] ,

He	had	not	known	perhaps	till	now	what	he	too	had	lost	—	a	friend	,
他	有	不是	已知	也许	直到	现在	什么	他	也	有	丢失的	—	一个	朋友	,

或许直到现在他才知道自己也失去了什么——一位朋友。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]

who	would	not	have	forsaken	him	not	a	very	strong	champion	to	fight	for
WHO	会	不是	有	被遗弃的	他	不是	一个	非常	强的	冠军	到	斗争	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

谁会抛弃他？又没有一个强大的勇士会为他而战。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['nevər] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

but	a	friend	that	never	,	whatever	might	be	said	,	would	have	refused	to
但	一个	朋友	那	绝不	,	任何	可能	是	说	,	会	有	拒绝	到

[hɪr] [hɪm; ɪm] ,

hear	him	,
听到	他	,

但这位朋友无论如何都不会拒绝倾听他的话。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

refused	to	give	him	her	sympathy	.
拒绝	到	给	他	她	同情	.

她拒绝给予他同情。

[hæd; həd] [biː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [biː] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ?

Had	Bee	,	his	own	Bee	,	refused	?
有	蜜蜂	,	他的	自己的	蜜蜂	,	拒绝	?

难道他自己的蜜蜂拒绝了吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

The	young	man	was	bewildered	beyond	the	power	of	thought	.
这	年轻的	男人	曾是	困惑	超过	这	力量	的	想法	.

年轻人困惑不已，不知所措。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [suːn] ?

Was	it	his	fault	to	have	come	too	soon	?
曾是	它	他的	过错	到	有	来	也	很快	?

他来得太早，是他的错吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [deθ] ?

Was	it	an	outrage	to	be	there	on	the	night	of	the	mother's	death	?
曾是	它	一个	暴行	到	是	那里	在	这	夜晚	的	这	母亲的	死亡	?

在母亲去世当晚在场是否是一种冒犯?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] ['selfɪʃnəs] .

But	there	was	no	outrage	in	his	thoughts	,	not	even	any	selfishness	.
但	那里	曾是	不	暴行	在	他的	想法	,	不是	甚至	任何	自私	.

但他的心中没有丝毫愤慨，甚至连一丝自私都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [nɑːt] [hɪm'self] ;

It	was	her	he	had	been	thinking	of	,	not	himself	;
它	曾是	她	他	有	到过	思维	的	,	不是	他自己	;

他一直想着的是她，而不是他自己;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːrz] , [huː] [wʌz; wəz]

that	she	might	feel	there	was	someone	whose	thoughts	were	all	hers	,	who	was
那	她	可能	感觉	那里	曾是	某人	谁	想法	是	全部	她的	,	WHO	曾是

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她或许会觉得有一个人，她的想法完全属于她，那个人就是她自己。

[nɑːt] [ə'nʌðər] , ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

not	another	,	feeling	with	her	,	mourning	with	her	,
不是	其他	,	感觉	和	她	,	丧	和	她	,

不是另一个人，与她感同身受，与她一同哀悼。

[hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] .

her	very	own	to	take	the	half	of	her	burden	.
她	非常	自己的	到	拿	这	一半	的	她	负担	.

她自己承担了她一半的负担。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [waɪl] [biː] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ðæt]

He	had	felt	that	he	could	not	be	far	away	while	Bee	was	in	trouble	—	that
他	有	毛毡	那	他	可以	不是	是	远的	离开	尽管	蜜蜂	曾是	在	麻烦	—	那

['iːv(ə)n][tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

even	to	stand	outside	would	be	something	,
甚至	到	站立	外部	会	是	某物	,

他觉得当Bee遇到麻烦时，他不能离得太远——即使只是站在外面也是一件了不起的事。

[wʊd] ['sʌmhaʊ] ['laɪtn] [hɜːr; hər][loʊd] ,

would	somehow	lighten	her	load	,
会	不知何故	减轻	她	加载	,

会以某种方式减轻她的负担，

[wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [lʌv] [ðæt]

would	make	her	feel	in	the	very	air	a	consciousness	of	the	mighty	love	that
会	制作	她	感觉	在	这	非常	空气	一个	意识	的	这	强大的	爱	那

[wʊd]

would
会

会让她感受到空气中弥漫着的那份强大的爱的气息。

[kliːv] [ɪn] [tweɪn]

cleave	in	twain
劈开	在	马克·吐温

分裂成两半

[ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪn]

The	lading	of	a	single	pain
这	装载	的	一个	单身的	疼痛

单一疼痛的加载

[ænd; ənd][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɪŋ] [hæf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	part	it	giving	half	to	him	.
和	部分	它	给予	一半	到	他	.

然后把其中一半给他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [kən'fjuːzd] ,

His	heart	,	which	had	so	gone	out	to	her	,	seemed	to	come	back	confused	,
他的	心	,	哪个	有	所以	已消失	出去	到	她	,	似乎	到	来	后退	使困惑	,

他原本对她充满怜悯之心，如今却似乎感到困惑不已。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

with	all	the	life	out	of	it	,	full	of	wonder	and	dismay	.
和	全部	这	生活	出去	的	它	,	满的	的	想知道	和	沮丧	.

失去了所有生机，充满了惊奇和沮丧。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ?

Had	she	rejected	him	and	his	sympathy	?
有	她	拒绝	他	和	他的	同情	?

她拒绝了他和他的同情吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ?

Was	it	the	fault	of	the	others	,	the	boys	who	did	not	know	what	to	say	?
曾是	它	这	过错	的	这	其他的	,	这	男孩们	WHO	做过	不是	知道	什么	到	说	?

是其他男孩的错吗? 他们不知道该说什么?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [suːn] ?

Was	she	angry	that	he	should	come	so	soon	?
曾是	她	生气的	那	他	应该	来	所以	很快	?

她是不是因为他这么快就来了而生气?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstres] , [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

But	it	was	now	,	immediately	on	the	very	stroke	of	the	distress	,	that	love	should	come	.
但	它	曾是	现在	,	立即地	在	这	非常	中风	的	这	痛苦	,	那	爱	应该	来	.

但就在此时，在苦难降临的那一刻，爱情降临了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt] , [bɪˈwɪldərd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	stood	for	a	long	time	silent	,	bewildered	,	not	knowing	what	to	think	.
他	站立	为了	一个	长的	时间	沉默的	,	困惑	,	不是	会心	什么	到	思考	.

他沉默地站了很久，茫然不知所措。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ,

Was	it	possible	that	she	could	have	misunderstood	him	,
曾是	它	可能的	那	她	可以	有	被误解	他	,

她是否有可能误解了他?

[hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

have	thought	that	he	had	come	here	only	to	beguile	her	into	his	arms	,
有	想法	那	他	有	来	这里	仅有的	到	欺骗	她	进入	他的	武器	,

我一直以为他来这里只是为了诱骗她投入他的怀抱。

[tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ?

to	take	advantage	of	an	opportunity	?
到	拿	优势	的	一个	机会	?

抓住机会?

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [pʊr] ['ɔːbri] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] .

It	pained	poor	Aubrey	to	the	heart	to	think	that	she	might	have	thought	so	.
它	痛苦	贫穷的	奥布里	到	这	心	到	思考	那	她	可能	有	想法	所以	.

想到她可能那样想，可怜的奥布里心如刀绞。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mɪsɪz] . - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let] [biː] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

Mrs	.	Kingsward	would	not	have	done	it	,	would	not	have	let	Bee	do	it	.
太太	.	-	会	不是	有	完毕	它	,	会	不是	有	让	蜜蜂	做	它	.

金斯沃德夫人不会这么做，也不会让比伊这么做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] , ['nevər] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] : [ænd; ənd]

But	she	lay	there	,	where	the	light	was	,	never	to	say	anything	more	:	and
但	她	躺	那里	,	在哪里	这	光	曾是	,	绝不	到	说	任何事物	更多的	:	和

[bi:] — [bi:] !

Bee	—	Bee	!
蜜蜂	—	蜜蜂	!

但她躺在那里，在光线照耀的地方，再也没有说过什么：还有蜜蜂——蜜蜂！

[hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:rk] [ðæt] [sə'raʊndɪd] - [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [nɪr] [ðə; ði]

He	got	out	of	the	little	park	that	surrounded	Kingswarden	by	the	stile	near	the
他	得到	出去	的	这	小的	公园	那	包围	-	经过	这	风格	靠近	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他从金斯沃登村附近的栅栏门走出了环绕着金斯沃登的小公园。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] .

some	time	after	,	he	did	not	know	how	long	.
一些	时间	后	,	他	做过	不是	知道	如何	长的	.

过了一段时间，他不知道过了多久。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

He	thought	it	was	in	the	middle	of	the	night	.
他	想法	它	曾是	在	这	中间	的	这	夜晚	.

他以为当时是半夜。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][set] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [ə'sli:p] .

The	moon	had	set	,	everything	was	dark	,	and	all	the	cottagers	asleep	.
这	月亮	有	放	,	一切	曾是	黑暗的	,	和	全部	这	农舍	睡着了	.

月亮已经落山，天色漆黑，所有村民都睡着了。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['wɔtʃəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒəlz] ,

But	time	is	long	to	watchers	unaccustomed	to	long	vigils	,
但	时间	是	长的	到	观察者	不习惯	到	长的	守夜	,

但对于不习惯长时间守夜的人来说，时间却很漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	the	lights	were	not	out	at	the	small	inn	in	the	village	where	he	was
和	这	灯	是	不是	出去	在	这	小的	客栈	在	这	村庄	在哪里	他	曾是

['lɑ:dʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

他下榻的村里的小旅馆里灯还亮着。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]

He	found	the	master	of	the	house	and	his	wife	talking	at	the	door	in
他	成立	这	掌握	的	这	房子	和	他的	妻子	说	在	这	门	在

[səb'du:d] [toʊnz] ,

subdued	tones	,
低沉的	音调	,

他发现屋子的主人和他的妻子正在门口低声交谈。

['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

over	the	event	of	the	evening	.
超过	这	事件	的	这	晚上	.

对当晚的活动。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['bɑ:di] , [bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi] [sɔ:r] [mɪst] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

“	She	was	always	a	weakly	body	,	but	she'll	be	sore	missed	,	”	the	woman	said	.
“	她	曾是	总是	一个	弱	身体	,	但	壳	是	疮	错过	,	”	这	女士	说	.

“她一直体弱多病，但她的离去会让大家非常想念，”这位女士说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kept] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] .

“	She	kept	everything	going	.
”	她	保留	一切	去	.

“她把一切都维持了下来。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hiːl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [left] [æz; əz] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [θriː]

The	Colonel	,	he'll	not	have	a	servant	left	as	will	put	up	with	him	in	three
这	上校	,	地狱	不是	有	一个	仆人	左边	作为	将要	放	向上	和	他	在	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

上校说，三个月后他就不会再有一个仆人能忍受他了。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] .

You	take	my	word	.
你	拿	我的	单词	.

相信我。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl] [streɪt] .

She	kept	all	straight	.
她	保留	全部	直的	.

她把一切都安排妥当了。

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

主，

[ðæts] [haʊ] ['wɪmɪn] ['moʊstli][ɪz] — [noʊ] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen]

that's	how	women	mostly	is	—	no	account	as	long	as	they're	living	—	and	then
那就是	如何	女性	大多	是	—	不	帐户	作为	长的	作为	它们是	活的	—	和	然后

[juː; jʊ][faindz][ðə; ði][wɑːnt][oʊ] - [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [gɔːn] . ”

you	finds	the	want	o	'	them	when	they're	gone	.	”
你	发现	这	想	o	-	他们	什么时候	它们是	已消失	.	”

女人大多如此——活着的时候无人问津——等她们走了以后，你才会意识到她们的价值。”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ; “ [wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [lɔːst] .

“	Here	you	are	,	mister	,	”	said	the	landlord	;	“	we	thought	as	you	was	lost	.
”	这里	你	是	,	先生	,	”	说	这	房东	;	”	我们	想法	作为	你	曾是	丢失的	.

“先生，您在这儿啊，”房东说，“我们还以为您迷路了呢。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , ['temptɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

It	was	a	fine	night	,	tempting	for	a	walk	.
它	曾是	一个	美好的	夜晚	,	诱人的	为了	一个	走	.

那是一个美好的夜晚，很适合散步。

[bʌt; bət] [its] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər] [naʊ] . ”

But	it's	clouding	over	now	.	”
但	它是	云雾	超过	现在	.	”

但现在天色阴沉下来了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Oh	,	no	,	sir	,	nought	of	the	sort	,	”	said	the	woman	.
”	哦	,	不	,	先生	,	零	的	这	种类	,	”	说	这	女士	.

“哦，不，先生，完全不是那样的，”女人说道。

“ [maɪ]['mæstər] [hɪr] , [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə][bed] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi]

“	My	master	here	,	he	never	goes	to	bed	afore	the	middle	of	the	night	,	he
”	我的	掌握	这里	,	他	绝不	去	到	床	之前	这	中间	的	这	夜晚	,	他

[dəunt] ,

don't	,
不	,

“我的主人，他从来不在半夜之前睡觉，他从来不睡。”

[ænd; ənd] [its] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

and	it's	an	excuse	for	not	getting	up	in	the	mornin	'	.
和	它是	一个	原谅	为了	不是	获得	向上	在	这	早晨	-	.

这是早上不起床的借口。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['grɛg] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ,

But	you'll	have	to	be	early	to	-	morrow	,	Gregg	,	you	take	my	word	,
但	你会	有	到	是	早期的	到	-	明天	,	格雷格	,	你	拿	我的	单词	,

但你明天得早点到，格雷格，相信我。

[fɔːr; fər] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ˌʌndə'teikəz] - [men] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

for	there'll	be	undertakers	'	men	and	that	sort	down	from	London	,
为了	将会	是	殡仪员	-	男人	和	那	种类	向下	从	伦敦	,

因为会有殡仪员之类的人从伦敦过来，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] . ”

and	I'll	not	be	bothered	with	them	,	mind	you	that	.	”
和	患病的	不是	是	烦恼	和	他们	,	头脑	你	那	.	”

而且我不会理会他们，这一点毋庸置疑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I	suppose	you're	right	this	time	,	”	said	the	man	.
”	我	认为	你是	正确的	这	时间	,	”	说	这	男人	.

“我想这次你是对的，”那人说道。

“ [ðeɪ] [drɪŋks] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ,

“	They	drinks	a	deal	to	keep	up	their	spirits	,
”	他们	饮料	一个	交易	到	保持	向上	他们的	烈酒	,

他们喝了很多酒来提振精神，

['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [treɪd] . ”

being	as	it	is	a	kind	of	depressing	trade	.	”
存在	作为	它	是	一个	种类	的	沉闷	贸易	.	”

因为这是一种令人沮丧的行业。

“ [ɪf] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [læf] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːfɪn] !

“	If	I	hear	you	laugh	again	like	that	!	—	and	the	missis	lying	in	her	coffin	!
”	如果	我	听到	你	笑	再次	喜欢	那	!	—	和	这	太太	说谎	在	她	棺材	!

“如果我再听到你那样大笑！——还有躺在棺材里的太太！”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [æz; əz] ['hiːz] [gɑːt][noʊ] ['fiːlɪŋ] .

Don't	you	think	,	sir	,	as	he's	got	no	feeling	.
不	你	思考	,	先生	,	作为	他是	得到	不	感觉	.

先生，您不觉得吗？他没有感情。

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

He	puts	it	off	like	with	a	laugh	not	to	cry	.
他	放置	它	离开	喜欢	和	一个	笑	不是	到	哭	.

他强忍着不哭，笑着把这件事往后拖延。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

I	was	kitchen	-	maid	up	there	,	and	he	was	groom	in	the	old	days	,
我	曾是	厨房	-	女佣	向上	那里	,	和	他	曾是	新郎	在	这	老的	天	,

我以前在那儿当过厨房女佣，他以前是马夫。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] .

and	many	and	many's	the	kindness	she	done	to	me	and	mine	.
和	许多	和	许多人	这	仁慈	她	完毕	到	我	和	矿	.

她对我和我的家人做了很多很多好事。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi][ænd; ənd] [swiːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli][left][dʒʌst][æt; ət]

and	such	a	pretty	lady	and	sweet	—	and	a	young	family	left	just	at
和	这样的	一个	漂亮的	女士	和	甜的	—	和	一个	年轻的	家庭	左边	只是	在

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [moʊst] [niːd] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ker] . ”

the	ages	that	most	need	a	mother's	care	.	”
这	年龄	那	最多	需要	一个	母亲的	关心	.	”

她是一位如此漂亮、如此温柔的女士——而且她还有一个年轻的家庭，正值孩子们最需要母亲照顾的年纪。”

“ [ðeə(r)] [ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['mɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . ”

“	They're	all	ages	,	Molly	,	if	you	come	to	that	.	”
“	它们是	全部	年龄	,	莫莉	,	如果	你	来	到	那	.	”

“莫莉，如果你要问的话，他们年龄跨度很大。”

“ [wel] , [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ker] [æt; ət][ɔːl]['eɪdʒɪz] ?

“	Well	,	and	don't	they	want	a	mother's	care	at	all	ages	?
“	出色地	,	和	不	他们	想	一个	母亲的	关心	在	全部	年龄	?

“难道他们不想在各个年龄段都得到母亲的照顾吗？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] , [dʒɑːn] ['grɛg] ?

What	would	you	do	with	my	children	if	I	was	took	,	John	Gregg	?
什么	会	你	做	和	我的	孩子们	如果	我	曾是	采取	,	约翰	格雷格	?

约翰·格雷格，如果我被抓走了，你会怎么处置我的孩子?

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['helpləs] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

And	the	Colonel	,	he's	just	a	helpless	man	like	you	are	.
和	这	上校	,	他是	只是	一个	无助	男人	喜欢	你	是	.

而上校，他跟你一样，也只是个无助的人。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ɪz][æz; əz] [mɪs] [biː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

The	only	hope	is	as	Miss	Bee	will	turn	out	like	her	mother	.
这	仅有的	希望	是	作为	错过	蜜蜂	将要	转动	出去	喜欢	她	母亲	.

唯一的希望就是比小姐能像她母亲一样。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] ['mɪsɪz] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃiː; ʃi]

I	always	thought	she	favoured	Missis	,	though	some	said	it	was	the	Colonel	she
我	总是	想法	她	受青睐	夫人	,	尽管	一些	说	它	曾是	这	上校	她

[wʌz; wəz] [laɪk] .

was	like	.
曾是	喜欢	.

我一直觉得她更像小姐，虽然有人说她更像上校。

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] [θɪŋ] , [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

It's	a	dreadful	charge	for	her	,	poor	thing	,	at	her	age	;
它是	一个	可怕	收费	为了	她	,	贫穷的	事物	,	在	她	年龄	;

这对她来说是个可怕的指控，可怜的姑娘，她这个年纪了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['æftər][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

but	if	she	takes	after	the	Missis	there	will	be	some	hope	for	them	,
但	如果	她	需要	后	这	夫人	那里	将要	是	一些	希望	为了	他们	,

但如果她像太太那样，她们还有希望。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

”	the	woman	said	.
”	这	女士	说	.

“那女人说道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mɪs] [biː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

“	I	thought	as	Miss	Bee	was	going	to	be	married	?	”	said	the	landlord	.
“	我	想法	作为	错过	蜜蜂	曾是	去	到	是	已婚	?	”	说	这	房东	.

“我以为比小姐要结婚了呢？”房东说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl]['broʊkən][ɔːf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , ['siːɪŋ] [wɒts]

“	Oh	,	that's	all	broken	off	,	”	she	said	,	“	and	a	good	thing	too	,	seeing	what's
“	哦	,	那就是	全部	破碎的	离开	,	”	她	说	,	“	和	一个	好的	事物	也	,	看到	是什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“哦，那些都断绝了，”她说，“而且看看现在发生的事，断绝也是件好事。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd]['evər]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['beti] [duː] ?

for	what	could	ever	little	Miss	Betty	do	?
为了	什么	可以	曾经	小的	错过	贝蒂	做	?

小贝蒂小姐又能做什么呢?

” ['ɔːbri] , [huː] [hæd; həd] ['liŋgə] ['lɪsnɪŋ] ,

”	Aubrey	,	who	had	lingered	listening	,
”	奥布里	,	WHO	有	徘徊不去	聆听	,

奥布里一直驻足聆听，

[went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] [ster] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [per]

went	slowly	up	the	narrow	wooden	stair	to	his	shabby	little	room	as	the	pair
去	缓慢地	向上	这	狭窄的	木制的	楼梯	到	他的	破旧	小的	房间	作为	这	一对

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪts] .

locked	the	door	and	put	out	their	lights	.
已锁定	这	门	和	放	出去	他们的	灯	.

他缓缓地走上狭窄的木楼梯，回到他那间破旧的小房间，两人锁上门，关了灯。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌʌndər'niːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	heard	them	carrying	on	the	conversation	in	the	kitchen	underneath	for	a
他	听到	他们	携带	在	这	对话	在	这	厨房	下	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ,

few	minutes	before	they	,
很少	分钟	前	他们	,

他听到楼下厨房里的人继续交谈了几分钟，然后他们.....

[tuː] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ['klæmbəd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] .

too	,	in	their	turn	clambered	upstairs	to	bed	.
也	,	在	他们的	转动	攀爬	楼上	到	床	.

他们也陆续爬上楼去睡觉了。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl]['broʊkən][ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] .

“	Oh	,	that's	all	broken	off	,	and	a	good	thing	too	.
“	哦	,	那就是	全部	破碎的	离开	,	和	一个	好的	事物	也	.

“哦，那些都断了，而且也是件好事。”

” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['mɪzrəbli] ,

”	He	kept	saying	these	words	over	and	over	miserably	,
”	他	保留	说	这些	字	超过	和	超过	惨痛地	,

他痛苦地一遍又一遍地说着这些话，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [feɪt] .

as	if	they	had	been	the	chorus	of	some	dreadful	song	of	fate	.
作为	如果	他们	有	到过	这	合唱	的	一些	可怕	歌曲	的	命运	.

仿佛他们是命运可怕颂歌的合唱团。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɔːbri] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [deɪ]['æftər][deɪ] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn]

Aubrey	**stayed**	**at**	**the**	**village**	**public**	**-**	**house**	**day**	**after**	**day**	**,**	**hoping**	**for**	**some**	**sign**
奥布里	入住	在	这	村庄	民众	-	房子	天	后	天	,	希望	为了	一些	符号

[ɔːr] ['mesɪdʒ] .

or	**message**	**.**
或者	信息	.

奥布里日复一日地待在村里的酒馆里，希望能得到一些迹象或消息。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [biː] , [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

He	**wrote**	**to**	**Bee**	**,**	**this**	**time**	**by**	**the**	**post**	**;**	**but**	**he**	**had**	**no**	**better**	**success**	**.**
他	写道	到	蜜蜂	,	这	时间	经过	这	邮政	;	但	他	有	不	更好的	成功	.

他这次通过邮寄的方式给比伊写信，但仍然没有取得更好的结果。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ?

Was	**it**	**only**	**because**	**of**	**her**	**grief**	**that**	**she**	**took**	**no**	**notice**	**?**
曾是	它	仅有的	因为	的	她	悲伤	那	她	采取	不	注意	?

难道仅仅是因为她悲痛欲绝才没有注意到吗?

['terəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [griːf] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] ['rɪgərəs] [æz; əz] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːlz]

Terrible	**as**	**that**	**grief**	**must**	**be**	**,**	**and**	**rigorous**	**as**	**evidently**	**were**	**the**	**rules**
糟糕的	作为	那	悲伤	必须	是	,	和	严格的	作为	显然	是	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] - [ʌp] [haʊs] ,

of	**the**	**closed**	**-**	**up**	**house**	**,**
的	这	关闭	-	向上	房子	,

那种悲痛固然可怕，封闭式房屋的规矩也显然十分严苛，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [keɪm] [fɔːrθ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [er] ,

from	**which**	**no**	**one**	**came**	**forth**	**,**	**even**	**for**	**a**	**mouthful**	**of**	**air**	**,**
从	哪个	不	一	来了	前进	,	甚至	为了	一个	一口气	的	空气	,

里面连一个人也没有出来，哪怕是想呼吸一口空气。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]

it	**did**	**not**	**seem**	**to**	**him**	**that**	**this**	**was**	**reason**	**enough**	**for**	**putting**	**him**
它	做过	不是	似乎	到	他	那	这	曾是	原因	足够的	为了	推杆	他

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər][laɪf] ,

from	**her**	**—**	**he**	**who**	**was**	**to**	**share**	**her**	**life**	**,**
从	她	—	他	WHO	曾是	到	分享	她	生活	,

在他看来，这不足以成为将他与她分开的理由——他本该与她共度一生。

[ænd; ənd] [huːz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

and	**whose**	**sympathy**	**was**	**so**	**full**	**and**	**overflowing**	**.**
和	谁	同情	曾是	所以	满的	和	溢出	.

以及他那满溢的同情心。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Surely	**it**	**was**	**the**	**moment**	**when**	**all**	**who**	**loved**	**her**	**should**	**gather**	**round**	**her**	**,**
一定	它	曾是	这	片刻	什么时候	全部	WHO	喜爱	她	应该	收集	圆形的	她	,

这无疑是所有爱她的人都应该聚集在她身边的时刻。

[wen] [ʃiː; ʃi][moʊst]['wɑːntɪd] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

when	**she**	**most**	**wanted**	**solace**	**and**	**support**	**.**
什么时候	她	最多	通缉	慰藉	和	支持	.

在她最需要安慰和支持的时候。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

It	could	not	be	that	her	heart	was	so	wrapped	up	in	sorrow	that	she	should
它	可以	不是	是	那	她	心	曾是	所以	包装	向上	在	悲哀	那	她	应该

[pʊʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [terz] —

push	from	her	the	man	who	had	the	best	right	to	share	her	tears	—
推	从	她	这	男人	WHO	有	这	最好的	正确的	到	分享	她	眼泪	—

[huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [laɪkt] ,

whom	her	mother	approved	and	liked	,
谁	她	母亲	得到正式认可的	和	喜欢	,

她的内心不可能被悲伤彻底吞噬，以至于要将最有资格与她分享泪水的人——她母亲认可和喜欢的人——拒之门外。

[huːz] [ək'septəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rætɪfaɪd][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] .

whose	acceptance	she	had	ratified	and	confirmed	.
谁	验收	她	有	已批准	和	确认的	.

她已批准并确认了这一接受。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] .

It	could	not	be	that	.
它	可以	不是	是	那	.

不可能是那样。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	felt	that	,	had	he	been	in	the	same	circumstances	,
他	毛毡	那	,	有	他	到过	在	这	相同的	情况	,

他觉得，如果他处在同样的境地，

[hɪz; ɪz][kraɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [biː] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

his	cry	would	have	been	for	Bee	to	stand	by	him	,	to	comfort	him	.
他的	哭	会	有	到过	为了	蜜蜂	到	站立	经过	他	,	到	舒适	他	.

他当时肯定在呼喊，希望蜜蜂能站在他身边，安慰他。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['dɪfrənt] ,

Was	she	so	different	,
曾是	她	所以	不同的	,

她真的那么与众不同吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

or	was	she	overwhelmed	by	what	was	before	her	—	the	charge	of	her
或者	曾是	她	不堪重负	经过	什么	曾是	前	她	—	这	收费	的	她

['fɑːðɚz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

或者，她是否被眼前的重担——管理父亲的家务——压垮了?

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi]

the	dreadful	suggestion	that	it	was	to	him	and	the	children	she
这	可怕	建议	那	它	曾是	到	他	和	这	孩子们	她

[ʃʊd; ʃəd] ['dedɪkeɪt] [hɜːr'self] [ˌhens'fɔːrwərd] ,

should	dedicate	herself	henceforward	,
应该	奉献	她自己	从此以后	,

她竟然被建议从此以后要将自己奉献给他和孩子们，这真是个可怕的提议。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] ?

giving	up	her	own	happiness	?
给予	向上	她	自己的	幸福	?

放弃自己的幸福?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɔːbri] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

It	seemed	to	Aubrey	,	after	long	thinking	,	that	this	must	be	the	cause	of
它	似乎	到	奥布里	,	后	长的	思维	,	那	这	必须	是	这	原因	的

[hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] ;

her	silence	;
她	沉默	;

奥布里仔细思考了很久，觉得这一定是她沉默的原因；

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [kʊd; kəd]

the	burden	which	surely	was	not	for	her	young	shoulders	,	which	never	could
这	负担	哪个	一定	曾是	不是	为了	她	年轻的	肩膀	,	哪个	绝不	可以

[biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

be	intended	for	her	,
是	故意的	为了	她	,

那份重担本不该由她年轻的肩膀承担，也从来不应该由她来承担。

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

must	have	come	down	upon	her	,	crushing	her	.
必须	有	来	向下	之上	她	,	压碎	她	.

一定是重物压在了她身上，把她压垮了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [gɜːrl] .

She	was	the	eldest	girl	.
她	曾是	这	长子	女孩	.

她是家中年纪最大的女孩。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] , [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

She	must	have	,	like	so	many	girls	,	an	exaggerated	sense	of	what	was
她	必须	有	,	喜欢	所以	许多	女孩们	,	一个	夸张的	感觉	的	什么	曾是

[hɜːr; hər][ˈduːti] .

her	duty	.
她	责任	.

她一定像很多女孩一样，对自己的责任感有过分强调。

[hɜːr; hər][ˈduːti] !

Her	duty	!
她	责任	!

她的职责！

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [fænˈtæstɪk] , [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?

Could	anything	be	more	fantastic	,	more	impossible	?
可以	任何事物	是	更多的	极好的	,	更多的	不可能的	?

还有什么比这更奇妙、更不可思议的吗?

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [pleɪs] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] !

To	take	her	mother's	place	—	and	her	mother	had	been	killed	by	it	!
到	拿	她	母亲的	地方	—	和	她	母亲	有	到过	被杀	经过	它	!

代替她的母亲——而她的母亲却因此丧命！

— [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [ðə; ði][stɜːrn] [ˈfɑːðər] — [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə]

—	to	humour	the	stern	father	—	to	take	care	of	the	tribe	of	children	,	to
—	到	幽默	这	船尾	父亲	—	到	拿	关心	的	这	部落	的	孩子们	,	到

[biː; bi][ðer; ðər] [nɜːrs] ,

be	their	nurse	,
是	他们的	护士	,

为了讨好严厉的父亲，照顾一群孩子，做他们的保姆。

[ðer; ðər][ˈruːlər] — [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] !

their	ruler	—	everything	that	a	creature	of	nineteen	could	not	,	should	not	be	!
他们的	统治者	—	一切	那	一个	生物	的	十九	可以	不是	,	应该	不是	是	!

他们的统治者——一个十九岁的生物所不能、不应该成为的一切！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [huːz] [laɪf]

And	for	this	she	would	throw	aside	her	own	life	—	and	him	,	whose	life
和	为了	这	她	会	扔	旁边	她	自己的	生活	—	和	他	,	谁	生活

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] .

it	was	also	.
它	曾是	还	.

为此，她甘愿舍弃自己的生命，以及他的生命，因为生命对她而言也同样重要。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	would	never	,	never	consent	to	such	a	sacrifice	,	he	said	to	himself	.
他	会	绝不	,	绝不	同意	到	这样的	一个	牺牲	,	他	说	到	他自己	.

他对自己说，他绝不会，绝不会同意做出这样的牺牲。

[biː] [wʌz; wəz][nɑːt][sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [laɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

Bee	was	not	soft	and	yielding	,	like	their	mother	.
蜜蜂	曾是	不是	柔软的	和	屈服	,	喜欢	他们的	母亲	.

蜜蜂不像它们的母亲那样温柔顺从。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	was	a	determined	little	thing	.
她	曾是	一个	决定	小的	事物	.

她是个意志坚定的小家伙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sækrifaist] [hɜːr'self] ,

She	would	stand	to	it	,	and	sacrifice	him	as	she	sacrificed	herself	,
她	会	站立	到	它	,	和	牺牲	他	作为	她	牺牲	她自己	,

她会接受这一切，像牺牲自己一样牺牲他。

[ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld][stænd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

unless	he	made	a	bold	stand	from	the	first	.
除非	他	制成	一个	大胆的	站立	从	这	第一的	.

除非他从一开始就采取强硬立场。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	,	no	!
不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[wət'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

Whatever	was	to	be	done	,	that	must	not	be	done	.
任何	曾是	到	是	完毕	,	那	必须	不是	是	完毕	.

无论如何，都不要去做那件事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] —

He	would	not	have	it	—	he	must	let	her	know	from	the	very	first	—
他	会	不是	有	它	—	他	必须	让	她	知道	从	这	非常	第一的	—

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl'redi] ,

if	it	were	not	that	she	knew	already	,
如果	它	是	不是	那	她	知道	已经	,

如果不是她已经知道了，他绝不会让她知道——他必须从一开始就告诉她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

and	that	this	was	the	reason	why	she	was	silent	,
和	那	这	曾是	这	原因	为什么	她	曾是	沉默的	,

这就是她保持沉默的原因。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [met] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

feeling	that	if	ever	they	met	she	could	not	hold	out	against	him	.
感觉	那	如果	曾经	他们	遇见	她	可以	不是	抓住	出去	反对	他	.

她觉得如果他们真的见面了，她无法抵挡他的魅力。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [biː] !
Poor little Bee !
贫穷的 小的 蜜蜂 !

可怜的小蜜蜂!

[pʊr] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biː] !
Poor , poor little Bee !
贫穷的 , 贫穷的 小的 蜜蜂 !

可怜的小蜜蜂!

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ded] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][soʊ][stɜːrn] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti]
Her mother dead , and her father so stern ; and thinking it her duty
她 母亲 死的 , 和 她 父亲 所以 船尾 ; 和 思维 它 她 责任
— [hɜːr; hər]['duːti] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !
— her duty , God bless her !
— 她 责任 , 上帝 保佑 她 !

她的母亲去世了，父亲又很严厉；她认为这是她的职责——这是她的职责，愿上帝保佑她!

— [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['haʊshoʊld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] .
— to take all that household upon her little shoulders .
— 到 拿 全部 那 家庭 之上 她 小的 肩膀 .

——把整个家当都扛在她小小的肩膀上。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɔːfnɪŋ] .
The tears came into his eyes with a sudden softening .
这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 和 一个 突然 软化 .

他的眼中突然涌出了泪水，情绪也随之缓和下来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ,
She thought it better to keep him at arm's length , the darling ,
她 想法 它 更好的 到 保持 他 在 武器 长度 , 这 亲爱的 ,

她觉得最好还是和他保持距离，亲爱的。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər]
knowing that she never could stand against him , that he would never , never
[kən'sent] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
consent ; the little ,
同意 ; 这 小的 ,

她知道自己永远无法与他抗衡，他永远、永远不会同意；小小的，

[sə'blaɪm] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [gɜːrl] !
sublime , unreasonable girl !
升华 , 不合理 女孩 !

绝妙又古怪的女孩!

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] , [ðiːz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , ['dʒenərəs] ['kriːtʃərz] !
The things they took into their heads , these inexperienced , generous creatures !
这 事物 他们 采取 进入 他们的 头部 , 这些 缺乏经验 , 慷慨的 生物 !

这些缺乏经验、心胸宽广的家伙，脑子里都装了些什么呢!

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ; ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] — [hɪr]
But , thank heaven , he was here ; even though she held him at bay — here
, 感谢 天堂 , 他 曾是 这里 ; 甚至 尽管 她 握住 他 在 湾 — 这里
, [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] .
, to make all right .
, 到 制作 全部 正确的 .

但谢天谢地，他在这里；尽管她把他挡在了身后——在这里，一切都会好起来的。

[ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] [ðæt] [pʊr] [biː] [wʌz; wəz][nɑːt]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['lɔːfti] ['fiːlɪŋz] ,
The reader knows that poor Bee was not actuated by such lofty feelings ,
这 读者 知道 那 贫穷的 蜜蜂 曾是 不是 驱动 经过 这样的 高远 情怀 ,

读者知道，可怜的蜜蜂并非出于如此崇高的情感而行动。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɔːbri] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['stɔːri] [wɪtʃ]

but	then	Aubrey	had	no	knowledge	in	his	mind	of	that	strange	story	which
但	然后	奥布里	有	不	知识	在	他的	头脑	的	那	奇怪的	故事	哪个

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

had	destroyed	her	faith	in	him	.
有	损毁	她	信仰	在	他	.

但奥布里当时并不知道那个摧毁了她对他信任的奇怪故事。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['gɪlti] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ]

When	a	man	is	guilty	he	knows	all	that	can	be	brought	against	him	,	in	which
什么时候	一个	男人	是	有罪的	他	知道	全部	那	能	是	带来	反对	他	,	在	哪个

,

,

,

一个人如果犯了罪，他就会知道所有可能指控他的罪名，包括：

[ɪn][ɪts] [weɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] .

in	its	way	,	there	is	a	certain	advantage	.
在	它是	方式	,	那里	是	一个	肯定	优势	.

从某种意义上说，它也有一定的优势。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

He	cannot	be	taken	by	surprise	.
他	不能	是	已采取	经过	惊喜	.

他不会被突如其来的变故吓到。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['redi] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wepən] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp]

He	knows	that	this	or	that	is	lying	ready	like	a	secret	weapon	apt	to	be	picked	up
他	知道	那	这	或者	那	是	说谎	准备好	喜欢	一个	秘密	武器	易于	到	是	挑选	向上

[baɪ] ['eni] [mæn] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .

by	any	man	who	may	wish	to	do	him	harm	.
经过	任何	男人	WHO	可能	希望	到	做	他	伤害	.

他知道这样或那样的东西就像秘密武器一样随时准备着，任何想伤害他的人都可能拿起来使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][hæz; həz][nɑːt] [ðæt] ['seɪfgɑːrd] .

But	the	innocent	man	has	not	that	safeguard	.
但	这	清白的	男人	有	不是	那	保障	.

但无辜的人却没有这种保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɑːrmləs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['twɪstɪd]

It	is	not	likely	to	occur	to	him	that	harmless	circumstances	may	be	so	twisted
它	是	不是	可能	到	发生	到	他	那	无害	情况	可能	是	所以	扭曲

[æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [gɪlt] .

as	to	look	like	guilt	.
作为	到	看	喜欢	有罪	.

他不太可能想到，一些无害的情况可能会被扭曲成看起来像犯罪一样。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

For	his	own	part	he	had	forgotten	all	about	that	little	episode	on	the	railway
为了	他的	自己的	部分	他	有	被遗忘的	全部	关于	那	小的	插曲	在	这	铁路

— [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	or	if	he	remembered	it	,
—	或者	如果	他	记得	它	,

至于他自己，他已经完全忘记了铁路上的那件小事——或者说，即便他记得，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['moʊmənteri] ['pleʒər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]

it	was	with	a	smile	and	a	glow	of	momentary	pleasure	,	to	think	how
它	曾是	和	一个	微笑	和	一个	辉光	的	瞬间	乐趣	,	到	思考	如何

,

,

,

想到这一点，我不禁露出微笑，心中涌起一丝短暂的愉悦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] — [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

with	a	little	money	—	so	small	a	matter	—	he	had	been	able	to	make
和	一个	小的	钱	—	所以	小的	一个	事情	—	他	有	到过	有能力的	到	制作

['kʌmfərt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ,

comfort	take	the	place	of	misery	to	the	poor	little	family	,
舒适	拿	这	地方	的	苦难	到	这	贫穷的	小的	家庭	,

他只用了一点点钱——这点钱微不足道——就让这个可怜的小家庭摆脱了苦难，过上了舒适的生活。

[hu:m] [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [æt; ət][ɔ:l][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪn]

whom	perhaps	he	would	never	have	noticed	at	all	had	not	his	thoughts	been
谁	也许	他	会	绝不	有	注意到	在	全部	有	不是	他的	想法	到过

[fʊl] [ʌv; əv] [bi:] .

full	of	Bee	.
满的	的	蜜蜂	.

如果不是满脑子都是蜜蜂，他或许根本不会注意到他。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

He	had	done	that	for	her	with	the	feeling	with	which	he	might	have
他	有	完毕	那	为了	她	和	这	感觉	和	哪个	他	可能	有

['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

given	her	an	ornament	or	a	basket	of	flowers	;
给定	她	一个	装饰品	或者	一个	篮子	的	花朵	;

他为她做了这件事，就像他可能会送给她一件饰品或一篮鲜花一样；

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər]

the	only	drawback	to	the	pleasure	of	it	being	that	he	could	not	tell	her
这	仅有的	退税	到	这	乐趣	的	它	存在	那	他	可以	不是	告诉	她

[ɔ:f] - [hænd] ,

off	-	hand	,
离开	-	手	,

唯一的不足之处在于，他无法直接告诉她这件事。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [θæŋks] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	get	the	smile	of	thanks	she	would	give	him	for	it	—	far	more	than
和	得到	这	微笑	的	谢谢	她	会	给	他	为了	它	—	远的	更多的	比

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] ,

he	deserved	,
他	应得的	,

并因此得到她感激的微笑——远远超过他应得的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — ['kaɪndnəs] ['kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

for	he	liked	doing	it	—	kindness	coming	natural	to	this	young	man	.
为了	他	喜欢	正在做	它	—	仁慈	未来	自然的	到	这	年轻的	男人	.

因为他喜欢这样做——善良是这个年轻人与生俱来的天性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n] ['ɔ:bri] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] , [neɪ]

It	was	hard	on	Aubrey	in	the	complications	of	fate	that	this	innocent	,	nay
它	曾是	难的	在	奥布里	在	这	并发症	的	命运	那	这	清白的	,	不

['preɪzwɜ:rði] ,

praiseworthy	,
值得称赞	,

命运的复杂对奥布里来说很艰难，这位无辜的、甚至值得称赞的……

['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

incident	should	be	made	the	occasion	of	his	trouble	.
事件	应该	是	制成	这	场合	的	他的	麻烦	.

应该把这起事件作为他麻烦的起因。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [fər'gɑ:t][ðə; ði][fækt] , [ɪn'di:d] ,

But	he	had	no	suspicion	of	it	—	forgot	the	fact	,	indeed	,
但	他	有	不	怀疑	的	它	—	忘了	这	事实	,	的确	,

但他对此毫无察觉——事实上，他已经忘记了这件事。

[ˌɔːltə'geðər] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]

altogether	—	and	would	have	laughed	at	the	idea	that	such	an	accidental
共	—	和	会	有	笑了	在	这	主意	那	这样的	一个	偶然

[ə'kɜːrəns] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [weɪ] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

occurrence	could	in	any	way	influence	his	fate	.
发生	可以	在	任何	方式	影响	他的	命运	.

总而言之——他会嘲笑这种偶然事件会以任何方式影响他的命运的想法。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

He	went	to	the	funeral	,
他	去	到	这	葬礼	,

他去参加了葬礼。

[ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [sʌm; səm][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd]

unnoticed	in	the	crowd	of	people	who	were	there	—	some	for	love	and
未被察觉	在	这	人群	的	人们	WHO	是	那里	—	一些	为了	爱	和

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [kən'venʃən(ə)l] [nə'sesəti] ,

some	for	conventional	necessity	,
一些	为了	传统的	必要性	,

在熙熙攘攘的人群中，他毫不起眼——这些人有的因为爱情而来，有的则出于世俗的需要。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]

but	almost	all	with	a	pang	of	natural	sympathy	to	see	the	train	of
但	几乎	全部	和	一个	疼痛	的	自然的	同情	到	看	这	火车	的

['tʃɪldrən] [huː] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [rest] .

children	who	followed	their	mother	to	her	last	rest	.
孩子们	WHO	随后	他们的	母亲	到	她	最后的	休息	.

但几乎所有人都对跟随母亲走向最后安息之地的孩子们感到一丝自然的同情。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['rɪdʒɪd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [æt; ət][læst] , [ðæt] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri]

The	Colonel	,	rigid	in	all	things	,	had	insisted	at	last	,	that	all	,	except	the	very
这	上校	,	死板的	在	全部	事物	,	有	坚持	在	最后的	,	那	全部	,	除了	这	非常

['jʌŋ^ist] ,

youngest	,
最小的	,

这位上校为人固执，最终坚持认为，除了最小的孩子之外，所有人都必须.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] — ['hævɪŋ] ['weɪvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

should	be	there	—	having	wavered	for	a	moment	whether	it	would	not	be
应该	是	那里	—	拥有	犹豫不决	为了	一个	片刻	无论	它	会	不是	是

[mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

more	in	order	that	the	girls	should	remain	at	home	,
更多的	在	命令	那	这	女孩们	应该	保持	在	家	,

应该在那里——他犹豫了一会儿，觉得女孩们是不是应该留在家里更合适。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['serəmoʊni] .

and	only	the	boys	be	present	at	the	melancholy	ceremony	.
和	仅有的	这	男孩们	是	展示	在	这	忧郁	仪式	.

只有男孩们会出席这场令人伤感的仪式。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʌndərɪŋ] ['feɪsɪz] [tuː] - [ænd; ənd] - [tuː] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən]

To	see	the	little	wondering	faces	two	-	and	-	two	that	followed	the	elder	children
到	看	这	小的	好奇	面孔	二	-	和	-	二	那	随后	这	长老	孩子们

[ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

up	the	aisle	,
向上	这	走道	,

看到两个个好奇的小脸跟着大孩子们走过过道，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnəz] - ['pleɪsɪz] ,

and	were	installed	in	the	mourners	'	places	,
和	是	已安装	在	这	哀悼者	-	地方	,

并被安置在哀悼者的位置上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skersli] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] ,

some	of	them	scarcely	tall	enough	to	see	over	the	edge	of	the	pew	,
一些	的	他们	几乎	高的	足够的	到	看	超过	这	边缘	的	这	座位	,

他们当中有些人个子矮得几乎看不到长椅边缘。

[brɔ:t] ['meni] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [tu:; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .

brought	many	a	gush	of	tears	to	sympathetic	eyes	.
带来	许多	一个	喷	的	眼泪	到	交感神经	眼睛	.

令许多同情者潸然泪下。

[bi:] [ænd; ənd] ['beti] , [ðə; ði] [tu:] [ɪn'seprəbl] “ ['eldɪst] , ” — [slɪm] ,

Bee	and	Betty	,	the	two	inseparable	“	eldest	,	”	—	slim	,
蜜蜂	和	贝蒂	,	这	二	形影不离	“	长子	,	”	—	苗条的	,

Bee 和 Betty，这两个形影不离的“老大”——苗条的

[blæk] ['fɪgjərz] — ['dru:pɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [veɪlz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

black	figures	—	drooping	under	the	heavy	veils	that	covered	them	from	the
黑色的	数据	—	下垂	在下面	这	重的	面纱	那	涵盖	他们	从	这

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

黑色的身影——在厚重的面纱下垂落，面纱遮蔽了他们的日光。

['ɔ:lmoʊst] [tʌʧt] ['ɔ:bri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [blæk] ['gɑ:rmənts][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

almost	touched	Aubrey	with	their	clinging	black	garments	as	they	passed	.
几乎	感动	奥布里	和	他们的	依恋	黑色的	服装	作为	他们	通过了	.

她们擦肩而过时，黑色的紧身衣衫几乎碰到了奥布里。

[dɪd] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ?

Did	they	see	him	?
做过	他们	看	他	?

他们看到他了吗?

[hi:; hi] [sɔ:] , [wer'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [wət'evər] ['dɪstəns] , ['eni] ['mu:vmənt] [ðeɪ] [meɪd] .

He	saw	,	wherever	he	was	,	at	whatever	distance	,	any	movement	they	made	.
他	锯	,	无论	他	曾是	,	在	任何	距离	,	任何	移动	他们	制成	.

无论他身在何处，无论距离多远，他都能看到他们的任何动作。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [bi:] ['nevər] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] ; [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

He	saw	that	Bee	never	raised	her	head	;	but	Betty	was	younger	,
他	锯	那	蜜蜂	绝不	提高	她	头	;	但	贝蒂	曾是	年轻	,

他看到比伊始终没有抬起头；但贝蒂年纪更小，

[ænd; ənd] [les] [self] - [rɪ'streɪnd] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] .

and	less	self	-	restrained	—	that	she	had	seen	him	at	least	he	felt	sure	.
和	较少的	自己	-	克制	—	那	她	有	已见	他	在	至少	他	毛毡	当然	.

而且她没那么有自制力——至少他确信她见过他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	felt	the	Colonel's	eyes	upon	him	,	penetrating	the	thickest	of	the
和	他	毛毡	这	上校的	眼睛	之上	他	,	渗透	这	最厚	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他感到上校的目光落在他身上，穿透了最密集的人群。

['kɜ:rn(ə)l] - [hæd; həd][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [sɔ:] ['evriθɪŋ] .

Colonel	Kingsward	had	a	glance	that	saw	everything	.
上校	-	有	一个	瞥一眼	那	锯	一切	.

金斯沃德上校的目光仿佛能洞察一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'riːvd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	was	a	man	bereaved	,	the	light	of	his	eyes	taken	from	him	,
他	曾是	一个	男人	丧亲者	,	这	光	的	他的	眼睛	已采取	从	他	,

他是个痛失爱人的男人，他眼中的光芒被夺走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

and	the	comfort	of	his	life	—	and	yet	he	saw	everything	at	his	wife's
和	这	舒适	的	他的	生活	—	和	然而	他	锯	一切	在	他的	妻子的

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

他原本过着舒适的生活——然而，在妻子的葬礼上，他却目睹了一切。

[sɔː] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ,

saw	and	noted	the	faces	that	were	dull	and	tired	of	the	tension	,
锯	和	著名的	这	面孔	那	是	乏味的	和	疲劳的	的	这	紧张	,

我看到并注意到那些因紧张气氛而显得疲惫不堪、面容呆滞的人们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] — ['meɪkɪŋ] [noʊts] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst]

and	those	that	were	alive	with	sympathy	—	making	notes	for	or	against
和	那些	那	是	活	和	同情	—	制作	笔记	为了	或者	反对

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

them	in	his	memory	,
他们	在	他的	记忆	,

而那些仍然对他抱有同情的人——则记下支持或反对他的种种行为，以纪念他。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːbri] [liː] .

and	,	above	all	,	he	saw	Aubrey	Leigh	.
和	,	多于	全部	,	他	锯	奥布里	莉	.

而且，最重要的是，他看到了奥布里·利。

['tʃɑːrli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˌæksɪ'dentəli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Charlie	saw	him	more	accidentally	,	without	any	conscious	observation	,
查理	锯	他	更多的	偶然	,	没有	任何	有意识的	观察	,

查理见到他更多是偶然，并非出于任何刻意观察。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

and	the	boys	who	had	cried	all	they	were	capable	of	,
和	这	男孩们	WHO	有	哭	全部	他们	是	有能力的	的	,

还有那些哭到筋疲力尽的男孩们，

[ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðer; ðər] [aɪz] [streiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l]

and	now	could	not	help	their	eyes	straying	a	little	,	conscious	of	the	spectacle
和	现在	可以	不是	帮助	他们的	眼睛	迷途	一个	小的	,	有意识的	的	这	奇观

,

,

,

现在，他们不禁目光稍稍游移，意识到眼前的景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	of	the	important	part	they	played	in	it	,	everybody	looking	at
和	的	这	重要的	部分	他们	玩	在	它	,	大家	寻找	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及他们在其中扮演的重要角色，所有人都在关注他们。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [biː] .

All	of	them	saw	him	,	but	Bee	.
全部	的	他们	锯	他	,	但	蜜蜂	.

除了比以外，所有人都看到了他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [biː] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Was	it	only	Bee	who	was	so	little	in	sympathy	with	him	that	she	did	not
曾是	它	仅有的	蜜蜂	WHO	曾是	所以	小的	在	同情	和	他	那	她	做过	不是

[noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ?

know	he	must	be	there	?
知道	他	必须	是	那里	?

难道只有Bee对他如此冷漠，以至于不知道他一定在那里吗?

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋgri] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

He	went	back	to	his	lodging	a	little	angry	through	his	emotion	.
他	去	后退	到	他的	住宿	一个	小的	生气的	通过	他的	情感	.

他带着些许怒气，但情绪依然激动地回到了住处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [deθ] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəl][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]

Even	in	the	interval	between	her	mother's	death	and	funeral	he	felt	that	a
甚至	在	这	间隔	之间	她	母亲的	死亡	和	葬礼	他	毛毡	那	一个

[gɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈɑːbdərət] [æz; əz] [ðæt] ,

girl	who	loved	him	should	not	be	so	obdurate	as	that	,
女孩	WHO	喜爱	他	应该	不是	是	所以	顽固的	作为	那	,

即使在她母亲去世到葬礼这段时间里，他也觉得一个爱他的女孩不应该如此固执。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːmbər] [feɪs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈlændˌleɪ.diz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	he	listened	with	a	very	sombre	face	to	all	the	landlady's	discussion	of
和	他	听着	和	一个	非常	阴沉	脸	到	全部	这	房东太太的	讨论	的

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

the	proceedings	.
这	诉讼程序	.

他神情凝重地听着房东太太对整个事件的讨论。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

“	It	was	a	shame	,	”	she	said	,	“	to	bring	those	little	children	there	,
“	它	曾是	一个	耻辱	,	”	她	说	,	“	到	带来	那些	小的	孩子们	那里	,

“把那些小孩子带到那里真是太可惜了，”她说。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈbeɪbiːz] — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] ?

not	much	more	than	babies	—	what	could	they	know	?
不是	很多	更多的	比	婴儿	—	什么	可以	他们	知道	?

他们和婴儿没什么两样——他们能知道什么呢?

[aɪˈd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

I'd	have	kept	them	safe	in	the	nursery	with	some	quiet	game	to	play	,
ID	有	保留	他们	安全的	在	这	苗圃	和	一些	安静的	游戏	到	玩	,

我会把他们安置在育婴室里，给他们准备一些安静的游戏玩。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəsnts] !

the	poor	little	innocents	!
这	贫穷的	小的	无辜者	!

这些可怜的小家伙们!

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ˈmɪsɪz] .

And	so	would	Missis	.
和	所以	会	夫人	.

夫人也会如此。

['mɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Missis	would	have	thought	what	was	best	for	them	,	not	for	making	a
夫人	会	有	想法	什么	曾是	最好的	为了	他们	,	不是	为了	制作	一个

[dɪ'spleɪ] .

display	.
展示	.

米西斯会考虑对他们最好的事情，而不是为了作秀。

[bʌt; bət] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [naʊ] . ”

But	God	knows	what	will	become	of	them	children	now	.	”
但	上帝	知道	什么	将要	变得	的	他们	孩子们	现在	.	”

但上帝才知道这些孩子将来会怎么样。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

“	What	should	become	of	them	?	”	said	the	husband	.
“	什么	应该	变得	的	他们	?	”	说	这	丈夫	.

“他们该怎么办？”丈夫问道。

“ [ðeɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [hænd]

“	They'll	get	the	best	of	everything	and	servants	to	wait	on	them	hand
“	他们会	得到	这	最好的	的	一切	和	仆人	到	等待	在	他们	手

[ænd; ənd] [fʊt] .

and	foot	.
和	脚	.

“他们将享受到最好的待遇，还有仆人伺候他们。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

The	Colonel	,	he	ain't	like	a	poor	man	who	could	do	nothing	for	them	.
这	上校	,	他	不是	喜欢	一个	贫穷的	男人	WHO	可以	做	没有什么	为了	他们	.

这位上校可不像那些穷光蛋，对他们什么也做不了。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [gɔːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [tuː] — [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [haʊs]

When	the	mother's	gone	the	children	had	better	go	too	—	in	a	poor	man's	house
什么时候	这	母亲的	已消失	这	孩子们	有	更好的	去	也	—	在	一个	贫穷的	男人的	房子

. ”

:	”
.	”

母亲走了，孩子们最好也跟着走——去穷人家住。

“ [its] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

“	It's	little	you	know	about	it	,	”	said	the	woman	with	contempt	.
“	它是	小的	你	知道	关于	它	,	”	说	这	女士	和	鄙视	.

“你对此一无所知，”女人轻蔑地说。

“ [rɪtʃ] [haʊs] [ɔːr] [pʊr] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

“	Rich	house	or	poor	house	,	it	don't	make	no	such	great	difference	.
“	富有的	房子	或者	贫穷的	房子	,	它	不	制作	不	这样的	伟大的	不同之处	.

“富人家还是穷人家，其实并没有那么大的区别。”

['nɜːrsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['mʌðərz] .

Nurses	is	a	long	way	different	from	mothers	.
护士	是	一个	长的	方式	不同的	从	母亲们	.

护士和母亲截然不同。

[nɑːt] [æz; əz] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] ['serə] ['læŋgrɪdʒ] , [æz; əz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] ,

Not	as	I'm	saying	a	word	against	Sarah	Langridge	,	as	is	a	good	honest	woman	,
不是	作为	我是	说	一个	单词	反对	莎拉	兰格里奇	,	作为	是	一个	好的	诚实的	女士	,

我可没说莎拉·兰格里奇一句坏话，她可是个正直善良的女人。

[ðæt] [wʊd] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] ['mæstər] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [end] [ɔːr] [ə; eɪ] [buːt] [leɪs] , [nɑːt] [ʃiː; ʃi] .

that	would	wrong	her	master	not	by	a	candle	end	or	a	boot	lace	,	not	she	.
那	会	错误的	她	掌握	不是	经过	一个	蜡烛	结尾	或者	一个	启动	蕾丝	,	不是	她	.

她不会因为一根蜡烛头或鞋带就亏待她的主人。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

But	that's	not	like	being	a	mother	.
但	那就是	不是	喜欢	存在	一个	母亲	.

但这和做母亲完全不同。

[ðə; ði] [lɔːrd] [grænt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [tuː] ,

The	Lord	grant	that	if	I	die	and	there's	a	baby	it	may	go	too	,
这	主	授予	那	如果	我	死	和	有	一个	婴儿	它	可能	去	也	,

主啊，如果我死了，而我身边有婴儿，愿他也能一同离世。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

as	you	say	.
作为	你	说	.

正如你所说。

[jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [jʊə(r)] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

You're	more	than	a	nurse	,	you're	their	father	,	and	you're	part	of	them	;
你是	更多的	比	一个	护士	,	你是	他们的	父亲	,	和	你是	部分	的	他们	;

你不仅仅是一名护士，你还是他们的父亲，你是他们生命的一部分；

[bʌt; bət] [lɔːrd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] .

but	Lord	forbid	that	I	should	leave	a	poor	little	baby	on	your	hands	.
但	主	禁止	那	我	应该	离开	一个	贫穷的	小的	婴儿	在	你的	双手	.

但愿上帝保佑，我绝不会把一个可怜的小婴儿留给你照顾。

" [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [læf] .

"	The	man	turned	on	his	heel	with	a	tremulous	laugh	.
"	这	男人	转向	在	他的	脚跟	和	一个	颤抖的	笑	.

“那人转身，发出颤抖的笑声。”

“ [wel] , [aɪ] [eint] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

“	Well	,	I	ain't	wishing	it	,	am	I	?
"	出色地	,	我	不是	祝	它	,	是	我	?

“嗯，我可不希望这样，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [bʌt; bət] , " [sed] ['ɔːbri] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] — ['eldər] ['sɪstər] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] . "

“	But	,	"	said	Aubrey	,	“	there	are	the	—	elder	sisters	—	the	young	ladies	.	"
"	但	,	"	说	奥布里	,	"	那里	是	这	—	长老	姐妹	—	这	年轻的	女士们	.	"

“但是，”奥布里说，“还有——姐姐们——年轻的女士们。”

“ [mɪs] [biː] !

“	Miss	Bee	!
"	错过	蜜蜂	!

“蜜蜂小姐！”

[lɔːrd] [bles] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , [duː] [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] ?

Lord	bless	us	,	sir	,	do	ye	know	the	age	that	child	is	?
主	保佑	我们	,	先生	,	做	是的	知道	这	年龄	那	孩子	是	?

主啊，先生，请问您知道那个孩子多大了吗?

[ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

Nineteen	,	and	no	more	.
十九	,	和	不	更多的	.

十九年，仅此而已。

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?

Is	that	an	age	to	take	the	charge	of	a	nursery	full	of	children	?
是	那	一个	年龄	到	拿	这	收费	的	一个	苗圃	满的	的	孩子们	?

这个年纪适合负责照看一群孩子吗?

[waɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['fɔːrti][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [tuː; tə] -

Why	**,**	**her**	**mother**	**was**	**but**	**forty**	**as**	**has**	**been**	**laid**	**in**	**her**	**grave**	**to**	**-**
为什么	,	她	母亲	曾是	但	四十	作为	有	到过	铺设	在	她	严重	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

她的母亲今天入土为安时才四十岁。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [æz; əz] [ðæt] ['mærɪdʒ] ['hædnt] [bɪn] [broʊk] [ɔːf] .

I	**wish**	**to**	**goodness**	**as**	**that**	**marriage**	**hadn't**	**been**	**broke**	**off**	**.**
我	希望	到	善良	作为	那	婚姻	之前没有	到过	打破	离开	.

我真希望那段婚姻没有破裂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [hoʊld][wɪð; wɪθ] ['wɪdəʊəz] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ]

He	**was**	**a**	**widower**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**much**	**hold**	**with**	**widowers**	**—**	**but**	**I**	**wish**
他	曾是	一个	鳏夫	—	和	我	不	很多	抓住	和	鳏夫	—	但	我	希望

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

that	**I**	**could**	**give**	**him**	**a**	**sign**	**to**	**come**	**back**	**,**
那	我	可以	给	他	一个	符号	到	来	后退	,

他是个鳏夫——我对鳏夫没什么好感——但我希望我能给他一个信号，让他回来。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'weɪ] .

if	**he**	**has**	**any**	**spirit**	**in**	**him**	**,**	**and**	**try**	**and**	**get**	**that**	**poor**	**young**	**lady**	**away**	**.**
如果	他	有	任何	精神	在	他	,	和	尝试	和	得到	那	贫穷的	年轻的	女士	离开	.

〃

〃

〃

如果他还有点良心，就想办法把那个可怜的年轻女子救走。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , 〃 [sed] ['ɔːbri] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] ,

“	**If**	**he**	**has**	**been**	**sent**	**about**	**his**	**business**	**,**	**〃**	**said**	**Aubrey**	**,**	**forcing**	**a**	**smile**	**,**
“	如果	他	有	到过	发送	关于	他的	商业	,	〃	说	奥布里	,	强制	一个	微笑	,

“如果他是奉命行事的话，”奥布里说着，脸上挤出一丝笑容。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . 〃

“	**he**	**could**	**have**	**no**	**right**	**to**	**come**	**back**	**.**	**〃**
“	他	可以	有	不	正确的	到	来	后退	.	〃

“他根本没有权利回来。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , 〃 [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

“	**I**	**don't**	**know**	**whose**	**fault**	**it**	**was**	**,**	**〃**	**said**	**the**	**landlady**	**.**
“	我	不	知道	谁	过错	它	曾是	,	〃	说	这	房东	.

“我不知道是谁的错，”房东太太说。

“ [nʌn] [oʊ] - - , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] , [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [lʌvz] [ə; eɪ]

“	**None**	**o**	**'**	**missis's**	**,**	**you**	**take**	**my**	**word**	**;**	**but**	**,**	**Lord**	**,**	**if**	**a**	**gentleman**	**loves**	**a**
“	没有任何	o	-	-	,	你	拿	我的	单词	;	但	,	主	,	如果	一个	绅士	爱	一个

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	**lady**	**,**
年轻的	女士	,

“我的话没有一句是给小姐们的；但是，老天，如果一位绅士爱上了一位年轻女士，

[wɒts] [tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

what's	**to**	**hinder**	**him**	**putting**	**his**	**pride**	**in**	**his**	**pocket**	**?**
是什么	到	阻碍	他	推杆	他的	自豪	在	他的	口袋	?

有什么能阻止他放下自尊心呢?

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] ['hiːz] ['riːəl][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] . 〃

A	**man**	**does**	**when**	**he's**	**real**	**fond**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**our**	**rank**	**of**	**life**	**.**	**〃**
一个	男人	做	什么时候	他是	真实的	喜爱	的	一个	女士	在	我们的	秩	的	生活	.	〃

男人如果真的喜欢我们这个阶层的女人，就会这样做。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	I	don't	know	about	that	,	”	said	her	husband	.
”	我	不	知道	关于	那	,	”	说	她	丈夫	.

“我对此并不了解,”她丈夫说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

“	If	I	had	been	sent	away	with	a	cuff	on	the	side	of	my	head	,
”	如果	我	有	到过	发送	离开	和	一个	袖口	在	这	边	的	我的	头	,

“如果我被押送时头上还戴着一副手铐，

['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ'd]['evər][hæv; həv] [kʌm] [bæk] . ”

blessed	if	I'd	ever	have	come	back	.	”
蒙福	如果	ID	曾经	有	来	后退	.	”

如果我还能回来，那真是太幸运了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [lɑːt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

“	You're	a	poor	lot	,	all	of	you	,	”	the	woman	said	.
”	你是	一个	贫穷的	很多	,	全部	的	你	,	”	这	女士	说	.

“你们都是穷人,”女人说。

['ɔːbri] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

Aubrey	could	not	but	smile	at	the	end	of	the	argument	,
奥布里	可以	不是	但	微笑	在	这	结尾	的	这	争论	,

争论结束后，奥布里忍不住笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [pʊr] [lɑːt] ?

but	he	asked	himself	when	he	was	alone	—	Was	he	a	poor	lot	?
但	他	问	他自己	什么时候	他	曾是	独自的	—	曾是	他	一个	贫穷的	很多	?

但当他独自一人时，他会问自己——我是一个可怜的人吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

Was	he	unwilling	to	put	his	pride	in	his	pocket	?
曾是	他	不情愿	到	放	他的	自豪	在	他的	口袋	?

他难道不愿意放下自尊吗?

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Walking	about	his	little	room	,	turning	over	and	over	the	circumstances	,
步行	关于	他的	小的	房间	,	转弯	超过	和	超过	这	情况	,

他踱来踱去，在自己的小房间里反复思索着事情的来龙去脉。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] - [aɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm]

remembering	the	glare	from	Colonel	Kingsward's	eye	,	which	had	recognised	him
记住	这	强光	从	上校	-	眼睛	,	哪个	有	已确认	他

,

,

,

他还记得金斯沃德上校眼中那道认出他的目光。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['trʌbld] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]

he	at	last	evolved	out	of	his	own	troubled	feelings	and	imagination	the
他	在	最后的	进化	出去	的	他的	自己的	麻烦	情怀	和	想像力	这

[aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] ['ɔːfər] ['sɪmpəθi] ,

idea	that	it	was	his	part	to	offer	sympathy	,
主意	那	它	曾是	他的	部分	到	提供	同情	,

他最终从自己复杂的情感和想象中抽离出来，形成了自己有责任表达同情的想法。

[tuː; tə][hoʊld][aʊt][æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] .

to	hold	out	an	olive	branch	.
到	抓住	出去	一个	橄榄	分支	.

伸出橄榄枝。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [stɜ:rn] ['mænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tʌtʃt] ;

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**stern**	**man's**	**heart**	**was**	**really**	**touched**	**;**
也许	,	后	全部	,	这	船尾	男人的	心	曾是	真的	感动	;

或许，这位严肃的男人内心深处真的被感动了；

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:ð] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gri:f] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] “ [wen] [ðə; ði] [aɪ] [sɔ:]

perhaps	**it**	**would**	**soothe**	**him**	**in**	**his**	**grief**	**to**	**hear**	**that**	**“**	**when**	**the**	**eye**	**saw**
也许	它	会	舒缓	他	在	他的	悲伤	到	听到	那	“	什么时候	这	眼睛	锯

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

或许听到“当人们看到她时，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['blesɪd; blest] [hɜ:r; hər] ,

then	**it**	**blessed**	**her**	**,**
然后	它	蒙福	她	,

然后它祝福了她，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:briz] [sɪn'sɪr] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['bi:z] ['mʌðər] .

”	**which**	**was**	**Aubrey's**	**sincere**	**feeling**	**at**	**this**	**moment**	**in**	**respect**	**to**	**Bee's**	**mother**	**.**
”	哪个	曾是	奥布里的	真诚	感觉	在	这	片刻	在	尊重	到	蜜蜂的	母亲	.

“这是奥布里此刻对比伊母亲的真挚感受。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [ækt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**it**	**was**	**best**	**to**	**act**	**upon**	**this**	**impulse**	**before**	**other**
它	似乎	到	他	那	它	曾是	最好的	到	行为	之上	这	冲动	前	其他

['ɑ:rgju:mənts] [keɪm] [ɪn] ;

arguments	**came**	**in**	**;**
论点	来了	在	;

他认为最好在其他理由出现之前就付诸行动；

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] ['bi:z] ['saɪləns] [gɑ:t] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

before	**the**	**sense**	**of**	**wounding**	**and**	**pain**	**in**	**Bee's**	**silence**	**got**	**the**	**upper**	**hand**	**.**
前	这	感觉	的	受伤	和	疼痛	在	蜜蜂的	沉默	得到	这	上	手	.

在 Bee 沉默中流露出的伤痛感占据上风之前。

[hi:; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [soʊ] ['kerfəli] [pʊt] [tə'geðər] ,

He	**spent**	**most**	**of**	**the**	**afternoon**	**in**	**writing**	**a**	**letter**	**,**	**so**	**carefully**	**put**	**together**	**,**
他	花费	最多	的	这	下午	在	写作	一个	信	,	所以	小心	放	一起	,

他花了整个下午的时间写信，信写得非常仔细。

['kɑ:pɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

copied	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
复制	超过	和	超过	再次	,

反复复制，

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wu:nd] [ðə; ði] [moʊst] ['sensətɪv] ['fi:lɪŋz] ;

that	**there**	**might**	**be**	**nothing**	**in**	**it**	**to**	**wound**	**the**	**most**	**sensitive**	**feelings**	**;**
那	那里	可能	是	没有什么	在	它	到	伤口	这	最多	敏感的	情怀	;

或许其中没有任何内容会伤害最敏感的感情；

['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] - [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

offering	**to**	**Colonel**	**Kingsward**	**his**	**profound**	**sympathy**	**,**	**telling**	**him**	**with**	**emotion**
提供	到	上校	-	他的	深刻的	同情	,	讲述	他	和	情感

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

of	**her**	**kindness**	**to**	**himself**	**,**
的	她	仁慈	到	他自己	,

他向金斯沃德上校表达了深切的同情，并动情地讲述了她对他的善意。

[hɜːr; hər] ['swiːtnəs] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['haitniŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

her	sweetness	,	her	beauty	,	with	that	heightening	of	enthusiastic	admiration	,
她	甜味	,	她	美丽	,	和	那	提高	的	热情的	钦佩	,

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] ['eniwer] ,

which	,	if	it	is	permissible	anywhere	,
哪个	,	如果	它	是	允许的	任何地方	,

她的甜美，她的美貌，以及那种愈发强烈的赞美之情，如果这种赞美在任何地方都允许的话，

[ɪz][soʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [greɪv] .

is	so	over	a	new	-	made	grave	.
是	所以	超过	一个	新的	-	制成	严重	.

竟然是在一座新挖的坟墓上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsi] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

And	at	the	end	he	asked	,	with	all	the	delicacy	he	could	,
和	在	这	结尾	他	问	,	和	全部	这	美味	他	可以	,

最后，他尽可能委婉地问道：

['weðər] [ɪn] [ðiːz] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'nuːd]

whether	in	these	new	circumstances	he	might	not	ask	a	hearing	,	a	renewed
无论	在	这些	新的	情况	他	可能	不是	问	一个	听力	,	一个	更新

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

在这些新情况下，他是否可以要求举行听证会，重新审议?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

for	her	dear	sake	who	had	been	so	good	to	him	,	and	who	was
为了	她	亲爱的	清酒	WHO	有	到过	所以	好的	到	他	,	和	WHO	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

为了她，为了那个对他那么好，却已经离他而去的亲爱的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [went] ['fʊli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'nuːd] ['efərt] ,

I	am	not	sure	that	his	judgment	went	fully	with	this	renewed	effort	,
我	是	不是	当然	那	他的	判断	去	完全	和	这	更新	努力	,

我不确定他的判断是否完全认可这种新的努力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lænd,leɪ.diz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [step] .

and	his	landlady's	remarks	were	but	a	poor	reason	for	any	such	step	.
和	他的	房东太太的	评论	是	但	一个	贫穷的	原因	为了	任何	这样的	步	.

房东太太的话不足以成为他采取这种行动的理由。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] [biː] , ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪ'jɑːnd]

But	his	heart	was	longing	after	Bee	,	angry	with	her	,	impatient	beyond
但	他的	心	曾是	渴望	后	蜜蜂	,	生气的	和	她	,	不耐烦	超过

[wɜːrdz] , [dɪ'stɜːrbd] , ['mɪzrəb(ə)l] ,

words	,	disturbed	,	miserable	,
字	,	不安	,	悲惨的	,

但他心中却思念着Bee，对她感到愤怒，焦躁不安，心烦意乱，痛苦不堪。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [waɪl] [jet] [soʊ] [nɪr] .

not	knowing	how	to	support	the	silence	and	separation	while	yet	so	near	.
不是	会心	如何	到	支持	这	沉默	和	分离	尽管	然而	所以	靠近	.

明明近在咫尺，却不知该如何面对沉默和分离。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

And	to	do	something	is	always	a	relief	,
和	到	做	某物	是	总是	一个	宽慰	,

做点什么总能让人感到轻松。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

even	though	it	may	be	the	worst	and	not	the	best	thing	to	do	.
甚至	尽管	它	可能	是	这	最差	和	不是	这	最好的	事物	到	做	.

即使这可能是最糟糕的做法，而不是最好的做法。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər][dɑ:rk] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə]

In	the	evening	after	dark	,	when	there	was	no	one	about	,	he	went	up	to
在	这	晚上	后	黑暗的	,	什么时候	那里	曾是	不	一	关于	,	他	去	向上	到

Kingswarden	,
-	,

傍晚天黑后，趁着周围没有人，他去了国王守卫那里。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]

and	himself	put	his	letter	into	the	hands	of	the	butler	,	who	did	not	know
和	他自己	放	他的	信	进入	这	双手	的	这	管家	,	WHO	做过	不是	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他亲自将信交给了不认识他的管家。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nu:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [bi:; bi] ['kærid] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə]

and	therefore	knew	no	reason	why	the	letter	should	either	be	carried	in	haste	to
和	所以	知道	不	原因	为什么	这	信	应该	任何一个	是	携带	在	匆忙	到

[hɪz; ɪz]['mæstər][ɔ:r] [dɪ'leɪd] .

his	master	or	delayed	.
他的	掌握	或者	延迟	.

因此，他不知道这封信为什么要匆忙地送到主人那里，或者为什么要拖延。

['ɔ:bri] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Aubrey	heard	that	the	young	ladies	were	quite	as	well	as	could	be	expected	,
奥布里	听到	那	这	年轻的	女士们	是	相当	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

奥布里听说那几位年轻女士身体状况良好，比预想的要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['veri] [kəm'poʊzd] , [kən'sɪdərɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	Colonel	very	composed	,	considering	—	and	then	he	returned	to	the
和	这	上校	非常	由	,	考虑	—	和	然后	他	返回	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

上校神情镇定，沉思片刻后，便返回了村庄。

[haʊ] ['saɪlənt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] !

How	silent	the	house	was	!
如何	沉默的	这	房子	曾是	!

房子里好安静啊！

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ə'baʊt] ,

Not	a	creature	about	,
不是	一个	生物	关于	,

周围没有生物，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['spɪrɪt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nɔɪzɪz]

and	how	disturbing	and	painful	to	the	anxious	spirit	even	the	simple	noises
和	如何	令人不安	和	痛苦	到	这	焦虑的	精神	甚至	这	简单的	噪音

[ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

and	commotion	of	the	village	street	.
和	骚动	的	这	村庄	街道	.

对于焦虑的灵魂来说，即使是村庄街道上简单的噪音和喧闹，也是多么令人不安和痛苦的。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] , [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['poʊstmən] , [frʌm; frəm] - .

Next	morning	a	letter	came	,	delivered	by	the	postman	,	from	Kingswarden	.
下一个	早晨	一个	信	来了	,	发表	经过	这	邮差	,	从	-	.

第二天早上，邮递员送来了一封来自金斯沃登的信。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

It	contained	only	a	few	words	.
它	包含	仅有的	一个	很少	字	.

它只包含几个字。

“ ['kɜːrn(ə)l] - [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstər] . ['ɔːbri] [liː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

“	Colonel	Kingsward	is	obliged	to	Mr	.	Aubrey	Leigh	for	his	message	of
“	上校	-	是	有义务	到	先生	.	奥布里	莉	为了	他的	信息	的

['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] ,

sympathy	,	but	,
同情	,	但	,

“金斯沃德上校感谢奥布里·利先生的慰问，但是，

[ɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [noʊ] ['priːtens] [æt; ət]

on	consideration	of	the	whole	circumstances	,	thinks	it	better	that	no	pretence	at
在	考虑	的	这	所有的	情况	,	思考	它	更好的	那	不	虚伪	在

['ɪntərkɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .

intercourse	should	be	resumed	.
交往	应该	是	恢复	.

考虑到所有情况，认为最好不要再假装性交。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] - ,

It	could	be	nothing	but	painful	to	both	parties	,	and	Colonel	Kingsward	,
它	可以	是	没有什么	但	痛苦	到	两个都	各方	,	和	上校	-	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] ,

with	his	compliments	,
和	他的	赞美	,

这对双方来说都无异于痛苦，而金斯沃德上校的恭维之词，

[teɪks] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔːbri] [liː] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

takes	the	liberty	to	suggest	that	Mr	.	Aubrey	Leigh	would	do	well	to	remain	in
需要	这	自由	到	建议	那	先生	.	奥布里	莉	会	做	出色地	到	保持	在

[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['suːts][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

the	neighbourhood	as	short	a	time	as	suits	his	convenience	.
这	邻里	作为	短的	一个	时间	作为	西装	他的	方便	.

冒昧地建议奥布里·利先生最好在附近停留的时间越短越好，只要时间合适即可。

“ - , [ɑːk'toʊbər] - .

“	Kingsward	,	October	15	.
“	-	,	十月	-	.

“金斯沃登，10 月 15 日。

” [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [noʊts] [wɪtʃ] ['ɔːbri] [ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒənz] — [twaɪs] [baɪ]

”	Inside	were	the	two	or	three	notes	which	Aubrey	on	different	occasions	—	twice	by
”	里面	是	这	二	或者	三	笔记	哪个	奥布里	在	不同的	场合	—	两次	经过

[poʊst][ænd; ənd][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪndʒər] — [hæd; həd][sent][tuː; tə] [biː] .

post	and	once	by	a	private	messenger	—	had	sent	to	Bee	.
邮政	和	一次	经过	一个	私人的	信使	—	有	发送	到	蜜蜂	.

“里面是奥布里在不同的场合——两次通过邮寄，一次通过私人信使——寄给比伊的两三张纸条。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] .

They	had	not	been	opened	.
他们	有	不是	到过	打开	.

它们还没有被打开。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kʌlər] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪəri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	young	man's	colour	rose	with	a	fiery	indignation	—	his	heart	thumped	in	his
这	年轻的	男人的	颜色	玫瑰	和	一个	火热	愤慨	—	他的	心	猛击	在	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

年轻人的脸涨得通红，怒火中烧，心脏怦怦直跳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] .

This	was	an	explanation	of	which	he	had	not	thought	.
这	曾是	一个	解释	的	哪个	他	有	不是	想法	.

这是他之前没有想到的解释。

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['ɛniːˌwənz] ['letərz] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn]

To	keep	back	anyone's	letters	had	not	occurred	to	him	as	a	thing	that	in
到	保持	后退	任何人的	信件	有	不是	发生	到	他	作为	一个	事物	那	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['eni] [mæn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [duː] .

the	end	of	the	eighteenth	century	any	man	would	dare	to	do	.
这	结尾	的	这	第十八	世纪	任何	男人	会	敢	到	做	.

在十八世纪末，没有人会想到扣留别人的信件这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - ['fæʃnd] , [fər'gɑːtn]

It	seemed	to	bring	him	back	face	to	face	with	old	-	fashioned	,	forgotten
它	似乎	到	带来	他	后退	脸	到	脸	和	老的	-	造型	,	被遗忘的

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

这似乎让他重新接触到了那些老式的、已被遗忘的方法。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] [kaɪndz] .

of	all	sorts	of	antiquated	kinds	.
的	全部	排序	的	过时的	种类	.

各种各样过时的东西。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔː] .

He	put	down	the	papers	on	the	table	with	a	sort	of	awe	.
他	放	向下	这	文件	在	这	桌子	和	一个	种类	的	敬畏	.

他带着几分敬畏之情将文件放在桌上。

[haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [sʌtʃ] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ?

How	was	he	to	struggle	against	such	ways	of	warfare	?
如何	曾是	他	到	斗争	反对	这样的	方式	的	战争	?

他该如何对抗这种战争方式?

[biː] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] — [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

Bee	might	think	he	had	not	written	at	all	—	had	shown	no	sympathy	with
蜜蜂	可能	思考	他	有	不是	书面	在	全部	—	有	所示	不	同情	和

[hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

her	in	her	trouble	.
她	在	她	麻烦	.

Bee可能会认为他根本没写信——对她的困境没有表现出任何同情。

[haʊ] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgri] ,

How	likely	that	it	was	this	that	had	made	her	angry	,
如何	可能	那	它	曾是	这	那	有	制成	她	生气的	,

这件事很可能就是让她生气的原因。

[ðæt] [kept] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [frʌm; frəm] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] !

that	kept	her	from	saying	a	word	,	from	vouchsafing	a	look	!
那	保留	她	从	说	一个	单词	,	从	担保	一个	看	!

那让她一句话也说不出来，连一个眼神都不敢发!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] , [huː] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] .

She	might	think	it	was	he	who	was	deficient	,	who	showed	no	feeling	.
她	可能	思考	它	曾是	他	WHO	曾是	不足	,	WHO	显示	不	感觉	.

她可能认为他有缺陷，没有感情。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	to	do	?
什么	曾是	他	到	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði]['lændleɪdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'stræktɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

The	landlady	coming	up	with	his	breakfast	broke	in	upon	this	distracting	course	of
这	房东	未来	向上	和	他的	早餐	打破	在	之上	这	分散注意力	课程	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

房东太太端着早餐上来，打断了他这番分神的思绪。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['fæməli] , ” [ðə; ði]

“	I	didn't	know	,	sir	,	as	you	were	acquainted	with	the	Colonel's	family	,	”	the
“	我	没有	知道	,	先生	,	作为	你	是	熟人	和	这	上校的	家庭	,	”	这

['wʊmən] [sed] .

woman	said	.
女士	说	.

“我不知道，先生，因为您认识上校一家，”女人说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [pʊr] ['ɔːbri] .

“	A	little	,	”	said	poor	Aubrey	.
“	一个	小的	,	”	说	贫穷的	奥布里	.

“一点点，”可怜的奥布里说。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	letters	were	all	lying	on	the	table	,
这	信件	是	全部	说谎	在	这	桌子	,

信件全都散落在桌子上。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [əb'zɜːrvər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

giving	to	a	sharp	observer	a	very	good	clue	to	the	position	.
给予	到	一个	锋利的	观察员	一个	非常	好的	线索	到	这	位置	.

这对于眼光敏锐的观察者来说，是判断位置的绝佳线索。

['mɪsɪz] . ['grɛg] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['letərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɝːnəlz]

Mrs	.	Gregg	had	noted	the	unopened	letters	returned	to	him	in	the	Colonel's
太太	.	格雷格	有	著名的	这	未开封	信件	返回	到	他	在	这	上校的

[ɪn'kloʊʒər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

enclosure	at	the	first	glance	.
外壳	在	这	第一的	瞥一眼	.

格雷格夫人第一眼就注意到上校书房里那些退回给他的未开封的信件。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] .

“	You	didn't	ought	to	have	let	us	talk	.
“	你	没有	应该	到	有	让	我们	讲话	.

“你不该让我们谈话的。”

[waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

Why	,	we	might	have	been	saying	,	without	thinking	,	some	ill	of	the	Colonel
为什么	,	我们	可能	有	到过	说	,	没有	思维	,	一些	患病的	的	这	上校

[ɔːr][ʌv; əv] [mɪs] [biː] .

or	of	Miss	Bee	.
或者	的	错过	蜜蜂	.

我们可能不假思索地就说，上校或比小姐有什么不好。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
" He smiled , though with little heart .
" 他 微笑 , 尽管 和 小的 心 .

他笑了，但笑容里没有一丝真心。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ]['evər][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] ? "
" You were once in their service , " he said , " do you ever go there now ? "
" 你 是 一次 在 他们的 服务 , " 他 说 , " 做 你 曾经 去 那里 现在 ? "

"你曾经为他们效力，"他说，"你现在还去那里吗？"

" [oʊ] , [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grɛg] .
" Oh , yes , now and again , " said Mrs . Gregg .
" 哦 , 是的 , 现在 和 再次 , " 说 太太 . 格雷格 .

"哦，是的，偶尔会这样，"格雷格太太说。

" ['serə] ['læŋgrɪdʒ] , [æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] ,
" Sarah Langridge , as is in the nursery , is a cousin of mine ,
" 莎拉 兰格里奇 , 作为 是 在 这 苗圃 , 是 一个 表哥 的 矿 ,

"莎拉·兰格里奇（Sarah Langridge），就像照片里育婴室里的那位，是我的表妹。"

[ænd; ənd][aɪ][duː][goʊ][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
and I do go just to see them all now and again . "
和 我 做 去 只是 到 看 他们 全部 现在 和 再次 . "

我时不时会去看望他们。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] — [mɪs] - ? "
" Would you venture to take a letter from me to — Miss Kingsward ? "
" 会 你 风险投资 到 拿 一个 信 从 我 到 — 错过 - ? "

"您能否帮我把一封信送给——金斯沃德小姐？"

" [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['grɛg] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æz; əz][wʌz; wəz] [broʊk] [ɔːf] ?
" Sir , " said Mrs . Gregg , " is it about the marriage as was broke off ?
" 先生 , " 说 太太 . 格雷格 , " 是 它 关于 这 婚姻 作为 曾是 打破 离开 ?

格雷格太太说："先生，是关于那段破裂的婚姻吗？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər][baɪ] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['laɪkli] [tuː; tə]
" she added quickly , as he answered her by nodding his head , " likely to
" 她 额外 迅速地 , 作为 他 回答 她 经过 点头 他的 头 , " 可能 到
[kʌm] [ɑːn] [ə'gen] ?
come on again ?
来 在 再次 ?

她连忙补充道，他点头回答，"还会再来吗？"

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
That's what I want to know . "
那就是 什么 我 想 到 知道 . "

这正是我想要知道的。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , " [sed] ['ɔːbri] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] . "
" If it does not , " said Aubrey , " it will not be my fault . "
" 如果 它 做 不是 , " 说 奥布里 , " 它 将要 不是 是 我的 过错 . "

"如果不行，"奥布里说，"那可不是我的错。"

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['welkəm] , " [ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] .
" Then I will and welcome , " the landlady said .
" 然后 我 将要 和 欢迎 , " 这 房东 说 .

"那我就不客气了，欢迎你们来。"女房东说道。

“ [its] ['nætʃ(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt]
“ It's natural I should want to go the day after the funeral , to see about
” 它是 自然的 我 应该 想 到 去 这 天 后 这 葬礼 , 到 看 关于
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“葬礼第二天我就想去看看情况，这是人之常情。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['letər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [seɪf] ['ɪntuː] [mɪs] ['biːz] [oʊn] [hændz] .
Give me your letter , sir , and I'll get it put safe into Miss Bee's own hands .
给 我 你的 信 , 先生 , 和 患病的 得到 它 放 安全的 进入 错过 蜜蜂的 自己的 双手 .

先生，请把信给我，我会确保它安全送到比小姐手中。

” [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [wʌz; wəz] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'piːl] .
” All that he sent was half - a - dozen words of appeal .
” 全部 那 他 发送 曾是 一半 - 一个 - 打 字 的 上诉 .

“他发来的只有寥寥数语的请求。”

“ [biː] , [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Bee , these have been sent back to me .
” 蜜蜂 , 这些 有 到过 发送 后退 到 我 .

“Bee，这些东西都退回给我了。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [wɪl] ?
Was it by your will ?
曾是 它 经过 你的 将要 ?

这是你自愿的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女巫，第 2 章（共 3 章）(The Sorceress, v. 2 of 3)

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] ['evər] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

I	have	been	here	since	ever	I	heard	of	her	illness	,	longing	to	be	with
我	有	到过	这里	自从	曾经	我	听到	的	她	疾病	,	渴望	到	是	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

自从得知她生病以来，我就一直留在这里，渴望陪伴在你身边。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] .

to	tell	you	what	I	felt	for	her	and	you	.
到	告诉	你	什么	我	毛毡	为了	她	和	你	.

我想告诉你我对她和你的感受。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	you	would	not	speak	to	me	!
和	你	会	不是	说话	到	我	!

你竟然不愿意跟我说话！

[biː] , ['dɪrɪst] , [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Bee	,	dearest	,	say	you	did	not	mean	it	.
蜜蜂	,	亲爱的	,	说	你	做过	不是	意思是	它	.

亲爱的蜜蜂，请告诉我你不是那个意思。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] .

Tell	me	what	I	am	to	do	.
告诉	我	什么	我	是	到	做	.

告诉我该怎么做。

“ [ə; eɪ] . [el] .

“	A	.	L	.
“	一个	.	L	.

“AL

” [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] ['getɪŋ] ['redi] — [haʊ] [lɔːŋ] [ɪn]['goʊɪŋ] !

”	How	long	the	woman	was	in	getting	ready	—	how	long	in	going	!
”	如何	长的	这	女士	曾是	在	获得	准备好	—	如何	长的	在	去	!

“这位女士准备了多久——走了多久！”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['lɪŋgərɪŋ] , ['endləs] [deɪ] .

Before	she	came	back	it	was	almost	night	again	of	the	lingering	,	endless	day	.
前	她	来了	后退	它	曾是	几乎	夜晚	再次	的	这	挥之不去的	,	无尽的	天	.

在她回来之前，漫长而无尽的白昼已近黄昏。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] , [nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] [enk'ləʊʒəz] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

She	brought	him	a	little	note	,	not	returning	the	enclosures	—	that	was	always
她	带来	他	一个	小的	笔记	,	不是	返回	这	外壳	—	那	曾是	总是

['sʌmθɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

something	—	with	a	reproach	.
某物	—	和	一个	责备	.

她给他带了一张小纸条，上面写着没有归还信封——这总是件令人不快的事——并带有责备之意。

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['veri] [nɪr] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] !

“	Oh	,	sir	,	and	you	very	near	got	me	into	terrible	trouble	!
“	哦	,	先生	,	和	你	非常	靠近	得到	我	进入	糟糕的	麻烦	!

“哦，先生，您差点让我陷入大麻烦！”

[aɪl] ['nevər] , ['nevər] ['kæri] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] .

I'll	never	,	never	carry	anything	from	you	again	.
患病的	绝不	,	绝不	携带	任何事物	从	你	再次	.

我以后再也不会拿你的任何东西了。

〃 [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] : —

〃	The	note	was	still	shorter	than	his	own	:	—
〃	这	笔记	曾是	仍然	较短	比	他的	自己的	:	—

这张纸条仍然比他自己的短：——

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][maɪ] [wɪl] .

“	It	was	not	by	my	will	.
〃	它	曾是	不是	经过	我的	将要	.

“这不是我自愿的。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [naʊ] .

I	have	never	seen	them	till	now	.
我	有	绝不	已见	他们	直到	现在	.

我以前从未见过它们。

[bʌt; bət] [pliːz] — [pliːz] [let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

But	please	—	please	let	this	be	the	last	.
但	请	—	请	让	这	是	这	最后的	.

但请——请让这是最后一次吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [miːt] [ə'gen] .

We	can't	meet	again	.
我们	不能	见面	再次	.

我们不能再见面了。

[ðer; ðər][kæn; kən] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] — [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,

There	can	never	more	be	anything	between	us	—	not	from	my	father's	will	,
那里	能	绝不	更多的	是	任何事物	之间	我们	—	不是	从	我的	父亲的	将要	,

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .

but	my	own	.
但	我的	自己的	.

我们之间再也不会有任何隔阂——不是因为我父亲的遗嘱，而是因为我自己的遗嘱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['evər] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

And	this	for	ever	—	and	your	own	heart	will	tell	you	why	.
和	这	为了	曾经	—	和	你的	自己的	心	将要	告诉	你	为什么	.

而且这种状态会一直持续下去——你的内心会告诉你为什么。

“ [biː] . ”

“	Bee	.	”
〃	蜜蜂	.	〃

“蜜蜂。”

“ [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] !

“	My	own	heart	will	tell	me	why	!
〃	我的	自己的	心	将要	告诉	我	为什么	!

“我的内心会告诉我为什么！”

[maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !

My	heart	tells	me	nothing	—	nothing	!
我的	心	讲述	我	没有什么	—	没有什么	!

我的心什么也没告诉我——什么也没告诉我！

〃 [pʊr] ['ɔːbri] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

〃	poor	Aubrey	said	to	himself	in	the	silence	of	his	little	room	.
〃	贫穷的	奥布里	说	到	他自己	在	这	沉默	的	他的	小的	房间	.

“可怜的奥布里在寂静的小房间里自言自语道。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,

But	there	was	little	use	in	repeating	it	to	himself	,
但	那里	曾是	小的	使用	在	重复	它	到	他自己	,

但对他自己重复这些话也无济于事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] .

and	there	was	no	other	ear	to	hear	.
和	那里	曾是	不	其他	耳朵	到	听到	.

没有其他耳朵可以听。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpəˌfaɪd] [bɪ'wɪldərmənt] [ðæt] ['ɔːbri] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd]

It	was	with	a	sort	of	stupified	bewilderment	that	Aubrey	read	over	and
它	曾是	和	一个	种类	的	愚蠢	困惑	那	奥布里	读	超过	和

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] ['biːz] .

over	the	little	letter	of	Bee's	.
超过	这	小的	信	的	蜜蜂的	.

奥布里带着一种茫然不知所措的心情，一遍又一遍地读着比伊的那封小信。

['letər] !

Letter	!
信	!

信!

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər] .

To	call	it	a	letter	.
到	称呼	它	一个	信	.

称之为一封信。

[ðoʊz] ['stræglɪŋ] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɪ'gɪnɪŋ] , [noʊ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

Those	straggling	lines	without	any	beginning	,	no	name	of	him	to	whom	they
那些	零散的	线条	没有	任何	开始	,	不	姓名	的	他	到	谁	他们

[wɜːr; wər] [ə'drest] ,

were	addressed	,
是	已解决	,

那些零散的、没有开头、也没有写明收信人姓名的文字，

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kɜːrtəsi] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][lɪŋk] [ðæt]

nothing	even	of	the	most	superficial	courtesy	,	nothing	that	marked	the	link	that
没有什么	甚至	的	这	最多	浅	礼貌	,	没有什么	那	标记	这	关联	那

[hæd; həd] [bɪn] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

had	been	—	unless	it	were	,
有	到过	—	除非	它	是	,

连最基本的礼貌都没有，没有任何东西能表明曾经的联系——除非，

[pər'hæps] , [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] , [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər]

perhaps	,	the	abruptness	,	the	harshness	,	which	she	would	have	used	to	no	other
也许	,	这	突兀	,	这	严厉	,	哪个	她	会	有	用过的	到	不	其他

.

:
.

或许，她那种生硬、严厉的态度，是她不会用在别人身上的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn][ɪts] [wei] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

This	was	a	kind	of	painful	comfort	in	its	way	,	when	he	came	to	think	of
这	曾是	一个	种类	的	痛苦	舒适	在	它是	方式	,	什么时候	他	来了	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

仔细想想，这在某种程度上也算是一种痛苦的安慰。

[tuː; tə]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm; ɪm] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gliːm]

To	nobody	but	him	would	she	have	written	so	—	this	was	the	little	gleam
到	无人	但	他	会	她	有	书面	所以	—	这	曾是	这	小的	闪耀

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

除了他，她不会对任何人写下这些话——这就是那一点点希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈteind] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

And	she	had	retained	his	letters	,	though	she	had	forbidden	him	from
和	她	有	保留	他的	信件	,	尽管	她	有	禁止	他	从

['sendɪŋ] [mɔːr] .

sending	more	.
发送	更多的	.

她保留了他的来信，尽管她禁止他再寄信。

[ðiːz] [laɪts] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] ,

These	lights	of	consolation	leaped	into	his	mind	with	the	first	reading	,
这些	灯	的	安慰	跳跃	进入	他的	头脑	和	这	第一的	阅读	,

第一次读到这些文字时，这些安慰的光芒就跃入了他的脑海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði]['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði]['prɑːspekt] ,

but	the	more	he	repeated	that	reading	,	the	darker	grew	the	prospect	,
但	这	更多的	他	重复	那	阅读	,	这	较暗	生长	这	前景	,

但他反复阅读那段文字，前景就越发黯淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	the	less	comfort	they	gave	him	.
和	这	较少的	舒适	他们	给予	他	.

他们给他的安慰越少。

“ [nɑːt][baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

“	Not	by	my	father's	will	,	but	my	own	;	and	your	own	heart	will	tell	you	why	.
“	不是	经过	我的	父亲的	将要	,	但	我的	自己的	;	和	你的	自己的	心	将要	告诉	你	为什么	.

“这不是遵从我父亲的意愿，而是出于我自己的意愿；你自己的心会告诉你为什么。”

” [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ?

”	What	did	she	mean	by	his	own	heart	?
”	什么	做过	她	意思是	经过	他的	自己的	心	?

“她说的‘他自己的内心’是什么意思？”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [raɪt] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɜːr; hər][pen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	begun	to	write	conscience	,	and	then	drew	her	pen	through	it	.
她	有	开始	到	写	良心	,	和	然后	画	她	笔	通过	它	.

她开始写下良心，然后又用笔划掉了它。

['kɑːnʃəns] !

Conscience	!
良心	!

良心！

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	had	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么？

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	had	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [biː] [hæd; həd] [fə'givn] .

The	real	trouble	of	his	life	Bee	had	forgiven	.
这	真实的	麻烦	的	他的	生活	蜜蜂	有	已原谅	.

Bee已经原谅了他生命中真正的烦恼。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	father	had	stood	upon	it	,
她	父亲	有	站立	之上	它	,

她的父亲曾站在上面，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [graʊnd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]

and	nothing	had	changed	his	standing	ground	so	far	as	the	Colonel	was
和	没有什么	有	已更改	他的	常设	地面	所以	远的	作为	这	上校	曾是

[kən'sɜːrnd] ; [bʌt; bət] [biː] ,

concerned	;	but	Bee	,
担心的	;	但	蜜蜂	,

就上校而言，他的立场丝毫未变；但是比伊，

[huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [gɜːrl] [ˌʌndər'stænd] ? — [hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ,

who	did	not	understand	—	how	should	any	girl	understand	?	—	had	forgiven	him	,
WHO	做过	不是	理解	—	如何	应该	任何	女孩	理解	?	—	有	已原谅	他	,

那些不理解的人——任何一个女孩又怎么能理解呢？——都原谅了他。

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

had	flung	his	reproach	away	and	accepted	him	as	he	was	.
有	扔	他的	责备	离开	和	公认	他	作为	他	曾是	.

他抛开了责备，接受了他本来的样子。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [goʊ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] ?

How	was	it	that	she	should	thus	go	back	on	her	decision	now	?
如何	曾是	它	那	她	应该	因此	去	后退	在	她	决定	现在	?

她怎么会反悔呢?

“ [nɑːt][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] , [bʌt; bət] [maɪn] .

“	Not	my	father's	will	,	but	mine	.
“	不是	我的	父亲的	将要	,	但	矿	.

“不是我父亲的遗嘱，而是我的遗嘱。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

And	your	conscience	will	tell	you	why	.
和	你的	良心	将要	告诉	你	为什么	.

你的良心会告诉你为什么。

” ['ɔːbriz] ['kɑːnʃəns] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,

”	Aubrey's	conscience	reproached	him	with	nothing	,
”	奥布里的	良心	受责备	他	和	没有什么	,

奥布里的良心没有责备他，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [lʌv] [wɪtʃ]

with	no	thought	of	unfaithfulness	to	the	young	and	spotless	love	which
和	不	想法	的	不忠	到	这	年轻的	和	一尘不染	爱	哪个

[hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

had	re	-	created	his	being	.
有	关于	-	创建	他的	存在	.

他丝毫没有想过要背叛那份重塑他生命的纯洁无瑕的青春爱情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'proʊtʃ] .

He	had	never	denied	the	old	reproach	.
他	有	绝不	否认	这	老的	责备	.

他从未否认过那项由来已久的指责。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] ,

But	what	was	it	,	what	was	it	which	she	bid	him	to	remember	,
但	什么	曾是	它	,	什么	曾是	它	哪个	她	出价	他	到	记住	,

但究竟是什么？她究竟让他记住的是什么？

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ?

which	would	explain	the	change	in	her	?
哪个	会	解释	这	改变	在	她	?

这可以解释她性格上的变化吗?

“ [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ” — [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

“	Your	heart	will	tell	you	why	”	—	why	his	heart	?
“	你的	心	将要	告诉	你	为什么	”	—	为什么	他的	心	?

“你的心会告诉你为什么”——为什么是他的心?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?

and	what	was	there	that	could	be	told	him	,	which	could	explain	this	?
和	什么	曾是	那里	那	可以	是	讲述	他	,	哪个	可以	解释	这	?

有什么可以告诉他的，能够解释这一切呢?

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːl] [naɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

He	walked	about	his	little	room	all	night	,	shaking	the	little	rickety	little	house	with
他	步行	关于	他的	小的	房间	全部	夜晚	,	摇晃	这	小的	摇摇晃晃的	小的	房子	和

[hɪz; ɪz] [tred] ,

his	tread	,
他的	踏	,

他整夜在自己的小房间里走来走去，脚步声震得那间摇摇晃晃的小房子都跟着晃动。

['æskɪŋ] [hɪm'self] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['ænsər]

asking	himself	,	“	What	was	it	,	what	was	it	?	”	and	finding	no	answer
问	他自己	,	“	什么	曾是	它	,	什么	曾是	它	?	”	和	寻找	不	回答

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

他不停地问自己：“那是什么？那是什么？”却找不到任何答案。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] ['mɔːrnɪŋ] [sliːp] , [ðiːz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]

When	he	got	up	from	a	troubled	morning	sleep	,	these	disturbed	and
什么时候	他	得到	向上	从	一个	麻烦	早晨	睡觉	,	这些	不安	和

[ˌʌnrɪ'frɛʃɪŋ] ['slʌmbəz] ,

unrefreshing	slumbers	,
令人不快	睡眠	,

当他从不安的晨眠中醒来时，这些断断续续、毫无精神的睡眠，

[fʊl] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [tɜːrn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rest] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [fə'tiːgɪŋ] [ʌv; əv]

full	of	visions	which	turn	the	appearance	of	rest	into	the	most	fatiguing	of
满的	的	愿景	哪个	转动	这	外貌	的	休息	进入	这	最多	令人疲惫的	的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

充满了各种幻象，这些幻象将看似休息的状态变成了最疲惫的劳作。

['ɔːbri] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Aubrey	formed	a	resolution	,
奥布里	形成	一个	解决	,

奥布里制定了一项决议，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

which	he	said	to	himself	he	should	perhaps	have	carried	out	from	the	first	.
哪个	他	说	到	他自己	他	应该	也许	有	携带	出去	从	这	第一的	.

他心想，或许他一开始就应该这么做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr]

He	had	an	advocate	who	could	take	charge	of	his	cause	without	any	fear
他	有	一个	提倡	WHO	可以	拿	收费	的	他的	原因	没有	任何	害怕

[ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] ,

of	betrayal	,
的	背叛	,

他有一位支持者，可以全权负责他的事业，而不必担心遭到背叛。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

his	mother	,	and	to	her	he	would	go	without	delay	.
他的	母亲	,	和	到	她	他	会	去	没有	延迟	.

他会毫不犹豫地去找他的母亲。

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] , ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːz] [noʊt] ,

Of	all	things	in	the	world	to	do	,	after	the	reception	of	Bee's	note	,
的	全部	事物	在	这	世界	到	做	,	后	这	接待	的	蜜蜂的	笔记	,

在收到Bee的信之后，世上所有的事情中，最让我感到遗憾的是：

['gɪvɪŋ] [ɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

giving	in	was	the	last	thing	he	could	think	of	.
给予	在	曾是	这	最后的	事物	他	可以	思考	的	.

屈服是他最不可能想到的事。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

To	accept	that	strange	and	agitated	decision	,
到	接受	那	奇怪的	和	激动	决定	,

接受这个奇怪而令人不安的决定，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

to	allow	that	there	was	something	in	his	own	heart	that	would	explain	it	to
到	允许	那	那里	曾是	某物	在	他的	自己的	心	那	会	解释	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他要允许自己内心深处有某种东西可以解释这一切。

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] .

was	what	he	would	not	and	could	not	do	.
曾是	什么	他	会	不是	和	可以	不是	做	.

这是他不愿意也不能做的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːr] ['kɑːnʃəns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

There	was	nothing	in	his	own	consciousness	,	in	his	heart	or	conscience	,	as	she
那里	曾是	没有什么	在	他的	自己的	意识	,	在	他的	心	或者	良心	,	作为	她

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

正如她所说，他的意识、内心和良知中什么也没有。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	could	explain	it	.
那	可以	解释	它	.

这或许可以解释得通。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'mɪs(ə)l] ,

It	was	not	to	his	credit	to	accept	such	a	dismissal	,
它	曾是	不是	到	他的	信用	到	接受	这样的	一个	解雇	,

接受这样的解雇有失他的名誉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	he	had	been	unaffected	by	it	.
甚至	如果	他	有	到过	不受影响	经过	它	.

即使他本人并未受到影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ə; eɪ] ['mɪstəri] [fɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ,

He	could	not	let	a	mystery	fall	over	this	,
他	可以	不是	让	一个	神秘	落下	超过	这	,

他不能让这件事蒙上谜团。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [wɪtʃ] [ter; tɪ(ə)r][laɪf][ɪn] ['piːsɪz] .

leaving	it	as	one	of	those	things	unexplained	which	tear	life	in	pieces	.
离开	它	作为	一	的	那些	事物	无法解释	哪个	撕	生活	在	件	.

让它成为那些无法解释、却又令人心碎的事情之一。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] ['wiːknəs] ,

That	would	be	mere	weakness	,
那	会	是	仅仅	弱点	,

那纯粹是软弱的表现。

[nɑːt][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [huː] [hæd; həd][noʊ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [feɪs]

not	the	mode	of	action	of	a	man	of	sense	who	had	no	exposure	to	face
不是	这	模式	的	行动	的	一个	男人	的	感觉	WHO	有	不	接触	到	脸

.

:

.

这不是一个不懂面子、有分寸的人会采取的行动方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'septɪd] — ['mɪzrəb(ə)l] ['fɑːli] ! — [baɪ][ðə; ði]['fɑːðər] ,

But	if	his	letters	were	intercepted	—	miserable	folly	!	—	by	the	father	,
但	如果	他的	信件	是	截获	—	悲惨的	蠢事	!	—	经过	这	父亲	,

但如果他父亲截获了他的信件——真是愚蠢至极！——

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər]

a	man	of	the	world	who	ought	to	have	known	that	such	proceedings	were
一个	男人	的	这	世界	WHO	应该	到	有	已知	那	这样的	诉讼程序	是

[æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] — [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɜːr'self] ,

an	anachronism	—	and	rejected	by	herself	,
一个	时代错置	—	和	拒绝	经过	她自己	,

一个见多识广的人，理应知道这种做法已经过时了——而且她本人也拒绝了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][juːz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['raɪtɪŋ] .

it	was	little	use	that	he	should	continue	writing	.
它	曾是	小的	使用	那	他	应该	继续	写作	.

他继续写作也无济于事。

[ə'genst] [tuː] [sʌtʃ] ['meθədz] [ʌv; əv]['saɪlənsɪŋ][hɪm; ɪm][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [kən'tend] .

Against	two	such	methods	of	silencing	him	no	man	could	contend	.
反对	二	这样的	方法	的	沉默	他	不	男人	可以	抗衡	.

面对这两种让他噤声的方法，无人能敌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] ['ʌðər] [greɪt] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .

But	there	was	still	one	other	great	card	to	play	.
但	那里	曾是	仍然	一	其他	伟大的	卡片	到	玩	.

但还有一张王牌可以打出来。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['dwelɪŋ]

He	went	out	and	took	a	last	view	of	the	sheltered	and	flowery	dwelling
他	去	出去	和	采取	一个	最后的	看法	的	这	避难所	和	如花	住宅

[ʌv; əv]

of	Kingswarden	,
的	-	,

他走出去，最后看了一眼金斯沃登那幽静而鲜花盛开的住所。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

as	it	could	be	seen	among	the	trees	at	one	part	of	the	road	.
作为	它	可以	是	已见	之中	这	树木	在	一	部分	的	这	路	.

在道路的某一段，人们可以在树丛中看到它。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] [drɔːn] [ʌp] .

The	windows	were	open	and	all	the	blinds	drawn	up	.
这	视窗	是	打开	和	全部	这	百叶窗	绘制	向上	.

窗户都开着，百叶窗也全部拉了起来。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ]

The	house	had	come	back	out	of	the	shadow	of	death	into	the	every	-	day
这	房子	有	来	后退	出去	的	这	阴影	的	死亡	进入	这	每一个	-	天

[kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

composure	of	living	.
镇定	的	活的	.

房子从死亡的阴影中走出，重新回到了日常生活的平静之中。

[waɪt] ['kɜːtənz] ['flʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] .

White	curtains	fluttered	in	the	wind	at	the	upper	windows	.
白色的	窗帘	飘动	在	这	风	在	这	上	视窗	.

楼上窗户的白色窗帘在风中飘动。

[ðə; ði] [leɪt] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['kleməˌtɪs] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə]

The	late	climbing	roses	and	pretty	bunches	of	clematis	seemed	again	to
这	晚的	攀登	玫瑰	和	漂亮的	成捆	的	铁线莲	似乎	再次	到

[lʊk] [ɪn] .

look	in	.
看	在	.

晚开的攀援玫瑰和漂亮的铁线莲似乎又向我张望起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪk] ['sʌmər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl]

It	was	still	like	summer	,	though	the	year	was	waning	,	and	the	sun	still
它	曾是	仍然	喜欢	夏天	,	尽管	这	年	曾是	减弱	,	和	这	太阳	仍然

[ʃoʊn] ,

shone	,
闪耀	,

虽然一年即将结束，但天气依然像夏天一样，阳光依旧灿烂。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] ['sɑːroʊ] .

notwithstanding	all	sorrow	.
虽然	全部	悲哀	.

尽管悲伤难过。

['ɔːbri] [sɔː] [noʊ] [wʌn] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

Aubrey	saw	no	one	,	however	,	but	a	housemaid	,
奥布里	锯	不	一	,	然而	,	但	一个	保姆	,

然而，奥布里并没有看到任何人，只有一个女佣。

[huː] [pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	paused	as	she	passed	to	put	up	a	window	,	and	looked	out	for	a
WHO	暂停	作为	她	通过了	到	放	向上	一个	窗户	,	和	看起来	出去	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她经过时停下来打开窗户，向外望了一会儿。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eni] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

He	had	not	the	chance	of	seeing	any	face	that	he	wished	to	see	.
他	有	不是	这	机会	的	看到	任何	脸	那	他	希望	到	看	.

他没能见到任何他想见到的面孔。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][met][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [huː] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] ['ʃiːpɪʃli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

In	the	village	he	met	the	two	boys	,	who	recognised	him	sheepishly	with	their
在	这	村庄	他	遇见	这	二	男孩们	,	WHO	已确认	他	羞怯地	和	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

在村子里，他遇到了那两个男孩，他们羞涩地用眼神认出了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [pæst] ,

and	a	look	from	one	to	another	,	but	were	about	to	shuffle	past	,
和	一个	看	从	一	到	其他	,	但	是	关于	到	洗牌	过去的	,

他们彼此交换了一个眼神，但随即又拖着脚步走开了。

['redʒinəld][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] — [wen] [hiː; hi] [stɑːpt]

Reginald	on	the	heels	of	Arthur	,	to	escape	his	notice	—	when	he	stopped
雷金纳德	在	这	高跟鞋	的	亚瑟	,	到	逃脱	他的	注意	—	什么时候	他	停止

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

雷金纳德紧随亚瑟身后，试图躲开他的注意——但亚瑟却拦住了他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd] [haʊ]

which	was	a	fact	they	were	unprepared	for	,	and	had	not	calculated	how
哪个	曾是	一个	事实	他们	是	毫无准备	为了	,	和	有	不是	计算	如何

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

这是他们始料未及的事实，他们也没有计划如何应对。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [fækt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːzd]

He	told	them	that	he	was	going	away	,	a	definite	fact	upon	which	they	seized
他	讲述	他们	那	他	曾是	去	离开	,	一个	定	事实	之上	哪个	他们	查获

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

他告诉他们他要离开，这是一个确定的事实，他们欣然接受了。

“ [oʊ] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , ” [ðeɪ] [sed] , [bəuθ] [tə'geðər] ,

“	Oh	,	so	are	we	,	”	they	said	,	both	together	,
“	哦	,	所以	是	我们	,	”	他们	说	,	两个都	一起	,

“哦，我们也是，”他们异口同声地说。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ædɪŋ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]

one	of	them	adding	the	explanation	that	there	was	always	something	going	on
一	的	他们	添加	这	解释	那	那里	曾是	总是	某物	去	在

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

其中一人补充说，学校里总是发生各种各样的事情。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ædɪd] .

“	And	there's	nothing	to	do	here	,	”	the	other	added	.
“	和	有	没有什么	到	做	这里	,	”	这	其他	额外	.

“而且这里也没什么事可做，”另一个人补充道。

“ [aɪ][hoʊp] [wiːl] , ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] , ” [sed] ['ɔːbri] ,

“	I	hope	we'll	,	sometime	or	other	,	know	each	other	better	,	”	said	Aubrey	,
“	我	希望	出色地	,	有时	或者	其他	,	知道	每个	其他	更好的	,	”	说	奥布里	,

“我希望我们迟早能更好地了解彼此，”奥布里说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

at	which	the	boys	hung	their	heads	.
在	哪个	这	男孩们	悬挂	他们的	头部	.

男孩们都低下了头。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	There	is	a	good	deal	of	shooting	down	at	my	little	place	,	”	he	added	.
“	那里	是	一个	好的	交易	的	射击	向下	在	我的	小的	地方	,	”	他	额外	.

“我住的这片小地方枪声不断，”他补充道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [ækt] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['hedz] [reɪzd] [ðəm'selvz]

He	was	not	above	such	a	mean	act	;	whereupon	the	two	heads	raised	themselves
他	曾是	不是	多于	这样的	一个	意思是	行为	;	于是	这	二	头部	提高	他们自己

[baɪ][wʌn] ['ɪmpʌls] ,

by	one	impulse	,
经过	一	冲动	,

他甚至不惜做出如此卑鄙的举动；于是，两个头颅不约而同地抬起了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ʃoʊn] .

as	if	they	had	been	upon	wires	,	and	two	pairs	of	eyes	shone	.
作为	如果	他们	有	到过	之上	电线	,	和	二	对	的	眼睛	闪耀	.

仿佛他们一直悬挂在电线上，两双眼睛闪闪发光。

“ [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]

“	Try	if	you	can	do	anything	for	me	,	and	I'll	do	everything	I	can
“	尝试	如果	你	能	做	任何事物	为了	我	,	和	患病的	做	一切	我	能

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“如果你能帮我做点什么，我也会尽我所能帮助你。”

” [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['plɑːtər] [sed] .

”	this	insidious	plotter	said	.
”	这	阴险	绘图仪	说	.

“这个阴险的阴谋家说道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

The	boys	shook	hands	with	him	with	a	warmth	which	they	never	expected	to
这	男孩们	摇晃	双手	和	他	和	一个	温暖	哪个	他们	绝不	预期的	到

[hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] “ [spuːn] ,

have	felt	for	any	such	“	spoon	,
有	毛毡	为了	任何	这样的	”	勺子	,

男孩们热情地和他握手，他们从未想过会对这样一个“勺子”产生这样的感觉。

〃 [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət] ['bɑːtəm] —

〃	and	said	to	each	other	that	he	didn't	seem	such	a	bad	fellow	at	bottom	—
〃	和	说	到	每个	其他	那	他	没有	似乎	这样的	一个	坏的	同伴	在	底部	—

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

as	if	they	had	searched	his	being	through	and	through	.
作为	如果	他们	有	搜索	他的	存在	通过	和	通过	.

他们彼此说道，他本质上似乎并不是个坏人——就好像他们已经彻底了解了他的一切。

['mɪstər] . [liː] [met] ['tʃɑːrli] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Leigh	met	Charlie	when	on	his	way	to	the	railway	station	,
先生	.	莉	遇见	查理	什么时候	在	他的	方式	到	这	铁路	车站	,

利先生在去火车站的路上遇到了查理。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

but	he	had	no	encouragement	to	say	anything	to	Charlie	.
但	他	有	不	鼓励	到	说	任何事物	到	查理	.

但他没有勇气跟查理说些什么。

[ðeɪ] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , ['veri] ['sɜːrli] [ɑːn] ['tʃɑːrliːz] [pɑːrt] ,

They	passed	each	other	with	a	nod	,	very	surly	on	Charlie's	part	,
他们	通过了	每个	其他	和	一个	点头	,	非常	粗鲁	在	查理的	部分	,

他们擦肩而过，互相点了点头，查理的表情非常不悦。

[huːz] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mæn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

whose	anger	at	the	sight	of	him	—	as	if	that	man	had	anything	to	do
谁	愤怒	在	这	视线	的	他	—	作为	如果	那	男人	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] — [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] .

with	our	trouble	—	was	perhaps	not	so	unnatural	.
和	我们的	麻烦	—	曾是	也许	不是	所以	不自然	.

看到他，她感到愤怒——仿佛这个人与我们的麻烦有什么关系似的——这或许并非不合情理。

['tʃɑːrli] , [tuː] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['ɑːksfərd][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ]

Charlie	,	too	,	was	going	back	to	Oxford	next	day	,	and	thankful	to	be	doing
查理	,	也	,	曾是	去	后退	到	牛津	下一个	天	,	和	感恩	到	是	正在做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

查理第二天也要回牛津，他很高兴能这样做。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɪri] [pleɪs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

out	of	this	dreary	place	,	where	there	was	nothing	to	do	.
出去	的	这	凄凉	地方	,	在哪里	那里	曾是	没有什么	到	做	.

离开这个沉闷的地方，这里无所事事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ['ɔːbri] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

It	was	the	afternoon	of	the	next	day	when	Aubrey	arrived	at	his	mother's
它	曾是	这	下午	的	这	下一个	天	什么时候	奥布里	到达的	在	他的	母亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

第二天下午，奥布里到达了他母亲家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [draɪv] ,

It	was	at	some	distance	from	his	own	house	,	much	too	far	to	drive	,
它	曾是	在	一些	距离	从	他的	自己的	房子	,	很多	也	远的	到	驾驶	,

离他家有一段距离，远到开车都开不了。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][æt; ət][baɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] ['reɪlweɪz] ,

and	only	to	be	got	at	by	cross	-	country	railways	,
和	仅有的	到	是	得到	在	经过	叉	-	国家	铁路	,

只能通过横贯全国的铁路到达。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['dʒəŋkʃənz] ,

with	an	interval	of	an	hour	or	two	of	waiting	at	several	junctions	,
和	一个	间隔	的	一个	小时	或者	二	的	等待	在	一些	交汇处	,

期间需要在几个路口等待一到两个小时，

[fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

facts	which	he	could	not	help	remembering	his	poor	little	wife	and	her
事实	哪个	他	可以	不是	帮助	记住	他的	贫穷的	小的	妻子	和	她

[kəm'pænjən] [hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] ,

companion	had	congratulated	themselves	upon	in	those	old	,
伴侣	有	恭喜	他们自己	之上	在	那些	老的	,

他不禁想起，他可怜的小妻子和她的同伴曾在那些年里为此沾沾自喜。

[streɪndʒ] [deɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] , [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .

strange	days	,	which	had	disappeared	so	entirely	,	like	a	tale	that	is	told	.
奇怪的	天	,	哪个	有	消失	所以	完全	,	喜欢	一个	故事	那	是	讲述	.

那些奇异的日子，就像一个被讲述的故事一样，彻底消失了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːkwəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər]

He	wondered	whether	she	would	equally	think	it	an	advantage	—	if	she	ever
他	想知道	无论	她	会	同样地	思考	它	一个	优势	—	如果	她	曾经

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

was	the	partner	of	his	home	.
曾是	这	伙伴	的	他的	家	.

他想知道，如果她将来成为他家庭的伴侣，她是否也会认为这是一个优势。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [ə; eɪ] [miːn] [sɔːrt][ʌv; əv]

There	seemed	to	him	now	something	wrong	in	the	thought	,	a	mean	sort	of
那里	似乎	到	他	现在	某物	错误的	在	这	想法	,	一个	意思是	种类	的

['peti] ['fiːlɪŋ] ,

petty	feeling	,
小气	感觉	,

他现在觉得这种想法有点不对劲，是一种卑鄙小气的感觉。

[ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃər] .

unworthy	of	a	fine	nature	.
不配	的	一个	美好的	自然	.

配不上高尚的品格。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [biː] — [biː] !

He	wondered	if	Bee	—	Bee	!
他	想知道	如果	蜜蜂	—	蜜蜂	!

他想知道蜜蜂——蜜蜂！

[haʊ] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [kən'sɪdər] [ðæt] ['kwestʃən] ,

How	unlikely	it	was	that	she	would	ever	consider	that	question	,
如何	不太可能	它	曾是	那	她	会	曾经	考虑	那	问题	,

她竟然会考虑这个问题，真是不可思议。

[ɔːr] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]

or	know	anything	further	about	his	house	or	his	ways	of	living	—	she	who	had
或者	知道	任何事物	更远	关于	他的	房子	或者	他的	方式	的	活的	—	她	WHO	有

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːt]

thrust	him	away	from	her	at	the	very	moment	when	her	heart	ought
推力	他	离开	从	她	在	这	非常	片刻	什么时候	她	心	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst][sɔːft] — [wen] [lʌv] [wʌz; wəz][moʊst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]

to	have	been	most	soft	—	when	love	was	most	wanted	to	strengthen	and
到	有	到过	最多	柔软的	—	什么时候	爱	曾是	最多	通缉	到	加强	和

[ʌp'hoʊld] .

uphold	.
坚持	.

或者对他的房子或生活方式的进一步了解——而她却在她内心最柔软的时候，在她最需要爱来巩固和支撑的时候，将他推开了。

[nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] .

Not	her	father's	will	,	but	her	own	.
不是	她	父亲的	将要	,	但	她	自己的	.

不是她父亲的遗嘱，而是她自己的遗嘱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	your	own	heart	will	explain	it	.
和	你的	自己的	心	将要	解释	它	.

你内心深处会告诉你答案。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] !

His	own	heart	!
他的	自己的	心	!

他自己的心！

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	which	there	was	nothing	but	truth	and	devotion	to	her	.
在	哪个	那里	曾是	没有什么	但	真相	和	虔诚	到	她	.

其中只有对她的真诚和忠诚。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðʌs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] ['veri] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] .

He	arrived	thus	at	his	mother's	house	very	depressed	in	spirits	.
他	到达的	因此	在	他的	母亲的	房子	非常	郁闷	在	烈酒	.

他就这样垂头丧气地回到了母亲家。

['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk]

Mrs	.	Leigh	was	not	the	ordinary	kind	of	mother	for	a	young	man	like
太太	.	莉	曾是	不是	这	普通的	种类	的	母亲	为了	一个	年轻的	男人	喜欢

['ɔːbri] [liː] .

Aubrey	Leigh	.
奥布里	莉	.

对于像奥布里·利这样的年轻人来说，利夫人并不是那种普通的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌðərz] ['hoʊlli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər]

She	was	not	one	of	those	mothers	wholly	wrapped	up	in	their	children	,	who	are
她	曾是	不是	一	的	那些	母亲们	完全	包装	向上	在	他们的	孩子们	,	WHO	是

[soʊ]['dʒen(ə)rəl] .

so	general	.
所以	一般的	.

她不是那种完全沉浸在孩子世界里的母亲，那种母亲形象很普遍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	had	all	along	made	an	attempt	at	an	independent	life	of	her	own	.
她	有	全部	沿着	制成	一个	试图	在	一个	独立的	生活	的	她	自己的	.

她一直以来都在努力追求独立自主的生活。

[wen] ['ɔːbri] ['mærid] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

When	Aubrey	married	she	was	still	a	comparatively	young	woman	,
什么时候	奥布里	已婚	她	曾是	仍然	一个	比较	年轻的	女士	,

奥布里结婚时还很年轻，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti][ɪn][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

by	no	means	disposed	to	sink	her	identity	in	him	or	his	household	.
经过	不	方法	处置	到	下沉	她	身份	在	他	或者	他的	家庭	.

她绝不打算将自己的身份与他或他的家庭混为一谈。

['mɪsɪz] . ['ɔːbri] [liː] [maɪt] [pə'zes] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['regnənt]

Mrs	.	Aubrey	Leigh	might	possess	the	first	place	in	the	family	as	the	queen	regnant
太太	.	奥布里	莉	可能	具有	这	第一的	地方	在	这	家庭	作为	这	女王	统治者

,

,

,

奥布里·利夫人或许在家族中拥有至高无上的地位，堪称女王。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [liː] , [ɪn][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'nælәti][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] , [hæd; həd][noʊ]

but	Mrs	.	Leigh	,	in	her	personality	a	much	more	important	person	,	had	no
但	太太	.	莉	,	在	她	性格	一个	很多	更多的	重要的	人	,	有	不

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] ,

idea	of	being	swamped	,
主意	的	存在	淹没	,

但是，性格更为重要的利夫人却丝毫没有意识到自己会被工作淹没。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] .

and	giving	up	her	natural	consequence	.
和	给予	向上	她	自然的	结果	.

并放弃了她应有的后果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] ,

She	was	still	a	considerable	person	,	though	she	was	not	rich	,
她	曾是	仍然	一个	大量	人	,	尽管	她	曾是	不是	富有的	,

虽然她并不富有，但她仍然是一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɔɪntʃər] - [haʊs] , [ə; eɪ] “ [smɔːl] [pleɪs] ” ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	inhabited	only	a	sort	of	jointure	-	house	,	a	“	small	place	”	capable	of
和	有人居住的	仅有的	一个	种类	的	关节	-	房子	,	一个	“	小的	地方	”	有能力的	的

['hoʊldɪŋ] ['veri] [fjuː] ['vɪzɪtər] .

holding	very	few	visitors	.
保持	非常	很少	访客	.

他们只居住在一种合租房里，这是一个“小地方”，只能接待极少数的访客。

['ɔːbri] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Aubrey	was	her	only	son	,	and	she	was	,	of	course	,	very	fond	of	him
奥布里	曾是	她	仅有的	儿子	,	和	她	曾是	,	的	课程	,	非常	喜爱	的	他

— [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

—	of	course	,
—	的	课程	,

奥布里是她唯一的儿子，她当然非常疼爱他——这是肯定的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

she	was	very	fond	of	him	—	but	she	had	no	intention	of	sinking	into
她	曾是	非常	喜爱	的	他	—	但	她	有	不	意图	的	下沉	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːbri] ,

insignificance	or	living	only	in	the	reflection	of	Aubrey	,
微不足道	或者	活的	仅有的	在	这	反射	的	奥布里	,

她很喜欢他——但她绝不想变得微不足道，也不想只活在奥布里的影子里。

[stɪl] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
still **less** **of** **his** **wife** **.**
仍然 较少的 的 他的 妻子 .

更别提他的妻子了。

- , [wer] ['mɪsɪz] . [liː] [lɪvd] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [nɪr] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]
Hurstleigh **,** **where** **Mrs** **.** **Leigh** **lived** **,** **was** **near** **the** **sea** **,** **and** **near** **also** **to**
- , 在哪里 太太 . 莉 居住地 , 曾是 靠近 这 海 , 和 靠近 还 到
[ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,
the **county** **town** **,**
这 县 镇 ,

利夫人居住的赫斯特利靠近海边，也靠近郡府。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['siːpɔːrt] .
which **was** **a** **brisk** **and** **thriving** **seaport** **.**
哪个 曾是 一个 轻快 和 熙 海港 .

那是一个繁荣昌盛的海港。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] ['meni] [ˌflʌktju'eiʃəns] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænər]
It **was** **an** **old** **house** **that** **had** **known** **many** **fluctuations** **,** **an** **ancient** **manor**
它 曾是 一个 老的 房子 那 有 已知 许多 波动 , 一个 古老的 庄园
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

那是一座经历过许多变迁的老房子，一座古老的庄园。

[ɪn'hæbɪtɪd] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] [liː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['hʌmblər] [prɪ'tɛnʃənz] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
inhabited **once** **by** **the** **Leighs** **when** **they** **were** **of** **humbler** **pretentions** **than** **now** **;**
有人居住的 一次 经过 这 利 什么时候 他们 是 的 谦逊 虚荣心 比 现在 ;

这里曾是利家的住所，那时他们的身份地位远不如现在。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [ðen] [wʌz; wəz] [let] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [mæn] , [huː] ['greɪtli]
then **it** **became** **a** **farm** **-** **house** **,** **then** **was** **let** **to** **a** **hunting** **man** **,** **who** **greatly**
然后 它 成为 一个 农场 - 房子 , 然后 曾是 让 到 一个 打猎 男人 , WHO 非常
[ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['steiblz] ;
enlarged **the** **stables** **;**
放大 这 马厩 ;

后来它变成了一座农舍，后来租给了一位猎人，猎人大大扩建了马厩；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər] - [haʊs] , [ðə; ði]['steiblz] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] ,
and **now** **it** **was** **a** **jointure** **-** **house** **,** **the** **stables** **veiled** **by** **a** **new** **wing** **,**
和 现在 它 曾是 一个 关节 - 房子 , 这 马厩 含蓄 经过 一个 新的 翼 ,

现在它变成了一座合伙制房屋，马厩被新建的侧翼遮盖住了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [trɪm] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [diˈnəuts] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mæstər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]
the **place** **in** **that** **trim** **order** **which** **denotes** **a** **careful** **master** **,** **and** **more** **particularly**
这 地方 在 那 修剪 命令 哪个 表示 一个 小心 掌握 , 和 更多的 特别
['mɪstrəs] ;
mistress **;**
情妇 ;

在这种整洁有序的秩序中，它象征着一位细致的主人，尤其是一位女主人；

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['lætɪs] ['wɪndoʊz] , ['hevi] ['mʌljənz] ,
with **large** **lattice** **windows** **,** **heavy** **mullions** **,**
和 大的 格子 视窗 , 重的 竖框 ,

带有大型格子窗和厚重的窗框，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəs] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['bælə,streɪdz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and **a** **terrace** **with** **stone** **balustrades** **running** **all** **the** **length** **of** **the** **house** **.**
和 一个 阳台 和 石头 栏杆 跑步 全部 这 长度 的 这 房子 .

以及贯穿整栋房子长度的带石栏杆的露台。

['mɪsɪz] . [liː] ['dʒen(ə)rəli][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['terəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Mrs	**.**	**Leigh**	**generally**	**sat**	**in**	**a**	**room**	**opening**	**upon**	**this**	**terrace**	**,**	**with**	**the**	**windows**
太太	.	莉	一般来说	卫星	在	一个	房间	开幕	之上	这	阳台	,	和	这	视窗

['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ,

always	**open**	**,**
总是	打开	,

莱伊夫人通常坐在一个通向露台的房间里，窗户总是开着的。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːbri] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

except	**in**	**the**	**coldest**	**weather**	**,**	**and**	**there**	**it**	**was**	**that**	**Aubrey**	**made**	**his**	**way**	**,**
除了	在	这	最冷	天气	,	和	那里	它	曾是	那	奥布里	制成	他的	方式	,

除了最寒冷的天气，奥布里就是在那种天气里来的。

[wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

without	**passing**	**through**	**the**	**house**	**.**
没有	通过	通过	这	房子	.

无需穿过房子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] — ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

His	**mother**	**was**	**sitting**	**at**	**one**	**of**	**her**	**favourite**	**occupations**	**—**	**writing**	**letters**	**.**
他的	母亲	曾是	坐着	在	一	的	她	最喜欢的	职业	—	写作	信件	.

他的母亲正在做她最喜欢的事情之一——写信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

She	**was**	**one**	**of**	**those**	**women**	**who**	**maintain**	**a**	**large**	**correspondence**	**,**
她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	维持	一个	大的	一致	,

她是那种与人保持大量书信往来的女性之一。

['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['letərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl]

chiefly	**for**	**the**	**reason**	**that**	**it**	**amuses**	**them**	**to**	**receive**	**letters**	**and**	**to**	**feel**
主要	为了	这	原因	那	它	娱乐	他们	到	收到	信件	和	到	感觉

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['verid] [laɪf] ;

themselves	**a**	**centre**	**of**	**lively**	**and**	**varied**	**life**	**;**
他们自己	一个	中心	的	热闹	和	多种多样	生活	;

主要原因是他们喜欢收到信件，并觉得自己是充满活力和丰富多彩生活的中心；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['letər] ['raɪtər] ,

besides	**that**	**,**	**she**	**was**	**considered**	**a**	**very**	**clever**	**letter**	**writer**	**,**
除了	那	,	她	曾是	经过考虑的	一个	非常	聪明的	信	作家	,

除此之外，她还被认为是一位非常聪明的写信人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [pə'zesiz] , [ɔːr][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes]

which	**is**	**a**	**temptation**	**to**	**everyone**	**who**	**possesses**	**,**	**or**	**is**	**supposed**	**to**	**possess**
哪个	是	一个	诱惑	到	每个人	WHO	拥有	,	或者	是	据称	到	具有

, [ðæt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

,	**that**	**qualification**	**.**
,	那	资格	.

对于所有拥有或应该拥有这种资格的人来说，这是一种诱惑。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ ['ɔːbri] !

She	**rose**	**quickly**	**,**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**“**	**Aubrey**	**!**
她	玫瑰	迅速地	,	和	一个	哭	的	“	奥布里	!

她迅速起身，喊道：“奥布里！”

” [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

”	**in**	**great**	**surprise**	**.**
”	在	伟大的	惊喜	.

“非常惊讶。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**You**	**are**	**the**	**last**	**person**	**I**	**expected**	**to**	**see**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	你	是	这	最后的	人	我	预期的	到	看	,	”	她	说	,

“你是我最意想不到会见到的人，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] . “ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,

when	she	had	given	him	a	warm	welcome	.	“	I	saw	the	death	in	the	papers	,
什么时候	她	有	给定	他	一个	温暖的	欢迎	.	”	我	锯	这	死亡	在	这	文件	,

她曾热情地欢迎他。“我是在报纸上看到他去世的消息的，

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] . ”

and	I	supposed	,	of	course	,	you	would	be	there	.	”
和	我	据称	,	的	课程	,	你	会	是	那里	.	”

我当然以为你会在那里。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	just	come	from	Kingswarden	,	”	he	said	,
”	我	有	只是	来	从	-	,	”	他	说	,

“我刚从金斯沃登过来，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] ; “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] . ”

with	a	little	nod	of	his	head	in	assent	;	“	and	yet	I	was	not	there	.	”
和	一个	小的	点头	的	他的	头	在	同意	;	“	和	然而	我	曾是	不是	那里	.	”

他微微点头表示同意；“然而我当时并不在那里。”

“ ['rɪd(ə)l] [ˌem 'iː][noʊ] ['ridlz] , ['ɔːbri] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] .

“	Riddle	me	no	riddles	,	Aubrey	,	for	I	never	was	good	at	guessing	.
”	谜语	我	不	谜语	,	奥布里	,	为了	我	绝不	曾是	好的	在	猜测	.

“奥布里，别给我出谜语，因为我从来不擅长猜谜语。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ? ”

You	were	there	and	yet	you	were	not	there	?	”
你	是	那里	和	然而	你	是	不是	那里	?	”

你明明在那里，却又好像不在那里?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]

“	I	am	afraid	—	I	am	no	longer	a	welcome	visitor	,	mother	,	”	he	said	,	with
”	我	是	害怕的	—	我	是	不	更长	一个	欢迎	游客	,	母亲	,	”	他	说	,	和

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

a	faint	smile	.
一个	头晕的	微笑	.

“恐怕——母亲，我不再是受欢迎的访客了，”他带着一丝淡淡的微笑说道。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

” ['mɪsɪz] . [liːz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]

”	Mrs	.	Leigh's	astonishment	was	so	great	that	it	seemed	to	disturb	the
”	太太	.	莉的	惊讶	曾是	所以	伟大的	那	它	似乎	到	打扰	这

[ˌæftər'nuːn] ['kwaɪət] [wɪtʃ] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [doʊ'meɪn] .

afternoon	quiet	which	reigned	over	the	whole	domain	.
下午	安静的	哪个	统治	超过	这	所有的	领域	.

“莱伊太太的惊讶之情如此强烈，似乎打破了笼罩整个庄园的午后宁静。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

[waɪ] , ['ɔːbri] !

Why	,	Aubrey	!
为什么	,	奥布里	!

奥布里，你好啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”

It	was	only	the	other	day	I	heard	of	your	engagement	.	”
它	曾是	仅有的	这	其他	天	我	听到	的	你的	订婚	.	”

我前几天才听说你订婚的消息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] . ”

“	It	is	quite	true	,	and	yet	it	has	become	ancient	history	,	and	nobody	remembers	it	any	more	.	”
”	它	是	相当	真的	,	和	然而	它	有	变得	古老的	历史	,	和	无人	记得	它	任何	更多的	.	”

“这的确如此，但这已经成为遥远的历史，没有人再记得了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [maɪ] [dɪr] ['ɔːbri] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

“	My	dear	Aubrey	,	I	do	not	understand	you	.
”	我的	亲爱的	奥布里	,	我	做	不是	理解	你	.

“我亲爱的奥布里，我不理解你。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

I	thought	you	were	dangling	about	after	your	young	lady	,
我	想法	你	是	悬挂	关于	后	你的	年轻的	女士	,

我以为你一直在你女朋友身后晃悠呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [hɜːrd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

and	that	this	was	the	reason	why	I	heard	so	little	of	you	;
和	那	这	曾是	这	原因	为什么	我	听到	所以	小的	的	你	;

这就是我很少听到你的消息的原因;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

and	then	I	was	much	startled	to	see	that	announcement	in	the	papers	.
和	然后	我	曾是	很多	惊慌	到	看	那	公告	在	这	文件	.

看到报纸上的那则公告，我大吃一惊。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['delɪkət] .

But	you	said	she	was	always	delicate	.
但	你	说	她	曾是	总是	精美的	.

但你说她一直都很娇弱。

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] ? ”

Well	,	but	what	on	earth	is	the	meaning	of	this	other	change	?	”
出色地	,	但	什么	在	地球	是	这	意义	的	这	其他	改变	?	”

但是，另一项变化究竟意味着什么呢?

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mʌðər] .

“	I	told	you	,	mother	.
”	我	讲述	你	,	母亲	.

“我告诉过你了，妈妈。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][əkˈseptɪd] , [ˈpendɪŋ][ˈkɜːrn(ə)l] - [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

For	some	time	I	was	but	half	accepted	,	pending	Colonel	Kingsward's	decision	.
为了	一些	时间	我	曾是	但	一半	公认	,	待办的	上校	-	决定	.

〃

〃

〃

一段时间内，我只被半接纳了，一切都还在等待金斯沃德上校的决定。

“ [oʊ] , [jes] ; [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [miːnz] !

“	Oh	,	yes	;	one	knows	what	that	sort	of	thing	means	!
〃	哦	,	是的	;	一	知道	什么	那	种类	的	事物	方法	!

“哦，是的；大家都知道那种事意味着什么！”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈdʒenərəsli] [kənˈsentɪd] — [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [mætʃɪz]

And	then	Colonel	Kingsward	generously	consented	—	to	one	of	the	best	matches
和	然后	上校	-	慷慨地	同意	—	到	一	的	这	最好的	比赛

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] — [ɪn][jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] . ”

in	England	—	in	your	condition	of	life	.	”
在	英格兰	—	在	你的	状况	的	生活	.	”

然后，金斯沃德上校慷慨地同意了——在你当时的境况下，这场比赛是英格兰最好的比赛之一。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [duːk] , [ˈmʌðər] . ”

“	I	am	not	a	young	duke	,	mother	.	”
〃	我	是	不是	一个	年轻的	公爵	,	母亲	.	”

“母亲，我不是年轻的公爵。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [duːk] .

“	No	,	you	are	not	a	young	duke	.
〃	不	,	你	是	不是	一个	年轻的	公爵	.

“不，你不是年轻的公爵。”

[aɪ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]

I	said	in	your	condition	of	life	,	and	the	Kingswards	are	nothing	superior	to
我	说	在	你的	状况	的	生活	,	和	这	-	是	没有什么	优越的	到

[ðæt] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

that	,	I	believe	.
那	,	我	相信	.

我说的是，以你现在的生活状况来看，我认为国王之园也好不到哪里去。

[wel] — [ænd; ənd] [ðen] ?

Well	—	and	then	?
出色地	—	和	然后	?

然后呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [jʊr; jər][læst] [ˈletər] [left][ˌem ˈiː] . ”

That	was	where	your	last	letter	left	me	.	”
那	曾是	在哪里	你的	最后的	信	左边	我	.	”

你的最后一封信就写到这里了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈmʌðər] ;

“	I	am	ashamed	not	to	have	written	,	mother	;
〃	我	是	羞愧	不是	到	有	书面	,	母亲	;

“母亲，我为自己没有写信而感到羞愧；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈplez(ə)nt] [nuːz] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪnd] . ”

but	it	wasn't	pleasant	news	—	and	I	always	hoped	to	change	their	mind	.	”
但	它	不是	令人愉快的	消息	—	和	我	总是	希望	到	改变	他们的	头脑	.	”

但这并不是什么好消息——我一直希望能改变他们的想法。

“ [wel] ?

“	Well	?
〃	出色地	?

“出色地?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

I	suppose	there	was	some	cause	for	it	?
我	认为	那里	曾是	一些	原因	为了	它	?

我想这其中肯定有原因吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] .

"	she	said	,	after	waiting	a	long	minute	or	two	for	his	next	words	.
"	她	说	,	后	等待	一个	长的	分钟	或者	二	为了	他的	下一个	字	.

"她等了他一两分钟，才等到他接下来的话，然后说道。"

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətɪd] ,

He	got	up	and	walked	to	the	window	,	which	,	as	has	been	intimated	,
他	得到	向上	和	步行	到	这	窗户	,	哪个	,	作为	有	到过	暗示	,

他起身走到窗边，正如之前暗示的那样，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terəs] .

was	also	a	door	opening	and	leading	out	on	to	the	terrace	.
曾是	还	一个	门	开幕	和	领导	出去	在	到	这	阳台	.

还有一扇门，通向露台。

" [meɪ] [aɪ] [ʃʌt] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	May	I	shut	this	window	?	"	he	said	,	turning	his	back	on	her	;	and	then	he
"	可能	我	关闭	这	窗户	?	"	他	说	,	转弯	他的	后退	在	她	;	和	然后	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

"我可以关上这扇窗户吗？"他背对着她说道；然后他又补充道，

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['ætɪtuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ə'fer] . "

still	keeping	that	attitude	,	"	it	was	of	course	because	of	that	old	affair	.	"
仍然	保持	那	态度	,	"	它	曾是	的	课程	因为	的	那	老的	事务	.	"

他仍然保持着那种态度，"这当然是因为那件旧事。"

" [wʌt] [oʊld] [ə'fer] ? "

"	What	old	affair	?	"
"	什么	老的	事务	?	"

"什么旧事？"

" [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][hæf][ə; eɪ][wɜːrd] , ['mʌðər] ; [mʌst; məst][aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊl]

"	You	generally	understand	at	half	a	word	,	mother	;	must	I	go	into	the	whole
"	你	一般来说	理解	在	一半	一个	单词	,	母亲	;	必须	我	去	进入	这	所有的

['nɔːʃəs] ['bɪznəs] ?

nauseous	business	?
恶心	商业	?

"母亲，您一般半句话就能明白，我非得把所有令人作呕的事情都说清楚吗？"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	She	came	up	to	him	and	laid	her	hand	on	his	shoulder	.
"	她	来了	向上	到	他	和	铺设	她	手	在	他的	肩膀	.

她走到他面前，把手放在他的肩膀上。

" [mɪs] [læns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Miss	Lance	,	"	she	said	.
"	错过	槊	,	"	她	说	.

"兰斯小姐，"她说。

" [wʌt] [els] ?

"	What	else	?
"	什么	别的	?

还有什么?

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['skændlz] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn] ['eni] [daʊt] . ”

I	haven't	had	so	many	scandals	in	my	life	that	you	should	stand	in	any	doubt	.	”
我	还没有	有	所以	许多	丑闻	在	我的	生活	那	你	应该	站立	在	任何	怀疑	.	”

我这辈子没惹过多少丑闻，你没必要对此有任何怀疑。

“ ['skændlz] !

“	Scandals	!
”	丑闻	!

“丑闻！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	she	exclaimed	;	and	again	was	silent	for	a	moment	.
”	她	惊呼	;	和	再次	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

她惊呼一声，然后又沉默了一会儿。

“ ['ɔːbri] , [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Aubrey	,	explain	it	to	me	a	little	.
“	奥布里	,	解释	它	到	我	一个	小的	.

“奥布里，给我解释一下。”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['bɪznəs] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ? ”

How	did	that	business	come	to	their	ears	?	”
如何	做过	那	商业	来	到	他们的	耳朵	?	”

他们是怎么听说这件事的?

“ [oʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] !

“	Oh	,	in	the	easiest	way	,	the	simplest	way	!
“	哦	,	在	这	最容易	方式	,	这	最简单的	方式	!

“哦，用最简单的方式，最简单的方式！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ,

”	he	cried	,
”	他	哭	,

他喊道：“

“ [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['wʊmən] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

“	The	injured	woman	called	on	the	father	of	the	girl	who	was	going	to	be
“	这	受伤	女士	称为	在	这	父亲	的	这	女孩	WHO	曾是	去	到	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [æz; əz][ˌem 'iː] .

given	to	such	a	reprobate	as	me	.
给定	到	这样的	一个	恶棍	作为	我	.

“受伤的女子打电话给即将被送给我这样一个无赖的女孩的父亲。

” [hiː; hi] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] , [prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk] [feɪs] [ɔːl]

”	He	laughed	loudly	and	harshly	,	preserving	the	most	tragic	face	all
”	他	笑了	高声	和	严厉地	,	保存	这	最多	悲惨	脸	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“他放声大笑，笑声刺耳，但脸上始终保持着最悲惨的表情。”

“ [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['wʊmən] !

“	The	injured	woman	!
”	这	受伤	女士	!

“受伤的女子！”

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [sʌtʃ] [æn; ən][æs] — [sʌtʃ] [æn; ən][æs] — — ? ”

And	was	the	man	such	an	ass	—	such	an	ass	—	—	?	”
和	曾是	这	男人	这样的	一个	屁股	—	这样的	一个	屁股	—	—	?	”

那人真是个混蛋——真是个混蛋——吗?

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən][æs] , ['mʌðər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuː] .

“	He	is	not	an	ass	,	mother	;	he	is	a	model	of	every	virtue	.
”	他	是	不是	一个	屁股	,	母亲	;	他	是	一个	模型	的	每一个	美德	.

“他不是驴，母亲；他是各种美德的典范。”

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['læstɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ,

My	engagement	,	if	you	like	to	call	it	so	,	lasted	about	a	week	,
我的	订婚	,	如果	你	喜欢	到	称呼	它	所以	,	持续	关于	一个	星期	,

我的订婚，如果可以这么称呼的话，大概持续了一周。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'drɪft] . ”

and	then	I	was	suddenly	turned	adrift	.	”
和	然后	我	曾是	突然	转向	漂流	.	”

然后，我突然就迷失了方向。

“ ['ɔːbri] , [wen] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ? ”

“	Aubrey	,	when	did	all	this	happen	?	”
”	奥布里	,	什么时候	做过	全部	这	发生	?	”

“奥布里，这一切是什么时候发生的？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .

“	I	suppose	about	three	weeks	ago	.
”	我	认为	关于	三	周	前	.

“我想大概是三周前吧。”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [raɪt]

Pardon	me	,	mother	,	for	not	having	written	,	but	I	had	no	heart	to	write
赦免	我	,	母亲	,	为了	不是	拥有	书面	,	但	我	有	不	心	到	写

.

:
.

母亲，请原谅我没有写信，因为我没有心情写信。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [kə'loʊn] , [ænd; ənd] ['trævld] [hoʊm] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

I	left	them	at	Cologne	,	and	travelled	home	by	myself	,	and	the	first	thing
我	左边	他们	在	科隆	,	和	旅行	家	经过	我	,	和	这	第一的	事物

[aɪ][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

我把他们留在科隆，独自一人踏上回家的路，我做的第一件事就是……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['kɜːrn(ə)l] - . ”

of	course	,	was	to	go	and	see	Colonel	Kingsward	.	”
的	课程	,	曾是	到	去	和	看	上校	-	.	”

当然，此行的目的是去拜访金斯沃德上校。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wel] [æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	it	wasn't	well	at	all	.
”	不	,	它	不是	出色地	在	全部	.

“不，一点都不好。”

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	refused	to	listen	to	me	.
他	拒绝	到	听	到	我	.

他拒绝听我的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][frʌm; frəm][maɪ][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

Of	course	,	I	got	it	out	from	my	side	as	well	as	I	could	,
的	课程	,	我	得到	它	出去	从	我的	边	作为	出色地	作为	我	可以	,

当然，我也尽我所能地把它说了出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

but	it	made	no	difference	.
但	它	制成	不	不同之处	.

但这并没有什么用。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] .

He	would	not	hear	me	.
他	会	不是	听到	我	.

他听不见我的话。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [noʊ][ɪk'skjuːs] . ”

He	would	understand	no	excuse	.	”
他	会	理解	不	原谅	.	”

他不会接受任何借口。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiˈleɪdiz] ? ”

“	And	the	ladies	?	”
”	和	这	女士们	?	”

“女士们呢？”

“ ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .

“	Mrs	.	Kingsward	was	too	gentle	and	yielding	.
”	太太	.	-	曾是	也	温和的	和	屈服	.

“金斯沃德夫人太温柔顺从了。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — ”

She	never	opposed	him	,	and	—	”
她	绝不	反对	他	,	和	—	”

她从未反对过他，而且——”

“ ['ɔːbri] , [ðə; ðiˈgɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] — [biː] , [dəunt][juː; jʊ]

“	Aubrey	,	the	girl	whom	you	loved	,	and	had	such	faith	in	—	Bee	,	don't	you
”	奥布里	,	这	女孩	谁	你	喜爱	,	和	有	这样的	信仰	在	—	蜜蜂	,	不	你

[kɔːl][hɜːr; hər] ? — ”

call	her	?	—	”
称呼	她	?	—	”

“奥布里，你深爱的那个女孩，你对她如此信任——小蜜蜂，你不叫她小蜜蜂吗？——”

“ [biː] — [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] , ['mʌðər] ; ['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [geɪv] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər][hænd] ,

“	Bee	—	stood	by	me	,	mother	;	never	hesitated	,	gave	me	her	hand	,
”	蜜蜂	—	站立	经过	我	,	母亲	;	绝不	犹豫了一下	,	给予	我	她	手	,

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː] . ”

and	stood	by	me	.	”
和	站立	经过	我	.	”

“比——妈妈，她一直陪伴在我身边；她从不犹豫，伸出手扶着我，一直支持着我。”

“ [ɑː] , [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , “ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Ah	,	well	,	”	said	Mrs	.	Leigh	,	with	a	little	sigh	of	relief	,	“	then	that's	all	right	.
”	啊	,	出色地	,	”	说	太太	.	莉	,	和	一个	小的	叹	的	宽慰	,	“	然后	那就是	全部	正确的	.

“啊，好吧，”莉太太松了口气说，“那没关系了。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [suːn] [kʌm] [raʊnd] — ”

The	father	will	soon	come	round	—	”
这	父亲	将要	很快	来	圆形的	—	”

父亲很快就会想通的——”

“ [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['jestərdeɪ] .

“	So	I	should	have	said	yesterday	.
”	所以	我	应该	有	说	昨天	.

“所以我昨天就应该这么说。”

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [fʊl] [feɪθ] .

I	left	them	in	that	full	faith	.
我	左边	他们	在	那	满的	信仰	.

我带着这份全然的信任离开了他们。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

But	since	they	came	back	to	Kingswarden	something	has	happened	.
但	自从	他们	来了	后退	到	-	某物	有	发生	.

但自从他们回到金斯沃登后，发生了一些事情。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	wrote	to	her	,
我	写道	到	她	,

我给她写信，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][noʊ] ['ænsər] — [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] — [naʊ]

but	I	got	no	answer	—	I	supposed	it	was	her	mother's	illness	—	now
但	我	得到	不	回答	—	我	据称	它	曾是	她	母亲的	疾病	—	现在

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][stɑːps][maɪ] ['letərz] ;

I	have	found	that	he	stops	my	letters	;
我	有	成立	那	他	停止	我的	信件	;

但我没有收到回复——我猜是她母亲生病了——现在我发现他不再给我写信了；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [wɜːrs] — [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ʃiː; ʃi] , [biː] [hɜːr'self] , [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	something	far	worse	—	wait	a	moment	—	she	,	Bee	herself	,	wrote	to	me
但	某物	远的	更糟	—	等待	一个	片刻	—	她	,	蜜蜂	她自己	,	写道	到	我

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

但更糟糕的是——等等——昨天，Bee本人给我写信说，

[dis'misɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [dɪ'klɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər]

dismissing	me	without	a	word	of	explanation	—	declaring	she	did	it	by	her
解雇	我	没有	一个	单词	的	解释	—	声明	她	做过	它	经过	她

[oʊn] [wɪl] ,

own	will	,
自己的	将要	,

她一声不吭地打发我走，声称这是她自愿的。

[nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] — [ænd; ənd] ['ædɪŋ] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .

not	her	father's	—	and	adding	,	my	conscience	would	tell	me	why	.
不是	她	父亲的	—	和	添加	,	我的	良心	会	告诉	我	为什么	.

不是她父亲的——而且，我的良心会告诉我为什么。

” ['mɪsɪz] . [liː] [lʊkt] [hɜːr; hər] [sʌn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

”	Mrs	.	Leigh	looked	her	son	straight	in	the	face	for	a	full	minute	.
”	太太	.	莉	看起来	她	儿子	直的	在	这	脸	为了	一个	满的	分钟	.

“莉太太直视着儿子的眼睛，足足有一分钟。”

“ ['ɔːbri] — [ænd; ənd] [dʌz] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ? ”

“	Aubrey	—	and	does	your	conscience	tell	you	why	?	”
”	奥布里	—	和	做	你的	良心	告诉	你	为什么	?	”

“奥布里——你的良心告诉你为什么吗？”

“ [noʊ] , ['mʌðər] .
“ No , mother .
“ 不 , 母亲 .

“不，母亲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪ'wɪldərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə]
I am too bewildered even to be able to think — I have not an idea
我 是 也 困惑 甚至 到 是 有能力的 到 思考 — 我 有 不是 一个 主意
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
what she means .
什么 她 方法 .

我困惑得甚至无法思考——我完全不明白她是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] — [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
She knew all there was to know — without understanding it in the least ,
她 知道 全部 那里 曾是 到 知道 — 没有 理解 它 在 这 至少 ,

她自认为知道所有的事情——却丝毫没有理解其中的含义。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] [sed] — [ænd; ənd] [held] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] ;
it needn't be said — and held fast to her word ;
它 不必 是 说 — 和 握住 快速地 到 她 单词 ;

无需赘言——她始终信守诺言；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
and now I know no more what she means than you do .
和 现在 我 知道 不 更多的 什么 她 方法 比 你 做 .

现在我也不知道她话里的意思了，就像你一样。

['mʌðər] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] . ”
Mother , there's only one thing to be done — you must take it in hand . ”
母亲 , 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 — 你 必须 拿 它 在 手 . ”

母亲，只有一件事可做了——您必须亲自处理这件事。

“ [aɪ] — — [teɪk] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'ferz] [ɪn][hænd] !
“ I — — take your love affairs in hand !
“ 我 — — 拿 你的 爱 事务 在 手 !

“我——来处理你的爱情事！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [liː] [sed] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]
But though Mrs . Leigh said this it is by no means certain that she meant it
但 尽管 太太 . 莉 说 这 它 是 经过 不 方法 肯定 那 她 意思是 它
['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] .
even at the first moment .
甚至 在 这 第一的 片刻 .

虽然利夫人这么说，但即便在最初时刻，也不能完全确定她是否真心这么想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] [huː] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ə; eɪ]
It is only a very prudent woman who objects to being asked to interfere in a
它 是 仅有的 一个 非常 谨慎 女士 WHO 对象 到 存在 问 到 干扰 在 一个
[jʌŋ] ['mænz] [lʌv] [ə'ferz] .
young man's love affairs .
年轻的 男人的 爱 事务 .

只有非常谨慎的女士才会反对被要求干涉年轻男子的恋情。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [les] , [bʌt; bət][pər'hæps] [mɔ:r]

Generally	**the**	**request**	**itself**	**is**	**a**	**compliment**	**,**	**and**	**not**	**less**	**,**	**but**	**perhaps**	**more**
一般来说	这	要求	本身	是	一个	赞扬	,	和	不是	较少的	,	但	也许	更多的

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

通常来说，这个请求本身就是一种赞美，而且不但不是贬义，甚至可能更甚。

[wen] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [baɪ][hɜ:r; hər] [sʌn] .

when	**made**	**to**	**a**	**mother**	**by**	**her**	**son**	**.**
什么时候	制成	到	一个	母亲	经过	她	儿子	.

儿子对母亲说的话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [li:] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]

And	**Mrs**	**.**	**Leigh**	**,**	**though**	**a**	**sensible**	**and**	**prudent**	**person**	**enough**	**in**	**ordinary**
和	太太	.	莉	,	尽管	一个	明智的	和	谨慎	人	足够的	在	普通的

[ə'ferz] ,

affairs	**,**
事务	,

而莱伊夫人，虽然在日常事务中是一位明智谨慎的人，

[dɪd][nɑ:t] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] [ə'bʌv] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

did	**not**	**attain**	**to**	**the**	**height**	**of**	**virtue**	**above**	**indicated**	**.**
做过	不是	达到	到	这	高度	的	美德	多于	表明的	.

并未达到上述所列的德行高度。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [gaʊn] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

When	**she**	**went**	**upstairs**	**to**	**change**	**her**	**gown**	**for**	**dinner**	**,**
什么时候	她	去	楼上	到	改变	她	袍	为了	晚餐	,

当她上楼去换晚礼服时，

['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ɔ:bri] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

after	**talking**	**it**	**over**	**and**	**over**	**with**	**Aubrey**	**in**	**every**	**possible**	**point**	**of**	**view**	**,**
后	说	它	超过	和	超过	和	奥布里	在	每一个	可能的	观点	的	看法	,

[hɜ:r; hər][maɪnd] ,

her	**mind**	**,**
她	头脑	,

在和奥布里从各个角度反复讨论之后，她的想法是：

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kən'sentid] [ɪn] [wɜ:rdz] ,

though	**she**	**had**	**not**	**yet**	**consented**	**in**	**words**	**,**
尽管	她	有	不是	然而	同意	在	字	,

虽然她还没有用言语表示同意，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] [best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	**begun**	**to**	**turn**	**over**	**the**	**best**	**methods**	**of**	**opening**	**the**	**question**	**with**	**the**
有	开始	到	转动	超过	这	最好的	方法	的	开幕	这	问题	和	这

- ,

Kingswards	**,**
-	,

已经开始探讨与国王卫队成员讨论这个问题的最佳方法，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][du:] .

and	**what**	**it**	**would**	**be**	**wisest**	**in**	**the**	**circumstances**	**to**	**do**	**.**
和	什么	它	会	是	最明智的	在	这	情况	到	做	.

以及在当前情况下最明智的做法。

[ðæt] ['ɔːbri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːtn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrl] [huːm]

That	Aubrey	should	be	beaten	,	that	he	should	have	to	give	up	the	girl	whom
那	奥布里	应该	是	被打败	,	那	他	应该	有	到	给	向上	这	女孩	谁

[hiː; hi] [lʌvd] ,

he	loved	,
他	喜爱	,

奥布里应该被打，应该被迫放弃他心爱的女孩，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [soʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	of	whom	he	gave	so	exalted	a	description	,
和	的	谁	他	给予	所以	崇高	一个	描述	,

他曾对这个人给予如此崇高的评价，

[siːmd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

seemed	the	one	thing	that	must	not	be	permitted	to	be	.
似乎	这	一	事物	那	必须	不是	是	允许	到	是	.

似乎有一件事绝对不能允许发生。

['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

Mrs	.	Leigh	was	very	anxious	that	her	son	should	marry	,
太太	.	莉	曾是	非常	焦虑的	那	她	儿子	应该	结婚	,

利太太非常希望儿子能结婚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['sɪli] ['eɪmi] ,

if	it	were	only	to	wipe	out	the	episode	of	that	little	,	silly	Amy	,
如果	它	是	仅有的	到	擦拭	出去	这	插曲	的	那	小的	,	愚蠢的	艾米	,

如果仅仅是为了抹去艾米那个傻乎乎的小插曲，

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf]

who	was	fonder	of	her	friend	than	of	her	husband	;	and	the	half
WHO	曾是	更爱	的	她	朋友	比	的	她	丈夫	;	和	这	一半

['luːdɪkrəs] ,

ludicrous	,
荒谬	,

她更喜欢自己的朋友而不是丈夫；而这半是荒谬的，

[hæf] ['trædʒɪk] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , ['steɪɪŋ] [ɑːn] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ]

half	tragic	chapter	of	that	woman	,	staying	on	,	resisting	all	efforts	to	dislodge
一半	悲惨	章	的	那	女士	,	入住	在	,	抵抗	全部	努力	到	松动

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

her	for	so	long	,
她	为了	所以	长的	,

那位女性的悲剧篇章有一半是她留下来，长期抵制一切驱逐她的努力。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'kwaɪrd] [raɪts] ['oʊvər] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ,

until	she	had	as	she	thought	acquired	rights	over	the	poor	young	man	,
直到	她	有	作为	她	想法	获得	权利	超过	这	贫穷的	年轻的	男人	,

直到她自认为已经获得了对这个可怜的年轻人的支配权为止。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	was	not	strong	-	minded	enough	to	turn	her	out	of	his	house	.
WHO	曾是	不是	强的	-	有思想	足够的	到	转动	她	出去	的	他的	房子	.

他意志不够坚定，无法将她赶出家门。

[tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌɔːltə'geðər] ,

To	obliterate	these	circumstances	from	the	mind	of	the	county	altogether	,
到	泯	这些	情况	从	这	头脑	的	这	县	共	,

为了彻底从全县人民的记忆中抹去这些往事，

[æz; əz][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['mærɪdʒ] , ['mɪsɪz] . [liː] [wʊd]

as	could	only	be	done	by	a	happy	and	suitable	marriage	,	Mrs	.	Leigh	would
作为	可以	仅有的	是	完毕	经过	一个	快乐的	和	合适的	婚姻	,	太太	.	莉	会

[hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ,

have	done	much	,
有	完毕	很多	,

只有拥有幸福美满的婚姻，才能成就如此美好的事情，莱伊夫人本可以做到很多。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	,	to	be	sure	,	her	son's	happiness	was	also	dear	to	her	.
和	,	到	是	当然	,	她	儿子的	幸福	曾是	还	亲爱的	到	她	.

当然，儿子的幸福对她来说也至关重要。

[pʊr] ['ɔːbri] !

Poor	Aubrey	!
贫穷的	奥布里	!

可怜的奥布里！

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'ventʃər] ['ɪntuː][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

His	first	adventure	into	life	had	not	been	a	happy	one	,
他的	第一的	冒险	进入	生活	有	不是	到过	一个	快乐的	一	,

他的第一次人生旅程并不愉快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [biː] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]

and	his	descriptions	of	Bee	and	all	her	belongings	had	been	full	of
和	他的	描述	的	蜜蜂	和	全部	她	财物	有	到过	满的	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvɝz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

a	young	lover's	enthusiasm	,
一个	年轻的	恋人的	热情	,

他对小蜜蜂和她所有物品的描述充满了年轻恋人的热情。

[nɑːt] [teɪm] [ænd; ənd]['tepɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] ['eɪmi][tuː; tə]

not	tame	and	tepid	as	she	had	always	felt	his	sentiments	towards	Amy	to
不是	驯服	和	温热	作为	她	有	总是	毛毡	他的	情感	向	艾米	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

并不像她一直以来认为的那样，他对艾米的感情是温吞而冷淡的。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][best][tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

What	would	it	be	best	to	do	if	I	really	undertake	this	business	,	she	said	to
什么	会	它	是	最好的	到	做	如果	我	真的	承担	这	商业	,	她	说	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她自言自语道："如果我真的要接手这项生意，最好的做法是什么呢？"

[hɜːr'self] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ,

Herself	replied	that	it	was	not	a	business	for	her	to	meddle	with	,
她自己	回复	那	它	曾是	不是	一个	商业	为了	她	到	插手	和	,

她本人回应说，这不是她应该插手的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'sweɪʒən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] [kaɪnd]

that	she	would	do	no	good	,	and	many	other	dissuasions	of	the	conventional	kind
那	她	会	做	不	好的	,	和	许多	其他	劝阻	的	这	传统的	种类

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

她这样做毫无益处，还有许多其他老生常谈的劝阻；但是，

[wen] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][wʌns] [lɪt] [ʌp] ,

when	her	imagination	and	feelings	were	once	lit	up	,
什么时候	她	想像力	和	情怀	是	一次	点燃	向上	,

当她的想象力和情感曾经被点燃的时候，

['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Mrs	.	Leigh	was	not	a	woman	to	be	smothered	in	that	way	.
太太	.	莉	曾是	不是	一个	女士	到	是	窒息	在	那	方式	.

莱伊夫人可不是那种会被那样束缚的女人。

['æftər] ['dɪnər] , [wɪ'ðaʊt] [stɪl] ['fɔːrməli] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

After	dinner	,	without	still	formally	undertaking	the	mission	,
后	晚餐	,	没有	仍然	正式地	承诺	这	使命	,

晚饭后，虽然尚未正式执行任务，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbri] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [weɪz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she	talked	with	Aubrey	of	the	best	ways	of	carrying	it	out	.
她	谈话	和	奥布里	的	这	最好的	方式	的	携带	它	出去	.

她和奥布里讨论了执行这项任务的最佳方法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌɪntər'fɪr] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	she	did	interfere	,	how	should	she	set	about	it	?
如果	她	做过	干扰	,	如何	应该	她	放	关于	它	?

如果她要干预，她应该如何着手?

“ [maɪnd] , [aɪ][dəunt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] — — ” [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ?

“	Mind	,	I	don't	promise	anything	,	but	supposing	—	—	”	Should	she	write	?
“	头脑	,	我	不	承诺	任何事物	,	但	假如	—	—	”	应该	她	写	?

“请注意，我不敢保证什么，但是假设——”她应该写吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] ?

Should	she	go	?
应该	她	去	?

她该去吗?

[wɪtʃ] [θɪŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [best] [tuː; tə][duː] ?

Which	thing	would	it	be	best	to	do	?
哪个	事物	会	它	是	最好的	到	做	?

最好的做法是什么?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] ?

If	she	made	up	her	mind	to	go	,	should	she	write	beforehand	to	warn	them	?
如果	她	制成	向上	她	头脑	到	去	,	应该	她	写	预先	到	警告	他们	?

如果她决定要去，是否应该事先写信通知他们?

[wʌt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][moʊst] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][duː] ?

What	,	on	the	whole	,	would	it	be	most	appropriate	to	do	?
什么	,	在	这	所有的	,	会	它	是	最多	合适的	到	做	?

总的来说，最合适的做法是什么?

[ðə; ði] ['meθəd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — “ [ɪf] [aɪ][goʊ] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [seɪ]

The	method	finally	decided	upon	between	them	—	“	if	I	go	—	but	I	don't	say
这	方法	最后	决定	之上	之间	他们	—	“	如果	我	去	—	但	我	不	说

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] — ” [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [liː] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] ,

that	I	will	go	—	”	was	that	Mrs	.	Leigh	should	first	,
那	我	将要	去	—	”	曾是	那	太太	.	莉	应该	第一的	,

他们最终决定采用的方法是——“如果我去——但我并不说我一定会去——”是，莉太太应该首先.....

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [biː] ,

without	warning	or	preparation	,	endeavour	to	see	Bee	,
没有	警告	或者	准备	,	努力	到	看	蜜蜂	,

毫无预警或准备，试图见到蜜蜂。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['eni] [nu:] [reprɪzen'teɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə]
and **ascertain** **whether** **any** **new** **representations** **had** **been** **made** **to** **her** **to**
和 探明 无论 任何 新的 表现形式 有 到过 制成 到 她 到
[tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] ;
change **her** **mind** **;**
改变 她 头脑 ;

并查明是否有人向她提出新的请求以改变她的想法；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sək'ses] [ɔ:r][nɑ:n] - [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [bi:] ,
and **then** **,** **according** **to** **her** **success** **or** **non** **-** **success** **with** **Bee** **,**
和 然后 , 根据 到 她 成功 或者 非 - 成功 和 蜜蜂 ,

然后，根据她与Bee合作的成功或失败，

[dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
decide **whether** **she** **should** **ask** **an** **interview** **with** **her** **father** **.**
决定 无论 她 应该 问 一个 面试 和 她 父亲 .

决定她是否应该请求采访她的父亲。

['ɔ:bri] [slept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ru:f] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt]
Aubrey **slept** **under** **his** **mother's** **roof** **with** **greater** **tranquility** **and** **refreshment**
奥布里 睡着了 在下面 他的 母亲的 屋顶 和 更大的 宁静 和 清爽
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
than **he** **had** **known** **for** **some** **time** **,**
比 他 有 已知 为了 一些 时间 ,

奥布里在母亲的屋檐下睡得格外安稳，精神焕发，这是他许久以来都没有过的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][set]
and **with** **something** **of** **the** **vague** **hope** **of** **his** **childhood** **that** **she** **could** **set**
和 和 某物 的 这 模糊的 希望 的 他的 童年 那 她 可以 放
['evriθɪŋ] [raɪt] ,
everything **right** **,**
一切 正确的 ,

他心中还怀着童年时那份模糊的希望，希望她能拨乱反正。

[du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:r] [prə'kjʊr] ['pleʒər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hænd] .
do **away** **with** **punishment** **or** **procure** **pleasure** **,** **when** **she** **took** **it** **in** **hand** **.**
做 离开 和 惩罚 或者 采购 乐趣 , 什么时候 她 采取 它 在 手 .

当她掌控局面时，她既可以废除惩罚，也可以获得快乐。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ,
It **had** **always** **been** **so** **in** **the** **childish** **days** **,**
它 有 总是 到过 所以 在 这 幼稚 天 ,

小时候一直都是这样。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
which **seemed** **to** **come** **near** **him** **in** **the** **sight** **of** **the** **old** **furniture** **,**
哪个 似乎 到 来 靠近 他 在 这 视线 的 这 老的 家具 ,

那些旧家具似乎让他感到不安。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [li:]
the **well** **-** **known** **pictures** **and** **ornaments** **and** **curiosities** **which** **Mrs** **.** **Leigh**
这 出色地 - 已知 图片 和 装饰品 和 奇闻异事 哪个 太太 . 莉
[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['setld] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] [haʊs] .
had **brought** **with** **her** **when** **she** **settled** **in** **this** **diminished** **house** **.**
有 带来 和 她 什么时候 她 定居 在 这 减少 房子 .

莉夫人搬到这栋破败的房子里时带来的那些著名的画作、装饰品和古玩。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! — [ðə; ði] [oʊld] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl] [ɑːn]

How	well	he	remembered	them	all	!	—	the	old	print	of	the	little	Samuel	on
如何	出色地	他	记得	他们	全部	！	—	这	老的	打印	的	这	小的	塞缪尔	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他竟然把他们都记得这么清楚！——那张小撒母耳跪在地上的老照片

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [hæf] - ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə] ['kɑːpi] [wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]

the	attitude	of	which	he	used	half	-	consciously	to	copy	when	he	said	his
这	态度	的	哪个	他	用过的	一半	-	有意识地	到	复制	什么时候	他	说	他的

[prerz] ;

prayers	;
祈祷	;

他在祈祷时，会不自觉地模仿这种姿态；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] [bʊks] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] [mə'rɑːkoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] ,

the	little	old	-	fashioned	books	in	blue	and	brown	morocco	on	the	shelves	,
这	小的	老的	-	造型	图书	在	蓝色的	和	棕色的	摩洛哥	在	这	货架	,

书架上摆放着一些蓝色和棕色摩洛哥皮封面的老式小书。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

the	china	ornaments	on	the	mantel	-	piece	.
这	中国	装饰品	在	这	壁炉架	-	片	.

壁炉架上的瓷器摆件。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðer; ðər] [æn'tɪkwəti] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

He	smiled	at	their	antiquity	now	-	a	-	days	,
他	微笑	在	他们的	古代	现在	-	一个	-	天	,

他微笑着看着它们如今的古老模样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [grænd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] .

but	he	had	thought	them	very	grand	and	imposing	once	upon	a	time	.
但	他	有	想法	他们	非常	盛大	和	气势磅礴	一次	之上	一个	时间	.

但他曾经觉得它们非常宏伟壮观。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [liː] [kəu'ketid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

In	the	morning	Mrs	.	Leigh	coquetted	a	little	,
在	这	早晨	太太	.	莉	卖弄风情	一个	小的	,

早上，莉太太略带娇媚地叫了一声。

[ɔːr] [els] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊldɚ] [laɪt] .

or	else	saw	the	whole	subject	in	a	colder	light	.
或者	别的	锯	这	所有的	主题	在	一个	更冷	光	.

或者以更冷静的眼光看待整个问题。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Don't	you	think	it	is	possible	that	I	might	do	more	harm	than	good	,	”	she	said	;
“	不	你	思考	它	是	可能的	那	我	可能	做	更多的	伤害	比	好的	,	”	她	说	;

“你不觉得我有可能弊大于利吗？”她说道；

“ [θɪŋz] [maɪt] ['set(ə)l] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

“	things	might	settle	of	themselves	if	you	only	give	them	a	little	time	.
“	事物	可能	定居	的	他们自己	如果	你	仅有的	给	他们	一个	小的	时间	.

“只要给他们一点时间，事情或许就能自行解决。”

['kɜːrn(ə)l] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] [biː] — ”

Colonel	Kingsward	would	come	to	his	senses	,	and	Miss	Bee	—	”
上校	-	会	来	到	他的	感官	,	和	错过	蜜蜂	—	”

金斯沃德上校会恢复理智的，而比小姐——”

“ ['mʌðər] , ” [kraɪd] ['ɔ:bri] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] , “ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

“	Mother	,	”	cried	Aubrey	,	pale	with	alarm	,	“	on	the	contrary	.
“	母亲	,	”	哭	奥布里	,	苍白	和	警报	,	“	在	这	相反	.

“妈妈，”奥布里惊恐地脸色苍白地喊道，“恰恰相反。”

[du:][ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

Do	you	forget	the	circumstances	?
做	你	忘记	这	情况	?

你忘记了当时的情况吗?

['mɪsɪz] . - [ɪz] [ded] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Kingsward	is	dead	,	there	is	a	large	family	of	little	children	,
太太	.	-	是	死的	,	那里	是	一个	大的	家庭	的	小的	孩子们	,

金斯沃德太太去世了，家里还有一大群小孩。

[ænd; ənd] [bi:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪ'hoʊtɪz] .

and	Bee	is	of	the	race	of	the	Quixotes	.
和	蜜蜂	是	的	这	种族	的	这	堂吉诃德	.

而比伊是堂吉诃德一族的人。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

Don't	you	see	what	will	happen	?
不	你	看	什么	将要	发生	?

你难道看不出将会发生什么吗?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] ,

She	will	get	it	into	her	mind	,	and	everybody	will	persuade	her	,
她	将要	得到	它	进入	她	头脑	,	和	大家	将要	说服	她	,

她会下定决心，而且每个人都会说服她。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

that	as	the	eldest	daughter	she	is	wanted	at	home	.
那	作为	这	长子	女儿	她	是	通缉	在	家	.

作为家中的长女，她理应待在家里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

It	will	be	impressed	upon	her	on	all	sides	,
它	将要	是	印象深刻	之上	她	在	全部	侧面	,

这件事会从四面八方深深地印在她身上。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

and	unless	there	is	a	strong	influence	to	counteract	it	,	and	at	once	,
和	除非	那里	是	一个	强的	影响	到	抵消	它	,	和	在	一次	,

除非有强有力的力量立即予以制止，否则

[bi:] [ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['evər] . ”

Bee	is	lost	to	me	for	ever	.	”
蜜蜂	是	丢失的	到	我	为了	曾经	.	”

Bee永远地离开了我。

“ [maɪ] [dɪr] , [dəunt][bi:; bi][soʊ]['trædʒɪkl] .

“	My	dear	,	don't	be	so	tragical	.
“	我的	亲爱的	,	不	是	所以	悲剧	.

“亲爱的，别这么悲观。”

[ði:z] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [dəunt] ['hæpən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] . ”

These	dreadful	things	don't	happen	in	our	days	.	”
这些	可怕	事物	不	发生	在	我们的	天	.	”

这些可怕的事情在我们这个时代已经不会发生了。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

“	You	may	laugh	,	mother	,	but	it	is	no	laughing	matter	to	me	.	”
“	你	可能	笑	,	母亲	,	但	它	是	不	笑	事情	到	我	.	”

“母亲，您或许会笑，但对我来说，这可不是闹着玩的。”

“ [aɪ][dəunt] [læf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't laugh , ” she said .
” 我 不 笑 , ” 她 说 .

“我不笑，”她说。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
“ I see the strength of your argument ; but , my dear boy ,
” 我 看 这 力量 的 你的 争论 ; 但 , 我的 亲爱的 男生 ,

“我明白你论点的有力之处；但是，我亲爱的孩子，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [biː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
nothing will be so effectual in showing your Bee the happiness that is awaiting her
没有什么 将要 是 所以 有效的 在 显示 你的 蜜蜂 这 幸福 那 是 等待中 她
[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
as a little trial of the troubles of a large family on her shoulders .
作为 一个 小的 审判 的 这 麻烦 的 一个 大的 家庭 在 她 肩膀 .

没有什么比让你的小蜜蜂体验一下大家庭的种种烦恼更能有效地向她展示即将到来的幸福了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know what it is .
我 知道 什么 它 是 .

我知道那是什么。

” ['ɔːbri] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst]
” Aubrey sprang from his seat though it was in the middle of his breakfast
” 奥布里 弹簧 从 他的 座位 尽管 它 曾是 在 这 中间 的 他的 早餐
.
:
.

“奥布里猛地从座位上跳了起来，尽管他当时还在吃早餐。”

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] —
“ Mother , ” he said , “ there is one thing that I believe you will never know —
” 母亲 , ” 他 说 , “ 那里 是 一 事物 那 我 相信 你 将要 绝不 知道 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

“母亲，”他说，“有一件事我相信你永远不会知道——那就是，

[biː] .
Bee .
蜜蜂 .

蜜蜂。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər][fæst] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ɑːrgjumənt] — [ðə; ði] [sens]
The burden is exactly what will hold her fast beyond any argument — the sense
这 负担 是 确切地 什么 将要 抓住 她 快速地 超过 任何 争论 — 这 感觉
[ʌv; əv]['duːti] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pleɪs] .
of duty — the feeling that she is bound to take her mother's place .
的 责任 — 这 感觉 那 她 是 边界 到 拿 她 母亲的 地方 .

正是这份重担让她无法抗拒——责任感——她觉得自己有义务接替母亲的位置。

” [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . [liːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] : [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [æt; ət]
” What was in Mrs . Leigh's mind was the thought : Ah , that's all very well at
” 什么 曾是 在 太太 . 莉的 头脑 曾是 这 想法 : 啊 , 那就是 全部 非常 出色地 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

“莉太太当时的想法是：啊，这一切起初都很好，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

till	she	has	tried	it	.
直到	她	有	尝试	它	.

直到她自己尝试过为止。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] : “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['ɔːbri] .

But	what	she	said	was	:	“	I	beg	your	pardon	,	Aubrey	.
但	什么	她	说	曾是	:	”	我	求	你的	赦免	,	奥布里	.

但她却说：“对不起，奥布里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ['fiːlɪŋ] .

Of	course	,	that	is	a	much	more	elevated	feeling	.
的	课程	,	那	是	一个	很多	更多的	升高	感觉	.

当然，那是一种更高层次的感觉。

[sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

Sit	down	,	my	dear	,	and	take	your	breakfast	.
坐	向下	,	我的	亲爱的	,	和	拿	你的	早餐	.

亲爱的，请坐，吃早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [biː] .

It	is	not	my	fault	that	I	don't	know	Bee	.
它	是	不是	我的	过错	那	我	不	知道	蜜蜂	.

我不认识Bee，这不是我的错。

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ɔːbri] [hæd; həd][tuː; tə][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ]

”	Upon	which	Aubrey	had	to	beg	her	pardon	and	sit	down	,	commiserating
”	之上	哪个	奥布里	有	到	求	她	赦免	和	坐	向下	,	同情

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

her	for	that	deficiency	,
她	为了	那	不足	,

“于是奥布里不得不向她道歉，然后坐下，对她的这一不足表示同情。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

which	was	indeed	her	misfortune	and	not	her	fault	.
哪个	曾是	的确	她	不幸	和	不是	她	过错	.

这确实是她的不幸，而不是她的错。

[æt; ət][ðə; ði][end]['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][step]

At	the	end	Mrs	.	Leigh	was	wound	up	to	take	the	strongest	step
在	这	结尾	太太	.	莉	曾是	伤口	向上	到	拿	这	最强	步

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

最后，莱伊夫人下定决心采取最强有力的措施。

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][sʌn][ɪn] ['lʌndən] ['æftər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

She	joined	her	son	in	London	after	about	a	week	had	elapsed	.
她	加入	她	儿子	在	伦敦	后	关于	一个	星期	有	过去	.

大约一周后，她前往伦敦与儿子团聚。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

He	chafed	at	the	delay	,
他	擦伤	在	这	延迟	,

他因延误而感到恼火。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðæt] [tuː; tə] [liːv] [biː] [ɪn]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt]

but	allowed	that	to	leave	Bee	in	quiet	for	a	few	days	after	all	the	storms	that
但	允许	那	到	离开	蜜蜂	在	安静的	为了	一个	很少	天	后	全部	这	暴风雨	那

[hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

had	gone	over	her	head	was	necessary	.
有	已消失	超过	她	头	曾是	必要的	.

但让 Bee 在经历了所有风暴之后安静地待上几天是必要的。

['mɪsɪz] . [liː] [went] [daʊn] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Leigh	went	down	early	on	a	bright	October	morning	to	Kingswarden	with
太太	.	莉	去	向下	早期的	在	一个	明亮的	十月	早晨	到	-	和

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] .

much	more	excitement	than	she	had	expected	to	feel	.
很多	更多的	激动	比	她	有	预期的	到	感觉	.

在一个阳光明媚的十月清晨，莉太太早早地来到了金斯沃登，她的兴奋之情远超预期。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪtər] [vjuː] ,

She	was	herself	inclined	to	take	a	lighter	view	,
她	曾是	她自己	倾斜	到	拿	一个	打火机	看法	,

她本人倾向于采取比较轻松的看法。

[tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['letərz] [ɔːr][pə'rent(ə)l] ['kruːəlti] ,

to	laugh	at	the	idea	of	interrupted	letters	or	parental	cruelty	,
到	笑	在	这	主意	的	中断	信件	或者	父母	残酷	,

嘲笑信件中断或父母虐待的想法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pʊr] [biː] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [hɜːr; hər] [nəːvs] [ɔːl] [rɔːŋ] ,

and	to	believe	that	poor	Bee	was	worn	out	,	her	nerves	all	wrong	,
和	到	相信	那	贫穷的	蜜蜂	曾是	磨损	出去	,	她	神经	全部	错误的	,

而且，人们竟然会认为可怜的Bee已经筋疲力尽，神经也完全崩溃了。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] ['tempər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪlәti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ept][tuː; tə]

and	possibly	her	temper	affected	by	the	irritability	which	is	so	apt	to
和	可能	她	脾气	做作的	经过	这	易怒	哪个	是	所以	易于	到

[ə'kʌmpəni] [ˌʌnə'kʌstəmd] [griːf] ,

accompany	unaccustomed	grief	,
陪伴	不习惯	悲伤	,

或许她的脾气也受到了影响，变得易怒，而这种易怒往往伴随着久违的悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv][hɜːr'self] [kʌm] [raʊnd] .

and	that	in	a	little	time	she	would	of	herself	come	round	.
和	那	在	一个	小的	时间	她	会	的	她自己	来	圆形的	.

过不了多久，她自己就会恢复过来。

['siːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] ['oʊnli] [meɪd] ['ɔːbri] ['æŋgri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Seeing	,	however	,	that	these	suggestions	only	made	Aubrey	angry	,	she	had	given
看到	,	然而	,	那	这些	建议	仅有的	制成	奥布里	生气的	,	她	有	给定

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

然而，她发现这些建议只会让奥布里生气，于是便放弃了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [mɔːr] ['influənst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]

and	was	in	fact	more	influenced	than	she	cared	to	show	by	his	emotion
和	曾是	在	事实	更多的	影响	比	她	关心	到	展示	经过	他的	情感

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wen] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['sællaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hər] ['sʌnz]

and	anxiety	when	she	thus	sallied	forth	into	the	unknown	to	plead	her	son's
和	焦虑	什么时候	她	因此	突袭	前进	进入	这	未知	到	恳求	她	儿子的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

事实上，当她毅然决然地踏入未知领域，为儿子求情时，她受到儿子的情绪和焦虑的影响远比她愿意表现出的要大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [soʊ]

They	had	ascertained	that	Colonel	Kingsward	had	returned	to	his	office	,	so
他们	有	已确定	那	上校	-	有	返回	到	他的	办公室	,	所以

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

the	coast	was	clear	.
这	海岸	曾是	清除	.

他们已经确认金斯沃德上校已经返回办公室，所以一切安全了。

['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

Only	**the**	**two**	**girls**	**and**	**the**	**little**	**children**	**were**	**at**	**home**	**.**
仅有的	这	二	女孩们	和	这	小的	孩子们	是	在	家	.

家里只有两个女孩和几个小孩。

['mɪsɪz] . [liː] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Leigh**	**said**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**walked**	**to**	**the**	**gate**	**that**	**it**	**was**	**a**
太太	.	莉	说	到	她自己	作为	她	步行	到	这	门	那	它	曾是	一个

[ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

shame	**to**	**take**	**the**	**little**	**girl**	**,**
耻辱	到	拿	这	小的	女孩	,

莉太太一边走向大门口一边自言自语道，带走这个小女孩真是太可惜了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðʌs] [ˌʌnprə'tektɪd] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] .

poor	**little**	**thing**	**,**	**thus**	**unprotected**	**,**	**with**	**nobody**	**to**	**stand**	**by**	**her**	**.**
贫穷的	小的	事物	,	因此	未受保护	,	和	无人	到	站立	经过	她	.

可怜的小家伙，如此孤立无援，没有人站在她身边。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] — ['noʊbɑːdi] [ðæt] [nuː]

If	**it**	**were**	**not**	**that**	**it**	**was**	**entirely**	**for**	**her**	**good**	**—**	**nobody**	**that**	**knew**
如果	它	是	不是	那	它	曾是	完全	为了	她	好的	—	无人	那	知道

['ɔːbri] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Aubrey	**would**	**deny**	**that**	**he**	**would**	**make**	**the**	**best**	**husband**	**in**	**the**	**world**	**,**
奥布里	会	否定	那	他	会	制作	这	最好的	丈夫	在	这	世界	,

如果不是因为这完全是为了她好——任何认识奥布里的人都不会否认他会是世界上最好的丈夫——

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]

and	**surely**	**to**	**have**	**a**	**good**	**house**	**of**	**her**	**own**	**,**	**and**	**a**	**good**	**husband**
和	一定	到	有	一个	好的	房子	的	她	自己的	,	和	一个	好的	丈夫

,

,

,

她当然也希望拥有一栋属于自己的好房子和一个好丈夫。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] [ə; eɪ]

and	**distinct**	**place**	**in**	**the**	**world**	**was**	**better**	**than**	**to**	**grow**	**to**	**maturity**	**a**
和	清楚的	地方	在	这	世界	曾是	更好的	比	到	生长	到	到期	一个

[hə'ræst; 'hærəst] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

harassed	**woman**	**at**	**the**	**head**	**of**	**her**	**father's**	**house**	**,**
骚扰	女士	在	这	头	的	她	父亲的	房子	,

在世界上拥有一个独特的地位，总比在父亲的家中饱受折磨地长大成人要好得多。

['æktɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ,

acting	**mother**	**to**	**a**	**troop**	**of**	**children**	**who**	**would**	**not**	**obey**	**her**	**,**
表演	母亲	到	一个	部队	的	孩子们	WHO	会	不是	服从	她	,

她扮演着母亲的角色，管教一群不听话的孩子。

[nɔːr]['iːv(ə)n][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

nor	**even**	**be**	**grateful**	**for**	**her**	**kindness**	**to**	**them**	**.**
也不	甚至	是	感激的	为了	她	仁慈	到	他们	.

甚至不会对她对他们的善意表示感激。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər]

Surely	**there**	**could**	**not**	**be**	**two**	**opinions**	**as**	**to**	**what**	**it**	**would**	**be**	**best**	**for**
一定	那里	可以	不是	是	二	意见	作为	到	什么	它	会	是	最好的	为了

[ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][duː] .

the	**girl**	**to**	**do**	**.**
这	女孩	到	做	.

对于这个女孩最好的做法，肯定不会有两种不同的意见。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læmkɪn] [wen]

Yet	she	felt	a	little	like	a	wolf	going	down	into	the	midst	of	the	lambkins	when
然而	她	毛毡	一个	小的	喜欢	一个	狼	去	向下	进入	这	中间	的	这	羊羔	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [geɪt] .

she	opened	the	unguarded	gate	.
她	打开	这	无人看守	门	.

然而，当她打开那扇无人看守的大门时，她感觉自己就像一匹狼闯入了一群小羊羔中间。

['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Mrs	.	Leigh	was	a	clever	woman	,	and	a	woman	of	the	world	.
太太	.	莉	曾是	一个	聪明的	女士	,	和	一个	女士	的	这	世界	.

利夫人是一位聪明能干、见多识广的女性。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

She	had	a	great	deal	of	natural	understanding	,	and	a	considerable
她	有	一个	伟大的	交易	的	自然的	理解	,	和	一个	大量

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

knowledge	of	life	,
知识	的	生活	,

她天生聪颖，对生活有着相当丰富的了解。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] ,

but	she	was	not	unlike	in	appearance	the	ordinary	British	matron	,
但	她	曾是	不是	与此不同	在	外貌	这	普通的	英国	护士长	,

但她的外貌与普通的英国少妇并无二致。

[huː] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] .

who	is	not	much	credited	with	these	qualities	.
WHO	是	不是	很多	已认可	和	这些	品质	.

人们并不认为他具备这些品质。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [staʊt] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'læməti] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] .

That	is	to	say	,	she	was	stout	—	which	is	a	calamity	common	with	the	kind	.
那	是	到	说	,	她	曾是	肥硕	—	哪个	是	一个	灾害	常见的	和	这	种类	.

也就是说，她体态丰腴——这是这类人常见的弊病。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [waɪt] [her] , [kən'sɪdərəbli] [frɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

She	had	white	hair	,	considerably	frizzed	on	the	top	of	the	forehead	,
她	有	白色的	头发	,	相当	蓬松的	在	这	顶部	的	这	前额	,

她有一头白发，额头上的头发相当蓬乱。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [her] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [gʊd]

as	it	is	becoming	to	white	hair	to	be	,	and	dark	eyes	and	good
作为	它	是	成为	到	白色的	头发	到	是	,	和	黑暗的	眼睛	和	好的

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

因为他的头发渐渐变白，眼睛乌黑，肤色很好。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] ; [stɪl] ,

These	things	were	in	her	favour	;	still	,
这些	事物	是	在	她	偏爱	;	仍然	,

这些都对她有利；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wen] [biː] [ænd; ənd] ['beti] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

it	is	impossible	to	deny	that	when	Bee	and	Betty	saw	coming	towards	them	,
它	是	不可能的	到	否定	那	什么时候	蜜蜂	和	贝蒂	锯	未来	向	他们	,

无法否认的是，当Bee和Betty看到有人朝她们走来时，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ə; eɪ] [staʊt] ['fɪgjər] , [nɑːt] ['veri] [tɔːl] ,

following	the	footman	across	the	lawn	,	a	stout	figure	,	not	very	tall	,
下列的	这	男仆	穿过	这	草地	,	一个	肥硕	数字	,	不是	非常	高的	,

一个身材矮胖、个子不高的身影跟在侍从身后穿过草坪。

[nɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈleɪdiz] [ɪn] [bəuθ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] [huːm] [ðeɪ] [nuː] ,

nor	distinguishable	from	various	ladies	in	both	country	and	town	whom	they	knew	,
也不	可区分的	从	各种各样的	女士们	在	两个都	国家	和	镇	谁	他们	知道	,

与她们认识的城乡各色女士并无二致。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv] [juːθ] [set] [daʊn] [æz; əz] [bɔːz] ,

and	with	the	natural	impertinence	of	youth	set	down	as	bores	,
和	和	这	自然的	无礼	的	青年	放	向下	作为	钻孔	,

年轻人天生的无礼被认为是无聊的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈvoʊlt] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] .

they	had	both	a	strong	revolt	in	their	minds	against	their	visitor	.
他们	有	两个都	一个	强的	反叛	在	他们的	思想	反对	他们的	游客	.

他们两人心中都对来访者抱有强烈的反感。

“ [oʊ] , [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] — [huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Oh	,	who	is	it	—	who	is	it	?
“	哦	,	WHO	是	它	—	WHO	是	它	?

“哦，是谁？是谁？”

” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

”	they	said	to	each	other	.
”	他们	说	到	每个	其他	.

他们彼此说道。

“ [waɪ] [dɪd] [dʒeɪmz] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] ?

“	Why	did	James	let	her	in	?
“	为什么	做过	詹姆斯	让	她	在	?

詹姆斯为什么让她进来?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [let] [ˈeniwʌn] [ɪn] ?

Why	did	he	let	anyone	in	?
为什么	做过	他	让	任何人	在	?

他为什么让任何人进来?

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ədˈvænst] ,

”	It	was	a	warm	morning	,	though	the	season	was	far	advanced	,
”	它	曾是	一个	温暖的	早晨	,	尽管	这	季节	曾是	远的	先进的	,

“虽然季节已过半，但那天早晨依然温暖。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈgen] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	were	seated	again	on	that	bench	under	the	tree	where	they	had
和	他们	是	坐着	再次	在	那	长椅	在下面	这	树	在哪里	他们	有

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmʌðɚz] [deθ] .

watched	the	white	cloud	floating	away	on	the	night	of	their	mother's	death	.
观看	这	白色的	云	漂浮的	离开	在	这	夜晚	的	他们的	母亲的	死亡	.

于是，他们又坐在了那棵树下的长椅上，就像在母亲去世的那晚，他们曾坐在那里看着白云飘走一样。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wenˈevər] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

They	went	there	instinctively	whenever	they	went	out	.
他们	去	那里	本能地	每当	他们	去	出去	.

他们每次出门都会本能地去那里。

“ [ˈmʌðɚz] [triː] , ” [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

“	Mother's	tree	,	”	they	began	to	call	it	,	and	sat	as	she	had	been	used
“	母亲的	树	,	”	他们	开始	到	称呼	它	,	和	卫星	作为	她	有	到过	用过的

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

他们开始称它为“母亲的树”，并像她生前常做的那样坐在树上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the	children	playing	near	,	and	nurse	walking	up	and	down	with	the
和	这	孩子们	玩耍	靠近	,	和	护士	步行	向上	和	向下	和	这

['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

baby	in	her	arms	.
婴儿	在	她	武器	.

孩子们在附近玩耍，护士抱着婴儿来回走动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

They	had	been	talking	more	that	morning	than	ever	before	.
他们	有	到过	说	更多的	那	早晨	比	曾经	前	.

那天早上，他们比以往任何时候都聊得更多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] ['mɪsɪz] . - ['fjuːnərəl] ,

It	was	little	more	than	a	week	since	Mrs	.	Kingsward's	funeral	,
它	曾是	小的	更多的	比	一个	星期	自从	太太	.	-	葬礼	,

金斯沃德夫人的葬礼至今不过一周多一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

but	they	were	so	young	that	their	hearts	now	and	then	for	a	moment
但	他们	是	所以	年轻的	那	他们的	心	现在	和	然后	为了	一个	片刻

[bɜːrst][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ,

burst	the	bondage	of	their	sorrow	,
爆裂	这	束缚	的	他们的	悲哀	,

但他们还那么年轻，他们的心偶尔会挣脱悲伤的束缚。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr] [tuː] .

and	escaped	the	length	of	a	smile	or	two	.
和	逃脱	这	长度	的	一个	微笑	或者	二	.

侥幸逃过了一两道微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	not	much	;	and	,	to	be	sure	,
它	曾是	不是	很多	;	和	,	到	是	当然	,

这并不多；而且，可以肯定的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['kraɪɪŋ]

for	the	children's	sake	it	was	indispensable	that	they	should	not	be	crying
为了	这	孩子们的	清酒	它	曾是	必不可少	那	他们	应该	不是	是	哭泣

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] ,

and	miserable	always	,
和	悲惨的	总是	,

为了孩子们的利益，让他们不再总是哭泣和痛苦是至关重要的。

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] .

as	at	first	they	had	felt	as	if	they	must	continually	be	.
作为	在	第一的	他们	有	毛毡	作为	如果	他们	必须	持续	是	.

就像他们起初感觉自己必须一直如此一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][hæv; həv][pər'hæps][tuː; tə]

But	it	was	another	thing	to	receive	visitors	and	have	perhaps	to
但	它	曾是	其他	事物	到	收到	访客	和	有	也许	到

['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːs] .

answer	questions	about	the	circumstances	of	their	loss	.
回答	问题	关于	这	情况	的	他们的	损失	.

但接待访客，可能还要回答有关他们失去亲人的情况的问题，那就又是另一回事了。

“ ['mɪsɪz] . — ?

“	Mrs	.	—	?
“	太太	.	—	?

“太太。-?

[wʌt] [dɪd][dʒeɪmz] [seɪ] ?
what **did** **James** **say** **?**
什么 做过 詹姆斯 说 ?

詹姆斯说了什么?

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʃʊr] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] ['biːz] [veɪnz] .
" **Neither** **of** **them** **were** **sure** **,** **though** **a** **thrill** **ran** **through** **Bee's** **veins** **.**
" 两者都不 的 他们 是 当然 , 尽管 一个 刺激 跑 通过 蜜蜂的 静脉 .

"他们俩都不确定，不过比伊的血管里涌起一股兴奋感。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
It **was** **a** **stranger** **.**
它 曾是 一个 陌生人 .

那是一个陌生人。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who **could** **it** **be** **?**
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ]
" **I** **have** **to** **apologise** **for** **coming** **—** **without** **knowing** **you** **—** **and** **at** **such**
" 我 有 到 道歉 为了 未来 — 没有 会心 你 — 和 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,
a **time** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Leigh** **,**
一个 时间 , " 说 太太 . 莉 ,

"我得为在不认识你的情况下，在这个时候前来拜访而道歉，"利太太说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [tɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk]
making **a** **little** **pause** **till** **the** **nurse** **had** **got** **to** **the** **end** **of** **the** **gravel** **walk**
制作 一个 小的 暂停 直到 这 护士 有 得到 到 这 结尾 的 这 碎石 走
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,
with **the** **baby** **,**
和 这 婴儿 ,

稍作停顿，直到护士抱着婴儿走到碎石路的尽头。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
and **James** **was** **out** **of** **hearing** **.**
和 詹姆斯 曾是 出去 的 听力 .

詹姆斯当时已经听不见了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [biː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" **It** **is** **you** **who** **are** **Bee** **,** **is** **it** **not** **?**
" 它 是 你 WHO 是 蜜蜂 , 是 它 不是 ?

"你就是蜜蜂，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][hændz] .
" **she** **said** **,** **suddenly** **taking** **the** **girl's** **hands** **.**
" 她 说 , 突然 采取 这 女孩们 双手 .

"她说着，突然抓住了女孩的手。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['ɔːbri] [liː] .
" **I** **am** **the** **mother** **of** **Aubrey** **Leigh** **.**
" 我 是 这 母亲 的 奥布里 莉 .

"我是奥布里·利的母亲。"

" [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːz] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hændz] ['hɜːrɪdli] ,
" **All** **the** **colour** **went** **out** **of** **Bee's** **face** **;** **she** **drew** **away** **her** **hands** **hurriedly** **,**
" 全部 这 颜色 去 出去 的 蜜蜂的 脸 ; 她 画 离开 她 双手 匆匆 ,

"比伊的脸色瞬间变得苍白；她慌忙地缩回了双手。"

[ænd; ənd] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [siːt] .

and	dropped	upon	her	mother's	seat	.
和	掉落	之上	她	母亲的	座位	.

然后她跌坐在母亲的座位上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

She	felt	that	she	had	no	power	to	say	a	word	.
她	毛毡	那	她	有	不	力量	到	说	一个	单词	.

她觉得自己没有丝毫发言权。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [liː] [hiː; hi] [sed] , ” [kraɪd] [ˈbeti] , “ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]

“	Oh	,	I	thought	it	was	Mrs	.	Leigh	he	said	,	”	cried	Betty	,	“	but	I	could
“	哦	,	我	想法	它	曾是	太太	.	莉	他	说	,	”	哭	贝蒂	,	“	但	我	可以

[nɑːt] [səˈpoʊz] — [oʊ] ,

not	suppose	—	oh	,
不是	认为	—	哦	,

“哦，我以为是莉太太，”贝蒂喊道，“但我没想到——哦，

[ˈmɪsɪz] . [liː] , [wətˈevər] [biː] [meɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] ,

Mrs	.	Leigh	,	whatever	Bee	may	say	,	I	am	so	glad	,
太太	.	莉	,	任何	蜜蜂	可能	说	,	我	是	所以	高兴的	,

莉太太，不管比伊怎么说，我都很高兴。

[soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] . ”

so	glad	to	see	you	—	perhaps	you	will	be	able	to	make	things	right	.	”
所以	高兴的	到	看	你	—	也许	你	将要	是	有能力的	到	制作	事物	正确的	.	”

很高兴见到你——或许你能把事情解决好。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I	hope	I	shall	,	”	said	Mrs	.	Leigh	,	“	and	I	shall	always	be	obliged	to	you	,
“	我	希望	我	将	,	”	说	太太	.	莉	,	“	和	我	将	总是	是	有义务	到	你	,

“我希望如此，”利夫人说，“我将永远感激您。”

[maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈkaʊntənəns] .

my	dear	,	for	giving	me	your	countenance	.
我的	亲爱的	,	为了	给予	我	你的	面容	.

亲爱的，谢谢你容我容光焕发。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['sɪstər] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] . ”

But	your	sister	does	not	look	as	if	she	meant	to	let	me	put	things	right	.	”
但	你的	姐姐	做	不是	看	作为	如果	她	意思是	到	让	我	放	事物	正确的	.	”

但你妹妹看起来并不打算让我来纠正这件事。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [siːm] [ruːd] , ” [sed] [biː] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr'self] [tə'geðər] ,

“	I	am	sorry	if	I	seem	rude	,	”	said	Bee	,	gathering	herself	together	,
“	我	是	对不起	如果	我	似乎	粗鲁的	,	”	说	蜜蜂	,	采集	她自己	一起	,

“如果我显得无礼，我很抱歉，”比伊一边说着，一边整理了一下自己的情绪。

“ [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːpə] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] . ”

“	but	—	I	don't	think	that	papa	would	like	us	to	receive	visitors	.	”
“	但	—	我	不	思考	那	爸爸	会	喜欢	我们	到	收到	访客	.	”

“但是——我觉得爸爸不会希望我们接待访客。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vɪzɪtər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] .

“	I	am	not	a	common	visitor	,	”	said	Mrs	.	Leigh	.
“	我	是	不是	一个	常见的	游客	,	”	说	太太	.	莉	.

“我不是常客，”莉太太说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]

“	I	hope	you	will	do	me	the	credit	to	think	that	it	is	with	a	very	different
”	我	希望	你	将要	做	我	这	信用	到	思考	那	它	是	和	一个	非常	不同的

[ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [kʌm] .

feeling	I	come	.
感觉	我	来	.

“我希望你们能理解，我怀着截然不同的心情而来。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [mɔːr] [ˈsɑːri] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .

I	am	very	,	very	sorry	for	you	,	so	young	as	you	are	—	more	sorry	than	I	can	say	.
我	是	非常	,	非常	对不起	为了	你	,	所以	年轻的	作为	你	是	—	更多的	对不起	比	我	能	说	.

我非常非常同情你，你还这么年轻——我的同情之情难以言表。

[ænd; ənd] , [biː] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [deɪ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] —

And	,	Bee	,	if	indeed	I	am	to	hope	to	be	one	day	your	mother	—
和	,	蜜蜂	,	如果	的确	我	是	到	希望	到	是	一	天	你的	母亲	—

而，小蜜蜂，如果我真的有希望将来成为你的母亲——

” [biː] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ;

”	Bee	did	not	speak	;
”	蜜蜂	做过	不是	说话	;

“小蜜蜂没有说话；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə]

but	she	fixed	her	blue	eyes	upon	her	visitor	with	a	sort	of	entreaty	to
但	她	固定的	她	蓝色的	眼睛	之上	她	游客	和	一个	种类	的	恳求	到

[biː; bi] [left] [əˈloʊn] ,

be	left	alone	,
是	左边	独自的	,

但她用那双蓝眼睛盯着来访者，眼神中带着一种恳求，希望对方能让她一个人待着。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrnfəli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	mournfully	shook	her	head	.
和	悲伤地	摇晃	她	头	.

她悲伤地摇了摇头。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [θɪŋk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeti] ,

“	We	can't	think	just	now	of	that	name	,	”	said	little	Betty	,
”	我们	不能	思考	只是	现在	的	那	姓名	,	”	说	小的	贝蒂	,

“我们现在想不出那个名字，”小贝蒂说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

with	the	tears	standing	in	her	eyes	.
和	这	眼泪	常设	在	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] , [nɑːt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [ˈwuːndz] .

“	My	dear	children	,	I	came	to	try	to	comfort	you	,	not	to	open	your	wounds	.
”	我的	亲爱的	孩子们	,	我	来了	到	尝试	到	舒适	你	,	不是	到	打开	你的	伤口	.

“我亲爱的孩子们，我来是为了安慰你们，而不是揭开你们的伤口。”

[dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ˈbiːz] [ˈʃoʊldər] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˈɔːbri] ,

Dear	,	”	she	said	,	putting	her	hand	on	Bee's	shoulder	,	“	you	would	not	see	Aubrey	,
亲爱的	,	”	她	说	,	推杆	她	手	在	蜜蜂的	肩膀	,	“	你	会	不是	看	奥布里	,

“亲爱的，”她说着，把手放在比的肩膀上，“你不会见到奥布里的。”

[nɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

nor	let	him	have	a	word	from	you	.
也不	让	他	有	一个	单词	从	你	.

也别让他听到你的一句话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

But	he	said	you	had	heard	everything	an	evil	woman	could	say	,
但	他	说	你	有	听到	一切	一个	邪恶的	女士	可以	说	,

但他却说，你已经听到了一个恶毒女人能说的一切话了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

and	did	not	give	him	up	for	that	—	and	he	is	heart	-	broken	.
和	做过	不是	给	他	向上	为了	那	—	和	他	是	心	-	破碎的	.

但并没有因此放弃他——他为此心碎不已。

[hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz]

He	thought	perhaps	you	would	tell	me	if	he	had	done	anything	to	displease
他	想法	也许	你	会	告诉	我	如果	他	有	完毕	任何事物	到	得罪

[juː; jʊ] — [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [griːf] ,

you	—	or	if	it	was	only	the	effect	of	your	grief	,
你	—	或者如果		它	曾是	仅有的	这	影响	的	你的	悲伤	,

他想，如果他做了什么让你不高兴的事，你或许会告诉我——或者这仅仅是你悲伤的表现。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [səb'mɪsɪv] [æt; ət] [wʌns] .

to	which	he	would	be	submissive	at	once	.
到	哪个	他	会	是	顺从者	在	一次	.

他会立刻服从。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

All	he	wanted	was	to	share	your	trouble	,	my	dear	child	.
全部	他	通缉	曾是	到	分享	你的	麻烦	,	我的	亲爱的	孩子	.

他只是想分担你的痛苦，我的孩子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] ['mɪsɪz] . [liː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	This	was	not	at	all	what	Mrs	.	Leigh	intended	to	say	.
"	这	曾是	不是	在	全部	什么	太太	.	莉	故意的	到	说	.

“这完全不是莉夫人想说的话。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['soʊlli] ,

She	had	meant	to	represent	her	visit	as	one	of	sympathy	solely	,
她	有	意思是	到	代表	她	访问	作为	一	的	同情	仅	,

她原本想表明此行纯粹是出于同情。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɔːbri] ;

without	at	first	referring	to	the	hard	case	of	Aubrey	;
没有	在	第一的	指	到	这	难的	案件	的	奥布里	;

首先不提及奥布里的棘手案件；

[bʌt; bət] ['biːz] [lʊks] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] .

but	Bee's	looks	had	confused	even	this	experienced	woman	.
但	蜜蜂的	看起来	有	使困惑	甚至	这	经验丰富的	女士	.

但就连这位经验丰富的女人也被Bee的外貌弄得一头雾水。

[ðə; ði]['gɝːlz] [peɪl] [feɪs] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	girl's	pale	face	put	on	an	expression	of	determined	decision	,
这	女孩们	苍白	脸	放	在	一个	表达	的	决定	决定	,

女孩苍白的脸上露出坚定的神情。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðæt] [blæŋk][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

or	rather	of	that	blank	of	resistance	to	entering	upon	the	question	,
或者	相当	的	那	空白的	的	反抗	到	进入	之上	这	问题	,

或者更确切地说，是那种不愿触及这个问题的茫然状态。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

which	is	a	kind	of	defence	which	it	is	almost	impossible	to	break	down	.
哪个	是	一个	种类	的	防御	哪个	它	是	几乎	不可能的	到	休息	向下	.

这是一种几乎不可能被突破的防御手段。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [liː] . ”
“ I would rather , if you please , not say anything of Mr . Leigh . ”
” 我 会 相当 , 如果 你 请 , 不是 说 任何事物 的 先生 . 莉 . ”

“如果可以的话，我宁愿不要谈论利先生。”

“ [dɪr] [tʃaɪld] !
“ Dear child !
” 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子!

[duː][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [toʊn] .
Do not take that tone .
做 不是 拿 那 语气 .

不要用那种语气说话。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] ,
If he has done anything that does not please you ,
如果 他 有 完毕 任何事物 那 做 不是 请 你 ,

如果他做了任何让你不高兴的事，

[haʊ] [ɪz][hiː; hi]['evər][tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
how is he ever to clear himself if you will not tell him what it is . ”
如何 是 他 曾经 到 清除 他自己 如果 你 将要 不是 告诉 他 什么 它 是 . ”

如果你不告诉他真相，他怎么才能澄清事实呢?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [kraɪd] ['beti] ;
“ She is like this all the time , ” cried Betty ;
” 她 是 喜欢 这 全部 这 时间 , ” 哭 贝蒂 ;

“她一直都是这样，”贝蒂喊道;

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [hɜːr'self][æz; əz]
“ she will not say what is wrong — and yet she is just as miserable herself as
” 她 将要 不是 说 什么 是 错误的 — 和 然而 她 是 只是 作为 悲惨的 她自己 作为
['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] .
anyone could be .
任何人 可以 是 .

“她不会说自己哪里出了问题——然而，她自己也和任何人一样痛苦。”

” [biː] [geɪv] [hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [liː] , ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] ,
” Bee gave her sister a look in which Mrs . Leigh , closely watching ,
” 蜜蜂 给予 她 姐姐 一个 看 在 哪个 太太 . 莉 , 密切 观看 ,

“小蜜蜂看了她妹妹一眼，而密切注视着的莉太太……”

[sɔː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] ,
saw the lightening of the glance ,
锯 这 闪电 的 这 瞥一眼 ,

看到了那道闪电般的目光，

[ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːbri] [hæd; həd] [reɪvd] .
the brilliancy and splendour of the blue eyes of which Aubrey had raved .
这 才华横溢 和 辉煌 的 这 蓝色的 眼睛 的 哪个 奥布里 有 赞不绝口 .

奥布里曾对那双湛蓝的眼睛赞不绝口，称其明亮动人。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beti] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] .
Poor little Betty was illuminated as if with a great flame .
贫穷的 小的 贝蒂 曾是 照明 作为 如果 和 一个 伟大的 火焰 .

可怜的小贝蒂仿佛被熊熊烈火照亮了一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnə'proʊpriət] [smaɪl] .
It was all that she could do to restrain a very inappropriate smile .
它 曾是 全部 那 她 可以 做 到 抑制 一个 非常 不当 微笑 .

她竭力克制住自己，才没让脸上浮现出不合时宜的笑容。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
“ You know nothing , and how do you dare to say anything ?
” 你 知道 没有什么 , 和 如何 做 你 敢 到 说 任何事物 ?

你什么都不懂，你有什么资格说三道四?

” [biː] [sed] .
” Bee said .
” 蜜蜂 说 .

“比说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [biː] [ɪz][dʒʌst] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər]['leɪdi] .
“ I am sure that Bee is just , ” said the older lady .
” 我 是 当然 那 蜜蜂 是 只是 , ” 说 这 老 女士 .

“我相信比伊是公正的，”那位老妇人说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] ['eniwʌn] [ʌn'hɜːrd] .
“ She would not condemn anyone unheard .
” 她 会 不是 谴责 任何人 闻所未闻 .

她不会未经听闻就妄下断言。

['ɔːbri] [liː] [ɪz][maɪ][sʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Aubrey Leigh is my son , but we have been separated for many years ,
奥布里 莉 是 我的 儿子 , 但 我们 有 到过 分开 为了 许多 年 ,

奥布里·利是我的儿子，但我们已经分居多年了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɑːrʃəli] .
and I think I judge him impartially .
和 我 思考 我 法官 他 秉公 .

我认为我对他的评价是公正的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
He does not always please me ,
他 做 不是 总是 请 我 ,

他并不总是让我满意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] .
and I am sure that at some time or other he has much displeased you .
和 我 是 当然 那 在 一些 时间 或者 其他 他 有 很多 不高兴 你 .

我相信他肯定在某个时候让你非常不高兴。

[jʊr; jər] [aɪz] [tel] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Your eyes tell me , though you have not said a word .
你的 眼睛 告诉 我 , 尽管 你 有 不是 说 一个 单词 .

虽然你一言不发，但你的眼神已经告诉我一切。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
But , my dear , I have never , since he was a child ,
但 , 我的 亲爱的 , 我 有 绝不 , 自从 他 曾是 一个 孩子 ,

但是，亲爱的，自从他还是个孩子的时候起，我就从未.....

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
found him out in anything except the one thing you know , in which he was so
成立 他 出去 在 任何事物 除了 这 一 事物 你 知道 , 在 哪个 他 曾是 所以
['sɔːrli] ,
sorely ,
非常 ,

除了你所知的那件事之外，你总能在任何事情上发现他的影子，而你所知的那件事，正是他最痛恨的。

['sɔːrli] [traɪd] .
sorely tried .
非常 尝试 .

筋疲力尽。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd] .

He	has	always	been	kind	.
他	有	总是	到过	种类	.

他一直都很善良。

[hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [æz; əz] ['ʌðər] [men] [duː][baɪ] [ɪl] - [bɪ'heɪvjər] .

He	gets	into	trouble	by	his	kindness	as	other	men	do	by	ill	-	behaviour	.
他	获得	进入	麻烦	经过	他的	仁慈	作为	其他	男人	做	经过	患病的	-	行为	.

他因为善良而陷入困境，就像其他人因为不良行为而陷入困境一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

I	don't	know	what	you	have	against	him	,
我	不	知道	什么	你	有	反对	他	,

我不知道你对他有什么不满。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [klɪr] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

but	I	feel	sure	that	he	will	clear	himself	if	you	will	let	him	speak	.
但	我	感觉	当然	那	他	将要	清除	他自己	如果	你	将要	让	他	说话	.

但我相信，如果你让他说话，他一定会澄清事实。

[biː] — — ″

Bee	—	—	″
蜜蜂	—	—	″

蜜蜂 - ″

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] , ” [kraɪd] [biː] , “ [tuː; tə] [siːm] [ruːd] .

“	I	do	not	want	,	”	cried	Bee	,	“	to	seem	rude	.
″	我	做	不是	想	,	″	哭	蜜蜂	,	“	到	似乎	粗鲁的	.

“我不想显得粗鲁，”比喊道。

[oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] !

Oh	,	I	don't	want	to	be	rude	!
哦	,	我	不	想	到	是	粗鲁的	!

哦，我不想失礼！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [kwaɪt] [ʃʊr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [oʊ] !

I	am	sure	,	quite	sure	,	that	you	are	kind	;	but	I	have	nothing	to	say	,	oh	!
我	是	当然	,	相当	当然	,	那	你	是	种类	;	但	我	有	没有什么	到	说	,	哦	!

我确信，非常确信，你很善良；但我没什么可说的，哦！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

nothing	to	say	to	anyone	.
没有什么	到	说	到	任何人	.

没什么好跟任何人说的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [ɔːr] ['entər] ['ɪntuː] [θɪŋz] .

I	am	not	able	to	discuss	any	subject	,	or	enter	into	things	.
我	是	不是	有能力的	到	讨论	任何	主题	,	或者	进入	进入	事物	.

我无法讨论任何话题，也无法参与任何事务。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

I	have	a	great	deal	to	think	of	,
我	有	一个	伟大的	交易	到	思考	的	,

我有很多事情需要考虑。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ,

for	I	am	the	eldest	and	it	will	not	do	for	me	to	—	to	break	down	,
为了	我	是	这	长子	和	它	将要	不是	做	为了	我	到	—	到	休息	向下	,

因为我是家里的老大，我不能崩溃，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [ber] .

or	to	have	any	more	to	bear	.
或者	到	有	任何	更多的	到	熊	.

或者再也无法承受更多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] .

I	am	very	,	very	sorry	—	and	you	are	so	kind	.
我	是	非常	,	非常	对不起	—	和	你	是	所以	种类	.

我真的非常非常抱歉——您真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [naʊ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [naʊ] . ”

But	I	must	go	in	now	—	I	must	go	in	now	.	”
但	我	必须	去	在	现在	—	我	必须	去	在	现在	.	”

但我现在必须进去——我现在必须进去。”

“ [biː] , [biː] — — ”

“	Bee	,	Bee	—	—	”
“	蜜蜂	,	蜜蜂	—	—	”

“蜜蜂，蜜蜂——”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , ['beti] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

“	You	can	stay	,	Betty	,	and	talk	to	the	lady	.
“	你	能	停留	,	贝蒂	,	和	讲话	到	这	女士	.

“贝蒂，你可以留下来和那位女士谈谈。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [aɪ]['kænɑːt] — ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

You	can	stay	,	but	—	oh	,	forgive	me	—	I	cannot	—	cannot	help	it	!
你	能	停留	,	但	—	哦	,	原谅	我	—	我	不能	—	不能	帮助	它	!

你可以留下，但是——哦，请原谅我——我不能——我控制不住自己!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [naʊ] .

I	must	go	in	now	.
我	必须	去	在	现在	.

我现在必须进去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女巫，第 2 章（共 3 章）(The Sorceress, v. 2 of 3)
第5/9页

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [li:z] ['embəsi] .

"	This	was	the	end	of	Mrs	.	Leigh's	embassy	.
"	这	曾是	这	结尾	的	太太	.	莉的	大使馆	.

“莉夫人的使馆生涯就此结束。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k][wɪð; wɪθ] ['beti] ,

She	had	a	long	talk	with	Betty	,
她	有	一个	长的	讲话	和	贝蒂	,

她和贝蒂进行了长时间的谈话。

[hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [glæd][tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:] [ðɪs] [kaɪnd] ['wʊmənz] ['bʊzəm] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['trʌblz] .

who	was	but	too	glad	to	pour	into	this	kind	woman's	bosom	all	her	troubles	.
WHO	曾是	但	也	高兴的	到	倒	进入	这	种类	女性的	怀	全部	她	麻烦	.

她非常乐意向这位善良的妇人倾诉她所有的烦恼。

['beti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:] .

Betty	could	not	tell	what	had	happened	to	Bee	.
贝蒂	可以	不是	告诉	什么	有	发生	到	蜜蜂	.

贝蒂不知道比伊身上发生了什么事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [bi:] [ʌv; əv][oʊld] ,

She	was	not	the	Bee	of	old	,
她	曾是	不是	这	蜜蜂	的	老的	,

她已不再是昔日的蜜蜂了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'baʊt] ['ɔ:bri] ,

and	she	did	not	know	what	it	was	that	had	happened	about	Aubrey	,
和	她	做过	不是	知道	什么	它	曾是	那	有	发生	关于	奥布里	,

她不知道奥布里身上发生了什么事。

[ɔ:r] [ɪf] [bi:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

or	if	Bee	had	heard	anything	against	him	.
或者	如果	蜜蜂	有	听到	任何事物	反对	他	.

或者比伊是否听到了什么对他不利的消息。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz]['mɪsɪz] . [li:] [hɜ:r'self] .

She	was	as	much	in	the	dark	as	Mrs	.	Leigh	herself	.
她	曾是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	太太	.	莉	她自己	.

她和莉太太一样，对此一无所知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [bi:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gri:vəns] ,

But	she	made	it	very	evident	that	Bee	had	a	grievance	,
但	她	制成	它	非常	明显	那	蜜蜂	有	一个	不满	,

但她非常明确地表明，Bee 对此事感到不满。

[ə; eɪ]['ri:əl][ɔ:r][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['æŋgri] ,

a	real	or	supposed	ground	of	complaint	which	made	her	very	angry	,
一个	真实的	或者	据称	地面	的	抱怨	哪个	制成	她	非常	生气的	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'zentid] ['bɪtərli] .

and	which	she	resented	bitterly	.
和	哪个	她	怨恨	苦涩地	.

一个真实或假想的抱怨理由让她非常生气，她对此感到愤恨不已。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['beti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	this	Betty	did	not	know	.
但	这	贝蒂	做过	不是	知道	.

但贝蒂并不知道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['mɪsɪz] . [liː] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Leigh	went	back	to	her	son	with	a	sense	of	humiliation	which	was
太太	.	莉	去	后退	到	她	儿子	和	一个	感觉	的	屈辱	哪个	曾是

[rer] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] .

rare	in	her	consciousness	.
稀有的	在	她	意识	.

莉太太回到儿子身边时，心中充满了羞辱感，这种感觉在她记忆中极为罕见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ˌʌnsək'sesfl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri]

She	had	been	completely	unsuccessful	,	which	was	a	thing	which	had	very
她	有	到过	完全地	不成功	,	哪个	曾是	一个	事物	哪个	有	非常

['rerli] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

rarely	happened	to	her	.
很少	发生	到	她	.

她彻底失败了，这种情况在她身上非常罕见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl]

She	had	expected	if	she	got	admission	at	all	that	anything	which	so	young	a	girl
她	有	预期的	如果	她	得到	入学	在	全部	那	任何事物	哪个	所以	年轻的	一个	女孩

[maɪt] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv][bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

might	have	on	her	mind	must	have	burst	forth	and	all	have	been	made
可能	有	在	她	头脑	必须	有	爆裂	前进	和	全部	有	到过	制成

[klɪr] .

clear	.
清除	.

她原本以为，如果她能被录取，那么一个如此年轻的女孩心中所想的一切都应该会倾泻而出，所有的事情都会变得清晰明了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər]

She	had	expected	at	once	to	overawe	and	to	soothe	a	young	creature
她	有	预期的	在	一次	到	敬畏	和	到	舒缓	一个	年轻的	生物

[huː] [lʌvd] ['ɔːbri] ,

who	loved	Aubrey	,
WHO	喜爱	奥布里	,

她原本以为自己既能令这个爱慕奥布里的幼小生命感到敬畏，又能安抚它。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌʌn'toʊld] ['griːvəns] [ə'genst] ['ɔːbri] .

and	who	had	some	untold	grievance	against	Aubrey	.
和	WHO	有	一些	不明	不满	反对	奥布里	.

而且她对奥布里怀有一些未曾说出口的怨恨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl][ˌpɜːrsə'næləti] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] [biː] ,

But	she	was	not	prepared	for	the	dual	personality	,	so	to	speak	,	of	Bee	,
但	她	曾是	不是	准备	为了	这	双重的	性格	,	所以	到	说话	,	的	蜜蜂	,

但她并没有预料到比伊会有如此双重人格，或者说，如此双重人格。

[ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] , [hɜːr'self] ,

or	the	power	she	had	of	retreating	,	herself	,
或者	这	力量	她	有	的	撤退	,	她自己	,

或者说，她自己拥有的退缩能力。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] ['nesəseri]

and	leaving	her	little	sister	as	her	representative	to	fulfil	all	necessary
和	离开	她	小的	姐姐	作为	她	代表	到	实现	全部	必要的

[sɪ'vɪlɪtiːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

civilities	without	the	power	of	betraying	anything	that	the	visitor	wanted	to	know	.
礼貌	没有	这	力量	的	背叛	任何事物	那	这	游客	通缉	到	知道	.

她留下妹妹作为她的代表，履行所有必要的礼节，但又不能泄露访客想知道的任何信息。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [biː] ; [tɜːrnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;

She	went	back	to	town	very	angry	with	Bee	;	turned	against	her	;
她	去	后退	到	镇	非常	生气的	和	蜜蜂	;	转向	反对	她	;

她回到镇上，对Bee非常生气，与她反目成仇；

['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['friːli] [dʌn]

very	little	disposed	to	sympathise	with	Aubrey	,	which	she	had	so	freely	done
非常	小的	处置	到	同情	和	奥布里	,	哪个	她	有	所以	自由	完毕

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她现在几乎不愿意同情奥布里，而她以前却总是很轻易地同情她。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæts] [ɔːl] .

“	My	dear	boy	,	”	she	said	,	“	you	have	made	a	mistake	,	that's	all	.
“	我的	亲爱的	男生	,	”	她	说	,	“	你	有	制成	一个	错误	,	那就是	全部	.

“我亲爱的孩子，”她说，“你犯了个错误，仅此而已。”

[ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tempər] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

The	elder	sister	has	a	temper	like	her	father	.
这	长老	姐姐	有	一个	脾气	喜欢	她	父亲	.

姐姐的脾气像她父亲一样暴躁。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['tempərd] [mæn] .

Everybody	will	tell	you	that	Colonel	Kingsward	is	a	sharp	-	tempered	man	.
大家	将要	告诉	你	那	上校	-	是	一个	锋利的	-	淬火	男人	.

人人都说金斯沃德上校脾气暴躁。

[bʌt; bət] ['beti] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] .

But	Betty	is	a	little	darling	.
但	贝蒂	是	一个	小的	亲爱的	.

但贝蒂真是个小可爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] - [liː] .

It	is	she	that	should	have	been	the	mistress	of	Forest	-	leigh	.
它	是	她	那	应该	有	到过	这	情妇	的	森林	-	利	.

她本该是福里斯特利的女主人。

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ɔːbri] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	In	answer	to	this	,	Aubrey	simply	turned	his	back	upon	his	mother	.
”	在	回答	到	这	,	奥布里	简单地	转向	他的	后退	之上	他的	母亲	.

对此，奥布里只是背过身去，不再理会他的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [spiːtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	was	deeply	disappointed	,	but	this	speech	turned	his	disappointment	into	a
他	曾是	深	失望的	,	但	这	演讲	转向	他的	失望	进入	一个

[kaɪnd][ʌv; əv][reɪdʒ] .

kind	of	rage	.
种类	的	愤怒	.

他感到非常失望，但这次演讲却将他的失望转化为一种愤怒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'mænɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

She	had	mismanaged	the	whole	matter	.
她	有	管理不善	这	所有的	事情	.

她把整件事处理得一团糟。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][æn; ən]

That	was	as	clear	as	daylight	,	and	such	a	suggestion	was	an
那	曾是	作为	清除	作为	日光	,	和	这样的	一个	建议	曾是	一个

['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

added	insult	.
额外	侮辱	.

这一点显而易见，这样的提议简直是雪上加霜。

['beti] !

Betty	!
贝蒂	!

贝蒂！

[ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [ə; eɪ]['noʊbɑ:di] .

a	child	—	a	little	girl	—	a	nobody	.
一个	孩子	—	一个	小的	女孩	—	一个	无人	.

一个孩子——一个小女孩——一个无名小卒。

[hɪz; ɪz] [bi:] [si:md] [tu:; tə] ['taʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['dɪfrənt] , [soʊ] [haɪ]

His	Bee	seemed	to	tower	over	her	in	his	imagination	,	so	different	,	so	high
他的	蜜蜂	似乎	到	塔	超过	她	在	他的	想像力	,	所以	不同的	,	所以	高的

[ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ,

above	her	,
多于	她	,

在他的想象中，他的蜜蜂似乎高高在上，与她截然不同，比她高出那么多。

[ə'nʌðər] ['spi:ʃi:z] .

another	species	.
其他	物种	.

另一种物种。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] .

It	was	some	minutes	before	he	could	trust	himself	to	speak	.
它	曾是	一些	分钟	前	他	可以	相信	他自己	到	说话	.

过了好一会儿，他才敢开口说话。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fu:l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [li:] , “ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	Of	course	,	you	think	me	a	fool	,	”	said	Mrs	.	Leigh	,	“	and	so	I	am	,
“	的	课程	,	你	思考	我	一个	傻子	,	”	说	太太	.	莉	,	“	和	所以	我	是	,

“当然，你认为我是个傻瓜，”利太太说，“而我的确是个傻瓜。”

[tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

to	tell	a	young	man	that	there	is	another	in	the	world	equal	to	the	object
到	告诉	一个	年轻的	男人	那	那里	是	其他	在	这	世界	平等的	到	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] . ”

of	his	fancy	.	”
的	他的	想要	.	”

告诉一个年轻人，世界上还有另一个人能与他心仪的对象相媲美。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['ɔ:bri] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , “ [ju:; jʊ] [mis'teik] [ðə; ði] ['mætər] [ˌɔ:ltə'geðər] .

“	Mother	,	”	said	Aubrey	,	in	a	choked	voice	,	“	you	mistake	the	matter	altogether	.
“	母亲	,	”	说	奥布里	,	在	一个	窒息	嗓音	,	“	你	错误	这	事情	共	.

“妈妈，”奥布里哽咽着说，“你完全误会了。”

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

That	is	not	what	is	in	question	.
那	是	不是	什么	是	在	问题	.

问题的关键不在于此。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

What	I	want	to	know	is	,	what	has	been	said	against	me	,
什么	我	想	到	知道	是	,	什么	有	到过	说	反对	我	,

我想知道的是，有人说了些什么来攻击我。

[wʌt] [nuː] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] ,
what new thing she has heard ,
什么 新的 事物 她 有 听到 ,

她听到了什么新奇的事情?

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [nuː] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
or in what new light she has been taught to see me .
或者 在 什么 新的 光 她 有 到过 教授 到 看 我 .

或者说，她被教导用怎样的新视角来看待我。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [səˈdʒest] , ″ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈæŋgrəli] ,
You might as well suggest , ″ he cried , angrily ,
你 可能 作为 出色地 建议 , ″ 他 哭 , 愤怒地 ,

“你还不如建议,”他愤怒地喊道，“

“ [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] — [æz; əz][ɪn][hɜːrz] . ″
“ that another person might have been better in your place — as in hers . ”
“ 那 其他 人 可能 有 到过 更好的 在 你的 地方 — 作为 在 她的 . ″

“或许换个人来代替你——就像换她来代替你一样。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][dəunt][maɪnd] [əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ″ [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] ,
“ If that is all I don't mind allowing it , ” said Mrs . Leigh ,
“ 如果 那 是 全部 我 不 头脑 允许 它 , ″ 说 太太 . 莉 ,

“如果只是这样的话，我不介意允许,”莉太太说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌægrəˈveɪʃ(ə)n] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈmʌðərz] .
with an aggravation peculiar to mothers .
和 一个 加重 奇特 到 母亲们 .

以及母亲特有的那种恼怒。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːl] [raʊnd] ,
“ You might have had some one who would have been , all round ,
“ 你 可能 有 有 一些 一 WHO 会 有 到过 , 全部 圆形的 ,

“你或许会遇到一个各方面都很优秀的人，

[ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [ˈoʊnli] [its] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]
of more use to you as a mother — only it's a little late to think of that
的 更多的 使用 到 你 作为 一个 母亲 — 仅有的 它是 一个 小的 晚的 到 思考 的 那
.
:
.

对你这位母亲来说更有用——只是现在想到这一点有点晚了。

[haʊˈevər] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ] , [hɪr] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˈevɪdənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]
However , without any persiflage , here is one thing evident , that she has some
然而 , 没有 任何 戏谑 , 这里 是 一 事物 明显 , 那 她 有 一些
[ˈgriːvəns] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,
grievance against you ,
不满 反对 你 ,

然而，毫不夸张地说，有一点很明显，那就是她对你怀有怨恨。

[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] ,
something new , something definite , which she believes you to be conscious of ,
某物 新的 , 某物 定 , 哪个 她 相信 你 到 是 有意识的 的 ,

一些新的、确定的事物，她认为你已经意识到了这一点。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] — [aɪ] [səˈpoʊz] ? ″ [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] ,
which she is too proud to discuss — I suppose ? ” said Mrs . Leigh ,
哪个 她 是 也 自豪的 到 讨论 — 我 认为 ? ″ 说 太太 . 莉 ,

“她自尊心太强，不愿谈论这件事——我想是这样吧？”利太太说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [prə'faʊndli] [ɪk'spɪriənst] ,

looking	at	him	with	the	look	of	the	too	-	profoundly	experienced	,
寻找	在	他	和	这	看	的	这	也	-	深刻地	经验丰富的	,

她用一种饱经世故的眼神看着他，

['nevər] [ʃʊr] [haʊ] [fɑːr]['hjuːmən] ['wiːknəs] [meɪ] [goʊ] .

never	sure	how	far	human	weakness	may	go	.
绝不	当然	如何	远的	人类	弱点	可能	去	.

永远无法确定人性的弱点究竟会发展到何种地步。

“ ['mʌðər] !

“	Mother	!
”	母亲	!

“母亲！

” ['ɔːbri] [kraɪd] .

”	Aubrey	cried	.
”	奥布里	哭	.

奥布里哭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'ʃʊəd] .

He	was	as	indignant	as	she	was	unassured	.
他	曾是	作为	愤怒	作为	她	曾是	不确定	.

她既愤慨又不安，而他则同样愤慨。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .

“	Well	,	my	dear	,	don't	be	angry	.
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	不	是	生气的	.

“亲爱的，别生气。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] .

I	am	not	imagining	anything	.
我	是	不是	想象	任何事物	.

我没有胡思乱想。

[aɪ]['oʊnli][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['twɪstɪd]

I	only	ask	whether	you	are	quite	sure	that	there	is	nothing	which	might	be	twisted
我	仅有的	问	无论	你	是	相当	当然	那	那里	是	没有什么	哪个	可能	是	扭曲

['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

into	a	new	accusation	against	you	?
进入	一个	新的	指控	反对	你	?

我只想问，你是否完全确定没有任何事会被曲解成对你的新指控?

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['ɪnsɪdənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['bleɪmləs] , [wɪtʃ] [æn; ən]

There	might	be	many	incidents	,	in	which	you	were	quite	blameless	,	which	an
那里	可能	是	许多	事件	,	在	哪个	你	是	相当	无责	,	哪个	一个

['enəmi] [maɪt] [twɪst] — ”

enemy	might	twist	—	”
敌人	可能	捻	—	”

可能有很多你完全无辜的事件，但敌人却会歪曲事实——”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['meləu] - [drə'mætɪk] , ['mʌðər] .

“	You	need	not	be	melo	-	dramatic	,	mother	.
”	你	需要	不是	是	蜜洛	-	戏剧性	,	母亲	.

“妈妈，您不必这么戏剧化。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . ”

I	have	nothing	in	the	world	that	could	be	an	enemy	—	so	far	as	I	know	.	”
我	有	没有什么	在	这	世界	那	可以	是	一个	敌人	—	所以	远的	作为	我	知道	.	”

据我所知，我在这个世界上没有敌人。

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['devəlri] .

“	Oh	,	as	for	that	,	there	are	people	who	make	up	stories	out	of	pure	devilry	.
”	哦	,	作为	为了	那	,	那里	是	人们	WHO	制作	向上	故事	出去	的	纯的	魔鬼	.

“哦，至于那件事，有些人纯粹出于邪恶的目的编造故事。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['meləu] - [drə'mætɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] [wɪð; wɪθ]

And	I	had	no	intention	of	being	melo	-	dramatic	,	”	said	Mrs	.	Leigh	with
和	我	有	不	意图	的	存在	蜜洛	-	戏剧性	,	”	说	太太	.	莉	和

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

“我并没有想表现得那么戏剧化，”莉太太不满地说。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [ɪg'zæmɪn] — [aɪ][dəunt] [seɪ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ,

She	added	,	after	a	moment	,	“	Examine	—	I	don't	say	your	conscience	,
她	额外	,	后	一个	片刻	,	“	检查	—	我	不	说	你的	良心	,

过了一会儿，她又补充道：“审视一下——我不是说审视你的良心，

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər]

which	probably	has	nothing	to	do	with	it	—	but	what	has	occurred	for
哪个	大概	有	没有什么	到	做	和	它	—	但	什么	有	发生	为了

[ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ?

the	last	six	months	?
这	最后的	六	几个月	?

这可能与此事无关——但过去六个月发生了什么?

[siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

See	if	there	is	anything	which	admits	of	a	wrong	interpretation	,	which	could	be
看	如果	那里	是	任何事物	哪个	承认	的	一个	错误的	解释	,	哪个	可以	是

, [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

,	as	I	say	,
,	作为	我	说	,

看看有没有什么地方容易被错误解读，正如我所说，这可能是.....

['twɪstɪd] .

twisted	.
扭曲	.

扭曲的。

” ['ɔːbri] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	Aubrey	paused	a	moment	to	attempt	to	do	as	she	said	,
”	奥布里	暂停	一个	片刻	到	试图	到	做	作为	她	说	,

奥布里停顿了一下，试图按照她说的去做，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	the	little	episode	of	the	railway	station	,	the	poor	woman	and	her
但	这	小的	插曲	的	这	铁路	车站	,	这	贫穷的	女士	和	她

['beɪbiːz] ,

babies	,
婴儿	,

但火车站里那个小插曲，那个可怜的女人和她的孩子们，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

he	did	not	think	of	.
他	做过	不是	思考	的	.

他没想到。

[ɪf] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

If	truth	must	be	told	,
如果	真相	必须	是	讲述	,

如果必须说出真相，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kredɪtəbl] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	thought	that	incident	was	one	of	the	most	creditable	things	in	his	life	.
他	想法	那	事件	曾是	一	的	这	最多	可信赖的	事物	在	他的	生活	.

他认为那件事是他一生中最值得称道的事情之一。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	a	little	pleased	with	himself	when	he	thought	of	it	.
他	毛毡	一个	小的	高兴	和	他自己	什么时候	他	想法	的	它	.

想到这件事，他不禁有些得意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [bræg] [ʌv; əv]

It	was	one	of	those	things	which	to	mention	might	seem	like	a	brag	of
它	曾是	一	的	那些	事物	哪个	到	提到	可能	似乎	喜欢	一个	吹牛	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

his	own	generosity	.
他的	自己的	慷慨	.

这件事如果说出来，可能会显得他是在炫耀自己的慷慨。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] ['mɑːdəsti]

He	felt	that	it	was	really	one	of	the	few	incidents	in	his	life	which	modesty
他	毛毡	那	它	曾是	真的	一	的	这	很少	事件	在	他的	生活	哪个	谦逊

[kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] ,

kept	him	from	telling	,
保留	他	从	讲述	,

他觉得这是他一生中极少数因谦逊而未曾提及的事件之一。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [left] [hænd] [dɪd] .

one	of	the	things	in	which	the	right	hand	should	not	know	what	the	left	hand	did	.
一	的	这	事物	在	哪个	这	正确的	手	应该	不是	知道	什么	这	左边	手	做过	.

右手不应该知道左手做了什么的事情之一。

[hæd; həd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ;

Had	he	thought	of	it	that	would	have	been	his	feeling	;
有	他	想法	的	它	那	会	有	到过	他的	感觉	;

如果他想到了这一点，那就会是他的感受；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

but	when	he	was	asked	suddenly	to	endeavour	to	recollect	something	which
但	什么时候	他	曾是	问	突然	到	努力	到	追忆	某物	哪个

[maɪt] [biː; bi] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

might	be	twisted	to	his	disadvantage	,
可能	是	扭曲	到	他的	劣势	,

但当他突然被要求努力回忆一些可能会被曲解对他不利的事情时，

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [gʊd] [diːd] — [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪf] ['evər] [wʌn] [wʌz; wəz] — [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

naturally	this	good	deed	—	a	deed	of	charity	if	ever	one	was	—	did	not	come	into	his	mind	at	all	.
自然	这	好的	契据	—	一个	契据	的	慈善机构	如果	曾经	一	曾是	—	做过	不是	来	进入	他的	头脑	在	全部	.

他当然没有想到要做这件好事——这绝对算得上是件慈善之举。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] , ['mʌðər] . ”

“	You	know	whether	I	am	that	kind	of	man	,	mother	.	”
“	你	知道	无论	我	是	那	种类	的	男人	,	母亲	.	”

“母亲，您知道我是不是那种人。”

“ [dəunt] [rɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈɔːbri] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmʌðər] [ˈprɑːbəbli] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri]
“ Don't refer it to me , Aubrey — a young man's mother probably is the very
” 不 参考 它 到 我 , 奥布里 — 一个 年轻的 男人的 母亲 大概 是 这 非常
[læst] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] .
last person to know .
最后的 人 到 知道 .

“别告诉我，奥布里——一个年轻人的母亲很可能是最不可能知道这件事的人。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˌeɪ ˈjuː] [fɑːnd] .
I know you , my dear , au fond .
我 知道 你 , 我的 亲爱的 , au 喜爱 .

亲爱的，我由衷地了解你。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] , [tuː] ,
I know a great deal about you ; but I know , too ,
我 知道 一个 伟大的 交易 关于 你 ; 但 我 知道 , 也 ,

我对你了解很多；但我也知道，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [juː; jʊ]
that you have done many things which I never could have supposed you
那 你 有 完毕 许多 事物 哪个 我 绝不 可以 有 据称 你
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] :
would have done :
会 有 完毕 :

你做了很多我做梦都想不到你会做的事：

[kənˈsʌlt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
consult your own recollection .
咨询 你的 自己的 回忆 .

查阅你自己的记忆。

[ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Probably it is something so insignificant that you will have difficulty in recalling it
大概 它 是 某物 所以 微不足道 那 你 将要 有 困难 在 回忆 它
.
:
.

或许是件微不足道的小事，你很难想起来。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈkælkjuleɪt] [wʌt] [ˈtraɪf(ə)l] [meɪ] [muːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
One can never calculate what trifle may move a young girl's imagination .
一 能 绝不 计算 什么 琐事 可能 移动 一个 年轻的 女孩们 想像力 .

谁也无法预料什么小事会激发一个小女孩的想象力。

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːl] [rɔːŋ] .
A grain of sand is enough to put a watch all wrong .
一个 粮食 的 沙 是 足够的 到 放 一个 手表 全部 错误的 .

一粒沙子就足以让手表走时不准。

” [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [liːz] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ɔːl] [gʊd] [fɔːr; fər]
” Thus it will be seen that Mrs . Leigh's long experience was after all good for
” 因此 它 将要 是 已见 那 太太 . 莉的 长的 经验 曾是 后 全部 好的 为了
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“由此可见，莱夫人多年的经验终究还是有好处的。”

[ʃiː; ʃi] [diˈvaind] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz]

She	divined	the	character	of	the	dreadful	obstacle	which	had	come	in	her	son's
她	神谕	这	特点	的	这	可怕	障碍	哪个	有	来	在	她	儿子的

[wei] [ænd; ənd] [ˈʃætərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] .

way	and	shattered	all	his	hopes	.
方式	和	破碎	全部	他的	希望	.

她预判到了儿子前进道路上遇到的可怕障碍的性质，这个障碍粉碎了他所有的希望。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkaʊntid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

If	he	had	recounted	to	her	that	incident	which	it	would	have	seemed
如果	他	有	叙述	到	她	那	事件	哪个	它	会	有	似乎

[ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə] ,

ostentation	to	him	to	refer	to	,
炫耀	到	他	到	参考	到	,

如果他向她讲述了那件在他看来是炫耀之举的往事，

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði][ɪmˈbroʊlioʊ][æt; ət][wʌns] — [ɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn]

probably	she	would	have	pierced	the	imbroglio	at	once	—	or	could	she	have	seen
大概	她	会	有	穿孔	这	纠葛	在	一次	—	或者	可以	她	有	已见

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,

into	his	life	and	his	memory	,
进入	他的	生活	和	他的	记忆	,

她或许会立刻解开这个谜团——或者她或许能看穿他的人生和记忆?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][æt; ət][wʌns][ɑːn] [ðæt] [pleɪs] .

she	would	,	no	doubt	,	have	put	her	finger	at	once	on	that	place	.
她	会	,	不	怀疑	,	有	放	她	手指	在	一次	在	那	地方	.

毫无疑问，她会立刻指出那个地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ,

But	there	they	stood	,
但	那里	他们	站立	,

但他们就站在那里，

[tuː] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [meɪk] ,

two	human	creatures	in	the	closest	relation	to	each	other	that	nature	can	make	,
二	人类	生物	在	这	最接近	关系	到	每个	其他	那	自然	能	制作	,

两个人类，拥有自然界所能创造的最亲密的关系。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv]

anxious	to	find	out	between	them	the	key	to	a	puzzle	which	neither	of
焦虑的	到	寻找	出去	之间	他们	这	钥匙	到	一个	谜	哪个	两者都不	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][dɪˈvaɪn] ,

them	could	divine	,
他们	可以	神圣的	,

他们急于找出两人之间能够解开的谜题的关键，而这个谜题他们两人都无法解开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

but	the	secret	of	which	lay	certainly	between	them	,
但	这	秘密	的	哪个	躺	当然	之间	他们	,

但这个秘密肯定只存在于他们两人之间。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] .

could	they	but	find	it	—	and	could	make	out	nothing	.
可以	他们	但	寻找	它	—	和	可以	制作	出去	没有什么	.

他们怎么也找不到——结果什么也没发现。

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [maɪt] [hæv; həv][set][ðə; ði] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [ˈmʌðər] ,

A	word	from	the	son	might	have	set	the	keen	-	witted	mother	,
一个	单词	从	这	儿子	可能	有	放	这	敏锐的	-	机智的	母亲	,

儿子的一句话或许就能让这位机智的母亲醒悟过来。

['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['skændlz] [ə'raɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [sent]

better	acquainted	than	he	with	the	manner	in	which	scandals	arise	,	on	the	scent
更好的	熟人	比	他	和	这	方式	在	哪个	丑闻	出现	,	在	这	香味

.

:

.

比他更了解丑闻是如何产生的，而且嗅觉灵敏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] .

But	it	never	occurred	to	him	to	say	that	word	.
但	它	绝不	发生	到	他	到	说	那	单词	.

但他从未想过要说出那个词。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] .

They	looked	into	each	other's	faces	and	made	out	nothing	.
他们	看起来	进入	每个	其他的	面孔	和	制成	出去	没有什么	.

他们四目相对，却什么也没看出来。

[streɪndʒ] [veɪl][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz]

Strange	veil	of	individuality	which	is	between	two	human	creatures	,	as	the	sea	is
奇怪的	面纱	的	个性	哪个	是	之间	二	人类	生物	,	作为	这	海	是

[bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːrld] ,

between	two	worlds	,
之间	二	世界	,

如同大海横亘在两个世界之间，横亘在两个人类个体之间的那层奇特的个性面纱。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] , [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [stɪl] [ðæn; ðən] ['eni] ['dɪstəns] !

and	more	confusing	,	more	impenetrable	still	than	any	distance	!
和	更多的	令人困惑	,	更多的	坚不可摧	仍然	比	任何	距离	!

而且比任何距离都更令人困惑，更难以穿透！

['ɔːbri] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['efərts] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Aubrey	made	the	most	conscientious	efforts	to	lay	bare	his	heart	,
奥布里	制成	这	最多	尽责的	努力	到	躺	裸	他的	心	,

奥布里竭尽全力地袒露心扉，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['twɪstɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd]

to	discover	something	that	might	be	twisted	,	as	she	said	;	but	he	found
到	发现	某物	那	可能	是	扭曲	,	作为	她	说	;	但	他	成立

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

正如她所说，他想发现一些可能被扭曲的事情；但他什么也没发现。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [sɪns] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] - [fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

His	thoughts	since	he	met	the	Kingswards	first	had	been	full	of	nothing	but
他的	想法	自从	他	遇见	这	-	第一的	有	到过	满的	的	没有什么	但

[biː] — [hɪz; ɪz] ['veri] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Bee	—	his	very	dreams	had	been	full	of	her	.
蜜蜂	—	他的	非常	梦境	有	到过	满的	的	她	.

自从他第一次见到金斯沃德一家以来，他的脑海里就只有比伊——他的梦里也全是她。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['veɪgli] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk]

He	wandered	vaguely	through	his	own	recollections	,	not	knowing	what	to	look
他	漫步	依稀	通过	他的	自己的	回忆	,	不是	会心	什么	到	看

[fɔːr; fər] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

for	—	what	was	there	?
为了	—	什么	曾是	那里	?

他漫无目的地在自己的回忆中徘徊，不知道该寻找什么——那里有什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][baɪ] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn]

His	mother	sat	by	,	and	,	notwithstanding	her	anxiety	,	could	scarcely	refrain
他的	母亲	卫星	经过	,	和	,	虽然	她	焦虑	,	可以	几乎	避免

[frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] ,

from	smiling	at	his	puzzled	,
从	微笑	在	他的	困惑	,

他的母亲坐在一旁，尽管焦虑不安，但还是忍不住对着他困惑的表情微笑起来。

['trʌbld] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm'self] .

troubled	endeavour	to	find	out	something	against	himself	.
麻烦	努力	到	寻找	出去	某物	反对	他自己	.

他费尽心思地想找出对自己不利的证据。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

But	there	was	nothing	to	find	out	.
但	那里	曾是	没有什么	到	寻找	出去	.

但没有什么可查明的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [læst] ,

He	shook	his	head	at	last	,
他	摇晃	他的	头	在	最后的	,

他最终摇了摇头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪz] .

with	a	sort	of	appeal	to	her	out	of	his	troubled	eyes	.
和	一个	种类	的	上诉	到	她	出去	的	他的	麻烦	眼睛	.

他忧虑的眼神中流露出一种对她的恳求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .

He	was	distressed	not	to	find	what	he	sought	.
他	曾是	苦恼	不是	到	寻找	什么	他	寻求	.

他因找不到自己想要的东西而感到沮丧。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	know	nothing	,	”	he	said	,	shaking	his	head	.
“	我	知道	没有什么	,	”	他	说	,	摇晃	他的	头	.

“我什么都不知道，”他摇着头说。

“ [wʌn] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] — [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [bæd] ['iːðər] .

“	One	never	does	anything	very	good	indeed	—	but	not	very	bad	either	.
“	一	绝不	做	任何事物	非常	好的	的确	—	但	不是	非常	坏的	任何一个	.

“一个人既不会做一件特别好的事，也不会做一件特别坏的事。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] — [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

I	have	just	been	as	I	always	am	—	not	much	to	brag	of	—	but	nothing
我	有	只是	到过	作为	我	总是	是	—	不是	很多	到	吹牛	的	—	但	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

to	be	ashamed	of	,
到	是	羞愧	的	,

我还是老样子——没什么值得炫耀的——但也没什么可羞愧的。

[bɪ'twiːn] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] . ”

between	one	man	and	another	.	”
之间	一	男人	和	其他	.	”

男人之间。”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [bɪ'twi:n] [wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] , ['ɔ:bri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] . ”

“	The	question	is	between	one	man	and	one	woman	,	Aubrey	,	which	is	different	.	”
”	这	问题	是	之间	一	男人	和	一	女士	,	奥布里	,	哪个	是	不同的	.	”

“奥布里，这个问题涉及一男一女，这不一样。”

“ [ðen] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] , “ [aɪ][dɪ'faɪ] [dɪ'skʌvəri] .

“	Then	,	”	he	cried	,	with	a	short	laugh	,	“	I	defy	discovery	.
”	然后	,	”	他	哭	,	和	一个	短的	笑	,	”	我	违抗	发现	.

“然后，”他笑着喊道，“我拒绝被发现。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [ðæt] [ni:d] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .

There	has	been	nothing	in	all	my	thoughts	that	need	have	been	hidden	.
那里	有	到过	没有什么	在	全部	我的	想法	那	需要	有	到过	隐	.

我的所有想法中，没有什么需要隐藏的。

[ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:] ['gri:vəs] [rɔ:ŋ] , ['mʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

You	do	me	grievous	wrong	,	mother	,	if	you	can	think	—	even	if	I	had	been
你	做	我	严重的	错误的	,	母亲	,	如果	你	能	思考	—	甚至	如果	我	有	到过

[ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] . ”

inclined	that	way	.	”
倾斜	那	方式	.	”

母亲，如果你能理解我的意思，你对我太不公平了——即使我曾经那样想过。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .

“	I	don't	think	.
”	我	不	思考	.

“我不这么认为。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] , ['ɔ:bri] .

I	have	the	most	complete	faith	in	you	,	Aubrey	.
我	有	这	最多	完全的	信仰	在	你	,	奥布里	.

奥布里，我对你充满信心。

[aɪ] [seɪ] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['twɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'laɪn] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ?

I	say	—	anything	that	could	be	twisted	by	a	malign	interpretation	?
我	说	—	任何事物	那	可以	是	扭曲	经过	一个	诽谤	解释	?

我的意思是——任何可能被恶意曲解的事物?

” [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

”	He	shook	his	head	again	.
”	他	摇晃	他的	头	再次	.

他又摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'laɪn] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ?

“	And	who	would	take	the	trouble	to	make	a	malign	interpretation	?
”	和	WHO	会	拿	这	麻烦	到	制作	一个	诽谤	解释	?

“谁会费尽心思去做出恶意的解读呢？”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] . ”

I	assure	you	,	I	have	no	enemy	.	”
我	保证	你	,	我	有	不	敌人	.	”

我向你保证，我没有敌人。

“ ['kɜ:rn(ə)l] - [ɪz] ['enəmi] [ɪ'nʌf] . ”

“	Colonel	Kingsward	is	enemy	enough	.	”
”	上校	-	是	敌人	足够的	.	”

“金斯沃德上校本身就是个十足的敌人。”

“ [ɑ:] ! ['kɜ:rn(ə)l] - .

“	Ah	!	Colonel	Kingsward	.
”	啊	!	上校	-	.

“啊！金斯沃德上校。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ækʃ(ə)n] .

I	have	no	reason	,	however	,	to	think	that	he	would	do	a	dishonourable	action	.
我	有	不	原因	,	然而	,	到	思考	那	他	会	做	一个	不光彩的	行动	.

〃

〃

〃

但我没有任何理由认为他会做出不光彩的行为。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ˌɪntər'sept] ['letərz] , ['ɔːbri] ? ”

“	What	do	you	call	intercepting	letters	,	Aubrey	?	”
〃	什么	做	你	称呼	拦截	信件	,	奥布里	?	〃

“奥布里，你管拦截信件叫什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

“	It	is	very	antiquated	and	out	of	date	,
〃	它	是	非常	过时的	和	出去	的	日期	,

“它非常陈旧过时了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] [kɔːld] [dɪs'ɑːnərəbl] ;

but	I	don't	know	that	it	need	be	called	dishonourable	;
但	我	不	知道	那	它	需要	是	称为	不光彩的	;

但我认为未必就该称之为不光彩的行为；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ;

and	he	has	a	high	idea	of	his	authority	;
和	他	有	一个	高的	主意	的	他的	权威	;

他非常看重自己的权威；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] — — ”

but	to	make	a	false	representation	of	another	man	—	—	”
但	到	制作	一个	错误的	表示	的	其他	男人	—	—	〃

但要捏造他人的虚假形象——”

“ ['ɔːbri] , [ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Aubrey	,	these	distinctions	are	too	fine	for	me	.
〃	奥布里	,	这些	区别	是	也	美好的	为了	我	.

“奥布里，这些区别对我来说太细微了。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

There	is	only	one	thing	that	I	can	do	.
那里	是	仅有的	一	事物	那	我	能	做	.

我只有一事可做。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] ['kɜːrn(ə)l] - .

I	will	now	go	and	interview	Colonel	Kingsward	.
我	将要	现在	去	和	面试	上校	-	.

我现在要去采访金斯沃德上校。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [nuː] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	he	knows	of	anything	new	,	he	will	soon	reveal	it	to	me	.
如果	他	知道	的	任何事物	新的	,	他	将要	很快	揭示	它	到	我	.

如果他知道什么新消息，他很快就会告诉我。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] ['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [graʊnd] ,

If	he	goes	only	over	the	old	ground	,
如果	他	去	仅有的	超过	这	老的	地面	,

如果他只是重蹈覆辙，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [fiˈɑnseɪ] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

then	we	may	be	sure	that	your	fiancée	has	been	told	something	in	her	own
然后	我们	可能	是	当然	那	你的	未婚妻	有	到过	讲述	某物	在	她	自己的

[ɪr] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn]

ear	—	something	apart	from	her	father	—	which	she	has	betrayed	to	no	one
耳朵	—	某物	除	从	她	父亲	—	哪个	她	有	背叛	到	不	一

.

:

.

那么我们可以肯定，你的未婚妻从她自己耳中听到了一些事情——一些与她父亲无关的事情——而她没有向任何人透露过。

[ənˈles] , [pərˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] — — ”

Unless	,	perhaps	,	it	was	got	from	the	mother	—	—	”
除非	,	也许	,	它	曾是	得到	从	这	母亲	—	—	”

除非，或许，是从母亲那里遗传的——”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

“	Not	a	word	about	the	mother	.
“	不是	一个	单词	关于	这	母亲	.

“对母亲只字未提。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈseɪkrɪd] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] , [ðə; ði] [ˈveri] [læst]

She	is	dead	,	and	she	is	sacred	;	and	besides	she	was	the	last	,	the	very	last
她	是	死的	,	和	她	是	神圣	;	和	除了	她	曾是	这	最后的	,	这	非常	最后的

— — ”

—	—	”
—	—	”

她死了，她是神圣的；而且她还是最后一个，最后一个——”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrˈself] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] , [ˈɔːbri] . ”

“	You	have	yourself	said	she	was	very	weak	,	Aubrey	.	”
“	你	有	你自己	说	她	曾是	非常	虚弱的	,	奥布里	.	”

“奥布里，你自己也说过她身体很虚弱。”

“ [wiːk] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [bʌt; bət] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]

“	Weak	so	far	as	resisting	her	husband	was	concerned	,	but	incapable	of
“	虚弱的	所以	远的	作为	抵抗	她	丈夫	曾是	担心的	,	但	无法	的

[æn; ən][ˌʌnˈkaɪnd][wɜːrd] ;

an	unkind	word	;
一个	不友善	单词	;

“在反抗丈夫方面很软弱，但却说不出一句刻薄的话；

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtretʃəri] [ɔːr] [ˈfɔːlshʊd] ; [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] , [bəuθ][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,

incapable	of	any	treachery	or	falsehood	;	a	creature	,	both	in	body	and	soul	,
无法	的	任何	背信弃义	或者	谬误	;	一个	生物	,	两个都	在	身体	和	灵魂	,

绝不会背信弃义或说谎；身心皆纯洁的生物。

[huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [siː] [θruː] .

whom	you	could	almost	see	through	.
谁	你	可以	几乎	看	通过	.

你几乎能看穿他。

” [ˈmɪsɪz] . [liː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

”	Mrs	.	Leigh	shook	her	head	a	little	.
”	太太	.	莉	摇晃	她	头	一个	小的	.

利太太轻轻摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [trænsˈpærənt] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	those	transparent	people	,	”	she	said	.
“	我	知道	那些	透明的	人们	,	”	她	说	.

“我认识那些坦诚的人，”她说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] — — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['kɜːrn(ə)l]
“ They are not always so — — But never mind ; I am going to interview Colonel
“ 他们 是 不是 总是 所以 — — 但 绝不 头脑 ; 我 是 去 到 面试 上校
- [naʊ] .
Kingsward now .
- 现在 .

“他们并非总是如此——不过没关系；我现在要去采访金斯沃德上校。”

” ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz]['veri] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .
” Colonel Kingsward was very courteous to his visitor .
” 上校 - 曾是 非常 有礼貌 到 他的 游客 .

金斯沃德上校对他的来访者非常客气。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][pə'laɪt] ['grætɪtuːd] ,
He received her visit of sympathy with polite gratitude ,
他 已收到 她 访问 的 同情 和 有礼貌的 感激 ,

他礼貌地感谢了她的慰问探望。

[ək'septɪŋ] [hɜːr; hər][ɪk'skjuːs][ðæt] [soʊ] ['nɪrli] [kə'nektɪd] [æz; əz][ðə; ði]['fæməliz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt]
accepting her excuse that so nearly connected as the families had been about
接受 她 原谅 那 所以 几乎 连接 作为 这 家庭 有 到过 关于
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

接受了她的解释，毕竟这两个家庭原本差点就成了亲戚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'gret] [ænd; ənd]
she could not be in town without coming to express her great regret and
她 可以 不是 是 在 镇 没有 未来 到 表达 她 伟大的 后悔 和
['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] [left] ['mʌðərləs] .
feeling for his family left motherless .
感觉 为了 他的 家庭 左边 无母 .

她来到这座城市，一定要表达她对失去母亲的家庭的深深遗憾和慰问。

['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz]['veri] [diːn] .
Colonel Kingsward was very digne .
上校 - 曾是 非常 优雅 .

金斯沃德上校非常威严。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He had the fullest sense of what was expected in his position ,
他 有 这 最 感觉 的 什么 曾是 预期的 在 他的 位置 ,

他对自身职位所应承担的职责有着非常清晰的认识。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] .
and he did not allow any other feeling to come in the way of that .
和 他 做过 不是 允许 任何 其他 感觉 到 来 在 这 方式 的 那 .

他不允许任何其他情感干扰这一点。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . [liː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ,
He thanked Mrs . Leigh for her sympathy ,
他 谢谢 太太 . 莉 为了 她 同情 ,

他感谢莉夫人给予的慰问。

[ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
and exaggerated his sense of her goodness in coming to express it .
和 夸张的 他的 感觉 的 她 善良 在 未来 到 表达 它 .

并且为了表达自己的感受，夸大了他对她善良的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
It was more , much more , than he had any right to expect .
它 曾是 更多的 , 很多 更多的 , 比 他 有 任何 正确的 到 预计 .

这远远超出了他应得的预期。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə¸li:vi'eɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gri:f] [¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	there	was	any	alleviation	to	his	grief	it	was	in	the	sense	of	the
如果	那里	曾是	任何	缓解	到	他的	悲伤	它	曾是	在	这	感觉	的	这

[greɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [frendz] — “ [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

great	kindness	of	friends	—	“	and	even	of	strangers	,
伟大的	仁慈	的	朋友们	—	“	和	甚至	的	陌生人	,

如果说有什么能减轻他的悲痛，那就是朋友们——“甚至是陌生人——给予他的巨大善意。

” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [baʊ; boʊ] ,

”	he	said	,	with	a	grave	bow	,
”	他	说	,	和	一个	严重	弓	,

他郑重鞠躬说道：“

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] ['mɪsɪz] . [li:] [ɪn'defɪnətli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	seemed	to	throw	Mrs	.	Leigh	indefinitely	back	into	the	regions	of	the
哪个	似乎	到	扔	太太	.	莉	无限期	后退	进入	这	地区	的	这

[¸ʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

这似乎将莉夫人无限期地抛回了未知领域。

[ðɪs] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['met(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

This	put	her	on	her	mettle	at	once	.
这	放	她	在	她	气概	在	一次	.

这立刻激起了她的斗志。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	do	not	feel	like	a	stranger	,	”	she	said	.
“	我	做	不是	感觉	喜欢	一个	陌生人	,	”	她	说	.

“我感觉自己不像个陌生人，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] — ['evri] ['membər] [ʌv; əv][¸aɪ 'ti:] — [θru:] [maɪ]

“	I	have	heard	so	much	of	your	family	—	every	member	of	it	—	through	my
“	我	有	听到	所以	很多	的	你的	家庭	—	每一个	成员	的	它	—	通过	我的

[sʌn] , ['ɔ:bri] .

son	,	Aubrey	.
儿子	,	奥布里	.

“我通过我的儿子奥布里听说了你们全家人的事。”

[aɪ] [rɪ'gret] ['greɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['su:təb(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ]

I	regret	greatly	that	the	connection	which	seemed	to	be	so	suitable	should	hang
我	后悔	非常	那	这	联系	哪个	似乎	到	是	所以	合适的	应该	悬挂

[æt; ət][ɔ:l][ɪn] [daʊt] — — ”

at	all	in	doubt	—	—	”
在	全部	在	怀疑	—	—	”

我深感遗憾，原本看似如此合适的联系竟然还悬而未决——

“ [¸aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [hæŋ] [ɪn] [daʊt] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)l] - ,

“	It	does	not	hang	in	doubt	,	”	said	Colonel	Kingsward	,
“	它	做	不是	悬挂	在	怀疑	,	”	说	上校	-	,

“这一点毋庸置疑，”金斯沃德上校说道。

“ [aɪ][¸eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	I	am	sorry	if	you	have	got	that	impression	.
“	我	是	对不起	如果	你	有	得到	那	印象	.

“如果您产生了那样的印象，我深感抱歉。”

[¸aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['broʊkən] [ɔ:f] — [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] . ”

It	is	quite	broken	off	—	once	for	all	.	”
它	是	相当	破碎的	离开	—	一次	为了	全部	.	”

它彻底断绝了——一劳永逸。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈɔːbri] [liːz] [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	That	is	a	hard	thing	to	say	to	Aubrey	Leigh's	mother	,	”	she	said	;
”	那	是	一个	难的	事物	到	说	到	奥布里	莉的	母亲	,	”	她	说	;

“这话很难对奥布里·利的母亲说，”她说；

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɪgmə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈlaɪtli] . ”

“	such	a	stigma	should	not	be	put	upon	a	young	man	lightly	.	”
”	这样的	一个	柱头	应该	不是	是	放	之上	一个	年轻的	男人	轻轻	.	”

“不应该轻易给一个年轻人贴上这样的标签。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .

“	I	am	sorry	to	discuss	such	matters	with	a	lady	.
”	我	是	对不起	到	讨论	这样的	事情	和	一个	女士	.

“很抱歉要和一位女士讨论这样的事情。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈlaɪtli] , [ˈmɪsɪz] . [liː] .

But	I	don't	know	what	you	call	lightly	,	Mrs	.	Leigh	.
但	我	不	知道	什么	你	称呼	轻轻	,	太太	.	莉	.

但我不知道您所说的轻率是什么意思，莉太太。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] —

I	do	not	believe	for	a	moment	that	you	would	give	a	daughter	of	your	own	—
我	做	不是	相信	为了	一个	片刻	那	你	会	给	一个	女儿	的	你的	自己的	—

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [həv; hæv] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] — — ”

I	do	not	know	whether	you	have	daughters	of	your	own	—	—	”
我	做	不是	知道	无论	你	有	女儿们	的	你的	自己的	—	—	”

我丝毫不相信你会把自己的女儿嫁出去——我不知道你有没有女儿——”

“ [tuː] — [ˈhæpɪli] [ˈmærid] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːf] [maɪ] [hændz] . ”

“	Two	—	happily	married	,	thank	heaven	,	and	off	my	hands	.	”
”	二	—	快乐地	已婚	,	感谢	天堂	,	和	离开	我的	双手	.	”

“两个孩子——婚姻美满，谢天谢地，而且不用我操心了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] .

“	You	will	understand	me	so	much	the	better	.
”	你	将要	理解	我	所以	很多	这	更好的	.

“你会更加了解我。”

([ˈkɜːrn(ə)l] - [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [liːz] [tuː] [ˈdɔtɚz]) .

(	Colonel	Kingsward	knew	perfectly	well	all	about	Mrs	.	Leigh's	two	daughters	)	.
(	上校	-	知道	完美	出色地	全部	关于	太太	.	莉的	二	女儿们	)	.

（金斯沃德上校对利太太的两个女儿的情况了如指掌）。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] — [tuː; tə]

I	do	not	believe	that	you	would	have	given	one	of	them	to	a	man	—	to
我	做	不是	相信	那	你	会	有	给定	一	的	他们	到	一个	男人	—	到

[huːm] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈpraɪər] [kleɪm] . ”

whom	another	lady	put	forth	a	prior	claim	.	”
谁	其他	女士	放	前进	一个	事先的	宣称	.	”

我不相信你会把其中一件送给一个男人——一个有其他女士优先选择的人。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	am	not	at	all	sure	of	that	.
”	我	是	不是	在	全部	当然	的	那	.

我对此完全不确定。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æsəˈteind] [fɜːrst] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [kleɪm] — — ”

I	should	have	ascertained	first	what	kind	of	person	put	forth	the	claim	—	—	”
我	应该	有	已确定	第一的	什么	种类	的	人	放	前进	这	宣称	—	—	”

我应该先弄清楚提出这项主张的人是什么样的人——”

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðiːz] ['diːteɪlz] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	We	need	not	go	into	these	details	,	”	said	Colonel	Kingsward	,	waving	his	hand	.
”	我们	需要	不是	去	进入	这些	细节	,	”	说	上校	-	,	挥手	他的	手	.

“我们不必赘述这些细节，”金斯沃德上校挥了挥手说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

“	It	is	most	important	to	go	into	these	details	.
”	它	是	最多	重要的	到	去	进入	这些	细节	.

“最重要的是要深入了解这些细节。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi] , ['kɜːrn(ə)l] - ; [ænd; ənd][soʊ]

I	can	give	you	every	particular	about	this	lady	,	Colonel	Kingsward	;	and	so
我	能	给	你	每一个	特别的	关于	这	女士	,	上校	-	;	和	所以

[kæn; kən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

can	a	dozen	people	,
能	一个	打	人们	,

金斯沃德上校，我可以把这位女士的每一个细节都告诉你；而且还有十几个人也能做到这一点。

[æt; ət] [liːst] , [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . ”

at	least	,	who	have	no	interest	in	the	matter	except	to	tell	the	truth	.	”
在	至少	,	WHO	有	不	兴趣	在	这	事情	除了	到	告诉	这	真相	.	”

至少，那些对此事没有任何其他兴趣，只想说出真相的人是这样的。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [kloʊzd] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['mɪsɪz] . [liː] .

“	The	question	is	closed	in	my	mind	,	Mrs	.	Leigh	.
”	这	问题	是	关闭	在	我的	头脑	,	太太	.	莉	.

“在我看来，这个问题已经解决了，莉夫人。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

I	have	no	intention	of	opening	it	again	.	”
我	有	不	意图	的	开幕	它	再次	.	”

我无意再次打开它。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [greɪnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][sʌn][ɪz][rɪ'dʒektɪd] ?

“	And	this	is	the	sole	ground	upon	which	my	son	is	rejected	?
”	和	这	是	这	唯一	地面	之上	哪个	我的	儿子	是	拒绝	?

“这就是我儿子被拒绝的唯一理由吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	she	said	,	fixing	her	keen	eyes	upon	his	face	.
”	她	说	,	定影	她	敏锐的	眼睛	之上	他的	脸	.

“她说着，目光锐利地盯着他的脸。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊl] [greɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kweɪt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	It	is	the	sole	ground	;	it	is	quite	enough	,	I	believe	.
”	它	是	这	唯一	地面	;	它	是	相当	足够的	,	我	相信	.

“这是唯一的依据；我认为这已经足够了。”

[sə'poʊzɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ledʒ] ,

Supposing	even	that	the	lady	was	everything	you	allege	,
假如	甚至	那	这	女士	曾是	一切	你	指控	,

即便假设那位女士真如你所说的那样，

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [ænd; ənd][jʊr; jər][sʌn][ɪz][kweɪt] [ɪ'nʌf]

an	intimacy	between	a	woman	of	that	character	and	your	son	is	quite	enough
一个	亲密关系	之间	一个	女士	的	那	特点	和	你的	儿子	是	相当	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] . ”

to	make	him	unsuitable	for	my	daughter	.	”
到	制作	他	不合适	为了	我的	女儿	.	”

像你这样的女人和你儿子关系亲密，就足以让你儿子不适合做我女儿的伴侣了。

“ [huː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [haʊˈevər] , ” [ˈmɪsɪz] . [liː] [sed] .

“	Who	is	not	of	your	opinion	,	however	,	”	Mrs	.	Leigh	said	.
“	WHO	是	不是	的	你的	观点	,	然而	,	”	太太	.	莉	说	.

“然而，谁又能和你持不同意见呢？”莉太太说道。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

Colonel	Kingsward	was	confused	by	this	speech	.
上校	-	曾是	使困惑	经过	这	演讲	.

金斯沃德上校对这番讲话感到困惑。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

He	got	up	and	stood	before	the	fire	.
他	得到	向上	和	站立	前	这	火	.

他起身走到火堆前。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] .

He	avoided	meeting	her	eye	.
他	避免	会议	她	眼睛	.

他避开了她的目光。

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	daughter	is	very	young	and	very	inexperienced	,	”	he	said	.
“	我的	女儿	是	非常	年轻的	和	非常	缺乏经验	,	”	他	说	.

“我女儿年纪还小，没什么经验，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [mɔːr] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .

“	She	is	at	present	more	moved	by	her	feelings	than	her	reason	.
“	她	是	在	展示	更多的	已搬	经过	她	情怀	比	她	原因	.

“她现在更多地受情感而非理性驱使。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][məˈtjuərə][ˈdʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈfʊli] [əˈdɑːpt][maɪ] [vjuː] .

I	believe	that	with	an	increase	of	maturer	judgment	she	will	fully	adopt	my	view	.
我	相信	那	和	一个	增加	的	成熟	判断	她	将要	完全	采纳	我的	看法	.

我相信随着她判断力的成熟，她会完全接受我的观点。

” [ˈkɜːrn(ə)l] - [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ,

”	Colonel	Kingsward	believed	that	he	had	altogether	crushed	his	visitor	,
”	上校	-	相信	那	他	有	共	碎	他的	游客	,

金斯沃德上校认为他已经彻底击败了来访者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

but	he	was	not	so	right	as	he	thought	.
但	他	曾是	不是	所以	正确的	作为	他	想法	.

但他的想法并不像他自己认为的那样正确。

[ˈmɪsɪz] . [liː] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Mrs	.	Leigh	went	back	to	her	son	with	triumph	in	her	eyes	.
太太	.	莉	去	后退	到	她	儿子	和	胜利	在	她	眼睛	.

莉太太带着胜利的笑容回到了儿子身边。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	knows	nothing	more	,	”	she	said	.
“	他	知道	没有什么	更多的	,	”	她	说	.

“他什么也不知道了，”她说。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

“	He	does	not	know	that	she	has	turned	against	you	.
“	他	做	不是	知道	那	她	有	转向	反对	你	.

“他不知道她已经背叛了你。”

[wətˈevər] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,

Whatever	is	her	reason	,	it	is	something	different	from	his	,
任何	是	她	原因	,	它	是	某物	不同的	从	他的	,

无论她的理由是什么，都与他的理由不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][kənˈfaidid][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	has	not	confided	it	to	him	.
和	她	有	不是	坦白	它	到	他	.

她并没有把这件事告诉他。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [stɑːpt] .

I	thought	as	much	when	you	told	me	of	the	letters	stopped	.
我	想法	作为	很多	什么时候	你	讲述	我	的	这	信件	停止	.

当你告诉我信件停止寄出时，我就想到了这一点。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntərˈsept] [ə; eɪ][ˈgɝːlz] [ˈletərz] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd]

A	man	does	not	intercept	a	girl's	letters	when	he	knows	she	has	come	round
一个	男人	做	不是	截距	一个	女孩们	信件	什么时候	他	知道	她	有	来	圆形的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

to	his	way	of	thinking	.
到	他的	方式	的	思维	.

如果一个男人知道一个女孩已经接受了他的想法，他就不会拦截女孩的来信。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] ,

Now	you	have	got	to	find	out	what	she	has	heard	,
现在	你	有	得到	到	寻找	出去	什么	她	有	听到	,

现在你必须弄清楚她听到了什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][meɪ][biː; bi] .

and	to	set	her	right	about	it	whatever	it	may	be	.
和	到	放	她	正确的	关于	它	任何	它	可能	是	.

无论如何，都要让她明白事情的真相。

〞 [ˈtʃæptər] [eks] .

〞	CHAPTER	X	.
〞	章	X	.

“第十章

[tuː; tə][set] [wʌnˈself] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kluː][ɔːr] [ˈgaɪd(ə)ns] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz]

To	set	oneself	to	find	out	without	any	clue	or	guidance	what	it	is	which	has
到	放	自己	到	寻找	出去	没有	任何	线索	或者	指导	什么	它	是	哪个	有

[əˈfektɪd] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][ɔːr] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] — [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

affected	the	thoughts	of	a	girl	for	or	against	her	lover	—	without	any
做作的	这	想法	的	一个	女孩	为了	或者	反对	她	情人	—	没有	任何

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] ,

knowledge	of	her	surroundings	,
知识	的	她	周围环境	,

在没有任何线索或指导的情况下，试图找出是什么影响了女孩对爱人的想法——无论是喜欢还是讨厌她——而且对她周围的环境一无所知，

[ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkwɔːrtər][æn; ən] [ədˈvɜːrs] [ˈɪnfluəns] , [æn; ən] [ɪl] [rɪˈpɔːrt] ,

or	from	what	quarter	an	adverse	influence	,	an	ill	report	,
或者	从	什么	四分之一	一个	不利	影响	,	一个	患病的	报告	,

或者说，来自哪个方面的不利影响、负面传闻?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] — [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

could	have	come	—	who	could	have	spoken	to	her	on	the	subject	of
可以	有	来	—	WHO	可以	有	说	到	她	在	这	主题	的

['ɔːbri] ,

Aubrey	,
奥布里	,

本来可以来——谁可以和她谈谈奥布里的事呢?

[ɔːr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪʤ] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [liː]

or	what	kind	of	story	to	his	disadvantage	(	for	this	was	what	Mrs	.	Leigh
或者	什么	种类	的	故事	到	他的	劣势	(	为了	这	曾是	什么	太太	.	莉

[kən'vɪnst] [hɜːr'self][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] — [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

convinced	herself	must	have	happened	)	she	had	heard	—	to	discover
确信	她自己	必须	有	发生	)	她	有	听到	—	到	发现

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

everything	and	counteract	it	,
一切	和	抵消	它	,

或者她听到了哪些对他不利的故事（因为莱太太坚信事情一定是这样发生的）——她要找出所有细节并加以反驳。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eniwʌn] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

was	a	mission	that	might	well	have	frightened	anyone	who	undertook	it	.
曾是	一个	使命	那	可能	出色地	有	害怕	任何人	WHO	承担	它	.

这项任务很可能会让任何接受它的人感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [liː] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

And	I	don't	doubt	that	Mrs	.	Leigh	,	to	encourage	her	son	,
和	我	不	怀疑	那	太太	.	莉	,	到	鼓励	她	儿子	,

我毫不怀疑，莱伊夫人是为了鼓励她的儿子，

[spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] ,

spoke	a	great	deal	more	confidently	than	she	felt	,
辐	一个	伟大的	交易	更多的	自信地	比	她	毛毡	,

她的言谈举止比她实际感觉要自信得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

and	that	she	really	intended	to	give	herself	up	to	this	discovery	,
和	那	她	真的	故意的	到	给	她自己	向上	到	这	发现	,

她真的打算全身心投入到这项发现中去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	take	no	rest	until	she	had	made	it	,
和	到	拿	不	休息	直到	她	有	制成	它	,

她发誓不达目的誓不罢休。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] ['seprət] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]['evər] ,

and	cleared	up	the	matter	which	threatened	to	separate	these	two	young	people	for	ever	,
和	已清除	向上	这	事情	哪个	威胁	到	分离	这些	二	年轻的	人们	为了	曾经	,

并澄清了可能导致这两个年轻人永远分离的问题。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hævək][ɪn][bəuθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	make	havoc	in	both	their	lives	.
和	制作	混乱	在	两个都	他们的	生活	.

并给他们两人的生活带来混乱。

['ɔːbri] [hɪm'self] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hoʊp] ;

Aubrey	himself	shook	his	head	and	declared	himself	to	have	little	hope	;
奥布里	他自己	摇晃	他的	头	和	声明	他自己	到	有	小的	希望	;

奥布里摇了摇头，表示自己不抱什么希望；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

but	he	was	not	really	more	hopeless	than	his	mother	was	the	reverse	.
但	他	曾是	不是	真的	更多的	绝望	比	他的	母亲	曾是	这	撤销	.

但实际上他并不比他母亲更绝望，恰恰相反。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

While	**he**	**shook**	**his**	**head**	**there**	**was**	**a**	**warm**	**sensation**	**of**	**comfort**	**at**	**his**
尽管	他	摇晃	他的	头	那里	曾是	一个	温暖的	感觉	的	舒适	在	他的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

他摇了摇头，心中却涌起一股暖洋洋的舒适感。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [siːmd] [laɪk] [hæf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

That	**she**	**should**	**have**	**undertaken**	**to**	**find**	**it**	**out**	**seemed**	**like**	**half**	**the**	**battle**	**.**
那	她	应该	有	已	到	寻找	它	出去	似乎	喜欢	一半	这	战斗	.

她应该主动去查明真相，这似乎已经成功了一半。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ri'teɪnz] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] ,

When	**a**	**man**	**retains**	**any**	**confidence**	**in**	**his**	**mother**	**at**	**all**	**,**
什么时候	一个	男人	保留	任何	信心	在	他的	母亲	在	全部	,

当一个男人对他的母亲还保留一丝信任时，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

which	**is**	**by**	**no**	**means**	**always**	**the**	**case**	**,**
哪个	是	经过	不	方法	总是	这	案件	,

但这绝非总是如此。

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['predʒədɪs][ʌv; əv]

he	**is**	**apt**	**to**	**be**	**influenced**	**more**	**than**	**he**	**is**	**aware**	**by**	**the**	**old**	**prejudice**	**of**
他	是	易于	到	是	影响	更多的	比	他	是	意识到的	经过	这	老的	偏见	的

['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] .

childhood	**that**	**she**	**can**	**do**	**anything**	**that**	**is**	**wanted**	**.**
童年	那	她	能	做	任何事物	那	是	通缉	.

他很容易受到童年时期根深蒂固的偏见的影响，认为她可以做任何他想做的事情。

[ʃiː; ʃi][baɪ][noʊ] [miːnz] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

She	**by**	**no**	**means**	**felt**	**herself**	**to**	**be**	**so**	**powerful**	**as**	**he**	**did**	**,**
她	经过	不	方法	毛毡	她自己	到	是	所以	强大的	作为	他	做过	,

她丝毫没有觉得自己像他那样强大。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [hɜːr; hər] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

though	**she**	**professed**	**her**	**certainty**	**of**	**success**	**,**
尽管	她	声称	她	肯定	的	成功	,

尽管她声称自己确信会成功，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [held] [ʌp] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər]

and	**he**	**was**	**much**	**more**	**held**	**up**	**and**	**supported**	**by**	**her**
和	他	曾是	很多	更多的	握住	向上	和	有	经过	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kən'vikʃənz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

supposed	**convictions**	**than**	**he**	**himself**	**allowed**	**to**	**appear**	**.**
据称	定罪	比	他	他自己	允许	到	出现	.

而他实际上比他自己表现出来的更受她所谓的信念的鼓舞和支持。

[ðʌs] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['ɔːbri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

Thus	**they**	**separated**	**,**	**Aubrey**	**remaining**	**in**	**town**	**,**
因此	他们	分开	,	奥布里	其余的	在	镇	,

于是他们分开了，奥布里留在了镇上。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'keɪʒn] [ðæt] [maɪt] ['prez(ə)nt][ɪt'self] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

ready	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**any**	**occasion**	**that**	**might**	**present**	**itself**	**,**	**while**	**she**	**returned**
准备好	到	拿	优势	的	任何	场合	那	可能	展示	本身	,	尽管	她	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

to	**her**	**home**	**,**
到	她	家	,

她随时准备抓住任何可能出现的机会，同时返回了家中。

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['biːz] [ɪ'streɪndʒmənt] .

to	make	every	exertion	to	discover	the	cause	of	Bee's	estrangement	.
到	制作	每一个	用力	到	发现	这	原因	的	蜜蜂的	隔阂	.

尽一切努力查明Bee疏远的原因。

['veri] ['iːzi] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Very	easy	words	to	say	—	but	how	to	do	it	?
非常	简单的	字	到	说	—	但	如何	到	做	它	?

说起来容易，做起来难?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [biː] .

She	had	not	a	notion	even	what	kind	of	story	had	been	told	to	Bee	.
她	有	不是	一个	概念	甚至	什么	种类	的	故事	有	到过	讲述	到	蜜蜂	.

她甚至不知道Bee听到了什么样的故事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɔːbri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

She	did	not	know	any	special	point	of	weakness	on	the	part	of	Aubrey	which	could
她	做过	不是	知道	任何	特别的	观点	的	弱点	在	这	部分	的	奥布里	哪个	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

have	been	exaggerated	or	made	to	appear	worse	than	it	was	.
有	到过	夸张的	或者	制成	到	出现	更糟	比	它	曾是	.

她不知道奥布里身上有什么特别的弱点，以至于有人夸大其词或使其看起来比实际情况更糟糕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['gæmb(ə)l] ;

There	was	no	inclination	towards	dissipation	about	him	;	he	did	not	gamble	;
那里	曾是	不	倾角	向	耗散	关于	他	;	他	做过	不是	赌博	;

他身上没有丝毫放荡不羁的倾向；他不赌博；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [bæd] ['kʌmpəni] .

he	was	not	addicted	to	bad	company	.
他	曾是	不是	上瘾	到	坏的	公司	.

他并不沉迷于不良交友。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

What	was	there	to	say	about	him	?
什么	曾是	那里	到	说	关于	他	?

关于他，还有什么可说的呢?

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [mɪs] [læns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

The	episode	of	Miss	Lance	—	and	that	was	all	.
这	插曲	的	错过	槊	—	和	那	曾是	全部	.

兰斯小姐那一集——仅此而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [mɪs] [læns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'voʊltɪd] [biː] .

And	it	was	not	the	episode	of	Miss	Lance	which	had	revolted	Bee	.
和	它	曾是	不是	这	插曲	的	错过	槊	哪个	有	反抗	蜜蜂	.

真正激怒比的并不是兰斯小姐那件事。

[hæd; həd] ['mɪsɪz] . [liː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɔːbriz] [əd'ventʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Had	Mrs	.	Leigh	ever	heard	of	Aubrey's	adventure	at	the	railway	station	,
有	太太	.	莉	曾经	听到	的	奥布里的	冒险	在	这	铁路	车站	,

莉太太是否听说过奥布里在火车站的奇遇?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

it	is	possible	that	her	mind	,	excited	in	that	direction	,
它	是	可能的	那	她	头脑	,	兴奋的	在	那	方向	,

她的思绪可能已经朝着那个方向发展了，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [diˈvaind] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ]
would **have** **been** **keen** **enough** **to** **have** **divined** **that** **the** **mystery** **was** **somehow**
会 有 到过 敏锐的 足够的 到 有 神谕 那 这 神秘 曾是 不知何故
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ;
connected **with** **that** **;**
连接 和 那 ;

他应该足够敏锐，能够推断出这个谜团与此有关；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kwɪkˈsɑːtɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən]
for **it** **was** **certainly** **Quixotic** **of** **a** **young** **man** **to** **put** **a** **poor** **woman**
为了 它 曾是 当然 堂吉诃德式的 的 一个 年轻的 男人 到 放 一个 贫穷的 女士
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈkærɪdʒ] — [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [moʊd] [ʌv; əv]
and **her** **children** **into** **a** **sleeping** **-** **carriage** **—** **the** **most** **expensive** **mode** **of**
和 她 孩子们 进入 一个 睡眠 - 运输 — 这 最多 昂贵的 模式 的
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling **,**
旅行 ,

一个年轻人让一个贫穷的妇女和她的孩子坐上卧铺车厢——当时最昂贵的旅行方式——这无疑是堂吉诃德式的做法。

[ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈɪmpʌls] .
and **wholly** **beyond** **her** **condition** **—** **by** **a** **mere** **charitable** **and** **kindly** **impulse** **.**
和 完全 超过 她 状况 — 经过 一个 仅仅 慈善 和 亲切地 冲动 .

完全超出了她的实际情况——仅仅是出于慈善和善意的冲动。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] ,
And **the** **world** **,** **which** **believes** **that** **nothing** **is** **given** **without** **an** **equivalent** **,**
和 这 世界 , 哪个 相信 那 没有什么 是 给定 没有 一个 相等的 ,

而这个世界，相信任何事物都有其对等的体现，

[maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
might **easily** **have** **made** **a** **story** **out** **of** **it** **.**
可能 容易地 有 制成 一个 故事 出去 的 它 .

完全可以把这件事编成一个故事。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
But **then** **,** **Mrs** **.** **Leigh** **was** **quite** **ignorant** **on** **this** **point** **,** **which** **,** **as** **has** **been**
但 然后 , 太太 . 莉 曾是 相当 无知 在 这 观点 , 哪个 , 作为 有 到过
[sed] ,
said **,**
说 ,

但是，正如前面所说，莱伊夫人对这一点完全不了解。

[hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈɔːbri] [hɪmˈself] ,
had **never** **occurred** **again** **to** **Aubrey** **himself** **,**
有 绝不 发生 再次 到 奥布里 他自己 ,

奥布里本人再也没有想起这件事。

[ɪkˈsept] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈækʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn]
except **as** **one** **of** **the** **few** **actions** **in** **his** **life** **which** **he** **could** **look** **back** **upon**
除了 作为 一 的 这 很少 行动 在 他的 生活 哪个 他 可以 看 后退 之上
[wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpleɪs(ə)ns] .
with **entire** **satisfaction** **and** **even** **a** **little** **complacence** **.**
和 全部的 满意 和 甚至 一个 小的 自满 .

但这是他一生中为数不多的几件让他能够完全满意甚至略带自满的事情之一。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrˈmetɪkli] [kloʊzd] .
And **thus** **the** **only** **way** **of** **setting** **things** **right** **was** **hermetically** **closed** **.**
和 因此 这 仅有的 方式 的 环境 事物 正确的 曾是 密封地 关闭 .

因此，纠正错误的唯一方法就是彻底封闭起来。

['mɪsɪz] . [liː] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒɔɪntʃər] - [haʊs] .

Mrs	.	Leigh	went	back	to	her	jointure	-	house	.
太太	.	莉	去	后退	到	她	关节	-	房子	.

利太太回到了她的佃农住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['siːsaɪd] [taʊn]

It	was	near	the	sea	,	as	has	been	said	,	and	near	a	lively	seaside	town
它	曾是	靠近	这	海	,	作为	有	到过	说	,	和	靠近	一个	热闹	海滨	镇

,

,

,

正如前面所说，它靠近海边，而且靠近一个热闹的海滨小镇。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

where	,	in	the	summer	,	there	were	many	visitors	and	a	great	deal	going	on	,
在哪里	,	在	这	夏天	,	那里	是	许多	访客	和	一个	伟大的	交易	去	在	,

夏天的时候，那里游客众多，活动也非常丰富。

[stˈreɪndʒəz] [əˈpiəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

strangers	appearing	and	disappearing	from	all	parts	of	the	country	.
陌生人	出现	和	消失	从	全部	部分	的	这	国家	.

陌生人在全国各地出现又消失。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ðə; ði][wɜːrld] [kloʊzd] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ,

But	in	winter	there	was	nothing	of	the	kind	;	the	world	closed	up	without	,
但	在	冬天	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	;	这	世界	关闭	向上	没有	,

但到了冬天就完全不同了；外面的世界仿佛都封闭了起来。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['rezɪdənts] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪdʒənəs] ,

leaving	only	the	residents	,	the	people	who	were	indigenous	,
离开	仅有的	这	居民	,	这	人们	WHO	是	土著	,

只留下居民，也就是原住民。

[ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['neɪbərz] [huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	contracted	society	of	neighbours	who	knew	all	about	each	other	,
这	合同	社会	的	邻居	WHO	知道	全部	关于	每个	其他	,

邻里之间关系紧密，彼此了解甚多。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] , [ænd; ənd] , [ɪkˈseptɪŋ] [baɪ]

and	were	acquainted	with	the	same	pieces	of	news	,	and	,	excepting	by
和	是	熟人	和	这	相同的	件	的	消息	,	和	,	除外	经过

[lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,

long	intervals	,
长的	间隔	,

他们知晓同样的消息，而且，除了间隔很长时间之外，

[hɜːrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːsɪp] , [ɔːr][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɜːrkl] .

heard	but	little	of	the	outside	gossip	,	or	the	doings	of	other	circles	.
听到	但	小的	的	这	外部	闲话	,	或者	这	行为	的	其他	界	.

很少听到外界的闲言碎语，也不了解其他圈子的动向。

['mɪsɪz] . [liː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] ,

Mrs	.	Leigh	returned	to	her	natural	surroundings	,
太太	.	莉	返回	到	她	自然的	周围环境	,

莉夫人回归了她原本的自然环境。

[wɪtʃ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wʌt]

which	knew	no	more	of	Colonel	Kingsward	and	his	family	than	people	in	what
哪个	知道	不	更多的	的	上校	-	和	他的	家庭	比	人们	在	什么

[ɪz] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] ” [noʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

is	called	“	a	certain	position	”	know	of	each	other	—	something	of	his	name	,
是	称为	“	一个	肯定	位置	”	知道	的	每个	其他	—	某物	的	他的	姓名	,

他们对金斯沃德上校及其家人的了解，就如同身居要职的人彼此了解的一样——只知道他的名字。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

something	of	his	connections	,	but	nothing	of	his	immediate	circumstances	.
某物	的	他的	连接	,	但	没有什么	的	他的	即时	情况	.

提到了他的一些关系，但没提到他目前的处境。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['ɔ:briz] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]

There	were	indeed	many	questions	about	Aubrey's	marriage	which	she	had	to
那里	是	的确	许多	问题	关于	奥布里的	婚姻	哪个	她	有	到

['ænsər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

answer	as	she	could	.
回答	作为	她	可以	.

确实有很多关于奥布里婚姻的问题，她必须尽可能地一一作答。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

The	news	of	his	engagement	had	been	received	with	many	congratulations	.
这	消息	的	他的	订婚	有	到过	已收到	和	许多	恭喜！	.

他的订婚消息传出后，收到了许多祝贺。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [felt] [ðæt] [pʊr] ['ɔ:briz] [fɜ:rst] ['eseɪ] [æt; ət]['mætrɪmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri]

Everybody	felt	that	poor	Aubrey's	first	essay	at	matrimony	had	been	a	very
大家	毛毡	那	贫穷的	奥布里的	第一的	散文	在	婚姻	有	到过	一个	非常

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] .

unfortunate	one	.
不幸	一	.

大家都觉得可怜的奥布里第一次写结婚作文真是太不幸了。

[ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ][naɪs] [waɪf][tu:; tə] ['fɔ:rɪst] - [li:] [ðə; ði] ['betər] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

The	sooner	he	brings	a	nice	wife	to	Forest	-	leigh	the	better	,	everybody
这	很快	他	带来	一个	好的	妻子	到	森林	-	利	这	更好的	,	大家

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

大家都说，他越早给福雷斯特利带个好老婆越好。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [li:] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][hɜ:r; hər] [bri:f] ['æbsəns] ,

And	when	Mrs	.	Leigh	returned	after	her	brief	absence	,
和	什么时候	太太	.	莉	返回	后	她	简短的	缺席	,

莉太太短暂离开后回来时，

[ðə; ði] ['meni] ['kɔ:ləz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ['deɪli] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

the	many	callers	whom	she	received	daily	were	full	of	inquiries	about	the	marriage	.
这	许多	来电者	谁	她	已收到	日常的	是	满的	的	查询	关于	这	婚姻	.

她每天接到很多电话，来电者都是询问有关婚姻状况的问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['heɪsti] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

It	was	generally	supposed	that	his	mother's	hasty	expedition	had	been	in
它	曾是	一般来说	据称	那	他的	母亲的	仓促	远征	有	到过	在

[sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

some	way	connected	with	it	.
一些	方式	连接	和	它	.

人们普遍认为，他母亲仓促的远征与此事有关。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:'fə:niʃɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [pər'hæps]

She	had	gone	about	the	refurnishing	,	about	the	household	linen	,	which	perhaps
她	有	已消失	关于	这	重新装修	,	关于	这	家庭	亚麻布	,	哪个	也许

['wɑ:ntɪd] [ri'nju:iŋ] ,

wanted	renewing	,
通缉	更新	,

她着手重新布置家具，也着手整理家里的床上用品，那些东西或许需要更换了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [sfɪr] — [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] ;
and **which** **was** **not** **in** **a** **man's** **sphere** **—** **about** **something** **in** **the** **settlements** **;**
和 哪个 曾是 不是 在 一个 男人的 领域 — 关于 某物 在 这 定居点 ;
[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
at **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

而且这并非男人的职责范围——是关于定居点里的一些事情；总之，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whatever **it** **was** **,** **her** **object** **must** **have** **been** **connected** **with** **the**
任何 它 曾是 , 她 目的 必须 有 到过 连接 和 这
[ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] .
approaching **marriage** **.**
接近 婚姻 .

不管是什么，她的目的一定与即将到来的婚礼有关。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] ['kwestʃənz] .
They **came** **down** **upon** **her** **full** **of** **the** **most** **eager** **questions** **.**
他们 来了 向下 之上 她 满的 的 这 最多 渴望的 问题 .

他们蜂拥而至，带着一连串急切的问题围住了她。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fɪkst] ?
“ **I** **suppose** **the** **day** **is** **fixed** **?**
“ 我 认为 这 天 是 固定的 ?

“我想日期已经定好了？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] ?
I **suppose** **all** **the** **arrangements** **are** **made** **?**
我 认为 全部 这 安排 是 制成 ?

我想所有安排都已就绪了吧?

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] , ['laɪvli] ,
How **nice** **it** **will** **be** **to** **see** **the** **house** **opened** **,** **and** **a** **new** **,** **lively** **,**
如何 好的 它 将要 是 到 看 这 房子 打开 , 和 一个 新的 , 热闹 ,

看到房子开放，焕然一新，充满活力，那该有多好啊！

[jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['evriθɪŋ] ” — ['meɪtrənz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [meɪdz]
young **married** **couple** **to** **put** **a** **little** **life** **in** **everything** **”** **—** **matrons** **and** **little** **maids**
年轻的 已婚 夫妻 到 放 一个 小的 生活 在 一切 ” — 女舍监 和 小的 女佣
[ɔːl] [kən'kɝːd] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] .
all **concurred** **in** **this** **speech** **.**
全部 同意 在 这 演讲 .

“给所有事物都注入一些生活气息”——女舍监和小女佣们都对此表示赞同。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðen] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['kaʊntənəns] —
“ **You** **have** **not** **heard** **then** **?** **”** **said** **Mrs** **.** **Leigh** **,** **with** **a** **very** **grave** **countenance** **—**
“ 你 有 不是 听到 然后 ? ” 说 太太 . 莉 , 和 一个 非常 严重 面容 —
“ ['evriθɪŋ] , [ə'læs] ,
“ **everything** **,** **alas** **,**
“ 一切 , 唉 ,

“那么你还没听说吗？”利太太面色凝重地问道，“唉，一切都……”

[ɪz] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
is **postponed** **for** **the** **moment** **.**
是 推迟 为了 这 片刻 .

目前暂缓执行。

[ˈmɪsɪz] . - , [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] , [əˈdɔrd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [daɪd] [læst] [wiːk] .

Mrs	**.**	**Kingsward**	**,**	**a**	**most**	**charming**	**woman**	**,**	**adored**	**by**	**her**	**family**	**,**	**died**	**last**	**week**	**.**
太太	.	-	,	一个	最多	迷人	女士	,	受人喜爱	经过	她	家庭	,	死亡	最后的	星期	.

〃

〃

〃

金斯沃德夫人是一位魅力十足的女士，深受家人爱戴，她上周去世了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] - !

“	**I**	**told**	**you**	**it**	**was**	**those**	**Kingswards**	**!**
〃	我	讲述	你	它	曾是	那些	-	!

“我早就告诉过你，就是那些国王花园！”

〃 [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [sed] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

〃	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**said**	**to**	**another**	**.**
〃	一	的	这	女士们	说	到	其他	.

其中一位女士对另一位女士说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈʌðər] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , 〃 [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] ,

“	**There**	**are**	**no**	**other**	**Kingswards**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**	**〃**	**said**	**Mrs**	**.**	**Leigh**	**,**
〃	那里	是	不	其他	-	那	我	知道	的	,	〃	说	太太	.	莉	,

“据我所知，没有其他名叫金斯沃德的人了，”利夫人说。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [held] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [haɪ] .

who	**always**	**held**	**her**	**head**	**so**	**high**	**.**
WHO	总是	握住	她	头	所以	高的	.

她总是昂首挺胸。

“ [aɪ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːbri] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

“	**I**	**went**	**up**	**with**	**Aubrey**	**to**	**pay**	**them**	**a**	**visit**	**of**	**sympathy**	**.**
〃	我	去	向上	和	奥布里	到	支付	他们	一个	访问	的	同情	.

“我和奥布里一起去探望他们，表示慰问。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [jʌŋ] [ˈfæməli] .

There	**is**	**a**	**very**	**large**	**young**	**family**	**.**
那里	是	一个	非常	大的	年轻的	家庭	.

这是一个人口众多的年轻家庭。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˈbroʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

I	**found**	**them**	**quite**	**broken**	**down**	**with**	**grief**	**.**
我	成立	他们	相当	破碎的	向下	和	悲伤	.

我发现他们悲痛欲绝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈiːðər] [ˈɔːbri] [ɔːr][aɪ] ,

Of	**course**	**we**	**had**	**not**	**the**	**heart**	**,**	**either**	**Aubrey**	**or**	**I**	**,**
的	课程	我们	有	不是	这	心	,	任何一个	奥布里	或者	我	,

当然，我和奥布里都没有这个胆量。

[tuː; tə] [pres] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ɪn] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

to	**press**	**an**	**arrangement**	**in**	**these**	**dreadful**	**circumstances**	**.**
到	按	一个	安排	在	这些	可怕	情况	.

在这种糟糕的情况下，努力促成一项协议。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [daʊn] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] .

I	**confess**	**I**	**am**	**rather**	**down**	**about**	**it**	**altogether**	**.**
我	承认	我	是	相当	向下	关于	它	共	.

说实话，我对此感到非常沮丧。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [biː] , [maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] .

Poor	**little**	**Bee**	**,**	**my**	**future**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**is**	**the**	**eldest**	**.**
贫穷的	小的	蜜蜂	,	我的	未来	女儿	-	在	-	法律	,	是	这	长子	.

可怜的小蜜蜂，我未来的儿媳，是家里的老大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm]['trædʒɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

I	am	quite	terrified	to	hear	that	she	has	taken	some	tragic	resolution	,
我	是	相当	恐惧	到	听到	那	她	有	已采取	一些	悲惨	解决	,

听到她选择了某种悲惨的结局，我感到非常害怕。

[sʌtʃ] [æz; əz]['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə][duː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

such	as	girls	are	so	apt	to	do	now	-	a	-	days	,
这样的	作为	女孩们	是	所以	易于	到	做	现在	-	一个	-	天	,

就像现在很多女孩经常做的那样，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

and	think	it	her	duty	to	dedicate	herself	to	her	little	brothers	and
和	思考	它	她	责任	到	奉献	她自己	到	她	小的	兄弟	和

['sɪstər] . ”

sisters	.	”
姐妹	.	”

她认为照顾弟弟妹妹是她的责任。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [wen] ['evriθɪŋ]

“	Oh	,	but	surely	she	would	not	be	permitted	to	do	that	—	when	everything
“	哦	,	但	一定	她	会	不是	是	允许	到	做	那	—	什么时候	一切

[wʌz; wəz] ['setld] ! ”

was	settled	!	”
曾是	定居	!	”

“哦，但事情都尘埃落定之后，她肯定不会被允许这样做！”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

“	I	hope	not	.
“	我	希望	不是	.

我希望不会。

[aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .

I	most	sincerely	hope	not	,	”	said	Mrs	.	Leigh	.
我	最多	真挚地	希望	不是	,	”	说	太太	.	莉	.

“我真心希望不会如此，”利夫人说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['ɔːbri] .

“	Naturally	,	I	have	not	said	a	word	to	Aubrey	.
“	自然	,	我	有	不是	说	一个	单词	到	奥布里	.

“当然，我一个字也没跟奥布里说。”

[bʌt; bət]['gɝːlz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [ðer; ðər] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd]

But	girls	now	-	a	-	days	are	so	full	of	their	ideas	,	their	missions	,	and
但	女孩们	现在	-	一个	-	天	是	所以	满的	的	他们的	想法	,	他们的	任务	,	和

[ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ! ”

their	duty	,	and	all	that	!	”
他们的	责任	,	和	全部	那	!	”

但现在的女孩子都充满了各种想法、使命和责任，等等等等！

“ [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [sed] [ə; eɪ] [skɔfɪŋ] ['leɪdi] .

“	Not	when	they	are	engaged	to	be	married	,	”	said	a	scoffing	lady	.
“	不是	什么时候	他们	是	已订婚的	到	是	已婚	,	”	说	一个	嘲笑	女士	.

“如果他们已经订婚了，那就另当别论了，”一位女士嗤之以鼻地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	wish	I	could	be	sure	of	that	.
“	我	希望	我	可以	是	当然	的	那	.

“我希望我能确定这一点。”

[mɪs] - [ɪz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [dʒʌst][ðə; ðiː][self] - ['sækrifaɪsɪŋ] [eɪdʒ] .

Miss	Kingsward	is	only	nineteen	,	just	the	self	-	sacrificing	age	.
错过	-	是	仅有的	十九	,	只是	这	自己	-	牺牲	年龄	.

金斯沃德小姐只有十九岁，正是那个懂得自我牺牲的年纪。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] — — .

I	wish	I	could	be	sure	—	—	.
我	希望	我	可以	是	当然	—	—	.

我希望我能确定——。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

There	was	something	in	her	eye	.
那里	曾是	某物	在	她	眼睛	.

她眼睛里进了东西。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	,	however	,	not	a	word	,	not	a	word	about	this	.
但	,	然而	,	不是	一个	单词	,	不是	一个	单词	关于	这	.

但是，对此却只字未提，只字未提。

[aɪ] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] — — ”

I	still	hope	that	as	soon	as	a	reasonable	time	has	passed	—	—	”
我	仍然	希望	那	作为	很快	作为	一个	合理的	时间	有	通过了	—	—	”

我仍然希望，只要过了一段合理的时间——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ə'nʌðər] , “ [wer] [ʌn'nesəseri] [di'leiz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

“	It	is	such	a	pity	,	”	said	another	,	“	where	unnecessary	delays	are	made	.
“	它	是	这样的	一个	遗憾	,	”	说	其他	,	“	在哪里	不必要	延误	是	制成	.

“真是太可惜了，”另一个人说，“造成了不必要的延误。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['mʌðər] [wʊd] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] —

I	am	sure	no	mother	would	wish	her	daughter's	marriage	to	be	put	off	—
我	是	当然	不	母亲	会	希望	她	女儿的	婚姻	到	是	放	离开	—

[θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] ['hæpən] .

things	are	so	apt	to	happen	.
事物	是	所以	易于	到	发生	.

我相信没有哪个母亲会希望女儿的婚事被推迟——世事难料。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['temptɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] . ”

I	think	it's	tempting	Providence	when	there	is	unnecessary	delay	.	”
我	思考	它是	诱人的	普罗维登斯	什么时候	那里	是	不必要	延迟	.	”

我认为，不必要的拖延是在考验上帝的旨意。”

“ ['kɜːrn(ə)l] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [mæn] .

“	Colonel	Kingsward	is	a	very	particular	man	.
“	上校	-	是	一个	非常	特别的	男人	.

“金斯沃德上校是一位非常特别的人。”

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ðə; ðiː][moʊst] [pʌŋk'tɪliəs] [kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .

He	will	allow	nothing	to	be	done	that	the	most	punctilious	could	object	to	.
他	将要	允许	没有什么	到	是	完毕	那	这	最多	一丝不苟	可以	目的	到	.

他绝不会允许做任何连最吹毛求疵的人都会反对的事情。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv]['iːv(ə)n] .

He	will	not	have	anything	spoken	of	even	.
他	将要	不是	有	任何事物	说	的	甚至	.

他甚至连一句话都不愿意说。

[ɔːl] [ðə; ðiː] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'beɪəns] .

All	the	arrangements	are	in	abeyance	.
全部	这	安排	是	在	中止	.

所有安排均已暂停。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['traɪɪŋ] .

It	is	most	trying	.
它	是	最多	尝试	.

这真是太难熬了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**for**	**the**	**family**	**,**	**and**	**for**	**him**	**,**
的	课程	,	我	是	非常	对不起	为了	这	家庭	,	和	为了	他	,

当然，我对他的家人和他本人都深感悲痛。

[huː] [hæz; həz][lɔːst][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ][waɪf] .

who	**has**	**lost**	**so**	**excellent**	**a**	**wife**	**.**
WHO	有	丢失的	所以	出色的	一个	妻子	.

谁失去了如此优秀的妻子?

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌn] [kept] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

But	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**thinking**	**of**	**my**	**own**	**son**	**kept**	**hanging**	**in**
但	,	在	这	相同的	时间	,	我	不能	帮助	思维	的	我的	自己的	儿子	保留	绞刑	在

[sə'spens] ,

suspense	**,**
悬念	,

但与此同时，我不禁想起自己一直焦急等待的儿子。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz]['broʊkən][ʌp] .

and	**all**	**his**	**plans**	**broken**	**up**	**.**
和	全部	他的	计划	破碎的	向上	.

他的所有计划都落空了。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [rɪ'grets] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wʌn]['pɑːrti]['æftər] [ə'nʌðər]

〞	**There**	**was**	**a**	**chorus**	**of**	**regrets**	**from**	**all**	**the**	**visitors**	**,**	**one**	**party**	**after**	**another**
〞	那里	曾是	一个	合唱	的	遗憾	从	全部	这	访客	,	一	派对	后	其他

;

;
;

“所有来访者都纷纷表达了遗憾之情，一个接一个；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ə'roʊz]

but	**from**	**more**	**than**	**one**	**group**	**of**	**ladies**	**as**	**they**	**drove**	**away**	**there**	**arose**
但	从	更多的	比	一	团体	的	女士们	作为	他们	驾驶	离开	那里	出现

[ðə; ði][moʊst] ['gluːmi] ['ɔːgjəriːz] ,

the	**most**	**gloomy**	**auguries**	**,**
这	最多	阴沉	预兆	,

但当她们驾车离开时，不止一群女士的言语中流露出最不祥的预兆。

['spoʊkən][ə'mɪd] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] .

spoken	**amid**	**much**	**shaking**	**of**	**heads**	**.**
说	之中	很多	摇晃	的	头部	.

在众人纷纷摇头的背景下，这句话被说了出来。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['æftər][ɔːl] , 〞 [sʌm; səm] [sed] ,

“	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**will**	**ever**	**come**	**to**	**a**	**marriage**	**after**	**all**	**,**	**〞**	**some**	**said**	**,**
“	我	不	相信	它	将要	曾经	来	到	一个	婚姻	后	全部	,	〞	一些	说	,

“我不认为他们最终会结婚，”有人说。

“ [ɪf] ['kɜːrn(ə)l] - [ɪz][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə; eɪ][mæn] ,

“	**if**	**Colonel**	**Kingsward**	**is**	**so**	**very**	**particular**	**a**	**man**	**,**
“	如果	上校	-	是	所以	非常	特别的	一个	男人	,

“如果金斯沃德上校真是一位如此讲究的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['fɔːrɪst] - [liː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['waɪfs] [taɪm] .

and	**if**	**he**	**hears**	**of**	**all**	**that**	**took**	**place**	**at**	**Forest**	**-**	**leigh**	**in**	**the**	**first**	**wife's**	**time**	**.**
和	如果	他	听到	的	全部	那	采取	地方	在	森林	-	利	在	这	第一的	妻子的	时间	.

〞

〞
〞

如果他听说了第一任妻子在世时在福雷斯特利发生的一切。”

“ [wət'evər] [tʊk] [pleɪs] , ” [sed] [ə'nʌðər] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
“ Whatever took place , ” said another , “ it was her fault , as everybody
“ 任何 采取 地方 , ” 说 其他 , “ 它 曾是 她 过错 , 作为 大家
[noʊz] . ”
knows . ”
知道 . ”

“不管发生了什么事，”另一个人说，“大家都知道，都是她的错。”

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] ['kɑːmən] [vɔɪs] ,
“ Ah , yes , ” said the first speaker , who represented more or less the common voice ,
“ 啊 , 是的 , ” 说 这 第一的 扬声器 , WHO 代表 更多的 或者较少的 这 常见的 嗓音 ,

“啊，是的，”第一个发言者说道，他或多或少代表了大多数人的意见。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənd] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
“ I know the first wife was a little fool , and whatever happened , brought it
“ 我 知道 这 第一的 妻子 曾是 一个 小的 傻子 , 和 任何 发生 , 带来 它
[ɔːl][ɑːn][hɜːr'self] .
all on herself .
全部 在 她自己 .

“我知道第一任妻子有点傻，无论发生了什么，都是她咎由自取。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
But there is never any business of that sort without blame on both sides .
但 那里 是 绝不 任何 商业 的 那 种类 没有 责备 在 两个都 侧面 .

但这类事情从来都不是双方都能免责的。

” [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʒen(ə)rəli]['dʒʌdʒɪz] , ['hævɪŋ] [hæf] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
” Thus the world generally judges , having half forgotten what the facts of the case
” 因此 这 世界 一般来说 法官 , 拥有 一半 被遗忘的 什么 这 事实 的 这 案件
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

“因此，世人普遍妄下判断，几乎忘记了案件的事实真相。”

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'kɔːld]
though most of the individuals who constitute the world could have recalled
尽管 最多 的 这 个人 WHO 构成 这 世界 可以 有 召回
[ðem; ðəm] ['veri] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] .
them very easily with an effort of memory .
他们 非常 容易地 和 一个 努力 的 记忆 .

虽然世界上大多数人只要稍加努力就能很容易地回忆起它们。

[stɪl] , [ðə; ði] [blɜːrd] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [prɪ'veɪlz] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Still , the blurred general view is the one that prevails after a time ,
仍然 , 这 模糊 一般的 看法 是 这 一 那 占上风 后 一个 时间 ,

然而，一段时间后，这种模糊不清的普遍看法却占据了主导地位。

[ænd; ənd][wɜːrks] [aʊt] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪsiz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
and works out great injustices without any evil intention at all .
和 作品 出去 伟大的 不公正 没有 任何 邪恶的 意图 在 全部 .

他制造了很多不公正的现象，却没有任何邪恶的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [liː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ɔːl] [ri'maːks] [æz; əz]
It was thus that Mrs . Leigh thought it prudent to forestall all remarks as
它 曾是 因此 那 太太 . 莉 想法 它 谨慎 到 垄断 全部 评论 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] .
to the postponement of her son's marriage .
到 这 延期 的 她 儿子的 婚姻 .

因此，莱伊夫人认为谨慎起见，最好不要对推迟儿子的婚事发表任何评论。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] [tuː] [wel] .

She	succeeded	well	enough	,	perhaps	too	well	.
她	成功了	出色地	足够的	,	也许	也	出色地	.

她非常成功，或许成功得太大了。

['mɪsɪz] . - [deθ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

Mrs	.	Kingsward's	death	accounted	for	everything	.
太太	.	-	死亡	已记录	为了	一切	.

金斯沃德夫人的死解释了一切。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [gɑːt] [ə'brɔːd] [ðæt] ['ɔːbri] [liː] , [ðæt] [ʌn'lʌki] ['feloʊ] , [hæd; həd]

Still	,	the	impression	got	abroad	that	Aubrey	Leigh	,	that	unlucky	fellow	,	had
仍然	,	这	印象	得到	国外	那	奥布里	莉	,	那	倒霉	同伴	,	有

['sʌmhaʊ] ['broʊkən] [daʊn] [ə'gen] .

somehow	broken	down	again	.
不知何故	破碎的	向下	再次	.

然而，外界普遍认为，那个倒霉的家伙奥布里·利又一次崩溃了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['saɪləns] [kloʊzd] [ə'raʊnd] ,

And	as	the	days	went	on	and	silence	closed	around	,
和	作为	这	天	去	在	和	沉默	关闭	大约	,

随着时间推移，四周渐渐陷入沉寂。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪd] ['ɔːbriz] ['mʌðər] [faɪnd][hɜːr'self][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'skʌvəri] .

further	and	further	did	Aubrey's	mother	find	herself	from	making	any	discovery	.
更远	和	更远	做过	奥布里的	母亲	寻找	她自己	从	制作	任何	发现	.

奥布里的母亲发现自己离发现真相越来越远。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ] , [strɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [rɪ'zɔlvz] [tuː; tə][duː][soʊ][hæd; həd] [bɪn] .

Indeed	,	she	did	not	try	,	strong	as	her	resolves	to	do	so	had	been	.
的确	,	她	做过	不是	尝试	,	强的	作为	她	解决	到	做	所以	有	到过	.

事实上，尽管她决心要这样做，但她最终并没有尝试。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For	,	indeed	,	she	did	not	know	what	to	do	.
为了	,	的确	,	她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

事实上，她不知道该怎么办。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ?

How	was	she	to	clear	up	such	a	mystery	?
如何	曾是	她	到	清除	向上	这样的	一个	神秘	?

她该如何解开这个谜团?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [tɔːk] [ə'mʌŋ]

Had	she	known	the	neighbours	about	Kingswarden	,	and	heard	their	talk	among
有	她	已知	这	邻居	关于	-	,	和	听到	他们的	讲话	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

如果她认识金斯沃登的邻居，并且听过他们之间的谈话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

she	might	have	been	able	to	form	some	plan	of	action	.
她	可能	有	到过	有能力的	到	形式	一些	计划	的	行动	.

她或许能够制定一些行动计划。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪbərz] ,

But	her	own	neighbours	,
但	她	自己的	邻居	,

但她自己的邻居们，

[huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [deθ] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] [aʊt]

who	did	not	even	know	of	Mrs	.	Kingsward's	death	—	how	could	she	find	out
WHO	做过	不是	甚至	知道	的	太太	.	-	死亡	—	如何	可以	她	寻找	出去

['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

anything	from	them	?
任何事物	从	他们	?

他们甚至都不知道金斯沃德夫人去世的消息——她怎么可能从他们那里得到任何消息呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

She	thought	it	over	a	great	deal	,
她	想法	它	超过	一个	伟大的	交易	,

她仔细考虑了很久。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['drɪftɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	when	any	friend	of	her	son's	drifted	near	her	expended	a	great	deal
和	什么时候	任何	朋友	的	她	儿子的	漂移	靠近	她	已支出	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɔːbriz]

of	ingenuity	in	endeavouring	to	ascertain	whether	there	was	anything	in	Aubrey's
的	独创性	在	努力	到	探明	无论	那里	曾是	任何事物	在	奥布里的

[laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ɪn] ['biːz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

life	which	could	have	injured	him	in	Bee's	estimation	.
生活	哪个	可以	有	受伤	他	在	蜜蜂的	估算	.

当她儿子的任何朋友接近她时，她都会绞尽脑汁地打探奥布里的生活中是否有任何事可能会损害他在比伊心中的形象。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['kɔːʃəsli] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [in'kwaiəriz] ,

But	Mrs	.	Leigh	was	perfectly	aware	,	even	while	cautiously	making	these	inquiries	,
但	太太	.	莉	曾是	完美	意识到的	,	甚至	尽管	谨慎地	制作	这些	查询	,

但莉太太在谨慎地进行这些询问时，也完全清楚这一点。

[ðæt] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [noʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

that	whatever	his	friends	might	know	against	him	,
那	任何	他的	朋友们	可能	知道	反对	他	,

无论他的朋友们知道些什么对他不利的事情，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

his	mother	was	the	last	person	who	was	likely	to	be	told	.
他的	母亲	曾是	这	最后的	人	WHO	曾是	可能	到	是	讲述	.

他的母亲是最不可能知道这件事的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,	there	was	nothing	to	tell	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	那里	曾是	没有什么	到	告诉	,

但事实上，没有什么可说的。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðɪs] ['veri] ['fruːtləs] [kwest] [daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	gradually	this	very	fruitless	quest	died	from	her	mind	,
和	逐步地	这	非常	徒劳无功	寻求	死亡	从	她	头脑	,

渐渐地，这种毫无结果的追求从她的脑海中消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

and	she	did	not	even	dream	of	pursuing	it	any	more	.
和	她	做过	不是	甚至	梦	的	追求	它	任何	更多的	.

她甚至连想都不敢想再去追求这件事了。

[ænd; ənd] ['ɔːbri] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] [dɪs'kɑːnsələtli] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz] [best]

And	Aubrey	remained	in	town	disconsolately	getting	through	the	winter	as	best
和	奥布里	剩余	在	镇	沮丧地	获得	通过	这	冬天	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

奥布里则沮丧地留在镇上，尽力熬过这个冬天。

[niˈglektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] ,

neglecting	all	his	duties	of	hospitality	,	keeping	his	house	shut	up	,
疏忽	全部	他的	职责	的	热情好客	,	保持	他的	房子	关闭	向上	,

他完全忽略了待客之道，把房子紧闭着。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgeɪmkiːpər] — [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə]

and	leaving	his	game	to	be	shot	by	the	gamekeepers	—	indifferent	to
和	离开	他的	游戏	到	是	射击	经过	这	猎场管理员	—	冷漠	到

[ˈevriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他任由猎场管理员射杀猎物——对一切都漠不关心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,

He	could	not	bear	the	place	with	which	he	had	so	many	painful	associations	,
他	可以	不是	熊	这	地方	和	哪个	他	有	所以	许多	痛苦	协会	,

他无法忍受那个让他想起太多痛苦回忆的地方。

[ˈʃaːpənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]

sharpened	now	by	the	loss	of	all	the	hopes	that	had	fallen	so	quickly	of	taking
锋利	现在	经过	这	损失	的	全部	这	希望	那	有	倒下	所以	迅速地	的	采取

[biː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Bee	to	it	,
蜜蜂	到	它	,

如今，带Bee去那里的所有希望都迅速破灭，这让他更加清醒。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈjuːsflnəs] .

and	beginning	a	real	life	of	happiness	and	usefulness	.
和	开始	一个	真实的	生活	的	幸福	和	用处	.

并开始真正幸福而有意义的生活。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [moʊst][ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [weɪ]

What	he	wanted	most	in	life	was	to	fulfil	all	his	duties	—	in	the	happiest	way
什么	他	通缉	最多	在	生活	曾是	到	实现	全部	他的	职责	—	在	这	最快乐	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈduːtiz] [kæn; kən][biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,

in	which	such	duties	can	be	fulfilled	,
在	哪个	这样的	职责	能	是	已完成	,

他一生中最渴望的就是履行好自己的所有职责——以最快乐的方式履行这些职责。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː]

after	the	methods	of	an	English	country	gentleman	with	sufficient	,	but	not	too
后	这	方法	的	一个	英语	国家	绅士	和	充足的	,	但	不是	也

[greɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

great	position	,
伟大的	位置	,

效仿一位地位尚可但又不至于过于显赫的英国乡村绅士的做法，

[ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [əˈkʌmpəniz] [ðem; ðəm] .

money	,	and	all	that	accompanies	them	.
钱	,	和	全部	那	伴随	他们	.

金钱，以及与之相关的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] - [ˈfɔksˌhʌntə(r)] , [ɔːr] [ˈspɔːrtsmən] ,

He	was	not	an	enragé	foxhunter	,	or	sportsman	,
他	曾是	不是	一个	-	猎狐者	,	或者	运动员	,

他并非一个愤怒的猎狐者，也不是一个运动健将。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːkjə'peɪʃənz][ænd; ənd][ˌrekri'eiʃnz]

but	he	was	quite	disposed	to	follow	all	the	occupations	and	recreations
但	他	曾是	相当	处置	到	跟随	全部	这	职业	和	娱乐

[ʌv; əv]['kʌntri][laɪf],

of	country	life	,
的	国家	生活	,

但他非常乐意参与乡村生活中的各种职业和娱乐活动。

[tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][haʊs],

to	maintain	a	hospitable	house	,
到	维持	一个	好客	房子	,

为了营造一个热情好客的氛围，

[tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['evriθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['kaʊnti],[ænd; ənd][ə'bʌv]

to	take	his	part	of	everything	that	was	going	on	in	the	county	,	and	above
到	拿	他的	部分	的	一切	那	曾是	去	在	在	这	县	,	和	多于

[ɔːl],

all	,
全部	,

承担起他在县里所有事务中的责任，尤其重要的是，

[tuː; tə][ɪ'feɪs][ðə; ði][ˌrekə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt][fɜːrst]['tʃæptər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪtʃ][hæd; həd][nɑːt][bɪn]

to	efface	the	recollection	of	that	first	chapter	of	his	life	which	had	not	been
到	抹去	这	回忆	的	那	第一的	章	的	他的	生活	哪个	有	不是	到过

['hæpi].

happy	.
快乐的	.

抹去他生命中那段并不快乐的最初篇章的记忆。

[bʌt; bət][ɔːl][ðiːz][hoʊps][ænd; ənd][ɪn'tenʃən][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][kɪld][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ]

But	all	these	hopes	and	intentions	seemed	to	have	been	killed	in	him	by
但	全部	这些	希望	和	意图	似乎	到	有	到过	被杀	在	他	经过

[ðə; ði]['kʌtɪŋ][ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nuː][hoʊps].

the	cutting	off	of	his	new	hopes	.
这	切割	离开	的	他的	新的	希望	.

但是，随着新的希望破灭，他心中的所有这些希望和计划似乎都随之消逝了。

[hiː; hi][kept][ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdəns][ɪn][hɪz; ɪz]['mʌðər][ʌn'tɪl][hiː; hi][went][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]['krɪsməs]

He	kept	up	his	confidence	in	his	mother	until	he	went	to	her	at	Christmas
他	保留	向上	他的	信心	在	他的	母亲	直到	他	去	到	她	在	圣诞节

[tuː; tə][spend][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðoʊz][deɪz][ʌv; əv][ɪn'fɔːrst]['fæməli][laɪf][wɪtʃ],

to	spend	with	her	those	days	of	enforced	family	life	which	,
到	花费	和	她	那些	天	的	强制执行	家庭	生活	哪个	,

他一直对母亲充满信心，直到圣诞节那天他去母亲家和她一起度过那些被迫过着家庭生活的日子。

[wen][ðeɪ][ɑːr; ər][nɑːt][mɔːr],[ɑːr; ər][soʊ][mʌtʃ][les]['hæpi][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kɔːrs][ʌv; əv]

when	they	are	not	more	,	are	so	much	less	happy	than	the	ordinary	course	of
什么时候	他们	是	不是	更多的	,	是	所以	很多	较少的	快乐的	比	这	普通的	课程	的

[laɪf].

life	.
生活	.

当他们的生活不如正常人幸福时，他们的幸福感就会大大降低。

[hiː; hi][went][daʊn][stɪl][fʊl][ʌv; əv][hoʊp],

He	went	down	still	full	of	hope	,
他	去	向下	仍然	满的	的	希望	,

他带着满腔希望走了下去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [liː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'perd] ['kɑːnfɪdəns]

and	though	Mrs	.	Leigh	received	him	with	professions	of	unimpaired	confidence
和	尽管	太太	.	莉	已收到	他	和	职业	的	未受损	信心

,

,

,

尽管莱伊夫人对他表示了毫无保留的信任，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [dʌn] ['nʌθɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðæt] [best]

he	was	quick	to	see	that	she	had	in	reality	done	nothing	—	for	that	best
他	曾是	快的	到	看	那	她	有	在	现实	完毕	没有什么	—	为了	那	最好的

[ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nz] ,

of	all	reasons	,
的	全部	原因	,

他很快就意识到她实际上什么都没做——这反而是最好的原因。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

that	there	was	nothing	to	do	.
那	那里	曾是	没有什么	到	做	.

无事可做。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['prɑːgres] , [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt]

“	You	don't	seem	to	have	made	progress	,	however	,	”	he	said	,	on	the	first	night
“	你	不	似乎	到	有	制成	进步	,	然而	,	”	他	说	,	在	这	第一的	夜晚

.

:

.

“然而，你似乎并没有取得任何进展，”他在第一晚说道。

“ [noʊ] , [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] .

“	No	,	perhaps	I	have	not	made	much	progress	.
“	不	,	也许	我	有	不是	制成	很多	进步	.

“不，或许我并没有取得多大进展。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

I	don't	know	that	I	expected	to	make	much	progress	—	at	this	time	of	the	year
我	不	知道	那	我	预期的	到	制作	很多	进步	—	在	这	时间	的	这	年

.

:

.

我没想到在这个时候还能取得多大进展。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] ['wɪntər] [wʌn]['oʊnli] [siːz] [wʌnz] ['neɪbərz] , [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

You	know	in	winter	one	only	sees	one's	neighbours	,	who	know	nothing	.
你	知道	在	冬天	一	仅有的	看到	一个人的	邻居	,	WHO	知道	没有什么	.

你知道，冬天里你只能见到邻居，而他们什么都不知道。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [im'pruːvz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

Later	on	,	when	the	weather	improves	,	when	there	is	more	coming	and	going	,
之后	在	,	什么时候	这	天气	改善	,	什么时候	那里	是	更多的	未来	和	去	,

之后，等天气好转，人来人往增多的时候，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] — —

when	I	have	more	opportunities	—	—
什么时候	我	有	更多的	机会	—	—

当我有更多机会的时候——

” [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,

”	This	did	not	sound	very	cheerful	,
”	这	做过	不是	声音	非常	快乐	,

“这听起来不太令人愉快，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [les] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [maɪnd]

but	it	was	still	less	cheerful	when	he	saw	how	little	even	his	mother's	mind
但	它	曾是	仍然	较少的	快乐	什么时候	他	锯	如何	小的	甚至	他的	母亲的	头脑

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

was	occupied	with	his	affairs	.
曾是	占领	和	他的	事务	.

但当他看到就连他的母亲也对他的事情漠不关心时，他的心情就更不好受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] ;

It	was	not	her	fault	;
它	曾是	不是	她	过错	;

这不是她的错；

[ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['biːz] ['məutivz] [mɔːr] [klɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

all	the	thinking	in	the	world	could	not	make	Bee's	motives	more	clear	to	a	woman
全部	这	思维	在	这	世界	可以	不是	制作	蜜蜂的	动机	更多的	清除	到	一个	女士

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [brɔːd] ['kauntiz] [frʌm; frəm] [biː] .

living	at	a	distance	of	three	or	four	broad	counties	from	Bee	.
活的	在	一个	距离	的	三	或者	四	广阔	县	从	蜜蜂	.

即使绞尽脑汁，也无法让一个住在离比伊三四个郡远的地方的女人更清楚地了解比伊的动机。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['ɔːbriz] ['mærid] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['fæməli] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ]

And	one	of	Aubrey's	married	sisters	was	in	some	family	difficulty	which
和	一	的	奥布里的	已婚	姐妹	曾是	在	一些	家庭	困难	哪个

['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [θɔːts] .

occupied	all	her	mother's	thoughts	.
占领	全部	她	母亲的	想法	.

奥布里的一个已婚姐姐遇到了一些家庭困难，这占据了她母亲所有的心思。

['ɔːbri] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Aubrey	did	not	refuse	to	be	interested	in	his	sister	.
奥布里	做过	不是	拒绝	到	是	感兴趣的	在	他的	姐姐	.

奥布里并没有否认自己对妹妹感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔːr][help] ,

He	was	willing	to	give	anything	he	could	,	either	of	sympathy	or	help	,
他	曾是	愿意的	到	给	任何事物	他	可以	,	任何一个	的	同情	或者	帮助	,

他愿意尽其所能地给予同情或帮助。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːbləm] ; [bʌt; bət] ,

to	the	solving	of	her	problem	;	but	,
到	这	解决	的	她	问题	;	但	,

解决她的问题；但是，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː; tə]

conscious	of	so	much	in	his	own	fate	that	was	harder	than	could	fall	to
有意识的	的	所以	很多	在	他的	自己的	命运	那	曾是	更难	比	可以	落下	到

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['eni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

the	lot	of	any	comfortable	,
这	很多	的	任何	舒服的	,

他深知自己的命运中有很多比任何一个安逸的人所能承受的更加艰难的事情发生。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

middle	-	aged	person	,	it	must	be	allowed	that	he	got	very	tired	of	hearing
中间	-	老年人	人	,	它	必须	是	允许	那	他	得到	非常	疲劳的	的	听力

[ʌv; əv] ['mɛriːz] ['trʌblz] .

of	Mary's	troubles	.
的	玛丽的	麻烦	.

作为一个中年人，必须承认，他听了玛丽的烦恼之后，确实感到非常厌烦。

[hiː; hi] ['ænsər] ['ræðər] ['kɜːrtli] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	answered	rather	curtly	on	one	or	two	occasions	,	and	chilled	his	mother	,
他	回答	相当	简短地	在	一	或者	二	场合	,	和	冷藏	他的	母亲	,

他曾一两次回答得相当简短，让他的母亲感到不寒而栗。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['meri] ,

whose	heart	was	full	of	Mary	,
谁	心	曾是	满的	的	玛丽	,

他的心中充满了对玛利亚的爱，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr'self] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ɔːbri] ,

and	who	was	already	disposed	to	blame	herself	in	respect	to	Aubrey	,
和	WHO	曾是	已经	处置	到	责备	她自己	在	尊重	到	奥布里	,

而且她原本就对奥布里心存愧疚，

[jet] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bleɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

yet	to	be	irritated	by	any	suspicion	of	blame	from	him	.
然而	到	是	受刺激	经过	任何	怀疑	的	责备	从	他	.

至今仍未因他任何指责的嫌疑而感到恼火。

[ɑːn][ðə; ðɪ][læst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ,

On	the	last	morning	of	his	stay	he	had	begged	her	,
在	这	最后的	早晨	的	他的	停留	他	有	乞求	她	,

在他逗留的最后一天早上，他曾恳求她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['æbstrækt][hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm] ['meri] , [tuː; tə] [θɪŋk]

if	she	could	abstract	her	thoughts	for	a	moment	from	Mary	,	to	think
如果	她	可以	抽象的	她	想法	为了	一个	片刻	从	玛丽	,	到	思考

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

如果她能暂时将注意力从玛丽身上转移开来，去想想他的话。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] , ['mʌðər] .

“	I	don't	want	to	trouble	you	further	,	mother	.
“	我	不	想	到	麻烦	你	更远	,	母亲	.

“妈妈，我不想再给您添麻烦了。”

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [soʊ] ['hoʊpləs] [ðæt] [aɪ]

I	only	want	you	to	tell	me	if	you	think	my	whole	business	so	hopeless	that	I
我	仅有的	想	你	到	告诉	我	如果	你	思考	我的	所有的	商业	所以	绝望	那	我

[hæd; həd] ['betər] [gɪv] ['evri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌp] ? ”

had	better	give	every	expectation	up	?	”
有	更好的	给	每一个	期待	向上	?	”

我只想问你，你是否认为我的整个事业已经毫无希望，以至于我最好放弃一切希望?

“ [θɪŋk] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ['hoʊpləs] , ['ɔːbri] ?

“	Think	your	business	hopeless	,	Aubrey	?
“	思考	你的	商业	绝望	,	奥布里	?

奥布里，你觉得你的生意没希望了吗?

[oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] . ”

Oh	,	no	;	I	don't	think	that	.	”
哦	,	不	;	我	不	思考	那	.	”

哦，不，我不这么认为。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][ɑːk'toʊbər] .

“	But	we	know	just	as	much	now	as	we	did	in	October	.
“	但	我们	知道	只是	作为	很多	现在	作为	我们	做过	在	十月	.

“但我们现在所知道的和十月份一样多。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] — — ”

I	do	not	think	we	have	advanced	a	step	—	—	”
我	做	不是	思考	我们	有	先进的	一个	步	—	—	”

我认为我们并没有取得任何进展——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] , ['ɔːbri] ! ”

“	If	you	mean	to	reproach	me	with	my	want	of	success	,	Aubrey	!	”
”	如果	你	意思是	到	责备	我	和	我的	想	的	成功	,	奥布里	!	”

“奥布里，如果你是想责怪我不够成功的话！”

“ [noʊ] — [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , ['mʌðər] .

“	No	—	I	don't	mean	to	reproach	you	with	anything	,	mother	.
”	不	—	我	不	意思是	到	责备	你	和	任何事物	,	母亲	.

“不——我没有任何责备你的意思，母亲。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz]['evər] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][step] ['nɪrər] .

But	I	think	it	seems	just	as	hopeless	as	ever	—	and	not	a	step	nearer	.
但	我	思考	它	似乎	只是	作为	绝望	作为	曾经	—	和	不是	一个	步	更近	.

”

”

”

但我认为情况依然毫无希望，丝毫没有好转的迹象。

“ [θɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli] .

“	Things	cannot	be	done	in	a	moment	,	”	she	said	,	hurriedly	.
”	事物	不能	是	完毕	在	一个	片刻	,	”	她	说	,	匆匆	.

“事情不可能一蹴而就，”她急忙说道。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] — [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [kʌmz] [raʊnd] , [wen] [wʌn] [siːz] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ,

“	I	never	expected	—	When	the	summer	comes	round	,	when	one	sees	more	people	,
”	我	绝不	预期的	—	什么时候	这	夏天	来	圆形的	,	什么时候	一	看到	更多的	人们	,

“我从未预料到——当夏天来临，当人们越来越多时，

[wen] [wʌn][kæn; kən] ['riːəli] [pər'suːt] [wʌnz] [in'kwaiəriz] — — . ” ['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnʃəs]

when	one	can	really	pursue	one's	inquiries	—	—	.	”	Mrs	.	Leigh	was	very	conscious
什么时候	一	能	真的	追求	一个人的	查询	—	—	.	”	太太	.	莉	曾是	非常	有意识的

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'suːd] [fjuː] [in'kwaiəriz] ,

that	she	had	pursued	few	inquiries	,
那	她	有	追击	很少	查询	,

“当一个人能够真正深入探究的时候——”莉太太很清楚自己很少深入探究。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgri] .

and	the	thought	made	her	angry	.
和	这	想法	制成	她	生气的	.

这个想法让她感到愤怒。

“ [roʊm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

“	Rome	,	”	she	added	,	“	was	not	built	in	a	day	.
”	罗马	,	”	她	额外	,	“	曾是	不是	建造	在	一个	天	.

她补充说：“罗马不是一天建成的。”

” ['ɔːbri] [liː] [sed] [noʊ] [mɔːr] — [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

”	Aubrey	Leigh	said	no	more	—	but	he	went	back	to	London	feeling	that	he
”	奥布里	莉	说	不	更多的	—	但	他	去	后退	到	伦敦	感觉	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːtn] [mæn] ,

was	a	beaten	man	,
曾是	一个	被打败	男人	,

奥布里·利没有再说下去——但他回到伦敦时，感觉自己像个失败者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌns] [mɔːr] [lɔːst] .

and	the	battle	once	more	lost	.
和	这	战斗	一次	更多的	丢失的	.

这场战斗再次失败了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz]['oʊvər] [ðoʊz]

There	**is**	**nothing**	**more**	**curious**	**in**	**life**	**than**	**the**	**way**	**in**	**which**	**it**	**closes**	**over**	**those**
那里	是	没有什么	更多的	好奇的	在	生活	比	这	方式	在	哪个	它	关闭	超过	那些

[greɪt] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪts] [kɔːrs] .

great	**incidents**	**that**	**shape**	**its**	**course**	**.**
伟大的	事件	那	形状	它是	课程	.

人生中最奇妙的事情莫过于它如何结束那些塑造其人生轨迹的重大事件。

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] , [ðə; ðɪ] [sloʊ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] ['waɪd(ə)n][ænd; ənd]

Like	**a**	**stone**	**disappearing**	**in**	**a**	**pool**	**,**	**the**	**slow**	**circles**	**of**	**commotion**	**widen**	**and**
喜欢	一个	石头	消失	在	一个	水池	,	这	慢的	界	的	骚动	扩大	和

[melt] [ə'weɪ] ,

melt	**away**	**,**
熔化	离开	,

就像石头消失在水池中一样，骚动的漩涡缓慢地扩大并消散。

[ðə; ðɪ] ['mɪs(ə)l] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə]

the	**missile**	**sinks**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**water**	**,**	**and**	**tranquility**	**comes**	**back**	**to**
这	导弹	水槽	进入	这	深度	的	这	水	,	和	宁静	来	后退	到

[ɪts] ['sɜːrfɪs] .

its	**surface**	**.**
它是	表面	.

导弹沉入水底，水面恢复了平静。

['evri] ['rɪp(ə)l] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

Every	**ripple**	**is**	**gone**	**,**	**and**	**yet**	**the**	**stone**	**is**	**always**	**there**	**.**
每一个	波纹	是	已消失	,	和	然而	这	石头	是	总是	那里	.

水面的涟漪都消失了，但石头却依然在那里。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [kɑːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][laɪf] [ʌv; əv] [biː] - ['æftər][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv]

This	**curious**	**calm**	**came**	**into**	**the**	**life**	**of**	**Bee**	**Kingsward**	**after**	**the**	**incidents**	**related**	**above**
这	好奇的	冷静的	来了	进入	这	生活	的	蜜蜂	-	后	这	事件	有关的	多于

.

:
.

在上述事件发生之后，比·金斯沃德的生活中出现了一种奇特的平静。

[ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃer] ['evriθɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

The	**man**	**with**	**whom**	**she**	**had**	**expected**	**to**	**share**	**everything**	**disappeared**	**from**
这	男人	和	谁	她	有	预期的	到	分享	一切	消失	从

[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

her	**existence**	**as**	**if**	**he**	**had**	**never**	**entered**	**into**	**it**	**,**
她	存在	作为	如果	他	有	绝不	进入	进入	它	,

她曾以为会与他分享一切，但那个男人却从她的生活中消失了，仿佛他从未出现过一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [piːs] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	**a**	**dead**	**peace**	**fell**	**over**	**her**	**,**	**and**	**all**	**things**	**around**	**her**	**.**
和	一个	死的	和平	跌倒	超过	她	,	和	全部	事物	大约	她	.

死寂般的平静笼罩着她，也笼罩着她周围的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [biː] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	was	at	once	better	for	Bee	and	worse	that	the	mourning	for	her
它	曾是	在	一次	更好的	为了	蜜蜂	和	更糟	那	这	丧	为了	她

[ˈmʌðər] [swept] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf]

mother	swept	her	away	out	of	all	the	coming	and	going	of	ordinary	life
母亲	扫荡	她	离开	出去	的	全部	这	未来	和	去	的	普通的	生活

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ˈbetər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl]

for	a	time	—	better	because	she	was	saved	the	torment	of	a	perpetual
为了	一个	时间	—	更好的	因为	她	曾是	已保存	这	折磨	的	一个	永久

[ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] ,

struggle	with	her	trouble	,
斗争	和	她	麻烦	,

对 Bee 来说，母亲的哀悼让她暂时脱离了日常生活的喧嚣，这既是好事也是坏事——说它是好事，是因为她免去了与悲伤永无休止的斗争的折磨。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

and	worse	because	it	shut	her	up	to	a	perpetual	recollection	of	that
和	更糟	因为	它	关闭	她	向上	到	一个	永久	回忆	的	那

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

更糟糕的是，这让她永远无法摆脱那段痛苦的回忆。

[ðə; ði] - [ˈfæməli] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪntər]

The	Kingsward	family	remained	at	Kingswarden	for	the	whole	of	that	winter
这	-	家庭	剩余	在	-	为了	这	所有的	的	那	冬天

[ænd; ənd] [sprɪŋ] .

and	spring	.
和	春天	.

金斯沃德一家在金斯沃登度过了整个冬天和春天。

[wen] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [bɪˈgæn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [wɪtʃ]

When	the	season	began	there	was	some	question	of	removing	to	town	,	which
什么时候	这	季节	开始	那里	曾是	一些	问题	的	移除	到	镇	,	哪个

[biː] [əˈpoʊzd] [ˈstrɔːŋli] .

Bee	opposed	strongly	.
蜜蜂	反对	强烈	.

赛季开始时曾有人提出要搬到镇上去，Bee对此强烈反对。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	no	wish	to	go	out	,	”	she	said	.
“	我	有	不	希望	到	去	出去	,	”	她	说	.

“我不想出门，”她说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈpɑːpə] , [soʊ] [suːn] — — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] . ”

“	I	could	not	,	papa	,	so	soon	—	—	And	we	have	no	one	to	take	us	.	”
“	我	可以	不是	,	爸爸	,	所以	很快	—	—	和	我们	有	不	一	到	拿	我们	.	”

“爸爸，我不能这么快就……而且我们也没有人可以收留我们。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	will	find	plenty	of	people	ready	to	take	you	,	”	he	said	.
“	你	将要	寻找	很多	的	人们	准备好	到	拿	你	,	”	他	说	.

“你会发现有很多愿意收留你的人，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [biː] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [terz] .

And	then	Bee	took	refuge	in	tears	.
和	然后	蜜蜂	采取	避难所	在	眼泪	.

然后，小蜜蜂就用眼泪掩饰自己。

“ ['noʊbɑːdi] — [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] — [soʊ] [suːn] , [soʊ] [suːn] ! — [nɑːt] [jet]

“	Nobody	—	that	we	could	endure	to	go	with	—	so	soon	,	so	soon	!	—	not	yet
“	无人	—	那	我们	可以	忍受	到	去	和	—	所以	很快	,	所以	很快	!	—	不是	然而

[ə; eɪ] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

a	year	,	”	she	said	.
一个	年	,	”	她	说	.

“没有人——我们可以忍受和他们一起走——这么快，这么快！——还没到一年呢，”她说。

['beti] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['duːbiəsli] .

Betty	followed	her	sister	dubiously	.
贝蒂	随后	她	姐姐	可疑地	.

贝蒂心存疑虑地跟着姐姐走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['ekoʊ] [wʌt] [biː] [sed] ,

It	was	natural	that	she	should	always	echo	what	Bee	said	,
它	曾是	自然的	那	她	应该	总是	回声	什么	蜜蜂	说	,

她总是附和Bee的话，这很自然。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	this	time	she	was	not	quite	so	sure	as	usual	.
但	这	时间	她	曾是	不是	相当	所以	当然	作为	通常	.

但这一次，她不像往常那样有把握。

[nɑːt][tuː; tə] [bɔːlz] ?

Not	to	balls	?
不是	到	球	?

不是球?

[oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [bɔːlz] ! [wʌz; wəz] ['bɛtiːz] ['siːkrət] ['kɑːment] ,

Oh	,	not	to	balls	!	was	Betty's	secret	comment	,
哦	,	不是	到	球	!	曾是	贝蒂的	秘密	评论	,

“哦，别闹了！”这是贝蒂暗自嘀咕的。

[bʌt; bət] — ['beti] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]

but	—	Betty	felt	that	to	speak	occasionally	to	some	one	who	was	not	of
但	—	贝蒂	毛毡	那	到	说话	偶尔	到	一些	一	WHO	曾是	不是	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] — [nɑːt][ðə; ði] ['rektər] [ɔːr][ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] ,

her	own	family	—	not	the	Rector	or	the	Rector's	wife	,
她	自己的	家庭	—	不是	这	校长	或者	这	校长	妻子	,

但是——贝蒂觉得偶尔和一些非亲属的人——不是牧师或牧师夫人——谈谈心，

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər] — [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ðæt]

the	Curate	or	the	Doctor	—	would	be	an	advantage	;	but	she	did	not	utter	that
这	策展	或者	这	医生	—	会	是	一个	优势	;	但	她	做过	不是	说出	那

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

牧师或医生——那将是一个优势；但她并没有说出这样的话。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒərləs] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ?

After	all	,	what	was	one	season	to	the	measureless	horizon	of	eighteen	?
后	全部	,	什么	曾是	一	季节	到	这	无量	地平线	的	十八	?

毕竟，一个赛季与无垠的十八年相比又算得了什么呢?

[biː] [ri'naunst] [hɜːr; hər] ['siːz(ə)n] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]['kɑːntent] [wen]

Bee	renounced	her	season	eagerly	,	and	uttered	exclamations	of	content	when
蜜蜂	放弃	她	季节	急切地	,	和	说出	感叹词	的	内容	什么时候

['kɜːrn(ə)l] - [ə'naʊnst] [ðæt] ,

Colonel	Kingsward	announced	that	,
上校	-	宣布	那	,

蜜蜂欣然放弃了她的季节，当金斯沃德上校宣布时，她发出了一声满足的惊叹：

[ɪn] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][let][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

in	those	circumstances	,	he	had	let	their	house	in	town	.
在	那些	情况	,	他	有	让	他们的	房子	在	镇	.

在这种情况下，他把他们在城里的房子租了出去。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə]

But	I	am	not	sure	that	she	was	so	completely	satisfied	as	she	professed	to
但	我	是	不是	当然	那	她	曾是	所以	完全地	使满意	作为	她	声称	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

但我并不确定她是否像她声称的那样完全满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ['ɔːbri] “ [fɔːr; fər]['evər] ” — [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn]

She	had	dismissed	Aubrey	“	for	ever	”	—	and	yet	,	when	the	deed	was	done
她	有	解雇	奥布里	“	为了	曾经	”	—	和	然而	,	什么时候	这	契据	曾是	完毕

,

,

,

她曾“永远”解雇了奥布里——然而，当事情发生之后，

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

a	longing	seized	her	sometimes	to	hear	his	name	,
一个	渴望	查获	她	有时	到	听到	他的	姓名	,

她有时渴望听到他的名字，

[ðæt] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

that	someone	should	speak	of	him	in	her	presence	,	that	she	should	hear
那	某人	应该	说话	的	他	在	她	在场	,	那	她	应该	听到

[ˌæksɪ'dentəli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

accidentally	where	he	was	,
偶然	在哪里	他	曾是	,

有人会在她面前谈论他，她会无意中听到他在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	what	he	was	doing	.
和	什么	他	曾是	正在做	.

以及他当时在做什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ['lɪt(ə)l] [siːnz] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [st'reɪndʒəz] ['seɪɪŋ]

She	had	imagined	little	scenes	to	herself	in	which	she	had	heard	strangers	saying
她	有	想象	小的	场景	到	她自己	在	哪个	她	有	听到	陌生人	说

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['ɔːbri] [liː] [hæd; həd] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

to	each	other	that	Aubrey	Leigh	had	soon	got	over	his	disappointment	,
到	每个	其他	那	奥布里	莉	有	很快	得到	超过	他的	失望	,

她曾幻想过一些场景，在这些场景中，她听到陌生人互相说奥布里·利很快就走出了失望的阴影。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ;

that	he	was	going	to	be	married	to	So	-	and	-	So	;
那	他	曾是	去	到	是	已婚	到	所以	-	和	-	所以	;

他要和某某结婚了；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

or	that	he	was	going	to	make	the	tour	of	the	world	,
或者	那	他	曾是	去	到	制作	这	旅游	的	这	世界	,

或者说他打算进行环球旅行，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃuːt] [bɪg] [geɪm] [ɪn]['æfrɪkə] ; [ɔːr] , ['eniθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] ,

or	to	shoot	big	game	in	Africa	;	or	,	anything	in	short	,
或者	到	射击	大的	游戏	在	非洲	;	或者	,	任何事物	在	短的	,

或者去非洲猎杀大型猎物；或者，简而言之，任何事情

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

so	long	as	it	was	about	him	.
所以	长的	作为	它	曾是	关于	他	.

只要是关于他的事就行。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈgenst] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,

Even	when	she	had	been	so	determined	against	going	out	,
甚至	什么时候	她	有	到过	所以	决定	反对	去	出去	,

即使她之前那么坚决不想出门，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊp][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ,

there	had	been	a	hope	in	her	mind	that	somehow	,	she	did	not	know	how	,
那里	有	到过	一个	希望	在	她	头脑	那	不知何故	,	她	做过	不是	知道	如何	,

她心中一直怀着一丝希望，但她不知道该如何是好。

[sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [wɑːftid] [hɜːr; hər] [wei]

some	news	of	him	and	what	he	was	doing	might	be	wafted	her	way
一些	消息	的	他	和	什么	他	曾是	正在做	可能	是	飘散	她	方式

[ˌæksɪˈdentəli] .

accidentally	.
偶然	.

她或许会无意间听到一些关于他和他的所作所为的消息。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈpæʃənətli] , [ˈevər][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈgen] !

She	did	not	want	,	she	said	to	herself	passionately	,	ever	to	hear	his	name	again	!
她	做过	不是	想	,	她	说	到	她自己	热情地	,	曾经	到	听到	他的	姓名	再次	!

她激动地对自己说，她再也不想听到他的名字了！

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [ˈhɪrɪŋ] [kwaɪt] [ˌæksɪˈdentəli] ,

Yet	she	had	calculated	on	hearing	as	much	as	that	,	hearing	quite	accidentally	,
然而	她	有	计算	在	听力	作为	很多	作为	那	,	听力	相当	偶然	,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ,

at	the	Royal	Academy	,
在	这	皇家	学院	,

然而，她原本就预料到自己会在皇家音乐学院偶然听到这么多东西。

[pərˈhæps] , [ɔːr] [ˈsʌmwer] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] ,

perhaps	,	or	somewhere	where	she	might	happen	to	be	calling	,
也许	,	或者	某处	在哪里	她	可能	发生	到	是	呼叫	,

或许，或者在她碰巧打电话的某个地方，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

that	he	was	going	to	the	ends	of	the	earth	,
那	他	曾是	去	到	这	结束	的	这	地球	,

他要去天涯海角，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspiːkɚz] [maɪt] [səˈpoʊz]

or	that	he	was	going	to	be	married	—	things	which	the	speakers	might	suppose
或者	那	他	曾是	去	到	是	已婚	—	事物	哪个	这	演讲者	可能	认为

[wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

were	not	of	the	slightest	interest	to	her	.
是	不是	的	这	丝毫	兴趣	到	她	.

或者他即将结婚——说话的人可能会认为这些事她一点也不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ɪnˈfɔːrmd]

She	said	all	the	same	that	she	was	delighted	when	Colonel	Kingsward	informed
她	说	全部	这	相同的	那	她	曾是	高兴极了	什么时候	上校	-	知情的

[ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taʊn] — [ˈveri] [glæd] !

them	that	he	had	let	the	house	in	town	—	very	glad	!
他们	那	他	有	让	这	房子	在	镇	—	非常	高兴的	!

尽管如此，她还是表示，当金斯沃德上校告诉他们他已经把城里的房子租出去时，她非常高兴——非常高兴！

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] ['ʃæbi] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [haʊs] ; [jet] ,

before	it	had	time	to	get	shabby	,	the	poor	old	house	;	yet	,
前	它	有	时间	到	得到	破旧	,	这	贫穷的	老的	房子	;	然而	,

还没来得及变得破败不堪，这栋可怜的老房子就……

[wen] [ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [biː] [kraɪd] , ['ʃedɪŋ] ['meni] [sɔːlt]

when	she	retired	to	her	room	for	the	night	,	Bee	cried	,	shedding	many	salt
什么时候	她	退休	到	她	房间	为了	这	夜晚	,	蜜蜂	哭	,	脱落	许多	盐

[terz] .

tears	.
眼泪	.

当她回到房间准备睡觉时，比伊哭了，流下了许多咸咸的眼泪。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

But	nothing	of	this	was	apparent	in	her	life	.
但	没有什么	的	这	曾是	明显	在	她	生活	.

但这一切在她的生活中都丝毫没有体现出来。

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [hæd; həd][ɔːl] [meltid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

The	circles	had	all	melted	away	from	the	still	bosom	of	the	pool	.
这	界	有	全部	融化	离开	从	这	仍然	怀	的	这	水池	.

所有的圆圈都从平静的池水中消失了。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [riˈzjuːmd] [ɪts]['fɔːrmər][ˌregjuˈlærəti] , ['kwɪkənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pərˈhæps] ,

The	household	resumed	its	former	regularity	,	quickened	a	little	,	perhaps	,
这	家庭	恢复	它是	以前的	规律性	,	加速	一个	小的	,	也许	,

家中恢复了往日的规律，或许节奏稍稍加快了一些。

[baɪ][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bruːm] .

by	the	energetic	sweeping	of	the	new	broom	.
经过	这	精力充沛	扫荡	的	这	新的	扫帚	.

就像新扫帚用力扫地一样。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mɪstrəs] [əˈbaʊt] ['meni] ['traɪfəlz] , [wɪtʃ] [biː] , [nuː]

Mrs	.	Kingsward	had	been	an	easy	mistress	about	many	trifles	,	which	Bee	,	new
太太	.	-	有	到过	一个	简单的	情妇	关于	许多	琐事	,	哪个	蜜蜂	,	新的

[tuː; tə] [əˈθɔːrəti] ,

to	authority	,
到	权威	,

金斯沃德太太在许多琐事上都宽容大度，这对于初来乍到、初掌权权的比来说，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪgˈzæktɪd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] .

and	more	enterprising	than	her	mother	,	exacted	a	rigid	account	of	.
和	更多的	进取	比	她	母亲	,	索取	一个	死板的	帐户	的	.

比她母亲更有进取心，要求严格交代账目。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][set][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

At	the	beginning	she	set	all	the	servants	by	the	ears	,
在	这	开始	她	放	全部	这	仆人	经过	这	耳朵	,

起初，她揪住所有仆人的耳朵，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsnəs] [wʌz; wəz]

each	of	them	being	anxious	to	show	that	their	own	conscientiousness	was
每个	的	他们	存在	焦虑的	到	展示	那	他们的	自己的	尽责性	曾是

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

他们每个人都急于证明自己的尽责性是完美的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['ɪntrəsts] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪˈgriːz] ,

and	their	desire	to	consider	their	master's	interests	;	but	,	by	degrees	,
和	他们的	欲望	到	考虑	他们的	硕士学位	兴趣	;	但	,	经过	学位	,

他们渴望顾及主人的利益；但是，逐渐地，

['mætərz] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:st] ['strɪktnəs] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

matters	settled	down	with	an	increased	strictness	of	order	.
事情	定居	向下	和	一个	增加	严格性	的	命令	.

随着秩序的日益严格，事态逐渐稳定下来。

" [æz; əz] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , " [bi:] [sed] ;

"	As	mamma	would	have	wished	it	,	"	Bee	said	;
"	作为	妈妈	会	有	希望	它	,	"	蜜蜂	说	;

"正如妈妈所希望的那样，"比说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]

and	she	herself	changed	in	a	way	that	would	be	almost	miraculous	were	it
和	她	她自己	已更改	在	一个	方式	那	会	是	几乎	神奇	是	它

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['kɑ:mənli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

not	a	transformation	commonly	visible	from	time	to	time	,
不是	一个	转型	通常	可见的	从	时间	到	时间	,

她自身也发生了变化，如果不是这种变化是人们时常能看到的，那简直就是个奇迹。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [gɜ:rl] , [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zɪŋ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks]

from	a	light	-	hearted	girl	,	full	of	little	amusing	misdemeanours	and	mistakes
从	一个	光	-	心地	女孩	,	满的	的	小的	有趣	轻罪	和	错误

,

,

,

出自一个性格开朗、充满有趣小恶作剧和错误的女孩之手

['ɪntu:] [ðæt] [swi:t] ['sɪriəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['mʌðər] - ['sɪstər] ,

into	that	sweet	serious	figure	of	the	eldest	daughter	,	the	mother	-	sister	,
进入	那	甜的	严肃的	数字	的	这	长子	女儿	,	这	母亲	-	姐姐	,

变成了长女、母亲般的姐姐，那种温柔而严肃的形象，

[soʊ]['ɔ:f(ə)n]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] [bɪn]

so	often	visible	in	England	when	the	mistress	of	the	household	has	been
所以	经常	可见的	在	英格兰	什么时候	这	情妇	的	这	家庭	有	到过

[rɪ'mu:vd] [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf] .

removed	in	early	life	.
已移除	在	早期的	生活	.

在英国，如果女主人在孩子幼年时被带走，这种情况就经常发生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [mɔ:r] ['tendər] ['vɪʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] [æt; ət][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

There	is	no	more	beautiful	or	more	tender	vision	;	it	is	fine	at	all	ages	,
那里	是	不	更多的	美丽的	或者	更多的	投标	想象	;	它	是	美好的	在	全部	年龄	,

没有比这更美丽、更温柔的画面了；它适合所有年龄段的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [greɪs] [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə]

but	in	the	first	bloom	of	youth	it	has	a	pathetic	grace	which	goes	to
但	在	这	第一的	盛开	的	青年	它	有	一个	可怜的	优雅	哪个	去	到

[ðə; ði] [hɑ:rt] .

the	heart	.
这	心	.

但在青春初绽之时，它却有一种令人心碎的柔美。

[bi:] [ˌʌndər'went] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

Bee	underwent	this	change	quite	suddenly	,	after	a	period	of	trouble	and
蜜蜂	经历了	这	改变	相当	突然	,	后	一个	时期	的	麻烦	和

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊvər][æk'tɪvəti] .

agitation	and	over	activity	.
搅动	和	超过	活动	.

Bee 在经历了一段动荡不安和过度活跃的时期后，突然发生了这种变化。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][pər'hæps][hæv; həv] [kʌm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

It	might	not	perhaps	have	come	but	for	the	letting	for	the	season	of
它	可能	不是	也许	有	来	但	为了	这	出租	为了	这	季节	的

[ðə; ði] [taʊn] [haʊs] ,

the	town	house	,
这	镇	房子	,

如果不是因为将镇上的房子出租以进行季节性租赁，这笔交易或许就不会发生了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['sevərəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

which	seemed	to	make	so	complete	a	severance	between	her	and	the
哪个	似乎	到	制作	所以	完全的	一个	遣散费	之间	她	和	这

['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf] .

ordinary	current	of	life	.
普通的	当前的	的	生活	.

这似乎在她与普通生活之间造成了彻底的隔阂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ðɪs] [ðæt] ['oʊpənd] [wʌt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

It	was	perhaps	this	that	opened	what	might	almost	be	called	a	new	relationship
它	曾是	也许	这	那	打开	什么	可能	几乎	是	称为	一个	新的	关系

[bɪ'twiːn] [biː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] ,

between	Bee	and	her	brother	Charlie	,
之间	蜜蜂	和	她	兄弟	查理	,

或许正是这件事开启了比伊和她哥哥查理之间一种近乎全新的关系。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

who	was	the	nearest	to	her	in	the	family	,
WHO	曾是	这	最近的	到	她	在	这	家庭	,

家中与她关系最亲近的人是谁?

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

though	there	had	not	been	hitherto	an	unusual	sympathy	between	them	.
尽管	那里	有	不是	到过	迄今为止	一个	异常	同情	之间	他们	.

尽管此前他们之间并没有特别的同情。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

['beti] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Betty	feeling	herself	a	little	forlorn	in	the	country	with	all	the	echoes	of	London	,
贝蒂	感觉	她自己	一个	小的	绝望	在	这	国家	和	全部	这	回声	的	伦敦	,

贝蒂身处乡间，耳边充斥着伦敦的回声，感到有些孤单寂寞。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

which	occasionally	came	to	her	ears	,
哪个	偶尔	来了	到	她	耳朵	,

她偶尔会听到这些话。

[hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɔrtmən] [skwer] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]

had	been	permitted	to	accept	an	invitation	to	Portman	Square	to	visit	a
有	到过	允许	到	接受	一个	邀请	到	波特曼	正方形	到	访问	一个

['kwaɪət] ['eldərli] ['fæməli] ,

quiet	elderly	family	,
安静的	老年	家庭	,

获准接受邀请前往波特曼广场探望一户安静的老家庭。

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['eni] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk]

not	**likely**	**to**	**lead**	**her**	**into**	**any**	**dissipation**	**out**	**of**	**keeping**	**with**	**her**	**black**
不是	可能	到	带领	她	进入	任何	耗散	出去	的	保持	和	她	黑色的

[frɑːk] ,

frock	**,**
连衣裙	,

不太可能让她做出与她黑色连衣裙不符的放荡行为。

[ænd; ənd] [biː] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	**Bee**	**was**	**virtually**	**alone**	**with**	**the**	**children**	**,**
和	蜜蜂	曾是	几乎	独自的	和	这	孩子们	,

Bee几乎独自一人和孩子们待在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女巫，第 2 章（共 3 章）(The Sorceress, v. 2 of 3)

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns]

to	whom	she	gave	herself	up	with	a	devotion	which	was	the	very	quintessence
到	谁	她	给予	她自己	向上	和	一个	虔诚	哪个	曾是	这	非常	精华

[ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .

of	motherhood	.
的	母性	.

她将自己完全奉献给了他，这种奉献精神正是母爱的精髓所在。

['kɜːrn(ə)l] - ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] — [ə; eɪ] [mæn] ['kænɑːt] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] ([ðɪs] [wʌz; wəz]

Colonel	Kingsward	also	was	in	town	—	a	man	cannot	shut	himself	up	(	this	was
上校	-	还	曾是	在	镇	—	一个	男人	不能	关闭	他自己	向上	(	这	曾是

[wʌt] [hiː; hi] [sed]) [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [griːfs] [meɪ] [biː; bi] .

what	he	said	)	whatever	his	private	griefs	may	be	.
什么	他	说	)	任何	他的	私人的	悲伤	可能	是	.

金斯沃德上校也来到了镇上——无论他个人有多么悲伤，一个人都无法将自己封闭起来（他是这么说的）。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [kɑːm] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	must	keep	a	calm	face	before	the	world	,
他	必须	保持	一个	冷静的	脸	前	这	世界	,

他必须在世人面前保持镇定。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

he	must	not	allow	himself	to	be	hustled	out	of	the	way	.
他	必须	不是	允许	他自己	到	是	匆忙	出去	的	这	方式	.

他绝不能让自己被轻易挤开。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['tʃembər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

For	this	reason	,	he	remained	in	London	,	living	in	chambers	,	to	which	he
为了	这	原因	,	他	剩余	在	伦敦	,	活的	在	房间	,	到	哪个	他

[hæd; həd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [raɪt] ,

had	an	official	right	,
有	一个	官方的	正确的	,

因此，他留在伦敦，住在他享有官方居住权的公寓里。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [ə'fɪʃ(ə)l] ['grændʒər] [ʌv; əv] [pɔːl] [mɔːl] ,

in	the	dingy	official	grandeur	of	Pall	Mall	,
在	这	昏暗的	官方的	宏伟	的	帕尔	购物中心	,

在帕尔马尔街昏暗而庄严的官方氛围中，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]

and	coming	to	Kingswarden	only	now	and	then	from	Saturday	to
和	未来	到	-	仅有的	现在	和	然后	从	周六	到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

而且只有偶尔会在周六到周一期间来到金斯沃登。

[ðɪs] ['sʌndərd] [biː] [stɪl] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

This	sundered	Bee	still	more	completely	from	the	world	.
这	分离	蜜蜂	仍然	更多的	完全地	从	这	世界	.

这只破碎的蜜蜂与世隔绝得更加彻底了。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

And	when	Charlie	came	back	from	Oxford	she	was	more	eager	to	meet	him
和	什么时候	查理	来了	后退	从	牛津	她	曾是	更多的	渴望的	到	见面	他

,

,

,

查理从牛津回来后，她更加渴望见到他。

[mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

more	pleased	with	his	company	than	ever	before	.
更多的	高兴	和	他的	公司	比	曾经	前	.

他对公司比以往任何时候都更加满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd] .

This	was	not	perhaps	entirely	the	young	man's	mind	.
这	曾是	不是	也许	完全	这	年轻的	男人的	头脑	.

这或许并非这位年轻人的全部想法。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][dʒuːn][wʌz; wəz][pər'hæps]

That	he	should	choose	to	shut	himself	up	in	the	country	in	June	was	perhaps
那	他	应该	选择	到	关闭	他自己	向上	在	这	国家	在	六月	曾是	也许

['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

scarcely	to	be	expected	.
几乎	到	是	预期的	.

他选择在六月份把自己关在乡下，这或许令人始料未及。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ruːl] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] “ [dɪd][nɑːt][maɪnd] ” [ðə; ði]

According	to	the	curious	rule	which	prevails	in	England	he	“	did	not	mind	”	the
根据	到	这	好奇的	规则	哪个	占上风	在	英格兰	他	“	做过	不是	头脑	”	这

['kʌntri] [ɪn]['dʒænjueri] .

country	in	January	.
国家	在	一月	.

根据英国一条奇特的规则，他在一月份“并不介意”这个国家。

[bʌt; bət][ɪn][dʒuːn] !

But	in	June	!
但	在	六月	!

但是是在六月份！

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

However	,	it	was	soon	apparent	that	there	were	other	things	than	the	season
然而	,	它	曾是	很快	明显	那	那里	是	其他	事物	比	这	季节

[ɪn] ['tʃɑːrliːz] [maɪnd] .

in	Charlie's	mind	.
在	查理的	头脑	.

然而，很快人们就发现，查理心里想的不仅仅是这个季节。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [læmen'teiʃənz][tuː; tə] [biː] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

He	began	a	series	of	lamentations	to	Bee	upon	the	situation	of	the	family
他	开始	一个	系列	的	哀歌	到	蜜蜂	之上	这	情况	的	这	家庭

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	things	in	general	,
和	事物	在	一般的	,

他开始向比伊诉说一系列关于家庭状况和世事的抱怨，

[baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

by	the	usual	complaint	of	a	young	man	in	the	country	of	having	“	nothing	to
经过	这	通常	抱怨	的	一个	年轻的	男人	在	这	国家	的	拥有	“	没有什么	到

[duː] . ”

do	.	”
做	.	”

就像乡下年轻人常抱怨“无所事事”一样。

“ [ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t] [sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][dɑ:t][ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [laɪk][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**A**	**man**	**cannot**	**sit**	**at**	**home**	**and**	**dot**	**up**	**the**	**accounts**	**like**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	一个	男人	不能	坐	在	家	和	点	向上	这	账户	喜欢	你	,	”	他	说	,

“一个人不可能像你一样坐在家里记账，”他说。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt][seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [its] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [tu:] .

“	**though**	**I**	**don't**	**say**	**but**	**that**	**it's**	**hard**	**upon**	**you**	**,**	**too**	**.**
”	尽管	我	不	说	但	那	它是	难的	之上	你	,	也	.

“虽然我没说，但这对你来说也很艰难。”

[stɪl] , ['wɪmɪn] [laɪk][tu:; tə][taɪ] [ʌp] ['tʃɪldrənz] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Still	**,**	**women**	**like**	**to**	**tie**	**up**	**children's**	**sashes**	**and**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**
仍然	,	女性	喜欢	到	领带	向上	孩子们的	腰带	和	那	种类	的	事物	,

不过，女性仍然喜欢给孩子系腰带之类的东西。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [bu:ts] [kɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

and	**calculate**	**how**	**much**	**their**	**boots**	**cost**	**in**	**a**	**year**	**.**
和	计算	如何	很多	他们的	靴子	成本	在	一个	年	.

并计算他们一年的靴子花费是多少。

[aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] [kɑ:nt] [hæv; həv][hæd; həd][hæf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] [laɪf][æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] . ”

I	**say**	**,**	**mother**	**can't**	**have**	**had**	**half**	**such**	**an**	**easy**	**life**	**as**	**we**	**all**	**thought**	**.**	**”**
我	说	,	母亲	不能	有	有	一半	这样的	一个	简单的	生活	作为	我们	全部	想法	.	”

我说，母亲的生活肯定没有我们想象的那么轻松。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['i:zi] [laɪf] , ” [sed] [bi:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑ:t]

“	**I**	**never**	**thought**	**she**	**had**	**an**	**easy**	**life**	**,**	**”**	**said**	**Bee**	**,**	**which**	**was**	**perhaps**	**not**
”	我	绝不	想法	她	有	一个	简单的	生活	,	”	说	蜜蜂	,	哪个	曾是	也许	不是

[ɪg'zæktli] [tru:] ,

exactly	**true**	**,**
确切地	真的	,

“我从没觉得她的生活轻松过，”比说道，但这或许并不完全属实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bi:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz]

but	**the**	**things**	**that**	**Bee**	**had**	**thought**	**a**	**year**	**ago**	**were**	**so**	**unlike**	**the**	**things**
但	这	事物	那	蜜蜂	有	想法	一个	年	前	是	所以	与此不同	这	事物

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [laɪf][hæd; həd]['evər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]

she	**thought**	**now**	**that**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**life**	**had**	**ever**	**appeared**	**to**	**her**	**in**	**a**
她	想法	现在	那	她	做过	不是	相信	生活	有	曾经	出现	到	她	在	一个

['dɪfrənt] [laɪt] .

different	**light**	**.**
不同的	光	.

但是，比伊一年前的想法和她现在的想法截然不同，以至于她不相信生活曾经以不同的方式展现在她面前。

“ [wel] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] , “ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [soʊ] .

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Charlie**	**,**	**“**	**she**	**had**	**a**	**way**	**of**	**making**	**it**	**appear**	**so**	**.**
”	出色地	,	”	说	查理	,	“	她	有	一个	方式	的	制作	它	出现	所以	.

“嗯，”查理说，“她有办法让事情看起来是这样。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [læst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ðz] ?

Do	**you**	**remember**	**that**	**last**	**time**	**at**	**the**	**Baths**	**?**
做	你	记住	那	最后的	时间	在	这	浴室	?

你还记得上次在浴场的情景吗?

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [si:md] [ðen] , [bi:] ,

What	**a**	**little**	**thing**	**you**	**seemed**	**then**	**,**	**Bee**	**,**
什么	一个	小的	事物	你	似乎	然后	,	蜜蜂	,

那时候你看起来多么渺小啊，小蜜蜂。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mʌðər]

and	now	here	I	am	talking	to	you	quite	seriously	,	as	if	you	were	mother
和	现在	这里	我	是	说	到	你	相当	严重地	,	作为	如果	你	是	母亲

.

:

.

现在我在这里很严肃地跟你说话，就像跟母亲说话一样。

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Look	here	,	I	want	you	to	speak	to	the	governor	for	me	.
看	这里	,	我	想	你	到	说话	到	这	州长	为了	我	.

听着，我想让你替我跟州长谈谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] [hɪr] .

I	am	doing	no	good	here	.
我	是	正在做	不	好的	这里	.

我在这里毫无用处。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

there's	nothing	to	do	—	unless	I	am	to	drop	into	drinking	and	that	sort	of
有	没有什么	到	做	—	除非	我	是	到	降低	进入	喝	和	那	种类	的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

thing	in	the	village	.	”
事物	在	这	村庄	.	”

“除了去村里喝酒消遣，也没什么事可做。”

“ ['tʃɑːrli] ! ”

“	Charlie	!	”
”	查理	!	”

“查理！”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [strɪŋz] [ɑːn] ['pɪnəfɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	can't	sit	and	sew	strings	on	pinafores	like	you	.
”	出色地	,	”	他	说	,	“	我	不能	坐	和	缝	字符串	在	围裙	喜欢	你	.

“嗯，”他说，“我不能像你一样坐着缝围裙上的绳子。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . ”

A	man	must	do	something	at	my	age	.	”
一个	男人	必须	做	某物	在	我的	年龄	.	”

到了我这个年纪，总得做点什么吧。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː][æt; ət]['ɑːksfərd] ?

“	And	what	should	you	do	at	Oxford	?
”	和	什么	应该	你	做	在	牛津	?

“那么，在牛津大学你应该做什么呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'weɪ] ? ”

And	why	do	you	want	to	go	there	when	everybody	is	away	?	”
和	为什么	做	你	想	到	去	那里	什么时候	大家	是	离开	?	”

“为什么大家都走了，你还要去那里？”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] !

“	Everybody	away	!
”	大家	离开	!

“所有人散开！”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .
That is all you know .
那 是 全部 你 知道 .

你只知道这些。

[ðə; ði] [dɔnz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
The dons are away , if that is what you mean .
这 唐斯 是 离开 , 如果 那 是 什么 你 意思是 .

如果你指的是教练们不在的话，那他们确实不在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['lektʃərz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
There are no lectures going on .
那里 是 不 讲座 去 在 .

目前没有讲座进行。

[bʌt; bət] ['lektʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
But lectures are a mere loss of time .
但 讲座 是 一个 仅仅 损失 的 时间 .

但听课纯粹是浪费时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ʌp][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] .
There are lots of fellows up there reading .
那里 是 很多 的 伙伴们 向上 那里 阅读 .

上面有很多家伙在看书。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [hɑːrd] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] . ”
If you want to read hard , now is the best time . ”
如果 你 想 到 读 难的 , 现在 是 这 最好的 时间 . ”

如果你想认真读书，现在就是最佳时机。

“ [haʊ] ['kjʊriəs] , ” [sed] [biː] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] , “ [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tiːtʃ] [ɑːr; ər]
“ How curious , ” said Bee , in genuine surprise , “ when all the people who teach are
“ 如何 好奇的 , ” 说 蜜蜂 , 在 真的 惊喜 , “ 什么时候全部 这 人们 WHO 教 是
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

“真奇怪，”小蜜蜂真诚地惊讶道，“所有教书的人都出去了！”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɑːrd] . ”
And I never knew that you wanted to read hard . ”
和 我 绝不 知道 那 你 通缉 到 读 难的 . ”

我以前从不知道你这么喜欢认真读书。

“ [noʊ] . [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ]
“ No . I never was made to think that I ought to , ” said Charlie , with rising
“ 不 . 我 绝不 曾是 制成 到 思考 那 我 应该 到 , ” 说 查理 , 和 上升
['kʌlər] .
colour .
颜色 .

“不，我从来没被灌输过我应该那样做的想法，”查理说着，脸涨得通红。

“ [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['getɪŋ] [θruː] .
“ In this house nobody thinks of anything more than just getting through .
“ 在 这 房子 无人 思考 的 任何事物 更多的 比 只是 获得 通过 .

“在这个家里，没有人会想除了熬过去之外的其他事情。”

” [biː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['senʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli] .
” Bee was a little angry as well as surprised by this censure upon the family .
” 蜜蜂 曾是 一个 小的 生气的 作为 出色地 作为 惊讶 经过 这 谴责 之上 这 家庭 .

“Bee对这种对他们家庭的谴责感到既生气又惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
She said ,
她 说 ,

她说，

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['klevər] — [bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː]
“ The rest of us may not be clever — but everybody says there are few
” 这 休息 的 我们 可能 不是 是 聪明的 — 但 大家 说道 那里 是 很少
[men] [ðæt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːpə] . ”
men that know as much as papa . ”
男人 那 知道 作为 很多 作为 爸爸 . ”

“我们其他人可能不够聪明——但大家都说，很少有人像爸爸那样博学。”

“ [oʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒekts] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi]
“ Oh , in his special subjects , I suppose , but I am not going in for the army
“ 哦 , 在 他的 特别的 主题 , 我 认为 , 但 我 是 不是 去 在 为了 这 军队
,
,
,

“哦，我想他擅长的科目应该可以，但我可不想参军。”

[biː] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] ,
Bee , ” said Charlie , the colour rising higher on his young face ,
蜜蜂 , ” 说 查理 , 这 颜色 上升 更高 在 他的 年轻的 脸 ,

“小蜜蜂，”查理说道，他年轻的脸上泛起了红晕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] , [ðoʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdər] .
which was still an ingenuous face , though not of a very high order .
哪个 曾是 仍然 一个 天真无邪 脸 , 尽管 不是 的 一个 非常 高的 命令 .

虽然容貌不算出众，但依然天真无邪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['duːti] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
“ It is such a wonderful thing to have your duty set before you ,
” 它 是 这样的 一个 精彩的 事物 到 有 你的 责任 放 前 你 ,

“能够明确自己的职责，真是一件美好的事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .
and how you ought to make the best of your life .
和 如何 你 应该 到 制作 这 最好的 的 你的 生活 .

以及你应该如何充分利用你的人生。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [wʌn] , ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I , for one , never thought of it before .
我 , 为了 一 , 绝不 想法 的 它 前 .

我本人之前从未想过这个问题。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]
I was always quite satisfied to get through and to have plenty of time
我 曾是 总是 相当 使满意 到 得到 通过 和 到 有 很多 的 时间
[tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] ;
to amuse myself ;
到 娱乐 我 ;

我总是很满足于顺利完成任务，并且有很多时间自娱自乐；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [aɪ'diːəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
but if you come to think of it that's a very poor sort of ideal for a
但 如果 你 来 到 思考 的 它 那就是 一个 非常 贫穷的 种类 的 理想的 为了 一个
[laɪf] .
life .
生活 .

但仔细想想，那其实是一种很糟糕的生活理想。

" [biː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sər'praɪz] .

"	Bee	looked	up	at	Charlie	with	more	and	more	surprise	.
"	蜜蜂	看起来	向上	在	查理	和	更多的	和	更多的	惊喜	.

"小蜜蜂抬头看着查理，越来越惊讶。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['nɜːrvəsli] ,

He	was	pulling	his	young	moustache	nervously	,
他	曾是	拉	他的	年轻的	胡子	紧张地	,

他紧张地揪着自己年轻的胡须。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	was	a	great	deal	of	emotion	in	his	face	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	情感	在	他的	脸	.

他脸上流露出丰富的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] ['tʃɑːrli] — ['tʃɑːrli] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn]

It	seemed	amazing	to	his	sister	that	Charlie	—	Charlie	who	had	always	been	on
它	似乎	惊人的	到	他的	姐姐	那	查理	—	查理	WHO	有	总是	到过	在

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [saɪd] ,

the	unemotional	side	,
这	不带感情的	边	,

令他妹妹感到不可思议的是，查理——一直以来都比较冷漠的查理——竟然会做出这样的事。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [hə'roʊɪk] [toʊn] ,

should	take	this	heroic	tone	,
应该	拿	这	英勇	语气	,

应该采取这种英雄主义的语气，

[ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ɪn] [laɪf] .

or	do	anything	but	laugh	at	the	suggestion	of	an	ideal	in	life	.
或者	做	任何事物	但	笑	在	这	建议	的	一个	理想的	在	生活	.

或者做任何事，就是不要嘲笑人生理想的建议。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] .

She	gazed	at	him	in	some	bewilderment	.
她	凝视	在	他	在	一些	困惑	.

她困惑地望着他。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ?

"	What	are	you	going	to	read	?
"	什么	是	你	去	到	读	?

你打算读什么书?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	asked	,	with	doubt	and	wonder	in	her	voice	.
"	她	问	,	和	怀疑	和	想知道	在	她	嗓音	.

"她问道，语气中带着怀疑和好奇。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [mæn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] !

"	It	is	just	like	a	girl	to	ask	a	man	what	he	is	going	to	read	!
"	它	是	只是	喜欢	一个	女孩	到	问	一个	男人	什么	他	是	去	到	读	!

"这就像一个女孩问一个男人他要读什么书一样！"

[waɪ] , ['evriθɪŋ] .

Why	,	everything	.
为什么	,	一切	.

为什么？所有的一切。

[aɪ] [dʒʌst] [pʊʃt] [θruː] [maɪ] [mɔdz] .

I	just	pushed	through	my	mods	.
我	只是	推动	通过	我的	模组	.

我刚刚完成了我的修改。

, [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [pæs] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] .

,	you	know	—	a	pass	—	which	it	covers	me	with	shame	to	think	of	now	.
,	你	知道	—	一个	经过	—	哪个	它	封面	我	和	耻辱	到	思考	的	现在	.

你知道，那是一张通行证——现在想想都让我感到羞愧。

[aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	must	do	something	better	than	that	.
我	必须	做	某物	更好的	比	那	.

我必须做得更好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɜːrk] , ['æftər] [ɔːl] , ['stedi] [wɜːrk] ,

I	don't	know	that	I'm	very	good	at	anything	,	but	work	,	after	all	,	steady	work	,
我	不	知道	那	我是	非常	好的	在	任何事物	,	但	工作	,	后	全部	,	稳定的	工作	,

我不知道自己擅长什么，但毕竟还是得工作，稳定的工作。

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrk] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — — !

is	the	great	thing	;	and	if	work	can	do	it	—	—	!
是	这	伟大的	事物	;	和	如果	工作	能	做	它	—	—	!

这是件很棒的事；如果工作能做到这一点——!

" [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breθləs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	cried	Charley	,	breaking	off	,	a	little	breathless	,	with	a	strange	light	in	his	eyes	.
"	哭	查理	,	打破	离开	,	一个	小的	喘不过气	,	和	一个	奇怪的	光	在	他的	眼睛	.

“查理喊道，声音断断续续，有些喘不过气来，眼中闪过一丝异样的光芒。”

“ [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] .

“	You	almost	frighten	me	,	Charlie	.
"	你	几乎	吓唬	我	,	查理	.

“查理，你差点吓到我了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər] ['ɑːnərz] [ɔːr][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

You	were	never	meant	for	honours	or	a	high	degree	,	were	you	?
你	是	绝不	意思是	为了	荣誉	或者	一个	高的	程度	,	是	你	?

你注定与荣誉或高等学位无缘，对吗?

['pɑːpə] [sed] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['ɑːnərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [taɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

Papa	said	you	need	not	go	in	for	honours	,	it	would	lose	time	;	and	you
爸爸	说	你	需要	不是	去	在	为了	荣誉	,	它	会	失去	时间	;	和	你

[θɔːt] [soʊ] ,

thought	so	,
想法	所以	,

爸爸说你不必去追求荣誉，那样会浪费时间；你也这么认为。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

“ [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['nɜːrvəsli] .

“	I	have	changed	my	mind	,	"	said	Charlie	,	nervously	.
"	我	有	已更改	我的	头脑	,	"	说	查理	,	紧张地	.

“我改变主意了，”查理紧张地说。

“ [aɪ] [θɔːt] , [laɪk] ['ʌðər] ['æsɪz] , [ðæt] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]

“	I	thought	,	like	other	asses	,	that	in	diplomacy	you	don't	want	much	;	but	now	I
"	我	想法	,	喜欢	其他	亚斯	,	那	在	外交	你	不	想	很多	;	但	现在	我

[θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

think	differently	.
思考	不同	.

“我以前也像其他蠢货一样认为，外交上你不需要太多东西；但现在我的想法不一样了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

How	**are**	**you**	**to**	**understand**	**how**	**to**	**conduct**	**national**	**affairs**	**and**	**all**	**that**	**,**
如何	是	你	到	理解	如何	到	执行	国家的	事务	和	全部	那	,

[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] ,

and	**reconcile**	**conflicting**	**claims**	**,**
和	调和	冲突	索赔	,

你如何才能理解如何处理国家事务等等，以及如何调和相互冲突的说法?

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — — ″

and	**so**	**forth**	**,**	**and**	**settle**	**the**	**real**	**business**	**of**	**the**	**world**	**—**	**—**	**″**
和	所以	前进	,	和	定居	这	真实的	商业	的	这	世界	—	—	″

等等，并解决世界上的真正大事——″

“ [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [pə'laɪtnəs] ,

“	**But**	**Charlie**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**languages**	**,**	**and**	**great**	**politeness**	**,**
“	但	查理	,	我	想法	它	曾是	语言	,	和	伟大的	礼貌	,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dænsɪŋ] ,

and	**—**	**and**	**even**	**dancing**	**,**
和	—	和	甚至	跳舞	,

“但是查理，我以为是语言、极高的礼貌，还有——甚至还有舞蹈，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌætæ'ʃeɪ] — — ″

and	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**that**	**was**	**wanted**	**in**	**an**	**attaché**	**—**	**—**	**″**
和	那	种类	的	事物	,	那	曾是	通缉	在	一个	随员	—	—	″

诸如此类的东西，都是随身携带的——″

“ [ˌætə'ʃeɪz] , ″ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grævəti] [wɪtʃ] , ['sɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]

“	**Attachés**	**,**	**″**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**with**	**a**	**gravity**	**which**	**,**	**serious**	**as**	**she**	**also**
“	公务员	,	″	说	这	年轻的	男人	,	和	一个	重力	哪个	,	严肃的	作为	她	还

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

“随员们，”年轻人说道，语气严肃，而她本人也同样严肃。

['ɔːlmoʊst] [meɪd] [biː] [læf] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æm'bæsədərz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

almost	**made**	**Bee**	**laugh**	**,**	**“**	**are**	**the**	**material**	**out**	**of**	**which**	**ambassadors**	**are**	**made**	**.**
几乎	制成	蜜蜂	笑	,	“	是	这	材料	出去	的	哪个	大使们	是	制成	.

差点让 Bee 笑出声来，“这些都是制造大使的素材。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] — —

Of	**course**	**,**	**it**	**takes**	**time**	**—**	**—**
的	课程	,	它	需要	时间	—	—

当然，这需要时间——

″ [hɪr] [biː] [bɜːrst] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] .

″	**Here**	**Bee**	**burst**	**,**	**without**	**meaning**	**it**	**,**	**into**	**a**	**nervous**	**laugh**	**.**
″	这里	蜜蜂	爆裂	,	没有	意义	它	,	进入	一个	紧张的	笑	.

“这时，比伊不由自主地发出了一声紧张的笑声。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dredfəli] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	**You**	**are**	**so**	**dreadfully**	**serious**	**about**	**it**	**,**	**″**	**she**	**cried**	**.**
“	你	是	所以	极其糟糕	严肃的	关于	它	,	″	她	哭	.

“你对这件事真是太认真了，”她喊道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['sɪriəs] [ə'baʊt] , [ɪf] [nɑːt] [ðæt] ?

“	**And**	**what**	**should**	**a**	**man**	**be**	**serious**	**about**	**,**	**if**	**not**	**that**	**?**
“	和	什么	应该	一个	男人	是	严肃的	关于	,	如果	不是	那	?

“如果不是这件事，一个男人还能认真对待什么呢？”

″ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

″	**the**	**young**	**man**	**replied**	**.**
″	这	年轻的	男人	回复	.

“年轻人回答道。”

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪn] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Here	for	the	moment	,	in	great	impatience	on	his	part	,
这里	为了	这	片刻	,	在	伟大的	不耐烦	在	他的	部分	,

他此刻此刻，带着极大的不耐烦，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [nə'sesəti] [ɑːn][hɜːrz] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	in	the	call	of	some	little	household	necessity	on	hers	,	the	conversation
和	在	这	称呼	的	一些	小的	家庭	必要性	在	她的	,	这	对话

[kloʊzd] ;

closed	;
关闭	;

她接到一个家务电话，谈话就此结束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] [tə'geðər]

but	it	was	resumed	as	soon	as	the	brother	and	sister	were	together
但	它	曾是	恢复	作为	很快	作为	这	兄弟	和	姐姐	是	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但兄妹俩一重聚，一切就又恢复了。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]

The	big	boys	were	still	at	school	,	the	little	ones	engaged	with	their	lessons
这	大的	男孩们	是	仍然	在	学校	,	这	小的	一个	已订婚的	和	他们的	课程

,

,
,

大孩子们还在上学，小孩子们则专心上课。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] ,

and	baby	walking	up	and	down	in	his	nurse's	arms	,
和	婴儿	步行	向上	和	向下	在	他的	护士的	武器	,

婴儿在护士的怀里走来走去，

[dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪtʃ] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

did	not	interrupt	the	talk	which	went	on	between	the	elders	of	the	family	.
做过	不是	打断	这	讲话	哪个	去	在	之间	这	长者	的	这	家庭	.

他没有打断家中长辈们的谈话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'dɑːktrɪneɪt] [ə; eɪ][gɜːrl][ðæn; ðən]

And	there	is	nothing	with	which	it	is	so	easy	to	indoctrinate	a	girl	than
和	那里	是	没有什么	和	哪个	它	是	所以	简单的	到	灌输	一个	女孩	比

[ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] [æn; ən][aɪ'diːəl] ,

enthusiasm	about	an	ideal	,
热情	关于	一个	理想的	,

没有什么比对理想的热情更容易对女孩进行思想灌输了。

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] ['sɪmpəθi] [ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti] [vjuː] [ʌv; əv]['duːti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

whatever	that	may	be	,	or	sympathy	in	a	lofty	view	of	duty	such	as	this	,
任何	那	可能	是	,	或者	同情	在	一个	高远	看法	的	责任	这样的	作为	这	,

无论那是什么，或者说，在这样崇高的责任观念中产生的同情，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

which	had	dawned	,	it	seemed	,	upon	her	brother	.
哪个	有	黎明	,	它	似乎	,	之上	她	兄弟	.

她的哥哥似乎已经意识到了这一点。

[biː] [tʊk] ['faɪər] , [æz; əz][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

Bee	took	fire	,	as	was	so	natural	.
蜜蜂	采取	火	,	作为	曾是	所以	自然的	.

蜜蜂生火，这是很自然的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

She	said	to	herself	,	that	in	the	utter	downfall	of	her	own	life	,
她	说	到	她自己	,	那	在	这	说出	倒台	的	她	自己的	生活	,

她对自己说，在她人生彻底崩溃之际，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] ,

it	would	be	a	fine	thing	to	be	able	to	further	his	,
它	会	是	一个	美好的	事物	到	是	有能力的	到	更远	他的	,

如果能进一步帮助他，那将是一件好事。

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [æz; əz] [æm'bæsədər] ,

and	kept	to	the	idea	of	Charlie	as	ambassador	,
和	保留	到	这	主意	的	查理	作为	大使	,

并坚持让查理担任大使的方案。

['setlɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][wɔːr]

settling	all	sorts	of	difficulties	and	deciding	the	fortunes	of	the	world	for	war
安顿	全部	排序	的	困难	和	决定	这	财富	的	这	世界	为了	战争

[ɔːr][fɔːr; fər] [piːs] ,

or	for	peace	,
或者	为了	和平	,

解决各种难题，决定世界走向战争或和平，

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][koʊ'tɪljən] .

as	easily	as	if	the	question	had	been	one	of	leading	a	cotillion	.
作为	容易地	作为	如果	这	问题	有	到过	一	的	领导	一个	舞会	.

就好像这个问题是关于如何主持一场舞会一样简单。

[haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

How	splendid	it	would	be	!
如何	灿烂	它	会	是	!

那该有多棒啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [waɪt] - ['herd] , [ɪn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [ʃɔːl]

She	thought	of	herself	as	an	old	lady	,	white	-	haired	,	in	a	cap	and	shawl
她	想法	的	她自己	作为	一个	老的	女士	,	白色的	-	头发	,	在	一个	帽	和	披肩

— [fɔːr; fər] ,

—	for	,
—	为了	,

她把自己想象成一位白发苍苍、戴着帽子、披着披肩的老太太——因为，

[ɪn][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [grə'deiʃənz] [bɪ'twiːn] [juːθ] [ænd; ənd]

in	an	imagination	of	twenty	,	there	are	few	gradations	between	youth	and
在	一个	想像力	的	二十	,	那里	是	很少	渐变	之间	青年	和

[ðæt] [pə'θetɪk] ,

that	pathetic	,
那	可怜的	,

在二十岁的人的想象中，青春和那种可悲的境地之间几乎没有差别。

[jet] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ʌltɪmət] ['pɪriəd] — ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

yet	satisfactory	ultimate	period	—	seated	in	a	particular	corner	of	a	magnificent
然而	令人满意的	最终的	时期	—	坐着	在	一个	特别的	角落	的	一个	壮丽

[ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] ,

room	at	the	Embassy	,
房间	在	这	大使馆	,

然而，令人满意的最终阶段——坐在大使馆一间宏伟房间的某个角落里，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['traɪʌmf] .

looking	on	at	her	brother's	triumph	.
寻找	在	在	她	兄弟	胜利	.

看着哥哥取得胜利。

[ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [səkˈsesɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [ˈevər]

These	sort	of	reflected	successes	were	the	only	ones	she	thought	that	would	ever
这些	种类	的	反映	成功	是	这	仅有的	一个	她	想法	那	会	曾经

[kʌm] [tuː; tə] [biː] .

come	to	Bee	.
来	到	蜜蜂	.

Bee认为，只有这类间接的成功才会降临到她身上。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

“ [ˈtʃɑːrli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ˈɑːksfərd][tuː; tə] [riːd] .

“	Charlie	wishes	to	go	up	to	Oxford	to	read	.
”	查理	愿望	到	去	向上	到	牛津	到	读	.

“查理想去牛津读书。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ˈɑːksfərd][tuː; tə] [riːd] ?

Why	does	he	wish	to	go	up	to	Oxford	to	read	?
为什么	做	他	希望	到	去	向上	到	牛津	到	读	?

他为什么想去牛津大学读书?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈriːdɪŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? ”

And	what	reading	is	it	necessary	to	do	there	?	”
和	什么	阅读	是	它	必要的	到	做	那里	?	”

那么，在那里需要读些什么书呢?

“ [hiː; hi] [sez] , [ˈpɑːpə] ,

“	He	says	,	papa	,
”	他	说道	,	爸爸	,

他说：“爸爸，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə][get][ɑːn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [bʊks] [əˈbaʊt][juː; jʊ] — [ænd; ənd]

that	it	is	easier	to	get	on	when	you	have	all	your	books	about	you	—	and
那	它	是	更轻松	到	得到	在	什么时候	你	有	全部	你的	图书	关于	你	—	和

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ɔːl][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

when	you	can	arrange	all	your	way	of	living	for	that	,
什么时候	你	能	安排	全部	你的	方式	的	活的	为了	那	,

当你把所有书籍都带在身边，并且能够围绕这些书籍安排好你的生活方式时，事情就会变得更容易。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [æt; ət] [hoʊm] . ”

instead	of	the	interruptions	at	home	.	”
反而	的	这	中断	在	家	.	”

而不是像在家那样被各种干扰。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [æt; ət] [hoʊm] ?

“	Oh	,	there	are	too	many	interruptions	at	home	?
”	哦	,	那里	是	也	许多	中断	在	家	?

“哦，家里干扰太多了吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] [hɪr] .

I	should	have	thought	you	were	quiet	enough	here	.
我	应该	有	想法	你	是	安静的	足够的	这里	.

我原以为你在这里会很安静。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θroʊn] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [lɔːn] [ˈtenɪs] [ˈpɑːrtiz] , [ænd; ənd] [tiː] [ˈpɑːrtiz] ,

I	hope	you	have	not	thrown	yourself	into	lawn	tennis	parties	,	and	tea	parties	,
我	希望	你	有	不是	抛掷	你自己	进入	草地	网球	各方	,	和	茶	各方	,

我希望你没有沉迷于草地网球聚会和下午茶聚会。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [soʊ] [suːn] , [biː] .

and	that	sort	of	thing	—	so	soon	,	Bee	.
和	那	种类	的	事物	—	所以	很快	,	蜜蜂	.

诸如此类的事情——很快就会发生，Bee。

〞 [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəsli] [rɪ'proʊtʃfl] [er] .

〞	Her	father	looked	at	her	with	a	seriously	reproachful	air	.
〞	她	父亲	看起来	在	她	和	一个	严重地	责备的	空气	.

她父亲用极其责备的眼神看着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daɪn] [aʊt] ['prɪti] ['friːli] , [ðoʊ] ['oʊnli][ɪn] ['sɪriəs] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

He	had	begun	to	dine	out	pretty	freely	,	though	only	in	serious	houses	,	and
他	有	开始	到	用餐	出去	漂亮的	自由	,	尽管	仅有的	在	严肃的	房屋	,	和

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他开始比较随意地外出就餐，不过只去比较高档的餐厅，而且，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə]

he	explained	,	it	would	be	prejudicial	to	him	in	his	profession	not	to
他	解释	,	它	会	是	有偏见的	到	他	在	他的	职业	不是	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

他解释说，如果不出庭，对他的职业生涯将有不利影响。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [rɪ'proʊtʃ] [brɔːt] [kwɪk] [terz] [tuː; tə] ['biːz] [aɪz] .

The	undeserved	reproach	brought	quick	tears	to	Bee's	eyes	.
这	不应得的	责备	带来	快的	眼泪	到	蜜蜂的	眼睛	.

这番无端的责备让比伊的眼眶瞬间湿润了。

“ [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self]['ɪntuː][noʊ] ['pɑːrtiz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['heɪstɪli] .

“	I	have	thrown	myself	into	no	parties	,	〞	she	said	,	hastily	.
“	我	有	抛掷	我	进入	不	各方	,	〞	她	说	,	草草	.

“我没有参加任何派对，”她匆匆说道。

“ ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

“	Nobody	has	been	here	.
“	无人	有	到过	这里	.

“从来没有人来过这里。”

[wʌt] ['tʃɑːrli] [miːnz] [ɪz][ðə; ði] [miːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

What	Charlie	means	is	the	meal	times	,	and	hours	for	everything	,	and	all	the
什么	查理	方法	是	这	一顿饭	时代	,	和	小时	为了	一切	,	和	全部	这

['tʃɪldrən] [ə'baʊt] .

children	about	.
孩子们	关于	.

查理的意思是吃饭时间、所有事情的时间安排，以及所有孩子在周围活动的时间。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

I	have	often	heard	you	say	that	you	couldn't	work	when	the	children	were	playing
我	有	经常	听到	你	说	那	你	不能	工作	什么时候	这	孩子们	是	玩耍

[ə'baʊt] . 〞

about	.	〞
关于	.	〞

我经常听你说，孩子们玩耍的时候你没法工作。

“ [maɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['dɪfrənt] , ” ['kɜːrn(ə)l] - [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	My	work	and	Charlie's	are	rather	different	,	”	Colonel	Kingsward	said	,	with	a	
”	我的	工作	和	查理的	是	相当	不同的	,	”	上校	-	说	,	和	一个	

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我的工作和查理的工作截然不同，”金斯沃德上校笑着说。

“ [wel] , ['pɑːpə] !

“	Well	,	papa	!
”	出色地	,	爸爸	!

“爸爸！”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔːr'self] ,

but	to	read	for	a	good	degree	,	so	that	you	may	distinguish	yourself	,
但	到	读	为了	一个	好的	程度	,	所以	那	你	可能	区分	你自己	,

但要努力学习，以获得良好的学位，从而脱颖而出。

[mʌst; məst] [wɑːnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — — ”

must	want	a	great	deal	of	application	—	—	”
必须	想	一个	伟大的	交易	的	应用	—	—	”

肯定需要大量的申请——”

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] , [dʌz] [hiː; hi] ?

“	Oh	,	he	wants	a	good	degree	,	does	he	?
”	哦	,	他	想要	一个	好的	程度	,	做	他	?

“哦，他想要个好学位，是吗？”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] .

He	should	have	thought	of	it	a	little	earlier	.
他	应该	有	想法	的	它	一个	小的	早些时候	.

他应该早点想到这一点。

[ænd; ənd] [wʌt] [juːz] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ?

And	what	use	will	that	be	to	him	in	the	Foreign	Office	?
和	什么	使用	将要	那	是	到	他	在	这	外国的	办公室	?

那对他进入外交部有什么用呢?

[let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] . ”

Let	him	learn	French	and	German	—	that's	what	he	has	got	to	do	. ”
让	他	学习	法语	和	德语	—	那就是	什么	他	有	得到	到	做	. ”

让他学法语和德语吧——他必须这么做。

“ [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] , ” [sed] [biː] .

“	But	even	for	French	and	German	,	”	said	Bee	.
”	但	甚至	为了	法语	和	德语	,	”	说	蜜蜂	.

“但即使对于法国人和德国人来说也是如此，”比说道。

“ ['dʒɜːrmən] [ɪz] ['dredfəli] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [dʌz] [nɑːt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['iːzəli] ;

“	German	is	dreadfully	difficult	,	and	Charlie	does	not	pick	up	a	language	easily	;
”	德语	是	极其糟糕	难的	,	和	查理	做	不是	挑选	向上	一个	语言	容易地	;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

“德语非常难学，查理学语言也很慢；而且，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [hiː; hi] [hæz; həz] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] — — ”

”	she	added	,	“	he	has	nobody	to	teach	him	at	home	—	—	”
”	她	额外	,	“	他	有	无人	到	教	他	在	家	—	—	”

她补充说：“他家里没有人教他——”

“ [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][æt; ət]['ɑːksfərd] ?

“	And	who	would	he	have	at	Oxford	?
”	和	WHO	会	他	有	在	牛津	?

“那么他在牛津会选择谁呢？”

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [goʊ] [ə'weɪ] ! ”

Why	,	in	the	Long	,	even	the	shopkeepers	go	away	!	”
为什么	,	在	这	长的	,	甚至	这	店主	去	离开	!	”

“为什么，在长街，连店主都走了！”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] , [hɑːrd] ['riːdɪŋ] , ” [sed] [biː] , ['æktɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

“	But	that	is	just	the	time	for	good	,	hard	reading	,	”	said	Bee	,	acting	on	her
”	但	那	是	只是	这	时间	为了	好的	,	难的	阅读	,	”	说	蜜蜂	,	表演	在	她

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

“但这正是认真阅读的好时机，”比一边说着，一边按照指示行动起来。

“ [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['lektʃərz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['fɔːrm(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] . ”

“	when	there	are	no	lectures	or	anything	formal	to	interrupt	you	.	”
”	什么时候	那里	是	不	讲座	或者	任何事物	正式的	到	打断	你	.	”

“当没有讲座或任何正式活动打断你的时候。”

“ [hiː; hi] [miːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪks] ,

“	He	means	,	I	suppose	,	when	he	can	do	whatever	he	likes	,
”	他	方法	,	我	认为	,	什么时候	他	能	做	任何	他	点赞	,

“我想他的意思是，当他可以随心所欲的时候，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prɔktəz] [nɔːr] [geɪt] [bɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [raɪt] . ”

and	there	are	no	proctors	nor	gate	bills	to	keep	him	right	.	”
和	那里	是	不	监考人员	也不	门	账单	到	保持	他	正确的	.	”

而且既没有监考人员，也没有门票收入来约束他。”

“ ['pɑːpə] , ” [sed] [biː] , ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [wʌt] ['tʃɑːrli] [miːnz] .

“	Papa	,	”	said	Bee	,	earnestly	,	“	I	don't	think	that	is	at	all	what	Charlie	means	.
”	爸爸	,	”	说	蜜蜂	,	切实	,	”	我	不	思考	那	是	在	全部	什么	查理	方法	.

“爸爸，”比认真地说，“我觉得查理根本不是那个意思。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] [ɑːn] .

I	am	sure	that	he	has	a	real	desire	to	get	on	.
我	是	当然	那	他	有	一个	真实的	欲望	到	得到	在	.

我相信他真的很想成功。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

He	says	that	he	feels	he	has	been	wasting	his	time	,
他	说道	那	他	感觉	他	有	到过	浪费	他的	时间	,

他说他觉得自己一直在浪费时间。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][nɑːt] — [nɑːt][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn]

and	—	and	not	—	not	responding	properly	to	all	you	have	done
和	—	和	不是	—	不是	回应	适当地	到	全部	你	有	完毕

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

而且——而且不是——没有对你为他所做的一切做出恰当的回应。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] .

He	wants	to	make	himself	fit	for	anything	that	may	happen	.
他	想要	到	制作	他自己	合身	为了	任何事物	那	可能	发生	.

他想让自己做好应对任何可能发生的情况的准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['grævəti] ,

If	you	will	think	,	papa	,	"	she	added	,	with	the	deepest	gravity	,
如果	你	将要	思考	,	爸爸	,	"	她	额外	,	和	这	最深处	重力	,

“爸爸，如果你能想想的话，”她语气沉重地补充道，

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [æm'bæsədər] [mʌst; məst][rɪ'kwaɪər] — —

“	what	a	great	deal	of	study	and	reading	an	ambassador	must	require	—	—
"	什么	一个	伟大的	交易	的	学习	和	阅读	一个	大使	必须	要求	—	—

"

"

“大使需要学习和阅读多少东西啊——”

“ [æn; ən] [æm'bæsədər] !

“	An	ambassador	!
"	一个	大使	!

“一位大使！”

" ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['læftər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [naʊ] .

"	Colonel	Kingsward	was	not	given	to	laughter	,	but	he	laughed	now	.
"	上校	-	曾是	不是	给定	到	笑声	,	但	他	笑了	现在	.

“金斯沃德上校平时不怎么爱笑，但现在他笑了。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'peɪd] [ˌætæ'ʃeɪ] [fɔːr; fər]

“	He	may	think	himself	fortunate	if	he	is	anything	but	an	unpaid	attaché	for
"	他	可能	思考	他自己	幸运	如果	他	是	任何事物	但	一个	未付	随员	为了

[ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] — [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

the	next	ten	years	—	which	is	an	office	which	does	not	require	a	great	deal	of
这	下一个	十	年	—	哪个	是	一个	办公室	哪个	做	不是	要求	一个	伟大的	交易	的

['stʌdi] . "

study	.	"
学习	.	"

“如果他未来十年不是当个无薪随员，他或许会觉得自己很幸运——这个职位不需要太多的学习。”

“ [bʌt; bət] , ['pɑːpə] — — "

“	But	,	papa	—	—	"
"	但	,	爸爸	—	—	"

“可是，爸爸——”

“ ['nɑːnsens] , [biː] .

“	Nonsense	,	Bee	.
"	废话	,	蜜蜂	.

“胡说，小蜜蜂。”

[hiː; hi] ['wɒnts] , [aɪ] [sə'poʊz] , [kəm'pliːt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]

He	wants	,	I	suppose	,	complete	freedom	,	and	to	amuse	himself	as	he
他	想要	,	我	认为	,	完全的	自由	,	和	到	娱乐	他自己	作为	他

[pliːziz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][kən'troʊl] .

pleases	,	with	no	control	.
请	,	和	不	控制	.

我想，他想要的是完全的自由，可以随心所欲地娱乐自己，不受任何约束。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][æt; ət]['ɑːksfərd][tuː; tə] [riːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] .

I	know	what	it	means	to	stay	up	at	Oxford	to	read	during	the	Long	.
我	知道	什么	它	方法	到	停留	向上	在	牛津	到	读	期间	这	长的	.

我知道在牛津大学漫长的暑期学习期间熬夜读书是什么感觉。

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [men] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][graɪnd] , [graɪnd] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

I	don't	doubt	men	who	know	how	to	grind	,	grind	,	but	Charlie	is	not	one	of
我	不	怀疑	男人	WHO	知道	如何	到	研磨	,	研磨	,	但	查理	是	不是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我不怀疑那些懂得努力奋斗的人，但查理不是其中之一。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

Let	him	stay	at	home	.
让	他	停留	在	家	.

让他待在家里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][æt; ət]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

You	are	a	great	deal	sharper	than	he	is	at	languages	;
你	是	一个	伟大的	交易	更锐利	比	他	是	在	语言	;

你的语言能力比他强得多；

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] . ”

you	can	help	him	with	his	German	as	well	as	anyone	. ”
你	能	帮助	他	和	他的	德语	作为	出色地	作为	任何人	. ”

你完全可以像其他人一样帮助他学习德语。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [biː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , “ [nɑːt][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] , [nɑːt]

“	Oh	,	”	cried	Bee	,	from	the	bottom	of	her	heart	,	“	not	with	German	,	not
“	哦	,	”	哭	蜜蜂	,	从	这	底部	的	她	心	,	“	不是	和	德语	,	不是

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ,

with	German	,
和	德语	,

“哦，”小蜜蜂从心底里喊道，“不要用德语，不要用德语！”

['pɑːpə] !

papa	!
爸爸	!

爸爸！

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] ,

”	And	there	came	over	her	a	sudden	vision	of	the	gardens	at	the	Baths	,
”	和	那里	来了	超过	她	一个	突然	想象	的	这	花园	在	这	浴室	,

“她眼前突然浮现出浴场花园的景象，

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spɜːrz] ,

the	murmur	of	talk	in	the	air	,	the	German	officers	with	their	spurs	,
这	低语	的	讲话	在	这	空气	,	这	德语	警官	和	他们的	马刺	,

空气中弥漫着低语声，德国军官们马刺闪闪发光。

[ænd; ənd][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪ'ðaʊt] [spɜːrz] ,

and	one	Englishman	coming	forward	among	them	,	an	Englishman	without	spurs	,
和	一	英国人	未来	向前	之中	他们	,	一个	英国人	没有	马刺	,

[wɪ'ðaʊt] ['juːnɪfɔːrm] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

without	uniform	,	so	much	more	distinguished	,
没有	制服	,	所以	很多	更多的	杰出的	,

人群中走上前来，一位英国人，没有马刺，没有制服，显得格外引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['biːz] [praɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [bi'daizndˈ]

it	had	been	Bee's	pride	to	think	,	in	his	simplicity	,	than	all	these	bedizened
它	有	到过	蜜蜂的	自豪	到	思考	,	在	他的	简单	,	比	全部	这些	涂漆的

['wɒrɪrz] — [ænd; ənd] [naʊ] !

warriors	—	and	now	!
战士	—	和	现在	!

比伊曾经引以为豪的是，他天真地认为，所有这些盛装打扮的战士——而现在！

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	gush	of	hot	tears	came	to	her	eyes	.
一个	喷	的	热的	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

她眼中涌出了滚烫的泪水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːbri] [liː] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

There	was	reason	enough	for	them	without	Aubrey	Leigh	,	and	Colonel
那里	曾是	原因	足够的	为了	他们	没有	奥布里	莉	,	和	上校

-	,

Kingsward	,
-	,

即使没有奥布里·利和金斯沃德上校，他们也有充分的理由这样做。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tendər] [tuː; tə] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

whose	heart	was	still	tender	to	every	recollection	of	his	wife	,
谁	心	曾是	仍然	投标	到	每一个	回忆	的	他的	妻子	,

他心中依然充满对妻子的思念之情。

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['meməri] [ðæt] [θrɪld] [pʊr] ['biːz] [hɑːrt] .

did	not	think	of	the	other	memory	that	thrilled	poor	Bee's	heart	.
做过	不是	思考	的	这	其他	记忆	那	激动不已	贫穷的	蜜蜂的	心	.

她没有想起另一段令可怜的小蜜蜂心潮澎湃的回忆。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

He	walked	up	and	down	through	the	room	for	a	moment	saying	nothing	,
他	步行	向上	和	向下	通过	这	房间	为了	一个	片刻	说	没有什么	,

他在房间里来回踱步了一会儿，一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

and	then	he	paused	by	her	side	and	put	his	hand	with	an	unusual
和	然后	他	暂停	经过	她	边	和	放	他的	手	和	一个	异常

[kə'res] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [boʊd] [hed] .

caress	upon	his	daughter's	bowed	head	.
抚摸	之上	他的	女儿的	鞠躬	头	.

然后他停在她身边，用一种不同寻常的温柔抚摸将手放在女儿低垂的头上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	right	,	you	are	right	,	”	he	said	.
“	你	是	正确的	,	你	是	正确的	,	”	他	说	.

“你说得对，你说得对，”他说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [biː] .

“	I	could	not	ask	that	of	you	,	Bee	.
“	我	可以	不是	问	那	的	你	,	蜜蜂	.

“我不能要求你那样，小蜜蜂。”

” [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] !

”	Oh	!	if	I	had	but	known	!
”	哦	!	如果	我	有	但	已知	!

“唉！如果我早知道就好了！”

[biː] [felt] [nɑːt]['oʊnli] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['gɪlti] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʌtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Bee	felt	not	only	miserable	,	but	guilty	,	when	her	father's	touch	came	upon	her
蜜蜂	毛毡	不是	仅有的	悲惨的	,	但	有罪的	,	什么时候	她	父亲的	触碰	来了	之上	她

[her] .

hair	.
头发	.

当父亲的手触碰到她的头发时，小蜜蜂不仅感到痛苦，还感到内疚。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðɚz] ['prez(ə)ns] [toʊld] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

To	think	how	little	the	dear	mother's	presence	told	in	that	picture	,	and	how	much
到	思考	如何	小的	这	亲爱的	母亲的	在场	讲述	在	那	图片	,	和	如何	很多

, [haʊ] [mʌtʃ] !

,	how	much	!
,	如何	很多	!

想想看，在那张照片里，亲爱的母亲的存在感是多么微弱，又是多么强烈，多么强烈！

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vʌlgərli] [ʌn'truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

that	of	the	man	—	who	had	been	vulgarly	untrue	to	her	,
那	的	这	男人	—	WHO	有	到过	粗俗地	不属实	到	她	,

那个男人——他曾对她粗俗不堪，背叛了她——

[ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ɔːr] ['ɑːnər] !

a	man	without	sense	of	purity	or	honour	!
一个	男人	没有	感觉	的	纯度	或者	荣誉	!

一个没有纯洁观念和荣誉感的人！

[wʌn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] .

One	whose	name	she	never	desired	to	hear	again	.
一	谁	姓名	她	绝不	想要的	到	听到	再次	.

她再也不想听到他的名字。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['noʊblɚ] ['fiːlɪŋ]

She	could	hardly	accept	the	imputation	of	so	much	higher	and	nobler	feeling
她	可以	几乎	接受	这	估算	的	所以	很多	更高	和	更高贵	感觉

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʌtʃ] [kən'veid] .

which	her	father's	touch	conveyed	.
哪个	她	父亲的	触碰	传递	.

她很难接受父亲的抚摸所传递出的如此崇高、如此珍贵的情感。

[ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] !

The	dear	mother	!
这	亲爱的	母亲	!

亲爱的母亲！

[huː] ['nevər] [kən'demd] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .

who	never	condemned	,	who	was	always	kind	.
WHO	绝不	谴责	,	WHO	曾是	总是	种类	.

他从不谴责别人，总是很善良。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [self] - [ə'beɪsmənt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mæmə] [aɪ] [wʌz; wəz]

She	was	moved	to	cry	out	in	self	-	abasement	,	“	It	was	not	mamma	I	was
她	曾是	已搬	到	哭	出去	在	自己	-	羞辱	,	“	它	曾是	不是	妈妈	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

thinking	of	,
思维	的	,

她羞愧地哭喊道：“我当时想的不是妈妈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] ! [hɪm; ɪm] !

it	was	him	!	him	!
它	曾是	他	!	他	!

是他！是他！

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðɪs] .

”	But	she	did	not	do	this	.
”	但	她	做过	不是	做	这	.

但她并没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

She	raised	her	head	and	took	up	her	work	again	with	a	trembling	hand	.
她	提高	她	头	和	采取	向上	她	工作	再次	和	一个	发抖	手	.

她抬起头，颤抖着手继续干活。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] - ,

“	I	suppose	,	”	said	Colonel	Kingsward	,
”	我	认为	,	”	说	上校	-	,

“我想也是，”金斯沃德上校说道。

[æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ]

as	anxious	as	his	daughter	was	to	get	away	from	a	subject	which
作为	焦虑的	作为	他的	女儿	曾是	到	得到	离开	从	一个	主题	哪个

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

was	too	moving	for	discussion	,
曾是	也	移动	为了	讨论	,

他的女儿也同样急于摆脱这个令人动容、不宜讨论的话题。

“ [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [faindz] - [dʌl] .

“	that	Charlie	finds	Kingswarden	dull	.
”	那	查理	发现	-	乏味的	.

“查理觉得金斯沃登很无聊。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

It	is	not	unnatural	at	his	age	,
它	是	不是	不自然	在	他的	年龄	,

他这个年纪出现这种情况并不奇怪。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˈɑːbdʒekt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ]

and	I	shall	not	object	if	he	wishes	to	come	to	town	for	a	week	or	so
和	我	将	不是	目的	如果	他	愿望	到	来	到	镇	为了	一个	星期	或者	所以

.

:

.

如果他想来城里待一周左右，我不会反对。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] , [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

His	own	good	feeling	,	I	hope	,	would	keep	him	from	anything	unbecoming	in	the	circumstances	.
他的	自己的	好的	感觉	,	我	希望	,	会	保持	他	从	任何事物	不体面	在	这	情况	.

我希望他自身的善良本性能够让他避免在这种情况下做出任何不合时宜的事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːksfərd] .

But	I	must	hear	no	more	of	this	going	to	Oxford	.
但	我	必须	听到	不	更多的	的	这	去	到	牛津	.

但我不能再听到任何关于去牛津大学的事情了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .

It	is	quite	out	of	the	question	.
它	是	相当	出去	的	这	问题	.

这完全不可能。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['ɑːnərz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] — — .

If	he	had	shown	any	desire	to	go	in	for	honours	at	the	right	time	—	—	.
如果	他	有	所示	任何	欲望	到	去	在	为了	荣誉	在	这	正确的	时间	—	—	.

如果他曾在适当的时候表现出任何追求荣誉的意愿——

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɑːli] .

But	now	it	is	worse	than	folly	.
但	现在	它	是	更糟	比	蠢事	.

但现在的情况比愚蠢更糟糕。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [θruː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

He	must	get	through	as	quickly	as	he	can	,	and	take	advantage	of
他	必须	得到	通过	作为	迅速地	作为	他	能	,	和	拿	优势	的

[hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [æt; ət][wʌns] .

his	nomination	at	once	.
他的	提名	在	一次	.

他必须尽快完成提名，并立即利用好这个机会。

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] ?

Who	can	tell	how	soon	it	may	be	of	no	value	?
WHO	能	告诉	如何	很快	它	可能	是	的	不	价值	?

谁能预料它何时会变得毫无价值?

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] ['evri] ['kɑːstərmɑːŋgər] [ɪn]

The	Foreign	Office	may	be	thrown	open	,	like	all	the	rest	,	to	every	costermonger	in
这	外国的	办公室	可能	是	抛掷	打开	,	喜欢	全部	这	休息	,	到	每一个	小贩	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

外交部或许会像其他所有机构一样，向全国所有小贩敞开大门。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʌn] [noʊz] .

in	a	year	or	two	,	for	anything	one	knows	.
在	一个	年	或者	二	,	为了	任何事物	一	知道	.

一两年内，对于任何人们所知道的事情来说都是如此。

" ['tʃɑːrli] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][reɪdʒ][ænd; ənd]

"	Charlie	received	this	conclusion	with	disappointment	,	rapidly	turning	into	rage	and
"	查理	已收到	这	结论	和	失望	,	快速	转弯	进入	愤怒	和

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

查理对这个结论感到失望，随即转为愤怒和反抗。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst][oʊld] - ['fæʃnd] [oʊld] ['foʊgi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd]

"	I	should	have	thought	the	most	old	-	fashioned	old	fogey	in	the	world	would
"	我	应该	有	想法	这	最多	老的	-	造型	老的	老顽固	在	这	世界	会

[hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,

have	known	better	,
有	已知	更好的	,

"我原以为世界上最守旧的老古董也应该更懂事才对。"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" [wʌt] , [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] !

"	What	,	prevent	a	man	from	reading	when	he	is	at	the	University	!
"	什么	,	防止	一个	男人	从	阅读	什么时候	他	是	在	这	大学	!

"什么？阻止一个大学生读书吗！"

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [biː] ?

Did	you	ever	hear	of	such	a	thing	,	Bee	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	,	蜜蜂	?

Bee，你听说过这种事吗?

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Why	,	even	a	military	man	,	though	they	are	the	most	obstinate	in	the	world	,
为什么	,	甚至	一个	军队	男人	,	尽管	他们	是	这	最多	顽固	在	这	世界	,

为什么呢？即使是军人，尽管他们是世界上最固执的人，

[mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['edʒukeɪtɪd][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

must	know	that	to	be	really	educated	is	everything	in	these	days	.
必须	知道	那	到	是	真的	受过教育	是	一切	在	这些	天	.

必须明白，在如今这个时代，接受真正的教育至关重要。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [taʊn] !

A	week	in	town	!
一个	星期	在	镇	!

在城里待一周！

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [taʊn] ?

What	do	I	care	for	a	week	in	town	?
什么	做	我	关心	为了	一个	星期	在	镇	?

我在城里待一周有什么关系?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [huː] , ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] [bred] , [geɪv] [ə; eɪ]

It	is	exactly	like	the	man	in	the	Bible	who	,	being	asked	for	bread	,	gave	a
它	是	确切地	喜欢	这	男人	在	这	圣经	WHO	,	存在	问	为了	面包	,	给予	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

这就像圣经里那个被人乞讨面包却给了石头的人一样。

" [biː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

"	Bee	was	greatly	impressed	by	her	brother's	anxiety	to	continue	his	studies	.
"	蜜蜂	曾是	非常	印象深刻	经过	她	兄弟	焦虑	到	继续	他的	研究	.

“Bee 对哥哥急于继续学业的热情印象深刻。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

It	filled	her	with	a	respect	and	admiration	which	up	to	this	time	she
它	已填	她	和	一个	尊重	和	钦佩	哪个	向上	到	这	时间	她

[hæd; həd] ['nevər] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ,

had	never	entertained	for	Charlie	,
有	绝不	娱乐	为了	查理	,

这让她对查理产生了一种前所未有的敬佩和钦佩之情。

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]

and	occupied	her	mind	much	with	the	question	how	,	if	her	father	were
和	占领	她	头脑	很多	和	这	问题	如何	,	如果	她	父亲	是

['ɑːbdərət] ,

obdurate	,
顽固的	,

她一直在思考，如果父亲固执己见，该怎么办。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪdɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðoʊz] ['stʌdiz] .

he	might	be	aided	at	home	in	those	studies	.
他	可能	是	协助	在	家	在	那些	研究	.

他或许可以在家里接受这些学习方面的帮助。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜːtənz] ['kjʊrət] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]

She	remembered	suddenly	that	Mr	.	Burton's	curate	had	been	spoken	of	as	a
她	记得	突然	那	先生	.	伯顿的	策展	有	到过	说	的	作为	一个

[greɪt] ['skɑːlər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

great	scholar	when	he	came	first	to	the	parish	.
伟大的	学者	什么时候	他	来了	第一的	到	这	教区	.

她突然想起，伯顿先生的助理牧师刚到教区时，就被誉为一位博学之士。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [trə'mendəs] ['ɑːnərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

He	had	taken	tremendous	honours	she	had	heard	.
他	有	已采取	巨大的	荣誉	她	有	听到	.

她听说他获得了极高的荣誉。

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [nɑːt][hiː; hi][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]

And	why	might	not	he	be	secured	as	an	aid	to	Charlie	in	his	most
和	为什么	可能	不是	他	是	安全	作为	一个	援助	到	查理	在	他的	最多

[ˈlɔːdəb(ə)l] [æmˈbɪʃ(ə)n] ?

laudable	ambition	?
值得称赞	志向	?

为什么不能让他成为查理实现其最值得称赞的抱负的助手呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] .

She	thought	this	over	a	great	deal	as	she	moved	about	her	household	duties	.
她	想法	这	超过	一个	伟大的	交易	作为	她	已搬	关于	她	家庭	职责	.

她一边做家务，一边反复思考这件事。

[biː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]

Bee	as	a	housekeeper	was	much	more	anxious	than	her	mother	had
蜜蜂	作为	一个	管家	曾是	很多	更多的	焦虑的	比	她	母亲	有

[bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

been	for	many	years	.
到过	为了	许多	年	.

作为一名管家，比比的焦虑程度远超她母亲多年来的焦虑程度。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

She	thought	that	everything	that	was	done	required	her	personal	attention	.
她	想法	那	一切	那	曾是	完毕	必需的	她	个人的	注意力	.

她认为所有事情都需要她亲自参与。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈlɔːŋd] [ˈintəvjuːz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,

She	had	prolonged	interviews	every	morning	with	the	cook	,
她	有	延长	访谈	每一个	早晨	和	这	厨师	,

她每天早上都要和厨师进行长时间的谈话，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

who	had	been	more	or	less	the	housekeeper	for	a	long	time	,
WHO	有	到过	更多的	或者较少的		这	管家	为了	一个	长的	时间	,

她长期以来一直担任管家一职。

[ænd; ənd] [huː] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər]) [pər'plekst] [biː] [wɪð; wɪθ] [ˌteknɪ'kæləti]

and	who	(	with	a	secret	sense	of	humour	)	perplexed	Bee	with	technicalities
和	WHO	(	和	一个	秘密	感觉	的	幽默	)	困惑	蜜蜂	和	技术细节

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

which	she	would	not	allow	that	she	did	not	understand	.
哪个	她	会	不是	允许	那	她	做过	不是	理解	.

而且（带着一丝幽默感）用一些技术细节让 Bee 感到困惑，而 Bee 绝不允许自己不理解这些细节。

[ðə; ði][gɜːrl] ['ɔːrdərd] ['evriθɪŋ] [maɪ'nuːtli] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,

The	girl	ordered	everything	minutely	for	dinner	and	lunch	and	breakfast	,
这	女孩	订购	一切	精确到分钟	为了	晚餐	和	午餐	和	早餐	,

女孩把晚餐、午餐和早餐的每一道菜都详细地点好了。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt]

and	decided	what	was	to	be	for	the	nursery	as	if	she	knew	all	about
和	决定	什么	曾是	到	是	为了	这	苗圃	作为	如果	她	知道	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她仿佛对婴儿房的布置了如指掌，并决定了婴儿房应该是什么样子。

[ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [kʊk] ['greɪvli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ˌɔːltə'reiʃəns][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

and	reproved	cook	gravely	when	she	found	that	certain	alterations	had	been	made
和	责备	厨师	严重地	什么时候	她	成立	那	肯定	变化	有	到过	制成

[ɪn][ðə; ðɪ]['menjuː] [wen] [ðoʊz] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] .

in	the	menu	when	those	meals	were	served	.
在	这	菜单	什么时候	那些	餐	是	服务	.

当厨师发现上菜时菜单上做了一些改动后，她严厉地斥责了她。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] , [mɪs] , ” [kʊk] [sed] ,

“	I	assure	you	as	that	is	what	you	ordered	,	miss	,	”	cook	said	,
“	我	保证	你	作为	那	是	什么	你	订购	,	错过	,	”	厨师	说	,

“我向您保证，这确实是您点的菜，小姐，”厨师说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

with	a	twinkle	in	her	eye	.
和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

她眼中闪着光芒。

[ɔːl] [ðɪs] [biː] [dɪd] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

All	this	Bee	did	,	not	only	because	of	her	strong	determination	to	do	her
全部	这	蜜蜂	做过	,	不是	仅有的	因为	的	她	强的	决心	到	做	她

['duːti] ,

duty	,
责任	,

Bee之所以这样做，不仅仅是因为她决心履行自己的职责，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt]

but	also	because	preoccupation	with	all	these	details	was	her	great
但	还	因为	专注	和	全部	这些	细节	曾是	她	伟大的

[sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [θɔːts] [wɪtʃ] ,

salvation	from	thoughts	which	,
救恩	从	想法	哪个	,

但也是因为她对所有这些细节的专注，让她得以暂时摆脱那些念头。

[duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɜːrsəri] ['pudiŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

do	what	she	would	,	claimed	her	attention	more	than	nursery	puddings	and	the
做	什么	她	会	,	声称	她	注意力	更多的	比	苗圃	布丁	和	这

[ɑːn'treɪz] [ðæt] [pliːzd] ['pɑːpə] .

entrées	that	pleased	papa	.
主菜	那	高兴	爸爸	.

她想做什么就做什么，这比吃布丁和让爸爸高兴的主菜更能吸引她的注意力。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [ðiːz] ['leɪbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɔːts] ,

But	while	she	pursued	these	labours	there	was	still	time	for	other	thoughts	,
但	尽管	她	追击	这些	劳动	那里	曾是	仍然	时间	为了	其他	想法	,

但在她从事这些工作的同时，她仍然有时间思考其他事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] .

and	she	occupied	herself	very	much	with	this	question	about	Charlie	.
和	她	占领	她自己	非常	很多	和	这	问题	关于	查理	.

她一直很在意查理这个问题。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['mɪstər] . [də'leɪn] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Why	could	not	Mr	.	Delaine	come	to	read	with	him	?
为什么	可以	不是	先生	.	德莱恩	来	到	读	和	他	?

德莱恩先生为什么不能来和他一起读书呢?

['mɪstər] . [də'leɪn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] ['beti] , [bʌt; bət] ['beti]

Mr	.	Delaine	had	shown	an	inclination	to	flirt	with	Betty	,	but	Betty
先生	.	德莱恩	有	所示	一个	倾角	到	调情	和	贝蒂	,	但	贝蒂

[wʌz; wəz] [naʊ] ['æbsənt] ,

was	now	absent	,
曾是	现在	缺席的	,

德莱恩先生曾表现出对贝蒂的暧昧之情，但贝蒂现在不在。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	that	no	harm	could	be	done	in	that	direction	.
所以	那	不	伤害	可以	是	完毕	在	那	方向	.

这样就不会造成那方面的损害。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['glu:mi] [deɪz] [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l] - [spent]

She	thought	it	all	out	during	the	somewhat	gloomy	days	which	Colonel	Kingsward	spent
她	想法	它	全部	出去	期间	这	有些	阴沉	天	哪个	上校	-	花费

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	his	family	in	the	country	.
和	他的	家庭	在	这	国家	.

在金斯沃德上校与家人在乡下度过的那些略显阴郁的日子里，她把这一切都想明白了。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

It	rained	all	the	Sunday	,
它	下雨了	全部	这	星期日	,

星期天一整天都在下雨。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['hevinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l]['ju:ʒuəl]

which	is	a	doleful	addition	to	the	usual	heaviness	of	a	day	in	which	all	usual
哪个	是	一个	悲伤的	添加	到	这	通常	沉重	的	一个	天	在	哪个	全部	通常

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ə'weɪ] .

occupations	are	put	away	.
职业	是	放	离开	.

这无疑给原本就沉重的一天增添了一份悲伤，因为在这一天，所有的日常活动都被搁置了。

['kɜ:rn(ə)l] - [hɪm'self] [roʊt] ['letərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]

Colonel	Kingsward	himself	wrote	letters	,	and	was	very	fully	occupied	on	Sunday
上校	-	他自己	写道	信件	,	和	曾是	非常	完全	占领	在	星期日

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

金斯沃德上校本人也写了信，星期天下午他非常忙碌。

['æftər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pə'reɪd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

after	the	Church	parade	on	Sunday	morning	,
后	这	教会	游行	在	星期日	早晨	,

星期天早上教堂游行结束后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['vɪgərəsli] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

which	was	as	vigorously	maintained	as	if	the	lessening	rows	of	little	ones
哪个	曾是	作为	大力	维持	作为	如果	这	减少	行	的	小的	一个

[ɔ:l] ['mɑ:rʃəld] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk]

all	marshalled	for	morning	service	had	been	a	regiment	—	but	he	did	not	like
全部	集结	为了	早晨	服务	有	到过	一个	团	—	但	他	做过	不是	喜欢

[tu:; tə] [si:] [bi:] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “ ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ” [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

to	see	Bee	doing	anything	but	“	reading	a	book	”	on	Sunday	.
到	看	蜜蜂	正在做	任何事物	但	“	阅读	一个	书	”	在	星期日	.

早晨礼拜时，一队队小朋友列队整齐，仿佛组成了一个军团，但他却不愿看到比伊在星期天做任何事，除了“读书”。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ðæt] [wel] - [ˈɔːrdərd] [haʊs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɔɪz]

And	it	had	always	been	a	rule	in	that	well	-	ordered	house	that	the	toys
和	它	有	总是	到过	一个	规则	在	那	出色地	-	订购	房子	那	这	玩具

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

should	be	put	away	on	Saturday	evening	,
应该	是	放	离开	在	周六	晚上	,

在这个井然有序的家庭里，一直有个不成文的规定：玩具必须在星期六晚上收起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hʌŋ] [ˈræðər] [ˈhevɪli] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] -

so	that	the	day	hung	rather	heavily	,	especially	when	it	rained	,	on	the	young	ones	'
所以	那	这	天	悬挂	相当	重度	,	尤其	什么时候	它	下雨了	,	在	这	年轻的	一个	-

['hedz] .

heads	.
头部	.

因此，白天的种种压力，尤其是在下雨的时候，会沉重地压在孩子们的头上。

['kɜːrn(ə)l] - [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gluːmi] ['vɪzɪtər] .

Colonel	Kingsward	did	not	mean	to	be	a	gloomy	visitor	.
上校	-	做过	不是	意思是	到	是	一个	阴沉	游客	.

金斯沃德上校并非有意做一个愁眉苦脸的访客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

He	was	always	kind	to	his	children	,
他	曾是	总是	种类	到	他的	孩子们	,

他一直都很爱他的孩子们。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [sed] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	willing	to	be	interested	in	what	they	did	and	said	;	but	,	as	a
和	愿意的	到	是	感兴趣的	在	什么	他们	做过	和	说	;	但	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

并且愿意对他们的所作所为和所说的话感兴趣；但事实上，

[ðoʊz] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [pæst] ['oʊvər]

those	three	days	were	the	longest	and	the	most	severe	of	any	that	passed	over
那些	三	天	是	这	最长	和	这	最多	严重	的	任何	那	通过了	超过

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊd] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] [haʊs] .

the	widowed	and	motherless	house	.
这	寡	和	无母	房子	.

那三天是寡妇和孤儿家中度过的最漫长、最难熬的三天。

[wen] [biː] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ,

When	Bee	came	downstairs	from	the	Sunday	lesson	,	which	she	gave	in	the	nursery	,
什么时候	蜜蜂	来了	楼下	从	这	星期日	课	,	哪个	她	给予	在	这	苗圃	,

Bee在托儿所讲完周日课程后下楼来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [kəm'poʊzɪŋ]

she	found	her	brother	at	the	writing	-	table	in	the	drawing	-	room	,	composing
她	成立	她	兄弟	在	这	写作	-	桌子	在	这	绘画	-	房间	,	构成

[wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['letər] .

what	seemed	a	very	long	letter	.
什么	似乎	一个	非常	长的	信	.

她发现哥哥正在客厅的写字台前写信，那封信似乎写得非常长。

[hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][peɪdʒ] ;

His	pen	was	hurrying	over	the	page	;
他的	笔	曾是	匆忙	超过	这	页	;

他的笔在纸上飞快地移动着；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['peɪpər] — [ænd; ənd]['oʊpənd] [aʊt]

he	was	at	the	fourth	side	of	a	sheet	of	large	paper	—	and	opened	out
他	曾是	在	这	第四	边	的	一个	床单	的	大的	纸	—	和	打开	出去

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ,

on	the	table	before	him	were	several	sheets	of	a	very	long	,
在	这	桌子	前	他	是	一些	纸张	的	一个	非常	长的	,

他正站在一张大纸的第四边——在他面前的桌子上展开着好几张很长的纸，

['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] ['letər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ri'plaiŋ] .

closely	-	written	letter	,	to	which	he	was	evidently	replying	.
密切	-	书面	信	,	到	哪个	他	曾是	显然	回复	.

这是一封措辞严谨的信，显然是他回复的。

[wen] [biː] [ə'pɪrd] , ['tʃɑːrli] [snætʃt] [ʌp] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θrʌst]

When	Bee	appeared	,	Charlie	snatched	up	this	letter	,	and	hastily	folding	it	,	thrust
什么时候	蜜蜂	出现	,	查理	抢夺	向上	这	信	,	和	草草	折叠式的	它	,	推力

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] ['envəloʊp] ,

it	into	its	envelope	,
它	进入	它是	信封	,

Bee出现时，查理一把抓起这封信，匆忙地折好，塞进信封里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .

which	he	placed	in	his	breast	pocket	.
哪个	他	放置	在	他的	胸部	口袋	.

他把它放进了胸前的口袋里。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] ,

He	put	the	blotting	paper	hastily	over	the	letter	which	he	was	himself	writing	,
他	放	这	印迹法	纸	草草	超过	这	信	哪个	他	曾是	他自己	写作	,

他匆忙地把吸墨纸盖在自己正在写的信上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] .

and	the	colour	mounted	to	his	very	forehead	as	he	turned	half	round	.
和	这	颜色	安装	到	他的	非常	前额	作为	他	转向	一半	圆形的	.

他转过半圈，脸色瞬间涨得通红，一直延伸到他的额头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] ['kʌlər] [ʌv; əv] [gɪlt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd]

It	was	not	any	colour	of	guilt	,	but	a	glow	of	mingled	enthusiasm	and
它	曾是	不是	任何	颜色	的	有罪	,	但	一个	辉光	的	混合	热情	和

['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ,

shamefacedness	,
羞愧	,

那不是愧疚的神色，而是一种混合着热情和羞愧的光芒。

['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] .

beautiful	upon	the	face	of	a	youth	.
美丽的	之上	这	脸	的	一个	青年	.

俊美的容颜，映衬着青春的面庞。

[biː] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['fiːlɪŋ] ,

Bee	was	too	young	herself	to	admire	and	appreciate	this	flush	of	early	feeling	,
蜜蜂	曾是	也	年轻的	她自己	到	钦佩	和	欣赏	这	冲洗	的	早期的	感觉	,

Bee当时年纪太小，无法欣赏和体会这种初露的情愫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

but	she	was	so	far	sympathetic	in	her	own	experience	,
但	她	曾是	所以	远的	交感神经	在	她	自己的	经验	,

但她对自己的经历却深表同情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

that	she	divined	something	at	least	of	what	it	meant	.
那	她	神谕	某物	在	至少	的	什么	它	意思是	.

她至少领悟到了其中的一些含义。

“ [oʊ] , ['tʃɑːrli] !
“ Oh , Charlie !
“ 哦 , 查理 !

“哦，查理！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] — — ”
” she said , “ you are writing to someone — — ”
” 她 说 , “ 你 是 写作 到 某人 — — ”

她说：“你在给某人写信——”

“ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [praɪd] ,
“ Most assuredly , I am writing to someone , ” he said , with the half pride ,
“ 最多 当然 , 我 是 写作 到 某人 , ” 他 说 , 和 这 一半 自豪 ,

“我肯定是在给某人写信，”他带着一丝自豪说道。

[hæf] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] .
half shame of a young lover .
一半 耻辱 的 一个 年轻的 情人 .

年轻恋人半羞愧。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [kraɪd] [biː] .
“ Who is she ? ” cried Bee .
“ WHO 是 她 ? ” 哭 蜜蜂 .

“她是谁？”小蜜蜂喊道。

“ [oʊ] , ['tʃɑːrli] , [tel] [ˌem 'iː] !
“ Oh , Charlie , tell me !
“ 哦 , 查理 , 告诉 我 !

“哦，查理，告诉我！”

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] !
Oh , tell me !
哦 , 告诉 我 !

哦，快告诉我！

[duː][aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
Do I know who it is ? ”
做 我 知道 WHO 它 是 ? ”

我知道他是谁吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .
“ I don't know , ” he said , “ what you are making such a fuss about .
“ 我 不 知道 , ” 他 说 , “ 什么 你 是 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 .

“我不知道，”他说，“你到底在为什么大惊小怪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] — [ə; eɪ] [frend] .
I am writing to — a friend .
我 是 写作 到 — 一个 朋友 .

我写信是给一位朋友的。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] — “ [ðə; ði] [best] [frend] [ðæt]
” He paused a moment , and then said with fervour — “ the best friend that
” 他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 和 热情 — “ 这 最好的 朋友 那
['evər] [mæn][hæd; həd] . ”
ever man had . ”
曾经 男人 有 . ”

他停顿了一下，然后热情洋溢地说：“这是人类有史以来最好的朋友。”

“ [ə; eɪ] [frend] , ” [kraɪd] [biː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ A friend , ” cried Bee , a little disappointed .
“ 一个 朋友 , ” 哭 蜜蜂 , 一个 小的 失望的 .

“一个朋友，”小蜜蜂有些失望地喊道。

“ [bʌt; bət] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪdi] ?
“ But isn't it a lady ?
” 但 不是 它 一个 女士 ?

“但她不是一位女士吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [er] ,
“ I hope , ” he said , with a haughty air ,
” 我 希望 , ” 他 说 , 和 一个 傲慢 空气 ,

“我希望，”他傲慢地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪmɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]
“ that you are not one of those limited people that think there can be no
” 那 你 是 不是 一 的 那些 有限的 人们 那 思考 那里 能 是 不
['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
friendship between a man and a woman ,
友谊 之间 一个 男人 和 一个 女士 ,

“说明你不是那种认为男女之间不可能有友谊的狭隘之人，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæts] [soʊ] [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
for if that's so I've got nothing to say .
为了 如果 那就是 所以 我已经 得到 没有什么 到 说 .

如果真是那样，那我无话可说。

” [biː] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] .
” Bee was scarcely philosophical enough to take up this challenge .
” 蜜蜂 曾是 几乎 哲学 足够的 到 拿 向上 这 挑战 .

“Bee 几乎没有足够的哲学素养来接受这项挑战。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'wɪldərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [oʊ] , [tel]
She looked at him , bewildered , for a moment , and then said , “ Oh , tell
她 看起来 在 他 , 困惑 , 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , ” 哦 , 告诉
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['tʃɑːrli] !
me about her , Charlie !
我 关于 她 , 查理 !

她困惑地看了他一会儿，然后说：“哦，查理，跟我说说她吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,
It would do me good — it would , indeed ,
它 会 做 我 好的 — 它 会 , 的确 ,

那对我有好处——确实如此。

[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] [huːm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] , [huː] [wʊd]
to hear about somebody whom there could not be any objection to , who would
到 听到 关于 某人 谁 那里 可以 不是 是 任何 异议 到 , WHO 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

听说有人非常合适，没有任何人会反对他，他将会……

[pər'hæps] , ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biː] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
perhaps , happier than me , ” cried poor little Bee , the tears coming to her
也许 , 更快乐 比 我 , ” 哭 贫穷的 小的 蜜蜂 , 这 眼泪 未来 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“也许，她比我更快乐，”可怜的小蜜蜂哭着说，眼泪涌上了眼眶。

“ ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?

“	**Happier**	**than**	**you**	**?**
”	更快乐	比	你	?

比你快乐?

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] ? ” [sed] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] .

And	**why**	**shouldn't**	**you**	**be**	**happy**	**?**	**”**	**said**	**the**	**elder**	**brother**	**.**
和	为什么	不应该	你	是	快乐的	?	”	说	这	长老	兄弟	.

“你为什么不应该高兴呢?”哥哥说。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] ,

He	**made**	**an**	**effort**	**to**	**turn**	**away**	**in**	**dignified**	**silence**	**,**
他	制成	一个	努力	到	转动	离开	在	凝重	沉默	,

他努力保持着尊严的沉默，转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

but	**the**	**effort**	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**young**	**man**	**,**
但	这	努力	曾是	也	很多	为了	这	年轻的	男人	,

但这对于这个年轻人来说太吃力了。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

longing	**to**	**talk**	**of**	**the**	**new**	**thing**	**in**	**his**	**life**	**.**
渴望	到	讲话	的	这	新的	事物	在	他的	生活	.

他渴望谈论生活中发生的新事情。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd]

“	**There**	**is**	**no**	**comparison**	**at**	**all**	**between**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**you**	**and**	**—**	**and**
”	那里	是	不	比较	在	全部	之间	一个	小的	事物	喜欢	你	和	—	和

[ðə; ði]['leɪdi][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ,

the	**lady**	**I**	**was**	**writing**	**to**	**,**
这	女士	我	曾是	写作	到	,

“你这样的小东西和——还有我写信的那位女士——根本没有可比性，

” [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .

”	**he**	**said**	**,**	**holding**	**his**	**head**	**high**	**.**
”	他	说	,	保持	他的	头	高的	.

“他昂着头说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

“	**If**	**you**	**think**	**it**	**is**	**any**	**sort**	**of**	**nonsense**	**you**	**are**	**very**	**much**	**mistaken**	**.**
”	如果	你	思考	它	是	任何	种类	的	废话	你	是	非常	很多	错误	.

“如果你认为这是无稽之谈，那就大错特错了。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Why	**,**	**she**	**—**	**she**	**is**	**as**	**much**	**above**	**me**	**as**	**heaven**	**is**	**from**	**earth**	**.**
为什么	,	她	—	她	是	作为	很多	多于	我	作为	天堂	是	从	地球	.

她——她对我来说就像天堂与人间一样遥远。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

That	**she**	**should**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**show**	**any**	**interest**	**in**	**me**	**at**	**all**	**,**
那	她	应该	拿	这	麻烦	到	展示	任何	兴趣	在	我	在	全部	,

她居然会费心对我表现出哪怕一丝兴趣，这真是太不可思议了。

[dʒʌst] [pruːvz] [wʌt] [æn; ən]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi][ɪz] .

just	**proves**	**what**	**an**	**angel**	**she**	**is**	**.**
只是	证明	什么	一个	天使	她	是	.

这正好证明了她是多么天使般的人。

[aɪ] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['ɔːrd(ə)neri][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ! — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən] [ðæt]

I	,	an	idle	,	ordinary	sort	of	fellow	,	and	she	!	—	the	sort	of	woman	that
我	,	一个	闲置的	,	普通的	种类	的	同伴	,	和	她	!	—	这	种类	的	女士	那

[wʌn] [driːmz] [ʌv; əv] .

one	dreams	of	.
一	梦境	的	.

我，一个游手好闲、平凡无奇的人，而她！——是那种人人梦寐以求的女人。

[biː] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , ” ['tʃɑːrli] [kraɪd] ,

Bee	,	you	can't	think	what	she	has	done	for	me	already	,	”	Charlie	cried	,
蜜蜂	,	你	不能	思考	什么	她	有	完毕	为了	我	已经	,	”	查理	哭	,

“小蜜蜂，你无法想象她已经为我做了多少事，”查理哭着说。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'faɪəns] .

forgetting	his	first	defiance	.
遗忘	他的	第一的	蔑视	.

他忘记了自己第一次的反抗。

“ [aɪm] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	I'm	another	fellow	ever	since	she	began	to	take	notice	of	me	.
“	我是	其他	同伴	曾经	自从	她	开始	到	拿	注意	的	我	.

“自从她开始注意到我之后，我就完全变了一个人。”

” [biː] [stoʊl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [stroʊk] [ə'pɑːn]

”	Bee	stole	to	her	brother's	side	and	gave	him	a	sympathetic	stroke	upon
”	蜜蜂	偷窃	到	她	兄弟	边	和	给予	他	一个	交感神经	中风	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

“小蜜蜂悄悄走到哥哥身边，同情地拍了拍他的肩膀。

“ [oʊ] ! ['tʃɑːrli] !

“	Oh	!	Charlie	!
“	哦	!	查理	!

“哦！查理！”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

what	is	her	name	?	”
什么	是	她	姓名	?	”

她叫什么名字?

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	wouldn't	know	her	name	if	I	were	to	tell	you	,	”	he	said	.
“	你	不会	知道	她	姓名	如果	我	是	到	告诉	你	,	”	他	说	.

“就算我告诉你，你也不知道她的名字，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : “ [hɜːr; hər] [neɪm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

And	then	,	after	a	moment's	hesitation	:	“	Her	name	,	”	he	went	on	,
和	然后	,	后	一个	瞬间	犹豫	:	“	她	姓名	,	”	他	去	在	,

然后，他犹豫片刻后继续说道：“她的名字是……”

“ [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [æz; əz][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['lɔːrə] , [laɪk] [pɛtrɑːrks] ['lɔːrə] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	her	real	name	as	I	call	it	,	is	Laura	,	like	Petrarch's	Laura	,	don't	you	know	,
”	她	真实的	姓名	作为	我	称呼	它	,	是	劳拉	,	喜欢	彼特拉克的	劳拉	,	不	你	知道	,

[biː] ?

Bee	?
蜜蜂	?

“我称她为劳拉，她的真名就像彼特拉克的劳拉一样，你不知道吗，小蜜蜂？”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] [noʊ] . ”

But	I	don't	suppose	you	do	know	.	”
但	我	不	认为	你	做	知道	.	”

但我猜你并不知道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] , ” [sed] [biː] , ['iːgərli] .
“ Yes , indeed , I do , ” said Bee , eagerly .
“ 是的 , 的确 , 我 做 , ” 说 蜜蜂 , 急切地 .

“是的，我确实愿意，”小蜜蜂急切地说。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , “ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk]
She added in her turn , “ I shouldn't have thought you would know anything like
她 额外 在 她 转动 , “ 我 不应该 有 想法 你 会 知道 任何事物 喜欢
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

她接着说：“我真没想到你会知道这种事。”

“ [noʊ] ; [aɪm][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hjuː'mɪləti] ;
“ No ; I'm not up to it , ” said Charlie , with unexpected humility ;
“ 不 ; 我是 不是 向上 到 它 , ” 说 查理 , 和 意外 谦逊 ;

“不，我做不到，”查理出人意料地谦逊地说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I read it all up as soon as she said it .
“ 但 我 读 它 全部 向上 作为 很快 作为 她 说 它 .

“但她说完之后，我立刻就把所有内容都读了一遍。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] ? ”
Don't you think it's a beautiful name ? ”
不 你 思考 它是 一个 美丽的 姓名 ? ”

你不觉得这个名字很美吗?

“ [jes] , ” [sed] [biː] , [jet] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ Yes , ” said Bee , yet not with enthusiasm .
“ 是的 , ” 说 蜜蜂 , 然而 不是 和 热情 .

“是的，”比说道，但语气并不热情。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] !
“ But , oh !
“ 但 , 哦 !

“但是，哦！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['mærid] , ['tʃɑːrli] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][naɪs][æt; ət]
” she added , “ I hope she is not married , Charlie ; for that would not be nice at
” 她 额外 , “ 我 希望 她 是 不是 已婚 , 查理 ; 为了 那 会 不是 是 好的 在
[ɔːl] . ”
all . ”
全部 . ”

她补充道：“查理，我希望她还没结婚；因为那可就太糟糕了。”

“ ['mærid] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
“ Married ! ” cried Charlie .
“ 已婚 ! ” 哭 查理 .

“结婚了！”查理喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] — ['fɪlɪstiːn] .
“ I wish you were not such a horrid little — Philistine .
“ 我 希望 你 是 不是 这样的 一个 可怕的 小的 — 庸俗 .

“我真希望你不是个如此卑鄙无耻的小庸俗之徒。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['mærid] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
But she is not married , if that is any satisfaction to you . ”
但 她 是 不是 已婚 , 如果 那 是 任何 满意 到 你 . ”

但她未婚，如果这能让你感到欣慰的话。

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] — ['bjuːtɪf(ə)l] , ['tʃɑːrli] ? [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

“	And	is	she	—	beautiful	,	Charlie	?	and	are	you	very	,	very	fond	of	her	?
”	和	是	她	—	美丽的	,	查理	?	和	是	你	非常	,	非常	喜爱	的	她	?

“她漂亮吗，查理？你非常非常喜欢她吗？”

[oʊ] , ['tʃɑːrli] !

Oh	,	Charlie	!
哦	,	查理	!

哦，查理！

” [biː] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] .

”	Bee	clasped	his	arm	in	both	her	hands	and	sobbed	.
”	蜜蜂	紧握	他的	手臂	在	两个都	她	双手	和	啜泣	.

“小蜜蜂双手紧紧抓住他的胳膊，呜咽起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['retʃɪd] , [jet] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tendər] [sens] [ʌv; əv]

It	made	her	feel	wretched	,	yet	filled	her	with	a	delicious	tender	sense	of
它	制成	她	感觉	可怜	,	然而	已填	她	和	一个	可口的	投标	感觉	的

['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] .

fellow	-	feeling	.
同伴	-	感觉	.

这让她感到痛苦不堪，却又让她充满了甜蜜而温柔的同情心。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] !

If	he	would	only	tell	her	all	!
如果	他	会	仅有的	告诉	她	全部	!

如果他能把一切都告诉她就好了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

It	would	be	hard	upon	her	,
它	会	是	难的	之上	她	,

这对她来说会很艰难。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [pæŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [oʊ]

and	yet	it	would	be	a	sort	of	heavenly	pang	to	hear	another	,	and	,	oh
和	然而	它	会	是	一个	种类	的	天上	疼痛	到	听到	其他	,	和	,	哦

!

!
!

然而，如果能听到另一个声音，那将是一种天堂般的痛楚，哦！

['ʃʊrli] , [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['hæpi] [lʌv] [teɪl] .

surely	,	this	time	,	a	happy	love	tale	.
一定	,	这	时间	,	一个	快乐的	爱	故事	.

这一次，一定会是一个幸福的爱情故事。

[biː] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Bee	sat	down	close	by	him	,	and	clasped	his	arm	,
蜜蜂	卫星	向下	关闭	经过	他	,	和	紧握	他的	手臂	,

比伊在他身边坐下，抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendərnəs]

and	sometimes	leaned	her	head	upon	it	in	the	warmth	of	her	tenderness
和	有时	倾斜	她	头	之上	它	在	这	温暖	的	她	压痛

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

有时，她会怀着温柔和同情，将头靠在上面。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [tuː; tə] [spiːk] .

And	Charlie	was	persuaded	,	by	degrees	,	to	speak	.
和	查理	曾是	被说服	,	经过	学位	,	到	说话	.

查理最终被说服开口说话了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['biːz] .

But	his	tale	was	not	like	Bee's	.
但	他的	故事	曾是	不是	喜欢	蜜蜂的	.

但他的遭遇与比的截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [stuːpt] [æz; əz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn]

It	was	a	tale	of	a	lady	who	had	stooped	as	from	her	throne
它	曾是	一个	故事	的	一个	女士	WHO	有	弯腰	作为	从	她	王座

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] — [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [mæn] ,

to	the	young	fellow	of	no	account	—	the	ordinary	young	man	,
到	这	年轻的	同伴	的	不	帐户	—	这	普通的	年轻的	男人	,

这是一个关于一位女士从宝座上俯身向一位无足轻重的年轻人——一个普通的年轻人——致敬的故事。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

who	could	not	understand	how	she	had	come	to	think	of	him	at	all	.
WHO	可以	不是	理解	如何	她	有	来	到	思考	的	他	在	全部	.

她完全无法理解自己怎么会对他产生这样的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

It	was	she	who	had	inspired	him	with	his	new	ambition	,
它	曾是	她	WHO	有	灵感	他	和	他的	新的	志向	,

是她激发了他新的抱负。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

who	had	made	him	so	anxious	to	distinguish	himself	,	to	make	something	of
WHO	有	制成	他	所以	焦虑的	到	区分	他自己	,	到	制作	某物	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

是谁让他如此渴望出人头地，渴望在人生中有所作为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	had	taken	the	trouble	to	write	to	him	,
她	有	已采取	这	麻烦	到	写	到	他	,

她费心给他写信了，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] “ [daʊn] .

to	keep	him	up	to	it	since	he	had	come	“	down	.
到	保持	他	向上	到	它	自从	他	有	来	“	向下	.

为了让他跟上进度，因为他已经“落魄”了。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] “ [ʌp] ”

”	She	had	promised	to	let	him	come	to	see	her	when	he	came	“	up	”
”	她	有	承诺	到	让	他	来	到	看	她	什么时候	他	来了	“	向上	”

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她曾答应过他，等他“回来”后会让他来看她。

[tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

to	inspire	him	and	encourage	him	.
到	启发	他	和	鼓励	他	.

激励他，鼓励他。

“ [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['koʊtʃɪz] , ” ['tʃɑːrli] [kraɪd] ,

“	One	look	at	her	is	better	than	a	dozen	coaches	,	”	Charlie	cried	,
“	一	看	在	她	是	更好的	比	一个	打	教练	,	”	查理	哭	,

“看她一眼胜过十二个教练，”查理喊道。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

in	the	fervour	of	his	heart	.
在	这	热情	的	他的	心	.

在他内心深处的热情中。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] — [ɪn] [taʊn] ? ” [æskt] [bi:] ,
“ Do you mean that you are going to see her — in town ? ” asked Bee ,
“ 做 你 意思是 那 你 是 去 到 看 她 — 在 镇 ? ” 问 蜜蜂 ,
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“你是说你要去城里见她吗？”比伊疑惑地问道。

“ [ɪn] [taʊn] ?
“ In town ?
“ 在 镇 ?

“在城里吗？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tests] [taʊn] .
She detests town .
她 厌恶 镇 .

她讨厌这座城镇。

[its] [ɔ:l][soʊ][veɪn][ænd; ənd][soʊ]['hɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
It's all so vain and so hollow , and such a rush .
它是 全部 所以 徒劳 和 所以 空洞的 , 和 这样的 一个 匆忙 .

这一切都如此虚荣、如此空虚，如此匆忙。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ɑ:ksfərd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][læst][tɜ:rm] , ” ['tʃɑ:rli] [sed] .
She came to live in Oxford at the beginning of last term , ” Charlie said .
她 来了 到 居住 在 牛津 在 这 开始 的 最后的 学期 , ” 查理 说 .

“她上学期初搬到牛津居住，”查理说。

“ [oʊ] , ” [sed] [bi:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
“ Oh , ” said Bee , and she found no more to say .
“ 哦 , ” 说 蜜蜂 , 和 她 成立 不 更多的 到 说 .

“哦，”小蜜蜂说道，然后她就没什么可说的了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hɜ:r'self] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
She did not herself understand how it was that a little chill came upon her
她 做过 不是 她自己 理解 如何 它 曾是 那 一个 小的 寒意 来了 之上 她
[greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['frendʃɪp] ,
great sympathy with Charlie and this unknown lady of his — friendship ,
伟大的 同情 和 查理 和 这 未知 女士 的 他的 — 友谊 ,

她自己也不明白，为什么她对查理和他这位素不相识的女士——也就是他的朋友——抱有如此深厚的同情心，却突然感到一丝寒意。

[ɪf] [nɑ:t] [lʌv] .
if not love .
如果 不是 爱 .

如果不是爱情的话。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['kɜ:rn(ə)l] - , [haʊ'evər] ,
Colonel Kingsward , however ,
上校 - , 然而 ,

然而，金斯沃德上校

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] ['iːðər] [baɪ] ['biːz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɔːr][baɪ] ['eniθɪŋ] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn]

could	not	be	moved	either	by	Bee's	representations	or	by	anything	said	by	his	son
可以	不是	是	已搬	任何一个	经过	蜜蜂的	表现形式	或者	经过	任何事物	说	经过	他的	儿子

[tuː; tə][græntʃ][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

to	grant	to	Charlie	the	permission	,
到	授予	到	查理	这	允许	,

无论是比伊的陈述，还是他儿子所说的任何话，都无法打动他，让他同意给予查理这项许可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌndz] ['nesəseri] ,

and	the	funds	necessary	,
和	这	资金	必要的	,

以及所需的资金，

[tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn]['ɑːksfərd][baɪ]['goʊɪŋ] “ [ʌp] ” [tuː; tə] [riːd] “ [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] .

to	pursue	his	studies	in	Oxford	by	going	“	up	”	to	read	“	in	the	Long	.
到	追求	他的	研究	在	牛津	经过	去	“	向上	”	到	读	“	在	这	长的	.

他要前往牛津大学继续深造，方法是“上去”读“在朗”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['tʃɑːrli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	It	was	indeed	very	little	that	Charlie	said	to	his	father	on	the	subject	.
”	它	曾是	的确	非常	小的	那	查理	说	到	他的	父亲	在	这	主题	.

“查理确实很少跟父亲谈及此事。”

[hiː; hi] [ri'spɔndid] ['sʌmwʌt] ['sʌlənli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kwestʃənz] .

He	responded	somewhat	sullenly	to	the	Colonel's	questions	.
他	回应	有些	闷闷不乐地	到	这	上校的	问题	.

他对上校的问题反应有些闷闷不乐。

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['ɑːksfərd][tuː; tə] [riːd] ? ”

“	So	I	hear	you	want	to	go	back	to	Oxford	to	read	?	”
“	所以	我	听到	你	想	到	去	后退	到	牛津	到	读	?	”

“所以，我听说你想回牛津读书？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Yes	,	”	said	the	young	man	.
“	是的	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“是的，”年轻人说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][juː; jʊ][hæd; həd]

“	You	have	generally	found	before	this	that	by	the	end	of	the	term	you	had
“	你	有	一般来说	成立	前	这	那	经过	这	结尾	的	这	学期	你	有

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] .

had	too	much	reading	.
有	也	很多	阅读	.

“在此之前，你通常会发现，到学期末，你的阅读量已经超过了你的阅读量。”

” [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	No	reply	.
”	不	回复	.

“无回复。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ]

“	I	suppose	you	want	to	be	free	of	supervision	and	do	exactly	what	you
“	我	认为	你	想	到	是	自由的	的	监督	和	做	确切地	什么	你

[pliːz] .

please	.
请	.

“我想你是想摆脱监管，随心所欲吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [æt; ət] [hoʊm] ? ”

And	you	find	it	dull	at	home	?	”
和	你	寻找	它	乏味的	在	家	?	”

你觉得待在家里很无聊吗？

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [soʊ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ I have never said so , ” said Charlie .
“ 我 有 绝不 说 所以 , ” 说 查理 .

“我从来没说过这样的话，”查理说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
“ You ought to feel that in the circumstances it was appropriate that it should
“ 你 应该 到 感觉 那 在 这 情况 它 曾是 合适的 那 它 应该
[biː; bi] [dʌl] .
be dull .
是 乏味的 .

“你应该觉得，在那种情况下，无聊是正常的。”

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kɔntempleitɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] , ['raɪətɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] , [wen] [jʊr; jər]
Were you contemplating amusing yourself , rioting with your comrades , when your
是 你 沉思 有趣 你自己 , 骚乱 和 你的 同志们 , 什么时候 你的
[pʊr] ['mʌðər] — ”
poor mother — ”
贫穷的 母亲 — ”

你当时是不是正想着和你的同伙一起寻欢作乐，闹事作乐，而你可怜的母亲——”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɒmreɪdz] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid]
“ I have never thought of rioting with comrades , ” said Charlie , with averted
“ 我 有 绝不 想法 的 骚乱 和 同志们 , ” 说 查理 , 和 避免了
[hed] .
head .
头 .

“我从来没想过要和同志们一起暴动，”查理别过头说。

“ [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [miːnz] — ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] : ['boʊts] [ænd; ənd] ['bɪljərdz]
“ One knows what that means — going up to read in the Long : boats and billiards
“ 一 知道 什么 那 方法 — 去 向上 到 读 在 这 长的 : 船 和 台球
[ænd; ənd] [hoʊ'tel] ,
and hotels ,
和 酒店 ,

“大家都知道这意味着什么——去朗河边读书：船只、台球和酒店，

['bændz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['flænəlz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'kɔːrəm] [θroʊn] [tuː; tə]
bands of young men in flannels lounging about , and every decorum thrown to
乐队 的 年轻的 男人 在 法兰绒 休闲 关于 , 和 每一个 礼仪 抛掷 到
[ðə; ði]['waɪndz] .
the winds .
这 风 .

一群群穿着法兰绒衬衫的年轻人懒散地闲逛着，完全不顾礼仪。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
” The Colonel looked severely at his son ,
” 这 上校 看起来 严重 在 他的 儿子 ,

上校严厉地看着他的儿子，

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
who stood before him turning over the pages of a book in his hand ,
WHO 站立 前 他 转弯 超过 这 页面 的 一个 书 在 他的 手 ,

站在他面前的人，手里正翻阅着一本书。

[wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maʊθ] .

with	lowering	brows	and	closed	mouth	.
和	降低	眉毛	和	关闭	嘴	.

眉毛下垂，嘴唇紧闭。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

“	You	think	I	don't	know	,	”	he	said	,	sharply	;	“	but	you	are	mistaken	.
”	你	思考	我	不	知道	,	”	他	说	,	尖锐地	;	”	但	你	是	错误	.

“你以为我不知道吗？”他厉声说道，“但你错了。”

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

What	would	have	been	best	for	you	would	have	been	the	discipline	of	a
什么	会	有	到过	最好的	为了	你	会	有	到过	这	纪律	的	一个

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

对你来说最好的选择应该是接受军队的纪律约束。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] ,

I	always	thought	so	,
我	总是	想法	所以	,

我一直都这么认为。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'mɪt] ['evri] ['diːsnt] [bɑːnd][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [θruː]

but	at	least	I'm	not	going	to	permit	every	decent	bond	to	be	broken	through
但	在	至少	我是	不是	去	到	允许	每一个	体面的	纽带	到	是	破碎的	通过

. ”

:	”
.	”

但至少我不会允许每一段像样的关系都破裂。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ [ðæt] [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] ,

“	I	think	,	sir	,	”	said	Charlie	,	“	that	it's	enough	to	say	'	No	,
”	我	思考	,	先生	,	”	说	查理	,	”	那	它是	足够的	到	说	-	不	,

“我认为，先生，”查理说，“只要说‘不’就足够了，

- [wɪ'ðaʊt] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] . ”

'	without	accusing	me	of	things	I	never	thought	of	.	”
-	没有	指控	我	的	事物	我	绝不	想法	的	.	”

“没有指责我做过我从未想过的事情。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] ['fɑːðər] .

“	I	am	the	best	judge	of	what	is	enough	,	”	said	the	angry	father	.
”	我	是	这	最好的	法官	的	什么	是	足够的	,	”	说	这	生气的	父亲	.

“我最清楚什么是适可而止，”愤怒的父亲说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ɪn] [taʊn] , [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət]['ɑːksfərd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] —

“	If	you	want	a	week	or	so	in	town	,	I	don't	object	;	but	Oxford	in	the	Long	—
”	如果	你	想	一个	星期	或者	所以	在	镇	,	我	不	目的	;	但	牛津	在	这	长的	—

[noʊ] .

No	.
不	.

“如果你想在城里待上一周左右，我不反对；但是要去牛津长廊——不行。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪ'vɪrli] , “ [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

I	only	hope	,	”	he	added	severely	,	“	that	there's	no	woman	in	the	case	.
我	仅有的	希望	,	”	他	额外	严重	,	“	那	有	不	女士	在	这	案件	.

“我只希望，”他严肃地补充道，“这起案件中没有女性涉案。”

” ['tʃɑːrliːz] ['kaʊntənəns] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

”	Charlie's	countenance	flushed	crimson	.
”	查理的	面容	酡	赤红	.

查理的脸涨得通红。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] .

He	gave	his	father	a	furious	glance	.
他	给予	他的	父亲	一个	狂怒	瞥一眼	.

他怒视着父亲。

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [meɪ] [naʊ] [goʊ] , [pər'hæps] ? ”

“	If	that's	all	,	”	he	said	,	“	I	may	now	go	,	perhaps	?	”
”	如果	那就是	全部	,	”	他	说	,	“	我	可能	现在	去	,	也许	?	”

“如果就这些的话，”他说，“那我或许可以走了？”

“ [jes] , [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['æŋgrəli] .

“	Yes	,	go	,	”	said	the	Colonel	,	angrily	.
”	是的	,	去	,	”	说	这	上校	,	愤怒地	.

“是，去吧，”上校怒道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]

He	was	himself	sorry	for	that	last	insinuation	as	soon	as	his	son	had
他	曾是	他自己	对不起	为了	那	最后的	暗示	作为	很快	作为	他的	儿子	有

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

儿子离开房间后，他立刻为自己刚才那番话感到后悔。

[hɪz; ɪz] ['æŋgri] [sə'spiʃəs,nis] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] .

His	angry	suspiciousness	had	carried	him	too	far	.
他的	生气的	怀疑	有	携带	他	也	远的	.

他愤怒的猜疑让他走得太远了。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Not	that	he	blamed	himself	for	the	suspicion	,
不是	那	他	被指责	他自己	为了	这	怀疑	,

他并没有因为这种怀疑而自责。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

but	he	was	aware	that	to	speak	of	it	was	a	false	step	and	could
但	他	曾是	意识到的	那	到	说话	的	它	曾是	一个	错误的	步	和	可以

[duː][noʊ] [gʊd] .

do	no	good	.
做	不	好的	.

但他意识到，谈论此事是错误的，没有任何好处。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

If	there	was	a	woman	in	the	case	,
如果	那里	曾是	一个	女士	在	这	案件	,

如果案件中有女性涉案，

[ðæt] ['flaɪɪŋ] [dɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['penɪtəns] [ɔːr][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

that	flying	dart	would	not	move	the	young	man	to	penitence	or	turn	him	from
那	飞行	镖	会	不是	移动	这	年轻的	男人	到	忏悔	或者	转动	他	从

['eni] ['deɪndʒərəs] [wei] .

any	dangerous	way	.
任何	危险的	方式	.

那支飞镖不会让这个年轻人悔改，也不会让他远离危险的道路。

['kɜːrn(ə)l] - , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [fər'geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [ænd; ənd]

Colonel	Kingsward	,	however	,	quickly	forgave	himself	for	this	inadvertence	,	and
上校	-	,	然而	,	迅速地	原谅了	他自己	为了	这	无意	,	和

[rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,

reflected	with	satisfaction	that	,	at	least	,
反映	和	满意	那	,	在	至少	,

然而，金斯沃德上校很快就原谅了自己的疏忽，并满意地想到，至少，

[hiː; hi][hæd; həd] [priˈventid] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðɪs]

he	had	prevented	the	young	fool	from	making	an	ass	of	himself	for	this
他	有	阻止	这	年轻的	傻子	从	制作	一个	屁股	的	他自己	为了	这

[ˈsʌmər] .

summer	.
夏天	.

他阻止了这个年轻的傻瓜在这个夏天出丑。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ˈæbsəns] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈremədi] [ænd; ənd] [ˈhindəz] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] .

And	in	such	cases	absence	is	the	best	remedy	and	hinders	much	mischief	.
和	在	这样的	案例	缺席	是	这	最好的	补救	和	阻碍	很多	恶作剧	.

在这种情况下，缺席是最好的办法，也能阻止很多麻烦发生。

[ˈtʃɑːrli] [rɪˈdʒektɪd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [taʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɔːfərd] .

Charlie	rejected	with	indignation	the	week	in	town	which	his	father	offered	.
查理	拒绝	和	愤慨	这	星期	在	镇	哪个	他的	父亲	提供	.

查理愤然拒绝了父亲提出的去城里待一周的提议。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [taʊn] !

“	A	week	in	town	!
”	一个	星期	在	镇	!

“在城里待一周！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [biː] , [kənˈtemptʃuəsli] , “ [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪs] [ɔːl][maɪ]

”	he	said	to	Bee	,	contemptuously	,	“	to	waste	my	time	and	debase	all	my
”	他	说	到	蜜蜂	,	轻蔑地	,	“	到	浪费	我的	时间	和	贬值	全部	我的

[aɪˈdiːəz] !

ideas	!
想法	!

“你这是在浪费我的时间，贬低我的所有想法！”他轻蔑地对大黄蜂说。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [taʊn] ?

What	does	he	think	I	want	with	a	week	in	town	?
什么	做	他	思考	我	想	和	一个	星期	在	镇	?

他以为我待在城里一周是为了什么?

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [ˈfɑːðər] [inˈkʌrɪdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] .

That's	the	way	a	fellow's	father	encourages	him	to	do	the	best	he	can	.
那就是	这	方式	一个	同伴们	父亲	鼓励	他	到	做	这	最好的	他	能	.

这就是父亲鼓励儿子做到最好的方式。

[kʌts] [ɔːf] [ɔːl][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θroʊz] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][laɪf] !

Cuts	off	all	inspiration	,	and	throws	one	on	the	dregs	of	life	!
削减	离开	全部	灵感	,	和	投掷	一	在	这	渣	的	生活	!

扼杀一切灵感，把人扔到人生的谷底!

[its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [kɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] . ”

It's	enough	to	make	a	man	kick	over	the	traces	altogether	.	”
它是	足够的	到	制作	一个	男人	踢	超过	这	痕迹	共	.	”

这足以让人把所有线索都踢开。

“ [bʌt; bət] , [ˈtʃɑːrli] , ” [sed] [biː] , [wɪð; wɪθ] [tɪˈmɪdəti] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkwaɪət]

“	But	,	Charlie	,	”	said	Bee	,	with	timidity	,	“	don't	you	think	it's	very	,	very	quiet
”	但	,	查理	,	”	说	蜜蜂	,	和	胆怯	,	“	不	你	思考	它是	非常	,	非常	安静的

[hɪr] .

here	.
这里	.

“但是，查理，”比怯生生地说，“你不觉得这里非常非常安静吗？”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˌjuː ˈes] .

We	have	nothing	to	disturb	us	.
我们	有	没有什么	到	打扰	我们	.

我们没有什么烦心事。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][jʊr; jər][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] ?

If	you	were	to	try	to	do	your	work	at	home	?
如果	你	是	到	尝试	到	做	你的	工作	在	家	?

如果你尝试在家工作呢?

— [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][sɪt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [waɪl] ['pɑːpə][ɪz][ɪn] [taʊn] . ”

—	you	would	have	the	library	to	sit	in	all	the	week	while	papa	is	in	town	. ”
—	你	会	有	这	图书馆	到	坐	在	全部	这	星期	尽管	爸爸	是	在	镇	. ”

——爸爸来城里的时候，你可以整周都待在图书馆里。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

“	Out	of	reach	of	books	,
”	出去	的	抵达	的	图书	,

“远离书籍，

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [koʊtʃ] — [its] [laɪk] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt]

out	of	reach	of	any	coach	—	it's	like	telling	a	mason	to	build	a	wall	without
出去	的	抵达	的	任何	教练	—	它是	喜欢	讲述	一个	石匠	到	建造	一个	墙	没有

['eni] [stoʊn] . ”

any	stone	.	”
任何	石头	.	”

任何教练都无能为力——这就像让泥瓦匠在没有石头的情况下砌墙一样。

“ [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , ” [sed] [biː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	The	library	is	full	of	books	,	”	said	Bee	,	with	a	little	indignation	.
”	这	图书馆	是	满的	的	图书	,	”	说	蜜蜂	,	和	一个	小的	愤慨	.

“图书馆里全是书，”比伊带着一丝愤慨说道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] ?

“	What	kind	of	books	?
”	什么	种类	的	图书	?

“什么类型的书？”

['mɪlətəri] [bʊks] , [ænd; ənd] ['trævlz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['refrəns] — [oʊld] ['pɪrɪdʒ] ,

Military	books	,	and	travels	,	and	things	for	reference	—	old	peerages	,
军队	图书	,	和	旅行	,	和	事物	为了	参考	—	老的	贵族爵位	,

军事书籍、游记和参考资料——古老的贵族名录，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [oʊld] [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːvəlz]

and	so	forth	—	and	some	of	the	heavy	old	reviews	,	and	a	few	novels
和	所以	前进	—	和	一些	的	这	重的	老的	评论	,	和	一个	很少	小说

.

:
.

等等——还有一些沉重的旧评论和几部小说。

[mʌtʃ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər]['riːəl] ['riːdɪŋ] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ! ”

Much	good	a	man	who	is	going	in	for	real	reading	would	get	out	of	those	!	”
很多	好的	一个	男人	WHO	是	去	在	为了	真实的	阅读	会	得到	出去	的	那些	!	”

一个真正想读书的人，从那些书里能学到多少东西啊!

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [bʊks] — [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	But	you	have	your	own	books	—	all	those	that	you	carry	about	with	you	,
”	但	你	有	你的	自己的	图书	—	全部	那些	那	你	携带	关于	和	你	,

['tʃɑːrli] . ”

Charlie	.	”
查理	.	”

“但是你有你自己的书——所有你随身携带的那些书，查理。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	he	said	,	with	impatience	,	"	What	are	they	?
"	他	说	,	和	不耐烦	,	"	什么	是	他们	?

他不耐烦地问道："它们是什么？"

['hɔːrəb(ə)l] [krɪb] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][juːz] ['eni] [mɔːr] . "

Horrible	cribs	and	things	,	that	I	promised	not	to	use	any	more	.	"
可怕	婴儿床	和	事物	,	那	我	承诺	不是	到	使用	任何	更多的	.	"

那些破旧的婴儿床和其他东西，我发誓以后再也不用了。

" [dʌz] ['lɔːrə] , " [sed] [biː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] , " [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][juːz] [krɪb] ? "

"	Does	Laura	,	"	said	Bee	,	with	a	little	awe	,	"	say	you	are	not	to	use	cribs	?	"
"	做	劳拉	,	"	说	蜜蜂	,	和	一个	小的	敬畏	,	"	说	你	是	不是	到	使用	婴儿床	?	"

"劳拉，"比带着一丝敬畏说道，"说你们不能用婴儿床吗？"

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪn] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

"	And	as	for	the	quiet	,	"	said	Charlie	,	continuing	his	strain	of	complaint	,
"	和	作为	为了	这	安静的	,	"	说	查理	,	继续	他的	拉紧	的	抱怨	,

"至于安静嘛，"查理继续抱怨道，语气中带着一丝不耐烦。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['kwaɪət] !

"	if	you	call	that	quiet	!
"	如果	你	称呼	那	安静的	!

"如果你管这叫安静！

[wen] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði]

When	you	never	know	that	next	moment	there	may	not	be	a	rush	down	the
什么时候	你	绝不	知道	那	下一个	片刻	那里	可能	不是	是	一个	匆忙	向下	这

['nɜːrsəri] [sterz] [laɪk] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [let] [luːs] ,

nursery	stairs	like	wild	horses	let	loose	,
苗圃	楼梯	喜欢	荒野	马匹	让	松动的	,

当你永远无法预知下一刻，也许就不会再有像脱缰野马般冲下育婴室楼梯的景象了。

[ænd; ənd] [ʃriːks] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [biː] [ɔːr][fɔːr; fər] [nɜːrs] ,

and	shrieks	all	over	the	house	for	Bee	or	for	nurse	,
和	尖叫	全部	超过	这	房子	为了	蜜蜂	或者	为了	护士	,

然后整个房子里到处都是尖叫声，喊着"蜜蜂"或"护士"。

['sendɪŋ] ['evri] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] ;

sending	every	idea	out	of	a	man's	head	;
发送	每一个	主意	出去	的	一个	男人的	头	;

将一个人脑海中的所有想法都表达出来；

[ɔːr] [els] ['beɪbi] ['skriːmɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .

or	else	baby	screaming	fit	to	bring	down	the	house	.
或者	别的	婴儿	尖叫	合身	到	带来	向下	这	房子	.

否则，婴儿的哭声会震塌整个房子。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

You	know	nothing	about	it	,	to	be	sure	;
你	知道	没有什么	关于	它	,	到	是	当然	;

你对此一无所知，这是肯定的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .

it	is	like	talking	to	the	wind	to	talk	to	a	little	thing	like	you	.
它	是	喜欢	说	到	这	风	到	讲话	到	一个	小的	事物	喜欢	你	.

对你这样的小东西说话，就像对着风说话一样。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [wɜːrk] [ən'les] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] .

A	man	can't	work	unless	he's	in	the	right	place	for	working	.
一个	男人	不能	工作	除非	他是	在	这	正确的	地方	为了	在职的	.

一个人只有在适合工作的地方才能工作。

[ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪʤ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	any	difficulty	arises	in	a	passage	,	for	instance	,
如果	任何	困难	出现	在	一个	通道	,	为了	实例	,

如果在阅读过程中遇到任何困难，例如，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] [hɪr] ? ”

what	do	you	think	I	am	to	do	here	?	”
什么	做	你	思考	我	是	到	做	这里	?	”

你觉得我在这里应该做什么?

“ [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] — — ['lɔːrə] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪʤ] , ['ʧɑːrli]

“	Do	you	go	to	—	—	Laura	,	when	there	is	a	difficulty	about	a	passage	,	Charlie
“	做	你	去	到	—	—	劳拉	,	什么时候	那里	是	一个	困难	关于	一个	通道	,	查理

? ”

?	”
?	”

“查理，如果读题遇到困难，你会去找劳拉帮忙吗？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

“	No	,	you	little	fool	!
“	不	,	你	小的	傻子	!

“不，你这个小傻瓜！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][nekst] ['mɪnɪt] .

”	With	a	flush	of	anger	and	shame	he	begged	her	pardon	next	minute	.
”	和	一个	冲洗	的	愤怒	和	耻辱	他	乞求	她	赦免	下一个	分钟	.

“他怒火中烧，羞愧难当，下一刻便向她请求原谅。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [biː] .

“	But	it	is	so	hard	to	explain	things	to	you	,	Bee	.
“	但	它	是	所以	难的	到	解释	事物	到	你	,	蜜蜂	.

“但是，小蜜蜂，有些事情真的很难跟你解释清楚。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɪgnərənt] — ['nætʃ(ə)rəli] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [tɔːt]

You	are	so	ignorant	—	naturally	,	for	,	of	course	,	you	never	were	taught
你	是	所以	无知	—	自然	,	为了	,	的	课程	,	你	绝不	是	教授

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

你真是太无知了——当然，因为你从来没学过任何东西。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɑːksfərd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['koʊʧɪz] ? ” [hiː; hi] [sed] .

Don't	you	know	that	Oxford	is	full	of	coaches	?	”	he	said	.
不	你	知道	那	牛津	是	满的	的	教练	?	”	他	说	.

“你不知道牛津到处都是长途汽车吗？”他说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['ʧɑːrli] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri] ,

“	That	was	just	what	I	was	thinking	of	,	Charlie	—	if	you	will	not	be	angry	,
“	那	曾是	只是	什么	我	曾是	思维	的	,	查理	—	如果	你	将要	不是	是	生气的	,

“我正想着这件事呢，查理——如果你不生气的话，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [spiːk] . ”

but	let	me	speak	.	”
但	让	我	说话	.	”

但请让我说几句。”

“ [spiːk] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Speak	away	,	”	he	said	.
“	说话	离开	,	”	他	说	.

“请畅所欲言，”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['æftər]['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] [left] .

This	was	on	Monday	,	after	Colonel	Kingsward	had	left	.
这	曾是	在	周一	,	后	上校	-	有	左边	.

这件事发生在星期一，金斯沃德上校离开之后。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪʧ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] - [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevist] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

The	days	which	he	spent	at	Kingswarden	were	the	heaviest	,	as	has	been
这	天	哪个	他	花费	在	-	是	这	最重	,	作为	有	到过

[sed] ,

said	,
说	,

正如之前所说，他在金斯沃登度过的日子最为难熬。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrti] ;

to	the	young	party	;
到	这	年轻的	派对	;

对年轻人来说；

[ˌnevərðə'les] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

nevertheless	when	he	went	away	the	blank	of	that	long	world	of	a	week	,
尽管如此	什么时候	他	去	离开	这	空白的	的	那	长的	世界	的	一个	星期	,

然而，当他离开时，那漫长的一周世界一片空白。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [kloʊzd] [daʊn] [ə'lɑːrmɪŋli]

without	any	communication	to	speak	of	from	without	,	closed	down	alarmingly
没有	任何	沟通	到	说话	的	从	没有	,	关闭	向下	令人担忧地

[ə'pɑːn][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

upon	the	elders	of	the	family	.
之上	这	长者	的	这	家庭	.

与外界几乎没有任何联系，这令人担忧地将家中的长辈们封闭起来。

['iːv(ə)n] [wen] ['pɑːpə][wʌz; wəz] [krɔːs] ,

Even	when	papa	was	cross	,
甚至	什么时候	爸爸	曾是	叉	,

即使爸爸生气的时候，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɔːr] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	he	was	dissatisfied	with	his	dinner	or	found	fault	with	the
什么时候	他	曾是	不满	和	他的	晚餐	或者	成立	过错	和	这

[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʧɪldrən] ,

noise	of	the	children	,
噪音	的	这	孩子们	,

当他对自己的晚餐不满意，或者对孩子们的吵闹感到不满时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æn; ən] [ɪ'vent] .

it	was	more	or	less	an	event	.
它	曾是	更多的	或者较少的		一个	事件	.

这算得上是一场活动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'vents]

But	when	he	departed	there	was	a	sense	of	being	cut	off	from	all	events
但	什么时候	他	已离开	那里	曾是	一个	感觉	的	存在	切	离开	从	全部	活动

,

,
,

但他离开后，人们感到与世隔绝。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ˌɔːltə'geðər] , [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm]

separated	**from**	**the**	**world**	**altogether**	**,**	**shut**	**out**	**from**	**the**	**news**	**and**	**the**	**hum**
分开	从	这	世界	共	,	关闭	出去	从	这	消息	和	这	哼

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	**society**	**,**
的	社会	,

与世隔绝，与新闻和社会喧嚣隔绝，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [blæŋk][ænd; ənd] ['dednɪŋ] .

which	**was**	**very**	**blank**	**and**	**deadening**	**.**
哪个	曾是	非常	空白的	和	麻木	.

那感觉非常空洞，令人窒息。

[biː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [daɪnd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪri] ; [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Bee	**and**	**Charlie**	**dined**	**alone**	**,**	**and**	**it**	**was**	**dreary**	**;**	**they**	**spent**	**the**	**evening**
蜜蜂	和	查理	用餐	独自的	,	和	它	曾是	凄凉	;	他们	花费	这	晚上

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

Bee和Charlie独自用餐，气氛沉闷；他们一起度过了那个夜晚。

[ɔːr] [els] — [wʌn][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

or	**else**	**—**	**one**	**in**	**the**	**library**	**,**	**one**	**in**	**the**	**garden**	**,**
或者	别的	—	一	在	这	图书馆	,	一	在	这	花园	,

或者——一个放在图书馆，一个放在花园里，

[wer] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

where	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**summer**	**evening**	**was**	**terrible**	**to**	**the**	**one**	**poor**	**little**
在哪里	这	美丽	的	这	夏天	晚上	曾是	糟糕的	到	这	一	贫穷的	小的

[gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] ,

girl	**with**	**her**	**recollections**	**,**
女孩	和	她	回忆	,

夏日傍晚的美景对那个可怜的小女孩来说却是可怕的，因为她满脑子都是回忆。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [ðæt] ['ʌtər] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veri] [ˌɪnɪ'fektʃuəli]

incapable	**of**	**shutting**	**them**	**out**	**in**	**that**	**utter**	**stillness**	**,**	**and**	**trying**	**very**	**ineffectually**
无法	的	关闭	他们	出去	在	那	说出	寂静	,	和	尝试	非常	无效地

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

not	**to**	**be**	**unhappy**	**.**
不是	到	是	不开心	.

在那种彻底的静谧中，他无法将他们拒之门外，并且徒劳地试图让自己不感到不快乐。

[wen] ['tʃɑːrli] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['stroʊld] [fɔːrθ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

When	**Charlie**	**threw**	**open**	**the**	**window**	**of**	**the**	**library**	**and**	**strolled**	**forth**	**to**	**join**
什么时候	查理	扔	打开	这	窗户	的	这	图书馆	和	漫步	前进	到	加入

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

查理猛地推开图书馆的窗户，踱步走出来和她会合。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

as	**he**	**generally**	**did**	**,**	**it**	**was**	**a**	**little**	**better**	**.**
作为	他	一般来说	做过	,	它	曾是	一个	小的	更好的	.

和往常一样，情况稍微好转了一些。

[biː] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɔːl][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] — [hæd; həd]

Bee	**had**	**just**	**done**	**very**	**conscientiously**	**all**	**her**	**duties**	**in**	**the**	**nursery**	**—**	**had**
蜜蜂	有	只是	完毕	非常	切实	全部	她	职责	在	这	苗圃	—	有

[hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] ,

heard	**the**	**children**	**say**	**their**	**prayers**	**,**
听到	这	孩子们	说	他们的	祈祷	,

Bee刚刚非常认真地完成了她在育婴室的所有职责——她听孩子们做了祷告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ʌv; əv] [ɔː] ,

in	which	they	still	,	with	a	little	pause	of	awe	,
在	哪个	他们	仍然	,	和	一个	小的	暂停	的	敬畏	,

他们仍然带着一丝敬畏的神情，略微停顿了一下，

[preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [dɪr] ['mʌðər] — [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['vælərəs] ['lɪt(ə)l] ['efərts]

prayed	God	to	bless	dear	mother	—	and	had	made	all	the	valorous	little	efforts
祈祷	上帝	到	保佑	亲爱的	母亲	—	和	有	制成	全部	这	英勇的	小的	努力

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['sɑːroʊ] .

she	could	to	keep	down	the	climbing	sorrow	.
她	可以	到	保持	向下	这	攀登	悲哀	.

她向上帝祈祷，保佑亲爱的母亲——并且尽了一切英勇的努力来抑制不断攀升的悲伤。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz]

When	she	heard	the	sound	of	the	library	window	she	quickly	dried	her	eyes
什么时候	她	听到	这	声音	的	这	图书馆	窗户	她	迅速地	干燥	她	眼睛

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	contrived	to	smile	.
和	人为的	到	微笑	.

当她听到图书馆窗户的声音时，她赶紧擦干眼泪，强颜欢笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪsənər] .

And	she	was	a	very	good	listener	.
和	她	曾是	一个	非常	好的	听众	.

而且她非常善于倾听。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

She	suffered	Charlie	to	talk	about	himself	as	much	as	he	pleased	,
她	遭受	查理	到	讲话	关于	他自己	作为	很多	作为	他	高兴	,

她任由查理尽情地谈论自己，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

and	was	interested	in	all	he	said	.
和	曾是	感兴趣的	在	全部	他	说	.

他对我说的话都很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['lɔːrə] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

She	made	those	little	allusions	to	Laura	which	pleased	him	,
她	制成	那些	小的	暗示	到	劳拉	哪个	高兴	他	,

她偶尔提及劳拉，这让他很高兴。

[ðoʊ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [wɜːrd] ,

though	he	generally	answered	with	a	scornful	word	,
尽管	他	一般来说	回答	和	一个	轻蔑的	单词	,

虽然他通常以轻蔑的言辞回应，

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ” [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

as	who	should	say	that	“	a	little	thing	like	you	”	was	incapable	of
作为	WHO	应该	说	那	“	一个	小的	事物	喜欢	你	”	曾是	无法	的

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] .

comprehending	that	lady	.
理解	那	女士	.

谁又能说“像你这样的小东西”不可能理解那位女士呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

But	this	was	the	sole	diversion	of	these	young	people	in	the	evening	.
但	这	曾是	这	唯一	导流	的	这些	年轻的	人们	在	这	晚上	.

但这却是这些年轻人晚上唯一的消遣。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs]

People	**called**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**there**	**was**	**occasionally**	**a**	**game**	**of**	**tennis**
人们	称为	在	这	下午	,	和	那里	曾是	偶尔	一个	游戏	的	网球

.

:

.

下午有人打电话来，偶尔还会打网球。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'loʊn] .

But	**in**	**the**	**evening**	**they**	**were**	**almost**	**invariably**	**alone**	**.**
但	在	这	晚上	他们	是	几乎	总是	独自的	.

但到了晚上，他们几乎总是独自一人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bi'weild]

They	**were**	**strolling**	**about**	**the**	**garden**	**on**	**this**	**occasion**	**when**	**the**	**young**	**man**	**bewailed**
他们	是	漫步	关于	这	花园	在	这	场合	什么时候	这	年轻的	男人	哀叹

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

当时他们正在花园里散步，年轻人突然自言自语起来。

[biː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðoʊz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['lɔːrə] ,

Bee	**,**	**though**	**she**	**made**	**those**	**allusions**	**to**	**Laura**	**,**
蜜蜂	,	尽管	她	制成	那些	暗示	到	劳拉	,

Bee虽然曾暗示过Laura，

[hæd; həd] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn]

had	**never**	**got**	**over**	**that**	**little**	**chill**	**in**	**respect**	**to**	**her**	**which**	**had**	**arisen**	**in**
有	绝不	得到	超过	那	小的	寒意	在	尊重	到	她	哪个	有	出现	在

[ðə; ði][moʊst] [kə'prɪʃəs] ,

the	**most**	**capricious**	**,**
这	最多	任性	,

始终无法消除那份对她莫名其妙产生的淡淡的寒意。

['kɑːzləs] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['lɔːrə] [lɪvd] [ɪn]['ɑːksfərd] .

causeless	**way**	**when**	**she**	**knew**	**that**	**Laura**	**lived**	**in**	**Oxford**	**.**
无因	方式	什么时候	她	知道	那	劳拉	居住地	在	牛津	.

她无意中得知劳拉住在牛津。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

Nothing	**could**	**be**	**more**	**unreasonable**	**,**	**but**	**yet**	**it**	**was**	**so**	**.**
没有什么	可以	是	更多的	不合理	,	但	然而	它	曾是	所以	.

再也没有比这更不合理的了，但事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɪk'tɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] [bæk] ,

It	**suggested**	**something**	**fictitious**	**in**	**her**	**brother's**	**eagerness**	**to**	**get**	**back**	**,**
它	建议	某物	虚拟	在	她	兄弟	渴望	到	得到	后退	,

这暗示着她哥哥急于回去这件事背后可能隐藏着某种虚构的成分。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	**in**	**his**	**supposed**	**devotion**	**to**	**his**	**work**	**.**
和	在	他的	据称	虔诚	到	他的	工作	.

以及他对工作的所谓奉献精神。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪ'dʒɪriə] [bɪn] ['eniwer] [els] [biː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

Had	**his**	**Egeria**	**been**	**anywhere**	**else**	**Bee**	**would**	**not**	**have**	**felt**	**this**	**;**	**but**	**she**	**did**
有	他的	埃格里亚	到过	任何地方	别的	蜜蜂	会	不是	有	毛毡	这	;	但	她	做过

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

feel	**it**	**,**
感觉	它	,

如果他的埃格里亚在别的地方，比就不会有这种感觉；但她确实感觉到了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .

though	she	could	not	tell	why	.
尽管	她	可以	不是	告诉	为什么	.

虽然她也说不出原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['kɑːntent][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

She	was	very	anxious	to	please	him	,	to	content	him	,	if	possible	,	with
她	曾是	非常	焦虑的	到	请	他	,	到	内容	他	,	如果	可能的	,	和

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] ,

his	present	life	,
他的	展示	生活	,

她非常渴望取悦他，尽可能让他对现在的生活感到满足。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]

to	make	her	sympathy	sweet	to	him	,	seeing	that	he	had	nobody	but
到	制作	她	同情	甜的	到	他	,	看到	那	他	有	无人	但

[hɜːr'self][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ,

herself	to	console	him	,
她自己	到	安慰	他	,

为了博取他的同情，因为她知道除了她之外，没有人可以安慰他。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['lɔːrə] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] .

and	must	be	separated	from	Laura	until	October	.
和	必须	是	分开	从	劳拉	直到	十月	.

必须与劳拉分开，直到十月。

[pʊr] ['tʃɑːrli] !

Poor	Charlie	!
贫穷的	查理	!

可怜的查理!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

It	was	hard	indeed	that	this	should	be	the	case	,
它	曾是	难的	的确	那	这	应该	是	这	案件	,

确实，这令人难以接受。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][noʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

that	he	should	have	so	dull	a	home	and	no	companion	but	his	sister	.
那	他	应该	有	所以	乏味的	一个	家	和	不	伴侣	但	他的	姐姐	.

他竟然住在一个如此沉闷的家中，除了妹妹之外没有其他伴侣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

But	it	could	not	be	helped	;	his	sister	,	at	least	,	must	do	what	she
但	它	可以	不是	是	帮助	;	他的	姐姐	,	在	至少	,	必须	做	什么	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但事已至此，也无可奈何；至少他的妹妹必须尽她所能。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , ” [sed] [biː] , ['veri] ['hʌmbli] .

“	You	must	not	be	angry	,	”	said	Bee	,	very	humbly	.
“	你	必须	不是	是	生气的	,	”	说	蜜蜂	,	非常	谦卑地	.

“你千万别生气，”比伊谦卑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]
“ It is only an idea that has come into my head — there may be nothing
〃 它 是 仅有的 一个 主意 那 有 来 进入 我的 头 — 那里 可能 是 没有什么
[æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][dəunt] [pliːz] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][juː; jʊ][duː] ['sʌmtaɪmz] — [hɪr] [ˌem 'iː]
at all in it — but don't please shut me up as you do sometimes — hear me
在 全部 在 它 — 但 不 请 关闭 我 向上 作为 你 做 有时 — 听到 我
[aʊt] .
out .
出去 .

“这只是我脑海中突然冒出的一个想法——它可能根本就不靠谱——但请不要像你有时那样让我闭嘴——听我说完。”

['tʃɑːrli] !
Charlie !
查理 !

查理!

[ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . [də'leɪn] . ”
there is Mr . Delaine . ”
那里 是 先生 . 德莱恩 . ”

还有德莱恩先生。

“ ['mɪstər] — [wʌt] ? ” [sed] ['tʃɑːrli] ,
“ Mister — what ? ” said Charlie ,
“ 先生 — 什么 ? ” 说 查理 ,

“先生——什么？”查理说道。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleɪzənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪn]
which indeed did not show a very complaisant frame of mind — but a curate in
哪个 的确 做过 不是 展示 一个 非常 顺从的 框架 的 头脑 — 但 一个 策展 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [huː]
the country is of less importance in the horizon of the son of a house who
这 国家 是 的 较少的 重要性 在 这 地平线 的 这 儿子 的 一个 房子 WHO
[ɪz][æt; ət]['ɑːksfərd][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] .
is at Oxford than he is in that of the daughter at home .
是 在 牛津 比 他 是 在 那 的 这 女儿 在 家 .

这确实没有表现出非常自满的心态——但是，对于在牛津大学读书的贵族子弟来说，乡下的牧师的重要性远不如对于家里的女儿来说那么重要。

“ ['mɪstər] . [də'leɪn] , ” [rɪ'piːtɪd] [biː] .
“ Mr . Delaine , ” repeated Bee .
“ 先生 . 德莱恩 , ” 重复 蜜蜂 .

“德莱恩先生，”比伊重复道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [æt; ət][ɔːl] .
“ You don't remember him , perhaps , at all .
“ 你 不 记住 他 , 也许 , 在 全部 .

“你可能根本不记得他了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女巫，第 2 章（共 3 章）(The Sorceress, v. 2 of 3)

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kjʊrət] .
He **is** **the** **curate** **.**
他 是 这 策展 .

他是牧师助理。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] .
When **he** **came** **first** **he** **was** **said** **to** **be** **a** **great** **scholar** **.**
什么时候 他 来了 第一的 他 曾是 说 到 是 一个 伟大的 学者 .

他刚来的时候，据说是一位博学之士。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] .
He **took** **a** **first** **class** **.**
他 采取 一个 第一的 班级 .

他上了一年级。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , [puː] !
You **need** **not** **say** **,** **pooh** **!**
你 需要 不是 说 , 呸 !

你不必说，呸！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] . ”
Everybody **said** **so** **,** **and** **it** **is** **quite** **true** **.** **”**
大家 说 所以 , 和 它 是 相当 真的 . ”

大家都这么说，而且确实如此。

“ [ə; eɪ][fɜːrst][ɪn] [θiˈɑːlədʒi] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ **A** **first** **in** **theology** **,** **I** **suppose** **,** **”** **said** **Charlie** **,** **disdainfully** **.**
“ 一个 第一的 在 神学 , 我 认为 , ” 说 查理 , 轻蔑地 .

“我想，这在神学上算是第一吧。”查理不屑地说。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] — [ðæts] [nɑːt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ][fɜːrst] .
“ **No** **,** **not** **that** **—** **that's** **not** **what** **people** **call** **a** **first** **.**
“ 不 , 不是 那 — 那就是 不是 什么 人们 称呼 一个 第一的 .

“不，不是那样——那不是人们所说的第一次。”

['mɪstər] . ['bɜːrtn] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
Mr **.** **Burton** **,** **I** **have** **always** **heard** **,** **is** **a** **good** **scholar** **himself** **,** **and** **he** **said**
先生 . 伯顿 , 我 有 总是 听到 , 是 一个 好的 学者 他自己 , 和 他 说
[ə; eɪ][fɜːrst] ;
a **first** **;**
一个 第一的 ;

我一直听说伯顿先生本人是一位优秀的学者，他说他获得了第一名；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . ”
of **course** **you** **know** **better** **than** **I** **do** **what** **that** **means** **.** **”**
的 课程 你 知道 更好的 比 我 做 什么 那 方法 . ”

当然，你比我更清楚这意味着什么。

“ [wel] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]
“ **Well** **,** **”** **said** **Charlie** **,** **“** **and** **supposing** **for** **the** **sake** **of** **argument** **that** **he** **took**
“ 出色地 , ” 说 查理 , “ 和 假如 为了 这 清酒 的 争论 那 他 采取
[ə; eɪ][fɜːrst] — [wʌt] [ðen] ? ”
a **first** **—** **what** **then** **?** **”**
一个 第一的 — 什么 然后 ? ”

“好吧，”查理说，“假设为了讨论起见，他得了第一名——那又怎样呢？”

“ [waɪ] , ['tʃɑːrli] [dɪr] !
“ Why , Charlie dear !
” 为什么 , 查理 亲爱的 !

“哎呀，亲爱的查理！”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːksfərd][mæn] [tuː] ;
He is an Oxford man too ;
他 是 一个 牛津 男人 也 ;

他也是牛津大学毕业的；

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
he must know all the things you want to know — difficult passages
他 必须 知道 全部 这 事物 你 想 到 知道 — 难的 段落
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

他必须知道你想知道的一切——包括难懂的段落等等。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] — — ”
Don't you think , perhaps — — ”
不 你 思考 , 也许 — — ”

你不觉得，或许——”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [koʊtʃ] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
“ Oh , a coach ! ” cried Charlie .
” 哦 , 一个 教练 ! ” 哭 查理 .

“哦，教练！”查理喊道。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] ['sætaɪər] , ['ædɪd] “ [noʊ] [daʊt] ,
Then he paused , and with withering satire , added “ No doubt ,
然后 他 暂停 , 和 和 枯萎 讽刺 , 额外 “ 不 怀疑 ,

然后他停顿了一下，带着尖刻的讽刺补充道：“毫无疑问，

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [jʊr; jər] ['kjʊrət] [maɪt] [duː] ['veri] [wel] , [biː] . ”
for little boys — your curate might do very well , Bee . ”
为了 小的 男孩们 — 你的 策展 可能 做 非常 出色地 , 蜜蜂 . ”

对于小男孩来说——你的牧师或许会做得很好，小蜜蜂。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['kjʊrət] , ” [sed] [biː] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
“ He is not my curate , ” said Bee , with indignation ;
” 他 是 不是 我的 策展 , ” 说 蜜蜂 , 和 愤慨 ;

“他不是我的助理牧师，”比伊愤愤不平地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] .
“ but I have always heard he was a great scholar .
” 但 我 有 总是 听到 他 曾是 一个 伟大的 学者 .

但我一直听说他是一位伟大的学者。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] . ”
I thought that was what you wanted . ”
我 想法 那 曾是 什么 你 通缉 . ”

我以为那就是你想要的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['lɔːftɪli] ,
“ It is not to be expected , ” said her brother , loftily ,
” 它 是 不是 到 是 预期的 , ” 说 她 兄弟 , 傲慢地 ,

“这本不该发生，”她哥哥傲慢地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
“ that you should know what I want .
” 那 你 应该 知道 什么 我 想 .

“你应该知道我想要什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

It	is	not	a	coach	that	is	everything	.
它	是	不是	一个	教练	那	是	一切	.

教练并不是决定一切的因素。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

If	that	were	all	,	there	need	be	no	such	things	as	universities	.
如果	那	是	全部	,	那里	需要	是	不	这样的	事物	作为	大学	.

如果事情仅此而已，那么大学也就没有必要存在了。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [niːdz] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]

What	a	man	needs	is	the	whole	machinery	,	the	ways	of	thinking	,	the
什么	一个	男人	需求	是	这	所有的	机械	,	这	方式	的	思维	,	这

[ə'reɪndʒmənts] , [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] .

arrangements	,	the	very	atmosphere	.
安排	,	这	非常	气氛	.

一个人需要的是整套机制、思维方式、安排，以及整个氛围。

" [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

"	He	strolled	along	the	walk	with	his	hands	in	his	pockets	and	his	shoulders
"	他	漫步	沿着	这	走	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	他的	肩膀

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

up	to	his	ears	.
向上	到	他的	耳朵	.

他双手插在口袋里，肩膀耸到耳朵边，沿着小路漫步。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	do	not	think	it	is	possible	,	"	he	added	,	turning	to	her	with	a
"	我	做	不是	思考	它	是	可能的	,	"	他	额外	,	转弯	到	她	和	一个

['sɔfənd] [toʊn] ,

softened	tone	,
软化	语气	,

"我认为这不可能，"他转向她，语气缓和下来，补充道。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	that	I	could	make	you	understand	;	for	it	is	so	different	from	anything	you
"	那	我	可以	制作	你	理解	;	为了	它	是	所以	不同的	从	任何事物	你

[hæv; həv]['evər] [noʊn] . "

have	ever	known	.	"
有	曾经	已知	.	"

"我希望你能明白，因为它与你以往所知的一切都截然不同。"

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['dredfəli] ['stuːpɪd] ! " [sed] [biː] , [ɪn'senst] .

"	I	hope	I	am	not	so	dreadfully	stupid	!	"	said	Bee	,	incensed	.
"	我	希望	我	是	不是	所以	极其糟糕	愚蠢的	!	"	说	蜜蜂	,	愤怒	.

"我希望我没有那么愚蠢！"小蜜蜂气愤地说。

" [ɪf] ['lɔːrə] [ˌʌndə'stændz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	If	Laura	understands	,	why	should	it	be	so	impossible	for	me	?	"
"	如果	劳拉	明白	,	为什么	应该	它	是	所以	不可能的	为了	我	?	"

"如果劳拉能理解，为什么我就这么难理解呢？"

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tɔːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ;

"	Oh	,	for	goodness	'	sake	talk	of	things	you	can	know	something	about	;
"	哦	,	为了	善良	-	清酒	讲话	的	事物	你	能	知道	某物	关于	;

"哦，我的天哪，谈谈你了解的事情吧；

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] . "

as	if	there	was	any	comparison	between	her	and	you	.	"
作为	如果	那里	曾是	任何	比较	之间	她	和	你	.	"

仿佛她和你之间有什么可比性似的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] , ” [sed] [biː] , ['redi] [tuː; tə] [wiːp] .

“	I	think	you	are	very	uncivil	,	”	said	Bee	,	ready	to	weep	.
”	我	思考	你	是	非常	不文明	,	”	说	蜜蜂	,	准备好	到	哭泣	.

“我觉得你很没礼貌，”比说着，眼泪都快要夺眶而出。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['klevər] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['sɪstər] ,

“	I	may	not	be	clever	,	but	yet	I	am	your	sister	,
”	我	可能	不是	是	聪明的	,	但	然而	我	是	你的	姐姐	,

“我或许不聪明，但我毕竟是你的妹妹。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

and	it	is	only	because	I	wanted	to	help	you	that	I	took	the	trouble	to
和	它	是	仅有的	因为	我	通缉	到	帮助	你	那	我	采取	这	麻烦	到

[spiːk] [æt; ət] [ɔːl] . ”

speak	at	all	.	”
说话	在	全部	.	”

我之所以费心开口说话，完全是因为我想帮助你。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] ['miːnɪŋ] , [biː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'senʃn]

“	You	are	very	well	meaning	,	Bee	,	I	am	sure	,	”	said	Charlie	,	with	condescension
”	你	是	非常	出色地	意义	,	蜜蜂	,	我	是	当然	,	”	说	查理	,	和	居高临下

;

;

;

“我相信你的出发点是好的，小蜜蜂，”查理居高临下地说；

“ [aɪ][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

“	I	do	full	justice	to	your	good	intentions	.
”	我	做	满的	正义	到	你的	好的	意图	.

“我完全尊重你的好意。”

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [də'leɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

Another	fellow	might	think	you	wanted	to	have	Delaine	here	for	yourself	. ”
其他	同伴	可能	思考	你	通缉	到	有	德莱恩	这里	为了	你自己	. ”

其他人可能会觉得你想把德莱恩留在身边，只属于你自己。

“ [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [biː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [pæŋ] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

“	Me	!	”	cried	Bee	,	with	a	wild	pang	of	injured	feeling	and	a	sense	of
”	我	!	”	哭	蜜蜂	,	和	一个	荒野	疼痛	的	受伤	感觉	和	一个	感觉	的

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

the	injustice	,
这	不公正	,

“我！”小蜜蜂喊道，心中充满了受伤的痛苦和不公。

[ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriətnəs] , [ðə; ði]['kruːəl] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	inappropriateness	,	the	cruel	wrong	of	such	a	suggestion	.
和	不恰当	,	这	残忍的	错误的	的	这样的	一个	建议	.

以及这种建议的不恰当性，这种建议的残酷错误。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] — [huː] [nuː] ['evriθɪŋ] !

And	that	Charlie	could	speak	like	that	—	who	knew	everything	!
和	那	查理	可以	说话	喜欢	那	—	WHO	知道	一切	!

而查理竟然能那样说话——他可是无所不知的人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

It	was	almost	more	than	she	could	bear	.
它	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	熊	.

她几乎无法承受这一切。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [toʊnz] .

“	But	I	don't	say	that	,	”	he	went	on	in	his	lofty	tones	.
”	但	我	不	说	那	,	”	他	去	在	在	他的	高远	音调	.

“但我不会这么说，”他用高傲的语气继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] .
“ I know you mean well .
” 我 知道 你 意思是 出色地 .

我知道你是好意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] — [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
It is only that you don't — that you can't understand .
它 是 仅有的 那 你 不 — 那 你 不能 理解 .

只是你不理解——你无法理解。

” [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
” How should she ?
” 如何 应该 她 ?

她应该怎么做?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
he said to himself with amusing superiority ,
他 说 到 他自己 和 有趣 优势 ,

他带着一种滑稽的优越感自言自语道:

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
and a nod of his head as if agreeing to the impossibility .
和 一个 点头 的 他的 头 作为 如果 同意 到 这 不可能 .

他点了点头，仿佛也认同了这不可能的事情。

[biː] [ri'zentid] [ðə; ði] [toʊn] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['evri]
Bee resented the tone , the assumption , the comparison that was implied in every
蜜蜂 怨恨 这 语气 , 这 假设 , 这 比较 那 曾是 暗示 在 每一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

Bee对这种语气、这种假设以及字里行间隐含的比较感到不满。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [tel] ['lɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ænd; ənd] [kɑːnt]
“ I wonder , ” she cried , “ if you ever tell Laura that she doesn't and can't
” 我 想知道 , ” 她 哭 , “ 如果 你 曾经 告诉 劳拉 那 她 不 和 不能
[ˌʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

“我想知道，”她哭着说，“你有没有告诉劳拉，她现在还不能理解？”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
” He stopped short opposite to her , and grasped her arm .
” 他 停止 短的 对面的 到 她 , 和 抓住 她 手臂 .

他突然在她对面停下，抓住了她的胳膊。

“ [biː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['sɑːləmli] , “ [dəunt] !
“ Bee , ” he said almost solemnly , “ Don't !
” 蜜蜂 , ” 他 说 几乎 庄严地 , “ 不 !

“小蜜蜂，”他几乎严肃地说，“不要！”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] ['fɑːli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə]
If you knew her you would know what folly it is and presumption to
如果 你 知道 她 你 会 知道 什么 蠢事 它 是 和 假定 到
[kəm'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] !
compare yourself for one moment !
比较 你自己 为了 一 片刻 !

如果你认识她，你就会知道，哪怕只是一瞬间把自己和她相提并论，都是多么愚蠢和狂妄的行为!

— [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [nɑːt][tuː; tə] [prə'feɪn] [ðæt] [neɪm] ,
— and do me the favour not to profane that name ,
— 和 做 我 这 偏爱 不是 到 亵渎 那 姓名 ,

——还有，请不要亵渎那个名字。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] . ”

as	if	it	were	only	a	girl's	name	like	your	own	.	”
作为	如果	它	是	仅有的	一个	女孩们	姓名	喜欢	你的	自己的	.	”

就好像这只是一个女孩的名字，就像你的名字一样。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ðen] ? ” [kraɪd] [biː] , “ [ɔːr][æn; ən]['eɪndʒl] ?

“	Is	she	a	princess	,	then	?	”	cried	Bee	,	“	or	an	angel	?
”	是	她	一个	公主	,	然后	?	”	哭	蜜蜂	,	”	或者	一个	天使	?

“那她是公主吗？”小蜜蜂喊道，“还是天使呢？”

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Or	what	is	she	?	”
或者	什么	是	她	?	”

或者她究竟是什么？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] ,

“	She	is	both	,	I	think	,	”	said	Charlie	,	in	a	voice	full	of	awe	,
”	她	是	两个都	,	我	思考	,	”	说	查理	,	在	一个	嗓音	满的	的	敬畏	,

“我认为她两者兼具，”查理用充满敬畏的语气说道。

“ [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	at	least	to	me	.
”	在	至少	到	我	.

至少对我来说是这样。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] .

I	wish	you	wouldn't	talk	of	her	in	that	way	.
我	希望	你	不会	讲话	的	她	在	那	方式	.

我希望你不要那样谈论她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ]['evər][toʊld][juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] .

I	am	sorry	I	ever	told	you	her	name	.
我	是	对不起	我	曾经	讲述	你	她	姓名	.

我很后悔告诉过你她的名字。

[ænd; ənd] [pliːz] [dʒʌst][let][maɪ] [ə'ferz] [ə'loʊn] .

And	please	just	let	my	affairs	alone	.
和	请	只是	让	我的	事务	独自的	.

请不要干涉我的事情。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

You	haven't	been	able	to	do	anything	for	me	with	my	father	,
你	还没有	到过	有能力的	到	做	任何事物	为了	我	和	我的	父亲	,

你没能帮我解决我父亲的问题，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

which	is	the	only	thing	you	might	have	done	—	and	I	don't	want	to	discuss
哪个	是	这	仅有的	事物	你	可能	有	完毕	—	和	我	不	想	到	讨论

['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

other	things	with	you	.
其他	事物	和	你	.

这可能是你唯一做过的事——我不想和你讨论其他事。

[soʊ] [pliːz] [dʒʌst][let][maɪ][kən'sɜːrnz] [ə'loʊn][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] . ”

So	please	just	let	my	concerns	alone	from	this	day	.	”
所以	请	只是	让	我的	担忧	独自的	从	这	天	.	”

所以从今天起，请不要再打扰我了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [ˈevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ! ” [kraɪd] [biː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

“	It	was	not	I	that	ever	wished	to	interfere	!	”	cried	Bee	,	with	great
”	它	曾是	不是	我	那	曾经	希望	到	干扰	！	”	哭	蜜蜂	,	和	伟大的

[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] ,

mortification	and	resentment	,
屈辱	和	怨恨	,

“我从来没有想过要干涉！”小蜜蜂带着极大的羞愧和愤恨喊道。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˈsaɪlənt] [wɔːk] [təˈgeðər] [ɪn] [mʌtʃ] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈsteɪtlinəs]

and	after	a	few	minutes	'	silent	walk	together	in	much	gloom	and	stateliness
和	后	一个	很少	分钟	-	沉默的	走	一起	在	很多	愁云	和	庄严

[ðə; ðɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æn; ən] [əˈfendɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [gʊd] - [naɪt] .

the	brother	and	sister	bade	each	other	an	offended	and	angry	good	-	night	.
这	兄弟	和	姐姐	巴德	每个	其他	一个	被冒犯了	和	生气的	好的	-	夜晚	.

兄妹俩默默地走了几分钟，气氛阴沉而庄严，然后互相道了声愠怒的晚安。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðɪs] [meɪd] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtempəreri] [briːtʃ] [bɪˈtwiːn] [biː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

This	made	,	however	,	but	a	very	temporary	breach	between	Bee	and	her
这	制成	,	然而	,	但	一个	非常	暂时的	违反	之间	蜜蜂	和	她

[ˈbrʌðər] .

brother	.
兄弟	.

但这只是暂时的，Bee和她的哥哥之间产生了隔阂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪf] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,

They	were	a	little	stiff	next	morning	at	breakfast	,
他们	是	一个	小的	僵硬的	下一个	早晨	在	早餐	,

第二天早上吃早餐时，他们感觉身体有点僵硬。

[ænd; ənd] [ɪˈlæbərətli] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] ,

and	elaborately	refrained	from	talking	on	any	but	the	most	trivial	things	,
和	精心	克制	从	说	在	任何	但	这	最多	琐碎的	事物	,

他刻意避免谈论除最琐碎的事情以外的任何事情，

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] [ðɪs] [rɪˈzɜːrv] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

but	by	noon	this	reserve	had	broken	down	,	and	in	the	evening	,
但	经过	中午	这	预订	有	破碎的	向下	,	和	在	这	晚上	,

但到了中午，这笔储备就耗尽了，到了晚上，

[ðoʊ] [biː] [ˈpraʊdli] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]

though	Bee	proudly	refrained	from	any	reference	to	Laura	,	they	were	as
尽管	蜜蜂	自豪地	克制	从	任何	参考	到	劳拉	,	他们	是	作为

[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][æz; əz][ˈevər] .

confidential	as	ever	.
机密的	作为	曾经	.

尽管 Bee 自豪地避免提及 Laura，但他们的谈话内容仍然像以往一样保密。

[ˈbiːz] [maɪnd][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈveriəs] [vi'sisitjuːdz] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

Bee's	mind	had	passed	through	various	vicissitudes	in	respect	to	the	object	of
蜜蜂的	头脑	有	通过了	通过	各种各样的	变迁	在	尊重	到	这	目的	的

[ˈtʃɑːrliːz] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .

Charlie's	adoration	.
查理的	崇拜	.

对于查理爱慕的对象，比伊的思绪经历了各种曲折。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪntrəst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

Her	first	overwhelming	interest	had	given	way	to	a	little	doubt	,
她	第一的	压倒	兴趣	有	给定	方式	到	一个	小的	怀疑	,

她最初强烈的兴趣被一丝疑虑所取代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [oʊvɝ'wiːnɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	was	naturally	strengthened	by	the	overweaning	estimate	of	the
和	这	曾是	自然	加强	经过	这	过度断奶	估计	的	这

[ˌʌn'noʊn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

unknown	which	Charlie	thrust	upon	her	.
未知	哪个	查理	推力	之上	她	.

而查理强加给她的那种对未知事物过分估计，自然也强化了这一点。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][æt; ət] ['sekənd] - [hænd][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [lʌv] ,

A	girl	is	very	willing	to	admire	at	second	-	hand	her	brother's	love	,
一个	女孩	是	非常	愿意的	到	钦佩	在	第二	-	手	她	兄弟	爱	,

一个女孩很乐意间接地欣赏哥哥对她的爱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'vɪnəti]

but	when	she	is	told	that	it	is	presumption	to	compare	herself	with	that	divinity
但	什么时候	她	是	讲述	那	它	是	假定	到	比较	她自己	和	那	神

,

,

,

但当她被告知将自己与神灵相提并论是狂妄之举时，

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪz] [streɪnd] [tuː] [fɑːr] .

her	sympathy	is	strained	too	far	.
她	同情	是	紧张	也	远的	.

她的同情心太过分了。

[biː] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['lɔːrə] .

Bee	began	to	have	an	uneasy	feeling	about	this	unknown	Laura	.
蜜蜂	开始	到	有	一个	不安	感觉	关于	这	未知	劳拉	.

Bee开始对这个陌生的Laura感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][wɜːrk] ,

It	was	one	thing	to	stimulate	Charlie	to	work	,
它	曾是	一	事物	到	刺激	查理	到	工作	,

激发查理的工作热情是一回事，

[tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ,

to	stir	up	all	that	was	best	in	him	,	to	urge	him	to	distinguish	himself	,
到	搅拌	向上	全部	那	曾是	最好的	在	他	,	到	敦促	他	到	区分	他自己	,

激发他身上所有美好的品质，敦促他脱颖而出。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] [seɪk] [ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [seiks] ,

for	Charlie's	sake	or	for	their	joint	sakes	,
为了	查理的	清酒	或者	为了	他们的	联合的	清酒	,

为了查理，或者为了他们共同的利益，

[ɪf] [ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən]

if	they	married	and	became	one	—	which	was	the	only	thing	that	could	happen
如果	他们	已婚	和	成为	一	—	哪个	曾是	这	仅有的	事物	那	可以	发生

[ɪn] ['biːz] [aɪ'diːə] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [æn; ən][ɪn'θuːziæzəm]

in	Bee's	idea	—	but	it	was	quite	another	thing	to	pretend	an	enthusiasm
在	蜜蜂的	主意	—	但	它	曾是	相当	其他	事物	到	假装	一个	热情

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər]

for	this	in	order	that	Charlie	should	be	kept	within	her	reach	and	at	her
为了	这	在	命令	那	查理	应该	是	保留	之内	她	抵达	和	在	她

[fiːt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['kwaɪət] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

feet	during	that	quiet	time	of	the	long	vacation	.
脚	期间	那	安静的	时间	的	这	长的	假期	.

如果他们结婚并成为一体——这是比伊唯一能想到的事——但假装对此充满热情，以便在漫长假期的安静时光里让查理待在她身边，听她的话，却是另一回事。

[biː] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sɪ'vɪr] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] -

Bee	knew	enough	to	know	that	severe	work	is	not	compatible	with	much	love	-
蜜蜂	知道	足够的	到	知道	那	严重	工作	是	不是	兼容的	和	很多	爱	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

Bee很清楚，繁重的工作与频繁的性爱是无法兼顾的。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['strəulɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] ['lɔːrə] [aʊt] [ɑːn]

She	imagined	her	brother	strolling	away	from	his	books	to	take	Laura	out	on
她	想象	她	兄弟	漫步	离开	从	他的	图书	到	拿	劳拉	出去	在

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

她想象着哥哥放下书本，带着劳拉到河边散步。

[ɔːr][laɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

or	lie	at	her	feet	in	the	garden	,	which	had	become	the	habit	of	his	life	,
或者	说谎	在	她	脚	在	这	花园	,	哪个	有	变得	这	习惯	的	他的	生活	,

或者躺在她脚边的花园里，这已经成了他生活的习惯。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌæksɪ'dentəli] .

as	he	betrayed	to	her	accidentally	.
作为	他	背叛	到	她	偶然	.

他无意中背叛了她。

[biː] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Bee	thought	,	with	a	little	indignation	,
蜜蜂	想法	,	和	一个	小的	愤慨	,

比伊带着一丝愤慨想：

[ðæt] [ðə; ði]['lɔːfti] [ɪn'tenʃən] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [end] [ɪn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	lofty	intentions	which	would	probably	end	in	these	proceedings	were	of	the
那	这	高远	意图	哪个	会	大概	结尾	在	这些	诉讼程序	是	的	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ,

nature	of	false	pretences	,
自然	的	错误的	伪装	,

这些诉讼最终很可能出于一些崇高的动机，而这些动机本质上是虚假的伪装。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] ['tʃɑːrli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [suː'pɜːrlətɪv] ['kwɑːlətiz]

and	that	the	girl	whom	Charlie	endowed	with	the	most	superlative	qualities
和	那	这	女孩	谁	查理	捐赠	和	这	最多	最高级	品质

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] ;

should	not	attempt	to	take	him	from	his	home	for	such	reason	;
应该	不是	试图	到	拿	他	从	他的	家	为了	这样的	原因	;

查理赋予了那个拥有最优秀品质的女孩，她不应该因为这样的原因试图把他从家里带走；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

or	,	at	least	,
或者	,	在	至少	,

或者至少，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

if	she	did	should	do	it	frankly	for	love's	sake	—	which	was	always	a	thing	to
如果	她	做过	应该	做	它	坦率地说	为了	爱的	清酒	—	哪个	曾是	总是	一个	事物	到

[biː; bi] [fə'givn] — [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] ['eni] [fɪk'tɪʃəs] ['priːtens] .

be	forgiven	—	and	not	on	any	fictitious	pretence	.
是	已原谅	—	和	不是	在	任何	虚拟	虚伪	.

如果她真的要这么做，就应该坦诚地为了爱情而做——爱情总是可以被原谅的——而不是出于任何虚构的借口。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðæt] [hə'roʊɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , “ ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] ,

For	Charlie	,	being	refused	that	heroic	way	of	working	,	“	going	up	to	read	,
为了	查理	,	存在	拒绝	那	英勇	方式	的	在职的	,	“	去	向上	到	读	,

对查理来说，被拒绝了那种英雄式的工作方式，“上去阅读，

” [dɪd][nɑːt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [kiːn] [aɪz] .

”	did	not	read	at	all	,	as	was	apparent	to	his	sister's	keen	eyes	.
”	做过	不是	读	在	全部	,	作为	曾是	明显	到	他的	姐妹	敏锐的	眼睛	.

他根本没看书，这一点从他妹妹敏锐的目光中就能看出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['biːɪŋ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

He	did	not	attempt	to	do	the	best	he	could	,	being	prevented	from	doing
他	做过	不是	试图	到	做	这	最好的	他	可以	,	存在	阻止	从	正在做

[wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

what	he	desired	.
什么	他	想要的	.

他没有尽力做到最好，因为他无法做自己想做的事。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]['æftər] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	settled	himself	,	it	is	true	,	in	the	library	after	breakfast	,	with	his	books	,
他	定居	他自己	,	它	是	真的	,	在	这	图书馆	后	早餐	,	和	他的	图书	,

的确，早餐后，他便在图书馆里安顿下来，开始阅读。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

as	if	with	the	intention	of	working	,
作为	如果	和	这	意图	的	在职的	,

仿佛有意要工作似的，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [biː] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	before	Bee	got	through	the	little	lesson	which	she	gave	every	morning	to	the
但	前	蜜蜂	得到	通过	这	小的	课	哪个	她	给予	每一个	早晨	到	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

但就在小蜜蜂完成她每天早上给孩子们上的那堂小课之前，

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [aʊt] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Charlie	was	out	strolling	about	the	garden	,
查理	曾是	出去	漫步	关于	这	花园	,

查理在花园里散步。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]

or	lying	on	the	grass	in	the	shade	with	a	book	,	which	was	usually	a
或者	说谎	在	这	草	在	这	阴影	和	一个	书	,	哪个	曾是	通常	一个

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

或者躺在树荫下的草地上看书，通常是小说。

[ɔːr][wʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [kloʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɔːt] — [tuː; tə]

or	one	which	lay	closed	by	his	side	while	he	abandoned	himself	to	thought	—	to
或者	一	哪个	躺	关闭	经过	他的	边	尽管	他	弃	他自己	到	想法	—	到

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

或者，当他沉浸在思考中时，它就放在他身边——沉浸在思考中。

[nɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [fɔːr; fər] [biː] ,

not	about	his	books	it	was	to	be	feared	,	for	Bee	,
不是	关于	他的	图书	它	曾是	到	是	害怕	,	为了	蜜蜂	,

真正令人担忧的并非他的书，因为比伊

[wɪð; wɪθ] ['treməz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['driːmi] [lʊk] ,

with	tremors	of	sympathy	in	her	heart	,	recognised	too	well	the	dreamy	look	,
和	震颤	的	同情	在	她	心	,	已确认	也	出色地	这	梦幻般的	看	,

[ðə; ði] [druːpt] ['aɪˌlɪdz] ,

the	drooped	eyelids	,
这	下垂	眼睑	,

她心中涌起一阵同情，太熟悉那梦幻般的眼神和下垂的眼睑了。

[ðə; ði] [er] [ə'streɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] .

the	air	astray	from	anything	going	on	around	.
这	空气	误入歧途	从	任何事物	去	在	大约	.

远离周围一切事物的空气。

[frʌm; frəm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [biː] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt]

From	questions	of	study	,	as	far	as	Bee	had	perceived	in	her	short
从	问题	的	学习	,	作为	远的	作为	蜜蜂	有	感知	在	她	短的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

就Bee在她短暂的学习经历中所观察到的而言，从学习问题来看，

[ðə; ði] ['mɛrəst] ['fʊtstep] [ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] , [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	merest	footstep	on	a	path	,	the	dropping	of	a	leaf	,	was	enough	to
这	最	脚步	在	一个	小路	,	这	下降	的	一个	叶子	,	曾是	足够的	到

[raʊz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

rouse	the	student	.
唤醒	这	学生	.

小路上的一声轻响，一片落叶的沙沙声，都足以唤醒这位学生。

['tʃɑːrliːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][kaɪnd] .

Charlie's	thoughts	were	of	a	far	more	absorbing	kind	.
查理的	想法	是	的	一个	远的	更多的	吸收	种类	.

查理的思绪则更加引人入胜。

['kɜːrn(ə)l] - [sə'dʒestɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [taʊn] ,

Colonel	Kingsward	suggested	once	more	the	week	in	town	,
上校	-	建议	一次	更多的	这	星期	在	镇	,

金斯沃德上校再次提议在城里待一周。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] - .

when	he	came	on	another	Saturday	evening	to	Kingswarden	.
什么时候	他	来了	在	其他	周六	晚上	到	-	.

又是一个星期六晚上，他来到了金斯沃登。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['veri] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

He	was	a	man	not	very	open	to	a	perception	of	the	wants	of	others	,
他	曾是	一个	男人	不是	非常	打开	到	一个	洞察力	的	这	想要	的	其他的	,

他不太能理解别人的需求。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] ,

but	as	time	went	on	,
但	作为	时间	去	在	,

但随着时间的推移，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'miːljəˌreɪtɪŋ]

and	he	himself	became	more	and	more	sensible	of	the	ameliorating
和	他	他自己	成为	更多的	和	更多的	明智的	的	这	改善

['influənsiz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

influences	of	society	and	occupation	,
影响	的	社会	和	职业	,

他本人也越来越能感受到社会和职业带来的积极影响。

[ðə; ði]['stægnənt] ['ætməsfɪr] [æt; ət][hoʊm] , [wer] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['vedʒɪˌteɪtɪŋ] ,

the	stagnant	atmosphere	at	home	,	where	his	two	elder	children	were	vegetating	,
这	停滞不前	气氛	在	家	,	在哪里	他的	二	长老	孩子们	是	植被	,

家中气氛沉闷，他的两个大孩子如同行尸走肉一般。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ɔːl][ðer; ðər] ['priːviəs] ['hæbɪts] ,

so	much	against	all	their	previous	habits	,
所以	很多	反对	全部	他们的	以前的	习惯	,

这与他们以往的所有习惯都截然相反，

[strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] .

struck	him	with	a	sensation	which	he	could	not	wholly	get	the	better	of	.
击	他	和	一个	感觉	哪个	他	可以	不是	完全	得到	这	更好的	的	.

他感到一种难以摆脱的强烈感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [biː] , [æt; ət] [liːst] ,

It	was	only	right	that	Bee	,	at	least	,
它	曾是	仅有的	正确的	那	蜜蜂	,	在	至少	,

至少，Bee 这样做是理所应当的。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] ['æftər][hɜːr; hər]

should	remain	in	the	country	and	in	retirement	the	first	summer	after	her
应该	保持	在	这	国家	和	在	退休	这	第一的	夏天	后	她

['mʌðɚz] [deθ] .

mother's	death	.
母亲的	死亡	.

母亲去世后的第一个夏天，她应该留在国内安享晚年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

It	would	have	been	most	unbecoming	had	she	been	in	town	seeing	people	,
它	会	有	到过	最多	不体面	有	她	到过	在	镇	看到	人们	,

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ,

and	necessarily	,
和	一定	,

如果她在城里见人，那将非常不合时宜，而且也必然如此。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] .

more	or	less	,	been	seen	by	the	world	.
更多的	或者较少的	,	到过	已见	经过	这	世界	.	

或多或少已被世人所见。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [kloʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃɪl] ,

But	yet	he	felt	the	stillness	close	round	him	like	a	sensible	chill	,
但	然而	他	毛毡	这	寂静	关闭	圆形的	他	喜欢	一个	明智的	寒意	,

但他却感到周围一片寂静，像一阵令人心寒的寒意笼罩着他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwaɪət] — ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] ,

and	was	aware	of	the	great	quiet	—	aggravated	by	his	own	presence	,
和	曾是	意识到的	的	这	伟大的	安静的	—	加重	经过	他的	自己的	在场	,

他意识到周围一片寂静——而他的存在更加剧了这种寂静。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɪn]

though	of	this	he	was	scarcely	aware	—	as	if	it	had	been	a	blight	in
尽管	的	这	他	曾是	几乎	意识到的	—	作为	如果	它	有	到过	一个	枯萎病	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

但他对此却几乎毫无察觉——仿佛空气中弥漫着某种灾祸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

It	made	him	angry	for	the	moment	.
它	制成	他	生气的	为了	这	片刻	.

这让他一时生气。

[ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd]

In	other	times	his	house	in	the	country	had	always	been	refreshing	and
在	其他	时代	他的	房子	在	这	国家	有	总是	到过	令人耳目一新	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

delightful	to	him	.
愉快	到	他	.

以往，他在乡下的房子总是让他感到清新舒适，心情愉悦。

[naʊ] , [ðə; ði] [er] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ['sʌmər] , [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Now	,	the	air	,	notwithstanding	that	it	was	full	summer	,	chilled	him	to	the
现在	,	这	空气	,	虽然	那	它	曾是	满的	夏天	,	冷藏	他	到	这

[boʊn] .

bone	.
骨	.

虽然正值盛夏，但空气却让他感到彻骨的寒冷。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [griːf] ,

When	you	are	escaping	from	the	atmosphere	of	grief	,
什么时候	你	是	逃脱	从	这	气氛	的	悲伤	,

当你试图逃离悲伤的氛围时，

['eniθɪŋ] [ðæt] [drɔːz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

anything	that	draws	you	back	to	it	feels	like	an	injury	.
任何事物	那	平局	你	后退	到	它	感觉	喜欢	一个	受伤	.

任何让你再次沉迷其中的事物都像是一种伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] , ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət] ['teɪbl] ,

He	was	very	cross	,	very	impatient	with	the	silence	at	table	,
他	曾是	非常	叉	,	非常	不耐烦	和	这	沉默	在	桌子	,

他非常生气，对餐桌上的沉默非常不耐烦。

[ðə; ði] [səb'duːd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

the	subdued	looks	of	the	young	people	,	and	that	they	had	nothing	to	say	.
这	低沉的	看起来	的	这	年轻的	人们	,	和	那	他们	有	没有什么	到	说	.

年轻人神情低沉，一言不发。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Was	it	not	worse	for	him	than	for	them	?
曾是	它	不是	更糟	为了	他	比	为了	他们	?

难道他的处境不比他们更糟吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]

He	was	the	one	who	had	lost	the	most	,	and	to	whom	all	ministrations
他	曾是	这	一	WHO	有	丢失的	这	最多	,	和	到	谁	全部	服事

[wɜːr; wər] [duː] ,

were	due	,
是	到期的	,

他是损失最大的人，也理应得到所有的照顾。

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

to	soften	the	smart	of	sorrow	.
到	软化	这	聪明的	的	悲哀	.

减轻悲伤的刺痛感。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['sɔfənd] .

But	afterwards	his	thoughts	towards	his	children	softened	.
但	然后	他的	想法	向	他的	孩子们	软化	.

但后来他对孩子们的态度软化了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	was	very	dull	for	them	.
它	曾是	非常	乏味的	为了	他们	.

对他们来说，这很无聊。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pres] [ðæt] [wiːk] [ɪn] [taʊn] [ə'pɑːn] ['tʃɑːrli]

On	the	Sunday	evening	he	took	the	trouble	to	press	that	week	in	town	upon	Charlie
在	这	星期日	晚上	他	采取	这	麻烦	到	按	那	星期	在	镇	之上	查理

.

:
.

星期天晚上，他特意去镇上找查理，想让他知道这周会发生什么事。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sper] ['klɑːzɪt][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ”

“	There's	a	spare	closet	you	can	have	at	my	rooms	at	the	office	,	”
“	有	一个	空闲的	壁橱	你	能	有	在	我的	房间	在	这	办公室	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说：“我办公室房间里有个空余的衣柜你可以用。”

“ [its] ['veri] ['sentrəl] [ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] [els] ,

“	It's	very	central	if	not	much	else	,
“	它是	非常	中央	如果	不是	很多	别的	,

“它非常重要，即便没有其他更重要的作用，也是最重要的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [aʊt] ['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˌem 'iː] .

and	I	daresay	your	friends	will	ask	you	out	quietly	as	they	do	me	.
和	我	敢说	你的	朋友们	将要	问	你	出去	悄悄	作为	他们	做	我	.

我敢说，你的朋友们会像邀请我一样，悄悄地邀请你出去玩。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ʌp] [biː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

I	think	even	you	might	bring	up	Bee	for	the	day	to	see	the	pictures	.
我	思考	甚至	你	可能	带来	向上	蜜蜂	为了	这	天	到	看	这	图片	.

我想你甚至可能会带 Bee 来看一天照片。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæməndz] [ænd; ənd] [siː] ['beti] . ”

She	could	stay	the	night	with	the	Hammonds	and	see	Betty	.	”
她	可以	停留	这	夜晚	和	这	哈蒙德	和	看	贝蒂	.	”

她可以在哈蒙德家过夜，还能见到贝蒂。

“ [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] , ” [kraɪd] [biː] .

“	Oh	,	don't	think	of	me	,	papa	,	”	cried	Bee	.
“	哦	,	不	思考	的	我	,	爸爸	,	”	哭	蜜蜂	.

“哦，爸爸，别想我，”小蜜蜂哭着说。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] , [fɑːr] ['ræðər] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

“	I	would	rather	,	far	rather	,	stay	at	home	.
“	我	会	相当	,	远的	相当	,	停留	在	家	.

“我宁愿，非常宁愿待在家里。”

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [ðɪs] [jɪr] . ”

I	don't	care	for	the	pictures	—	this	year	.	”
我	不	关心	为了	这	图片	—	这	年	.	”

我不喜欢今年的照片。

“ [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

“	That	is	foolish	,	my	dear	,	”	said	the	Colonel	.
”	那	是	愚蠢	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	上校	.

“那太愚蠢了，亲爱的，”上校说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

“	There	is	nothing	in	the	least	unbecoming	to	your	mourning	in	going	there	.
”	那里	是	没有什么	在	这	至少	不体面	到	你的	丧	在	去	那里	.

“去那里悼念，丝毫不有不妥之处。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

Indeed	,	I	wish	you	to	go	.
的确	,	我	希望	你	到	去	.

的确，我希望你离开。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

You	ought	not	to	miss	the	pictures	,	and	it	will	be	a	little	change	.
你	应该	不是	到	错过	这	图片	,	和	它	将要	是	一个	小的	改变	.

你不应该错过这些照片，而且这将是一次小小的改变。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ,

Of	course	,	I	cannot	go	with	you	myself	,	but	Charlie	will	take	you	,
的	课程	,	我	不能	去	和	你	我	,	但	查理	将要	拿	你	,

当然，我本人不能陪你去，但查理会带你去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['pɔrtmən] [skwer] [tuː; tə] [sliːp] .

and	you	can	go	to	Portman	Square	to	sleep	.
和	你	能	去	到	波特曼	正方形	到	睡觉	.

你可以去波特曼广场睡觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['beti] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'baʊt] [naʊ] ; [ɪn'diːd] ,

You	will	see	Betty	,	who	must	be	thinking	of	coming	home	about	now	;	indeed	,
你	将要	看	贝蒂	,	WHO	必须	是	思维	的	未来	家	关于	现在	;	的确	,

你会看到贝蒂，她现在应该正在考虑回家吧；的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nesəseri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

it	is	quite	necessary	you	should	settle	that	with	her	.
它	是	相当	必要的	你	应该	定居	那	和	她	.

你很有必要和她把这件事解决好。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['hɑːrtləs] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk]

She	can't	stay	there	all	the	season	,	and	it	is	rather	heartless	leaving	you	like
她	不能	停留	那里	全部	这	季节	,	和	它	是	相当	狠心	离开	你	喜欢

[ðɪs] [ə'loʊn] . ”

this	alone	.	”
这	独自的	.	”

她不可能在那里待一整个赛季，这样把你一个人丢下实在太残忍了。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] .

“	Oh	,	no	,	papa	.
”	哦	,	不	,	爸爸	.

“哦，不，爸爸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] .

It	is	I	that	wish	her	to	stay	.
它	是	我	那	希望	她	到	停留	.

我希望她留下来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

She	would	have	come	back	long	ago	but	for	me	.
她	会	有	来	后退	长的	前	但	为了	我	.

要不是我，她早就回来了。

〞 ['biːz] ['dʒenərəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [bleɪm] ,

〞	Bee's	generous	assumption	of	the	blame	,	if	there	was	any	blame	,
〞	蜜蜂的	慷慨的	假设	的	这	责备	,	如果	那里	曾是	任何	责备	,

“如果真有什么过错的话，Bee慷慨地承担了责任。”

[ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [səˈspɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

excited	her	father's	suspicion	rather	than	admiration	.
兴奋的	她	父亲的	怀疑	相当	比	钦佩	.

这反而激起了她父亲的怀疑，而不是赞赏。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] .

He	looked	at	her	somewhat	severely	.
他	看起来	在	她	有些	严重	.

他有些严厉地看了她一眼。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [priˈfɜːiŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , 〞

“	I	cannot	conceive	what	object	you	can	have	in	preferring	to	be	alone	,	〞
〞	我	不能	构想	什么	目的	你	能	有	在	偏好	到	是	独自的	,	〞

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我无法理解你为什么会选择独处，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] ['mɔːrbɪd] ,

“	It	is	either	morbid	,
〞	它	是	任何一个	病态的	,

“这要么是病态的，

[ɔːr] — — [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .

or	—	—	In	either	case	it	makes	it	more	desirable	that	Betty	should	come	back	.
或者	—	—	在	任何一个	案件	它	制作	它	更多的	理想	那	贝蒂	应该	来	后退	.

或者——无论哪种情况，都使得贝蒂回归更加令人期待。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðæt] .

You	can	arrange	that	.
你	能	安排	那	.

你可以安排一下。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['wenzdeɪ] .

We	will	say	Wednesday	.
我们	将要	说	周三	.

我们定在星期三。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nɜːrvəs] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [əˈloʊn] ? 〞

I	suppose	you	will	not	be	nervous	about	returning	home	alone	?	〞
我	认为	你	将要	不是	是	紧张的	关于	返回	家	独自的	?	〞

我想你不会担心独自回家吧?

“ [bʌt; bət] , ['pɑːpə] — 〞

“	But	,	papa	—	〞
〞	但	,	爸爸	—	〞

“可是，爸爸——”

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['setld] , [biː] , 〞 [sed] ['kɜːrn(ə)l] - ,

“	I	consider	the	question	settled	,	Bee	,	〞	said	Colonel	Kingsward	,
〞	我	考虑	这	问题	定居	,	蜜蜂	,	〞	说	上校	-	,

“我认为这个问题已经解决了，比，”金斯沃德上校说道。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

and	after	that	there	was	nothing	more	to	be	said	.
和	后	那	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

之后便没什么好说的了。

[pʊr] [bi:] [wept] ['meni] [terz] ['oʊvər] [ðɪs] [kəm'pʌlsəri] [fɜ:rst][step] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] — [wɪ'ðaʊt]

Poor	Bee	wept	many	tears	over	this	compulsory	first	step	back	into	the	world	—	without
贫穷的	蜜蜂	哭泣	许多	眼泪	超过	这	强制性的	第一的	步	后退	进入	这	世界	—	没有

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

可怜的小蜜蜂在没有母亲的陪伴下，被迫迈出重返世界的第一步，为此她流下了许多眼泪。

[wɪ'ðaʊt] — — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər]['ɪnmoʊst] [θɔ:ts]) ['eniwʌn] [els] ;

without	—	—	She	did	not	mean	(	as	she	said	in	her	inmost	thoughts	)	anyone	else	;
没有	—	—	她	做过	不是	意思是	(	作为	她	说	在	她	最	想法	)	任何人	别的	;

没有——她指的不是其他人（正如她内心深处所说）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['veɪkənt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ni:ðər] [ɑ:n][wʌn]

but	it	made	the	whole	world	vacant	around	her	to	think	that	neither	on	one
但	它	制成	这	所有的	世界	空缺	大约	她	到	思考	那	两者都不	在	一

[saɪd][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

side	nor	the	other	was	there	anyone	to	walk	by	her	side	,
边	也不	这	其他	曾是	那里	任何人	到	走	经过	她	边	,

但想到身边既没有人陪伴在她身边，她就觉得周围的世界空荡荡的。

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .

to	take	her	hand	,	to	make	her	feel	that	she	was	not	alone	.
到	拿	她	手	,	到	制作	她	感觉	那	她	曾是	不是	独自的	.

握住她的手，让她感到自己并不孤单。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Nevertheless	,	it	cannot	be	denied	that	,	in	the	morning	,
尽管如此	,	它	不能	是	否认	那	,	在	这	早晨	,

然而，不可否认的是，在早上，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

this	was	the	first	thought	that	came	into	her	mind	,
这	曾是	这	第一的	想法	那	来了	进入	她	头脑	,

这是她脑海中浮现的第一个念头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['bi:ɪŋ] .

with	a	faint	expansion	of	her	young	being	.
和	一个	头晕的	扩张	的	她	年轻的	存在	.

她年轻的身体微微扩张了一下。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dʒɔɪfl] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] ;

The	change	,	though	it	was	not	joyful	,	was	still	something	;
这	改变	,	尽管	它	曾是	不是	快乐	,	曾是	仍然	某物	;

虽然这种改变并不令人高兴，但毕竟是一种改变；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ɪn] [spaɪt]

and	when	she	set	out	with	Charlie	on	Wednesday	morning	her	heart	,	in	spite
和	什么时候	她	放	出去	和	查理	在	周三	早晨	她	心	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

of	herself	,
的	她自己	,

星期三早上，当她和查理一起出发时，她的心不由自主地.....

[roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

rose	a	little	.
玫瑰	一个	小的	.

略微上升。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] !

To	see	the	pictures	!
到	看	这	图片	!

快来看图片！

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

The	pictures	are	not	generally	very	exciting	,	and	there	was	not	,	as	it	happened	,
这	图片	是	不是	一般来说	非常	激动人心	,	和	那里	曾是	不是	,	作为	它	发生	,

这些照片通常并不精彩，而且，事实上，也没有发生什么精彩的事情。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [jɪr] ,

a	sensation	in	any	one	of	them	in	this	particular	year	,
一个	感觉	在	任何	一	的	他们	在	这	特别的	年	,

今年，他们中的任何一位都引起了轰动。

['iːv(ə)n][hæd; həd] [biː] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .

even	had	Bee	been	capable	of	it	,	which	she	was	not	.
甚至	有	蜜蜂	到过	有能力的	的	它	,	哪个	她	曾是	不是	.

即使 Bee 有能力做到（但她没有），她也做不到。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

But	yet	she	had	a	sensation	,	and	one	of	the	most	startling	description	.
但	然而	她	有	一个	感觉	,	和	一	的	这	最多	令人震惊	描述	.

但她却有一种感觉，而且这种感觉描述得非常惊人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['pɪktʃər] ['æftər] [ə'nʌðər] , [mə'kænɪkli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

As	she	was	going	languidly	along	,	looking	at	one	picture	after	another	,	mechanically	referring	to	the	catalogue	,
作为	她	曾是	去	懒洋洋地	沿着	,	寻找	在	一	图片	后	其他	,	机械地	指	到	这	目录	,

她懒洋洋地走着，一张接一张地看着图片，机械地翻看着目录，

[wɪtʃ] [kən'veid] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

which	conveyed	very	little	idea	to	her	mind	,
哪个	传递	非常	小的	主意	到	她	头脑	,

这并没有给她带来多少启发。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

her	attention	was	suddenly	attracted	by	a	lady	standing	in	front	of	one	of	the	chief	pictures	of	the	year	.
她	注意力	曾是	突然	吸引	经过	一个	女士	常设	在	正面	的	一	的	这	首席	图片	的	这	年	.

她的注意力突然被站在年度主要画作之一前的一位女士吸引了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

She	was	talking	with	great	animation	to	some	friends	who	surrounded	her	,
她	曾是	说	和	伟大的	动画片	到	一些	朋友们	WHO	包围	她	,

她兴致勃勃地和周围的朋友们聊着天。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['eksələnsiːz] ([ɔːr][nɑːn] - ['eksələnsiːz] ,

pointing	out	the	qualities	and	excellencies	(	or	non	-	excellencies	,
指向	出去	这	品质	和	卓越	(	或者	非	-	卓越	,

指出优点和不足之处，

[fɔːr; fər] [biː] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

for	Bee	was	not	near	enough	to	hear	)	of	the	picture	.
为了	蜜蜂	曾是	不是	靠近	足够的	到	听到	)	的	这	图片	.

因为小蜜蜂离得太远，听不到照片的内容。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'reskli] [drest] [ɪn] [blæk] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] ,

She	was	picturesquely	dressed	in	black	,	a	tall	and	commanding	figure	,
她	曾是	风景如画	穿着	在	黑色的	,	一个	高的	和	指挥	数字	,

她身着一袭黑色礼服，姿态高挑，气场强大，宛如一幅美丽的画卷。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [leɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['proʊfaɪl] , ['klɪrli] [kʌt]

with	a	great	deal	of	lace	about	her	,	and	a	fine	profile	,	clearly	cut
和	一个	伟大的	交易	的	蕾丝	关于	她	,	和	一个	美好的	轮廓	,	清楚地	切

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

and	impressive	.
和	感人的	.

她身上穿着很多蕾丝，身材姣好，轮廓分明，令人印象深刻。

['biːz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

Bee's	whole	attention	was	called	to	her	as	by	a	charm	.
蜜蜂的	所有的	注意力	曾是	称为	到	她	作为	经过	一个	魅力	.

Bee 的注意力仿佛被某种魔咒吸引住了。

[wer] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?

Where	had	she	seen	her	before	?
在哪里	有	她	已见	她	前	?

她之前在哪里见过她?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

She	seemed	acquainted	with	every	detail	of	her	figure	,
她	似乎	熟人	和	每一个	细节	的	她	数字	,

她似乎对自己的身材每一个细节都了如指掌。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌremɪ'nɪsns] [æz; əz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

and	penetrated	by	a	vague	reminiscence	as	of	someone	who	had	been	of
和	渗透	经过	一个	模糊的	怀旧	作为	的	某人	WHO	有	到过	的

['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

personal	importance	to	herself	,
个人的	重要性	到	她自己	,

脑海中浮现出一丝模糊的回忆，仿佛是关于某个对她来说非常重要的人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wen] [ɔːr] [haʊ] .

though	she	could	not	tell	when	or	how	.
尽管	她	可以	不是	告诉	什么时候或者		如何	.

虽然她无法确定何时或如何发生。

“ [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Who	is	she	?
“	WHO	是	她	?

“她是谁？”

[oʊ] , [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

Oh	,	who	is	she	?
哦	,	WHO	是	她	?

哦，她是谁?

” [biː] [æskt] [hɜːr'self] .

”	Bee	asked	herself	.
”	蜜蜂	问	她自己	.

“小蜜蜂问自己。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] — [ɪn'diːd] [biː] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ; [nɑːt] [jʌŋ]

She	was	very	handsome	—	indeed	Bee	thought	her	a	beautiful	woman	;	not	young
她	曾是	非常	英俊的	—	的确	蜜蜂	想法	她	一个	美丽的	女士	;	不是	年轻的

,

,

,

她长得非常漂亮——事实上，比认为她是一位美丽的女子；虽然年纪不小了，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][peɪn][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

which	is	a	thing	always	noted	with	a	certain	pain	and	compassion	by	a	young
哪个	是	一个	事物	总是	著名的	和	一个	肯定	疼痛	和	同情	经过	一个	年轻的

[gɜːrl] — [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

girl	—	but	full	of	grace	and	interest	.
女孩	—	但	满的	的	优雅	和	兴趣	.

一位年轻女孩总是带着某种痛苦和同情注意到这件事，但同时也充满了优雅和趣味。

[waɪl] [biː] [geɪzd] , ['oʊpən] - [aɪd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr'self] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪgjər] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

While	Bee	gazed	,	open	-	eyed	,	forgetful	of	herself	—	a	young	figure	,	very	interesting
尽管	蜜蜂	凝视	,	打开	-	眼睛	,	健忘	的	她自己	—	一个	年轻的	数字	,	非常	有趣的

, [tuː] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

,	too	,	to	behold	,
,	也	,	到	看哪	,

Bee睁大眼睛凝视着，全然忘我——她年轻貌美，也十分引人注目。

[ɪn][hɜːr; hər] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɜːr'self]

in	her	deep	mourning	,	and	with	the	complete	forgetfulness	of	herself
在	她	深的	丧	,	和	和	这	完全的	健忘	的	她自己

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] ,

involved	in	that	wistful	,
涉及	在	那	怅惘	,

在她深深的哀悼中，她完全忘记了自己，沉浸在那份惆怅之中，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] — [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [feɪs]

inquiring	,	and	admiring	gaze	—	the	lady	turned	round	,	presenting	her	full	face
查询	,	和	钦佩	目光	—	这	女士	转向	圆形的	,	呈现	她	满的	脸

[tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ['trʌbld] ['vɪʒ(ə)n] .

to	the	girl's	troubled	vision	.
到	这	女孩们	麻烦	想象	.

带着探究和赞赏的目光——女士转过身，将自己的整张脸呈现在女孩忧虑的视线中。

[biː] [felt] [hɜːr; hər] [breθ] [kʌm] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] .

Bee	felt	her	breath	come	short	,	her	heart	beat	.
蜜蜂	毛毡	她	气息	来	短的	,	她	心	打	.

比伊感到呼吸急促，心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['hɜːrɪdli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn]

She	fell	back	hurriedly	upon	a	vacant	place	on	one	of	the	benches	which	someone
她	跌倒	后退	匆匆	之上	一个	空缺	地方	在	一	的	这	长椅	哪个	某人

[hæd; həd] ['tʃærətəbli] [left] ['empti] .

had	charitably	left	empty	.
有	慈善地	左边	空的	.

她匆匆地坐到一张长椅上的空位上，这张长椅是有人好心地空出来的。

[biː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ,

Bee	did	not	know	who	the	woman	was	,
蜜蜂	做过	不是	知道	WHO	这	女士	曾是	,

Bee 不知道这个女人是谁。

[nɔːr] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] ,

nor	what	possible	connections	she	could	have	with	her	own	fate	,
也不	什么	可能的	连接	她	可以	有	和	她	自己的	命运	,

她也不知道自己的命运可能与哪些方面有关。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː]

and	yet	there	was	a	conviction	in	the	girl's	heart	that	she	had	to	do
和	然而	那里	曾是	一个	定罪	在	这	女孩们	心	那	她	有	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

然而，女孩心中却坚信自己必须参与其中。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [hændz] .

that	somehow	or	other	her	life	was	in	this	woman's	hands	.
那	不知何故	或者	其他	她	生活	曾是	在	这	女性的	双手	.

不知何故，她的生命掌握在这个女人手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [ðæt] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	lady	whom	she	had	met	that	autumn	morning	last	year	in	the
它	曾是	这	女士	谁	她	有	遇见	那	秋天	早晨	最后的	年	在	这

[raʊnd] [ðə; ði][bɑːðz] ,

firwoods	round	the	Baths	,
杉木	圆形的	这	浴室	,

那是去年秋天的某个早晨，她在浴场周围的杉树林里遇到的那位女士。

[wer] [biː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [sketʃ] — [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

where	Bee	had	gone	to	finish	her	sketch	—	the	lady	who	had	appeared
在哪里	蜜蜂	有	已消失	到	结束	她	草图	—	这	女士	WHO	有	出现

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

suddenly	from	among	the	trees	,
突然	从	之中	这	树木	,

Bee去完成她的素描作品的地方——那位突然从树林中出现的女士，

[huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['erərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ,

who	had	sat	down	by	her	,	and	pointed	out	the	errors	in	the	little	picture	,
WHO	有	卫星	向下	经过	她	,	和	尖	出去	这	错误	在	这	小的	图片	,

坐在她旁边的人，指出了小画中的错误，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] .

and	advised	her	how	to	put	them	right	.
和	建议	她	如何	到	放	他们	正确的	.

并指导她如何改正。

[ðə; ði] [blæk] [leɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [dres] ,

The	black	lace	which	was	so	conspicuous	in	the	stranger's	dress	,
这	黑色的	蕾丝	哪个	曾是	所以	显眼的	在	这	陌生人的	裙子	,

陌生人裙子上那醒目的黑色蕾丝，

[siːmd] [tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər] [biː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪnt] , ['penətreɪtɪŋ]

seemed	to	sweep	over	Bee	as	she	passed	,	with	the	same	faint	,	penetrating
似乎	到	扫	超过	蜜蜂	作为	她	通过了	,	和	这	相同的	头晕的	,	渗透

['oʊdər] ,

odour	,
气味	,

当Bee经过时，似乎也闻到了一股同样的淡淡的、刺鼻的气味。

[ðə; ði] [seɪm] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

the	same	thrill	of	unaccountable	sensation	.
这	相同的	刺激	的	无法解释	感觉	.

同样的难以言喻的快感。

[biː] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

Bee	could	not	take	her	eyes	from	this	figure	as	it	moved	slowly	along	,
蜜蜂	可以	不是	拿	她	眼睛	从	这	数字	作为	它	已搬	缓慢地	沿着	,

蜜蜂的目光无法从这个缓缓移动的身影上移开。

['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

pausing	here	and	there	with	the	air	of	a	connoisseur	.
暂停	这里	和	那里	和	这	空气	的	一个	行家	.

他时不时停下来，摆出一副鉴赏家的姿态。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Who	was	she	?
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Who	was	she	?
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[biː] [tɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

Bee	turned	as	she	turned	,	following	her	with	her	eyes	.
蜜蜂	转向	作为	她	转向	,	下列的	她	和	她	眼睛	.

Bee随着她的转身也跟着转了起来，目光追随着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [ˌʌnsə'spektɪd]

And	then	there	occurred	the	most	wonderful	incident	,	so	strange	,	so	unsuspected
和	然后	那里	发生	这	最多	精彩的	事件	,	所以	奇怪的	,	所以	意想不到的

, [soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,

,	so	unaccountable	,
,	所以	无法解释	,

然后，发生了一件最奇妙的事情，如此奇怪，如此出乎意料，如此无法解释。

[ðæt] [biː] [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

that	Bee	could	scarcely	suppress	a	cry	of	astonishment	.
那	蜜蜂	可以	几乎	压制	一个	哭	的	惊讶	.

蜜蜂几乎忍不住惊呼出声。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] “ ['duːɪŋ] ” [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['goʊɪŋ]['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər]

Charlie	had	been	“	doing	”	the	pictures	in	his	way	,	going	faster	than	his	sister
查理	有	到过	“	正在做	”	这	图片	在	他的	方式	,	去	快点	比	他的	姐姐

,

,

,

查理一直用自己的方式“画”画，速度比他妹妹快。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [waɪl] [biː]

and	had	been	roaming	down	the	whole	side	of	the	long	gallery	while	Bee
和	有	到过	漫游	向下	这	所有的	边	的	这	长的	画廊	尽管	蜜蜂

['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['feɪvərits] .

occupied	herself	with	one	or	two	favourites	.
占领	她自己	和	一	或者	二	收藏夹	.

Bee 则在长长的画廊一侧闲逛，而 Bee 则忙着照看她最喜欢的一两件东西。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	appeared	now	at	a	little	distance	,	having	made	the	round	of	the	room	,
他	出现	现在	在	一个	小的	距离	,	拥有	制成	这	圆形的	的	这	房间	,

他绕着房间转了一圈，现在出现在不远处。

[ænd; ənd] [biː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ,

and	Bee	was	the	involuntary	,
和	蜜蜂	曾是	这	非自愿	,

而Bee是无意识的，

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn] ['tʃɑːrli] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns]

much	surprised	witness	of	the	effect	produced	upon	Charlie	by	the	sudden	appearance
很多	惊讶	证人	的	这	影响	生产	之上	查理	经过	这	突然	外貌

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr'self] .

which	had	so	much	excited	herself	.
哪个	有	所以	很多	兴奋的	她自己	.

目睹查理因这一突如其来的出现而激动不已，感到非常惊讶，因为这一出现曾让她自己也兴奋不已。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

He	stopped	short	,	with	it	seemed	a	sudden	exclamation	,
他	停止	短的	,	和	它	似乎	一个	突然	感叹	,

他突然停住，似乎带着一声突如其来的惊呼。

[let] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɑːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðen] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

let	the	book	in	his	hands	drop	in	his	amazement	,	then	,	cleaving	the	crowd	,
让	这	书	在	他的	双手	降低	在	他的	惊愕	,	然后	,	劈裂	这	人群	,

他惊讶地手中的书掉在了地上，然后，他拨开人群，

[pri'sipiteitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [stʊd] .

precipitated	himself	upon	the	group	in	which	the	lady	stood	.
沉淀	他自己	之上	这	团体	在	哪个	这	女士	站立	.

他猛地扑向那位女士所在的人群。

[biː] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɜːrid] , ['iːgər] ['griːtɪŋ] , [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]

Bee	watched	with	consternation	the	hurried	,	eager	greeting	,	the	illumination	of
蜜蜂	观看	和	惊愕	这	慌忙	,	渴望的	问候	,	这	照明	的

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ,

his	boyish	face	,
他的	男孩气	脸	,

Bee惊恐地看着那匆忙而热情的问候，以及他稚嫩的脸上绽放的光芒。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒestʃər] — [bəuθ] [hændz] [pʊt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['iːgər]

even	the	gesture	—	both	hands	put	forth	,	and	the	quiver	of	his	whole	eager
甚至	这	手势	—	两个都	双手	放	前进	,	和	这	颤动	的	他的	所有的	渴望的

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

甚至连他的姿势——伸出的双手，以及他整个急切的身躯的颤抖。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

She	even	heard	a	little	cry	of	surprise	from	the	lady	,
她	甚至	听到	一个	小的	哭	的	惊喜	从	这	女士	,

她甚至听到那位女士发出了一声轻微的惊呼。

[huː] ['prez(ə)ntli] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ɪn]

who	presently	separated	herself	from	her	friends	and	went	on	with	Charlie	in
WHO	目前	分开	她自己	从	她	朋友们	和	去	在	和	查理	在

[ðə; ði] ['kloʊsɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	closest	conversation	.
这	最接近	对话	.

她随即与朋友们分开，和查理继续进行亲密的交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

It	seemed	to	Bee	as	she	watched	,
它	似乎	到	蜜蜂	作为	她	观看	,

比伊看着这一切，觉得

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [gɑːt] [bɪ'twiːn]

following	them	as	well	as	she	could	through	the	crowd	which	got	between
下列的	他们	作为	出色地	作为	她	可以	通过	这	人群	哪个	得到	之间

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] ,

her	and	these	two	figures	,
她	和	这些	二	数据	,

她竭尽全力地穿过挡在她和这两个人之间的人群，跟着他们走。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [tuː] ['hedz] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

that	there	were	no	two	heads	so	close	together	in	all	the	throng	.
那	那里	是	不	二	头部	所以	关闭	一起	在	全部	这	人群	.

人群中竟然没有两个人的头靠得这么近。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

They	seemed	to	drift	into	a	corner	where	the	pictures	were	of	no	importance	,
他们	似乎	到	漂移	进入	一个	角落	在哪里	这	图片	是	的	不	重要性	,

他们似乎渐渐走到了一个角落，照片在那里变得无关紧要。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] .

where	they	were	comparatively	undisturbed	as	if	for	the	most	confidential	talk	.
在哪里	他们	是	比较	未受干扰	作为	如果	为了	这	最多	机密的	讲话	.

他们相对平静地进行着，仿佛在进行最私密的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪr] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi]

It	was	not	mere	acquaintanceship	,	a	chance	meeting	with	some	one	he
它	曾是	不是	仅仅	熟人关系	,	一个	机会	会议	和	一些	一	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

这不仅仅是普通的相识，也不是与熟人的偶然相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,

it	was	utter	forgetfulness	of	everything	else	,
它	曾是	说出	健忘	的	一切	别的	,

他完全忘记了其他一切。

[kəm'pliːt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɪntrəst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

complete	absorption	in	this	new	interest	that	seemed	to	move	her	brother	.
完全的	吸收	在	这	新的	兴趣	那	似乎	到	移动	她	兄弟	.

她完全沉浸在这个新爱好中，而这个爱好似乎也感动了她的哥哥。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [biː] [fɔːrmd] [noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] , [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

For	a	time	Bee	formed	no	conclusion	,	thought	of	no	explanation	,
为了	一个	时间	蜜蜂	形成	不	结论	,	想法	的	不	解释	,

一段时间里，比伊既没有得出结论，也没有想到任何解释。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['fækltiz] .

but	watched	them	only	with	all	her	faculties	.
但	观看	他们	仅有的	和	全部	她	学院	.

但她只是用全部的理智看着他们。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [drɑːpt] [wʌz; wəz] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd] [kɪkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	catalogue	which	Charlie	had	dropped	was	shuffled	and	kicked	to	her
这	目录	哪个	查理	有	掉落	曾是	洗牌	和	踢	到	她

[fiːt] [baɪ][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] ,

feet	by	the	passers	by	,
脚	经过	这	过路人	经过	,

查理掉在地上的商品目录被路人捡起来，踢到她脚边。

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

a	visible	sign	that	something	unusual	had	happened	.
一个	可见的	符号	那	某物	异常	有	发生	.

一个明显的迹象，表明发生了不寻常的事情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Who	was	she	?
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['dɑːrtɪd]['ɪntuː] ['biːz] [maɪnd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ]

And	then	there	darted	into	Bee's	mind	a	suggestion	,	an	idea	which
和	然后	那里	飞镖	进入	蜜蜂的	头脑	一个	建议	,	一个	主意	哪个

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

she	could	not	,
她	可以	不是	,

然后，一个想法，一个她无法理解的念头，突然闪入了比伊的脑海。

[wʊd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] .

would	not	entertain	.
会	不是	招待	.

不会接待。

['lɔːrə] !

Laura	!
劳拉	!

劳拉!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɔːrə] ?

Was	it	possible	that	this	could	be	Laura	?
曾是	它	可能的	那	这	可以	是	劳拉	?

这会不会是劳拉?

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] .

The	thought	sent	a	thrill	through	and	through	her	.
这	想法	发送	一个	刺激	通过	和	通过	她	.

这个想法让她浑身都感到一阵酥麻。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ; [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

she	cried	within	herself	;	impossible	!
她	哭	之内	她自己	;	不可能的	!

她内心呐喊：不可能!

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] — [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] — [nɑːt]

This	lady	was	years	older	than	Charlie	—	of	another	generation	altogether	—	not
这	女士	曾是	年	老	比	查理	—	的	其他	一代	共	—	不是

[ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ɔːl] .

a	girl	at	all	.
一个	女孩	在	全部	.

这位女士比查理年长许多——完全是另一个年代的人——根本不是女孩。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She	gazed	through	the	crowd	at	the	two	heads	in	the	corner	of	the	room	,
她	凝视	通过	这	人群	在	这	二	头部	在	这	角落	的	这	房间	,

她透过人群，目光落在房间角落里的两颗脑袋上。

['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

standing	as	if	they	were	looking	at	the	pictures	.
常设	作为	如果	他们	是	寻找	在	这	图片	.

他们站着，好像在看照片。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [biː] ,

They	had	their	backs	to	Bee	,
他们	有	他们的	背部	到	蜜蜂	,

他们背对着Bee，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][saɪd] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [tʃiːk]

and	she	could	see	nothing	but	occasionally	a	side	glimpse	of	Charlie's	cheek
和	她	可以	看	没有什么	但	偶尔	一个	边	一瞥	的	查理的	脸颊

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] ['bɑːnɪt] ,

and	the	lace	bonnet	,
和	这	蕾丝	引擎盖	,

她什么也看不见，只能偶尔瞥见查理的侧脸和蕾丝帽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [veɪl] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]

with	the	unusual	accompaniment	of	a	floating	veil	,	which	covered	his
和	这	异常	伴奏	的	一个	漂浮的	面纱	,	哪个	涵盖	他的

[kəm'pænjənz] [hed] .

companion's	head	.
同伴的	头	.

不同寻常的是，他身边还飘着一块面纱，遮住了同伴的头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði][veɪl][æt; ət][wʌns] — [nɑːt] ['prɪmli] ['fɑːsənd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	had	remembered	the	veil	at	once	—	not	primly	fastened	over	her	face	,
她	有	记得	这	面纱	在	一次	—	不是	纯粹	系紧	超过	她	脸	,

[æz; əz][moʊst] ['leɪdiz] [wɔːr] [ðem; ðəm] ,

as	most	ladies	wore	them	,
作为	最多	女士们	穿着	他们	,

她立刻想起了那层面纱——但并非像大多数女士那样拘谨地将其遮住脸庞。

[bʌt; bət] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [hed] - [dres] [sʌtʃ] [æz; əz]['noʊbɑːdi] [els] [wɔːr] .

but	thrown	back	and	falling	behind	,	a	head	-	dress	such	as	nobody	else	wore	.
但	抛掷	后退	和	坠落	在后面	,	一个	头	-	裙子	这样的	作为	无人	别的	穿着	.

但却被抛在了后面，落后了，头上戴着一种别人都不戴的头饰。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [hed] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , [biː] [naʊ] [felt]

It	distinguished	from	every	other	head	that	of	the	woman	who	,	Bee	now	felt
它	杰出的	从	每一个	其他	头	那	的	这	女士	WHO	,	蜜蜂	现在	毛毡

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

它与其他所有人的头颅都截然不同，那是那个女人的头颅，比现在确信，

[wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] [feɪt] — ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi]

was	like	somebody	in	a	tragedy	of	Fate	—	somebody	who	had	to	do	,	she
曾是	喜欢	某人	在	一个	悲剧	的	命运	—	某人	WHO	有	到	做	,	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] ,

could	not	tell	how	,
可以	不是	告诉	如何	,

她就像身处命运悲剧中的某个人——一个不得不去做某件事的人，但她却说不出该怎么做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] — [fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'pɪrd]

with	the	shipwreck	of	her	own	life	—	for	had	she	not	appeared
和	这	海难	的	她	自己的	生活	—	为了	有	她	不是	出现

[mɪ'stɪriəsli] , [frʌm; frəm][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] ,

mysteriously	,	from	she	knew	not	where	,
神秘地	,	从	她	知道	不是	在哪里	,

她带着自己人生的沉船般的遭遇——因为如果不是神秘地出现，她也不知道是从哪里来的，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn] ? — [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ]

on	the	very	eve	of	misery	and	ruin	?	—	and	now	was	overshadowing
在	这	非常	前夕	的	苦难	和	废墟	?	—	和	现在	曾是	遮蔽

['tʃɑːrliːz] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kə'læməti] .

Charlie's	,	bringing	him	some	calamity	.
查理的	,	带来	他	一些	灾害	.

就在苦难和毁灭的前夜？——现在却给查理带来了灾难，让他也遭遇了不幸。

[biː] ['ʃivəd] [ænd; ənd] ['trembld] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [soʊ]

Bee	**shivered**	**and**	**trembled**	**among**	**all**	**the**	**crowding**	**people**	**on**	**the**	**seat**	**which**	**so**
蜜蜂	瑟瑟发抖	和	颤抖	之中	全部	这	拥挤	人们	在	这	座位	哪个	所以

['meni] ['piːp(ə)l] ['envid] [hɜːr; hər] ,

many	**people**	**envied**	**her**	**,**
许多	人们	令人羡慕	她	,

在熙熙攘攘的人群中，小蜜蜂坐在一个令许多人羡慕的座位上，她瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'teɪnɪŋ] [fɑːr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ʃer] .

and	**felt**	**that**	**she**	**was**	**retaining**	**far**	**longer**	**than**	**her**	**share**	**.**
和	毛毡	那	她	曾是	保留	远的	更长	比	她	分享	.

她觉得自己保留的时间远远超过了她应得的份额。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] ,

She	**was**	**too**	**much**	**frightened**	**to**	**do**	**as**	**she**	**could**	**have**	**wished**	**to**	**do**	**,**
她	曾是	也	很多	害怕	到	做	作为	她	可以	有	希望	到	做	,

她太害怕了，不敢去做自己想做的事。

[tuː; tə] [rʌʃ] ['æftər][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

to	**rush**	**after**	**them**	**,**	**to**	**draw**	**her**	**brother**	**away**	**,**	**to**	**break**	**the**	**spell**	**.**
到	匆忙	后	他们	,	到	画	她	兄弟	离开	,	到	休息	这	拼写	.

她冲向他们，把哥哥引开，打破魔咒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɪn]['stɔːri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [biː] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

Such	**a**	**dark**	**lady**	**had**	**been**	**known**	**in**	**story**	**long**	**before**	**Bee**	**was**	**born**	**.**
这样的	一个	黑暗的	女士	有	到过	已知	在	故事	长的	前	蜜蜂	曾是	出生	.

在比伊出生之前很久，故事中就流传着这样一个黑发女子的传说。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['heɪtfl] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [streɪ] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Could	**it**	**be**	**true**	**that**	**hateful**	**beings**	**were**	**permitted**	**to**	**stray**	**about**	**even**	**in**	**the**
可以	它	是	真的	那	可恶	生物	是	允许	到	流浪	关于	甚至	在	这

['braɪtəst] [siːnz] ,

brightest	**scenes**	**,**
最亮的	场景	,

难道邪恶的生物真的可以游荡到最美好的场景中吗?

['brɪŋɪŋ] ['iːv(ə)l] ['ɔːgjəri] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

bringing	**evil**	**augury**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**trouble**	**with**	**them**	**?**
带来	邪恶的	预兆	和	全部	种类	的	麻烦	和	他们	?

他们会带来不祥的预兆和各种各样的麻烦吗?

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [biː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] ,

Many	**a**	**time**	**had**	**Bee**	**thought**	**of**	**this**	**lady**	**—**	**of**	**her**	**sudden**	**appearance**	**,**
许多	一个	时间	有	蜜蜂	想法	的	这	女士	—	的	她	突然	外貌	,

Bee曾多次想起这位女士——想起她突然的出现，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liː] ; [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] ,

and	**of**	**her**	**questions**	**about**	**the**	**Leighs**	**;**	**of**	**something**	**in**	**her**	**look**	**,**
和	的	她	问题	关于	这	利	;	的	某物	在	她	看	,

还有她对利家的疑问；还有她眼神中的某些东西，

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs]

an	**air**	**of**	**meaning**	**which**	**even**	**at**	**the**	**moment**	**had**	**confused**	**the**	**unsuspicious**
一个	空气	的	意义	哪个	甚至	在	这	片刻	有	使困惑	这	不带怀疑的

, [ˌʌnə'lɑːrmd] [gɜːrl] .

,	**unalarmed**	**girl**	**.**
,	不惊慌	女孩	.

那一刻，一种意味深长的气氛让毫无戒心、毫不惊慌的女孩感到困惑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

And	**now**	**,**	**What**	**was**	**she**	**?**
和	现在	,	什么	曾是	她	?

那么，她现在究竟是什么人?

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Who	**was**	**she**	**?**
WHO	曾是	她	?

她是谁?

['lɔːrə] ?

Laura	**?**
劳拉	?

劳拉?

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [noʊ] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**no**	**;**	**a**	**hundred**	**times**	**no**	**.**
哦	,	不	,	不	;	一个	百	时代	不	.

哦，不，不；一千个不。

[ɪf] [biː] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'spektəbl] ['fɑːðər] [ɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]

If	**Bee**	**could**	**have**	**supposed**	**that**	**her**	**respectable**	**father**	**or**	**any**	**member**	**of**
如果	蜜蜂	可以	有	据称	那	她	可敬	父亲	或者	任何	成员	的

[hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔːŋd] ['eniwʌn] ,

her	**innocent**	**family**	**could**	**have**	**wronged**	**anyone**	**,**
她	清白的	家庭	可以	有	冤枉	任何人	,

如果比伊能够想到她那受人尊敬的父亲或她那无辜的家人中的任何一个会做错事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] - ['leɪdi] ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

she	**would**	**have**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**ghost**	**-**	**lady**	**ominous**	**of**	**trouble**	**.**
她	会	有	想法	它	曾是	一个	鬼	-	女士	不祥的	的	麻烦	.

她会以为那是不祥的女鬼。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɔːt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Oh	**,**	**what**	**a**	**silly**	**thought**	**in**	**broad**	**daylight**	**,**	**in**	**the**	**Academy**	**of**	**all**	**places**	**in**	**the**
哦	,	什么	一个	愚蠢的	想法	在	广阔	日光	,	在	这	学院	的	全部	地方	在	这

[wɜːrld] !

world	**!**
世界	!

哦，在光天化日之下，在世界上任何一个地方——学院里，竟然会产生这样愚蠢的想法!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪʒəneri] [ɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

There	**was**	**very**	**little**	**that**	**was**	**visionary**	**or**	**superstitious**	**in**	**such**	**a**	**place**	**.**
那里	曾是	非常	小的	那	曾是	有远见的	或者	迷信的	在	这样的	一个	地方	.

在这样的地方，几乎没有什么富有远见或迷信色彩的东西。

['tʃɑːrli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['æftər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]

Charlie	**came**	**back**	**to**	**join**	**his**	**sister**	**after**	**a**	**considerable**	**time**	**with**	**a**	**glowing**
查理	来了	后退	到	加入	他的	姐姐	后	一个	大量	时间	和	一个	发光

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

过了好一会儿，查理容光焕发地回来和姐姐团聚。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**there**	**!**
“	哦	,	你	是	那里	!

“哦，你在那里啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**I've**	**been**	**looking**	**everywhere**	**for**	**you**	**.**
“	我已经	到过	寻找	到处	为了	你	.

我到处都在找你。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] — — ″
I couldn't think where you could have gone — — ″
我 不能 思考 在哪里 你 可以 有 已消失 — — ″

我实在想不出你会去哪里——″

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ″ [sed] [biː] .
“ I should have seen you had you been looking for me , ″ said Bee .
“ 我 应该 有 已见 你 有 你 到过 寻找 为了 我 , ″ 说 蜜蜂 .

“如果你在找我，我应该早就看到你了，”小蜜蜂说。

“ [wel] , ['nevər][maɪnd] , [naʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
“ Well , never mind , now that I have found you .
“ 出色地 , 绝不 头脑 , 现在 那 我 有 成立 你 .

“好吧，没关系了，既然我已经找到你了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
Have you seen as much as you wish ?
有 你 已见 作为 很多 作为 你 希望 ?

你看到你想看的都看完了吗?

[its] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['pɔrtmən] [skwer] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər]
It's time to be moving off if you mean to get to Portman Square in time for
它是 时间 到 是 移动 离开 如果 你 意思是 到 得到 到 波特曼 正方形 在 时间 为了
[tiː] . ″
tea . ″
茶 . ″

如果你想及时赶到波特曼广场喝下午茶，现在就该出发了。

“ ['tʃɑːrli] , ″ [sed] [biː] , ['veri] ['greɪvli] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz]
“ Charlie , ″ said Bee , very gravely , getting up and moving with him towards
“ 查理 , ″ 说 蜜蜂 , 非常 严重地 , 获得 向上 和 移动 和 他 向
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“查理，”比伊语气严肃地说，起身和他一起走向门口。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [leɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] ? ″
“ who is that lady you were talking to with the black lace about her head ? ″
“ WHO 是 那 女士 你 是 说 到 和 这 黑色的 蕾丝 关于 她 头 ? ″

“你刚才跟她说话的那位头上戴着黑色蕾丝的女士是谁？”

“ [wʌt] ['leɪdi] ? ″ [sed] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fɪk'tɪʃəs] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
“ What lady ? ″ said Charlie , with a very fictitious look of surprise ,
“ 什么 女士 ? ″ 说 查理 , 和 一个 非常 虚拟 看 的 惊喜 ,

“哪位女士？”查理装出一副非常做作的惊讶表情问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the colour mounting all over his face .
和 这 颜色 安装 全部 超过 他的 脸 .

他脸上的血色迅速蔓延开来。

“ [oʊ] , [ðə; ði]['leɪdi][aɪ][met] — [ðæt] ['leɪdi] ?
“ Oh , the lady I met — that lady ?
“ 哦 , 这 女士 我 遇见 — 那 女士 ?

“哦，我遇到的那位女士——那位女士？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] — [huːm] [aɪ][hæv; həv][met] ['elsˌwer] — — ″
Well , she is a lady — whom I have met elsewhere — — ″
出色地 , 她 是 一个 女士 — 谁 我 有 遇见 别处 — — ″

嗯，她是一位女士——我在别处见过她——″

“ [aɪ][hæv; həv][met][hɜːr; hər] , [tuː] , ” [kraɪd] [biː] , ['breθləs] , “ [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz][dʒʌst]
“ I have met her , too , ” cried Bee , breathless , “ down at the Baths just
“ 我 有 遇见 她 , 也 , ” 哭 蜜蜂 , 喘不过气 , “ 向下 在 这 浴室 只是
[bɪ'fɔːr] — — [oʊ] ,
before — — Oh ,
前 — — 哦 ,

“我也见过她，”比气喘吁吁地喊道，“就在浴场那边——哦，

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['tʃɑːrli] ?
who is she — who is she , Charlie ?
WHO 是 她 — WHO 是 她 , 查理 ?

她是谁？她是谁，查理？

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] . ”
I think she is one of the Fates . ”
我 思考 她 是 一 的 这 命运 . ”

我认为她是命运三女神之一。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] , ” [kraɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi]
“ You little goose , ” cried her brother , and then he laughed in an unsteady
“ 你 小的 鹅 , ” 哭 她 兄弟 , 和 然后 他 笑了 在 一个 不稳定
[weɪ] .
way .
方式 .

“你这只小鹅！”她哥哥喊道，然后他笑了，笑声有些不稳。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ Perhaps she is — if there was a good one , ” he cried .
“ 也许 她 是 — 如果 那里 曾是 一个 好的 一 , ” 他 哭 .

“或许她是——如果真有那么一个好人的话，”他喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ə'gen] ;
“ She is , ” he added , in a different tone , and then paused again ;
“ 她 是 , ” 他 额外 , 在 一个 不同的 语气 , 和 然后 暂停 再次 ;

“她是，”他换了一种语气补充道，然后又停顿了一下；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][hæf] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] [tɪl] [nekst] [wiːk] —
“ but I couldn't tell you half what she is if I were to talk till next week —
“ 但 我 不能 告诉 你 一半 什么 她 是 如果 我 是 到 讲话 直到 下一个 星期 —
[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,
and never in such a noisy ,
和 绝不 在 这样的 一个 嘈杂 ,

“但即使我讲到下周，我也无法告诉你她究竟是怎样的人——而且绝不会在如此嘈杂的环境下讲。”

['vʌlgər] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
vulgar place as this .
庸俗 地方 作为 这 .

如此庸俗的地方。

” [ðen] ['biːz] [maɪnd] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
” Then Bee's mind , driven from one thought to another ,
” 然后 蜜蜂的 头脑 , 驱动 从 一 想法 到 其他 ,

“然后，比伊的思绪从一个念头转移到另一个念头，

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]
came suddenly back with a jar and strain of her nerves to the question
来了 突然 后退 和 一个 罐 和 拉紧 的 她 神经 到 这 问题
[ə'baʊt] ['lɔːrə] ;
about Laura ;
关于 劳拉 ;

突然，她带着一丝紧张和不安的神情，对有关劳拉的问题做出了回应；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ?

was	it	possible	that	this	should	be	she	?
曾是	它	可能的	那	这	应该	是	她	?

难道这就是她?

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊn] ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['lɔːrə] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [naʊ] [spoʊk] .

—	for	it	was	the	tone	sacred	to	Laura	in	which	her	brother	now	spoke	.
—	为了	它	曾是	这	语气	神圣	到	劳拉	在	哪个	她	兄弟	现在	辐	.

——因为这是劳拉认为神圣的语气，而她的哥哥现在却用这种语气说话。

“ [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

“	Oh	!	tell	me	about	her	,	tell	me	about	her	!
“	哦	!	告诉	我	关于	她	,	告诉	我	关于	她	!

“哦！跟我说说她吧，跟我说说她吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] — “ [ʃiː; ʃi] ['iznt] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

”	she	cried	,	involuntarily	clasping	her	hands	—	“	she	isn't	—	is	she	?
”	她	哭	,	不由自主	紧握	她	双手	—	“	她	不是	—	是	她	?

她哭着，不由自主地握紧双手——“她不是——是吗？”

[oʊ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .

Oh	,	Charlie	,	you	will	have	time	to	tell	me	when	we	get	into	the	park	.
哦	,	查理	,	你	将要	有	时间	到	告诉	我	什么时候	我们	得到	进入	这	公园	.

哦，查理，等我们进了公园你再告诉我吧。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Didn't	she	want	to	speak	to	me	?
没有	她	想	到	说话	到	我	?

她不想跟我说话吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

Why	didn't	you	introduce	me	to	her	if	she	is	such	a	great	friend	of	yours	?	”
为什么	没有	你	介绍	我	到	她	如果	她	是	这样的	一个	伟大的	朋友	的	你的	?	”

如果她真是你的好朋友，为什么不介绍我们认识呢?

“ [hʌʃ] ! [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [naʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ster] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	Hush	!	for	goodness	'	sake	,	now	;	you	are	making	people	stare	,	”	said	Charlie	.
“	嘘	!	为了	善良	-	清酒	,	现在	;	你	是	制作	人们	盯	,	”	说	查理	.

“嘘！我的天哪，你这样会引来别人盯着看，”查理说。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	hurried	down	the	stairs	and	across	the	road	outside	,
他	慌忙	向下	这	楼梯	和	穿过	这	路	外部	,

他匆匆跑下楼梯，穿过马路，来到外面。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

making	her	almost	run	to	keep	up	with	him	.
制作	她	几乎	跑步	到	保持	向上	和	他	.

她几乎是跑着才能跟上他。

“ [aɪ] [seɪ] , [biː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['hɜːrɪdli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ]['hænsəm] ,

“	I	say	,	Bee	,	”	he	cried	hurriedly	,	when	he	had	signalled	to	a	hansom	,
“	我	说	,	蜜蜂	,	”	他	哭	匆匆	,	什么时候	他	有	发出信号	到	一个	汉森	,

“我说，小蜜蜂，”他一边向一辆双轮马车打招呼，一边急忙喊道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][baɪ] [jɔːr'self] ?

“	should	you	mind	going	by	yourself	?
“	应该	你	头脑	去	经过	你自己	?

你介意独自前往吗?

[aɪ] [heɪt] ['draɪvɪŋ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .

I	hate	driving	when	I	can	walk	.
我	恨	驾驶	什么时候	我	能	走	.

能走路我就讨厌开车。

[waɪ] , [juːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][baɪ] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] !
Why , you've been in a hansom by yourself before !
为什么 , 你已经 到过 在 一个 汉森 经过 你自己 前 !

你以前也独自坐过马车啊!

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
You're not going to be such a little goose as to make a fuss about it
你是 不是 去 到 是 这样的 一个 小的 鹅 作为 到 制作 一个 大惊小怪 关于 它
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

你现在不会像只小鹅一样为此大吵大闹了吧。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] — [aɪ'd] ['ræðər] [wɔːk] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] — ”
“ Oh , but Charlie — I'd rather walk too , and then you can tell me — ”
“ 哦 , 但 查理 — ID 相当 走 也 , 和 然后 你 能 告诉 我 — ”

“哦，查理——我也宁愿走着去，然后你再告诉我——”

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [jʊə(r)] ['taɪərd] [ɔːl'redi] .
“ Oh , nonsense , ” he cried , “ you're tired already .
“ 哦 , 废话 , ” 他 哭 , “ 你是 疲劳的 已经 .

“哦，胡说，”他喊道，“你已经累了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It would be too much for you .
它 会 是 也 很多 为了 你 .

这对你来说负担太重了。

['pɔrtmən] [skwer] , [noʊ] . — .
Portman Square , No . — .
波特曼 正方形 , 不 . — .

波特曼广场，编号——。

[gʊd] - [baɪ] , [biː] .
Good - bye , Bee .
好的 - 再见 , 蜜蜂 .

再见，小蜜蜂。

[aɪl] [lʊk] [ʌp]['leɪtər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] , [tuː; tə] ['biːz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
I'll look up later , ” he cried , as , to Bee's consternation ,
患病的 看 向上 之后 , ” 他 哭 , 作为 , 到 蜜蜂的 惊愕 ,

“我待会儿再看，”他喊道，令比伊惊愕不已的是，

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm]['dʒɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['kærid]
the wheels of the hansom jarred upon the curb and she felt herself carried
这 车轮 的 这 汉森 罐装 之上 这 抑制 和 她 毛毡 她自己 携带
['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
rapidly away .
快速 离开 .

马车轮子撞上路沿石发出嘎吱声，她感到自己被迅速带走了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['pɔrtmən] [skwer] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː] [ðə; ði][fɜːrst] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , ['æftər][ɔːl] [ðæt]
Portman Square had seemed to Bee the first step into the world , after all that
波特曼 正方形 有 似乎 到 蜜蜂 这 第一的 步 进入 这 世界 , 后 全部 那
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

在经历了这一切之后，波特曼广场似乎成了蜜蜂迈入世界的第一步。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][ɪ'lu:ʒ(ə)n]['feɪdɪd] .

but	when	she	was	there	this	gentle	illusion	faded	.
但	什么时候	她	曾是	那里	这	温和的	错觉	褪色	.

但当她出现在那里时，这种美好的幻象就消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'nʌðər] [draɪ][ænd; ənd]['feɪdɪd]['kɔ:rnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	the	world	,	but	only	another	dry	and	faded	corner	out	of	the
它	曾是	不是	这	世界	,	但	仅有的	其他	干燥	和	褪色	角落	出去	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

那不是世界，而只是世界之外另一个干涸破败的角落。

[mɔ:r] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['reklu:s] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

more	silent	and	recluse	than	even	Kingswarden	had	become	,	for	there
更多的	沉默的	和	隐士	比	甚至	-	有	变得	,	为了	那里

[wɜ:r; wər][noʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] ,

were	no	voices	of	children	within	,
是	不	声音	的	孩子们	之内	,

比国王守卫还要寂静隐居，因为里面再也没有孩子的哭声了。

[ænd; ənd][noʊ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] .

and	no	rustle	of	trees	and	singing	of	birds	without	.
和	不	沙沙	的	树木	和	歌唱	的	鸟类	没有	.

外面没有树叶沙沙作响，也没有鸟儿鸣唱。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beti] [wʌz; wəz] [swi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd]

The	meeting	with	Betty	was	sweet	,	but	the	air	of	the	little	old	-	fashioned
这	会议	和	贝蒂	曾是	甜的	,	但	这	空气	的	这	小的	老的	-	造型

[ti:] - ['teɪbl] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

tea	-	table	,	the	long	,
茶	-	桌子	,	这	长的	,

与贝蒂的会面很愉快，但那张老式小茶桌散发出的气息，以及长长的……

['sɑ:ləm] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['sti:lɪŋ] [laɪk] ['goʊsts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

solemn	dinner	,	with	the	butler	and	the	footman	stealing	like	ghosts	about	the
庄严	晚餐	,	和	这	管家	和	这	男仆	偷窃	喜欢	鬼魂	关于	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

庄严肃穆的晚宴上，管家和男仆像幽灵一样在餐桌周围蹑手蹑脚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['sɪlvər][ænd; ənd] [kʌt] [glæs] ,

which	was	laid	out	with	heavy	silver	and	cut	glass	,
哪个	曾是	铺设	出去	和	重的	银	和	切	玻璃	,

里面摆放着厚重的银器和切割玻璃，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [smɔ:l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['mɑ:dərn][aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði]

with	only	one	small	bunch	of	flowers	as	a	sacrifice	to	modern	ideas	in	the
和	仅有的	一	小的	束	的	花朵	作为	一个	牺牲	到	现代的	想法	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

中间只摆放了一小束鲜花，作为对现代思想的献祭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['æftərwərdz] , [hæf] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]

and	the	silence	of	the	great	drawing	-	room	afterwards	,	half	lighted	and
和	这	沉默	的	这	伟大的	绘画	-	房间	然后	,	一半	照明	和

['drɪri] ,

dreary	,
凄凉	,

随后，大客厅里一片寂静，灯光昏暗，气氛沉闷。

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dæzld] [baɪ] [tuː]

came	with	a	chill	upon	the	girl	who	had	been	afraid	of	being	dazzled	by	too
来了	和	一个	寒意	之上	这	女孩	WHO	有	到过	害怕的	的	存在	眼花缭乱	经过	也

[mʌtʃ] ['braɪtnəs] .

much	brightness	.
很多	亮度	.

强光袭来，让原本害怕被过多光线晃到的女孩感到一阵寒意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['beti] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

There	were	only	the	old	lady	and	the	old	gentleman	,	Betty	and	herself	,
那里	是	仅有的	这	老的	女士	和	这	老的	绅士	,	贝蒂	和	她自己	,

[ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] ,

around	the	big	table	,
大约	这	大的	桌子	,

大桌子旁只有老太太和老先生，还有贝蒂和她自己。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['æftərwərdz] .

and	only	the	same	party	without	the	old	gentleman	afterwards	.
和	仅有的	这	相同的	派对	没有	这	老的	绅士	然后	.

之后，同样的聚会却没有了那位老先生。

['mɪsɪz] . ['laɪən] [æskt] [biː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['fɑːðər] ,

Mrs	.	Lyon	asked	Bee	questions	about	her	excellent	father	,
太太	.	里昂	问	蜜蜂	问题	关于	她	出色的	父亲	,

莱昂夫人问比伊一些关于她优秀父亲的问题，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [biː] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] ,

and	she	examined	Bee	closely	about	her	dear	mother	,
和	她	检查	蜜蜂	密切	关于	她	亲爱的	母亲	,

她仔细地询问了比伊关于她亲爱的母亲的事情，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['ɪlnəs] .

wishing	to	know	all	the	particulars	of	Mrs	.	Kingsward's	illness	.
祝	到	知道	全部	这	细节	的	太太	.	-	疾病	.

想了解金斯沃德夫人病情的全部细节。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['sɪriəs] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['beti] .

“	I	can't	get	a	nice	serious	answer	from	Betty	.
“	我	不能	得到	一个	好的	严肃的	回答	从	贝蒂	.

“我从贝蒂那里得不到一个像样的、认真的答复。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;

She	is	such	a	little	thing	;
她	是	这样的	一个	小的	事物	;

她真是个小不点儿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði][wɜːrst] , ” ['mɪsɪz] . ['laɪən] [sed] .

and	she	tells	me	she	was	not	at	home	through	the	worst	,	”	Mrs	.	Lyon	said	.
和	她	讲述	我	她	曾是	不是	在	家	通过	这	最差	,	”	太太	.	里昂	说	.

“她告诉我，在最糟糕的时候她不在家，”里昂夫人说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [biː] ,

It	was	not	a	subject	to	inspire	Bee	,
它	曾是	不是	一个	主题	到	启发	蜜蜂	,

这并非能激发Bee灵感的话题。

[ɔːr][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] [θɔːts] .

or	enable	her	to	rise	above	the	level	of	her	home	thoughts	.
或者	使能够	她	到	上升	多于	这	等级	的	她	家	想法	.

或者让她超越家庭思维的层面。

['beti] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Betty	did	not	seem	to	feel	it	in	the	same	way	.
贝蒂	做过	不是	似乎	到	感觉	它	在	这	相同的	方式	.

贝蒂似乎并没有同样的感觉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbənz] ,

She	was	in	a	white	frock	with	black	ribbons	,
她	曾是	在	一个	白色的	连衣裙	和	黑色的	丝带	,

她身穿白色连衣裙，上面系着黑色丝带。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['laɪən][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn] [blæk] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ju:; jʊ]

for	Mrs	.	Lyon	did	not	like	to	see	her	in	black	,	“	such	a	little	thing	,	you
为了	太太	.	里昂	做过	不是	喜欢	到	看	她	在	黑色的	,	“	这样的	一个	小的	事物	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

因为里昂太太不喜欢看到她穿黑色衣服，“这么小的东西，你知道。”

” [bi:] ['wʌndɝd] ['veɪgli] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] , ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][ðə; ði]

”	Bee	wondered	vaguely	whether	she	herself	,	only	a	year	-	and	-	a	-	half	the
”	蜜蜂	想知道	依稀	无论	她	她自己	,	仅有的	一个	年	-	和	-	一个	-	一半	这

['eldər] ,

elder	,
长老	,

“小蜜蜂隐约在想，自己，只比她大一岁半，是不是……”

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi:ɝ]

was	supposed	to	be	quite	middle	-	aged	and	beyond	all	the	happier
曾是	据称	到	是	相当	中间	-	老年人	和	超过	全部	这	更快乐

[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

surroundings	of	life	.
周围环境	的	生活	.

他本该已步入中年，远离了生活中所有美好的环境。

['mɪsɪz] . ['laɪən] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][əd'vaɪs][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,

Mrs	.	Lyon	gave	her	a	great	deal	of	advice	as	to	what	she	ought	to	do	,
太太	.	里昂	给予	她	一个	伟大的	交易	的	建议	作为	到	什么	她	应该	到	做	,

莱昂夫人给了她很多关于她应该做什么的建议。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] .

and	talked	much	of	the	responsibilities	of	the	elder	sister	.
和	谈话	很多	的	这	职责	的	这	长老	姐姐	.

并谈了很多关于姐姐的责任。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	You	must	teach	them	to	obey	you	,	my	dear	.
“	你	必须	教	他们	到	服从	你	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你必须教导他们服从你。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][let] [daʊn] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [strɪkt]

You	must	not	let	down	the	habit	of	obedience	,	you	must	be	very	strict
你	必须	不是	让	向下	这	习惯	的	服从	,	你	必须	是	非常	严格的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

你不能让他们养成服从的习惯，你必须对他们非常严格；

[ə; eɪ]['sɪstər][hæz; həz] [mɔ:r] [ni:d] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [strɪkt] ,

a	sister	has	more	need	even	than	a	mother	to	be	very	strict	,
一个	姐姐	有	更多的	需要	甚至	比	一个	母亲	到	是	非常	严格的	,

姐姐甚至比母亲更需要严格管教。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] .

to	keep	them	in	a	good	way	.
到	保持	他们	在	一个	好的	方式	.

为了让他们保持良好的状态。

" [biː] [sæt] ['veri] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [proʊz] .

"	Bee	sat	very	still	,	while	the	old	lady	prosed	.
"	蜜蜂	卫星	非常	仍然	,	尽管	这	老的	女士	散文	.

“小蜜蜂静静地坐着，老太太滔滔不绝地讲着。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [vɔɪs] ,

It	was	so	silent	but	for	that	voice	,
它	曾是	所以	沉默的	但	为了	那	嗓音	,

除了那个声音，周围一片寂静。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɪm]

that	the	ticking	of	the	clock	became	quite	an	important	sound	in	the	large	dim
那	这	滴答	的	这	钟	成为	相当	一个	重要的	声音	在	这	大的	暗淡

[ruːm] .

room	.
房间	.

在昏暗的大房间里，时钟的滴答声变得非常重要。

[ænd; ənd] [biː] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hænsəm] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ,

And	Bee	strained	her	ears	for	the	sound	of	a	hansom	drawing	up	,
和	蜜蜂	紧张	她	耳朵	为了	这	声音	的	一个	汉森	绘画	向上	,

比伊竖起耳朵，仔细聆听马车驶近的声音。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

for	Charlie's	step	on	the	pavement	.
为了	查理的	步	在	这	路面	.

查理踏上人行道的那一步。

['meni] ['hænsəm] [stɑːpt] [æt; ət] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['futsteps] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət]

Many	hansoms	stopped	at	neighbouring	houses	,	and	footsteps	sounded	,	but
许多	汉森	停止	在	邻接	房屋	,	和	脚步声	听起来	,	但

['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Charlie	did	not	make	his	appearance	.
查理	做过	不是	制作	他的	外貌	.

许多双轮马车在邻近的房屋前停了下来，脚步声此起彼伏，但查理却没有出现。

“ [maɪ] ['brʌðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn]['leɪtər] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] . ['laɪən] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	My	brother	said	he	would	look	in	later	,	”	she	had	told	Mrs	.	Lyon	when	she
“	我的	兄弟	说	他	会	看	在	之后	,	”	她	有	讲述	太太	.	里昂	什么时候	她

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

“我哥哥说他晚点会来看看，”她到达时告诉里昂太太。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [sed] ,

“	Well	,	my	dear	,	we	shall	hope	he	will	,	”	the	old	lady	had	said	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	我们	将	希望	他	将要	,	”	这	老的	女士	有	说	,

“唉，亲爱的，但愿他会的。”老太太说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['lʌndən] [faindz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [en'geɪdʒmənts] .

“	but	a	young	man	in	London	finds	a	hundred	engagements	.
“	但	一个	年轻的	男人	在	伦敦	发现	一个	百	订婚	.

“但是，伦敦的一位年轻人却能找到一百个演出机会。”

" [ænd; ənd] ['beti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swiːt] ,

"	And	Betty	,	who	had	been	so	serious	,	who	had	been	so	sweet	,
"	和	贝蒂	,	WHO	有	到过	所以	严肃的	,	WHO	有	到过	所以	甜的	,

“还有贝蒂，她一直那么严肃，那么温柔，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

a	perfect	companion	at	the	time	of	their	mother's	death	,
一个	完美的	伴侣	在	这	时间	的	他们的	母亲的	死亡	,

在母亲去世时，她是一个完美的陪伴者。

[mɔːr] ['diːpli] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən] [biː] [hɜːr'self] ,

more	deeply	penetrated	by	all	the	influences	of	the	time	than	Bee	herself	,
更多的	深	渗透	经过	全部	这	影响	的	这	时间	比	蜜蜂	她自己	,

比比本人更深刻地受到了时代各种影响。

[naʊ] [flitid] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld] ['braɪtnəs] ,

now	flitted	about	in	her	white	frock	,	with	all	her	old	brightness	,
现在	飞掠	关于	在	她	白色的	连衣裙	,	和	全部	她	老的	亮度	,

她现在穿着白色连衣裙，轻盈地走来走去，恢复了往日的光彩。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] ,

and	sang	her	little	song	without	faltering	,
和	唱	她	小的	歌曲	没有	摇摇欲坠	,

她唱着她的小歌，没有丝毫停顿。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [biː] [wʌt] ['prɑːgres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

to	show	Bee	what	progress	she	had	made	since	she	had	been	taking	lessons	.
到	展示	蜜蜂	什么	进步	她	有	制成	自从	她	有	到过	采取	课程	.

向 Bee 展示她自上课以来取得的进步。

[biː] [kʊd; kəd] ['skersli] [jet] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

Bee	could	scarcely	yet	sing	the	hymns	in	church	without	breaking	down	,
蜜蜂	可以	几乎	然而	唱歌	这	赞美诗	在	教会	没有	打破	向下	,

Bee当时还几乎无法在教堂里不哽咽地唱赞美诗。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] ['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [biː; bi]

though	to	be	sure	a	girl	who	was	having	the	best	lessons	would	be
尽管	到	是	当然	一个	女孩	WHO	曾是	拥有	这	最好的	课程	会	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðæt] .

obliged	to	get	over	that	.
有义务	到	得到	超过	那	.

当然，一个正在接受最好课程的女孩肯定会克服这一点。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

After	the	long	evening	when	they	were	at	last	alone	together	,
后	这	长的	晚上	什么时候	他们	是	在	最后的	独自的	一起	,

经过漫长的夜晚，当他们终于独处时，

['beti] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] ['wɔːrmli] [tuː; tə] ['biːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]

Betty	did	not	respond	warmly	to	Bee's	suggestion	that	she	should	now	be
贝蒂	做过	不是	回应	热情地	到	蜜蜂的	建议	那	她	应该	现在	是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

thinking	of	returning	home	.
思维	的	返回	家	.

比建议贝蒂考虑回家，但贝蒂并没有热情回应。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɑːnt]

“	You	seem	to	think	of	nothing	but	the	children	,	”	she	said	;	“	you	can't	want
“	你	似乎	到	思考	的	没有什么	但	这	孩子们	,	”	她	说	;	“	你	不能	想

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你似乎满脑子都是孩子，”她说，“你不可能想要我。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [biː] [kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	to	which	Bee	could	only	reply	that	there	were	more	things	than	the	children
"	到	哪个	蜜蜂	可以	仅有的	回复	那	那里	是	更多的	事物	比	这	孩子们

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

to	think	of	,
到	思考	的	,

对此，Bee只能回答说，除了孩子之外，还有更多的事情需要考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — —

and	that	she	was	very	lonely	and	had	no	one	to	talk	to	—	—
和	那	她	曾是	非常	孤独	和	有	不	一	到	讲话	到	—	—

她感到非常孤独，没有人可以倾诉——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɑːrli] , " [sed] ['beti] .

"	But	you	have	Charlie	,	"	said	Betty	.
"	但	你	有	查理	,	"	说	贝蒂	.

"但你还有查理呢，"贝蒂说。

" ['tʃɑːrli] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] .

"	Charlie	is	very	full	of	his	own	concerns	.
"	查理	是	非常	满的	的	他的	自己的	担忧	.

"查理满脑子都是自己的事。"

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	has	not	much	sympathy	with	me	.
他	有	不是	很多	同情	和	我	.

他不太同情我。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['ɑːksfərd] . "

All	that	he	wants	is	to	get	back	to	Oxford	.	"
全部	那	他	想要	是	到	得到	后退	到	牛津	.	"

他只想回到牛津。

" [tuː; tə]['ɑːksfərd][ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	To	Oxford	in	the	vacation	?
"	到	牛津	在	这	假期	?

"假期去牛津吗？"

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][ðer; ðər] ? "

What	would	he	do	there	?	"
什么	会	他	做	那里	?	"

他到了那里会做什么?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] , " [sed] [biː] .

"	He	says	he	would	work	,	"	said	Bee	.
"	他	说道	他	会	工作	,	"	说	蜜蜂	.

"他说他会工作，"比伊说。

" [oʊ] , [biː] , [haʊ] [naɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] !

"	Oh	,	Bee	,	how	nice	of	Charlie	!
"	哦	,	蜜蜂	,	如何	好的	的	查理	!

"哦，小蜜蜂，查理真是太好了！"

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] , ['dʒerəld]['laɪən] [telz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['tʃɑːrli]

I	know	they	do	sometimes	,	Gerald	Lyon	tells	me	;	but	I	never	thought	that	Charlie
我	知道	他们	做	有时	,	杰拉尔德	里昂	讲述	我	;	但	我	绝不	想法	那	查理

— — "

—	—	"
—	—	"

"我知道他们有时会这样做，"杰拉尔德·里昂告诉我；但我从没想过查理——"

“ [noʊ] , ” [sed] [biː] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [ʃʊr] [naʊ] ,
“ No , ” said Bee , “ and I don't feel very sure now ,
“ 不 , ” 说 蜜蜂 , “ 和 我 不 感觉 非常 当然 现在 ,

“不,”比说，“我现在也不太确定。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] — — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['letərz] — — ”
there is someone — — to whom he writes such long letters — — ”
那里 是 某人 — — 到 谁 他 写 这样的 长的 信件 — — ”

有一个人——他会给这个人写那么长的信——”

“ [oʊ] , [biː] !
“ Oh , Bee !
“ 哦 , 蜜蜂 !

“哦，小蜜蜂！”

[ðɪs] [ɪz][fɑːr] , [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] !
This is far , far more interesting than reading !
这 是 远的 , 远的 更多的 有趣的 比 阅读 !

这比读书有趣多了!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
Do you know who she is ?
做 你 知道 WHO 她 是 ?

你知道她是谁吗?

[dʌz] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? ”
Does he tell you about her ? ”
做 他 告诉 你 关于 她 ? ”

他会跟你提起她吗?

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['lɔːrə] , ” [sed] [biː] , “ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”
“ Her name is Laura , ” said Bee , “ that is all I know . ”
“ 她 姓名 是 劳拉 , ” 说 蜜蜂 , “ 那 是 全部 我 知道 . ”

“她的名字叫劳拉,”比说，“我只知道这些。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['beti] , “ ['tʃɑːrli] [tuː] !
“ Oh , ” cried Betty , “ Charlie too !
“ 哦 , ” 哭 贝蒂 , “ 查理 也 !

“哦,”贝蒂喊道，“查理也是！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] .
” And then a flush came over the girl's uplifted face .
” 和 然后 一个 冲洗 来了 超过 这 女孩们 提升 脸 .

“然后，女孩抬起的脸上泛起了一抹红晕。”

[biː] , [pʊr] [biː] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪtʃ]
Bee , poor Bee , absorbed in the many things which had dawned upon her which
蜜蜂 , 贫穷的 蜜蜂 , 吸收 在 这 许多 事物 哪个 有 黎明 之上 她 哪个
[wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['beti] ,
were beyond Betty ,
是 超过 贝蒂 ,

可怜的Bee，她沉浸在许多Betty无法理解的事情中。

[dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌlər] [nɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] “ [tuː] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
did not observe the colour nor even that significant “ too ” which had come to
做过 不是 观察 这 颜色 也不 甚至 那 重要的 “ 也 ” 哪个 有 来 到
['bɛtiːz] [lɪps] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
Betty's lips in spite of herself .
贝蒂的 嘴唇 在 尽管如此 的 她自己 .

她没有注意到贝蒂嘴唇上的颜色，甚至没有注意到贝蒂情不自禁地冒出的那个重要的“也”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə]
“ I think he met her or someone belonging to her — at the Academy to
” 我 思考 他 遇见 她 或者 某人 属于 到 她 — 在 这 学院 到
- [deɪ] ;
- day ;
- 天 ;

“我认为他今天在学院里遇到了她或者她的某个人；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] — — [oʊ] , ['beti] ,
and that's why he hasn't come — — Oh , Betty ,
和 那就是 为什么 他 还没有 来 — — 哦 , 贝蒂 ,

这就是他还没来的原因——哦，贝蒂，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] !
I am not happy about it — I am not happy at all !
我 是 不是 快乐的 关于 它 — 我 是 不是 快乐的 在 全部 !

我对此很不高兴——我一点也不高兴!

” ['beti] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [biː] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
” Betty put her arms round Bee and kissed her .
” 贝蒂 放 她 武器 圆形的 蜜蜂 和 亲吻 她 .

贝蒂搂住比伊，吻了她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
She thought it was the remembrance of her own disappointment and
她 想法 它 曾是 这 纪念 的 她 自己的 失望 和
[dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] - ['broʊkən] [weɪ] .
disaster which made her sister cry out in this heart - broken way .
灾难 哪个 制成 她 姐姐 哭 出去 在 这 心 - 破碎的 方式 .

她认为，是自己曾经的失望和灾难让她的妹妹发出了如此伤心欲绝的哭声。

['beti] [lʊkt] ['veri] ['wɪstfəli] [ɪn] ['biːz] [aɪz] .
Betty looked very wistfully in Bee's eyes .
贝蒂 看起来 非常 怅然地 在 蜜蜂的 眼睛 .

贝蒂眼神中充满了惆怅。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [seɪ] .
She was more sorry than words could say .
她 曾是 更多的 对不起 比 字 可以 说 .

她感到无比懊悔，言语无法表达。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] “ [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ” [ʃiː; ʃi]
If she could have done anything in the world “ to make it all come right ” she
如果 她 可以 有 完毕 任何事物 在 这 世界 “ 到 制作 它 全部 来 正确的 ” 她
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
would have done so ,
会 有 完毕 所以 ,

如果她能做任何事“让一切好转”，她一定会去做。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] “
and in the bottom of her heart she still had a conviction that all would “
和 在 这 底部 的 她 心 她 仍然 有 一个 定罪 那 全部 会 “
[kʌm] [raɪt] . ”
come right . ”
来 正确的 . ”

但她内心深处仍然坚信一切都会“好起来”。

“ [oʊ] , [biː] , [biː] !
“ Oh , Bee , Bee !
” 哦 , 蜜蜂 , 蜜蜂 !

“哦，蜜蜂，蜜蜂!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['kænɑːt] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
" she cried , " cannot anything be done ?
" 她 哭 , " 不能 任何事物 是 完毕 ?

她哭着说："难道就没有什么办法吗？"

[ɪf] ['oʊnli] — ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ! — [biː] — —
If only — only you would have listened to his mother ! — Bee — —
如果 仅有的 — 仅有的 你 会 有 听着 到 他的 母亲 ! — 蜜蜂 — —

要是你当初听了他妈妈的话就好了！——小蜜蜂

" [biː] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .
" Bee held up a warning finger .
" 蜜蜂 握住 向上 一个 警告 手指 .

"小蜜蜂竖起一根手指，表示警告。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Do you think it is myself I am thinking of ? " she said , and then ,
" 做 你 思考 它 是 我 我 是 思维 的 ? " 她 说 , 和 然后 ,

"你觉得我是在想我自己吗？"她说道，然后，

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɑːrm][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]
wringing her hands , she added , " I don't know what harm we have done to
拧干 她 双手 , 她 额外 , " 我 不 知道 什么 伤害 我们 有 完毕 到
[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
bring it on ,
带来 它 在 ,

她搓着手说："我不知道我们做错了什么才招致这种事。"

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [feɪt] .
I think we are in the hands of fate .
我 思考 我们 是 在 这 双手 的 命运 .

我认为我们只能听天由命。

" [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
" What did this mean ?
" 什么 做过 这 意思是 ?

"这是什么意思？"

['beti] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [biː] [wʊd] [meɪk]
Betty thought her sister had gone out of her mind , and Bee would make
贝蒂 想法 她 姐姐 有 已消失 出去 的 她 头脑 , 和 蜜蜂 会 制作
[noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
no explanation .
不 解释 .

贝蒂认为她姐姐疯了，而比伊却不肯做出任何解释。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [meɪd] ['beti] ['ræðər] [les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
But I think this strange conversation made Betty rather less willing to return home .
但 我 思考 这 奇怪的 对话 制成 贝蒂 相当 较少的 愿意的 到 返回 家 .

但我认为这次奇怪的谈话让贝蒂更不愿意回家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['pɔrtmən] [skwer] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː]

She	was	the	darling	of	the	house	in	Portman	Square	;	though	they	did	not	go	into
她	曾是	这	亲爱的	的	这	房子	在	波特曼	正方形	;	尽管	他们	做过	不是	去	进入

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

她是波特曼广场那户人家的掌上明珠；尽管他们没有进入上流社会，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [fɔːr; fər] ['beti] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

they	had	all	manner	of	indulgences	for	Betty	,	and	took	her	to	the
他们	有	全部	方式	的	放纵	为了	贝蒂	,	和	采取	她	到	这

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

他们百般宠爱贝蒂，还带她去了公园。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nefjuː] , ['dʒerəld] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri]

and	encouraged	the	visits	of	their	nephew	,	Gerald	,	who	was	a	very	merry
和	鼓励	这	访问	的	他们的	侄子	,	杰拉尔德	,	WHO	曾是	一个	非常	欢乐

[kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

companion	for	the	girl	.
伴侣	为了	这	女孩	.

他们鼓励侄子杰拉尔德来探望，杰拉尔德成了女孩非常快乐的玩伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['veriəs] [saɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

He	was	permitted	to	take	her	to	see	various	sights	,	and	the	old
他	曾是	允许	到	拿	她	到	看	各种各样的	景点	,	和	这	老的

['piːp(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

people	,	as	usual	,
人们	,	作为	通常	,

他获准带她去参观各种景点，而老人们，像往常一样，

[dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] .

did	not	perceive	what	was	beginning	to	dawn	under	their	very	eyes	.
做过	不是	感知	什么	曾是	开始	到	黎明	在下面	他们的	非常	眼睛	.

他们丝毫没有察觉到眼前正在逐渐显现的真相。

['beti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Betty	was	such	a	little	thing	.
贝蒂	曾是	这样的	一个	小的	事物	.

贝蒂真是个小不点儿。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðoʊ] [biː] [θɔːt] ['pɔrtmən] [skwer] [stɪl] ['dʌlər] [ðæn; ðən]

The	consequence	was	that	,	though	Bee	thought	Portman	Square	still	duller	than
这	结果	曾是	那	,	尽管	蜜蜂	想法	波特曼	正方形	仍然	更暗淡	比

-

Kingswarden	,
-	,

结果是，尽管比认为波特曼广场仍然比金斯沃登更乏味，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

her	little	sister	was	not	of	that	opinion	.
她	小的	姐姐	曾是	不是	的	那	观点	.

她的妹妹却不这么认为。

[biː] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [bæk] [ə'loʊn] [nekst] [deɪ] , ['beti] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

Bee	accordingly	went	back	alone	next	day	,	Betty	accompanying	her	to	the	railway
蜜蜂	因此	去	后退	独自的	下一个	天	,	贝蒂	随同	她	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

于是，比伊第二天独自返回，贝蒂陪她去了火车站。

['niːðər] [æt; ət] ['pɔrtmən] [skwer] [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][dɪd] ['tʃɑːrli] [ə'pɪr] ,

Neither	at	Portman	Square	nor	at	the	railway	station	did	Charlie	appear	,
两者都不	在	波特曼	正方形	也不	在	这	铁路	车站	做过	查理	出现	,

查理既没有出现在波特曼广场，也没有出现在火车站。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [biː] [went] [hoʊm] .

and	it	was	with	a	heavy	heart	that	Bee	went	home	.
和	它	曾是	和	一个	重的	心	那	蜜蜂	去	家	.

Bee怀着沉重的心情回了家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	seemed	to	her	as	she	travelled	alone	,	for	,	I	think	,
它	似乎	到	她	作为	她	旅行	独自的	,	为了	,	我	思考	,

在她独自旅行的时候，我觉得，

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['twenti] — [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]

the	first	time	in	her	life	—	she	was	not	yet	quite	twenty	—	that	everyone	was
这	第一的	时间	在	她	生活	—	她	曾是	不是	然而	相当	二十	—	那	每个人	曾是

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

following	his	or	her	own	way	,
下列的	他的	或者	她	自己的	方式	,

这是她人生中第一次——她当时还不到二十岁——看到每个人都在走自己的路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	that	only	she	was	bearing	the	whole	burden	of	the	family	.
和	那	仅有的	她	曾是	轴承	这	所有的	负担	的	这	家庭	.

她独自一人承担着整个家庭的重担。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] , [hɪz; ɪz] [klʌb] , [hɪz; ɪz] ['dinəz] , [ə'fɪʃ(ə)l]

Her	father	had	returned	to	his	own	world	,	his	club	,	his	dinners	,	official
她	父亲	有	返回	到	他的	自己的	世界	,	他的	俱乐部	,	他的	晚餐	,	官方的

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

and	otherwise	.
和	否则	.

她的父亲回到了他自己的世界，他的俱乐部，他的晚宴，无论是官方的还是非正式的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

It	was	indispensable	that	he	should	do	so	.
它	曾是	必不可少	那	他	应该	做	所以	.

他这样做是绝对必要的。

[biː] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ,

Bee	had	understood	,
蜜蜂	有	理解	,

蜜蜂明白了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]

it	being	impossible	for	a	man	in	his	position	to	withdraw	from	the	world
它	存在	不可能的	为了	一个	男人	在	他的	位置	到	提取	从	这	世界

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['praɪvət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

on	account	of	any	private	feeling	of	his	own	.
在	帐户	的	任何	私人的	感觉	的	他的	自己的	.

像他这样的人，不可能因为自己的任何私人情感而与世隔绝。

[ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [flæʃt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] ,

And	Betty	had	flashed	back	again	into	her	music	,	and	her	white	frock	,
和	贝蒂	有	闪光灯	后退	再次	进入	她	音乐	,	和	她	白色的	连衣裙	,

贝蒂的思绪又回到了她的音乐和她的白色连衣裙上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	was	seeing	everything	as	of	old	.
和	曾是	看到	一切	作为	的	老的	.

一切都和以前一样。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] — [oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli] ['du:ɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:][sʌm; səm]['trædʒɪk]

And	Charlie	—	oh	,	what	was	Charlie	doing	,	drifting	off	into	some	tragic
和	查理	—	哦	,	什么	曾是	查理	正在做	,	漂流	离开	进入	一些	悲惨

[ɪn'tʃæntmənt] ?

enchantment	?
魅力	?

而查理——哦，查理在做什么呢？他是不是沉浸在某种悲惨的幻想中了？

[ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

The	poor	girl's	heart	was	very	heavy	.
这	贫穷的	女孩们	心	曾是	非常	重的	.

这个可怜的女孩心情非常沉重。

[ðer; ðər] [si:md] ['oʊnli][hɜ:r'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [pæðz] ,

There	seemed	only	herself	to	think	of	them	all	in	their	separate	paths	,
那里	似乎	仅有的	她自己	到	思考	的	他们	全部	在	他们的	分离	路径	,

似乎只有她自己才会想起他们各自走上的道路。

[wʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ,

one	here	and	another	there	,
一	这里	和	其他	那里	,

这里一个，那里一个，

['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] [ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ]

going	further	and	further	off	in	so	many	different	directions	from	the	event	which
去	更远	和	更远	离开	在	所以	许多	不同的	方向	从	这	事件	哪个

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

had	broken	the	unity	of	the	family	,
有	破碎的	这	统一	的	这	家庭	,

他们各自朝着与导致家庭破裂的事件截然不同的方向越走越远。

[jet] ['ʃʊrli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['trʌb(ə)l] .

yet	surely	should	have	held	them	together	in	their	common	trouble	.
然而	一定	应该	有	握住	他们	一起	在	他们的	常见的	麻烦	.

然而，他们本应在共同的困境中团结起来。

[ðæt] [ɪ'vent] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

That	event	had	gone	into	the	regions	of	the	past	.
那	事件	有	已消失	进入	这	地区	的	这	过去的	.

那件事已经是过去的事了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][toʊld] .

The	time	of	the	mother	was	over	,	like	a	tale	that	is	told	.
这	时间	的	这	母亲	曾是	超过	,	喜欢	一个	故事	那	是	讲述	.

母亲的时代结束了，就像一个被讲述的故事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [bi:] , [ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] ,

There	were	still	the	children	in	the	nursery	,	and	Bee	,	their	guardian	,
那里	是	仍然	这	孩子们	在	这	苗圃	,	和	蜜蜂	,	他们的	监护人	,

育婴室里还有孩子们，以及他们的监护人比伊。

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] , [i:tʃ] [æt; ət][ðer; ðər] ['seprət]

watching	over	them	—	but	the	others	all	going	off	,	each	at	their	separate
观看	超过	他们	—	但	这	其他的	全部	去	离开	,	每个	在	他们的	分离

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

守护着他们——但其他人都各自行动，从各自的角度出发。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [wen] [eɪdʒ][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	is	hard	enough	to	realise	this	,	even	when	age	has	gained	a	certain
它	是	难的	足够的	到	意识到	这	,	甚至	什么时候	年龄	有	获得	一个	肯定

[ɪnˌsensəˈbɪləti] ,

insensibility	,
麻木	,

即使上了年纪，变得有些麻木，也很难意识到这一点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

but	to	the	girl	,	this	breaking	up	of	the	family	was	terrible	.
但	到	这	女孩	,	这	打破	向上	的	这	家庭	曾是	糟糕的	.

但对这个女孩来说，家庭的破裂是件可怕的事。

“ [aɪ] — ['iːv(ə)n][aɪ][ə'loʊn] [rɪ'meɪn] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] ,

“	I	—	even	I	alone	remain	,	”	she	was	inclined	to	say	with	the	prophet	,
“	我	—	甚至	我	独自的	保持	,	”	她	曾是	倾斜	到	说	和	这	先知	,

“我——只剩下我一个人了，”她倾向于和先知一起这样说。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [feɪt] ?

and	what	could	she	do	to	stop	the	closing	of	these	toils	of	Fate	?
和	什么	可以	她	做	到	停止	这	结束	的	这些	辛勤劳作	的	命运	?

她又能做些什么来阻止命运的捉弄呢?

[hɜːr; hər][maɪnd] ['grædʒuəli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [læst][ænd; ənd][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv][ɔːl] —

Her	mind	gradually	concentrated	on	that	last	and	most	alarming	theme	of	all	—
她	头脑	逐步地	集中	在	那	最后的	和	最多	令人担忧	主题	的	全部	—

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

the	woman	,	the	lady	,
这	女士	,	这	女士	,

她的思绪逐渐集中在最后一个也是最令人担忧的主题上——女人，女士，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] ['eni] ['evɪdənt] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fæməli] , [huː] [hæd; həd]

without	a	name	or	history	,	or	any	evident	link	with	the	family	,	who	had
没有	一个	姓名	或者	历史	,	或者	任何	明显	关联	和	这	家庭	,	WHO	有

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

没有姓名、没有背景，也没有任何明显的家族联系，就这样，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] .

for	the	second	time	,	appeared	in	the	path	.
为了	这	第二	时间	,	出现	在	这	小路	.

第二次出现在路径中。

[biː] [treɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,

Bee	tried	to	fall	back	upon	her	reason	,
蜜蜂	尝试	到	落下	后退	之上	她	原因	,

Bee试图回归理性，

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

to	represent	to	herself	that	she	had	no	real	cause	for	assuming	that	the
到	代表	到	她自己	那	她	有	不	真实的	原因	为了	假设	那	这

['streɪndʒər][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

stranger	of	whom	she	knew	nothing	,
陌生人	的	谁	她	知道	没有什么	,

她要告诉自己，她没有任何真正的理由去怀疑这个她一无所知的陌生人。

[huː] [maɪt] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [wʊd] ,

who	might	simply	have	been	walking	through	that	German	wood	,
WHO	可能	简单地	有	到过	步行	通过	那	德语	木头	,

他可能只是在德国的树林里散步。

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɑːpt] [baɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	have	stopped	by	chance	to	speak	to	the	little	English	girl	with	her
和	有	停止	经过	机会	到	说话	到	这	小的	英语	女孩	和	她

['stuːpɪd] [sketʃ] ,

stupid	sketch	,
愚蠢的	草图	,

于是我碰巧停下来和那个画着愚蠢素描的英国小女孩聊了起来。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [soʊ] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

had	anything	to	do	with	the	disaster	which	so	soon	overtook	that	poor	little
有	任何事物	到	做	和	这	灾难	哪个	所以	很快	超越	那	贫穷的	小的

['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [lʌv] .

English	girl	in	the	midst	of	her	happy	love	.
英语	女孩	在	这	中间	的	她	快乐的	爱	.

这与那场迅速降临到那个可怜的英国小女孩身上的灾难毫无关系，那场灾难发生在她幸福的爱情之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n] , [nʌn] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

She	had	no	reason	,	none	,	for	thinking	so	.
她	有	不	原因	,	没有任何	,	为了	思维	所以	.

她没有任何理由，一点理由，会这样想。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ]

She	tried	to	represent	to	herself	how	foolish	she	had	been	to	entertain	such
她	尝试	到	代表	到	她自己	如何	愚蠢	她	有	到过	到	招待	这样的

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

a	notion	,
一个	概念	,

她试图向自己证明，自己当初竟然会有这样的想法，真是愚蠢至极。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] .

how	natural	and	without	meaning	the	incident	had	been	.
如何	自然的	和	没有	意义	这	事件	有	到过	.

这件事发生得多么自然，多么无意啊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

And	now	again	,	for	the	second	time	,
和	现在	再次	,	为了	这	第二	时间	,

现在，第二次了，

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['feɪt(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['tʃɑːrli]

what	reason	had	she	to	believe	that	anything	fatal	or	even	dangerous	to	Charlie
什么	原因	有	她	到	相信	那	任何事物	致命的	或者	甚至	危险的	到	查理

[wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['leɪdiːz] [ə'pɪrəns] [naʊ] ?

was	in	this	lady's	appearance	now	?
曾是	在	这	女士的	外貌	现在	?

她有什么理由相信，这位女士的外表会对查理造成任何致命或危险的影响呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] .

She	was	a	distinguished	-	looking	woman	,	much	older	than	Charlie	.
她	曾是	一个	杰出的	-	寻找	女士	,	很多	老	比	查理	.

她是一位气质高贵的女士，比查理年长许多。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['prɑːbəbli] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] [ə; eɪ]

What	was	more	likely	than	that	such	a	woman	,	probably	by	her	looks	a
什么	曾是	更多的	可能	比	那	这样的	一个	女士	,	大概	经过	她	看起来	一个

['mærid] ['leɪdi] ,

married	lady	,
已婚	女士	,

还有什么比这更有可能的呢？这样的女人，从外表来看，很可能是一位已婚女士。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

a	person	of	importance	,
一个	人	的	重要性	,

一位重要人物，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ə; eɪ] [juːθ] [laɪk] ['tʃɑːrli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['noʊtɪs]

should	have	a	great	deal	of	influence	over	a	youth	like	Charlie	if	she	took	notice
应该	有	一个	伟大的	交易	的	影响	超过	一个	青年	喜欢	查理	如果	她	采取	注意

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ?

of	him	at	all	?
的	他	在	全部	?

如果她注意到查理，那她应该会对查理这样的年轻人产生很大的影响吧?

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

All	this	was	very	reasonable	.
全部	这	曾是	非常	合理的	.

这一切都非常合理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['terər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] [wɪtʃ]

There	was	far	more	sense	in	it	than	in	that	foolish	terror	and	alarm	which
那里	曾是	远的	更多的	感觉	在	它	比	在	那	愚蠢	恐怖	和	警报	哪个

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

had	taken	possession	of	her	mind	.
有	已采取	拥有	的	她	头脑	.

这比她当时那种愚蠢的恐惧和惊慌要明智得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðiːz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	had	almost	persuaded	herself	that	these	apprehensions	were	foolish	before	she
她	有	几乎	被说服	她自己	那	这些	担忧	是	愚蠢	前	她

[riːtʃt] [hoʊm] ,

reached	home	,
达到	家	,

到家之前，她几乎已经说服自己这些担忧是愚蠢的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['riːzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,

and	yet	the	moment	after	she	had	succeeded	in	reasoning	it	all	out	,
和	然而	这	片刻	后	她	有	成功了	在	推理	它	全部	出去	,

然而，就在她成功地把一切都理顺之后，

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr'self] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	convincing	herself	how	foolish	they	had	been	,
和	令人信服的	她自己	如何	愚蠢	他们	有	到过	,

她不断说服自己，他们之前是多么愚蠢。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [maɪnd] [ə'gen] .

they	had	risen	up	in	a	crowd	and	seized	her	anxious	mind	again	.
他们	有	升起	向上	在	一个	人群	和	查获	她	焦虑的	头脑	再次	.

他们成群结队地站了起来，再次占据了她焦虑不安的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ɪn] [taʊn]

It	was	some	days	beyond	the	week	which	Charlie	had	been	allowed	in	town
它	曾是	一些	天	超过	这	星期	哪个	查理	有	到过	允许	在	镇

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

when	he	came	back	.
什么时候	他	来了	后退	.

查理回来的时候，已经比他被允许在镇上待的时间晚了好几天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ædʒɪteɪtɪd]['spɪrɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

He	was	in	agitated	spirits	,	with	a	look	of	mingled	excitement	and
他	曾是	在	激动	烈酒	,	和	一个	看	的	混合	激动	和

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

他情绪激动，脸上既有兴奋又有疲惫的神色。

[wɪtʃ] [geɪv] [biː] ['meni] [ə'lɑːmz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [skɪld] [ɔːr]

which	gave	Bee	many	alarms	,	but	which	she	was	not	sufficiently	skilled	or
哪个	给予	蜜蜂	许多	警报	,	但	哪个	她	曾是	不是	足够	熟练	或者

[ɪk'spɪriənst] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

experienced	to	interpret	.
经验丰富的	到	解释	.

这让比伊感到非常担忧，但她没有足够的技能或经验来解读这些担忧。

['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

Colonel	Kingsward	had	not	come	home	in	the	interval	,
上校	-	有	不是	来	家	在	这	间隔	,

金斯沃德上校在这段时间里没有回家。

['hævɪŋ] [gɔːn] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['hɑːlədeɪ] ,

having	gone	somewhere	else	to	spend	his	weekly	holiday	,
拥有	已消失	某处	别的	到	花费	他的	每周	假期	,

他去别的地方度过每周的假期了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['kɔləkwiz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	when	he	did	come	there	were	various	colloquies	between	him	and
和	什么时候	他	做过	来	那里	是	各种各样的	研讨会	之间	他	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

他来的时候，和儿子之间进行了多次对话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [kaɪnd] .

which	were	evidently	of	a	disturbing	kind	.
哪个	是	显然	的	一个	令人不安	种类	.

显然，这些事情令人不安。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['mʌni] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][baɪ] ['veriəs]

Some	of	these	were	about	money	,	as	was	to	be	made	out	by	various
一些	的	这些	是	关于	钱	,	作为	曾是	到	是	制成	出去	经过	各种各样的

[ə'luːʒnz] .

allusions	.
暗示	.

其中一些内容与金钱有关，这一点可以从各种暗示中看出。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

Charlie	had	either	been	spending	too	much	,
查理	有	任何一个	到过	开支	也	很多	,

查理要么是花钱太多了，

[ɔːr][hæd; həd][set] [ʌp] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

or	had	set	up	a	claim	to	more	in	the	future	,
或者	有	放	向上	一个	宣称	到	更多的	在	这	未来	,

或者已经设定了未来获得更多权益的条件，

[ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] .

a	claim	which	his	father	was	reluctant	to	allow	.
一个	宣称	哪个	他的	父亲	曾是	不情愿的	到	允许	.

他的父亲不愿承认这一说法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女巫，第 2 章（共 3 章）(The Sorceress, v. 2 of 3)
第8/9页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [traɪˈʌmfənt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
But **it** **seemed** **that** **he** **had** **come** **out** **triumphant** **in** **the** **end** **,**
但 它 似乎 那 他 有 来 出去 凯 在 这 结尾 ,

但最终他似乎取得了胜利。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [lʊks] , [wen] [ðeɪ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] [təˈgeðər] ,
to **judge** **by** **their** **respective** **looks** **,** **when** **they** **issued** **from** **the** **library** **together** **,**
到 法官 经过 他们的 各自 看起来 , 什么时候 他们 发布 从 这 图书馆 一起 ,

从他们一同从图书馆出来时的外表来看，

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈkɜːrn(ə)l] - [left] [fɔːr; fər] [taʊn] .
just **before** **Colonel** **Kingsward** **left** **for** **town** **.**
只是 前 上校 - 左边 为了 镇 .

就在金斯沃德上校动身进城之前。

“ [aɪ] [hoʊp] , [æt; ət] [liːst] , [juːl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **I** **hope** **,** **at** **least** **,** **you'll** **make** **good** **use** **of** **it** **,**
“ 我 希望 , 在 至少 , 你会 制作 好的 使用 的 它 ,

“我希望，至少你能好好利用它。”

” [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [læst] [wɜːrdz] — [ænd; ənd] “ [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
” **were** **the** **father's** **last** **words** **—** **and** **“** **you** **may** **trust** **me** **,** **sir** **,** **”** **said** **Charlie** **,**
” 是 这 父亲的 最后的 字 — 和 “ 你 可能 相信 我 , 先生 , ” 说 查理 ,

“那是父亲的遗言——”查理说，“先生，您可以相信我。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
with **all** **the** **elation** **of** **victory** **.**
和 全部 这 欣喜 的 胜利 .

带着胜利的喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts] [ɔːl] [deɪ] , [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
He **was** **in** **great** **spirits** **all** **day** **,** **teasing** **the** **children** **,**
他 曾是 在 伟大的 烈酒 全部 天 , 戏弄 这 孩子们 ,

他一整天都兴致很高，逗孩子们玩。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [biː] [hæf] [ˈkɔnfidənsiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .
and **giving** **Bee** **half** **confidences** **as** **to** **the** **great** **things** **he** **meant** **to** **do** **.**
和 给予 蜜蜂 一半 秘密 作为 到 这 伟大的 事物 他 意思是 到 做 .

并给了 Bee 一些关于他打算做的伟大事情的半信半疑。

“ [ðeɪ] [ʃænt] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːstli] [ˈgʌvɚnɚʃɪps] [æt; ət][ðə; ði][end]
“ **They** **shan't** **put** **me** **off** **with** **any** **of** **their** **beastly** **Governorships** **at** **the** **end**
“ 他们 不会 放 我 离开 和 任何 的 他们的 兽 州长职位 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of **the** **world** **,**
的 这 世界 ,

“别想用他们那些末日里残暴的统治来吓唬我，我绝对不会屈服。”

” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
” **said** **Charlie** **.**
” 说 查理 .

查理说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] , [biː] , [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˌætæˈʃeɪ] [lɔːŋ] ,
“ **I** **shall** **play** **for** **high** **stakes** **,** **Bee** **,** **I** **can't** **afford** **to** **be** **a** **mere** **attaché** **long** **,**
“ 我 将 玩 为了 高的 赌注 , 蜜蜂 , 我 不能 买得起 到 是 一个 仅仅 随员 长的 ,

“我要孤注一掷，比伊，我不能长期做一个普通的随从。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] [ʃelv] [ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]['æfrɪkən]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

but	they	shan't	shelve	me	at	some	horrible	African	station	,	I	can	tell	you	.
但	他们	不会	搁置	我	在	一些	可怕	非洲	车站	,	我	能	告诉	你	.

但我可以告诉你，他们绝不会把我送到某个可怕的非洲车站。

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] . ”

That's	not	a	kind	of	promotion	that	will	suit	me	.	”
那就是	不是	一个	种类	的	晋升	那	将要	套装	我	.	”

那不是适合我的晋升方式。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sent] , ” [sed] [biː] .

“	But	you	will	have	to	go	where	you	are	sent	,	”	said	Bee	.
“	但	你	将要	有	到	去	在哪里	你	是	发送	,	”	说	蜜蜂	.

“但你必须服从命令，”比说道。

“ [oʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , “ [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	shall	I	?	”	cried	Charlie	,	“	that	is	all	you	know	about	it	.
“	哦	,	将	我	?	”	哭	查理	,	“	那	是	全部	你	知道	关于	它	.

“哦，要我吗？”查理喊道，“你对它就只知道这些。”

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] — — ” [hiː; hi] [stɑːpt]

Besides	,	when	a	man	has	a	particularly	charming	wi	—	—	”	He	stopped
除了	,	什么时候	一个	男人	有	一个	特别	迷人	wi	—	—	”	他	停止

[ænd; ənd] [kɔft] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] ,

and	coughed	over	the	words	,
和	咳嗽	超过	这	字	,

此外，当一个男人拥有一个特别迷人的妻子时——”他停顿了一下，咳嗽了一声，打断了话语。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [gruː] [red] .

and	laughed	and	grew	red	.
和	笑了	和	生长	红色的	.

他笑着笑着，脸涨得通红。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mænərz] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] ? ” [sed] [biː] , [wɪð; wɪθ]

“	Do	you	think	your	manners	are	so	particularly	charming	?	”	said	Bee	,	with
“	做	你	思考	你的	礼仪	是	所以	特别	迷人	?	”	说	蜜蜂	,	和

[fə'mɪliər] [skɔːrn] ,

familiar	scorn	,
熟悉的	轻蔑	,

“你以为你的举止就那么迷人吗？”蜜蜂用她惯常的轻蔑语气说道。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [læft] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

upon	which	Charlie	laughed	louder	than	ever	and	walked	away	.
之上	哪个	查理	笑了	更大声	比	曾经	和	步行	离开	.

查理听后笑得更大声了，然后走开了。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [left] [hoʊm] ['hɜːrɪdli] ,

Next	day	he	left	home	hurriedly	,
下一个	天	他	左边	家	匆匆	,

第二天他匆匆离开了家。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] “ [siː] [ə; eɪ][mæn] ,

saying	he	was	going	to	make	a	run	for	a	day	or	two	to	“	see	a	man	,
说	他	曾是	去	到	制作	一个	跑步	为了	一个	天	或者	二	到	“	看	一个	男人	,

他说他要出去一两天“见一个人”，

” [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	and	came	back	in	the	same	excited	,	exhausted	state	on	Saturday	morning	,
”	和	来了	后退	在	这	相同的	兴奋的	,	筋疲力尽的	状态	在	周六	早晨	,

周六早上，他带着同样的兴奋和疲惫状态回来了。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] — [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wiːk] ,

before	**his**	**father**	**returned**	**—**	**a**	**process**	**which**	**was**	**repeated**	**almost**	**every**	**week**	**,**
前	他的	父亲	返回	—	一个	过程	哪个	曾是	重复	几乎	每一个	星期	,

在他父亲回来之前——这个过程几乎每周都会重复一次——

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [biː] .

to	**the**	**great**	**consternation**	**and**	**trouble**	**of**	**Bee**	**.**
到	这	伟大的	惊愕	和	麻烦	的	蜜蜂	.

令Bee大为惊恐和烦恼。

[fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðiːz] [ˈæbsəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [biː] [felt] [hɜːrˈself]

For	**Charlie**	**never**	**mentioned**	**these**	**absences**	**to**	**his**	**father**	**,**	**and**	**Bee**	**felt**	**herself**
为了	查理	绝不	提及	这些	缺勤	到	他的	父亲	,	和	蜜蜂	毛毡	她自己

[spel] - [baʊnd] ,

spell	**-**	**bound**	**,**
拼写	-	边界	,

因为查理从未向父亲提起过这些缺席，比伊感觉自己被迷住了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

as	**if**	**she**	**were**	**incapable**	**of**	**doing**	**so**	**.**
作为	如果	她	是	无法	的	正在做	所以	.

仿佛她根本做不到似的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ?

How	**could**	**she**	**betray**	**her**	**brother**	**?**
如何	可以	她	背叛	她	兄弟	?

她怎么能背叛自己的哥哥呢?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ˈsiːst] .

And	**the**	**letters**	**to**	**Laura**	**ceased**	**.**
和	这	信件	到	劳拉	停止	.

于是，给劳拉的信就此中断了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [lɔːŋ] [ˈletərz] .

He	**had**	**no**	**time**	**now**	**to**	**write**	**these**	**long**	**letters**	**.**
他	有	不	时间	现在	到	写	这些	长的	信件	.

他现在根本没时间写这些长信。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .

Neither	**did**	**he**	**receive**	**them**	**as**	**used**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
两者都不	做过	他	收到	他们	作为	用过的	到	是	这	案件	.

他也不再像以前那样收到这些东西了。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ˈsiːst] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?

Had	**the**	**correspondence**	**ceased**	**,**	**or**	**was**	**there**	**any**	**other**	**explanation**	**?**
有	这	一致	停止	,	或者	曾是	那里	任何	其他	解释	?

通信是否已经中断，还是另有其他原因?

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːrli] [tɔːkt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɑːn] [ðɪs]

But	**Charlie**	**talked**	**but**	**little**	**to**	**his**	**sister**	**now**	**,**	**and**	**not**	**at**	**all**	**on**	**this**
但	查理	谈话	但	小的	到	他的	姐姐	现在	,	和	不是	在	全部	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

但查理现在很少和妹妹说话，更不会谈及这个话题。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [web] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbaʊt]

and	**thus**	**the**	**web**	**of**	**mystery**	**seemed**	**to**	**be**	**woven**	**more**	**and**	**more**	**about**
和	因此	这	网站	的	神秘	似乎	到	是	编织	更多的	和	更多的	关于

[hɪz; ɪz] [fiːt] — [biː] [əˈloʊn] [səˈspektɪŋ] [ɔːr] [fiərɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

his	**feet**	**—**	**Bee**	**alone**	**suspecting**	**or**	**fearing**	**anything**	**,**
他的	脚	—	蜜蜂	独自的	怀疑	或者	害怕	任何事物	,

于是，神秘的蛛网似乎越来越笼罩着他的双脚——只有比伊一人对什么有所怀疑或恐惧。

[biː] [əˈloʊn] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] .

Bee	**alone**	**entirely**	**unable**	**to**	**make**	**it**	**clear**	**.**
蜜蜂	独自的	完全	无法	到	制作	它	清除	.

蜜蜂独自一人完全无法解释清楚。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [jɪr] [went] [ɑːn][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [ruːˈtiːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

The	**year**	**went**	**on**	**in**	**its**	**usual**	**routine**	**,**	**the**	**boys**	**came**	**back**	**from**	**school**	**,**
这	年	去	在	在	它是	通常	常规	,	这	男孩们	来了	后退	从	学校	,

这一年照常进行，男孩们放学回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ɔːl] [məˈkænɪkli] [pərˈfɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][juːz] ,

there	**was**	**the**	**usual**	**move**	**to**	**the**	**seaside**	**,**	**all**	**mechanically**	**performed**	**under**	**the**	**impulse**	**of**	**use**	**,**
那里	曾是	这	通常	移动	到	这	海滨	,	全部	机械地	执行	在下面	这	冲动	的	使用	,

然后，人们像往常一样搬到了海边，这一切都是在使用冲动的驱使下机械地完成的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [keɪm] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

and	**when**	**the**	**anniversary**	**came**	**round**	**of**	**the**	**mother's**	**death**	**,**	**it**	**passed**	**,**
和	什么时候	这	周年纪念日	来了	圆形的	的	这	母亲的	死亡	,	它	通过了	,

母亲的忌日到了，日子就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [leɪd] [əˈsaɪd] .

and	**the**	**black**	**dresses**	**were**	**gradually**	**laid**	**aside**	**.**
和	这	黑色的	连衣裙	是	逐步地	铺设	旁边	.

黑色连衣裙渐渐被放到一边。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [keɪm] [bæk] ,

And	**everything**	**came**	**back**	**,**
和	一切	来了	后退	,

一切都回来了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [biː] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][slɪm] ['eldər] ['sɪstər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈferz] .

and	**everybody**	**referred**	**to**	**Bee**	**as**	**if**	**there**	**had**	**always**	**been**	**a**	**slim**	**elder**	**sister**	**at**	**the**	**head**	**of**	**affairs**	**.**
和	大家	指	到	蜜蜂	作为	如果	那里	有	总是	到过	一个	苗条的	长老	姐姐	在	这	头	的	事务	.

大家都称呼 Bee 为姐姐，就好像一直以来都有一位身材苗条的姐姐掌管着一切一样。

['beti] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dʒerəld]['laɪən] ,

Betty	**came**	**home**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**season**	**with**	**a**	**sentiment**	**in**	**respect**	**to**	**Gerald**	**Lyon**	**,**
贝蒂	来了	家	在	这	结尾	的	这	季节	和	一个	情绪	在	尊重	到	杰拉尔德	里昂	,

赛季结束后，贝蒂带着对杰拉尔德·里昂的敬意回到了家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['meni] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pɔrtmən] [skwer] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

and	with	the	prospect	of	many	returns	to	Portman	Square	,	but	nothing
和	和	这	前景	的	许多	返回	到	波特曼	正方形	,	但	没有什么

['faɪn(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [keɪs] ,

final	in	her	little	case	,
最终的	在	她	小的	案件	,

她的案件或许会多次重返波特曼广场，但一切尚未尘埃落定。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

nothing	that	prevented	her	from	being	one	of	the	ringleaders	in	all	the	mischief
没有什么	那	阻止	她	从	存在	一	的	这	头目	在	全部	这	恶作剧

[wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kɜːrd] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] .

which	inevitably	occurred	when	the	family	were	gathered	together	.
哪个	不可避免地	发生	什么时候	这	家庭	是	聚集	一起	.

但这并没有阻止她成为全家人聚在一起时不可避免会发生的各种恶作剧的带头人之一。

[biː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['sɪriəs] , [soʊ]['oʊvər] - [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz]

Bee	had	become	so	prematurely	serious	,	so	over	-	wrought	with	the	cares
蜜蜂	有	变得	所以	过早	严肃的	,	所以	超过	-	锻	和	这	关心

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðæt] ['beti] ,

of	the	family	,	that	Betty	,
的	这	家庭	,	那	贝蒂	,

Bee过早地变得严肃起来，被家庭的种种忧虑压得喘不过气来，以至于Betty，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌenər'dʒetɪk][tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] ,

who	was	too	energetic	to	be	suppressed	,
WHO	曾是	也	精力充沛	到	是	被抑制	,

他精力太过旺盛，无法被压制。

['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃer]

gradually	came	to	belong	rather	to	the	faction	of	the	boys	than	to	share
逐步地	来了	到	属于	相当	到	这	派	的	这	男孩们	比	到	分享

[ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] ,

the	responsibilities	of	the	elder	sister	,
这	职责	的	这	长老	姐姐	,

她逐渐倾向于加入男孩们的阵营，而不是分担姐姐的责任。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] .

which	might	have	been	her	natural	place	.
哪个	可能	有	到过	她	自然的	地方	.

那或许才是她真正应该待的地方。

[ðə; ði] ['sekənd] ['krɪsməs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fər'lɔːrn] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ,

The	second	Christmas	,	instead	of	being	forlorn	,	like	the	first	,
这	第二	圣诞节	,	反而	的	存在	绝望	,	喜欢	这	第一的	,

第二个圣诞节，不像第一个圣诞节那样凄凉，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['geɪɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

was	almost	the	gayest	that	had	been	known	in	Kingswarden	for	many	years	.
曾是	几乎	这	同性恋	那	有	到过	已知	在	-	为了	许多	年	.

他几乎是金斯沃登多年来已知的最同性恋的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] ,

For	the	boys	were	growing	,	and	demanded	invitations	for	their	friends	,
为了	这	男孩们	是	生长	,	和	要求	邀请函	为了	他们的	朋友们	,

因为男孩们渐渐长大，他们要求邀请自己的朋友，

[ænd; ənd] [greɪt] ['skeɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][frɔːst] ['læstɪd] , [wɪtʃ] ,

and	great	skating	while	the	frost	lasted	,	which	,
和	伟大的	溜冰	尽管	这	霜	持续	,	哪个	,

在霜冻持续期间，滑冰非常棒，

[æz; əz][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət] - [wʌz; wəz][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz]

as	the	pond	at	Kingswarden	-	was	the	best	for	a	great	number	of	miles
作为	这	池塘	在	-	曾是	这	最好的	为了	一个	伟大的	数字	的	英里	

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

因为金斯沃登的池塘是方圆数英里内最好的池塘。

[brɔːt] ['meni] ['tʃɪrf(ə)l] ['juːθfl] ['vɪzɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

brought	many	cheerful	youthful	visitors	about	the	house	.
带来	许多	快乐	青春	访客	关于	这	房子	.

房子周围来了很多兴高采烈的年轻访客。

['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] ;

Colonel	Kingsward	was	nothing	if	not	correct	;
上校	-	曾是	没有什么	如果	不是	正确的	;

金斯沃德上校的说法完全正确;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

he	did	not	neglect	the	interests	of	any	of	his	children	.
他	做过	不是	忽视	这	兴趣	的	任何	的	他的	孩子们	.

他没有忽视任何一个孩子的利益。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [biː] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

He	perceived	at	once	that	to	have	Bee	alone	at	the	head	of	affairs	,
他	感知	在	一次	那	到	有	蜜蜂	独自的	在	这	头	的	事务	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔːrt] ,

without	any	support	,
没有	任何	支持	,

他立刻意识到，让比伊独自掌管一切，没有任何支持，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['broʊkən][baɪ]['vɪzɪts] ,

especially	when	his	own	time	at	home	was	so	much	broken	by	visits	,
尤其	什么时候	他的	自己的	时间	在	家	曾是	所以	很多	破碎的	经过	访问	,

尤其是当他自己的居家时间经常被探访打断的时候，

[wʊd] [biː; bi][bæd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ ['prɑːspekts] , ” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]

would	be	bad	at	once	for	her	“	prospects	,	”	and	for	the	discipline	of
会	是	坏的	在	一次	为了	她	“	前景	,	”	和	为了	这	纪律	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

这会立即对她的“前途”和家庭纪律造成不利影响。

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , ['nesəseri] [ænt] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['membər] [ʌv; əv]

He	procured	a	harmless	,	necessary	aunt	accordingly	,	a	permanent	member	of
他	采购	一个	无害	,	必要的	阿姨	因此	,	一个	永恒的	成员	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

the	household	,	yet	only	a	visitor	,
这	家庭	,	然而	仅有的	一个	游客	,

因此，他找来了一位无害且必要的姑妈，一位家庭的常驻成员，但又只是个访客。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪs'pleɪst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['nesəseri] [prə'praiətiz] ,

who	could	be	displaced	at	any	time	,	to	provide	for	all	necessary	proprieties	,
WHO	可以	是	流离失所	在	任何	时间	,	到	提供	为了	全部	必要的	礼仪	,

随时可能被替换的人，以提供一切必要的便利措施。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] ['veri] [friː] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

an	arrangement	which	left	him	very	free	to	go	and	come	as	he	pleased	.
一个	安排	哪个	左边	他	非常	自由的	到	去	和	来	作为	他	高兴	.

这种安排让他可以非常自由地来去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [laɪf] [rɪ'zju:md] [ɪts]['ju:ʒuəl] ['laɪtnəs] , [ænd; ənd] [ju:θ] ['traɪʌmft] ,

And	thus	life	resumed	its	usual	lightness	,	and	youth	triumphed	,
和	因此	生活	恢复	它是	通常	亮度	,	和	青年	胜利	,

于是，生活恢复了往日的轻松愉快，青春也取得了胜利。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət] - [went] [ɑ:n][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

and	things	at	Kingswarden	went	on	as	of	old	,
和	事物	在	-	去	在	作为	的	老的	,

金斯沃登的一切照旧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [les] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

with	a	little	more	instead	of	less	commotion	and	company	and
和	一个	小的	更多的	反而	的	较少的	骚动	和	公司	和

[ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [əd'vænst] .

entertainment	as	the	young	people	developed	and	advanced	.
娱乐	作为	这	年轻的	人们	发达	和	先进的	.

随着年轻人的成长和进步，他们的喧闹、陪伴和娱乐活动也随之增加，而不是减少。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] ['tʃɑ:rli] , [ðoʊ]

It	was	perhaps	natural	enough	,	too	,	in	the	circumstances	that	Charlie	,	though
它	曾是	也许	自然的	足够的	,	也	,	在	这	情况	那	查理	,	尽管

[ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] ,

the	oldest	son	,
这	最老	儿子	,

在当时的情况下，查理虽然是长子，但这或许也是很自然的。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .

should	be	so	little	at	home	.
应该	是	所以	小的	在	家	.

应该很少待在家里。

[hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,

He	came	for	Christmas	,
他	来了	为了	圣诞节	,

他来过圣诞节了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

but	he	did	not	throw	himself	into	the	festivities	with	the	spirit	he	ought	to
但	他	做过	不是	扔	他自己	进入	这	庆祝活动	和	这	精神	他	应该	到

[hæv; həv] [ʃoʊn] .

have	shown	.
有	所示	.

但他并没有像他应该的那样，全身心地投入到庆祝活动中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['sʌmtaɪmz]

He	was	in	a	fitful	state	of	mind	,	sometimes	in	high	spirits	,	sometimes
他	曾是	在	一个	断断续续	状态	的	头脑	,	有时	在	高的	烈酒	,	有时

[ˌoʊvər'klaʊdɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

overclouded	and	impatient	,
阴天	和	不耐烦	,

他情绪起伏不定，时而兴高采烈，时而阴郁烦躁。

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [ri:tʃt] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

contemptuous	of	the	boys	,	as	having	himself	reached	so	different	a	line	of
轻蔑的	的	这	男孩们	,	作为	拥有	他自己	达到	所以	不同的	一个	线	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

他鄙视这些男孩，因为他自己的发展道路与男孩们截然不同。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ˌɑːr 'iː] - ['juːnjənz][ænd; ənd] ['pleʒərz] .

and	indifferent	to	all	the	family	re	-	unions	and	pleasures	.
和	冷漠	到	全部	这	家庭	关于	-	工会	和	快乐	.

对所有家庭团聚和欢乐都漠不关心。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː] ,

Sometimes	it	seemed	to	Bee	,
有时	它	似乎	到	蜜蜂	,

有时对蜜蜂来说，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [huː] [kən'sɜːrnd] [hɜːr'self] [ə'baʊt] ['tʃɑːrliːz] [mudz] ,

who	was	the	only	one	in	the	family	who	concerned	herself	about	Charlie's	moods	,
WHO	曾是	这	仅有的	一	在	这	家庭	WHO	担心的	她自己	关于	查理的	情绪	,

她是家中唯一一个关心查理情绪的人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

that	he	was	anxious	and	unhappy	,
那	他	曾是	焦虑的	和	不开心	,

他感到焦虑和不快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][soʊ] ['redɪli] ,

and	that	the	air	of	being	bored	which	he	put	on	so	readily	,
和	那	这	空气	的	存在	无聊的	哪个	他	放	在	所以	容易	,

还有他那副轻易就能装出来的百无聊赖的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrid] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,

and	the	hurried	way	in	which	he	rushed	out	and	in	,
和	这	慌忙	方式	在	哪个	他	匆忙	出去	和	在	,

他匆匆忙忙地进出，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kɔːlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [kən'siːld] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] .

impatient	of	the	family	calls	upon	him	,	concealed	a	secret	trouble	.
不耐烦	的	这	家庭	呼叫	之上	他	,	暗	一个	秘密	麻烦	.

家人不耐烦地打电话来，他却隐藏着一个秘密的麻烦。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['nɪgɝdliːnəs] ,

He	complained	to	her	of	want	of	money	,	of	his	father's	niggardliness	,
他	抱怨	到	她	的	想	的	钱	,	的	他的	父亲的	吝啬	,

他向她抱怨家里缺钱，抱怨父亲吝啬。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] ['nevər][hæd; həd]['eni] " ['mɑːrdʒɪn] ,

of	the	unhappy	lot	of	young	men	who	never	had	any	"	margin	,
的	这	不开心	很多	的	年轻的	男人	WHO	绝不	有	任何	"	利润	,

那些从未有过任何"余地"的不幸年轻人，

" [huː] [derd] [nɑːt] [spend] [æn; ən]['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

"	who	dared	not	spend	an	extra	shilling	without	thinking	where	it	was	to	come
"	WHO	敢于	不是	花费	一个	额外的	先令	没有	思维	在哪里	它	曾是	到	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

"谁都不敢在不考虑钱从哪里来的情况下多花一先令。"

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] ,

But	whether	this	was	the	only	trouble	,
但	无论	这	曾是	这	仅有的	麻烦	,

但这是否是唯一的问题呢?

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pʊr] , [biː] ,

or	how	it	came	about	that	he	had	discovered	himself	to	be	so	poor	,	Bee	,
或者	如何	它	来了	关于	那	他	有	发现	他自己	到	是	所以	贫穷的	,	蜜蜂	,

或者说，他究竟是如何发现自己如此贫穷的，比伊?

[pʊr] [tʃaɪld] , [huː] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] .

poor	**child**	**,**	**who**	**knew**	**so**	**little**	**,**	**could**	**not**	**divine**	**.**
贫穷的	孩子	,	WHO	知道	所以	小的	,	可以	不是	神圣的	.

可怜的孩子，懂得太少，无法占卜。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [pleɪs] !

How	**miserable**	**it**	**was**	**that**	**it**	**was**	**she**	**who**	**was**	**in**	**the**	**mother's**	**place**	**!**
如何	悲惨的	它	曾是	那	它	曾是	她	WHO	曾是	在	这	母亲的	地方	!

多么悲惨啊，她竟然成了母亲！

['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [di'vaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [helpt]

Mamma	**would**	**have**	**divined**	**,**	**she**	**would**	**have**	**understood**	**,**	**she**	**would**	**have**	**helped**
妈妈	会	有	神谕	,	她	会	有	理解	,	她	会	有	帮助

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] ,

him	**through**	**that**	**difficult**	**passage**	**,**
他	通过	那	难的	通道	,

妈妈会预感到，她会理解，她会帮助他度过那段艰难的时期。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː] [duː] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] ,

but	**what**	**could**	**Bee**	**do**	**,**	**who**	**knew**	**nothing**	**about**	**life**	**,**
但	什么	可以	蜜蜂	做	,	WHO	知道	没有什么	关于	生活	,

但是，对生活一无所知的蜜蜂又能做什么呢?

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['maʊntnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['məʊlhɪlz] ,

who	**thought**	**it**	**very**	**likely**	**that**	**she**	**was**	**making**	**mountains**	**out**	**of**	**molehills**	**,**
WHO	想法	它	非常	可能	那	她	曾是	制作	山脉	出去	的	鼹鼠丘	,

他认为她很可能是在小题大做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [hoʊm] —

and	**that**	**all**	**young**	**men**	**were**	**bored**	**and**	**uneasy**	**at**	**home**	**—**
和	那	全部	年轻的	男人	是	无聊的	和	不安	在	家	—

所有年轻男子在家都感到无聊和不安——

[oʊ] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɔːl] [gʊd] , [ɔːl] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

oh	**,**	**if**	**people**	**would**	**only**	**be**	**all**	**good**	**,**	**all**	**happy**	**with**	**each**	**other**	**,**
哦	,	如果	人们	会	仅有的	是	全部	好的	,	全部	快乐的	和	每个	其他	,

哦，如果人们都能和睦相处，彼此快乐就好了。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [pliːzd] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [wʌt] [pliːzd] [ðəm'selvz]

all	**ready**	**to**	**do**	**what**	**pleased**	**the**	**whole**	**,**	**instead**	**of**	**merely**	**what**	**pleased**	**themselves**
全部	准备好	到	做	什么	高兴	这	所有的	,	反而	的	仅仅	什么	高兴	他们自己

!

!

!

他们都准备做令整体满意的事，而不是只做令自己满意的事!

[tuː; tə] [biː] ,

To	**Bee**	**,**
到	蜜蜂	,

致蜜蜂，

[soʊ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɑːrz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

so	**prematurely**	**introduced**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**those**	**jars**	**and**	**individual**
所以	过早	介绍	进入	这	中间	的	那些	罐子	和	个人

['straɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['fænsi] ,

strivings	**of**	**will**	**and**	**fancy**	**,**
奋斗	的	将要	和	想要	,

因此，过早地被引入到那些纷繁复杂的罐子和个人意志与幻想的奋斗之中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] ['iːzi] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] .

it	**seemed**	**as**	**if**	**everything**	**might**	**be**	**made**	**so**	**easy**	**in**	**life**	**by**	**this**	**simple**	**method**	**.**
它	似乎	作为	如果	一切	可能	是	制成	所以	简单的	在	生活	经过	这	简单的	方法	.

这种简单的方法似乎能让生活中的一切变得如此轻松。

[ɪf] ['oʊnli]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] !

If	only	everybody	would	be	good	!
如果	仅有的	大家	会	是	好的	!

要是每个人都善良就好了!

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

The	reader	may	think	it	was	a	nursery	view	of	human	life	,
这	读者	可能	思考	它	曾是	一个	苗圃	看法	的	人类	生活	,

读者可能会认为这是对人类生活的幼稚看法，

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['prɑːbləm] !

and	yet	what	a	solution	it	would	give	to	every	problem	!
和	然而	什么	一个	解决方案	它	会	给	到	每一个	问题	!

然而，它却能为所有问题提供多么完美的解决方案啊!

['kɜːrn(ə)l] - [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

Colonel	Kingsward	then	would	have	been	more	at	home	,
上校	-	然后	会	有	到过	更多的	在	家	,

金斯沃德上校当时应该会感觉更自在。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['fɑːðər] [huː] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['kɑːnfɪdəns] , [ɪn'sted]

would	have	been	the	real	father	who	commanded	his	children's	confidence	,	instead
会	有	到过	这	真实的	父亲	WHO	命令	他的	孩子们的	信心	,	反而

[ʌv; əv]['pɑːpə] ,

of	papa	,
的	爸爸	,

他会是真正赢得孩子们信任的父亲，而不是爸爸。

[huːz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ,

whose	peculiarities	had	to	be	studied	,
谁	特殊性	有	到	是	研究	,

其特殊之处需要研究，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒn]

and	in	whose	presence	the	children	had	to	be	hushed	and	every	occasion
和	在	谁	在场	这	孩子们	有	到	是	静静地	和	每一个	场合

[ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'vɔɪdɪd] ,

of	disturbance	avoided	,
的	干扰	避免	,

在他面前，孩子们必须保持安静，并且要避免任何可能引起骚动的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'freɪd] .

and	of	whom	they	were	all	more	or	less	afraid	.
和	的	谁	他们	是	全部	更多的	或者	较少的	害怕的	.

他们或多或少都对他们感到害怕。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv]

And	Charlie	would	have	been	more	or	less	a	second	to	him	,	thoughtful	of
和	查理	会	有	到过	更多的	或者	较少的	一个	第二	到	他	,	周到	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

而查理对他来说差不多算是副手，体贴周到。

['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [fɑːnd][ʌv; əv] [hoʊm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

chivalrous	to	the	girls	,	fond	of	home	,	instead	of	,	as	he	was	,
骑士精神	到	这	女孩们	,	喜爱	的	家	,	反而	的	,	作为	他	曾是	,

他对姑娘们彬彬有礼，恋家，而不是像他以前那样，

['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][wʌn] [fʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

pausing	as	it	were	on	one	foot	while	he	was	with	his	family	,
暂停	作为	它	是	在	一	脚	尽管	他	曾是	和	他的	家庭	,

他和家人在一起时，仿佛单脚站立，稍作停顿。

['æŋkʃəs] ['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

anxious	only	to	get	away	.
焦虑的	仅有的	到	得到	离开	.

只想尽快逃离。

[ænd; ənd] [biː] — [wel] , [biː] [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [tuː] [hæd; həd] [ðæt] [nuː] , [jet] [oʊld] ,

And	Bee	—	well	,	Bee	perhaps	would	have	been	different	too	had	that	new	,	yet	old	,
和	蜜蜂	—	出色地	,	蜜蜂	也许	会	有	到过	不同的	也	有	那	新的	,	然而	老的	,

而Bee——嗯，如果拥有了那份既新又旧的……，Bee或许也会有所不同。

['goʊldən] [ruːl] [kʌm] ['ɪntuː] [fʊl] ['efɪkəsi] .

golden	rule	come	into	full	efficacy	.
金的	规则	来	进入	满的	功效	.

黄金法则发挥了全部效力。

[oʊ] , [ɪf] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌnz] [oʊn] [self] , [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [gʊd] !

Oh	,	if	everybody	,	including	always	one's	own	self	,	would	only	be	good	!
哦	,	如果	大家	,	包括	总是	一个人的	自己的	自己	,	会	仅有的	是	好的	!

哦，如果每个人，包括我们自己，都能善良就好了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hed] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [wʊd] [prə'duːs] .

It	makes	the	head	go	round	to	think	what	a	wonderful	revolution	in	the	world	generally	the	adoption	of	that	simplest	method	would	produce	.
它	制作	这	头	去	圆形的	到	思考	什么	一个	精彩的	革命	在	这	世界	一般来说	这	采用	的	那	最简单的	方法	会	生产	.

想到如果采用这种最简单的方法，将会给整个世界带来多么巨大的变革，就令人不禁感到兴奋不已。

[bʌt; bət][ɪn] [pʊr] ['biːz] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ruːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn]

But	in	poor	Bee's	experience	it	was	the	last	rule	likely	to	be	adopted	in	-	,	[wer]	,	Kingswarden	,	where	,
但	在	贫穷的	蜜蜂的	经验	它	曾是	这	最后的	规则	可能	到	是	已采用	在	-	,		,	-	,	在哪里	,

但就可怜的比的经历而言，这却是金斯沃登最不可能被采纳的规则，因为在那里，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['wɔːrɪŋ] [ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz] ,

more	and	more	to	the	puzzled	consciousness	of	the	girl	not	able	to	cope	with	so	many	warring	individualities	,
更多的	和	更多的	到	这	困惑	意识	的	这	女孩	不是	有能力的	到	应付	和	所以	许多	战争	个性	,

越来越多的事情让这个女孩感到困惑，她无法应对这么多相互冲突的个性。

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

everyone	was	going	his	own	way	.
每个人	曾是	去	他的	自己的	方式	.

每个人都各行其是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] - [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə]

It	was	in	the	early	spring	that	Colonel	Kingsward	came	down	from	town	to	-	,	Kingswarden	,
它	曾是	在	这	早期的	春天	那	上校	-	来了	向下	从	镇	到	-	,	-	,

那是在初春时节，金斯沃德上校从城里来到了金斯沃登。

['lʊkɪŋ] [les] [laɪk] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] .

looking	less	like	the	adoption	of	this	method	than	ever	before	.
寻找	较少的	喜欢	这	采用	的	这	方法	比	曾经	前	.

看起来比以往任何时候都更不像是要采用这种方法了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,

The	children	were	in	the	hall	when	he	came	,
这	孩子们	是	在	这	大厅	什么时候	他	来了	,

他来的时候，孩子们正在大厅里。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [greɪt] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] [skɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] [leɪd] [aʊt]

busy	with	some	great	game	in	which	various	skins	which	were	generally	laid	out
忙碌的	和	一些	伟大的	游戏	在	哪个	各种各样的	皮肤	哪个	是	一般来说	铺设	出去

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ju:z] [æz; əz] ['prɑ:pərtiz] ,

there	were	in	use	as	properties	,
那里	是	在	使用	作为	特性	,

忙着玩一款很棒的游戏，游戏中各种皮肤（通常都摆在那里）被用作道具。

['meɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

making	,	it	must	be	allowed	,	a	scene	of	confusion	in	that	place	.
制作	,	它	必须	是	允许	,	一个	场景	的	困惑	在	那	地方	.

必须承认，这造成了现场一片混乱。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] .

The	Colonel	was	not	expected	.
这	上校	曾是	不是	预期的	.

上校的到来出乎意料。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	had	walked	from	the	station	,
他	有	步行	从	这	车站	,

他从车站步行而来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɑ:pt] [ðə; ði] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]

and	the	sound	of	his	voice	stopped	the	fun	with	a	sudden	horror	of
和	这	声音	的	他的	嗓音	停止	这	乐趣	和	一个	突然	恐怖	的

['saɪləns] [ænd; ənd] [fraɪt] ,

silence	and	fright	,
沉默	和	惊吓	,

他的声音戛然而止，取而代之的是突如其来的恐怖寂静和惊恐。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

which	,	indeed	,	was	not	complimentary	to	a	father	.
哪个	,	的确	,	曾是	不是	免费	到	一个	父亲	.

这确实不是对一位父亲的赞美之词。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] ,

Instead	of	greetings	,
反而	的	问候	,

而不是问候，

[hi:; hi] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]

he	asked	why	the	children	were	allowed	to	make	such	a	confusion	in	the	place
他	问	为什么	这	孩子们	是	允许	到	制作	这样的	一个	困惑	在	这	地方

,

,

,

他质问为什么允许孩子们在这个地方制造如此混乱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [biː]

with	a	voice	which	penetrated	to	the	depths	of	the	house	and	brought	Bee
和	一个	嗓音	哪个	渗透	到	这	深度	的	这	房子	和	带来	蜜蜂

[ænd; ənd] ['beti] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	Betty	flying	from	the	drawing	-	room	.
和	贝蒂	飞行	从	这	绘画	-	房间	.

她的声音响彻整栋房子，吓得比伊和贝蒂从客厅里飞了出来。

“ ['pɑːpə] !

“	Papa	!
”	爸爸	!

“爸爸!

” [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

”	they	both	cried	,	in	surprise	,	mingled	with	alarm	.
”	他们	两个都	哭	,	在	惊喜	,	混合	和	警报	.

“他们俩都惊叫起来，惊叫声中夹杂着一丝恐惧。”

['kɜːrn(ə)l] - [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , ['ɔːrdərɪŋ] [pə'remptrəli] [ðə; ði]

Colonel	Kingsward	walked	into	the	room	they	had	left	,	ordering	peremptorily	the
上校	-	步行	进入	这	房间	他们	有	左边	,	订购	专断地	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

children	to	the	nursery	,
孩子们	到	这	苗圃	,

金斯沃德上校走进他们离开的房间，厉声命令孩子们去育婴室。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [frendz] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [ðer; ðər] , [ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [tiː] ,

but	finding	certain	friends	of	Betty's	there	,	in	full	enjoyment	of	talk	and	tea	,
但	寻找	肯定	朋友们	的	贝蒂的	那里	,	在	满的	享受	的	讲话	和	茶	,

但在那里却发现贝蒂的一些朋友正兴致勃勃地聊天喝茶。

[riˈtriːtid] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [biː] ['fɑːloʊɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

retreated	again	to	his	library	,	Bee	following	nervously	.
撤退	再次	到	他的	图书馆	,	蜜蜂	下列的	紧张地	.

他又退回到书房里，比伊紧张地跟了进去。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [hɪr] ?

“	Is	your	brother	here	?
”	是	你的	兄弟	这里	?

你哥哥在这里吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['hɑːrʃli] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

”	he	asked	,	harshly	,	establishing	himself	with	his	back	to	the	fire	.
”	他	问	,	严厉地	,	建立	他自己	和	他的	后退	到	这	火	.

他背对着火堆，厉声问道。

“ [maɪ] ['brʌðər] ? ” ['ekəud] [biː] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ,

“	My	brother	?	”	echoed	Bee	,	for	indeed	there	were	half	-	a	-	dozen	,
“	我的	兄弟	?	”	回声	蜜蜂	,	为了	的确	那里	是	一半	-	一个	-	打	,

“我的兄弟？”比伊重复道，因为确实有六个兄弟。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] .

and	how	was	she	to	know	on	the	spur	of	the	moment	which	he	meant	.
和	如何	曾是	她	到	知道	在	这	刺	的	这	片刻	哪个	他	意思是	.

她又怎能在瞬间明白他话里的意思呢?

['kɜːrn(ə)l] - [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [laɪt] ([fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [smoʊkt] [hæd; həd]

Colonel	Kingsward	looked	,	in	the	partial	light	(	for	a	lamp	which	smoked	had
上校	-	看起来	,	在	这	部分的	光	(	为了	一个	灯	哪个	熏制	有

[bɪn] [brɔːt] [ɪn] ['hɜːrɪdli] ,

been	brought	in	hurriedly	,
到过	带来	在	匆匆	,

金斯沃德上校在昏暗的光线下环顾四周（因为有人匆匆搬来一盏冒烟的灯），

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs]) ,
to make things worse) ,
到 制作 事物 更糟) ,

更糟糕的是)，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər]
as if he would have liked to seize his daughter and wring her slender
作为 如果 他 会 有 喜欢 到 抢占 他的 女儿 和 拧 她 苗条
[nek] .
neck .
脖子 .

仿佛他很想抓住自己的女儿，扭断她纤细的脖子。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] : “ [aɪ] [sed] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
He went on with additional irritation : “ I said your brother .
他 去 在 和 额外的 刺激 : “ 我 说 你的 兄弟 .

他更加恼火地继续说道：“我说的是你哥哥。”

[ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɪl] [prə'vaɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .
The others , I have no doubt , will provide trouble enough in their turn .
这 其他的 , 我 有 不 怀疑 , 将要 提供 麻烦 足够的 在 他们的 转动 .

毫无疑问，其他人也会接踵而至，制造不少麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tʃɑːrli] [aɪ] [miːn] .
For the moment it is , of course , Charlie I mean .
为了 这 片刻 它 是 , 的 课程 , 查理 我 意思是 .

当然，目前来说，我指的是查理。

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? ”
Is he here ? ”
是 他 这里 ? ”

他在这里吗?

“ ['pɑːpə] !
“ Papa !
” 爸爸 !

“爸爸!

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['ɑːksfərd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] — —
Why , he is at Oxford , you know , in the schools — —
为什么 , 他 是 在 牛津 , 你 知道 , 在 这 学校 — —

你知道，他在牛津大学读书——

” ['kɜːrn(ə)l] - [læft] ['hɑːrʃli] .
” Colonel Kingsward laughed harshly .
” 上校 - 笑了 严厉地 .

金斯沃德上校发出了一声刺耳的笑声。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['ɑːnərz] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
“ He was going in for honours , wasn't he ?
” 他 曾是 去 在 为了 荣誉 , 不是 他 ?

“他当时是要拿荣誉学位的，对吧? ”

['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Wanted to go up to read in the long vacation — was full of what he was
通缉 到 去 向上 到 读 在 这 长的 假期 — 曾是 满的 的 什么 他 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
going to do ?
去 到 做 ?

想在长假里好好读读书——他满脑子都是要做什么?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['endɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]
Well , it has all ended in less than nothing , as I might have known it
出色地 , 它 有 全部 结束 在 较少的 比 没有什么 , 作为 我 可能 有 已知 它
[wʊd] .
would .
会 .

唉，这一切最终都以毫无结果告终，正如我预料的那样。

[riːd] [ðæt] !
Read that !
读 那 !

读读!

〃 [hiː; hi][kraɪd] , ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
〃 he cried , tossing a letter on the table .
〃 他 哭 , 抛掷 一个 信 在 这 桌子 .

他喊道，同时把一封信扔到桌子上。

[biː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪk] , [tʊk] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['strʌgld]
Bee , with her heart sick , took up and opened the letter , and struggled
蜜蜂 , 和 她 心 生病的 , 采取 向上 和 打开 这 信 , 和 挣扎
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

比伊心如刀绞，拿起信打开，艰难地读了起来。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd][hænd][baɪ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [laɪt] .
in her agitation , an exceedingly bad hand by an indifferent light .
在 她 搅动 , 一个 非常 坏的 手 经过 一个 冷漠 光 .

在她激动之下，一手极其糟糕的牌被冷漠的光线照了下来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] “ [skuːlz]
She made out enough to see that Charlie had not succeeded in his “ schools
她 制成 出去 足够的 到 看 那 查理 有 不是 成功了 在 他的 〃 学校
,
,
,

她看出查理在学校里并没有取得成功。

〃 [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] “ [pæs] ,
〃 that he had not even secured a “ pass ,
〃 那 他 有 不是 甚至 安全 一个 〃 经过 ,

他甚至连一张“通行证”都没拿到。

〃 [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['senʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ə'θɔːrətiz] [baɪ]
〃 that he had incurred the continual censure of his college authorities by
〃 那 他 有 已发生 这 持续的 谴责 的 他的 大学 当局 经过
['ʃɜːrkɪŋ] ['lektʃərz] ,
shirking lectures ,
偷懒 讲座 ,

“他因逃避讲课而不断受到学院当局的谴责”，

['feɪlɪŋ] [ɪn] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [wɜːrk] .
failing in engagements , and doing absolutely no work .
失败 在 订婚 , 和 正在做 绝对地 不 工作 .

参与项目失败，而且完全不做任何工作。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] , [bʌt; bət] —

So	far	as	was	known	there	was	nothing	against	his	moral	character	,	but	—
所以	远的	作为	曾是	已知	那里	曾是	没有什么	反对	他的	道德	特点	,	但	—

— [biː] ,

—	Bee	,
—	蜜蜂	,

据目前所知，他的道德品行并无不妥，但是——比伊

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

to	whom	the	censure	of	the	college	sounded	like	a	sentence	of	death	,
到	谁	这	谴责	的	这	大学	听起来	喜欢	一个	句子	的	死亡	,

对他们而言，学院的谴责如同死刑判决。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['letər] ['kerfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'sploʊd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [lɑːrdʒ]

put	down	the	dreadful	letter	carefully	,	as	if	it	might	explode	,	and	raised	large
放	向下	这	可怕	信	小心	,	作为	如果	它	可能	爆炸	,	和	提高	大的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他小心翼翼地放下那封可怕的信，仿佛它随时都会爆炸，然后睁大了眼睛。

['waidnd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

widened	with	alarm	and	misery	,	to	her	father's	face	.
扩大	和	警报	和	苦难	,	到	她	父亲的	脸	.

她惊恐而悲痛地睁大了眼睛，看向父亲。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

“	Oh	,	papa	!	”	was	all	that	she	could	say	.
“	哦	,	爸爸	!	”	曾是	全部	那	她	可以	说	.

“哦，爸爸！”她只能说出这几个字。

“ [aɪ] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

“	I	telegraphed	to	him	to	come	home	at	once	and	meet	me	here	.
“	我	电报	到	他	到	来	家	在	一次	和	见面	我	这里	.

“我给他发了电报，让他立刻回家在这里和我见面。”

[ðə; ði] [fuːl] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] - , ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	fool	,	”	said	Colonel	Kingsward	,	pacing	about	the	room	,
这	傻子	,	”	说	上校	-	,	踱步	关于	这	房间	,

“那个蠢货，”金斯沃德上校一边在房间里踱步一边说道。

“ [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðæt] — [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ʌv; əv] — — ”

“	is	capable	of	not	doing	that	—	of	going	away	—	of	—	—	”
“	是	有能力的	的	不是	正在做	那	—	的	去	离开	—	的	—	—	”

“有能力不那样做——不离开——”

“ ['pɑːpə] , [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

“	Papa	,	they	say	there	is	nothing	against	his	character	.
“	爸爸	,	他们	说	那里	是	没有什么	反对	他的	特点	.

“爸爸，他们说他的人品没有任何问题。”

[oʊ] ! [juː; jʊ] ['kudnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] — [duː] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] ; [nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] ,

Oh	!	you	couldn't	think	that	he	would	—	do	anything	dreadful	;	not	disappear	,
哦	!	你	不能	思考	那	他	会	—	做	任何事物	可怕	;	不是	消失	,

哦！你肯定想不到他会——做出什么可怕的事情；而不是消失。

[nɑːt] — — ” [biː] [sed] [ðə; ði] [rest] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ]

not	—	—	”	Bee	said	the	rest	in	an	anguish	of	suspicion	and	ignorance	with
不是	—	—	”	蜜蜂	说	这	休息	在	一个	痛苦	的	怀疑	和	无知	和

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“不——”小蜜蜂用充满怀疑和无知的眼神，痛苦地说道。

“ [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [æn; ən] ['ɪdiət] [laɪk] [ðæt] [meɪ] [duː] !

“	God	knows	what	an	idiot	like	that	may	do	!
”	上帝	知道	什么	一个	笨蛋	喜欢	那	可能	做	!

“天知道像他那样的白痴会做出什么事来！”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

Things	are	bad	enough	,	but	he	will	,	of	course	,	think	them	worse	than
事物	是	坏的	足够的	,	但	他	将要	,	的	课程	,	思考	他们	更糟	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

情况已经够糟糕了，但他当然会把情况看得比实际情况更糟。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [læf] ,

There	is	one	thing	we	may	be	sure	of	,	”	he	said	,	with	a	fierce	laugh	,
那里	是	一	事物	我们	可能	是	当然	的	,	”	他	说	,	和	一个	凶猛的	笑	,

“有一件事我们可以肯定，”他笑着说。

“ ['tʃɑːrli] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

“	Charlie	will	do	nothing	to	make	himself	uncomfortable	.
”	查理	将要	做	没有什么	到	制作	他自己	不舒服	.

“查理不会做任何让自己感到不舒服的事情。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	knows	how	to	take	care	of	himself	.
他	知道	如何	到	拿	关心	的	他自己	.

他知道如何照顾自己。

” ['kɜːrn(ə)l] - [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

”	Colonel	Kingsward	walked	up	and	down	the	room	,	gnawing	the	end	of	his
”	上校	-	步行	向上	和	向下	这	房间	,	啃咬	这	结尾	的	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

金斯沃德上校在房间里来回踱步，一边啃着胡子的末端。

[ðə; ði] [læmp] [smoʊkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	lamp	smoked	,	but	he	took	no	notice	of	it	.
这	灯	熏制	,	但	他	采取	不	注意	的	它	.

灯冒烟了，但他毫不在意。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	one	thing	certain	,	”	he	said	,	“	and	that	is	,	there's	a	woman	in	it	.
”	那里	是	一	事物	肯定	,	”	他	说	,	“	和	那	是	,	有	一个	女士	在	它	.

“有一件事是肯定的，”他说，“那就是，里面有个女人。”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [laɪk] [æn; ən] [æs] ,

I	remember	now	,	he	was	always	thinking	of	something	;	like	an	ass	,
我	记住	现在	,	他	曾是	总是	思维	的	某物	;	喜欢	一个	屁股	,

我现在想起来了，他总是想着这想那，就像个傻瓜一样。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

I	supposed	it	was	his	studies	.
我	据称	它	曾是	他的	研究	.

我猜他是在学习上。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dʒezəbel] [ɔːr] ['ʌðər] . ”

No	doubt	it	was	some	Jezebel	or	other	.	”
不	怀疑	它	曾是	一些	耶洗别	或者	其他	.	”

毫无疑问，那肯定是某个耶洗别之类的女人。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] [biː] .
“ Papa , ” said Bee .
“ 爸爸 , ” 说 蜜蜂 .

“爸爸，”小蜜蜂说。

“ [spiːk] [aʊt] !
“ Speak out !
“ 说话 出去 !

“大声说出来！”

[hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
Has he told you anything ?
有 他 讲述 你 任何事物 ?

他有没有跟你说过什么?

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː]
” He stopped in front of her , and stood looking with threatening eyes into
” 他 停止 在 正面 的 她 , 和 站立 寻找 和 威胁 眼睛 进入
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他停在她面前，用充满威胁的眼神盯着她的脸。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [bæk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If you keep back anything from me , ” he said ,
“ 如果 你 保持 后退 任何事物 从 我 , ” 他 说 ,

“如果你对我有所隐瞒，”他说，

“ [jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['ruːɪn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [hed] . ”
“ your brother's ruin will be on your head . ”
“ 你的 兄弟 废墟 将要 是 在 你的 头 . ”

“你哥哥的覆灭将由你承担。”

“ ['pɑːpə] , ” [sed] [biː] , ['fɔːltərɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] .
“ Papa , ” said Bee , faltering , “ it is not much I know .
“ 爸爸 , ” 说 蜜蜂 , 摇摇欲坠 , “ 它 是 不是 很多 我 知道 .

“爸爸，”比伊结结巴巴地说，“我懂得不多。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn]['ɑːksfərd] — — ”
I know that there was a lady who lived in Oxford — — ”
我 知道 那 那里 曾是 一个 女士 WHO 居住地 在 牛津 — — ”

我知道牛津住着一位女士——”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['æŋgri] [læf] .
The long vacation , ” he exclaimed , with another angry laugh .
这 长的 假期 , ” 他 惊呼 , 和 其他 生气的 笑 .

“漫长的假期！”他怒吼道，又发出了一声愤怒的笑声。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [lɔːŋ] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] . ”
“ He used to write long letters to her , and he told me her name . ”
“ 他 用过的 到 写 长的 信件 到 她 , 和 他 讲述 我 她 姓名 . ”

“他过去常常给她写长信，他还告诉我她的名字。”

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
“ That is something to the purpose .
“ 那 是 某物 到 这 目的 .

“这正合我意。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
What was her name ? ”
什么 曾是 她 姓名 ? ”

她叫什么名字?

“ [hiː; hi] [sed] , ” [sed] [biː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [jet] [ɪm'peld] [tuː; tə]
“ He said , ” said Bee , in a horror of betraying her brother , yet impelled to
“ 他 说 , ” 说 蜜蜂 , 在 一个 恐怖 的 背叛 她 兄弟 , 然而 被迫 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“他说,”比伊说道，她既害怕背叛自己的哥哥，又不得不开口。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] — ['lɔːrə] , ['pɑːpə] . ”
“ he said that she was called — Laura , papa . ”
“ 他 说 那 她 曾是 称为 — 劳拉 , 爸爸 . ”

“他说她叫劳拉，爸爸。”

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔːr; fər] ['biːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['veri] [loʊ] ;
“ What ? ” he cried , for Bee's voice had sunk very low ;
“ 什么 ? ” 他 哭 , 为了 蜜蜂的 嗓音 有 沉没 非常 低的 ;

“什么？”他喊道，因为比的声音变得非常低沉;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]
and then he turned away again with an impatient exclamation , calling her
和 然后 他 转向 离开 再次 和 一个 不耐烦 感叹 , 呼叫 她
[ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] .
again a little fool .
再次 一个 小的 傻子 .

然后他又不耐烦地转过身去，再次骂她是小傻瓜。

“ ['lɔːrə] , [kən'faʊnd] [hɜːr; hər] !
“ Laura , confound her !
“ 劳拉 , 混杂 她 !

“劳拉，真该死！”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
What does that matter ?
什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['riːəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] . ”
I thought you had some real information to give . ”
我 想法 你 有 一些 真实的 信息 到 给 . ”

我以为你掌握了一些有价值的信息。

“ ['pɑːpə] , ” [sed] [biː] , ['tɪmɪdli] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt]
“ Papa , ” said Bee , timidly , “ there is a little more , though perhaps it isn't
“ 爸爸 , ” 说 蜜蜂 , 胆怯地 , “ 那里 是 一个 小的 更多的 , 尽管 也许 它 不是
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“爸爸,”小蜜蜂怯生生地说，“还有一点，虽然也许算不上信息。”

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] ['sʌmər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi] .
When he took me to the Academy in summer I saw him meet a lady .
什么时候 他 采取 我 到 这 学院 在 夏天 我 锯 他 见面 一个 女士 .

夏天他带我去学院的时候，我看到他和一个女士见面。

[oʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [grænd] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] .
Oh , not a common person , a beautiful , grand - looking lady .
哦 , 不是 一个 常见的 人 , 一个 美丽的 , 盛大 - 寻找 女士 .

哦，她可不是普通人，而是一位美丽高贵的女士。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ， ” [biː] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ，

But	it	could	not	be	the	same	，	”	Bee	added	，	after	a	pause	，
但	它	可以	不是	是	这	相同的	，	”	蜜蜂	额外	，	后	一个	暂停	，

但情况不可能一样了，”比停顿了一下后补充道。

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] — [nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ɔːl] . ”

“	for	she	was	much	older	than	Charlie	—	not	a	young	lady	at	all	.	”
”	为了	她	曾是	很多	老	比	查理	—	不是	一个	年轻的	女士	在	全部	.	”

“因为她比查理年纪大得多——根本不是个年轻姑娘。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ” [kraɪd] ['kɜːrn(ə)l] - .

“	Why	didn't	you	tell	me	this	at	the	time	?	”	cried	Colonel	Kingsward	.
”	为什么	没有	你	告诉	我	这	在	这	时间	?	”	哭	上校	-	.

“为什么当时你不告诉我？”金斯沃德上校喊道。

“ [kæn; kən][wʌn] ['nevər] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [truːθ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ?

“	Can	one	never	secure	the	truth	even	from	one's	own	children	?
”	能	一	绝不	安全的	这	真相	甚至	从	一个人的	自己的	孩子们	?

“难道一个人就不能从自己的孩子那里得到真相吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] .

I	should	have	sent	him	off	at	once	had	I	known	.
我	应该	有	发送	他	离开	在	一次	有	我	已知	.

如果我早知道，就应该立刻把他送走。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɑːt] [jʌŋ] [æt; ət][ɔːl] ? ”

What	do	you	mean	by	not	young	at	all	?	”
什么	做	你	意思是	经过	不是	年轻的	在	全部	?	”

你说的“一点都不年轻”是什么意思？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ， ” [sed] [biː] ，

“	I	should	think	，	”	said	Bee	，
”	我	应该	思考	，	”	说	蜜蜂	，

“我想应该是这样，”比说道。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][nɑːt][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

with	diffidence	and	a	great	anxiety	not	to	exaggerate	such	a	dreadful
和	羞怯	和	一个	伟大的	焦虑	不是	到	夸大	这样的	一个	可怕

['steɪtmənt] ，

statement	，
陈述	，

我忐忑不安，又极度担心自己会夸大如此可怕的说法。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] — ['θɜːrti] , ['pɑːpə] . ”

“	that	she	might	perhaps	have	been	—	thirty	，	papa	.	”
”	那	她	可能	也许	有	到过	—	三十	，	爸爸	.	”

“她可能已经三十岁了，爸爸。”

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] ， ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kaɪndli] [rɪ'plaɪd] .

“	You	little	idiot	，	”	her	father	kindly	replied	.
”	你	小的	笨蛋	，	”	她	父亲	亲切地	回复	.

“你这个小笨蛋，”她父亲和蔼地回答道。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] ?

Why	was	she	a	little	idiot	?
为什么	曾是	她	一个	小的	笨蛋	?

她为什么是个小笨蛋？

[bʌt; bət] [biː] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['kwestʃən] .

But	Bee	had	not	time	to	go	into	that	question	.
但	蜜蜂	有	不是	时间	到	去	进入	那	问题	.

但比伊没有时间深入探讨这个问题。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

The	evening	was	full	of	agitation	and	anxiety	.
这	晚上	曾是	满的	的	搅动	和	焦虑	.

当晚气氛紧张焦虑。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [sʌtʃ] [sen'seiʃənz] , [sæt] [θru:] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvər]

The	poor	little	girl	,	unused	to	such	sensations	,	sat	through	dinner	in	a	quiver
这	贫穷的	小的	女孩	,	未使用的	到	这样的	感觉	,	卫星	通过	晚餐	在	一个	颤动

[ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [æb'strækʃn] ,

of	anxious	abstraction	,
的	焦虑的	抽象	,

这个可怜的小女孩不习惯这种感觉，焦虑不安地颤抖着，整个晚餐时间都坐在那里，神情恍惚。

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [saʊnd] .

listening	for	every	sound	.
聆听	为了	每一个	声音	.

仔细聆听每一个声音。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [treɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [kʌm] ,

There	were	several	trains	by	which	he	might	still	come	,
那里	是	一些	火车	经过	哪个	他	可能	仍然	来	,

他还可以搭乘几趟火车过来。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['tʃɑ:rli] [maɪt] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] , [peɪl]

and	at	any	moment	when	the	door	opened	Charlie	might	present	himself	,	pale
和	在	任何	片刻	什么时候	这	门	打开	查理	可能	展示	他自己	,	苍白

[wɪð; wɪθ] ['daʊnfɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

with	downfall	and	distress	,
和	倒台	和	痛苦	,

门一打开，查理就可能出现，脸色苍白，一副落魄潦倒、痛苦不堪的样子。

[tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['æŋgri] [lʊk] ,

to	meet	his	father's	angry	look	,
到	见面	他的	父亲的	生气的	看	,

为了迎上父亲愤怒的目光，

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

whose	eyes	were	fixed	on	the	door	whenever	it	opened	with	as	much
谁	眼睛	是	固定的	在	这	门	每当	它	打开	和	作为	很多

[priˌɑ:kju'peɪʃn] [æz; əz] ['bi:z] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

preoccupation	as	Bee's	—	with	this	difference	,
专注	作为	蜜蜂的	—	和	这	不同之处	,

每当门打开时，他的目光都会像Bee一样专注地盯着它——但有一点不同，

[ðæt] ['bi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sɔ:ft][wɪð; wɪθ][iks'kju:ziz][ænd; ənd] ['pɪti] ,

that	Bee's	eyes	were	soft	with	excuses	and	pity	,
那	蜜蜂的	眼睛	是	柔软的	和	借口	和	遗憾	,

Bee的眼神温柔，充满了歉意和怜悯。

[waɪl] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['sti:li] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [dɑ:rk] [braʊz] ,

while	those	brilliant	steely	eyes	which	shone	from	beneath	her	father's	dark	brows	,
尽管	那些	杰出的	钢铁般的	眼睛	哪个	闪耀	从	下面	她	父亲的	黑暗的	眉毛	,

而她父亲浓密的眉毛下，那双炯炯有神的目光，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] , [bleizd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

and	which	were	the	originals	of	her	own	,	blazed	with	anger	.
和	哪个	是	这	原件	的	她	自己的	,	燃烧的	和	愤怒	.

而这些正是她自己的原作，字里行间充满了愤怒。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðer; ðər]

When	dinner	was	over	,	which	he	hurried	through	,	disturbing	the	servants	in	their
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	哪个	他	慌忙	通过	,	令人不安	这	仆人	在	他们的

['liːʒərli] [ruː'tiːn] ,

leisurely	routine	,
悠闲	常规	,

晚餐结束后，他匆匆吃完，打断了仆人们悠闲的日常工作。

['kɜːrn(ə)l] - [ə'gen] [kɔːld] [biː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

Colonel	Kingsward	again	called	Bee	to	him	into	the	library	.
上校	-	再次	称为	蜜蜂	到	他	进入	这	图书馆	.

金斯沃德上校再次把比叫到图书馆来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

She	was	the	only	person	to	whom	he	could	talk	of	the	subject	of	which
她	曾是	这	仅有的	人	到	谁	他	可以	讲话	的	这	主题	的	哪个

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] ,

his	mind	was	full	,
他的	头脑	曾是	满的	,

她是唯一一个他可以倾诉心中烦扰之事的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

which	was	the	sole	reason	for	this	great	distinction	,
哪个	曾是	这	唯一	原因	为了	这	伟大的	区别	,

这正是他获得这一殊荣的唯一原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['biːz] ['tremblɪŋ] [ri'maːks] .

for	he	had	very	little	patience	with	Bee's	trembling	remarks	.
为了	他	有	非常	小的	耐心	和	蜜蜂的	发抖	评论	.

因为他对比伊颤抖的话语几乎没有耐心。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] ,

“ Don't	be	a	little	fool	,
” 不	是	一个	小的	傻子	,

别犯傻了，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] ['tɪmɪd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

” was	the	answer	he	made	to	any	timid	suggestion	upon	which	she
” 曾是	这	回答	他	制成	到	任何	胆小	建议	之上	哪个	她

['ventʃərd] ;

ventured	;
冒险	;

“这是他对她任何胆怯的建议的回答；

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ,

but	yet	there	was	a	necessity	upon	him	to	discuss	it	with	someone	,
但	然而	那里	曾是	一个	必要性	之上	他	到	讨论	它	和	某人	,

[ænd; ənd] [biː] ,

and	Bee	,
和	蜜蜂	,

但他还是觉得有必要找人讨论这件事，于是他找到了比伊。

[haʊ'evər] [ɪn'ædɪkwət] , [hæd; həd] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ber] .

however	inadequate	,	had	this	burden	to	bear	.
然而	不足	,	有	这	负担	到	熊	.

然而，即便能力不足，也必须承担这份重担。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [seɪ] ,

“ If	the	woman	is	the	kind	you	say	,
” 如果	这	女士	是	这	种类	你	说	,

“如果这个女人是你所说的那种类型，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [ðə; ði] [fuːl] [meɪ]

and	if	she	thinks	there's	anything	to	be	made	by	it	—	why	the	fool	may
和	如果	她	思考	有	任何事物	到	是	制成	经过	它	—	为什么	这	傻子	可能

[hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

have	married	her	,
有	已婚	她	,

如果她认为这其中有什么好处——那傻瓜为什么会娶她呢?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

"天!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['mærid] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] !

Think	of	it	;	married	at	three	and	twenty	,	without	a	penny	!
思考	的	它	;	已婚	在	三	和	二十	,	没有	一个	一分钱	!

想想看,23岁结婚,身无分文!

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['noʊɪŋ] , [ðiːz] ['wɪmɪn] .

But	,	"	he	added	,	colouring	a	little	,	"	they	are	very	knowing	,	these	women	.
但	,	"	他	额外	,	染色	一个	小的	,	"	他们	是	非常	会心	,	这些	女性	.

但是,"他略带讽刺地补充道,"这些女人都很精明。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [waɪl] ,

She	would	find	out	that	he	was	not	worth	her	while	,
她	会	寻找	出去	那	他	曾是	不是	值得	她	尽管	,

她会发现他不值得她付出。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] . "

and	probably	throw	him	off	in	time	.	"
和	大概	扔	他	离开	在	时间	.	"

而且很可能及时把他甩掉。"

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! " [kraɪd] [biː] ,

"	Oh	,	papa	!	"	cried	Bee	,
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	蜜蜂	,

"哦,爸爸!"小蜜蜂喊道。

['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

horrified	by	the	thought	that	her	brother	might	be	deserted	in	the	moment	of
惊恐万分	经过	这	想法	那	她	兄弟	可能	是	荒凉的	在	这	片刻	的

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

his	downfall	.
他的	倒台	.

一想到哥哥在垮台之际可能会被抛弃,她就感到恐惧不已。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp] .

"	That	is	the	best	we	can	hope	.
"	那	是	这	最好的	我们	能	希望	.

"这是我们所能期望的最好结果了。"

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ][daɪ] ,

He	will	have	Kingswarden	,	of	course	,	when	I	die	,
他	将要	有	-	,	的	课程	,	什么时候	我	死	,

当然,我死后,他会继承国王守卫之位。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] — [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs]

but	not	a	penny	—	not	a	penny	in	the	meantime	to	keep	up	any	such	ridiculous
但	不是	一个	一分钱	—	不是	一个	一分钱	在	这	与此同时	到	保持	向上	任何	这样的	荒谬的

— ['lɪs(ə)n] !

—	Listen	!
—	听	!

但一分钱也不给——在此期间一分钱也不给，以维持这种荒谬的事情——听着！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] ?

Is	that	the	train	?
是	那	这	火车	?

那是火车吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [nɪr] - [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	was	a	cutting	near	Kingswarden	through	which	the	thundering	of	the
"	那里	曾是	一个	切割	靠近	-	通过	哪个	这	雷鸣	的	这

[treɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

train	was	heard	as	it	passed	.
火车	曾是	听到	作为	它	通过了	.

“在金斯沃登附近有一处路堑，火车经过时会发出隆隆的轰鸣声。”

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['griːvəns] [æt; ət][fɜːrst] ,

This	had	been	a	great	grievance	at	first	,
这	有	到过	一个	伟大的	不满	在	第一的	,

起初这曾是一件令人非常不满的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kən'viːnjənsis] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	not	without	its	conveniences	to	the	accustomed	ears	of	the
但	它	曾是	不是	没有	它是	便利设施	到	这	习惯	耳朵	的	这

['haʊshoʊld] [naʊ] .

household	now	.
家庭	现在	.

但对于如今习惯了这种声音的家庭来说，它并非没有便利之处。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

They	both	listened	with	anxiety	,
他们	两个都	听着	和	焦虑	,

他们俩都焦虑地听着。

['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

knowing	that	by	this	time	it	must	have	stopped	at	the	station	and
会心	那	经过	这	时间	它	必须	有	停止	在	这	车站	和

[dɪ'pɑːzɪtɪd] ['eni] ['pæsɪndʒər] ,

deposited	any	passenger	,
已存	任何	乘客	,

知道此时列车肯定已经停靠车站并卸下了所有乘客，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [biː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

and	for	the	next	half	-	hour	watched	and	waited	;	Bee	,	with	all	her
和	为了	这	下一个	一半	-	小时	观看	和	等待	;	蜜蜂	,	和	全部	她

['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

being	in	her	ears	,
存在	在	她	耳朵	,

接下来的半个小时里，她一直观察等待；小蜜蜂全神贯注地听着，

['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

listened	with	an	intensity	of	attention	such	as	she	had	never	known	before	,
听着	和	一个	强度	的	注意力	这样的	作为	她	有	绝不	已知	前	,

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] ;

holding	her	breath	;
保持	她	气息	;

她屏住呼吸，全神贯注地听着，这种专注程度是她以前从未有过的；

[waɪl] ['kæptɪn] - [hɪm'self] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

while	Captain	Kingsward	himself	,	though	he	kept	walking	up	and	down	the	room	,
尽管	队长	-	他自己	,	尽管	他	保留	步行	向上	和	向下	这	房间	,

而金斯沃德船长本人，虽然一直在房间里来回踱步，

[dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [step] [wɪʧ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] ,

did	so	with	a	softened	step	which	made	no	sound	on	the	thick	carpet	,
做过	所以	和	一个	软化	步	哪个	制成	不	声音	在	这	厚的	地毯	,

他迈着轻柔的步伐，走在厚厚的地毯上，没有发出任何声音。

[nɑːt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː] .

not	uttering	a	word	,	listening	too	.
不是	发出声音	一个	单词	,	聆听	也	.

他一言不发，只是静静地听着。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

To	describe	all	the	sounds	they	heard	,	or	thought	they	heard	,
到	描述	全部	这	声音	他们	听到	,	或者	想法	他们	听到	,

为了描述他们听到或认为自己听到的所有声音，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [geɪt] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

how	often	the	gate	seemed	to	swing	in	the	distance	,
如何	经常	这	门	似乎	到	摇摆	在	这	距离	,

远处的铁门似乎经常摆动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [stɑːrt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kwɪk] [fʊt] , [wʊd] [biː; bi] ['endləs] .

and	the	gravel	start	under	a	quick	foot	,	would	be	endless	.
和	这	碎石	开始	在下面	一个	快的	脚	,	会	是	无尽的	.

如果用脚快速踩下碎石路，那将是无尽的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [treɪn] ;

It	was	the	last	train	;
它	曾是	这	最后的	火车	;

这是末班车；

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] .

if	he	did	not	come	now	it	would	be	clear	that	he	did	not	mean	to	come	.
如果	他	做过	不是	来	现在	它	会	是	清除	那	他	做过	不是	意思是	到	来	.

如果他现在不来，那就说明他根本就没打算来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['telɪgræm] .

And	it	was	now	too	late	for	any	telegram	.
和	它	曾是	现在	也	晚的	为了	任何	电报	.

现在发电报已经太晚了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [di'teind]

When	it	was	no	longer	possible	to	believe	that	he	could	have	been	detained
什么时候	它	曾是	不	更长	可能的	到	相信	那	他	可以	有	到过	被拘留

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,

on	the	way	,
在	这	方式	,

当人们再也无法相信他会在途中被拘留时，

['kɜːrn(ə)l] - [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪʧ] , [ɪn] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ]

Colonel	Kingsward	drew	a	long	breath	of	that	disappointment	which	,	in	the	yielding
上校	-	画	一个	长的	气息	的	那	失望	哪个	,	在	这	屈服

[ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] ,

of	nervous	tension	,
的	紧张的	紧张	,

金斯沃德上校长长地叹了口气，那是失望的情绪，也是神经紧张消退后的产物。

[ɪz]['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
is almost for the moment a relief .
是 几乎 为了 这 片刻 一个 宽慰 .

此刻，这几乎算是一种解脱。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['letər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][tuː; tə]['ɑːksfərd] , ” [hiː; hi] [sed]
“ If there is no letter to - morrow morning I shall go up to Oxford , ” he said
“ 如果 那里 是 不 信 到 - 明天 早晨 我 将 去 向上 到 牛津 , ” 他 说
,
，
，

“如果明天早上没有信，我就去牛津，”他说。

“ [ænd; ənd] , [biː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ and , Bee , if you like , you can come with me .
“ 和 , 蜜蜂 , 如果 你 喜欢 , 你 能 来 和 我 .

“还有，Bee，如果你愿意的话，你可以跟我一起去。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
You might be of use .
你 可能 是 的 使用 .

你或许能帮上忙。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['beti] [ɔːr][jʊr; jər] [ænt] .
Don't say anything to Betty or your aunt .
不 说 任何事物 到 贝蒂 或者 你的 阿姨 .

不要告诉贝蒂或你姑姑。

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] ,
Say you are going with me to town by the early train ,
说 你 是 去 和 我 到 镇 经过 这 早期的 火车 ,

假设你要和我一起乘早班火车进城，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [nekst] [deɪ] .
and that you may possibly not return till next day .
和 那 你 可能 可能 不是 返回 直到 下一个 天 .

而且您可能要到第二天才能回来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] . ”
There is no need for saying any more . ”
那里 是 不 需要 为了 说 任何 更多的 . ”

无需再多说了。

“ [jes] , ['pɑːpə] , ” [sed] [biː] , [səb'mɪsɪvli] .
“ Yes , papa , ” said Bee , submissively .
“ 是的 , 爸爸 , ” 说 蜜蜂 , 拱手 .

“是的，爸爸，”小蜜蜂顺从地说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] !
That was all he knew !
那 曾是 全部 他 知道 !

他只知道这些！

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] ['beti] ,
No need for saying any more to Betty ,
不 需要 为了 说 任何 更多的 到 贝蒂 ,

无需再跟贝蒂多说什么了。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] ['evri] ['muːvmənt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [meɪd] [sɪns] ['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] !
who had known every movement her sister made since ever she was born !
WHO 有 已知 每一个 移动 她 姐姐 制成 自从 曾经 她 曾是 出生 !

她从妹妹出生起就对她的一举一动都了如指掌！

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

But	,	at	all	events	,
但	,	在	全部	活动	,

但无论如何，

[biː] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] - [naɪt]

Bee	made	up	her	mind	to	escape	explanation	so	far	as	she	could	to	-	night
蜜蜂	制成	向上	她	头脑	到	逃脱	解释	所以	远的	作为	她	可以	到	-	夜晚

.

:

.

今晚，Bee下定决心要尽可能地避免解释。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]

She	paused	for	a	moment	at	the	door	of	the	drawing	-	room	as	she	passed
她	暂停	为了	一个	片刻	在	这	门	的	这	绘画	-	房间	作为	她	通过了

.

:

.

她经过客厅门口时，停顿了一会儿。

[noʊ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [siːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] .

No	more	peaceful	scene	could	have	been	presented	.
不	更多的	和平	场景	可以	有	到过	呈现	.

再也找不到比这更宁静祥和的景象了。

['beti] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [sɔːŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [hæf][fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

Betty	was	at	the	piano	singing	one	song	after	another	,	half	for	practice	,
贝蒂	曾是	在	这	钢琴	歌唱	一	歌曲	后	其他	,	一半	为了	实践	,

贝蒂坐在钢琴前，一首接一首地唱着歌，一半是为了练习。

[hæf][tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ðɪ] [ænt] , [huː] [sæt]['doʊzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

half	to	amuse	the	aunt	,	who	sat	dozing	in	her	chair	by	the	fire	.
一半	到	娱乐	这	阿姨	,	WHO	卫星	打盹	在	她	椅子	经过	这	火	.

一半是为了逗乐坐在火炉旁椅子上打盹的姑妈。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['kerləs] [juːθ] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kerləs] [eɪdʒ]

The	others	had	gone	to	bed	,	and	careless	youth	and	still	more	careless	age
这	其他的	有	已消失	到	床	,	和	粗心	青年	和	仍然	更多的	粗心	年龄

,

;

,

其他人都去睡觉了，只剩下懵懂的年轻人和更加懵懂的老年人。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [pər'suːd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər]

knowing	nothing	of	any	trouble	,	pursued	their	usual	occupations	in	perfect	composure
会心	没有什么	的	任何	麻烦	,	追击	他们的	通常	职业	在	完美的	镇定

[ænd; ənd][kɑːm] .

and	calm	.
和	冷静的	.

由于对任何麻烦都毫不知情，他们镇定自若地继续着日常工作。

[ðə; ðɪ] [ænt] ['nɪtɪd] [məˈkænɪkli] , [ænd; ənd][dəuzd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	aunt	knitted	mechanically	,	and	dozed	in	the	warmth	and	quiet	which	she
这	阿姨	针织	机械地	,	和	打盹	在	这	温暖	和	安静的	哪个	她

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

姑妈机械地织着毛衣，在她喜欢的温暖和宁静中打起了盹。

[ænd; ənd] ['beti] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] , [jet]

and	Betty	went	on	singing	her	songs	,	indifferent	to	her	audience	,	yet
和	贝蒂	去	在	歌唱	她	歌曲	,	冷漠	到	她	观众	,	然而

['kleɪmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

claiming	attention	,
声称	注意力	,

贝蒂继续唱着她的歌，对听众漠不关心，却又渴望得到关注。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][æsk] “ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,

breaking	off	now	and	then	in	the	middle	of	a	line	to	ask	“	Do	you	like	that	,
打破	离开	现在	和	然后	在	这	中间	的	一个	线	到	问	“	做	你	喜欢	那	,

时不时地停下来问：“你喜欢这样吗？”

[ænt] ['elən] ?

Aunt	Ellen	?
阿姨	艾伦	?

艾伦阿姨?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænt] ['elən] ? ”

Are	you	paying	any	attention	,	Aunt	Ellen	?	”
是	你	付费	任何	注意力	,	阿姨	艾伦	?	”

艾伦阿姨，你有没有在听?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] , [ænd; ənd] [dəuzd] [ə'gen] .

“	Yes	,	my	dear	,	I	like	it	very	much	,	”	the	old	lady	said	,	and	dozed	again	.
“	是的	,	我的	亲爱的	,	我	喜欢	它	非常	很多	,	”	这	老的	女士	说	,	和	打盹	再次	.

“是的，亲爱的，我很喜欢，”老太太说着，又睡着了。

[biː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [ˌes oʊ 'biː] .

Bee	turned	away	with	a	suppressed	sob	.
蜜蜂	转向	离开	和	一个	被抑制	哭泣	.

比伊转过身去，压抑着啜泣声。

[wer] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ?

Where	was	Charlie	?
在哪里	曾是	查理	?

查理在哪儿?

[ɪn] [dɪs'greɪs] , [pər'hæps] [hɑːrt] - ['broʊkən] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

In	disgrace	,	perhaps	heart	-	broken	,	deserted	by	his	love	,	afraid	to	meet	his
在	耻辱	,	也许	心	-	破碎的	,	荒凉的	经过	他的	爱	,	害怕的	到	见面	他的

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

他或许蒙受耻辱，或许心碎欲绝，或许被爱人抛弃，或许害怕见到父亲！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['wɑːndərɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

It	was	foolish	to	think	that	he	was	out	in	the	night	,	wandering	without
它	曾是	愚蠢	到	思考	那	他	曾是	出去	在	这	夜晚	,	漫游	没有

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

认为他会在夜里四处游荡，没有栖身之处，这种想法太愚蠢了。

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

without	hope	,	for	there	was	no	need	of	any	such	tragic	circumstances	,
没有	希望	,	为了	那里	曾是	不	需要	的	任何	这样的	悲惨	情况	,

毫无希望，因为原本根本不需要发生这样的悲剧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə] ['bi:z] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd]

but	this	was	the	picture	that	presented	itself	to	Bee's	aching	and
但	这	曾是	这	图片	那	呈现	本身	到	蜜蜂的	疼痛	和

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [hɑ:rt] .

inexperienced	heart	.
缺乏经验	心	.

但这就是 Bee 那颗受伤而懵懂的心所看到的景象。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]

Charlie	was	not	in	his	rooms	at	College	,	he	had	not	been	there	for
查理	曾是	不是	在	他的	房间	在	大学	,	他	有	不是	到过	那里	为了

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some	days	,
一些	天	,

查理不在学校的宿舍里，他已经好几天没去了。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	nobody	could	furnish	any	information	as	to	where	he	was	.
和	无人	可以	提供	任何	信息	作为	到	在哪里	他	曾是	.

没有人能提供他在哪里的信息。

['kɜ:rn(ə)l] - [hæd; həd] [left] [bi:] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Colonel	Kingsward	had	left	Bee	in	the	hotel	while	he	went	on	to	make	his
上校	-	有	左边	蜜蜂	在	这	酒店	尽管	他	去	在	到	制作	他的

[in'kwaiəriz] .

inquiries	.
查询	.

金斯沃德上校把比留在酒店里，自己则继续进行调查。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['gɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [æskt] ,

He	was	very	guarded	in	the	questions	he	asked	,
他	曾是	非常	守卫	在	这	问题	他	问	,

他提问时非常谨慎。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kerf(ə)l]

for	though	he	was	himself	very	angry	with	his	son	,	he	was	still	careful
为了	尽管	他	曾是	他自己	非常	生气的	和	他的	儿子	,	他	曾是	仍然	小心

[fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

for	Charlie's	reputation	,
为了	查理的	名声	,

虽然他自己对儿子非常生气，但他仍然很在意查理的名誉。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['potər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

explaining	even	to	the	college	porter	,	who	was	very	well	acquainted	with	the
解释	甚至	到	这	大学	搬运工	,	WHO	曾是	非常	出色地	熟人	和	这

[ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

eccentricities	of	the	gentlemen	,
怪癖	的	这	先生们	,

甚至连对这几位先生的怪癖了如指掌的学院门房也解释了一番。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

that	he	had	no	doubt	his	son	had	returned	home	,
那	他	有	不	怀疑	他的	儿子	有	返回	家	,

他确信儿子已经回家了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

though	they	had	unfortunately	crossed	each	other	on	the	way	.
尽管	他们	有	很遗憾	交叉	每个	其他	在	这	方式	.

虽然他们很不幸地在路上擦肩而过。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dɑːn] ,

The	Colonel	tried	to	keep	up	this	fiction	even	with	the	sympathetic	Don	,
这	上校	尝试	到	保持	向上	这	小说	甚至	和	这	交感神经	大学教师	,

即使是面对同情他的唐，上校也试图维持这种谎言。

[huː] [meɪd] ['mætərz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

who	made	matters	so	much	worse	by	his	compassion	,
WHO	制成	事情	所以	很多	更糟	经过	他的	同情	,

他的同情心反而让事情变得更糟。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɑːrliːz]

but	who	was	very	full	and	detailed	in	his	relation	of	poor	Charlie's
但	WHO	曾是	非常	满的	和	详细的	在	他的	关系	的	贫穷的	查理的

[bækslaɪdɪŋz] ,

backslidings	,
背离	,

但他对可怜的查理的退步过程描述得非常详尽周到。

[ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] [huːz] [geɪt] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [huːz] [sɪnz][ænd; ənd]

the	heaviness	of	whose	gate	bill	and	the	amount	of	whose	sins	and
这	沉重	的	谁	门	账单	和	这	数量	的	谁	罪孽	和

['penəltiz] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

penalties	were	terrible	to	hear	.
处罚	是	糟糕的	到	听到	.

听到那些令人震惊的门票账单以及他们所犯下的罪行和所受的惩罚的数量，真是令人不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] [noʊ] ['lektʃərz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [noʊ] ['eseiz] ,

He	had	attended	no	lectures	,	he	had	written	no	essays	,
他	有	参加	不	讲座	,	他	有	书面	不	散文	,

他既没去听过讲座，也没写过论文。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʌm] [ænd; ənd][blæŋk][ɪn] ['evri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	had	been	dumb	and	blank	in	every	examination	.
他	有	到过	哑的	和	空白的	在	每一个	考试	.

他在每次考试中都表现得呆滞茫然。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] - , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri]

“	Out	of	consideration	to	you	,	Colonel	Kingsward	,	the	College	has	been	very
“	出去	的	考虑	到	你	,	上校	-	,	这	大学	有	到过	非常

[fɔːr'berɪŋ] ,

forbearing	,
忍耐	,

“出于对您（金斯沃德上校）的体谅，学院一直非常宽容。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

and	shut	its	eyes	as	long	as	possible	.	”
和	关闭	它是	眼睛	作为	长的	作为	可能的	.	”

并尽可能长时间地闭上眼睛。

“ [aɪ] [wɪʃ] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ,

“	I	wish	,	sir	,	the	College	had	shown	more	common	sense	and	let	me	know	,
“	我	希望	,	先生	,	这	大学	有	所示	更多的	常见的	感觉	和	让	我	知道	,

“先生，我希望学院能更有常识一些，提前告知我。”

” [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kraɪd] , [ɪn] [ræθ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	the	Colonel	cried	,	in	wrath	;	but	that	did	not	throw	any	light	upon	the	subject	.
”	这	上校	哭	,	在	愤怒	;	但	那	做过	不是	扔	任何	光	之上	这	主题	.

“上校怒吼道；但这并没有对这个问题提供任何线索。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][nɑːt] “ [gɔːn] [ɪn] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [skuːlz] ” [æt; ət][ɔːl] .

As	it	turned	out	,	Charlie	had	not	“	gone	in	”	for	his	“	schools	”	at	all	.
作为	它	转向	出去	,	查理	有	不是	〃	已消失	在	〃	为了	他的	〃	学校	〃	在	全部	.

结果证明，查理根本没有“上过”他的“学校”。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

He	had	done	nothing	that	he	ought	to	have	done	.
他	有	完毕	没有什么	那	他	应该	到	有	完毕	.

他没有做任何他应该做的事情。

[wʌt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə]

What	things	he	had	done	which	he	ought	not	to	have	done	remained	to
什么	事物	他	有	完毕	哪个	他	应该	不是	到	有	完毕	剩余	到

[biː; bi] [dɪˈskʌvərd] .

be	discovered	.
是	发现	.

他究竟做了哪些不该做的事情，还有待发现。

[hɪz; ɪz][stɜːrn] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈæktʃuəl] [əˈfensɪz]

His	stern	father	did	not	doubt	that	a	sufficient	number	of	these	actual	offences
他的	船尾	父亲	做过	不是	怀疑	那	一个	充足的	数字	的	这些	实际的	罪行

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

would	soon	be	found	to	add	to	the	virtues	omitted	.
会	很快	是	成立	到	添加	到	这	美德	省略	.

他严厉的父亲毫不怀疑，很快就会发现足够多的此类实际罪行，足以弥补那些被忽略的美德。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [biː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	went	back	to	the	hotel	where	Bee	had	been	spending	a	miserable	morning	,
他	去	后退	到	这	酒店	在哪里	蜜蜂	有	到过	开支	一个	悲惨的	早晨	,

他回到了比伊度过糟糕上午的酒店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .

and	they	sat	together	in	gloom	and	silence	.
和	他们	卫星	一起	在	愁云	和	沉默	.

他们默默地坐在一起，气氛阴郁而沉寂。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	You	had	better	go	home	,	”	he	said	to	her	.
〃	你	有	更好的	去	家	,	〃	他	说	到	她	.

“你最好回家，”他对她说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	He	may	have	got	home	by	this	time	,
〃	他	可能	有	得到	家	经过	这	时间	,

“他可能这个时候已经到家了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juːz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] .

and	I	don't	see	what	use	you	can	be	here	.
和	我	不	看	什么	使用	你	能	是	这里	.

我看不出你在这里能有什么用处。

” [biː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [səbˈmɪsɪv] , [jet] [ˈbɛgd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈlʌndən] , [æt; ət]

”	Bee	was	very	submissive	,	yet	begged	hard	to	return	as	far	as	London	,	at
〃	蜜蜂	曾是	非常	顺从者	,	然而	乞求	难的	到	返回	作为	远的	作为	伦敦	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

“小蜜蜂非常顺从，但还是苦苦哀求至少能回到伦敦。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] ,

with	her	father	;	to	wait	for	another	day	,
和	她	父亲	;	到	等待	为了	其他	天	,

和父亲一起；等待另一天，

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

in	case	some	trace	of	the	prodigal	might	be	found	.
在	案件	一些	痕迹	的	这	浪子	可能	是	成立	.

万一能找到浪子的踪迹呢。

['meni] [sʌtʃ] ['pɑːrtiz] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['drɪri] [hoʊ'tel][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [veɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Many	such	parties	have	occupied	the	dreary	hotel	rooms	and	stared	in	vain	out	of	the	windows	,
许多	这样的	各方	有	占领	这	凄凉	酒店	房间	和	凝视	在	徒劳	出去	的	这	视窗	,

许多这样的聚会都曾占据了阴暗的酒店房间，徒劳地望着窗外。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔːŋ] , [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [ʌndəg'rædʒʊəts]

and	watched	with	sick	hearts	the	passing	throng	,	the	shoals	of	undergraduates
和	观看	和	生病的	心	这	通过	人群	,	这	浅滩	的	本科生

,

,

,

我怀着难过的心情看着熙熙攘攘的人群，成群结队的大学生，

[tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːl]['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['duːɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪz]['æbsənt] ,

to	their	eyes	all	dutiful	and	well	-	doing	,	while	the	one	in	whom	they	are	concerned	is	absent	,
到	他们的	眼睛	全部	尽职尽责的	和	出色地	-	正在做	,	尽管	这	一	在	谁	他们	是	担心的	是	缺席的	,

在他们眼中，每个人都尽职尽责、乐于助人，而他们所关心的人却不在场。

[ɪn] [wʌt] ['iːv(ə)l] [weɪz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] .

in	what	evil	ways	they	know	not	.
在	什么	邪恶的	方式	他们	知道	不是	.

他们不知道自己会用多么邪恶的方式行事。

[pʊr] [biː] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'lɑːmz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [peɪn] .

Poor	Bee	was	too	young	to	feel	the	full	weight	of	such	alarms	but	she	was	as	miserable	as	if	she	had	known	everything	that	could	happen	in	the	vagueness	of	her	consciousness	of	despair	and	pain	.
贫穷的	蜜蜂	曾是	也	年轻的	到	感觉	这	满的	重量	的	这样的	警报	但	她	曾是	作为	悲惨的	作为	如果	她	有	已知	一切	那	可以	发生	在	这	模糊性	的	她	意识	的	绝望	和	疼痛	.

可怜的小蜜蜂年纪太小，无法完全体会这些警报的沉重，但在绝望和痛苦的模糊意识中，她却痛苦得仿佛已经预知了所有可能发生的事情。

[wʌt] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

What	Charlie	could	have	done	,	what	would	become	of	him	,
什么	查理	可以	有	完毕	,	什么	会	变得	的	他	,

查理原本可以做什么，他会变成什么样?

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [duː][ɔːr][kʊd; kəd][duː] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [biː] .

what	his	father	would	do	or	could	do	,	were	all	hidden	from	Bee	.
什么	他的	父亲	会	做	或者	可以	做	,	是	全部	隐	从	蜜蜂	.

Bee 不知道他父亲会做什么或能做什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [veɪg] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

But	there	was	in	it	all	a	vague	misery	which	was	almost	worse	than
但	那里	曾是	在	它	全部	一个	模糊的	苦难	哪个	曾是	几乎	更糟	比

[klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] .

clear	perception	.
清除	洞察力	.

但其中却弥漫着一种模糊的痛苦，这种痛苦几乎比清晰的感知更令人难受。

['kɜːrn(ə)l] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz] ['skersli] [les]

Colonel	Kingsward	,	with	all	his	knowledge	of	the	world	,	was	scarcely	less
上校	-	,	和	全部	他的	知识	的	这	世界	,	曾是	几乎	较少的

[veɪg] .

vague	.
模糊的	.

金斯沃德上校虽然见多识广，但他的表达也同样含糊不清。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndər] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

He	did	not	know	how	to	find	out	the	secrets	of	an	under	-	graduate	.
他	做过	不是	知道	如何	到	寻找	出去	这	秘密	的	一个	在下面	-	毕业	.

他不知道如何探寻本科生的秘密。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [frendz] ,

Charlie	had	friends	,
查理	有	朋友们	,

查理有朋友。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][prəu'testid][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] .

but	all	of	them	protested	that	they	had	seen	very	little	of	him	of	late	.
但	全部	的	他们	抗议	那	他们	有	已见	非常	小的	的	他	的	晚的	.

但他们都表示，最近很少见到他。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf][frʌm; frəm][spɔːrts][ænd; ənd]['eksərsaɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm] ['stʌdi] .

He	had	fallen	off	from	sports	and	exercise	as	much	as	from	study	.
他	有	倒下	离开	从	运动的	和	锻炼	作为	很多	作为	从	学习	.

他不仅荒废了学业，也荒废了运动和锻炼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪkɪt] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ; [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	had	scarcely	been	on	the	cricket	ground	all	the	summer	;	he	had	given
他	有	几乎	到过	在	这	蟋蟀	地面	全部	这	夏天	;	他	有	给定

[ʌp] ['fʊtbɔːl] ;

up	football	;
向上	足球	;

整个夏天他几乎没去过板球场；他放弃了足球；

“ ['boʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [bʌt; bət][nɑːt]['riːs(ə)ntli] ,

“	boating	on	the	river	with	ladies	,	”	he	had	been	seen	,	but	not	recently	,
“	划船	在	这	河	和	女士们	,	”	他	有	到过	已见	,	但	不是	最近	,

有人曾见过他“和女士们在河上泛舟”，但最近没见过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌdz] [wɜːr; wər][aʊt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['præktɪkəbl] .

for	the	floods	were	out	and	such	amusements	were	no	longer	practicable	.
为了	这	洪水	是	出去	和	这样的	娱乐	是	不	更长	切实可行的	.

因为洪水退去，这些娱乐活动不再可行。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [nuː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

At	night	the	Colonel	knew	almost	as	little	about	his	son	as	when	he	had
在	夜晚	这	上校	知道	几乎	作为	小的	关于	他的	儿子	作为	什么时候	他	有

[ə'raɪvd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

arrived	full	of	certainty	that	the	whole	matter	could	be	cleared	up	in	a	few	hours
到达的	满的	的	肯定	那	这	所有的	事情	可以	是	已清除	向上	在	一个	很少	小时

.

:

.

夜里，上校对儿子的了解几乎和刚来时一样少，当时他满怀信心地认为，几个小时内就能把所有事情都弄清楚。

[nekst] [deɪ] [bɪ'gæn] ['gluːmɪli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] ,

Next	day	began	gloomily	with	another	visit	to	the	Don	,
下一个	天	开始	阴郁地	和	其他	访问	到	这	大学教师	,

第二天阴沉沉地开始了，我们又去了一趟顿河。

[huːm] ['kɜːrn(ə)l] - [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər]

whom	Colonel	Kingsward	hoped	to	have	seen	the	last	of	on	their	former
谁	上校	-	希望	到	有	已见	这	最后的	的	在	他们的	以前的

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

exasperating	interview	.
可气	面试	.

金斯沃德上校希望在之前那次令人恼火的面试中再也见不到这个人了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] ['elsˌwer] , [hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

As	he	had	discovered	nothing	elsewhere	,	he	went	back	again	to	the
作为	他	有	发现	没有什么	别处	,	他	去	后退	再次	到	这

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

由于在其他地方一无所获，他只好再次向有关部门求助。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət]

who	had	also	hoped	on	his	side	to	be	free	from	the	anxious	but
WHO	有	还	希望	在	他的	边	到	是	自由的	从	这	焦虑的	但

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɑːðər] ,

impatient	father	,
不耐烦	父亲	,

他自己也希望能够摆脱焦虑而又急躁的父亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [tɔːk] , [wɪtʃ] ['endɪd] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['nʌθɪŋ] .

and	they	had	another	long	talk	,	which	ended	like	the	first	in	nothing	.
和	他们	有	其他	长的	讲话	,	哪个	结束	喜欢	这	第一的	在	没有什么	.

他们又进行了一次长时间的谈话，但和第一次一样，最终还是无疾而终。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['poʊt(ə)nteɪt][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] .

The	college	potentate	had	no	idea	where	the	youth	could	have	gone	.
这	大学	强势	有	不	主意	在哪里	这	青年	可以	有	已消失	.

这位大学校长完全不知道这个年轻人去了哪里。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [left] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ;

Charlie	had	left	most	of	his	property	still	in	his	rooms	;
查理	有	左边	最多	的	他的	财产	仍然	在	他的	房间	;

查理的大部分财物都还留在他的房间里；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] ,

he	had	gone	out	with	only	a	little	bag	,
他	有	已消失	出去	和	仅有的	一个	小的	包	,

他出门时只带了个小包。

['noʊbɑːdi] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [goʊ] [daʊn] .

nobody	suspecting	him	of	an	intention	to	"	go	down	.
无人	怀疑	他	的	一个	意图	到	"	去	向下	.

没有人怀疑他有"堕落"的意图。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] ,

"	After	they	had	gone	over	the	question	again	,
"	后	他们	有	已消失	超过	这	问题	再次	,

"在他们再次讨论完这个问题之后，

[ðə; ði] [dɑːn] ['biːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

the	Don	being	by	no	means	as	sympathetic	as	the	first	time	,
这	大学教师	存在	经过	不	方法	作为	交感神经	作为	这	第一的	时间	,

唐璜远不如第一次那样令人同情了，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	contributing	a	good	deal	to	Colonel	Kingsward's	acquaintance	with	his
和	贡献	一个	好的	交易	到	上校	-	熟人	和	他的

['sʌnz] [prə'siːdɪŋz] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

son's	proceedings	—	a	sudden	light	was	for	the	first	time	thrown	upon	the
儿子的	诉讼程序	—	一个	突然	光	曾是	为了	这	第一的	时间	抛掷	之上	这

['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] .

question	by	a	chance	remark	.
问题	经过	一个	机会	评论	.

而一次偶然的评论，让金斯沃德上校对他儿子的行动有了相当深入的了解，也让这个问题有了新的线索。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ɪn]['ɑːksfərd] ? "

"	You	know	,	of	course	,	that	he	had	friends	in	Oxford	?	"
"	你	知道	,	的	课程	,	那	他	有	朋友们	在	牛津	?	"

"你当然知道他在牛津有朋友吧？"

" [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Like	other	young	men	,	I	suppose	.
"	喜欢	其他	年轻的	男人	,	我	认为	.

"我想，和其他年轻人一样吧。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

I	have	seen	several	of	them	,	and	they	can	give	me	no	information	.	"
我	有	已见	一些	的	他们	,	和	他们	能	给	我	不	信息	.	"

我见过他们中的好几个，但他们都无法提供任何信息。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ʌndəg'rædʒʊəts] : ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — ['leɪdiz] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːn] ,

"	I	don't	mean	undergraduates	:	people	living	in	the	town	—	ladies	,	"	said	the	Don	,
"	我	不	意思是	本科生	:	人们	活的	在	这	镇	—	女士们	,	"	说	这	大学教师	,

"我指的不是本科生，而是住在镇上的人——女士们，"唐说道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

who	was	a	young	man	,	almost	with	a	blush	.
WHO	曾是	一个	年轻的	男人	,	几乎	和	一个	脸红	.

那是一个年轻小伙子，脸颊几乎泛起了红晕。

[ænd; ənd]['æftər] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] [skaʊt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [in'kwaiəriz] , ['kɜːrn(ə)l]

And	after	sending	for	Charlie's	scout	,	and	making	other	inquiries	,	Colonel
和	后	发送	为了	查理的	侦察	,	和	制作	其他	查询	,	上校

- [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] .

Kingsward	was	furnished	with	an	address	.
-	曾是	提供	和	一个	地址	.

在派人去询问查理的侦察兵并进行其他调查后，金斯沃德上校得到了一个地址。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kwɪkli] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	went	back	to	the	hotel	quickly	,	in	some	excitement	,
他	去	后退	到	这	酒店	迅速地	,	在	一些	激动	,

他有些兴奋地迅速返回了酒店。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kluː] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ,

to	inform	Bee	of	the	new	clue	he	had	obtained	,
到	通知	蜜蜂	的	这	新的	线索	他	有	获得	,

通知Bee他获得的新线索，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

but	he	scarcely	reached	the	room	where	she	was	awaiting	him	when	he
但	他	几乎	达到	这	房间	在哪里	她	曾是	等待中	他	什么时候	他

[wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

was	told	that	a	lady	had	just	asked	for	him	downstairs	.
曾是	讲述	那	一个	女士	有	只是	问	为了	他	楼下	.

但他刚走到她等候他的房间，就被告知楼下有位女士找他。

[biː] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'siːvd] [ðɪs]

Bee	was	sent	off	immediately	to	her	room	while	her	father	received	this
蜜蜂	曾是	发送	离开	立即地	到	她	房间	尽管	她	父亲	已收到	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

unexpected	visitor	.
意外	游客	.

Bee被立即送回房间，而她的父亲则接待了这位不速之客。

[biː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Bee	had	been	watching	at	the	window	all	the	morning	,
蜜蜂	有	到过	观看	在	这	窗户	全部	这	早晨	,

整个上午，小蜜蜂都一直趴在窗边观察着。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɔːr][ðer; ðər]

looking	down	upon	that	world	of	young	men	,	all	going	about	their	work	or	their
寻找	向下	之上	那	世界	的	年轻的	男人	,	全部	去	关于	他们的	工作	或者	他们的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

俯视着那个充满年轻人的世界，他们都在忙着工作或玩乐。

[ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [fɪt] [pleɪs] , [waɪl] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wer] .

all	in	their	fit	place	,	while	Charlie	was	no	one	knew	where	.
全部	在	他们的	合身	地方	,	尽管	查理	曾是	不	一	知道	在哪里	.

所有的人都各归其位，而查理却不知身在何处。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['oʊvər] [ðæt] [θɔːt] ,

The	poor	girl	had	been	breaking	her	heart	over	that	thought	,
这	贫穷的	女孩	有	到过	打破	她	心	超过	那	想法	,

可怜的女孩一直为此伤心欲绝。

['wɪstfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

wistfully	watching	the	others	among	whom	he	ought	to	have	been	,	feeling	the
怅然地	观看	这	其他的	之中	谁	他	应该	到	有	到过	,	感觉	这

[pæŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pærɪsn] ,

pang	of	that	comparison	,
疼痛	的	那	比较	,

他满怀惆怅地看着那些本该和他并肩而立的人，感受到了这种对比带来的刺痛。

['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,

sometimes	imagining	she	saw	a	figure	like	his	in	the	distance	,	and	watching	,
有时	想象	她	锯	一个	数字	喜欢	他的	在	这	距离	,	和	观看	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ,

as	it	approached	,
作为	它	接近	,

有时她会想象自己在远处看到一个和他很像的身影，然后看着它慢慢靠近。

[haʊ] ['evri] [treɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

how	every	trace	died	away	.
如何	每一个	痕迹	死亡	离开	.

所有痕迹都消失殆尽了。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

['biːz] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] .

Bee's	young	heart	was	very	sore	.
蜜蜂的	年轻的	心	曾是	非常	疮	.

Bee 的幼小心灵感到非常疼痛。

[ðə; ði] ['veɪkənsi] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fɪlɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri]

The	vacancy	was	appalling	to	her	,	filling	itself	with	all	kinds	of	visionary
这	空缺	曾是	令人震惊	到	她	,	填充	本身	和	全部	种类	的	有远见的

[ʃeɪps] [ʌv; əv] ['terər] .

shapes	of	terror	.
形状	的	恐怖	.

那个空缺令她感到恐惧，各种恐怖的幻象在她脑海中浮现。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

She	could	not	think	of	him	only	as	wandering	away	in	misery	and	despair	,
她	可以	不是	思考	的	他	仅有的	作为	漫游	离开	在	苦难	和	绝望	,

她无法想象他只是在痛苦和绝望中流浪。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] , [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

feeling	himself	to	have	failed	,	ashamed	and	afraid	to	look	anyone	in	the	face
感觉	他自己	到	有	失败的	,	羞愧	和	害怕的	到	看	任何人	在	这	脸

.

:
.

他觉得自己失败了，感到羞愧和害怕，不敢直视任何人的眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

She	scarcely	understood	her	father	when	he	hurried	her	out	of	the	sitting	-
她	几乎	理解	她	父亲	什么时候	他	慌忙	她	出去	的	这	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

父亲催促她离开客厅时，她几乎没听懂他在说什么。

[bʌt; bət] [əu'beid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

but	obeyed	him	with	a	sense	of	trouble	and	injury	though	without	knowing
但	服从	他	和	一个	感觉	的	麻烦	和	受伤	尽管	没有	会心

[waɪ] .

why	.
为什么	.

但尽管不知道为什么，他还是带着不安和受伤的感觉服从了他。

[biː] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔːrn] ['aʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

Bee	spent	a	very	forlorn	hour	in	her	room	.
蜜蜂	花费	一个	非常	绝望	小时	在	她	房间	.

Bee在房间里独自度过了非常孤独的一个小时。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [nekst] [dɔːr] .

She	heard	the	sound	of	the	voices	next	door	.
她	听到	这	声音	的	这	声音	下一个	门	.

她听到了隔壁的说话声。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wel] [noʊn] [toʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

Her	**father's**	**well**	**known**	**tones**	**,**	**and**	**a**	**low**	**voice**	**which**	**she**	**felt**	**must**	**be**	**a**
她	父亲的	出色地	已知	音调	,	和	一个	低的	嗓音	哪个	她	毛毡	必须	是	一个

['wʊmənz] .

woman's	**.**
女性的	.

她父亲熟悉的嗓音，以及她觉得一定是女人的低沉嗓音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She	**would**	**have**	**been**	**much**	**tempted**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**they**	**said**	**if**	**it**	**had**
她	会	有	到过	很多	受诱惑	到	听	到	什么	他们	说	如果	它	有

[bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,

been	**possible**	**,**
到过	可能的	,

如果可以的话，她很可能会听听他们说的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

but	**there**	**was**	**no**	**door**	**between**	**the**	**rooms**	**,**
但	那里	曾是	不	门	之间	这	房间	,

但房间之间没有门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

and	**she**	**could**	**only**	**hear**	**that**	**a**	**long**	**and**	**close**	**conversation**	**was**	**going**	**on**	**,**
和	她	可以	仅有的	听到	那	一个	长的	和	关闭	对话	曾是	去	在	,

她只能听见里面正在进行一场漫长而亲密的谈话。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

without	**making**	**out**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**
没有	制作	出去	一个	单词	的	它	.

一个字也没说出口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	**was**	**very**	**restless**	**in**	**her**	**anxiety**	**,**	**wandering**	**from**	**the**	**window**	**to**	**the**
她	曾是	非常	不安	在	她	焦虑	,	漫游	从	这	窗户	到	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

她焦虑不安，焦躁地在窗边和门边来回踱步。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] ['betər] , [wɪtʃ] [dɪ'fiːtɪd] [ɪt'self] — [ænd; ənd]

which	**she**	**opened**	**with**	**a**	**desire**	**to**	**hear**	**better**	**,**	**which**	**defeated**	**itself**	**—**	**and**
哪个	她	打开	和	一个	欲望	到	听到	更好的	,	哪个	战败	本身	—	和

[tuː; tə] [siː] ['betər] ,

to	**see**	**better**	**,**
到	看	更好的	,

她最初渴望听得更清楚，但这个愿望最终落空了——她也渴望看得更清楚。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

though	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**.**
尽管	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	.

虽然什么也看不到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvmənt]

It	**seemed**	**to**	**Bee**	**that**	**half**	**the**	**day**	**was**	**over**	**before**	**the**	**sound**	**of**	**movement**
它	似乎	到	蜜蜂	那	一半	这	天	曾是	超过	前	这	声音	的	移动

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

in	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**warned**	**her**	**that**	**the**	**conference**	**was**	**breaking**	**up**	**.**
在	这	坐着	-	房间	警告	她	那	这	会议	曾是	打破	向上	.

Bee 感觉好像过了半天，才听到客厅里传来动静，意识到会议要结束了。

['i:v(ə)n]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [went] [ɑ:n] ,

Even	after	that	there	was	a	long	pause	,	and	the	talking	went	on	,
甚至	后	那	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	和	这	说	去	在	,

即使在那之后，又是一阵长时间的沉默，谈话仍在继续。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

though	it	moved	closer	to	the	door	.
尽管	它	已搬	更近	到	这	门	.

虽然它离门更近了。

[bi:] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [groʊn] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðoʊz] [saʊndz] [went] [ɑ:n] .

Bee	had	gradually	grown	in	excitement	as	those	sounds	went	on	.
蜜蜂	有	逐步地	生长	在	激动	作为	那些	声音	去	在	.

随着这些声音的持续，比伊渐渐兴奋起来。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn][nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

She	stole	to	her	own	half	-	open	door	,	as	the	one	next	to	it	was
她	偷窃	到	她	自己的	一半	-	打开	门	,	作为	这	一	下一个	到	它	曾是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

她蹑手蹑脚地走到自己半开的门前，因为旁边的门是开着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɜ:rtəsi] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l]

and	the	visitor	came	forth	attended	with	the	greatest	courtesy	by	Colonel
和	这	游客	来了	前进	参加	和	这	最	礼貌	经过	上校

-

,

Kingsward	,
-	,

来访者在金斯沃德上校的陪同下，以最礼貌的礼节迎接了他们。

[hu:] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [sterz] .

who	accompanied	her	to	the	stairs	.
WHO	伴随	她	到	这	楼梯	.

陪她走到楼梯口的人。

[ðer; ðər][ðə; ði]['leɪdi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] ,

There	the	lady	turned	round	and	gave	him	her	hand	,
那里	这	女士	转向	圆形的	和	给予	他	她	手	,

那位女士转过身，向他伸出了手。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪd] ['wɑ:tʃər] [stʊd] [geɪzɪŋ]

turning	her	face	towards	the	spot	where	the	unsuspected	watcher	stood	gazing
转弯	她	脸	向	这	点	在哪里	这	意想不到的	观察者	站立	凝视

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] .

with	eyes	of	wonder	and	terror	.
和	眼睛	的	想知道	和	恐怖	.

她转过脸，看向那个毫无防备的观察者站着的地方，那人正用惊奇和恐惧的眼神凝视着她。

“ [nɑ:t] [ə'nʌðər] [step] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .

“	Not	another	step	,	”	she	said	,	with	a	sweet	but	decided	voice	.
“	不是	其他	步	,	”	她	说	,	和	一个	甜的	但	决定	嗓音	.

“不能再往前走了，”她用甜美而坚定的声音说道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [æsk][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] - , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][laɪn] , [ə; eɪ]

“	The	only	thing	I	will	ask	from	you	,	Colonel	Kingsward	,	will	be	a	line	,	a
“	这	仅有的	事物	我	将要	问	从	你	,	上校	-	,	将要	是	一个	线	,	一个

['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

single	line	,
单身的	线	,

“金斯沃德上校，我唯一想请你做的就是一句话，一句话。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] . ”

to	say	that	all	is	well	.	”
到	说	那	全部	是	出色地	.	”

意思是说一切都很好。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [ðæt] , ” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sed] , [ˈbəuiŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [held] ,

“	You	may	rely	upon	that	,	”	the	Colonel	said	,	bowing	over	the	hand	he	held	,
”	你	可能	依靠	之上	那	,	”	这	上校	说	,	鞠躬	超过	这	手	他	握住	,

“你可以相信这一点，”上校说着，弯下腰，把手放在他握着的手上。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkærɪdʒ] , [kɔːl] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] ? ”

“	but	may	not	I	see	you	to	your	carriage	,	call	your	servant	?	”
”	但	可能	不是	我	看	你	到	你的	运输	,	称呼	你的	仆人	?	”

“但我可以送您到马车旁，叫您的仆人来吗？”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɔːkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈloʊn] ; [kʌm] [noʊ] [ˈfɜːrðər] , [pliːz] ;

“	I	am	walking	,	”	she	said	,	“	and	I	am	alone	;	come	no	further	,	please	;
”	我	是	步行	,	”	她	说	,	“	和	我	是	独自的	;	来	不	更远	,	请	;

“我在走路，”她说，“我一个人；请不要再往前走了；

[wʌn] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] .

one	line	to	say	that	all	is	well	.
一	线	到	说	那	全部	是	出色地	.

一句话，表达一切安好。

” [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈpreʃər] ,

”	He	still	held	her	hand	and	she	gave	it	a	little	,	significant	pressure	,
”	他	仍然	握住	她	手	和	她	给予	它	一个	小的	,	重要的	压力	,

他仍然握着她的手，她也轻轻地、有力地用力按压了一下。

[ˈædɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : “ [ænd; ənd] [ˈhæpi] — [ænd; ənd] [fəˈgivn] !

adding	in	a	low	tone	:	“	And	happy	—	and	forgiven	!
添加	在	一个	低的	语气	:	”	和	快乐的	—	和	已原谅	!

低声补充道：“而且很开心——而且被原谅了！”

” [biː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

”	Bee	stood	as	if	she	had	been	turned	to	stone	;	a	little	,
”	蜜蜂	站立	作为	如果	她	有	到过	转向	到	石头	;	一个	小的	,

“比伊呆立在那里，仿佛变成了石头；有点，

[klænˈdestɪn] [ˈfɪgjər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

clandestine	figure	within	the	shelter	of	the	door	.
秘密	数字	之内	这	庇护所	的	这	门	.

门后藏着一个神秘的身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

It	was	a	beautiful	face	that	was	thus	turned	towards	her	for	a	minute	,
它	曾是	一个	美丽的	脸	那	曾是	因此	转向	向	她	为了	一个	分钟	,

那是一张美丽的脸，就这样转向她看了她一分钟。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈskruːtəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] .

unconscious	of	her	scrutiny	,	and	the	voice	was	sweet	.
无意识	的	她	审查	,	和	这	嗓音	曾是	甜的	.

她丝毫没有察觉到她的审视，声音也很甜美。

[oʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] !

Oh	,	not	a	woman	like	any	other	woman	!
哦	,	不是	一个	女士	喜欢	任何	其他	女士	!

哦，她可不是一般的女人！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]
She **said** **to** **herself** **that** **she** **remembered** **the** **voice** **and** **would** **have** **known** **it**
她 说 到 她自己 那 她 记得 这 嗓音 和 会 有 已知 它
['eniwer] ;
anywhere **;**
任何地方 ;

她心想，她记得那个声音，无论在哪里都能认出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] , [hæf][kaɪnd] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **look** **,** **half** **kind** **,** **yet** **with** **a** **touch** **of** **ridicule** **,** **of** **mockery** **in** **it** **.**
和 这 看 , 一半 种类 , 然而 和 一个 触碰 的 嘲笑 , 的 嘲讽 在 它 .

眼神中一半是友善，一半是嘲讽，带着一丝讥笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [felt] .
This **was** **evidently** **not** **what** **the** **Colonel** **felt** **.**
这 曾是 显然 不是 什么 这 上校 毛毡 .

显然，上校并不这么认为。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['æftər][hɜːr; hər] ,
He **descended** **a** **few** **of** **the** **stairs** **after** **her** **,**
他 下降 一个 很少 的 这 楼梯 后 她 ,

他跟在她身后下了几级台阶。

[ʌn'tɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
until **turning** **again** **with** **a** **smile** **and** **with** **her** **hands** **extended** **as** **if** **to**
直到 转弯 再次 和 一个 微笑 和 和 她 双手 扩展 作为 如果 到
[draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
drive **him** **back** **,**
驾驶 他 后退 ,

直到她再次转身，脸上带着微笑，伸出双手，仿佛要把他赶走。

[ʃiː; ʃi][fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ə'tendəns] .
she **forbade** **his** **further** **attendance** **.**
她 禁止 他的 更远 出席 .

她禁止他继续出席。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['θɔːtfəli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['sɔfənd]
He **returned** **to** **the** **sitting** **-** **room** **thoughtfully** **,** **yet** **with** **a** **curious** **,** **softened**
他 返回 到 这 坐着 - 房间 深思熟虑 , 然而 和 一个 好奇的 , 软化
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression **upon** **his** **face** **,**
表达 之上 他的 脸 ,

他若有所思地回到客厅，脸上却带着一丝好奇而柔和的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [nɑːt][æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen]
and **a** **few** **minutes** **afterwards** **,** **not** **at** **once** **,** **he** **came** **to** **the** **door** **again**
和 一个 很少 分钟 然后 , 不是 在 一次 , 他 来了 到 这 门 再次
[ænd; ənd] [kɔːld] [biː] .
and **called** **Bee** **.**
和 称为 蜜蜂 .

几分钟后，不是立刻，他又来到门口，叫了 Bee 一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
There **was** **still** **a** **smile** **lingering** **about** **his** **lips** **,**
那里 曾是 仍然 一个 微笑 挥之不去的 关于 他的 嘴唇 ,

他嘴角还残留着一丝微笑。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['stɪfnd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['juːʒuəl] ['sʌmwʌt] [stɜːrn] [kəm'poʊʒər] .
though **his** **mouth** **had** **stiffened** **back** **into** **its** **usual** **somewhat** **stern** **composure** **.**
尽管 他的 嘴 有 僵硬 后退 进入 它是 通常 有些 船尾 镇定 .

虽然他的嘴唇又恢复了往常略显严肃的表情。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Come	in	,	”	he	said	,	“	I	have	something	to	tell	you	.
“	来	在	,	”	他	说	,	“	我	有	某物	到	告诉	你	.

“进来吧，”他说，“我有话要对你说。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] — [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] . ”

I	have	had	a	very	strange	visit	—	a	visit	from	a	lady	.	”
我	有	有	一个	非常	奇怪的	访问	—	一个	访问	从	一个	女士	.	”

我遇到了一位非常奇怪的访客——一位女士。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [biː] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

“	I	saw	her	,	”	said	Bee	,	under	her	breath	,
“	我	锯	她	,	”	说	蜜蜂	,	在下面	她	气息	,

“我看见她了，”比低声说道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [hɪr] .

but	her	father	was	too	much	pre	-	occupied	to	hear	.
但	她	父亲	曾是	也	很多	预	-	占领	到	听到	.

但她父亲当时心事重重，根本没听见。

“ [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [met] ,

“	If	this	was	,	as	I	suppose	,	the	lady	whom	you	and	your	brother	met	,
“	如果	这	曾是	,	作为	我	认为	,	这	女士	谁	你	和	你的	兄弟	遇见	,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

you	are	right	,
你	是	正确的	,

“如果她真如我所料是你和你哥哥遇到的那位女士，那么你们的猜测是对的。”

[biː] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Bee	,	in	thinking	her	very	remarkable	.
蜜蜂	,	在	思维	她	非常	卓越	.

Bee认为她非常了不起。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt]

She	is	one	of	the	handsomest	women	I	ever	saw	,	and	with	a	charm	about
她	是	一	的	这	最英俊的	女性	我	曾经	锯	,	和	和	一个	魅力	关于

[hɜːr; hər] , [wɪtʃ] — .

her	,	which	—	.
她	,	哪个	—	.

她是我见过的最漂亮的女人之一，而且她有一种独特的魅力，那就是——。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɪz] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] .

But	,	of	course	what	you	want	to	hear	is	about	Charlie	.
但	,	的	课程	什么	你	想	到	听到	是	关于	查理	.

当然，你们最想听的肯定是关于查理的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ,

I	am	glad	to	tell	you	that	she	has	very	much	relieved	my	mind	about	Charlie	,
我	是	高兴的	到	告诉	你	那	她	有	非常	很多	松了口气	我的	头脑	关于	查理	,

[biː] .

Bee	.
蜜蜂	.

我很高兴地告诉你，她让我彻底放心了，比伊。

” [biː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] ,

”	Bee	stood	before	her	father	with	her	hands	folded	,
”	蜜蜂	站立	前	她	父亲	和	她	双手	折叠	,

“小蜜蜂双手抱胸站在父亲面前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] — ['lʊkɪŋ]

with	the	most	curious	sense	of	revolt	and	opposition	in	her	mind	—	looking
和	这	最多	好奇的	感觉	的	反叛	和	反对	在	她	头脑	—	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

她心中涌起一股莫名的反抗和反对之情——看着他，

[ə; eɪ] ['spektəɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

a	spectator	would	have	said	,	with	something	of	the	sternness	that	was
一个	旁观者	会	有	说	,	和	某物	的	这	严厉	那	曾是

[hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

habitual	to	him	,
习惯性的	到	他	,

一位旁观者会用他惯常的那种严肃语气说道：

[bʌt; bət][soʊ] ['veri] [ˌɪnə'proʊpriət] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] [braʊ] .

but	so	very	inappropriate	on	her	soft	brow	.
但	所以	非常	不当	在	她	柔软的	眉头	.

但放在她柔软的额头上却非常不合适。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

She	made	no	reply	to	this	.
她	制成	不	回复	到	这	.

她对此没有回应。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks] .

Her	countenance	did	not	relax	.
她	面容	做过	不是	放松	.

她的表情没有放松下来。

[rɪ'liːvd] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ?

Relieved	about	Charlie	?
松了口气	关于	查理	?

对查理的死感到欣慰吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[biː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Bee	did	not	believe	it	.
蜜蜂	做过	不是	相信	它	.

比伊不相信。

['pɪti] [ænd; ənd] ['terər] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [pə'zeʃn]

Pity	and	terror	for	Charlie	seemed	to	take	stronger	and	stronger	possession
遗憾	和	恐怖	为了	查理	似乎	到	拿	更强	和	更强	拥有

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

对查理的怜悯和恐惧似乎在她心中愈发强烈。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	a	long	story	,	”	he	said	.
“	它	是	一个	长的	故事	,	”	他	说	.

“这说来话长，”他说。

“ [sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .

“	Sit	down	,	you	have	got	a	way	of	standing	staring	,	my	dear	.
“	坐	向下	,	你	有	得到	一个	方式	的	常设	凝视	,	我的	亲爱的	.

“坐下吧，亲爱的，你总是站着盯着别人看。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] ['wʊmənli] ['mɒdlz] [laɪk][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

I	wish	you	had	more	womanly	models	like	the	lady	I	have	just	been	talking
我	希望	你	有	更多的	女性	模型	喜欢	这	女士	我	有	只是	到过	说

[tuː; tə] — ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

to	—	perfectly	clear	and	straightforward	in	what	she	said	,
到	—	完美	清除	和	直截了当	在	什么	她	说	,

我希望你们能有更多像我刚才交谈的那位女士一样的女性模特——她说话清晰明了，直截了当。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

but	with	a	feminine	grace	and	sweetness	.
但	和	一个	女性	优雅	和	甜味	.

但带着女性的优雅和甜美。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][get] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] [ə'baʊt]

it	appears	that	Charlie	had	the	good	luck	to	get	introduced	to	this	lady	about
它	出现	那	查理	有	这	好的	运气	到	得到	介绍	到	这	女士	关于

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

a	year	ago	.
一个	年	前	.

看来查理大约一年前很幸运地认识了这位女士。

[sɪt] [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ruːd] [weɪ] .

Sit	down	,	I	tell	you	,	I	won't	have	you	staring	at	me	in	that	rude	way	.
坐	向下	,	我	告诉	你	,	我	惯于	有	你	凝视	在	我	在	那	粗鲁的	方式	.

坐下，我告诉你，我不允许你用那种粗鲁的眼神盯着我看。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [biː] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri]

〞	There	was	a	little	pause	,	and	Bee	sat	down	abruptly	,	and	not	very
〞	那里	曾是	一个	小的	暂停	,	和	蜜蜂	卫星	向下	突然	,	和	不是	非常

['greɪsfəli] .

gracefully	.
优雅地	.

“短暂的停顿之后，比伊突然坐了下来，姿势很不优雅。”

['kɜːrn(ə)l] - [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Colonel	Kingsward	could	not	but	remark	the	difference	.
上校	-	可以	不是	但	评论	这	不同之处	.

金斯沃德上校不禁注意到其中的区别。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	followed	her	movements	for	a	moment	with	his	eyes	,	and	then	he
他	随后	她	移动	为了	一个	片刻	和	他的	眼睛	,	和	然后	他

[bɪ'gæn] [ə'gen] —

began	again	—
开始	再次	—

他用目光追随着她的动作片刻，然后又继续——

“ [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

“	For	all	I	can	make	out	,
〞	为了	全部	我	能	制作	出去	,

“就我所能理解的而言，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]

he	has	been	treated	with	a	kindness	which	should	have	done	everything	for
他	有	到过	治疗	和	一个	仁慈	哪个	应该	有	完毕	一切	为了

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

a	young	man	.
一个	年轻的	男人	.

他受到了极大的善待，这对于一个年轻人来说本应是莫大的恩惠。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] — [hiː; hi][hæz; həz] [met] [ɔːl] ['sɔrts]

He	has	been	invited	to	the	house	of	these	ladies	—	he	has	met	all	sorts
他	有	到过	受邀	到	这	房子	的	这些	女士们	—	他	有	遇见	全部	排序

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of	people	who	ought	to	be	of	use	to	him	,
的	人们	WHO	应该	到	是	的	使用	到	他	,

他受邀到这些女士家中做客——他结识了各种各样对他有益的人。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

whom	it	was	a	distinct	advantage	to	meet	—	he	has	been	kept	out	of
谁	它	曾是	一个	清楚的	优势	到	见面	—	他	有	到过	保留	出去	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['fuːlɪʃ] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

the	usual	foolish	diversions	of	young	men	.
这	通常	愚蠢	转移	的	年轻的	男人	.

认识他是一件非常幸运的事——他一直没有像其他年轻人那样沉迷于愚蠢的消遣。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

So	far	as	I	can	make	out	,
所以	远的	作为	我	能	制作	出去	,

就我目前所见，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪk'sept] [wʌt] [ðiːz] [dɑːn] - ['fɛloʊz] [kɔːl] ['aɪdlnəs] —

there	is	nothing	against	his	character	except	what	these	Don	-	fellows	call	idleness	—
那里	是	没有什么	反对	他的	特点	除了	什么	这些	大学教师	-	伙伴们	称呼	懒惰	—

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['skersli] [telz] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['æftər] - [laɪf] ,

a	thing	that	scarcely	tells	against	a	young	man	in	after	-	life	,
一个	事物	那	几乎	讲述	反对	一个	年轻的	男人	在	后	-	生活	,

除了这些唐学院的家伙们所谓的懒惰之外，他的人品并无其他问题——但这在死后对一个年轻人来说几乎算不上什么缺点。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

unless	he	is	a	parson	,	or	a	schoolmaster	,	or	something	of	that	kind	.
除非	他	是	一个	牧师	,	或者	一个	校长	,	或者	某物	的	那	种类	.

除非他是牧师、教师或类似的职业。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

Even	the	missing	of	his	degree	,	”	said	the	Colonel	,	pulling	his	moustache
甚至	这	丢失的	的	他的	程度	,	”	说	这	上校	,	拉	他的	胡子

[rɪ'flektɪvli] ,

reflectively	,
反思地	,

“就连他没拿到学位这件事，”上校一边若有所思地拽着胡子一边说道。

“ [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'mʌŋ] ['præktɪk(ə)l][men] .

“	is	of	little	importance	among	practical	men	.
”	是	的	小的	重要性	之中	实际的	男人	.

“对于务实的人来说，这无关紧要。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ]

So	long	as	he	can	get	through	in	his	modern	languages	,	and	so
所以	长的	作为	他	能	得到	通过	在	他的	现代的	语言	,	和	所以

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

只要他能用现代语言进行交流，等等，

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['klæsɪks] ?

of	what	importance	are	the	classics	?
的	什么	重要性	是	这	经典	?

经典作品究竟有多重要?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] .

I	am	very	much	relieved	in	my	mind	about	Charlie	.
我	是	非常	很多	松了口气	在	我的	头脑	关于	查理	.

我心里很放心，查理没事。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

She	thinks	he	must	have	gone	straight	down	to	London	,	instead	of	going
她	思考	他	必须	有	已消失	直的	向下	到	伦敦	,	反而	的	去

[hoʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

她认为他一定是直接去了伦敦，而不是回家。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] , ['pɑːpə] ?

“	Who	is	the	lady	,	papa	?
“	WHO	是	这	女士	,	爸爸	?

“爸爸，这位女士是谁？”

” ['biːz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃɑːrli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hæd; həd] [dʌn]

”	Bee's	interest	in	Charlie	seemed	to	have	dropped	,	as	the	Colonel's	had	done
”	蜜蜂的	兴趣	在	查理	似乎	到	有	掉落	,	作为	这	上校的	有	完毕

, [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

,	for	the	moment	.
,	为了	这	片刻	.

“和上校一样，比对查理的兴趣似乎暂时消失了。”

[hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

His	advocate	had	made	herself	the	first	person	on	the	horizon	.
他的	提倡	有	制成	她自己	这	第一的	人	在	这	地平线	.

他的辩护人已经抢先一步赶到现场。

“ [ðə; ði]['leɪdi] ?

“	The	lady	?
“	这	女士	?

“那位女士？”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ,

So	far	as	I	can	make	out	she	is	living	here	with	some	friends	,
所以	远的	作为	我	能	制作	出去	她	是	活的	这里	和	一些	朋友们	,

据我所知，她和一些朋友住在这里。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːld] [ðə; ði]['pɑːrks] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [naʊ] [lɪv; laɪv] .

up	in	the	district	called	the	Parks	,	where	a	great	many	people	now	live	.
向上	在	这	区	称为	这	公园	,	在哪里	一个	伟大的	许多	人们	现在	居住	.

在名为公园区的那个地方，现在有很多人居住在那里。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] ,

She	says	she	has	always	taken	an	interest	in	the	undergraduates	,
她	说道	她	有	总是	已采取	一个	兴趣	在	这	本科生	,

她说她一直对本科生很感兴趣。

[huː] [ɑːr; ər] [left] [soʊ] ['sædli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə]

who	**are**	**left**	**so**	**sadly**	**to**	**themselves**	**,**	**and**	**that**	**,**	**being**	**of**	**an**	**age**	**to**
WHO	是	左边	所以	令人遗憾的是	到	他们自己	,	和	那	,	存在	的	一个	年龄	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ,

make	**it**	**possible**	**,**
制作	它	可能的	,

他们如此悲惨地被留下来独自生活，而且，他们已经到了可以做到这一点的年纪，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðiːz]

she	**has**	**wished**	**very**	**much**	**to**	**devote**	**herself**	**to**	**do**	**what**	**she**	**could**	**for**	**these**
她	有	希望	非常	很多	到	奉献	她自己	到	做	什么	她	可以	为了	这些

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

她非常希望能够全身心投入到帮助这些男孩的工作中。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌn'juːʒuəl] ['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] — — . ” [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [stɑːpt]

Unfortunately	**,**	**with**	**her**	**unusual**	**personal**	**attractions**	**—**	**—**	**.**	**”**	**The**	**Colonel**	**stopped**
很遗憾	,	和	她	异常	个人的	景点	—	—	.	”	这	上校	停止

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

short	**and**	**bit**	**his**	**moustache**	**.**
短的	和	少量	他的	胡子	.

“可惜，她有着非同寻常的个人魅力——”上校突然停住，咬了咬胡子。

“ ['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðər] ,

“	**After**	**all**	**her**	**kindness**	**to**	**your**	**brother**	**,**
“	后	全部	她	仁慈	到	你的	兄弟	,

“在她对你哥哥那么好之后，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [noʊ]

encouraging	**him**	**in**	**his**	**work**	**and**	**setting**	**his**	**duty**	**before**	**him**	**—**	**and**	**no**
鼓励	他	在	他的	工作	和	环境	他的	责任	前	他	—	和	不

['eldər] ['sɪstər] , [noʊ] ['mʌðər] ,

elder	**sister**	**,**	**no**	**mother**	**,**
长老	姐姐	,	不	母亲	,

在工作中鼓励他，并让他明白自己的职责——他没有姐姐，也没有母亲，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] ,

could	**have**	**been**	**kinder**	**,**
可以	有	到过	幼儿园	,

本来可以更友善一些。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [baɪ] — [wʌt]

from	**all**	**she**	**tells**	**me**	**—**	**the**	**foolish**	**boy**	**repaid**	**her**	**good**	**offices**	**by**	**—**	**what**
从	全部	她	讲述	我	—	这	愚蠢	男生	已偿还	她	好的	办公室	经过	—	什么

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

do	**you**	**think**	**?**
做	你	思考	?

据她所说，那个傻小子报答了她的好意——你觉得呢?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] . ”

But	**you**	**will**	**never**	**guess**	**.**	**”**
但	你	将要	绝不	猜测	.	”

但你绝对猜不到。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [biː] ,

“	**And**	**I**	**will**	**never**	**,**	**never**	**believe**	**it**	**,**	**”**	**cried**	**Bee**	**,**
“	和	我	将要	绝不	,	绝不	相信	它	,	”	哭	蜜蜂	,

“我永远、永远不会相信！”小蜜蜂喊道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][naɪs][ɑːn] [ˈtʃɑːrliːz] [pɑːrt] !

“	if	it	was	anything	—	anything	that	was	not	nice	on	Charlie's	part	!
”	如果	它	曾是	任何事物	—	任何事物	那	曾是	不是	好的	在	查理的	部分	!

“如果查理做了什么不好的事——任何不好的事！”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈfjʊri] [əˈgenst] [ðɪs]

”	Her	voice	was	quite	hoarse	in	her	emotion	,	her	secret	fury	against	this
”	她	嗓音	曾是	相当	嘶哑	在	她	情感	,	她	秘密	愤怒	反对	这

['wʊmən] ,	
woman	**,**
女士	,

“她的声音因激动而变得沙哑，那是她对这个女人内心深处的愤怒。”

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

of	whom	she	knew	nothing	,	rising	more	and	more	.
的	谁	她	知道	没有什么	,	上升	更多的	和	更多的	.

她对他一无所知，却越升越高。

“ [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !

“	You	little	fool	!
”	你	小的	傻子	!

你这个小傻瓜！

” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] .

”	her	father	said	,	rising	and	standing	up	against	the	mantel	-	piece	.
”	她	父亲	说	,	上升	和	常设	向上	反对	这	壁炉架	-	片	.

“她父亲说着，站起身来，靠在壁炉架上。”

[hiː; hi] [læft] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [kənˈtemptʃuəs] [er] .

He	laughed	angrily	,	and	looked	at	her	with	his	most	contemptuous	air	.
他	笑了	愤怒地	,	和	看起来	在	她	和	他的	最多	轻蔑的	空气	.

他怒笑着，用极其轻蔑的眼神看着她。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈkreidlz] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [heɪt] [ˈwɪmɪn] , ”

“	One	would	think	that	even	in	their	cradles	women	must	begin	to	hate	women	,	”
”	一	会	思考	那	甚至	在	他们的	摇篮	女性	必须	开始	到	恨	女性	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“人们会认为，女人甚至在摇篮里就开始憎恨女人了，”他说。

[biː] , [huː] [heitid] [noʊ][wʌn] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

Bee	,	who	hated	no	one	unless	it	was	this	woman	whom	she	feared	but	did	not
蜜蜂	,	WHO	憎恨	不	一	除非	它	曾是	这	女士	谁	她	害怕	但	做过	不是

[noʊ] ,	
know	**,**
知道	,

蜜蜂不恨任何人，除了这个她既害怕又不认识的女人。

[gruː] [ˈæŋgri] [red] .

grew	angry	red	.
生长	生气的	红色的	.

脸涨得通红。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] .

Her	blue	eyes	flashed	and	shone	like	northern	lights	.
她	蓝色的	眼睛	闪光灯	和	闪耀	喜欢	北方	灯	.

她那双蓝眼睛闪烁着光芒，如同北极光一般。

[ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [praɪd] [ʌv; əv][seks] ,

The	cruel	and	contemptuous	assumption	which	touched	her	pride	of	sex	,
这	残忍的	和	轻蔑的	假设	哪个	感动	她	自豪	的	性别	,

这种残酷而轻蔑的假设触及了她对女性的自尊。

['ædɪd] ['viːəməns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

added	vehemence	to	the	other	emotion	which	was	already	strong	enough	,
额外	激烈	到	这	其他	情感	哪个	曾是	已经	强的	足够的	,

这进一步加剧了原本已经十分强烈的另一种情绪。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fjʊri] .

and	roused	her	up	into	a	kind	of	fury	.
和	唤醒	她	向上	进入	一个	种类	的	愤怒	.

这激起了她的怒火。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] ['eniθɪŋ] [bæd][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

“	If	she	says	anything	bad	of	Charlie	I	don't	believe	it	,	”	she	cried	,	“	not	a	word
“	如果	她	说道	任何事物	坏的	的	查理	我	不	相信	它	,	”	她	哭	,	“	不是	一个	单词

,

,

,

“如果她说查理的坏话，我一个字都不信，”她哭着说，“一个字也不信。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

not	a	word	!
不是	一个	单词	!

一句话也没说！

[wət'evər] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Whatever	he	has	done	she	has	driven	him	to	it	!
任何	他	有	完毕	她	有	驱动	他	到	它	!

无论他做了什么，都是她逼他的！

” [ðen] [biː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , ['pæntɪŋ] ,

”	Then	Bee	was	suddenly	silent	,	panting	,
”	然后	蜜蜂	曾是	突然	沉默的	,	喘息	,

“然后，小蜜蜂突然沉默了，气喘吁吁。”

['terəfaɪd] [ɔːr] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [kloʊz] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌrevi'leiʃənz]

terrified	or	afraid	that	her	little	outburst	of	passion	would	close	all	further	revelations
恐惧	或者	害怕的	那	她	小的	爆发	的	热情	会	关闭	全部	更远	启示

.

:

.

她害怕或恐惧自己这小小的激情爆发会彻底断送所有进一步的揭露。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪrs] ['predʒədɪs] ! ”

“	It	seems	unnecessary	to	add	another	word	in	face	of	such	fierce	prejudice	!	”
“	它	似乎	不必要	到	添加	其他	单词	在	脸	的	这样的	凶猛的	偏见	!	”

面对如此强烈的偏见，似乎没有必要再多说一句了！

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	papa	,	forgive	me	.
“	哦	,	爸爸	,	原谅	我	.

“哦，爸爸，请原谅我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女巫，第 2 章（共 3 章）(The Sorceress, v. 2 of 3)
第9/9页

[tel] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . ”
Tell me ; I shall say nothing more . ”
告诉 我 ; 我 将 说 没有什么 更多的 . ”

告诉我吧；我不再多说了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] .
“ You have said a great deal too much already .
“ 你 有 说 一个 伟大的 交易 也 很多 已经 .

“你已经说得太多了。”

[ˈæftər] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɑːrˈkæstɪkli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] — [ʌv; əv]
After this , ” he said , sarcastically , “ you will perhaps think that your brother — of
后 这 , ” 他 说 , 讽刺地 , “ 你 将要 也许 思考 那 你的 兄弟 — 的
[θriː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
three and twenty ,
三 和 二十 ,

“此后，”他讽刺地说，“你或许会认为你那二十三岁的弟弟，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɔːr][ə; eɪ][ˈprɑːspekt] — [dɪd] [mɪs] [læns] [ˈɑːnər] [baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l]
without a penny or a prospect — did Miss Lance honour by forcing a proposal
没有 一个 一分钱 或者 一个 前景 — 做过 错过 槊 荣誉 经过 强制 一个 提议
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

身无分文，前途渺茫——兰斯小姐却不愧于她的荣誉，强迫她向她求婚。

[ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] — — ”
making love to her at the end of all — — ”
制作 爱 到 她 在 这 结尾 的 全部 — — ”

最后和她做爱——”

“ [mɪs] [læns] !
“ Miss Lance !
“ 错过 槊 !

“兰斯小姐！”

” [biː] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] .
” Bee said , with a sharp cry .
” 蜜蜂 说 , 和 一个 锋利的 哭 .

“小蜜蜂”尖叫道。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
The Colonel took no notice of the interruption .
这 上校 采取 不 注意 的 这 中断 .

上校对这突如其来的打断毫不在意。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈkɑːment] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
He went on with a kind of disdainful comment to himself rather than to
他 去 在 和 一个 种类 的 轻蔑的 评论 到 他自己 相当 比 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他接着自言自语地、带着一种轻蔑的语气说道，而不是对她说。

“ ['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,

“	After	all	,	there	are	things	which	a	lady	has	to	put	up	with	,
”	后	全部	,	那里	是	事物	哪个	一个	女士	有	到	放	向上	和	,

“毕竟，女人也必须忍受一些事情。”

[wɪtʃ] [wi:; wi][dəunt] [teɪk] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

which	we	don't	take	into	consideration	.
哪个	我们	不	拿	进入	考虑	.

我们没有考虑到这一点。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fu:l] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə] ,

A	young	fool	whom	she	has	been	kind	to	,
一个	年轻的	傻子	谁	她	有	到过	种类	到	,

她曾善待过一个年轻的傻瓜，

['noʊɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz]['noʊbɑ:di] [nɪr] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

knowing	he	has	nobody	near	to	look	after	him	,
会心	他	有	无人	靠近	到	看	后	他	,

他知道自己身边没有人照顾他，

[noʊ] ['mʌðər] ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['i:v(ə)n] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — “ [ænd; ənd][baɪ]

no	mother	”	—	his	voice	even	grew	a	little	tender	at	this	point	—	“	and	by
不	母亲	”	—	他的	嗓音	甚至	生长	一个	小的	投标	在	这	观点	—	“	和	经过

[wei] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪdiət] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

way	of	reward	the	idiot	falls	in	love	with	her	,
方式	的	报酬	这	笨蛋	瀑布	在	爱	和	她	,

“没有母亲”——说到这里，他的声音甚至有些温柔——“而作为回报，这个傻瓜爱上了她，

[æsks][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [laɪf] !

asks	a	woman	like	that	to	share	his	insignificant	little	life	!
问	一个	女士	喜欢	那	到	分享	他的	微不足道	小的	生活	!

竟然邀请这样的女人来分享他那微不足道的小日子！

[dʒoʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特！

[wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] !

What	a	piece	of	impertinence	!
什么	一个	片	的	无礼	!

真是厚颜无耻！

” [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [læf] .

”	the	Colonel	said	,	with	an	angry	laugh	.
”	这	上校	说	,	和	一个	生气的	笑	.

“上校带着愤怒的笑声说道。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [bi:] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltərɪŋ] [lɪps] , “ [mɪs] [læns] , ['pɑ:pə] ?

“	Did	you	say	,	”	said	Bee	,	with	faltering	lips	,	“	Miss	Lance	,	papa	?
”	做过	你	说	,	”	说	蜜蜂	,	和	摇摇欲坠	嘴唇	,	“	错过	槊	,	爸爸	?

“你刚才说，”比伊嘴唇颤抖着说，“兰斯小姐，爸爸？”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [sər'praɪz] .

”	He	turned	upon	her	with	a	look	of	extreme	surprise	.
”	他	转向	之上	她	和	一个	看	的	极端	惊喜	.

他转过身来，脸上带着极其惊讶的表情看着她。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [mɪs] [læns] ?

“	Why	shouldn't	I	have	said	Miss	Lance	?
”	为什么	不应该	我	有	说	错过	槊	?

我为什么不该叫兰斯小姐呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] ?

What	is	there	unusual	in	the	name	?
什么	是	那里	异常	在	这	姓名	?

这个名字有什么特别之处?

" [biː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [rɪ'beljən] ,

"	Bee	looked	at	him	with	a	dumb	rebellion	,
"	蜜蜂	看起来	在	他	和	一个	哑的	叛乱	,

“小蜜蜂用一种傻傻的叛逆眼神看着他，

[æn; ən]['ɔːlmoʊst][skɔːrn][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

an	almost	scorn	and	passion	far	greater	than	his	own	.
一个	几乎	轻蔑	和	热情	远的	更大的	比	他的	自己的	.

一种近乎蔑视和远胜于他自己的激情。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] — [bʌt; bət] [biː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	forgotten	the	name	—	but	Bee	had	not	forgotten	it	.
他	有	被遗忘的	这	姓名	—	但	蜜蜂	有	不是	被遗忘的	它	.

他忘记了那个名字，但比伊却记得。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['biːz] [oʊn] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] ['sʌfərd] ['ʃɪprek] [hæd; həd][pər'hæps] [ɪ'skeɪpt]

The	fact	that	Bee's	own	young	life	had	suffered	shipwreck	had	perhaps	escaped
这	事实	那	蜜蜂的	自己的	年轻的	生活	有	遭受	海难	有	也许	逃脱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ˌɔːltə'geðər] ,

from	his	memory	altogether	,
从	他的	记忆	共	,

比伊自己年轻时曾遭遇海难，这件事或许早已被他彻底遗忘了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	was	she	who	had	done	it	.
尽管	它	曾是	她	WHO	有	完毕	它	.

虽然是她做的。

[biː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [rɪ'membərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Bee	looked	at	him	with	her	blue	eyes	blazing	,	remembering	everything	that
蜜蜂	看起来	在	他	和	她	蓝色的	眼睛	炽烈	,	记住	一切	那

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

he	had	forgotten	.
他	有	被遗忘的	.

Bee 用她那双闪着蓝光的眼睛看着他，想起了他已经忘记的一切。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Her	brother	had	gone	out	of	her	mind	,	and	all	the	history	of
她	兄弟	有	已消失	出去	的	她	头脑	,	和	全部	这	历史	的

[hɪz; ɪz] ['lɔːrə] ,

his	Laura	,
他的	劳拉	,

她哥哥已经疯了，还有他所有关于劳拉的过往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [en'fəʊldid] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [web] .

and	the	way	in	which	he	had	been	enfolded	in	this	fatal	web	.
和	这	方式	在	哪个	他	有	到过	包裹	在	这	致命的	网站	.

以及他如何一步步陷入这张致命的罗网之中。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɔŋz] — [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kiːnli] [kən'fɜːrmd]

She	went	back	to	her	own	wrongs	—	forgetting	that	she	had	keenly	confirmed
她	去	后退	到	她	自己的	错误	—	遗忘	那	她	有	敏锐地	确认的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] ['ɔːbri] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər]

her	father's	decision	and	rejected	Aubrey	on	what	she	thought	to	be	other
她	父亲的	决定	和	拒绝	奥布里	在	什么	她	想法	到	是	其他

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] .

and	sufficient	grounds	.
和	充足的	理由	.

她又回到了自己的错误中——忘记了她曾坚定地支持父亲的决定，并以她认为充分的理由拒绝了奥布里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn]

She	thought	only	of	the	moment	when	sudden	darkness	had	fallen	upon	her	in
她	想法	仅有的	的	这	片刻	什么时候	突然	黑暗	有	倒下	之上	她	在

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

the	first	sunshine	of	her	life	,
这	第一的	阳光	的	她	生活	,

她脑海中只剩下生命中第一缕阳光照耀下，黑暗突然降临的那一刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	she	had	struggled	against	the	rigid	will	of	her	father	,
和	她	有	挣扎	反对	这	死板的	将要	的	她	父亲	,

她曾与父亲的固执意志作斗争，

[huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] — [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

who	would	listen	to	no	explanations	—	who	would	not	understand	.
WHO	会	听	到	不	解释	—	WHO	会	不是	理解	.

他们听不进任何解释——他们根本不会理解。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] — [ðə; ði]['spaɪdər] [huː] ['drægd] [flai]['æftər][flai]['ɪntuː]

And	all	for	the	sake	of	this	woman	—	the	spider	who	dragged	fly	after	fly	into
和	全部	为了	这	清酒	的	这	女士	—	这	蜘蛛	WHO	拖拽	飞	后	飞	进入

[hɜːr; hər][net] ;

her	net	;
她	网	;

这一切都是为了这个女人——那只将一只又一只苍蝇拖进网里的蜘蛛；

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [ʌv; əv] [huːm] [ɔːl]['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [spoʊk] !

the	witch	,	the	enchantress	of	whom	all	poems	and	stories	spoke	!
这	巫婆	,	这	女巫	的	谁	全部	诗歌	和	故事	辐	!

女巫，所有诗歌和故事中都提到的那位迷人的女巫！

[hɜːr; hər][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

Her	exasperation	was	so	intense	that	she	forgot	all	the	laws	of	respect	and
她	恼怒	曾是	所以	激烈的	那	她	忘了	全部	这	法律	的	尊重	和

[ə'biːdiəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['veri] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] ,

obedience	in	which	her	very	being	had	been	bound	,
服从	在	哪个	她	非常	存在	有	到过	边界	,

她极度恼怒，以至于忘记了所有她从小就受其约束的尊重和服从的准则。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ,

and	looked	at	her	father	as	at	an	equal	,
和	看起来	在	她	父亲	作为	在	一个	平等的	,

她视父亲为平等的人。

[æn; ən] ['enəmi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪrd] .

an	enemy	whom	she	scorned	as	well	as	feared	.
一个	敌人	谁	她	被鄙视	作为	出色地	作为	害怕	.

她既鄙视又畏惧的敌人。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [lʊks] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**these**	**looks**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	什么	是	这	意义	的	这些	看起来	,	”	他	说	,

“这些眼神意味着什么？”他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [biː] .

“	**I**	**am**	**altogether**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**understand**	**you**	**,**	**Bee**	**.**
”	我	是	共	在	一个	损失	到	理解	你	,	蜜蜂	.

“我完全无法理解你，Bee。”

[waɪ] [ðɪs] ['fjʊri] [æt; ət][ə; eɪ] [neɪm] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

Why	**this**	**fury**	**at**	**a**	**name**	**—**	**which**	**you**	**have**	**never**	**heard**	**before**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**
为什么	这	愤怒	在	一个	姓名	—	哪个	你	有	绝不	听到	前	,	所以	远的	作为	我

[noʊ] . ”

know	**.**	**”**
知道	.	”

你为何对一个你从未听过的名字如此愤怒？据我所知，你以前从未听过这个名字。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? ” [sed] [biː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .

“	**You**	**think**	**I**	**have**	**never**	**heard**	**it**	**before**	**?**	**”**	**said**	**Bee**	**,**	**in**	**her**	**passion**	**.**
”	你	思考	我	有	绝不	听到	它	前	?	”	说	蜜蜂	,	在	她	热情	.

“你以为我以前没听过吗？”比伊激动地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

“	**It**	**shows**	**how**	**little**	**you**	**think**	**of**	**me**	**,**	**or**	**care**	**for**	**anything**	**that**	**has**	
”	它	演出	如何	小的	你	思考	的	我	,	或者	关心	为了	任何事物	那	有	

['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

happened	**to**	**me**	**.**
发生	到	我	.

“这说明你有多么不在乎我，或者根本不在乎发生在我身上的任何事情。”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] .

Oh	**,**	**I**	**have**	**heard**	**it**	**before**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**hear**	**it**	**again**	**,**	**I**	**know**	**.**
哦	,	我	有	听到	它	前	,	和	我	将	听到	它	再次	,	我	知道	.

哦，我以前听过这句话，以后还会再听到，我知道。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	**know**	**I**	**shall**	**hear**	**it**	**again**	**.**
我	知道	我	将	听到	它	再次	.

我知道我还会再听到它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] !

And	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**though**	**you**	**are**	**our**	**father**	**!**
和	你	不	头脑	,	尽管	你	是	我们的	父亲	!

即使你是我们的父亲，你也不介意！

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] !

You	**don't**	**remember**	**!**
你	不	记住	!

你不记得了！

” [biː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

”	**Bee**	**was**	**still**	**very**	**young**	**,**
”	蜜蜂	曾是	仍然	非常	年轻的	,

“小蜜蜂当时还很小，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [spɔɪlz] ['evri] ['kraɪsɪs][wɪð; wɪθ]

and	**she**	**had**	**that**	**fatal**	**woman's**	**weakness**	**which**	**spoils**	**every**	**crisis**	**with**
和	她	有	那	致命的	女性的	弱点	哪个	战利品	每一个	危机	和

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [terz] .

inevitable	**tears**	**.**
不可避免的	眼泪	.

她有女人那种致命的弱点，那就是每次危机发生时，她都会忍不住流泪，破坏气氛。

[hɜːr; hər][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

Her	exasperation	was	too	great	for	words	.
她	恼怒	曾是	也	伟大的	为了	字	.

她气得简直无法用语言形容。

“ [juː; jʊ][dəunt] [rɪˈmembər] !

“	You	don't	remember	!
”	你	不	记住	!

“你不记得了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] ;

”	she	cried	,	flinging	the	words	at	him	like	a	storm	;
”	她	哭	,	投掷	这	字	在	他	喜欢	一个	风暴	;

她哭喊着，像暴风雨般将话语倾泻而出；

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsɒbz] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

and	then	broke	down	in	a	passion	of	choking	sobs	,	unable	to	say	more	.
和	然后	打破	向下	在	一个	热情	的	窒息	啜泣	,	无法	到	说	更多的	.

然后她情绪崩溃，哽咽着，再也说不出话来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[tuː; tə][duː][ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] [baɪ] [ˈbiːz] ['aʊtbɜːrst] .

To	do	Colonel	Kingsward	justice	,	he	was	taken	entirely	by	surprise	by	Bee's	outburst	.
到	做	上校	-	正义	,	他	曾是	已采取	完全	经过	惊喜	经过	蜜蜂的	爆发	.

公平地说，金斯沃德上校完全被比的爆发吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

He	had	no	remembrance	of	the	name	.
他	有	不	纪念	的	这	姓名	.

他完全不记得这个名字了。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

The	name	had	been	wholly	unimportant	to	him	even	at	the	time	when	it	had	come	under	his	notice	.
这	姓名	有	到过	完全	不重要	到	他	甚至	在	这	时间	什么时候	它	有	来	在下面	他的	注意	.

即使在他注意到这个名字的时候，这个名字对他来说也完全无关紧要。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kleɪmənt] [tuː; tə] ['ɔːbri] [liːz] [əˈfekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] “ [ðə; ði] ['wʊmən] , ” [noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

The	previous	claimant	to	Aubrey	Leigh's	affections	had	been	“	the	woman	,	”	no	more	,	to	his	consciousness	.
这	以前的	索赔	到	奥布里	莉的	情感	有	到过	“	这	女士	,	”	不	更多的	,	到	他的	意识	.

在他看来，之前赢得奥布里·利芳心的那个人已经不再是“那个女人”了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] ,

He	did	not	remember	anything	about	the	business	now	,
他	做过	不是	记住	任何事物	关于	这	商业	现在	,

他现在对生意上的任何事情都记不起来了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

except	that	there	was	a	story	about	a	woman	,
除了	那	那里	曾是	一个	故事	关于	一个	女士	,

只不过，故事的主角是一位女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	that	he	would	not	permit	his	young	daughter	to	marry	a	man	concerning
和	那	他	会	不是	允许	他的	年轻的	女儿	到	结婚	一个	男人	有关

[huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪg'zɪstɪd] .

whom	such	a	story	existed	.
谁	这样的	一个	故事	存在	.

他绝不会允许自己的小女儿嫁给一个有这样传闻的男人。

['iːv(ə)n]['æftər] [biː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

Even	after	Bee	had	left	him	,
甚至	后	蜜蜂	有	左边	他	,

即使在 Bee 离开他之后，

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pər'suː] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

when	he	really	made	an	effort	to	pursue	into	the	recesses	of	his	mind
什么时候	他	真的	制成	一个	努力	到	追求	进入	这	凹陷处	的	他的	头脑

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] ,

anything	that	was	connected	with	that	name	,
任何事物	那	曾是	连接	和	那	姓名	,

当他真正努力地在记忆深处探寻与那个名字有关的一切时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

he	could	not	make	it	out	.
他	可以	不是	制作	它	出去	.

他看不清楚。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][ə; eɪ][tə'rænɪk(ə)l] ['gʌvərnəs] ?

Was	it	perhaps	a	tyrannical	governess	?
曾是	它	也许	一个	强横	家庭教师	?

或许是一位专横跋扈的女家庭教师?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['viːəmənt] ['aʊtkraɪ] .

but	that	would	not	explain	the	girl's	vehement	outcry	.
但	那	会	不是	解释	这	女孩们	慷慨	强烈抗议	.

但这并不能解释女孩为何如此激烈地抗议。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['biːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [lʌv] , [ænd; ənd]

He	had	not	thought	for	a	long	time	of	Bee's	interrupted	love	,	and
他	有	不是	想法	为了	一个	长的	时间	的	蜜蜂的	中断	爱	,	和

['broʊkən] - [ɔːf] [ɪn'geɪdʒmənt] .

broken	-	off	engagement	.
破碎的	-	离开	订婚	.

他很久没有想起比伊那段中断的恋情和解除的婚约了。

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪsoʊd] [tuː; tə][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ?

Of	what	consequence	is	such	an	episode	to	so	young	a	girl	?
的	什么	结果	是	这样的	一个	插曲	到	所以	年轻的	一个	女孩	?

对这么小的女孩来说，这样的小插曲又有什么关系呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]

And	there	were	other	matters	in	his	mind	of	what	seemed	a	great	deal	more
和	那里	是	其他	事情	在	他的	头脑	的	什么	似乎	一个	伟大的	交易	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

他心中还有其他更重要的事情。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['biːz] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [læns] , [ʃiː; ʃi] [heitid]

Whatever	was	the	source	of	Bee's	previous	knowledge	of	Miss	Lance	,	she	hated
任何	曾是	这	来源	的	蜜蜂的	以前的	知识	的	错过	槊	,	她	憎恨

[ðæt] ['sɪŋgjələrli] [ə'træktɪv] ['wʊmən] ,

that	singularly	attractive	woman	,
那	单独地	吸引人的	女士	,

无论比伊之前是通过什么途径了解到兰斯小姐的，她都憎恨那个极具魅力的女人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][seks] — ['kɜːrn(ə)l] - [θɔːt] — [tuː; tə] [heɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli]

as	it	is	usual	for	the	sex	—	Colonel	Kingsward	thought	—	to	hate	instinctively
作为	它	是	通常	为了	这	性别	—	上校	-	想法	—	到	恨	本能地

['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ət'rækʃnz] .

every	other	woman	who	is	endowed	with	unusual	attractions	.
每一个	其他	女士	WHO	是	捐赠	和	异常	景点	.

金斯沃德上校认为，男性通常会本能地憎恨每一个拥有非凡魅力的其他女性。

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] !

What	a	magnificent	creature	that	woman	was	!
什么	一个	壮丽	生物	那	女士	曾是	!

那女人真是个绝世佳人！

[haʊ] ['faɪnli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'veləpt] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt]

How	finely	she	had	talked	of	the	undeveloped	boy	to	whom	she	had	hoped
如何	精细地	她	有	谈话	的	这	未开发的	男生	到	谁	她	有	希望

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

to	be	of	service	,
到	是	的	服务	,

她曾多么温柔地谈论过那个她希望能够帮助的、发育迟缓的男孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] , [hæf] - [ə'bæʃt] , [dɪ'strest] , [jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	with	what	genuine	feeling	,	half	-	abashed	,	distressed	,	yet	not	without	a
和	和	什么	真的	感觉	,	一半	-	羞愧	,	苦恼	,	然而	不是	没有	一个

[gliːm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

gleam	of	amusement	,
闪耀	的	娱乐	,

带着几分真挚的情感，半是羞涩，半是窘迫，但也不乏一丝戏谑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

she	had	told	him	of	the	wonderful	scene	at	the	end	,
她	有	讲述	他	的	这	精彩的	场景	在	这	结尾	,

她曾告诉他结尾处那美妙的场景，

[wen] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

when	Charlie	had	asked	her	to	marry	him	.
什么时候	查理	有	问	她	到	结婚	他	.

查理向她求婚的时候。

“ [ˌem 'iː] !

“	Me	!
“	我	!

“我！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

A	woman	who	might	be	his	mother	!
一个	女士	WHO	可能	是	他的	母亲	!

一个可能是他母亲的女人！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændər] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kændər] , [ˌaɪ 'tiː]

"	she	had	said	,	with	beautiful	candour	;	though	it	was	not	candour	,	it
"	她	有	说	,	和	美丽的	坦率	;	尽管	它	曾是	不是	坦率	,	它

[wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [dʒest] ,

was	more	like	jest	,
曾是	更多的	喜欢	笑话	,

“她曾用一种美好的坦率说道；虽然那并非坦率，更像是玩笑。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] — [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] ['eni] ['mænz] [hed] .

seeing	that	she	was	still	young	—	young	enough	to	turn	any	man's	head	.
看到	那	她	曾是	仍然	年轻的	—	年轻的	足够的	到	转动	任何	男人的	头	.

因为她还很年轻——年轻到足以让任何男人为之倾倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] .

And	she	had	added	hastily	,	“	It	must	have	been	my	fault	.
和	她	有	额外	草草	,	“	它	必须	有	到过	我的	过错	.

她赶紧补充道：“这一定是我的错。”

['sʌmhaʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][led][hɪm; ɪm] [ə'streɪ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

Somehow	I	must	have	led	him	astray	,	though	I	was	so	far	from
不知何故	我	必须	有	引领	他	误入歧途	,	尽管	我	曾是	所以	远的	从

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	it	.
意图	它	.

不知何故，我误导了他，尽管我绝非有意如此。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [sʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

A	boy	like	your	son	would	not	have	done	such	a	wild	thing	had	he	not
一个	男生	喜欢	你的	儿子	会	不是	有	完毕	这样的	一个	荒野	事物	有	他	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — — " [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

supposed	—	—	"	She	put	up	her	hands	to	her	face	to	hide	a	blush	.
据称	—	—	"	她	放	向上	她	双手	到	她	脸	到	隐藏	一个	脸红	.

“像你儿子这样的男孩，如果不是预料到——”她抬手捂住脸，掩饰自己的羞涩。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][juː 'es] , [pʊr] ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

“	That	is	the	worst	of	us	,	poor	women	,	"	she	had	said	,
“	那	是	这	最差	的	我们	,	贫穷的	女性	,	"	她	有	说	,

“这是我们当中最糟糕的人，可怜的女人，”她曾这样说过。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'pəuziz] — [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l]

“	we	cannot	show	an	interest	even	in	a	boy	but	he	supposes	—	oh	,	Colonel
“	我们	不能	展示	一个	兴趣	甚至	在	一个	男生	但	他	假设	—	哦	,	上校

- ,

Kingsward	,
-	,

“我们甚至对一个男孩都提不起兴趣，但他却认为——哦，金斯沃德上校，

[kɑːnt][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ][felt] , ['wɪʃɪŋ] ['soʊlli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] ,

can't	you	imagine	what	I	felt	,	wishing	solely	to	be	of	use	to	your	son	,
不能	你	想象	什么	我	毛毡	,	祝	仅	到	是	的	使用	到	你的	儿子	,

你难道无法想象我的感受吗？我当时唯一的愿望就是能帮到你的儿子。

[huː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɪn'dʒenjuəs] , [naɪs] [bɔɪ] — [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt]

who	is	such	a	good	,	ingenuous	,	nice	boy	—	and	finding	in	a	moment	,	without
WHO	是	这样的	一个	好的	,	天真无邪	,	好的	男生	—	和	寻找	在	一个	片刻	,	没有

[ðə; ðɪ] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] ,

the	least	warning	,
这	至少	警告	,

他是一个如此善良、天真、讨人喜欢的男孩——却在一瞬间，毫无预兆地，发现

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

that	he	had	mistaken	me	like	that	!
那	他	有	错误	我	喜欢	那	!

他竟然那样误会我了!

" ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [nuː]

"	Colonel	Kingsward	was	of	opinion	,	and	so	was	everybody	who	knew
"	上校	-	曾是	的	观点	,	和	所以	曾是	大家	WHO	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"金斯沃德上校很有主见，所有认识他的人也都和他有一样的看法。"

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [mæn] ;

that	he	was	by	no	means	an	impressionable	man	;
那	他	曾是	经过	不	方法	一个	易受影响的	男人	;

他绝非一个容易受人影响的人;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [tʌtʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðæt]

but	it	would	be	impossible	to	say	how	touched	he	had	been	by	that
但	它	会	是	不可能的	到	说	如何	感动	他	有	到过	经过	那

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

但要说他被这个解释感动到什么程度，却无从得知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] .

And	she	was	so	sorry	for	Charlie	.
和	她	曾是	所以	对不起	为了	查理	.

她非常同情查理。

[ʃiː; ʃi] [ə'vaʊd] [ðæt] , ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

She	avowed	that	,	after	what	had	happened	,
她	公开承认	那	,	后	什么	有	发生	,

她坦言，在发生那件事之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

she	would	have	considered	herself	inexcusable	if	she	had	not	come	to	his
她	会	有	经过考虑的	她自己	不可原谅	如果	她	有	不是	来	到	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

如果她没有去找他父亲，她会觉得自己罪不可恕。

[haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr'self] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ] ['veri]

however	unpleasant	it	might	be	to	herself	,	to	show	him	how	little	,	how	very
然而	令人不快的	它	可能	是	到	她自己	,	到	展示	他	如何	小的	,	如何	非常

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

尽管这对她自己来说可能很不愉快，但要让他看到自己有多么渺小，多么微不足道，

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

Charlie	was	to	blame	.
查理	曾是	到	责备	.

查理要为此负责。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] — [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] ,
“ You must not — must not be angry with him , ” she had said ,
“ 你 必须 不是 — 必须 不是 是 生气的 和 他 , ” 她 有 说 ,
['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ə'piːl] .
joining her hands in appeal .
加入 她 双手 在 上诉 .

“你千万不能——千万不能生他的气，”她说着，双手合十恳求道。

“ [oʊ] , [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] .
“ Oh , forgive him ; it is so much my fault .
“ 哦 , 原谅 他 ; 它 是 所以 很多 我的 过错 .

“哦，请原谅他；这都是我的错。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ber] [ðə; ði] ['penəlti] !
If I could but bear the penalty !
如果 我 可以 但 熊 这 惩罚 !

如果我能承受这惩罚就好了！

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [ɔːl][ðə; ði]
But I cannot endure to think that the poor boy should be punished when all the
但 我 不能 忍受 到 思考 那 这 贫穷的 男生 应该 是 受到惩罚 什么时候全部 这
[taɪm] [aɪ] ,
time I ,
时间 我 ,

但我无法忍受想到这个可怜的孩子应该受到惩罚，而我一直以来.....

[huː] [ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .
who am so much older than he is , am the one to blame .
WHO 是 所以 很多 老 比 他 是 , 是 这 一 到 责备 .

我比他年长得多，所以这都是我的错。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .
I ought to have known better .
我 应该 到 有 已知 更好的 .

我本该更谨慎些。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] , ['kɜːrn(ə)l] - .
I am at your mercy , Colonel Kingsward .
我 是 在 你的 怜悯 , 上校 - .

金斯沃德上校，我任您处置。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət]
You cannot say anything worse to me than I have done to myself ; but
你 不能 说 任何事物 更糟 到 我 比 我 有 完毕 到 我 ; 但
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

你不可能说出比我自己对自己更难听的话；但是他，

[pʊr] [bɔɪ] , [ɪz] ['riːəli] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
poor boy , is really not to blame .
贫穷的 男生 , 是 真的 不是 到 责备 .

可怜的孩子，真的不能怪他。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz]
” The Colonel had no wish to say anything to her that was
” 这 上校 有 不 希望 到 说 任何事物 到 她 那 曾是
[ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] .
uncomplimentary .
不恭维的 .

“上校不想对她说任何不恭的话。”

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['sɪmpəθi] .

He	entered	into	her	position	with	the	most	unusual	sympathy	.
他	进入	进入	她	位置	和	这	最多	异常	同情	.

他以非同寻常的同情心设身处地地体会了她的处境。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [wɔːrm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]

Perhaps	he	had	never	had	so	warm	a	feeling	of	understanding	and
也许	他	有	绝不	有	所以	温暖的	一个	感觉	的	理解	和

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] .

affection	for	anyone	before	.
感情	为了	任何人	前	.

或许他以前从未对任何人有过如此温暖的理解和喜爱之情。

[ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piːl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə]

The	compassion	and	the	appeal	was	something	quite	new	and	original	to
这	同情	和	这	上诉	曾是	某物	相当	新的	和	原来的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的同情心和诉求对他来说是一种全新的、独创的特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -

He	was	not	a	man	to	be	sympathetic	with	the	troubles	of	a	middle	-
他	曾是	不是	一个	男人	到	是	交感神经	和	这	麻烦	的	一个	中间	-

[eɪdʒd] ['spɪnstər] — [æn; ən] ['eldərli] [flɜːrt] ,

aged	spinster	—	an	elderly	flirt	,
老年人	单身女子	—	一个	老年	调情	,

他不是那种会对中年老处女——一个上了年纪的轻浮女子——的烦恼表示同情的人。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət]

as	he	would	probably	have	called	her	,	had	he	heard	the	story	at
作为	他	会	大概	有	称为	她	,	有	他	听到	这	故事	在

['sekənd] [hænd] ;

second	hand	;
第二	手	;

如果他是从别人那里听到这个故事，他很可能会这样称呼她；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'naunst] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['saɪrən][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz]['juːʒuəl]

in	such	a	case	he	would	have	denounced	the	mature	siren	in	the	terms	usual
在	这样的	一个	案件	他	会	有	谴责	这	成熟	警笛	在	这	条款	通常

[tuː; tə][men][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

to	men	of	experience	.
到	男人	的	经验	.

在这种情况下，他会用有经验的男人通常会用的措辞来谴责这位成熟的妖艳女子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

But	the	presence	of	this	lady	made	all	the	difference	.
但	这	在场	的	这	女士	制成	全部	这	不同之处	.

但这位女士的出现改变了一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['eniwʌn] [els] .

She	was	not	like	anyone	else	.
她	曾是	不是	喜欢	任何人	别的	.

她和别人都不一样。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [freɪzɪz] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [wɜːr; wər] ['miːnɪŋləs] [ɔːr] [wɜːrs] [ɪn]

The	usual	phrases	brought	forward	on	such	occasions	were	meaningless	or	worse	in
这	通常	短语	带来	向前	在	这样的	场合	是	无意义的	或者	更糟	在

[rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

respect	to	her	.
尊重	到	她	.

在这种情况下，人们通常会说的一些话对她来说毫无意义，甚至更糟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

He	was	softened	to	Charlie	,	too	,	by	the	story	,
他	曾是	软化	到	查理	,	也	,	经过	这	故事	,

这个故事也软化了他对查理的看法。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈfɑːli] .

though	he	could	have	raved	at	his	son's	folly	.
尽管	他	可以	有	赞不绝口	在	他的	儿子的	蠢事	.

他本可以对儿子的愚蠢行为破口大骂。

[ðə; ði] [ˈpʌpi] ! — [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

The	puppy	!	—	to	think	a	woman	like	that	could	care	for	him	!
这	小狗	!	—	到	思考	一个	女士	喜欢	那	可以	关心	为了	他	!

这只小狗！——真没想到像她那样的女人会照顾它！

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ˈoʊnli] [əbˈsɜːrdəti] ,

And	yet	,	as	she	said	,	there	was	no	harm	in	the	boy	;	only	absurdity	,
和	然而	,	作为	她	说	,	那里	曾是	不	伤害	在	这	男生	;	仅有的	荒谬	,

[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,

presumption	,
假定	,

然而，正如她所说，这男孩并无恶意；只有荒谬和狂妄。

[ðə; ði][læst] [depθs] [ʌv; əv][fəˈtuːəti] .

the	last	depths	of	fatuity	.
这	最后的	深度	的	昏庸	.

愚昧的极致。

[pʊr] [jʌŋ] [fuːl] !

Poor	young	fool	!
贫穷的	年轻的	傻子	!

可怜的小傻瓜！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈreɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt][fɔːr; fər]

But	it	was	a	different	thing	from	racing	towards	the	bottomless	pit	for
但	它	曾是	一个	不同的	事物	从	赛车	向	这	无底	坑	为了

[ðə; ði] [mɪr] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæpitaits] ,

the	mere	indulgence	of	his	own	appetites	,
这	仅仅	放纵	的	他的	自己的	食欲	,

但这与仅仅为了满足自己的欲望而奔向无底深渊是截然不同的两回事。

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [dɪd] ,

as	so	many	young	men	did	,
作为	所以	许多	年轻的	男人	做过	,

就像许多年轻人一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈdaʊnfɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] [noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	if	this	was	the	only	reason	of	Charlie's	downfall	it	involved	no	loss	of
和	如果	这	曾是	这	仅有的	原因	的	查理的	倒台	它	涉及	不	损失	的

[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [niːd] [meɪk] [noʊ] [briːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,

character	and	need	make	no	breach	in	his	career	,
特点	和	需要	制作	不	违反	在	他的	职业	,

如果这真的是查理垮台的唯一原因，那也并不意味着他品格受损，更不会影响他的事业。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .

which	was	the	chief	thing	.
哪个	曾是	这	首席	事物	.

这才是最重要的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][lɔːst] [graʊnd] ,

He	could	make	up	his	lost	ground	,
他	可以	制作	向上	他的	丢失的	地面	,

他可以弥补失去的优势，

[ænd; ənd][ðə; ði][ef] . [oʊ] . [wʊd] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [dɔnz] [sed] .

and	the	F	.	O	.	would	care	very	little	for	what	the	Dons	said	.
和	这	F	.	哦	.	会	关心	非常	小的	为了	什么	这	唐斯	说	.

而外交部根本不会在意那些大学教授们说了什么。

[ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] ([ðə; ði] ['pʌpi] ! [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

The	idleness	of	a	boy	in	love	(	the	puppy	!	inexcusable	in	his	presumption	,
这	懒惰	的	一个	男生	在	爱	(	这	小狗	!	不可原谅	在	他的	假定	,

恋爱中的男孩的懒散（小狗！他的狂妄自大令人无法原谅，

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst]) [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	yet	with	plenty	of	justification	at	least	)	could	do	him	no	more	than
但	然而	和	很多	的	理由	在	至少	)	可以	做	他	不	更多的	比

['tempərəri] [hɑːrm][ɪn] ['eni] [keɪs] .

temporary	harm	in	any	case	.
暂时的	伤害	在	任何	案件	.

但即便如此（至少有充分的理由），也只会对他造成暂时的伤害。

[ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

These	thoughts	passed	through	the	Colonel's	mind	with	a	great	sense	of	relief	.
这些	想法	通过了	通过	这	上校的	头脑	和	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	.

这些念头闪过上校的脑海，让他如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['tʃɑːrli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,

It	did	not	occur	to	him	that	Charlie	,	when	he	saw	his	folly	,
它	做过	不是	发生	到	他	那	查理	,	什么时候	他	锯	他的	蠢事	,

他丝毫没有想到，查理在意识到自己的愚蠢之后，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['sentɪmənt] .

could	have	much	difficulty	in	getting	over	such	a	misplaced	sentiment	.
可以	有	很多	困难	在	获得	超过	这样的	一个	放错地方了	情绪	.

要克服这种错误的观念可能会非常困难。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

It	must	be	done	,
它	必须	是	完毕	,

必须这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	the	boy	must	feel	that	such	a	hope	was	as	much	above	him	as
和	这	男生	必须	感觉	那	这样的	一个	希望	曾是	作为	很多	多于	他	作为

[wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

was	the	moon	in	the	skies	.
曾是	这	月亮	在	这	天空	.

男孩一定觉得这样的希望对他来说就像天上的月亮一样遥不可及。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪm'self] , [tuː; tə][get] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	must	make	up	his	mind	to	apply	himself	,	to	get	through	his
他	必须	制作	向上	他的	头脑	到	申请	他自己	,	到	得到	通过	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他必须下定决心认真学习，才能通过考试。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [laɪf] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

to	begin	his	real	life	—	which	his	father	would	certainly	impress	upon	him
到	开始	他的	真实的	生活	—	哪个	他的	父亲	会	当然	令人印象深刻	之上	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] ['hæpinəs] ,

was	not	mere	amusement	or	happiness	,
曾是	不是	仅仅	娱乐	或者	幸福	,

开始他真正的人生——他父亲一定会让他明白，真正的人生不仅仅是娱乐或快乐——

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [bʌt; bət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]

if	he	liked	to	call	it	so	,	but	work	and	a	sharp	struggle	to	secure	his
如果	他	喜欢	到	称呼	它	所以	,	但	工作	和	一个	锋利的	斗争	到	安全的	他的

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

如果他喜欢这样称呼的话，但这都是他努力奋斗才巩固了自己的地位。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l]

As	for	his	degree	,	that	was	a	matter	of	complete	indifference	to	Colonel
作为	为了	他的	程度	,	那	曾是	一个	事情	的	完全的	漠不关心	到	上校

- .

Kingsward	.
-	.

至于他的学位，金斯沃德上校完全不关心。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] [laɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ;

The	boy	had	his	experience	of	Oxford	life	to	talk	of	and	fall	back	upon	;
这	男生	有	他的	经验	的	牛津	生活	到	讲话	的	和	落下	后退	之上	;

男孩可以谈论他在牛津的生活经历，并以此作为自己的依靠；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

he	was	a	University	man	all	the	same	,
他	曾是	一个	大学	男人	全部	这	相同的	,

他毕竟是大学毕业生。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kraʊnd] [baɪ] ['eni] ['lɔrəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] ,

though	he	had	not	been	crowned	by	any	laurels	he	had	made	some	friends	,
尽管	他	有	不是	到过	加冕	经过	任何	月桂树	他	有	制成	一些	朋友们	,

虽然他没有获得任何荣誉，但他结交了一些朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['nesəseri] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	he	had	gained	the	necessary	familiarity	with	that	phase	of	a	young
和	他	有	获得	这	必要的	熟悉	和	那	阶段	的	一个	年轻的

['mænz] [ɪg'zɪstəns] .

man's	existence	.
男人的	存在	.

他对年轻人生活的那个阶段已经有了必要的了解。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['mætər] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['evər] [æsk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ?

What	did	the	details	matter	,	and	who	would	ever	ask	about	his	degree	?
什么	做过	这	细节	事情	,	和	WHO	会	曾经	问	关于	他的	程度	?

细节有什么关系？谁又会问起他的学位呢？

[æn; ən] [ˌætæ'ʃeɪ] [dʌz] [nɑːt] [pʊt] [biː] . [ə; eɪ] . [ɔːr] [em] . [ə; eɪ] . ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] , [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər]

An	attaché	does	not	put	B	.	A	.	or	M	.	A	.	(	which	was	which	,	or	if	there
一个	随员	做	不是	放	B	.	一个	.	或者	M	.	一个	.	(	哪个	曾是	哪个	,	或者	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [dɪfrəns] ,

was	any	difference	,
曾是	任何	不同之处	,

随员不会填写BA或MA（哪个是哪个，或者两者之间是否有区别），

[ɔːr] [ɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] [sʌtʃ] ['vænitiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

or	on	what	occasion	such	vanities	should	be	displayed	the	Colonel	was	quite
或者	在	什么	场合	这样的	虚荣心	应该	是	显示	这	上校	曾是	相当

[ˌʌnə'wer]) [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .

unaware	)	to	his	name	like	a	schoolmaster	.
不知情	)	到	他的	姓名	喜欢	一个	校长	.

或者说，上校完全不知道在什么场合应该炫耀这种虚荣心。他的名字就像一位老师，被反复提及。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Nothing	could	be	of	less	importance	than	this	.
没有什么	可以	是	的	较少的	重要性	比	这	.

没有什么比这更不重要的了。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['tʃɑːrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] .

He	dismissed	Charlie	from	his	mind	accordingly	with	much	relief	.
他	解雇	查理	从	他的	头脑	因此	和	很多	宽慰	.

他如释重负地将查理从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn'sted]

It	was	not	at	all	unnatural	that	the	boy	should	have	gone	to	town	instead
它	曾是	不是	在	全部	不自然	那	这	男生	应该	有	已消失	到	镇	反而

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] - .

of	going	to	Kingswarden	.
的	去	到	-	.

男孩去镇上而不是去金斯沃登，这完全合情合理。

[noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

No	doubt	by	this	time	he	had	made	his	way	home	,
不	怀疑	经过	这	时间	他	有	制成	他的	方式	家	,

毫无疑问，此时他已经回到家了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

and	this	reminded	the	Colonel	that	it	would	be	as	well	to	send	his	sister
和	这	提醒	这	上校	那	它	会	是	作为	出色地	到	发送	他的	姐姐

[ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [miːt] ['tʃɑːrli] [ðer; ðər] .

off	at	once	to	meet	Charlie	there	.
离开	在	一次	到	见面	查理	那里	.

这让上校想起，最好立刻派他的妹妹去那里与查理会合。

[hiː; hi] [kɔːld] [biː] [ə'gen] [ə'kɔːrdɪŋli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

He	called	Bee	again	accordingly	from	her	room	,	where	she	had	taken	refuge	,
他	称为	蜜蜂	再次	因此	从	她	房间	,	在哪里	她	有	已采取	避难所	,

于是他又从Bee的房间里给她打了个电话，Bee一直躲在房间里。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

and	instructed	her	in	what	he	desired	.
和	指示	她	在	什么	他	想要的	.

并指示她做他想让她做的事。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn][ɪn][æn; ən]['aʊər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	a	train	in	an	hour	,	”	he	said	.
“	那里	是	一个	火车	在	一个	小时	,	”	他	说	.

“一个小时后有一趟火车，”他说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] ['redi] .

“	You	had	better	get	ready	.
“	你	有	更好的	得到	准备好	.

你最好做好准备。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

I	wish	you	to	go	home	at	once	.
我	希望	你	到	去	家	在	一次	.

我希望你立刻回家。

['tʃɑːrli] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

Charlie	will	be	there	by	this	time	,	I	have	no	doubt	,
查理	将要	是	那里	经过	这	时间	,	我	有	不	怀疑	,

查理那时肯定会到，我毫不怀疑。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['draɪvz]

and	I	should	like	you	to	let	him	know	that	if	he	is	reasonable	and	drives
和	我	应该	喜欢	你	到	让	他	知道	那	如果	他	是	合理的	和	驱动

[ɔːl] ['fɑːli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

all	folly	from	his	mind	,
全部	蠢事	从	他的	头脑	,

我希望你能转告他，如果他能讲道理，摒弃一切愚蠢的想法，

[ænd; ənd] [ə'dresiz] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zæm] . ,

and	addresses	himself	at	once	to	his	preparation	for	the	exam	.	,
和	地址	他自己	在	一次	到	他的	准备	为了	这	考试	.	,

他立即投入到考试准备工作中。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] ['bɪznəs] .

he	shall	hear	no	more	from	me	about	the	Oxford	business	.
他	将	听到	不	更多的	从	我	关于	这	牛津	商业	.

我以后不会再跟他提起牛津的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'gen] . ”

It	depends	upon	himself	whether	it	is	ever	alluded	to	again	.	”
它	取决于	之上	他自己	无论	它	是	曾经	暗示	到	再次	.	”

“是否再次提及此事，取决于他自己。”

“ ['pɑːpə] , ” [sed] [biː] , ['fɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , “ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] ? ”

“	Papa	,	”	said	Bee	,	faltering	a	little	,	“	am	I	to	go	alone	?	”
“	爸爸	,	”	说	蜜蜂	,	摇摇欲坠	一个	小的	,	“	是	我	到	去	独自的	?	”

“爸爸，”小蜜蜂有些犹豫地说，“我要一个人去吗？”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'loʊn] ?

“	Why	shouldn't	you	go	alone	?
“	为什么	不应该	你	去	独自的	?

你为什么不能独自前往?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] [æt; ət] ['pædɪŋtən] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə]

Are	you	afraid	of	getting	into	a	cab	at	Paddington	and	driving	to	Victoria
是	你	害怕的	的	获得	进入	一个	出租车	在	帕丁顿	和	驾驶	到	维多利亚

,

,

,

你害怕在帕丁顿车站打车去维多利亚车站吗?

[ðə; ði] [moʊst] ['ɔːrd(ə)neri] ['evrideɪ] ['bɪznəs] ?

the	most	ordinary	everyday	business	?
这	最多	普通的	每天	商业	?

最普通的日常事务?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɪriəd] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] ,

Why	,	I	thought	the	girls	of	your	period	revolted	against	being	protected	,
为什么	,	我	想法	这	女孩们	的	你的	时期	反抗	反对	存在	受保护	,

我还以为你们那个年代的女孩都反抗被保护呢。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ?

and	were	able	to	take	care	of	themselves	wherever	they	went	?
和	是	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	无论	他们	去	?

他们无论走到哪里都能照顾好自己吗?

” [naʊ] ['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɪð; wɪθ]

”	Now	Colonel	Kingsward	had	always	insisted	on	surrounding	his	daughters	with
”	现在	上校	-	有	总是	坚持	在	周围	他的	女儿们	和

[kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [ker] , ['biːɪŋ] ,

quite	unnecessary	care	,	being	,
相当	不必要	关心	,	存在	,

“金斯沃德上校一直坚持对他的女儿们过度呵护，尽管这种呵护完全没有必要，因为……”

[æz; əz][hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self] , [ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl]

as	he	prided	himself	,	on	all	questions	in	respect	to	women	,	of	the	old	school
作为	他	自豪	他自己	,	在	全部	问题	在	尊重	到	女性	,	的	这	老的	学校

.

:

.

他自认为在所有与女性有关的问题上，他都秉持着老派的观念。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [biː] , ['veri] ['tremjələs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Oh	,	no	,	"	said	Bee	,	very	tremulous	,	looking	at	him	with	eyes	full	of
"	哦	,	不	,	"	说	蜜蜂	,	非常	颤抖的	,	寻找	在	他	和	眼睛	满的	的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

"哦，不，"比伊颤抖着说道，眼神意味深长地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] . "

"	I	am	not	afraid	.	"
"	我	是	不是	害怕的	.	"

"我不害怕。"

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	why	do	you	make	any	fuss	about	it	?
"	然后	为什么	做	你	制作	任何	大惊小怪	关于	它	?

"那你为什么还要为此大惊小怪呢？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] .

"	I	shall	stay	behind	for	a	few	hours	,	perhaps	for	another	night	.
"	我	将	停留	在后面	为了	一个	很少	小时	,	也许	为了	其他	夜晚	.

"我将留下来几个小时，或许再待一晚。"

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [left] ['eni] ['dɛts] , [ænd; ənd] [skwer] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	must	see	whether	he	has	left	any	debts	,	and	square	accounts	with	the
我	必须	看	无论	他	有	左边	任何	债务	,	和	正方形	账户	和	这

['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] — ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] .

College	,	and	—	settle	everything	.
大学	,	和	—	定居	一切	.

我必须查明他是否留下任何债务，并与学院结算账目，以及——解决所有问题。

" [biː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['trʌbld] [er] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

"	Bee	was	still	looking	at	him	with	that	troubled	air	of	meaning	,
"	蜜蜂	曾是	仍然	寻找	在	他	和	那	麻烦	空气	的	意义	,

"比伊仍然用那种意味深长的忧虑眼神看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ;

and	he	looked	at	her	with	a	stern	look	,	putting	her	down	;
和	他	看起来	在	她	和	一个	船尾	看	,	推杆	她	向下	;

他严厉地看着她，把她放下来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

but	there	was	in	his	eyes	a	certain	understanding	of	her	meaning	and
但	那里	曾是	在	他的	眼睛	一个	肯定	理解	的	她	意义	和

[ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['skruːtəni][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

a	shrinking	from	her	scrutiny	all	the	same	.
一个	收缩	从	她	审查	全部	这	相同的	.

但他的眼神中流露出对她话语中含义的某种理解，尽管如此，他还是畏惧她的审视。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get] ['redi] , ” [hiː; hi][sed] ,

“	You	have	just	time	to	get	ready	,	”	he	said	,
”	你	有	只是	时间	到	得到	准备好	,	”	他	说	,

“你们刚好有时间准备一下，”他说。

['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

pulling	out	his	watch	and	holding	it	up	to	her	.
拉	出去	他的	手表	和	保持	它	向上	到	她	.

他掏出手表，举到她面前。

[ænd; ənd] [biː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .

And	Bee	had	nothing	to	do	but	to	obey	.
和	蜜蜂	有	没有什么	到	做	但	到	服从	.

而小蜜蜂除了服从别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn]

It	was	not	the	drive	from	Paddington	to	Victoria	,	the	change	from	one
它	曾是	不是	这	驾驶	从	帕丁顿	到	维多利亚	,	这	改变	从	一

['reɪlweɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

railway	to	another	,
铁路	到	其他	,

并非是从帕丁顿到维多利亚的车程，也不是从一条铁路换乘到另一条铁路，

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'loʊn] ,

which	frightened	her	,	though	for	a	girl	who	had	never	done	anything	alone	,
哪个	害怕	她	,	尽管	为了	一个	女孩	WHO	有	绝不	完毕	任何事物	独自的	,

这让她感到害怕，尽管对于一个从未独自做过任何事的女孩来说，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ;

that	was	not	a	pleasant	thought	;
那	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	;

那不是一个令人愉快的想法；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

but	the	girl	was	deeply	disturbed	to	leave	her	father	there	within	the
但	这	女孩	曾是	深	不安	到	离开	她	父亲	那里	之内	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz] [ɪf]

power	of	the	woman	whom	more	than	ever	she	looked	upon	with	terror	as	if
力量	的	这	女士	谁	更多的	比	曾经	她	看起来	之上	和	恐怖	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'bɑːdid] [feɪt] .

she	had	been	an	embodied	Fate	.
她	有	到过	一个	具身化的	命运	.

但女孩非常不安，因为她要把父亲留在那里，让他落入那个女人手中，她比以往任何时候都更加恐惧那个女人，仿佛她是命运的化身。

[haʊ] ['luːdɪkrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]

How	ludicrous	was	the	idea	that	a	girl	of	twenty	should	be	disturbed	and
如何	荒谬	曾是	这	主意	那	一个	女孩	的	二十	应该	是	不安	和

['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

anxious	at	the	thought	of	leaving	her	father	unprotected	by	her	poor	little
焦虑的	在	这	想法	的	离开	她	父亲	未受保护	经过	她	贫穷的	小的

['gɑːrdiənʃɪp] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] - !

guardianship	—	and	such	a	father	as	Colonel	Kingsward	!
监护	—	和	这样的	一个	父亲	作为	上校	-	!

一个二十岁的女孩一想到要离开她那可怜的监护人——而且还是金斯沃德上校那样的父亲——就感到不安和焦虑，这想法真是荒谬至极！

[biː] [sɔː] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][fjuː'tɪlәti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

Bee	saw	at	once	the	folly	and	futility	of	such	a	notion	,
蜜蜂	锯	在	一次	这	蠢事	和	无用	的	这样的	一个	概念	,

比伊立刻意识到这种想法的愚蠢和徒劳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

but	**she**	**could**	**not**	**rid**	**herself**	**of**	**the**	**alarm**	**.**
但	她	可以	不是	摆脱	她自己	的	这	警报	.

但她始终无法摆脱这种恐慌感。

[hɜːr; hər] ['terər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [naʊ] ['fʊli] ['evɪdənt] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [rekt]

Her	**terror**	**of**	**this**	**woman**	**,**	**now**	**fully**	**evident**	**as**	**the**	**same**	**who**	**had**	**wrecked**
她	恐怖	的	这	女士	,	现在	完全	明显	作为	这	相同的	WHO	有	损毁

[hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

her	**own**	**life**	**,**
她	自己的	生活	,

她对这个女人的恐惧如今已完全显露出来，因为正是这个女人毁了她自己的人生。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pænɪk] .

was	**more**	**than**	**ever**	**a**	**superstitious**	**panic**	**.**
曾是	更多的	比	曾经	一个	迷信的	恐慌	.

比以往任何时候都更加是出于迷信的恐慌。

['biːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

Bee's	**mind**	**was**	**wholly**	**possessed**	**with**	**this**	**idea**	**.**
蜜蜂的	头脑	曾是	完全	拥有	和	这	主意	.

Bee 的脑海里完全被这个想法占据了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ['leɪdi][ɪn] ['krɪstəbel] .

She	**thought**	**of**	**the**	**beautiful**	**,**	**dreadful**	**lady**	**in**	**Christabel**	**.**
她	想法	的	这	美丽的	,	可怕	女士	在	克里斯塔贝尔	.

她想起了克里斯特贝尔身上那位美丽而可怕的女人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['ʃudərɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['bjuːtɪf(ə)l]

She	**thought**	**of**	**that**	**other**	**shuddering**	**image**	**in**	**the**	**poem**	**,**	**of**	**“**	**the**	**angel**	**,**	**beautiful**
她	想法	的	那	其他	颤抖	图像	在	这	诗	,	的	“	这	天使	,	美丽的

[ænd; ənd] [braɪt] ,

and	**bright**	**,**
和	明亮的	,

她想起了诗中另一个令人不寒而栗的意象，“天使，美丽而明亮”，

” [huː] [lʊkt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] ,

”	**who**	**looked**	**the**	**hero**	**in**	**the**	**face**	**;**	**“**	**And**	**how**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**a**	**fiend**	**,**
”	WHO	看起来	这	英雄	在	这	脸	;	“	和	如何	他	知道	它	曾是	一个	恶魔	,

“他直视着英雄的脸；“他是如何知道那是个恶魔的，

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] — — ” ['ɔːbri] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] , [nɔːr] ['tʃɑːrli]

that	**miserable**	**knight**	**—**	**—**	**”**	**Aubrey**	**had**	**not**	**known**	**she**	**was**	**a**	**fiend**	**,**	**nor**	**Charlie**
那	悲惨的	骑士	—	—	”	奥布里	有	不是	已知	她	曾是	一个	恶魔	,	也不	查理

; [ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːpə] !

;	**and**	**now**	**papa**	**!**
;	和	现在	爸爸	!

那个可怜的骑士——”奥布里不知道她是个恶魔，查理也不知道；现在爸爸！

[wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [duː][tuː; tə]['pɑːpə] ?

What	**could**	**such**	**a**	**woman**	**do**	**to**	**papa**	**?**
什么	可以	这样的	一个	女士	做	到	爸爸	?

这样的女人能对爸爸做什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ([biː] [θɔːt]) [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	**was**	**old**	**(**	**Bee**	**thought**	**)**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**influences**	**which**	**had**
他	曾是	老的	(	蜜蜂	想法	)	超过	这	抵达	的	这	影响	哪个	有

[muːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

moved	**the**	**others**	**.**
已搬	这	其他的	.

他年纪大了（比伊心想），已经不受那些影响其他人的因素的影响了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [feɪt] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	**could**	**Fate**	**do**	**to**	**him**	**?**
什么	可以	命运	做	到	他	?

命运会如何处置他?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'lɑːrm] ,

She	**asked**	**herself**	**this**	**question**	**in**	**her**	**great**	**alarm**	**,**
她	问	她自己	这	问题	在	她	伟大的	警报	,

她惊恐万分，问自己这个问题。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

trying	**to**	**beat**	**down**	**the**	**terror**	**in**	**her**	**bosom**	**,**	**and**	**persuade**	**herself**	**that**	**it**
尝试	到	打	向下	这	恐怖	在	她	怀	,	和	说服	她自己	那	它

[wʌz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] .

was	**foolishness**	**.**
曾是	愚蠢	.

她努力压制住心中的恐惧，并说服自己那只是愚蠢的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd]

But	**the**	**more**	**she**	**thought**	**the**	**more**	**her**	**heart**	**beat**	**with**	**fright**	**and**
但	这	更多的	她	想法	这	更多的	她	心	打	和	惊吓	和

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	**.**
忧虑	.

但她越想越觉得心惊胆战。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər]['deɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ]

It	**seemed**	**to**	**her**	**,**	**somehow**	**,**	**as**	**if**	**the**	**former**	**dangers**	**had**	**been**	**nothing**
它	似乎	到	她	,	不知何故	,	作为	如果	这	以前的	危险	有	到过	没有什么

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

in	**comparison**	**with**	**this**	**,**
在	比较	和	这	,

在她看来，不知为何，以前那些危险与现在的危险相比，似乎根本算不了什么。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .

although	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**it**	**was**	**that**	**she**	**feared**	**.**
虽然	她	做过	不是	知道	什么	它	曾是	那	她	害怕	.

虽然她不知道自己究竟在害怕什么。

['kɜːrn(ə)l] - [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Colonel	**Kingsward**	**walked**	**with**	**his**	**daughter**	**to**	**the**	**station**	**,**
上校	-	步行	和	他的	女儿	到	这	车站	,

金斯沃德上校带着女儿步行前往车站。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**he**	**was**	**very**	**affable**	**and**	**kind**	**to**	**her**	**,**
和	他	曾是	非常	和蔼可亲	和	种类	到	她	,

他对她非常和蔼可亲。

['teɪkɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

taking	**unusual**	**pains**	**to**	**make**	**her**	**feel**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
采取	异常	疼痛	到	制作	她	感觉	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	.

他煞费苦心地让她觉得没有什么好害怕的。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kerfəli] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] ,

He	**selected**	**carefully**	**a**	**carriage**	**which**	**was**	**reserved**	**for**	**ladies**	**,**
他	已选	小心	一个	运输	哪个	曾是	预订的	为了	女士们	,

他精心挑选了一辆专供女士乘坐的马车。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

and	**put**	**her**	**into**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**guard**	**,**
和	放	她	进入	这	收费	的	这	警卫	,

将她交给卫兵看管。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæb][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] ['pædɪŋtən] ,

whom	he	desired	to	find	a	cab	for	her	at	Paddington	,
谁	他	想要的	到	寻找	一个	出租车	为了	她	在	帕丁顿	,

他希望有人能在帕丁顿帮她找辆出租车。

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	look	after	her	in	every	way	.
和	看	后	她	在	每一个	方式	.

并全方位地照顾她。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['fɑːðərli] , [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ɔːl]

Nothing	could	be	more	fatherly	,	more	thoughtful	than	he	was	;	but	all
没有什么	可以	是	更多的	父爱	,	更多的	周到	比	他	曾是	;	但	全部

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ,

these	precautions	,
这些	防范措施	,

没有人比他更慈爱、更体贴；但所有这些预防措施，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [biː] , [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

instead	of	reassuring	Bee	,	increased	her	sensation	of	danger	.
反而	的	令人安心	蜜蜂	,	增加	她	感觉	的	危险	.

非但没有让Bee安心，反而加剧了她的危险感。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] ,

For	the	Colonel	,	though	he	had	always	insisted	upon	every	precaution	,
为了	这	上校	,	尽管	他	有	总是	坚持	之上	每一个	预防	,

尽管上校一直坚持采取一切预防措施，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɜːrsənəli] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	not	been	in	the	habit	of	personally	seeing	to	the	comfort	of	his
有	不是	到过	在	这	习惯	的	亲自	看到	到	这	舒适	的	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他没有亲自照顾子女的习惯。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

She	followed	him	with	her	eyes	as	he	occupied	himself	with	all	these	little
她	随后	他	和	她	眼睛	作为	他	占领	他自己	和	全部	这些	小的

['kɛrz] ,

cares	,
关心	,

她用目光追随着他，看着他全神贯注于这些琐事。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	explained	to	the	guard	what	was	to	be	done	.
和	解释	到	这	警卫	什么	曾是	到	是	完毕	.

并向警卫解释了应该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz]

And	then	he	went	to	the	bookstall	and	bought	her	illustrated	papers
和	然后	他	去	到	这	书摊	和	买	她	插图	文件

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	a	book	to	amuse	her	on	the	journey	,
和	一个	书	到	娱乐	她	在	这	旅行	,

然后他去了书摊，给她买了插图纸和一本书，好让她在旅途中消磨时间。

[biː] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] .

Bee	watching	all	the	time	with	growing	wonder	.
蜜蜂	观看	全部	这	时间	和	生长	想知道	.

我一直带着越来越浓的好奇心观察着蜜蜂。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	gave	a	hurried	glance	now	and	then	around	her	,
她	给予	一个	慌忙	瞥一眼	现在	和	然后	大约	她	,

她不时匆匆环顾四周。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

sweeping	the	station	from	one	end	to	another	,
扫荡	这	车站	从	一	结尾	到	其他	,

把车站从一端扫到另一端，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmwer] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ]

with	a	terror	of	seeing	somewhere	appear	the	woman	who	had	brought	such
和	一个	恐怖	的	看到	某处	出现	这	女士	WHO	有	带来	这样的

[peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] — [ðoʊ] [ðɪs] ,

pain	and	trouble	into	her	life	—	though	this	,
疼痛	和	麻烦	进入	她	生活	—	尽管	这	,

她害怕在某个地方看到那个给她的生活带来如此多痛苦和麻烦的女人——尽管如此，

[tuː] , [wʌz; wəz] ['fɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] .

too	,	was	folly	,	as	she	was	aware	.
也	,	曾是	蠢事	,	作为	她	曾是	意识到的	.

她也意识到，那也是愚蠢之举。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

And	when	at	last	the	carriage	door	was	closed	,	and	the	train	almost	in
和	什么时候	在	最后的	这	运输	门	曾是	关闭	,	和	这	火车	几乎	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

当车厢门终于关上，火车也几乎启动时，

[biː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .

Bee	gave	her	father	a	last	look	,	in	which	there	were	unutterable	things	.
蜜蜂	给予	她	父亲	一个	最后的	看	,	在	哪个	那里	是	难以言喻	事物	.

Bee最后看了父亲一眼，眼神中充满了难以言喻的情感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌhɪðər'tuː] , ['weðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr] [prɪ'kɔːʃn] .

He	had	not	met	her	eyes	hitherto	,	whether	by	chance	or	precaution	.
他	有	不是	遇见	她	眼睛	迄今为止	,	无论	经过	机会	或者	预防	.

此前他从未与她对视过，或许是出于偶然，或许是出于谨慎。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

But	now	he	was	off	his	guard	and	did	so	.
但	现在	他	曾是	离开	他的	警卫	和	做过	所以	.

但现在他放松了警惕，就这么做了。

[ðer; ðər] [lʊks] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['miːtɪŋ] [swɔːdz] ,

Their	looks	encountered	with	a	clash	,	as	if	they	had	been	meeting	swords	,
他们的	看起来	遭遇	和	一个	冲突	,	作为	如果	他们	有	到过	会议	剑	,

[ðə; ði] [seɪm] [aɪz] ,

the	same	eyes	,
这	相同的	眼睛	,

他们的目光交汇，仿佛刀剑相向，同样的眼神，

['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bluː] [bleɪz] , ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

brilliant	with	that	blue	blaze	,	flashing	like	lightning	.
杰出的	和	那	蓝色的	火焰	,	闪烁	喜欢	闪电	.

那道蓝色的光芒耀眼夺目，如同闪电般闪耀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['faɪəri] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [wei] .

But	it	was	the	father's	fiery	eyes	which	gave	way	.
但	它	曾是	这	父亲的	火热	眼睛	哪个	给予	方式	.

但最终还是父亲那双燃烧着怒火的眼睛打动了人。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [lʊk] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri] ['bi:ɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [drɑ:pt] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'bæʃt] .

The	girl's	look	penetrated	into	his	very	being	;	his	dropped	,	almost	abashed	.
这	女孩们	看	渗透	进入	他的	非常	存在	;	他的	掉落	,	几乎	羞愧	.

女孩的目光仿佛穿透了他的灵魂；他垂下头，几乎羞愧难当。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʌm] [ə'baʊt] ?

How	did	this	strange	change	of	position	come	about	?
如何	做过	这	奇怪的	改变	的	位置	来	关于	?

这种奇怪的立场转变是如何发生的?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tu:; tə] [bi:] .

It	was	anything	but	reassuring	to	Bee	.
它	曾是	任何事物	但	令人安心	到	蜜蜂	.

这让Bee感到非常不安。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]

It	seemed	to	her	as	if	already	a	new	chapter	of	misery	and	dismay
它	似乎	到	她	作为	如果	已经	一个	新的	章	的	苦难	和	沮丧

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn] [laɪf] ,

had	opened	in	life	,
有	打开	在	生活	,

在她看来，人生似乎已经开启了充满痛苦和沮丧的新篇章。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [kə'læməti]

although	her	fears	had	taken	no	shape	,	and	she	could	not	tell	what	calamity
虽然	她	恐惧	有	已采取	不	形状	,	和	她	可以	不是	告诉	什么	灾害

[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

虽然她的恐惧还没有成形，她也无法预知可能发生什么样的灾难。

[ðə; ði] ['veri] ['veɪgnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [hɑ:rt] .

The	very	vagueness	made	it	all	the	more	appalling	to	her	inexperienced	heart	.
这	非常	模糊性	制成	它	全部	这	更多的	令人震惊	到	她	缺乏经验	心	.

这种含糊不清反而让她那颗未经世事的心感到更加恐惧。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['kɜ:rn(ə)l] - ,

As	for	Colonel	Kingsward	,
作为	为了	上校	-	,

至于金斯沃德上校，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi]

he	saw	his	little	daughter	go	away	with	a	relief	which	he	felt	to	be
他	锯	他的	小的	女儿	去	离开	和	一个	宽慰	哪个	他	毛毡	到	是

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

他看着小女儿离开，如释重负，但他觉得自己的这种感觉很荒谬。

[ðæt] ['bi:z] [lʊks] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər]

That	Bee's	looks	should	affect	his	movements	one	way	or	another	was	beyond	measure
那	蜜蜂的	看起来	应该	影响	他的	移动	一	方式	或者	其他	曾是	超过	措施

[əb'sɜ:rd] ,

absurd	,
荒诞	,

Bee的外貌会影响他的行动，这种想法简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [mɔːr] [æt; ət]

and	yet	he	was	relieved	that	she	was	gone	,	and	felt	himself	more	at
和	然而	他	曾是	松了口气	那	她	曾是	已消失	,	和	毛毡	他自己	更多的	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

然而，她离开后，他却感到如释重负，也感到更加安心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'kaʊnts] ,

He	had	a	great	many	things	to	do	—	to	settle	his	son's	accounts	,
他	有	一个	伟大的	许多	事物	到	做	—	到	定居	他的	儿子的	账户	,

他有很多事情要做——比如帮儿子结清账目，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bʊks] ,

to	take	his	name	off	the	college	books	,
到	拿	他的	姓名	离开	这	大学	图书	,

将他的名字从大学记录簿上删除，

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðæt] ['ɜːrli] [ˌʌnsək'sesfl] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [laɪf] .

to	wind	up	that	early	unsuccessful	chapter	of	Charlie's	life	.
到	风	向上	那	早期的	不成功	章	的	查理的	生活	.

为查理早年不成功的人生篇章画上句号。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['æŋgər] [ə'genst] ['tʃɑːrli] — [ðɪs] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	now	felt	very	little	real	anger	against	Charlie	—	this	shipwreck	of	his
但	他	现在	毛毡	非常	小的	真实的	愤怒	反对	查理	—	这	海难	的	他的

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ænd; ənd] [nuː]

had	suddenly	introduced	his	father	to	what	seemed	a	new	view	and	new
有	突然	介绍	他的	父亲	到	什么	似乎	一个	新的	看法	和	新的

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

但他现在对查理几乎没有什么真正的愤怒了——这场海难突然让他的父亲接触到了一种全新的视角和新的事物。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'faɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

which	indeed	he	did	not	in	any	way	define	to	himself	,
哪个	的确	他	做过	不是	在	任何	方式	定义	到	他自己	,

他确实没有以任何方式向自己解释过这一点。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

but	of	which	he	felt	the	stimulus	with	vague	exhilaration	to	the	bottom	of
但	的	哪个	他	毛毡	这	刺激	和	模糊的	兴奋	到	这	底部	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

但他内心深处却隐隐感到一阵兴奋。

[end] [ʌv; əv] ['sekənd] ['vɑːljəm] .

END	OF	SECOND	VOLUME	.
结尾	的	第二	体积	.

第二卷完。

['tɪlətsən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , ['boʊltən] .

TILLOTSON	AND	SON	,	PRINTERS	,	BOLTON	.
蒂洛森	和	儿子	,	打印机	,	博尔顿	.

蒂洛森父子印刷厂，博尔顿。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træn'skraɪbər] :

Typographical	errors	corrected	by	the	etext	transcriber	:
印刷	错误	已更正	经过	这	电子文本	转录员	:

电子文本转录员已更正以下排版错误：

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] calmity=> [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [kə'læməti] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

possibilities	of	calmity=>	possibilities	of	calamity	{	pg	13	}
可能性	的	calmity=>	可能性	的	灾害	{	页	-	}

平静的可能性=>灾难的可能性 {第13页}

[hiː; hi] [gɛts] [tuː; tə] think=>

He	get's	to	think=>
他	得到	到	think=>

他开始思考=>

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [θɪŋk] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

He	gets	to	think	{	pg	24	}
他	获得	到	思考	{	页	-	}

他开始思考（第24页）

[hiː; hi] [wɑːnts] [tuː; tə] [siː] you=> [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

he	want's	to	see	you=>	he	wants	to	see	you	{	pg	29	}
他	想要	到	看	you=>	他	想要	到	看	你	{	页	-	}

他想见你 => 他想见你 {第29页}

[ə'pɑːn][ˌtiːˌbiː'iː] hushed=> [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʌʃt] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

upon	tbe	hushed=>	upon	the	hushed	{	pg	69	}
之上	tbe	hushed=>	之上	这	静静地	{	页	-	}

在寂静中=> 在寂静中 {第 69 页}

[jʊə(r)] [ðer; ðər] farher=> [jʊə(r)] [ðer; ðər] ['fɑːðər] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

you're	their	farher=>	you're	their	father	{	pg	82	}
你是	他们的	farher=>	你是	他们的	父亲	{	页	-	}

你是他们的父亲=> 你是他们的父亲 {第82页}

[æz; əz][hæz; həz][hæz; həz] [bɪn] laid=> [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

as	has	has	been	laid=>	as	has	been	laid	{	pg	83	}
作为	有	有	到过	laid=>	作为	有	到过	铺设	{	页	-	}

已铺设完毕=> 已铺设完毕 {第 83 页}

[dʌz] [nɔːr] [pliːz] you=> [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

does	nor	please	you=>	does	not	please	you	{	pg	118	}
做	也不	请	you=>	做	不是	请	你	{	页	-	}

既不让你高兴=> 不让你高兴 {第118页}

[aɪ] [ʃʊr] that=>

I	sure	that=>
我	当然	that=>

我确定=>

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

I	am	sure	that	{	pg	118	}
我	是	当然	那	{	页	-	}

我确信{pg 118}

[flɜːrt][wɪð; wɪθ] Bettty=> [flɜːrt][wɪð; wɪθ] ['beti] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

flirt	with	Bettty=>	flirt	with	Betty	{	pg	169	}
调情	和	Bettty=>	调情	和	贝蒂	{	页	-	}

与贝蒂调情 => 与贝蒂调情 {第169页}

[ɪf] ['eni] - [ɜ'aɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] passage=>

If	any	difficuity	arises	in	a	passage=>
如果	任何	-	出现	在	一个	passage=>

如果在阅读过程中遇到任何困难=>

[ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

If	any	difficulty	arises	in	a	passage	{	pg	180	}
如果	任何	困难	出现	在	一个	通道	{	页	-	}

如果阅读过程中遇到任何困难（第 180 页）

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] schalar=> [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

to	be	a	great	schalar=>	to	be	a	great	scholar	{	pg	184	}
到	是	一个	伟大的	schalar=>	到	是	一个	伟大的	学者	{	页	-	}

成为一位伟大的学者=> 成为一位伟大的学者 {第184页}

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] inappropriatness=> [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriətnəs] {

the	injustice	,	and	inappropriatness=>	the	injustice	,	and	inappropriateness	{
这	不公正	,	和	inappropriatness=>	这	不公正	,	和	不恰当	{

[ˌpiː 'dʒiː] - }

pg	186	}
页	-	}

不公正和不恰当=> 不公正和不恰当 {第186页}

[hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] thonghts=> [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [θɔːts] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

her	inmost	thonghts=>	her	inmost	thoughts	{	pg	195	}
她	最	thonghts=>	她	最	想法	{	页	-	}

她内心深处的想法（第195页）

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] benehes=> [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

on	one	of	the	benehes=>	on	one	of	the	benches	{	pg	197	}
在	一	的	这	benehes=>	在	一	的	这	长椅	{	页	-	}

在其中一张长凳上 => 在其中一张长凳上 {第 197 页}

[jʊə(r)] [nɑːt][nɑːt] going=>

You're	not	not	going=>
你是	不是	不是	going=>

你不是不去的=>

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

You're	not	going	{	pg	204	}
你是	不是	去	{	页	-	}

你不会去 {第204页}

['wɔːrɪŋ] iudividualities=> ['wɔːrɪŋ] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

warring	iudividualities=>	warring	individualities	{	pg	222	}
战争	iudividualities=>	战争	个性	{	页	-	}

相互争斗的个体=> 相互争斗的个体 {第222页}

[ɪt'self] [tuː] ['biːz] aching=> [ɪt'self] [tuː; tə] ['biːz] ['eɪkɪŋ] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

itself	too	Bee's	aching=>	itself	to	Bee's	aching	{	pg	232	}
本身	也	蜜蜂的	aching=>	本身	到	蜜蜂的	疼痛	{	页	-	}

蜜蜂的疼痛 => 蜜蜂的疼痛 {第 232 页}

[hæd; həd][nɑːt] forgotton=> [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

had	not	forgotton=>	had	not	forgotten	{	pg	247	}
有	不是	forgotton=>	有	不是	被遗忘的	{	页	-	}

没有忘记=> 没有忘记 {第247页}

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] matters=> [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['mætərz] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

there	were	others	matters=>	there	were	other	matters	{	pg	250	}
那里	是	其他的	matters=>	那里	是	其他	事情	{	页	-	}

还有其他事情=>还有其他事情{第250页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神